叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 给好奇者的警告，(a Warning To The Curious,) 000001

2. 给好奇者的警告，(a Warning To The Curious,) 000002

3. 给好奇者的警告，(a Warning To The Curious,) 000003

4. 给好奇者的警告，(a Warning To The Curious,) 000004

5. 给好奇者的警告，(a Warning To The Curious,) 000005

6. 给好奇者的警告，(a Warning To The Curious,) 000006

7. 给好奇者的警告，(a Warning To The Curious,) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

给好奇者的警告，(A Warning to the Curious,)

[ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kjʊriəs]
A **WARNING** **TO** **THE** **CURIOUS**
一个 警告 到 这 好奇的

给好奇者的警告

[baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ][em] . [ɑːr] . [dʒeɪmz]
By **Dr** **M** **.** **R** **.** **JAMES**
经过 博士 M . 拉 . 詹姆斯

作者：詹姆斯博士

['proʊvoʊst][ʌv; əv] ['iːtn]
PROVOST **OF** **ETON**
教务长 的 伊顿

伊顿公学教务长

[goʊst] ['stɔːriz] [ʌv; əv][æn; ən] ['æntɪkweri]
GHOST **STORIES** **OF** **AN** **ANTIQUARY**
鬼 故事 的 一个 古董商

一位古董商的鬼故事

5s .
5s **.**
5s .

5秒。

[net] .
net **.**
网 .

网。

[mɔːr] [goʊst] ['stɔːriz]
MORE **GHOST** **STORIES**
更多的 鬼 故事

更多鬼故事

5s .
5s **.**
5s .

5秒。

[net] .
net **.**
网 .

网。

[ə; eɪ] [θɪn] [goʊst] [ænd; ənd] ['ʌðər]
A **THIN** **GHOST** **AND** **OTHERS**
一个 薄的 鬼 和 其他的

《瘦鬼》及其他

4s .
4s **.**
4s .

4秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[ðə; ði] [faɪv] ['dʒɑːrz]
THE FIVE JARS
这 五 罐子

五个罐子

[wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] .
With Illustrations .
和 插图 .

附插图。

6s .
6s .
6s .

6秒。

[net] .
net .
网 .

网。

['lʌndən] : ['edwərd] ['ɑːrnəld] & [ˌsiː 'oʊ] .
LONDON : EDWARD ARNOLD & CO .
伦敦 : 爱德华 阿诺德 & 一氧化碳 .

伦敦：爱德华·阿诺德公司

[ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə]
A WARNING TO
一个 警告 到

警告

[ðə; ði] ['kjʊriəs]
THE CURIOUS
这 好奇的

好奇者

[ænd; ənd] ['ʌðər] [goʊst] ['stɔːriz]
and other Ghost Stories
和 其他 鬼 故事

以及其他鬼故事

[baɪ]
BY
经过

经过

['mɑːntəˌgju] [roʊdz] [dʒeɪmz]
MONTAGUE RHODES JAMES
蒙塔古 罗德岛 詹姆斯

蒙塔古·罗兹·詹姆斯

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [goʊst] ['stɔːriz] [ʌv; əv][æn; ən] ['æntɪkweri] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Author of “ Ghost Stories of an Antiquary , ” etc .
作者 的 “ 鬼 故事 的 一个 古董商 , ” ETC .

《古董商的鬼故事》等作品的作者

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

['edwərd] ['ɑ:rnəld] & [ˌsi: 'oʊ] . -
EDWARD ARNOLD & CO . 1925
爱德华 阿诺德 & 一氧化碳 . -

爱德华·阿诺德公司，1925年

[[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:rvd]]
[All rights reserved]
[全部 权利 预订的]

[版权所有]

[meɪd] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [baɪ]
MADE AND PRINTED IN GREAT BRITAIN BY
制成 和 打印 在 伟大的 英国 经过

英国制造及印刷

[ðə; ði] ['edɪnbərə] [pres] , [naɪn][ænd; ənd] - [jʌŋ] [stri:t] , ['edɪnbərə] .
THE EDINBURGH PRESS , 9 AND 11 YOUNG STREET , EDINBURGH .
这 爱丁堡 按 , 9 和 - 年轻的 街道 , 爱丁堡 .

爱丁堡新闻报，爱丁堡杨街9号和11号。

[æk'nɑłɪdʒmənts]
ACKNOWLEDGMENTS
致谢

致谢

[ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [ði:z] ['stɔ:riz] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwi:nz] ['dɑ:lz]
The first of these stories was written for the library of the Queen's Doll's
这 第一的 的 这些 故事 曾是 书面 为了 这 图书馆 的 这 女王大学 娃娃的
[haʊs] ,
House ,
房子 ,

这些故事中的第一个是为女王玩偶屋的图书馆而写的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ˌðer'ʌv] ;
and was printed in the Book thereof ;
和 曾是 打印 在 这 书 其中 ;

并印于该书中；

[aɪ] ['greɪtfəli] [ək'nɑ:lɪdʒ] [ðə; ði] ['greɪʃəs] [pər'mɪʃ(ə)n] ['græntɪd] [baɪ][hɜ:r; hər]['mædʒəsti][tu:; tə]
I gratefully acknowledge the gracious permission granted by Her Majesty to
我 感激不尽 承认 这 亲切 允许 的确 经过 她 威严 到
[hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] ['ri:ˌprɪntid] [ɪn] [ðɪs] ['vɑ:ljəm] .
have it reprinted in this volume .
有 它 转载 在 这 体积 .

我衷心感谢女王陛下慷慨允许我将此文转载到本书中。

[fɔ:r; fər] [laɪk] [pər'mɪʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['editəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ət'læntɪk] ['mʌnθli] , ['empaɪər] [rɪ'vju:] ,
For like permissions from the editors of the Atlantic Monthly , Empire Review ,
为了 喜欢 权限 从 这 编辑 的 这 大西洋 月度 , 帝国 审查 ,
['lʌndən] ['mɜ:rkjəri] ,
London Mercury ,
伦敦 汞 ,

类似内容需获得《大西洋月刊》、《帝国评论》、《伦敦水星报》编辑的许可。

[ænd; ənd] ['i:tn] ['krɑ:nɪk] [aɪ] [rɪ'tɜ:rn] [θæŋks] .
and Eton Chronic I return thanks .
和 伊顿公学 慢性的 我 返回 谢谢 .

感谢伊顿慢性病。

[em] . [ɑːr] . [dʒeɪmz] .
M . R . JAMES .
M . 拉 . 詹姆斯 .

詹姆斯先生。

[sepˈtembər] - .
September 1925 .
九月 - .

1925年9月。

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði] [ˈhɔːntɪd] [ˈdɑːlz] [haʊs] [naɪn]
The Haunted Doll's House 9
这 闹鬼的 娃娃的 房子 9

闹鬼的娃娃屋 9

[ðə; ði] [ʌnˈkɑːmən] [prer] - [bʊk] -
The Uncommon Prayer - Book 35
这 罕见 祷告 - 书 -

《非常规祈祷书》第35页

[ə; eɪ] [ˈneɪbɚz] [ˈlændmɑːrk] -
A Neighbour's Landmark 70
一个 邻居 地标 -

邻居地标 70

[ə; eɪ] [vjuː] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [hɪl] -
A View from a Hill 97
一个 看法 从 一个 爬坡道 -

山顶眺望 97

[ə; eɪ] [ˈwɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkjʊriəs] -
A Warning to the Curious 138
一个 警告 到 这 好奇的 -

给好奇者的警告 138

[æn; ən] [ˈiːvnɪŋz] [ˌentərˈteɪnmənt] - [[naɪn]]
An Evening's Entertainment 176 [9]
一个 晚上 娱乐 - [9]

晚间娱乐 176[9]

[ðə; ði] [ˈhɔːntɪd] [ˈdɑːlz] [haʊs] .
THE HAUNTED DOLL'S HOUSE .
这 闹鬼的 娃娃的 房子 .

闹鬼的娃娃屋。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [get] [stʌf] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [θruː] [jʊr; jər] [hændz] [ˈprɪti] [ˈɔːf(ə)n] ? ” [sed] [ˈmɪstər]
“ I SUPPOSE you get stuff of that kind through your hands pretty often ? ” said Mr
“ 我 认为 你 得到 东西 的 那 种类 通过 你的 双手 漂亮的 经常 ? ” 说 先生
[dɪlɪt] ,
Dillet ,
迪莱特 ,

“我猜你经常会接触到这类东西吧？”迪莱特先生说道。

[æz; əz][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɪk] [tuː; tə][æn; ən]['ɑːbdʒekt] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [wen]

as	he	pointed	with	his	stick	to	an	object	which	shall	be	described	when
作为	他	尖	和	他的	戳	到	一个	目的	哪个	将	是	描述	什么时候

[ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] :

the	time	comes	:
这	时间	来	:

他用棍子指着一个物体，到时候再详细描述这个物体：

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][laɪd; liːd][ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] , [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][laɪd; liːd]

and	when	he	said	it	,	he	lied	in	his	throat	,	and	knew	that	he	lied
和	什么时候	他	说	它	,	他	撒谎了	在	他的	喉	,	和	知道	那	他	撒谎了

.

:

.

当他说出这句话时，他喉咙里发出了谎言，他也知道自己在说谎。

[nɑːt] [wʌns] [ɪn] ['twenti] ['jɪrz] — [pər'hæps][nɑːt][wʌns][ɪn][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] — [kʊd; kəd]['mɪstər] ['tʃɪtəndən] ,

Not	once	in	twenty	years	—	perhaps	not	once	in	a	lifetime	—	could	Mr	Chittenden	,
不是	一次	在	二十	年	—	也许	不是	一次	在	一个	寿命	—	可以	先生	奇滕登	,

二十年来，甚至一生中，奇滕登先生都从未做到过。

[skɪld] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['ferɪtɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [fər'gɑːtn] ['treʒərz] [ʌv; əv][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n]

skilled	as	he	was	in	ferreting	out	the	forgotten	treasures	of	half	-	a	-	dozen
熟练	作为	他	曾是	在	雪貂捕猎	出去	这	被遗忘的	宝藏	的	一半	-	一个	-	打

['kauntiz] ,

counties	,
县	,

他技艺高超，能挖掘出六个郡县里被人遗忘的宝藏；

[ɪk'spekt][tuː; tə]['hænd(ə)l] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['spesɪmən] .

expect	to	handle	such	a	specimen	.
预计	到	处理	这样的	一个	标本	.

做好接触此类标本的准备。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kə'lektəz] - [pə'lɑːvər] , [ænd; ənd]['mɪstər] ['tʃɪtəndən] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [sʌtʃ] .

It	was	collectors	'	palaver	,	and	Mr	Chittenden	recognised	it	as	such	.
它	曾是	收藏家	-	闲聊	,	和	先生	奇滕登	已确认	它	作为	这样的	.

这是收藏家之间的闲聊，奇滕登先生也意识到了这一点。

“ [stʌf] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] , ['mɪstər] [dɪlɪt] !

“	Stuff	of	that	kind	,	Mr	Dillet	!
“	东西	的	那	种类	,	先生	迪莱特	!

“迪莱特先生，就是那种东西！”

[its] [ə; eɪ] [mju'ziːəm] [piːs] , [ðæt] [ɪz] . ”

It's	a	museum	piece	,	that	is	.	”
它是	一个	博物馆	片	,	那	是	.	”

它是一件博物馆藏品。”

“ [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər][ɑːr; ər][mjuːziːəmz, 'mjuːziːəmz] ['ðætəl] [teɪk] ['eniθɪŋ] . ”

“	Well	,	I	suppose	there	are	museums	that'll	take	anything	.	”
“	出色地	,	我	认为	那里	是	博物馆	那将	拿	任何事物	.	”

“嗯，我想肯定有一些博物馆什么都收。”

“ [aɪv] [siːn] [wʌn] , [nɑːt][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðæt] , ['jɪrz] [bæk] , ” [sed] ['mɪstər] ['tʃɪtəndən] ,

“	I've	seen	one	,	not	as	good	as	that	,	years	back	,	”	said	Mr	Chittenden	,
“	我已经	已见	一	,	不是	作为	好的	作为	那	,	年	后退	,	”	说	先生	奇滕登	,

['θɔːtfəli] . [-]

thoughtfully	.	[	10	]
深思熟虑	.	[	-	]

“我几年前见过一个，但不如这个好，”奇滕登先生若有所思地说。[10]

“ [bʌt; bət] [ðæts] [nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] :

“	But	that's	not	likely	to	come	into	the	market	:
”	但	那就是	不是	可能	到	来	进入	这	市场	:

“但这不太可能进入市场：

[ænd; ənd][aɪm][toʊld] [ðeɪ] - ['ɑːveɪ][sʌm; səm] [faɪn] [wʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	I'm	told	they	'	ave	some	fine	ones	of	the	period	over	the	water	.
和	我是	讲述	他们	-	大道	一些	美好的	一个	的	这	时期	超过	这	水	.

据说水对岸有一些那个时期的精品。

[noʊ] : [aɪm]['oʊnli] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , ['mɪstər] [dɪlɪt] ,

No	:	I'm	only	telling	you	the	truth	,	Mr	Dillet	,
不	:	我是	仅有的	讲述	你	这	真相	,	先生	迪莱特	,

不，我只是在告诉你实话，迪莱特先生。

[wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][wʌz; wəz][tuː; tə] [pleɪs] [æn; ən] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['ɔːrdər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði]

when	I	say	that	if	you	was	to	place	an	unlimited	order	with	me	for	the
什么时候	我	说	那	如果	你	曾是	到	地方	一个	无限	命令	和	我	为了	这

['veri] [best] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][gɑːt] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] - ['ɑːveɪ] [fə'sɪlətiz] [fɔːr; fər] ['getɪŋ] [tuː; tə]

very	best	that	could	be	got	—	and	you	know	I	'	ave	facilities	for	getting	to
非常	最好的	那	可以	是	得到	—	和	你	知道	我	-	大道	设施	为了	获得	到

[noʊ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,

know	of	such	things	,
知道	的	这样的	事物	,

我说，如果你要向我无限量订购最好的产品——你知道我有办法了解这类产品——

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪn'teɪn] — [wel] , [ɔːl][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] ,

and	a	reputation	to	maintain	—	well	,	all	I	can	say	is	,
和	一个	名声	到	维持	—	出色地	,	全部	我	能	说	是	,

以及需要维护的声誉——嗯，我只能说，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [liːd] [juː; jʊ] [streɪt] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [wʌn] [ænd; ənd] [seɪ] ,

I	should	lead	you	straight	up	to	that	one	and	say	,
我	应该	带领	你	直的	向上	到	那	一	和	说	,

我应该直接带你到那个问题上，然后说：

- [aɪ] [kɑːnt] [duː][noʊ] ['betər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ðæn; ðən] [ðæt] , [sɜːr] . - ”

'	I	can't	do	no	better	for	you	than	that	,	Sir	.	'	”
-	我	不能	做	不	更好的	为了	你	比	那	,	先生	.	-	”

“先生，我只能为您做这么多了。”

“ [hɪr] , [hɪr] ! ” [sed] ['mɪstər] [dɪlɪt] ,

“	Hear	,	hear	!	”	said	Mr	Dillet	,
”	听到	,	听到	!	”	说	先生	迪莱特	,

“说得好！”迪莱特先生说道。

[ə'plɔːd] [aɪ'rɑːnɪkli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɪk] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] .

applauding	ironically	with	the	end	of	his	stick	on	the	floor	of	the	shop	.
鼓掌	讽刺的是	和	这	结尾	的	他的	戳	在	这	地面	的	这	店铺	.

他用棍子的末端敲击着商店的地板，讽刺地鼓掌。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['stɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [ə'merɪkən] ['baɪər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [eɪ] ? ”

“	How	much	are	you	sticking	the	innocent	American	buyer	for	it	,	eh	?	”
”	如何	很多	是	你	粘性	这	清白的	美国人	买方	为了	它	,	嗯	?	”

“你们打算从无辜的美国买家身上榨取多少钱啊？”

“ [oʊ] , [aɪ] [ʃænt] [biː; bi]['oʊvər][hɑːrd][ɑːn][ðə; ði] ['baɪər] , [ə'merɪkən] [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] .

“	Oh	,	I	shan't	be	over	hard	on	the	buyer	,	American	or	otherwise	.
”	哦	,	我	不会	是	超过	难的	在	这	买方	,	美国人	或者	否则	.

“哦，我不会对买家过于苛责，无论是美国人还是其他国家的人。”

[juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ ˈtiː][stændz] [ðɪs] [wei] , ['mɪstər] [dɪlɪt] — [ɪf] [aɪ] [nuː] [dʒʌst][ə; eɪ][bɪt] [mɔːr] [ə'baʊt][ðə; ði]

You	see	,	it	stands	this	way	,	Mr	Dillet	—	if	I	knew	just	a	bit	more	about	the
你	看	,	它	站立	这	方式	,	先生	迪莱特	—	如果	我	知道	只是	一个	少量	更多的	关于	这

['pedɪgriː] — — ″

pedigree	—	—	″
谱系	—	—	″

你看，它现在就是这样，迪莱特先生——如果我对它的血统了解更多就好了——”

“ [ɔːr][dʒʌst][ə; eɪ][bɪt] [les] , ″ ['mɪstər] [dɪlɪt] [pʊt][ɪn] .

“	Or	just	a	bit	less	,	″	Mr	Dillet	put	in	.
″	或者	只是	一个	少量	较少的	,	″	先生	迪莱特	放	在	.

“或者少一点，”迪莱特先生插话道。

“ [hɑː] , [hɑː] !

“	Ha	,	ha	!
″	哈	,	哈	!

“哈哈！”

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][jʊr; jər][dʒoʊk] , [sɜːr] .

you	will	have	your	joke	,	Sir	.
你	将要	有	你的	开玩笑	,	先生	.

先生，您的笑话一定会有的。

[noʊ] , [bʌt; bət][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

No	,	but	as	I	was	saying	,
不	,	但	作为	我	曾是	说	,

不，但正如我刚才所说，

[ɪf] [aɪ] [nuː] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌt] [aɪ][duː][ə'baʊt][ðə; ði] [piːs] — [ðoʊ] [-]

if	I	knew	just	a	little	more	than	what	I	do	about	the	piece	—	though	[	11	]
如果	我	知道	只是	一个	小的	更多的	比	什么	我	做	关于	这	片	—	尽管	[	-	]

如果我对这件作品的了解再多一点就好了——尽管[11]

['eniwʌn] [kæn; kən] [siː] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [its] [ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [θɪŋ] , ['evri] [læst]['kɔːrnər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

anyone	can	see	for	themselves	it's	a	genuine	thing	,	every	last	corner	of	it	,
任何人	能	看	为了	他们自己	它是	一个	真的	事物	,	每一个	最后的	角落	的	它	,

任何人都可以亲眼看到，这东西是真的，每一个角落都是真的。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nɑːt] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][maɪ][men] [ə'laʊd] [tuː; tə][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns]

and	there's	not	been	one	of	my	men	allowed	to	so	much	as	touch	it	since
和	有	不是	到过	一	的	我的	男人	允许	到	所以	很多	作为	触碰	它	自从

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːp] — [ðɛəd] [biː; bi] [ə'nʌðər] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði][praɪs][aɪm] ['æskɪŋ] . ″

it	came	into	the	shop	—	there'd	be	another	figure	in	the	price	I'm	asking	.	″
它	来了	进入	这	店铺	—	那里	是	其他	数字	在	这	价格	我是	问	.	″

自从这件东西运到店里以来，我的手下连碰一下都不被允许——否则我开价的时候就得另算了。”

“ [ænd; ənd] [wɒts] [ðæt] : [faɪv][ænd; ənd] ['twenti] ? ″

“	And	what's	that	:	five	and	twenty	?	″
″	和	是什么	那	:	五	和	二十	?	″

“那是什么？二十五？”

“ ['mʌltɪplaɪ] [ðæt] [baɪ] [θriː] [ænd; ənd] [juːv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] .

“	Multiply	that	by	three	and	you've	got	it	,	Sir	.
″	乘	那	经过	三	和	你已经	得到	它	,	先生	.

“把这个数乘以三就对了，先生。”

['sev(ə)nti] - ['faɪvz] [maɪ] [praɪs] . ″

Seventy	-	five's	my	price	.	″
七十	-	五的	我的	价格	.	″

我的价格是七十五。

“ [ænd; ənd] - [maɪn] , ” [sed] ['mɪstər] [dɪlɪt] .
“ And fifty's mine , ” said Mr Dillet .
“ 和 - 矿 , ” 说 先生 迪莱特 .

“五十块是我的，”迪莱特先生说。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ə'griːmənt] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['sʌmwer] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ,
The point of agreement was , of course , somewhere between the two ,
这 观点 的 协议 曾是 , 的 课程 , 某处 之间 这 二 ,

当然，双方达成共识的点介于两者之间。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] [ɪg'zæktli] [wer] — [aɪ] [θɪŋk] ['sɪksti] ['gɪnɪ] .
it does not matter exactly where — I think sixty guineas .
它 做 不是 事情 确切地 在哪里 — 我 思考 六十 几内亚 .

具体地点并不重要——我想是六十几尼。

[bʌt; bət] [hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] ['leɪtər] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [pækt] ,
But half - an - hour later the object was being packed ,
但 一半 - 一个 - 小时 之后 这 目的 曾是 存在 包装 ,

但半小时后，这件物品就被打包了。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊər] ['mɪstər] [dɪlɪt] [hæd; həd] [kɔːld] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kɑːr] [ænd; ənd]
and within an hour Mr Dillet had called for it in his car and
和 之内 一个 小时 先生 迪莱特 有 称为 为了 它 在 他的 车 和
['drɪvn] [ə'weɪ] .
driven away .
驱动 离开 .

不到一个小时，迪莱特先生就开车叫了餐，然后离开了。

['mɪstər] ['tʃɪtəndən] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [tʃek] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [sɔː] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɔːr]
Mr Chittenden , holding the cheque in his hand , saw him off from the door
先生 奇滕登 , 保持 这 查看 在 他的 手 , 锯 他 离开 从 这 门
[wɪð; wɪθ] [smaɪlz] ,
with smiles ,
和 微笑 ,

奇滕登先生手里拿着支票，面带微笑地送他离开。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] , [stɪl] ['smaɪlɪŋ] , ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pɑːrlər] [wer] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]
and returned , still smiling , into the parlour where his wife was making the
和 返回 , 仍然 微笑 , 进入 这 客厅 在哪里 他的 妻子 曾是 制作 这
[tiː] .
tea .
茶 .

他面带微笑地回到客厅，他的妻子正在那里泡茶。

[hiː; hi] [stɑːpt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] .
He stopped at the door .
他 停止 在 这 门 .

他停在了门口。

“ [its] [gɔːn] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ It's gone , ” he said .
“ 它是 已消失 , ” 他 说 .

“没了，”他说。

“ [θæŋk] [gɑːd] [fɔːr; fər] [ðæt] ! ” [sed] ['mɪsɪz] ['tʃɪtəndən] , ['pʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['tiːpɑːt] .
“ Thank God for that ! ” said Mrs Chittenden , putting down the teapot .
“ 感谢 上帝 为了 那 ! ” 说 太太 奇滕登 , 推杆 向下 这 茶壶 .

“谢天谢地！”奇滕登太太说着，放下了茶壶。

“ ['mɪstər] [dɪlɪt] , [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [-]
“ Mr Dillet , was it ? ” [12]
“ 先生 迪莱特 , 曾是 它 ? ” [-]

“是迪莱特先生吗？”[12]

“ [jes] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] . ”
“ Yes , it was . ”
“ 是的 , 它 曾是 . ”

“是的，确实如此。”

“ [wel] , [aɪˈd] [ˈsuːnər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] [əˈnʌðər] . ”
“ Well , I'd sooner it was him than another . ”
“ 出色地 , ID 很快 它 曾是 他 比 其他 . ”

“嗯，我宁愿是他，也不愿是别人。”

“ [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , [hiː; hi] [eint] [ə; eɪ][bæd] [ˈfelər] , [maɪ] [dɪr] . ”
“ Oh , I don't know , he ain't a bad feller , my dear . ”
“ 哦 , 我 不 知道 , 他 不是 一个 坏的 伙计 , 我的 亲爱的 . ”

“哦，我不知道，他不是个坏人，亲爱的。”

“ [meɪ] [biː; bi][nɑːt] ,
“ May be not ,
“ 可能 是 不是 ,

也许不是，

[bʌt; bət][ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] [ˈhiːd][biː; bi] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌp] . ”
but in my opinion he'd be none the worse for a bit of a shake up . ”
但 在 我的 观点 他会 是 没有任何 这 更糟 为了 一个 少量 的 一个 摇 向上 . ”

但依我之见，经历一些变动对他来说并无坏处。

“ [wel] , [ɪf] [ðæts] [jʊr; jər] [əˈpɪnjən] , [its] [maɪ] [əˈpɪnjən] [ˈhiːz] [pʊt] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]
“ Well , if that's your opinion , it's my opinion he's put himself into the way of
“ 出色地 , 如果 那就是 你的 观点 , 它是 我的 观点 他是 放 他自己 进入 这 方式 的
[ˈgetɪŋ] [wʌn] .
getting one .
获得 一 .

“好吧，如果那是你的看法，那我的看法是，他自己给自己制造了获得奖励的障碍。”

[ˈenihaʊ] , [wiː; wi] [ʃænt] [hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðæts] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]
Anyhow , we shan't have no more of it , and that's something to be
无论如何 , 我们 不会 有 不 更多的 的 它 , 和 那就是 某物 到 是
[ˈθæŋkfl] [fɔːr; fər] .
thankful for .
感恩 为了 .

总之，我们以后再也不会有这种东西了，这是一件值得庆幸的事。

” [ænd; ənd][soʊ][ˈmɪstər][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] [ˈtʃɪtəndən] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [tiː] .
” And so Mr and Mrs Chittenden sat down to tea .
” 和 所以 先生 和 太太 奇滕登 卫星 向下 到 茶 .

于是，奇滕登夫妇坐下来喝茶。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv][ˈmɪstər] [dɪlɪt] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [ˌækwɪˈzɪʃ(ə)n] ?
And what of Mr Dillet and of his new acquisition ?
和 什么 的 先生 迪莱特 和 的 他的 新的 获得 ?

那么迪莱特先生和他的新收购案又如何呢?

[wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈstɔːri] [wɪl] [hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] .
What it was , the title of this story will have told you .
什么 它 曾是 , 这 标题 的 这 故事 将要 有 讲述 你 .

故事的标题已经告诉你它是什么了。

[wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .
What it was like , I shall have to indicate as well as I can .
什么 它 曾是 喜欢 , 我 将 有 到 表明 作为 出色地 作为 我 能 .

至于当时的情况，我只能尽我所能地描述了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][dʒʌst] [ruːm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][kɑːr] ,

There	was	only	just	room	enough	for	it	in	the	car	,
那里	曾是	仅有的	只是	房间	足够的	为了	它	在	这	车	,

车里勉强够放它。

[ænd; ənd]['mɪstər] [dɪlɪt] [hæd; həd][tuː; tə][sɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['draɪvər] : [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][goʊ]

and	Mr	Dillet	had	to	sit	with	the	driver	:	he	had	also	to	go
和	先生	迪莱特	有	到	坐	和	这	司机	:	他	有	还	到	去

[sloʊ] ,

slow	,
慢的	,

迪莱特先生不得不坐在司机旁边，而且他也得开慢点。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːlz] [haʊs] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [stʌft] ['kerfəli]

for	though	the	rooms	of	the	Doll's	House	had	all	been	stuffed	carefully
为了	尽管	这	房间	的	这	娃娃的	房子	有	全部	到过	填充	小心

[wɪð; wɪθ][sɔːft]['kɑːt(ə)n] - [wʊl] ,

with	soft	cotton	-	wool	,
和	柔软的	棉布	-	羊毛	,

尽管玩偶屋的每个房间都精心塞满了柔软的棉花，

['dʒoʊltɪŋ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [əˈvɔɪdɪd] , [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mens] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [smɔːl] ['ɑːbdʒekts]

jolting	was	to	be	avoided	,	in	view	of	the	immense	number	of	small	objects
剧烈震动	曾是	到	是	避免	,	在	看法	的	这	巨大	数字	的	小的	对象

[wɪtʃ] [-]

which	[	13	]
哪个	[	-	]

考虑到有大量的小物体，应该避免颠簸[13]

[θrɔŋd] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ten] - [maɪl] [draɪv] [wʌz; wəz][æn; ən] ['æŋkʃəs] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

thronged	them	;	and	the	ten	-	mile	drive	was	an	anxious	time	for	him	,
熙熙攘攘	他们	;	和	这	十	-	英里	驾驶	曾是	一个	焦虑的	时间	为了	他	,

他们被人群簇拥着；这十英里的车程让他感到焦虑不安。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [priˈkɔːʃənz] [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] .

in	spite	of	all	the	precautions	he	insisted	upon	.
在	尽管如此	的	全部	这	防范措施	他	坚持	之上	.

尽管他坚持采取了所有预防措施。

[æt; ət][læst][hɪz; ɪz] [frʌnt] [dɔːr] [wʌz; wəz] [riːtʃt] , [ænd; ənd]['kɔlinz] , [ðə; ði] ['bʌtlər] , [keɪm] [aʊt] .

At	last	his	front	door	was	reached	,	and	Collins	,	the	butler	,	came	out	.
在	最后的	他的	正面	门	曾是	达到	,	和	柯林斯	,	这	管家	,	来了	出去	.

最后，他们终于到达了他家的前门，管家柯林斯走了出来。

“ [lʊk] [hɪr] , ['kɔlinz] , [juː; jʊ][mʌst; məst][help][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [θɪŋ] — [its] [ə; eɪ] ['delɪkət] [dʒɑːb] .

“	Look	here	,	Collins	,	you	must	help	me	with	this	thing	—	it's	a	delicate	job	.
“	看	这里	,	柯林斯	,	你	必须	帮助	我	和	这	事物	—	它是	一个	精美的	工作	.

“听着，柯林斯，你一定要帮我做这件事——这是一项棘手的任务。”

[wiː; wi][mʌst; məst][get][ˌaɪ 'tiː][aʊt] ['ʌpraɪt] , [siː] ?

We	must	get	it	out	upright	,	see	?
我们	必须	得到	它	出去	直立	,	看	?

我们必须把它竖起来，明白吗?

[its] [fʊl] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] ['mʌsnt] [biː; bi] [dɪs'pleɪst] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən][help] .

It's	full	of	little	things	that	mustn't	be	displaced	more	than	we	can	help	.
它是	满的	的	小的	事物	那	不得	是	流离失所	更多的	比	我们	能	帮助	.

它里面有很多小东西，我们不应该过度挪动它们。

[lets] [siː] , [wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ?

Let's	see	,	where	shall	we	have	it	?
我们来吧	看	,	在哪里	将	我们	有	它	?

嗯，我们该把它放在哪里呢?

(['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] [fɔːr; fər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]) .

(	After	a	pause	for	consideration	)	.
(	后	一个	暂停	为了	考虑	)	.

（停顿片刻，思考片刻后）

['riːəli] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [oʊn] [ruːm] ,

Really	,	I	think	I	shall	have	to	put	it	in	my	own	room	,
真的	,	我	思考	我	将	有	到	放	它	在	我的	自己的	房间	,

真的，我想我得把它放在我自己的房间里。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][æt; ət] ['eni] [reɪt] .

to	begin	with	at	any	rate	.
到	开始	和	在	任何	速度	.

至少一开始是这样。

[ɑːn][ðə; ði][bɪg] ['teɪbl] — [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .

On	the	big	table	—	that's	it	.
在	这	大的	桌子	—	那就是	它	.

在大桌子上——就是这样。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'veid] — [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['tɔːkɪŋ] — [tuː; tə]['mɪstər] - ['speɪʃəs] [ruːm] [ɑːn]

"	It	was	conveyed	—	with	much	talking	—	to	Mr	Dillet's	spacious	room	on
"	它	曾是	传递	—	和	很多	说	—	到	先生	-	宽敞	房间	在

[ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] ,

the	first	floor	,
这	第一的	地面	,

“经过一番交谈，这封信被送到了迪莱特先生位于一楼的宽敞房间里。”

['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [draɪv] .

looking	out	on	the	drive	.
寻找	出去	在	这	驾驶	.

眺望车道。

[ðə; ði] ['ʃiːtɪŋ] [wʌz; wəz] [ˌʌn'waʊnd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frʌnt] [θroʊn] ['oʊpən] ,

The	sheeting	was	unwound	from	it	,	and	the	front	thrown	open	,
这	薄片	曾是	解开	从	它	,	和	这	正面	抛掷	打开	,

篷布被解开，前门敞开了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] ['mɪstər] [dɪlɪt] [wʌz; wəz] ['fʊli] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] [iks'træktiŋ] [ðə; ði]

and	for	the	next	hour	or	two	Mr	Dillet	was	fully	occupied	in	extracting	the
和	为了	这	下一个	小时	或者	二	先生	迪莱特	曾是	完全	占领	在	提取	这

['pædɪŋ] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [ɪn]['ɔːrdər][ðə; ði]['kɑːntents] [ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] .

padding	and	setting	in	order	the	contents	of	the	rooms	.
填充	和	环境	在	命令	这	内容	的	这	房间	.

接下来的一两个小时里，迪莱特先生一直忙着取出垫子，整理房间里的物品。

[wen] [ðɪs] ['θɜːrəli] [kən'dʒiːniəl][tæsk][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

When	this	thoroughly	congenial	task	was	finished	,
什么时候	这	彻底	相投	任务	曾是	完成的	,

当这项令人十分愉快的任务完成后，

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt] [ænd; ənd]

I	must	say	that	it	would	have	been	difficult	to	find	a	more	perfect	and
我	必须	说	那	它	会	有	到过	难的	到	寻找	一个	更多的	完美的	和

[ə'træktɪv] [-]

attractive	[	14	]
吸引人的	[	-	]

我必须说，很难找到比她更完美、更有吸引力的[14]

['spesɪmən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɑːlz] [haʊs] [ɪn] ['strɔːberi] [hɪl] ['gɑːθɪk] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [naʊ] [stʊd] [ɑːn]

specimen	of	a	Doll's	House	in	Strawberry	Hill	Gothic	than	that	which	now	stood	on
标本	的	一个	娃娃的	房子	在	草莓	爬坡道	哥特	比	那	哪个	现在	站立	在

['mɪstər] - [lɑːrdʒ] ['niːˌhoʊl] ['teɪbl] ,

Mr	Dillet's	large	kneehole	table	,
先生	-	大的	膝洞	桌子	,

比现在摆放在迪莱特先生大膝窝桌上的那座娃娃屋更像草莓山哥特式风格的一个娃娃屋标本。

['laɪtɪd] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [sʌn] [wɪtʃ] [keɪm] ['slæntɪŋ] [θruː] [θriː] [tɔːl] [sæʃ] - ['wɪndoʊz] .

lighted	up	by	the	evening	sun	which	came	slanting	through	three	tall	sash	-	windows	.
照明	向上	经过	这	晚上	太阳	哪个	来了	斜	通过	三	高的	窗扇	-	视窗	.

傍晚的阳光斜斜地透过三扇高大的推拉窗照射进来，照亮了屋子。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [sɪks] [fiːt] [lɔːŋ] ,

It	was	quite	six	feet	long	,
它	曾是	相当	六	脚	长的	,

它足足有六英尺长，

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] [ɔːr] ['ɔːrətɔːri] [wɪtʃ] ['flæŋkt] [ðə; ði] [frʌnt] [ɑːn] [ðə; ði] [left] [æz; əz] [juː; jʊ] [feɪst]

including	the	Chapel	or	Oratory	which	flanked	the	front	on	the	left	as	you	faced
包括	这	教堂	或者	演说	哪个	侧翼	这	正面	在	这	左边	作为	你	面对

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

包括面向建筑正面左侧的小教堂或祈祷室，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] .

and	the	stable	on	the	right	.
和	这	稳定的	在	这	正确的	.

还有右边的马厩。

[ðə; ði] [meɪn] [blɑːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [sed] , [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːθɪk] ['mænər] :

The	main	block	of	the	house	was	,	as	I	have	said	,	in	the	Gothic	manner	:
这	主要的	堵塞	的	这	房子	曾是	,	作为	我	有	说	,	在	这	哥特	方式	:

正如我之前所说，这栋房子的主体建筑是哥特式风格的：

[ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] ,

that	is	to	say	,
那	是	到	说	,

也就是说，

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [hæd; həd] ['pɔɪntɪd] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [səː'maunt] [baɪ] [wʌt] [ɑːr; ər]

the	windows	had	pointed	arches	and	were	surmounted	by	what	are
这	视窗	有	尖	拱门	和	是	克服	经过	什么	是

[kɔːld] [oʊ'dʒaɪvəl] [hʊdz] ,

called	ogival	hoods	,
称为	尖拱	引擎盖	,

窗户呈尖拱形，上方有所谓的尖拱形窗罩。

[wɪð; wɪθ] ['krɑːkɪt] [ænd; ənd] ['fɪnɪəlz] [sʌtʃ] [æz; əz] [wiː; wi] [siː] [ɑːn] [ðə; ði] ['kænəpiːz] [ʌv; əv] [tuːmz] [bɪlt]

with	crockets	and	finials	such	as	we	see	on	the	canopies	of	tombs	built
和	火箭	和	顶饰	这样的	作为	我们	看	在	这	树冠	的	陵墓	建造

['ɪntuː] [tʃɜːrtʃ] [wɔːlz] .

into	church	walls	.
进入	教会	墙壁	.

带有尖顶和装饰，就像我们在教堂墙壁上建造的墓穴的华盖上看到的那样。

[æt; ət] [ðə; ði] ['æŋglz] [wɜːr; wər] [əb'sɜːrd] ['tɜːrɪts] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ɑːrtʃt] ['pænlz] .

At	the	angles	were	absurd	turrets	covered	with	arched	panels	.
在	这	角度	是	荒诞	炮塔	涵盖	和	拱形	面板	.

角落里耸立着造型奇特的塔楼，塔楼上覆盖着拱形面板。

[ðə; ði]['tʃæp(ə)l][hæd; həd] ['pɪnəkəlz] [ænd; ənd] ['bʌtrəsɪz] ,

The	Chapel	had	pinnacles	and	buttresses	,
这	教堂	有	巅峰	和	扶壁	,

教堂有尖顶和扶壁，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bel] [ɪn][ðə; ði] ['tɜːrət] [ænd; ənd] ['kʌlərd] [glæs] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

and	a	bell	in	the	turret	and	coloured	glass	in	the	windows	.
和	一个	钟	在	这	炮塔	和	有色	玻璃	在	这	视窗	.

塔楼里有一口钟，窗户上镶嵌着彩色玻璃。

[wen] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz]['oʊpən][juː; jʊ] [sɔː] [fɔːr] [lɑːrdʒ][ruːmz; rʊmz] ,

When	the	front	of	the	house	was	open	you	saw	four	large	rooms	,
什么时候	这	正面	的	这	房子	曾是	打开	你	锯	四	大的	房间	,

['bedruːm; 'bedrʊm] , ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

bedroom	,	dining	-	room	,
卧室	,	用餐	-	房间	,

当房子正面敞开时，可以看到四个大房间、卧室、餐厅、

['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ə'proʊpriət] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [kəm'pliːt]

drawing	-	room	and	kitchen	,	each	with	its	appropriate	furniture	in	a	very	complete
绘画	-	房间	和	厨房	,	每个	和	它是	合适的	家具	在	一个	非常	完全的

[steɪt] .

state	.
状态	.

客厅和厨房，各自的家具都一应俱全，状态极佳。

[ðə; ði]['steɪb(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [wʌz; wəz][ɪn] [tuː] ['stɔːriz] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['prɑːpər] ['kɑːmplɪment] [ʌv; əv]

The	stable	on	the	right	was	in	two	storeys	,	with	its	proper	complement	of
这	稳定的	在	这	正确的	曾是	在	二	楼层	,	和	它是	恰当的	补充	的

['hɔːrsɪz] , [-]

horses	,	[	15	]
马匹	,	[	-	]

右边的马厩有两层，里面有合适的马匹。[15]

['koʊtʃɪz] [ænd; ənd] [grumz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪts] [klɑːk] [ænd; ənd] ['gɑːθɪk] ['kjuːpələ][fɔːr; fər][ðə; ði] [klɑːk]

coaches	and	grooms	,	and	with	its	clock	and	Gothic	cupola	for	the	clock
教练	和	新郎	,	和	和	它是	钟	和	哥特	穹顶	为了	这	钟

[bel] .

bell	.
钟	.

马车夫和马夫，以及它的钟和哥特式钟楼。

['peɪdʒɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [maɪt] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['aʊtfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] — [haʊ] ['meni]

Pages	,	of	course	,	might	be	written	on	the	outfit	of	the	mansion	—	how	many
页	,	的	课程	,	可能	是	书面	在	这	全套服装	的	这	大厦	—	如何	许多

['fraɪɪŋ] [pænz] ,

frying	pans	,
煎炸	平底锅	,

当然，也可以写很多关于这座豪宅装饰的文章——比如有多少个煎锅，

[haʊ] ['meni] [gɪlt] [tʃerz] , [wʌt] ['pɪktʃərz] , ['kɑːrpəts] , [ˌʃændə'lɪəz] , [fɔːr] - ['pəʊstəz] , ['teɪbl] ['lɪnɪn] ,

how	many	gilt	chairs	,	what	pictures	,	carpets	,	chandeliers	,	four	-	posters	,	table	linen	,
如何	许多	镀金	椅子	,	什么	图片	,	地毯	,	吊灯	,	四	-	海报	,	桌子	亚麻布	,

[glæs] , ['krɑːkəri] [ænd; ənd] [pleɪt] [ˌaɪ 'tiː] [pə'zest] ;

glass	,	crockery	and	plate	it	possessed	;
玻璃	,	陶器	和	盘子	它	拥有	;

它拥有多少镀金椅子、画作、地毯、吊灯、四柱床、桌布、玻璃器皿、陶器和盘子?

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][left][tuː; tə][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

but	all	this	must	be	left	to	the	imagination	.
但	全部	这	必须	是	左边	到	这	想像力	.

但这一切都留给读者想象。

[aɪ] [wɪl] ['oʊnli] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [beɪs] [ɔːr] [plɪnθ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [stʊd] ([fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

I	will	only	say	that	the	base	or	plinth	on	which	the	house	stood	(	for	it	was
我	将要	仅有的	说	那	这	根据	或者	基座	在	哪个	这	房子	站立	(	为了	它	曾是

['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][sʌm; səm] [depθ] [wɪtʃ] [ə'laʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] [tuː; tə][ðə; ði]

fitted	with	one	of	some	depth	which	allowed	of	a	flight	of	steps	to	the
适配	和	一	的	一些	深度	哪个	允许	的	一个	航班	的	步骤	到	这

[frʌnt] [dɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['terəs] ,

front	door	and	a	terrace	,
正面	门	和	一个	阳台	,

我只想说，房子所立的基座或台座（因为它装有一定深度的底座，可以通往大门和露台）

['pɑːrtli] ['bælə,streɪdɪd]) [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [drɔːr] [ɔːr] [drɔːrz] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['niːtli] [stɔːrd]

partly	balustraded	)	contained	a	shallow	drawer	or	drawers	in	which	were	neatly	stored
部分	栏杆	)	包含	一个	浅的	抽屉	或者	抽屉	在	哪个	是	整齐地	存储

[sets] [ʌv; əv] [im'brɔɪdəd] ['kɜːtənz] ,

sets	of	embroidered	curtains	,
套	的	绣花	窗帘	,

部分设有栏杆的房间内有一个或多个浅抽屉，里面整齐地存放着成套的刺绣窗帘。

['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] ['reɪmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['inmeits] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔːrt] ,

changes	of	raiment	for	the	inmates	,	and	,	in	short	,
变化	的	服饰	为了	这	囚犯	,	和	,	在	短的	,

为囚犯更换衣物，简而言之，

[ɔːl][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['sɪriːz] [ʌv; əv][,veəriː'eiʃənz][ænd; ənd] [riːfɪtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]

all	the	materials	for	an	infinite	series	of	variations	and	refittings	of	the
全部	这	材料	为了	一个	无限	系列	的	变体	和	改装	的	这

[moʊst][əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ][ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [kaɪnd] .

most	absorbing	and	delightful	kind	.
最多	吸收	和	愉快	种类	.

所有材料都可用于进行一系列无穷无尽的变化和改造，这些变化和改造都极具吸引力和趣味性。

“ [kwɪn'tes(ə)ns] [ʌv; əv] ['hɔːrəs] ['wɔːlpəul] , [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] :

“	Quintessence	of	Horace	Walpole	,	that's	what	it	is	:
“	精华	的	贺拉斯	沃尔波尔	,	那就是	什么	它	是	:

“这就是霍勒斯·沃波尔的精髓所在：”

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

he	must	have	had	something	to	do	with	the	making	of	it	.
他	必须	有	有	某物	到	做	和	这	制作	的	它	.

他肯定参与了这部电影的制作。

” [sʌtʃ] [wʌz; wəz]['mɪstər] - ['mɜ:mɜ:d] [rɪ'flekʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi] [nelt] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]

”	Such	was	Mr	Dillet's	murmured	reflection	as	he	knelt	before	it	in	a
”	这样的	曾是	先生	-	低声说道	反射	作为	他	跪下	前	它	在	一个

['revərənt] ['ekstəsi] .

reverent	ecstasy	.
虔诚的	狂喜	.

“迪莱特先生跪在它面前，带着虔诚的喜悦，喃喃自语道：这就是他当时的感受。

“ ['sɪmpli] ['wʌndərf(ə)l] ; [ðɪs] [ɪz][maɪ] [deɪ] [ænd; ənd][noʊ] [mis'teik] . [-]

“	Simply	wonderful	;	this	is	my	day	and	no	mistake	.	[	16	]
“	简单地	精彩的	;	这	是	我的	天	和	不	错误	.	[	-	]

“简直太棒了；今天是我的幸运日，毫无疑问。[16]

[faɪv] ['hʌndrəd] [paʊnd] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['kæbɪnət] [wɪtʃ] [aɪ] ['nevər] [kɛəd] [ə'baʊt] ,

Five	hundred	pound	coming	in	this	morning	for	that	cabinet	which	I	never	cared	about	,
五	百	磅	未来	在	这	早晨	为了	那	内阁	哪个	我	绝不	关心	关于	,

今天早上收到了五百英镑，是买那个我根本不在乎的柜子的费用。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] ['tʌmblɪŋ] ['ɪntuː][maɪ][hændz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tenθ] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [moʊst] ,

and	now	this	tumbling	into	my	hands	for	a	tenth	,	at	the	very	most	,
和	现在	这	翻滚	进入	我的	双手	为了	一个	第十	,	在	这	非常	最多	,

而现在，这些东西最多只值十分之一，就落到了我手里。

[ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fetʃ] [ɪn] [taʊn] .

of	what	it	would	fetch	in	town	.
的	什么	它	会	拿来	在	镇	.

它在城里能卖多少钱。

[wel] , [wel] !

Well , well !

出色地 , 出色地 !

哎呀，哎呀!

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [meɪks] [wʌn] [ə'freɪd] - ['hæpən] [tuː; tə] ['kaʊntər] [ˌaɪ 'tiː] .

It	almost	makes	one	afraid	something'll	happen	to	counter	it	.
它	几乎	制作	一	害怕的	-	发生	到	柜台	它	.

这几乎让人担心会发生什么事来抵消它的影响。

[lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] , ['enihaʊ] .

Let's	have	a	look	at	the	population	,	anyhow	.
我们来吧	有	一个	看	在	这	人口	,	无论如何	.

无论如何，我们来看看人口情况。

〃 [ə'kɔːrdɪŋli] , [hiː; hi][set][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [roʊ] .

〃	Accordingly	,	he	set	them	before	him	in	a	row	.
〃	因此	,	他	放	他们	前	他	在	一个	排	.

于是，他把它们一字排开摆在自己面前。

[ə'gen] , [hɪr] [ɪz][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [wɪtʃ] [sʌm; səm] [wʊd] [snætʃ] [æt; ət] , [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [æn; ən]

Again	,	here	is	an	opportunity	,	which	some	would	snatch	at	,	of	making	an
再次	,	这里	是	一个	机会	,	哪个	一些	会	抢夺	在	,	的	制作	一个

['ɪnvəntɔːri] [ʌv; əv] ['kɑːstuːm] :

inventory	of	costume	:
存货	的	戏服	:

这里又是一个机会，有些人可能会抓住这个机会，清点一下服装：

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	am	incapable	of	it	.
我	是	无法	的	它	.

我做不到。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd]['leɪdi] , [ɪn] [bluː] ['sætn][ænd; ənd][broʊ'keɪd] [rɪ'spektɪvli] .

There	were	a	gentleman	and	lady	,	in	blue	satin	and	brocade	respectively	.
那里	是	一个	绅士	和	女士	,	在	蓝色的	缎	和	锦缎	分别	.

一位男士和一位女士分别穿着蓝色缎子和锦缎。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['tʃɪldrən] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl] .

There	were	two	children	,	a	boy	and	a	girl	.
那里	是	二	孩子们	,	一个	男生	和	一个	女孩	.

有两个孩子，一个男孩和一个女孩。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kʊk] , [ə; eɪ] [nɜːrs] , [ə; eɪ] ['fʊtmən] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði]['steɪb(ə)l]

There	was	a	cook	,	a	nurse	,	a	footman	,	and	there	were	the	stable
那里	曾是	一个	厨师	,	一个	护士	,	一个	男仆	,	和	那里	是	这	稳定的

['sɜːrvənt] , [tuː] ,

servants	,	two	postillions	,
仆人	,	二	邮递员	,

那里有厨师、护士、男仆、马厩仆人和两名邮差。

[ə; eɪ] ['koʊtʃmən] , [tuː] [grumz] .
a **coachman** **,** **two** **grooms** **.**
一个 马车夫 , 二 新郎 .

一名马车夫，两名马夫。

“ ['eniwʌn] [els] ?
“ **Anyone** **else** **?**
” 任何人 别的 ?

还有其他人吗?

[jes] , ['pɑːsəbli] .
Yes **,** **possibly** **.**
是的 , 可能 .

是的，有可能。

” [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] - ['poʊstər][ɪn][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm][wɜːr; wər] ['kloʊsli] [drɔːn] [raʊnd]
” **The** **curtains** **of** **the** **four** **-** **poster** **in** **the** **bedroom** **were** **closely** **drawn** **round**
” 这 窗帘 的 这 四 - 海报 在 这 卧室 是 密切 绘制 圆形的
[fɔːr] [saɪdz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
four **sides** **of** **it** **,**
四 侧面 的 它 ,

卧室里四柱床的帷幔紧紧地拉在床的四边。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [felt] [ɪn][ðə; ði][bed] .
and **he** **put** **his** **finger** **in** **between** **them** **and** **felt** **in** **the** **bed** **.**
和 他 放 他的 手指 在 之间 他们 和 毛毡 在 这 床 .

他把手指伸进两腿之间，摸索着床铺。

[hiː; hi] [druː] [ðə; ði] ['fɪŋgər] [bæk] ['heɪstɪli] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [siːmd] [-]
He **drew** **the** **finger** **back** **hastily** **,** **for** **it** **almost** **seemed** **[** **17** **]**
他 画 这 手指 后退 草草 , 为了 它 几乎 似乎 [-]

他赶紧缩回了手指，因为这几乎看起来[17]

[tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] — [nɑːt] [stɜːrd] , [pər'hæps] ,
to **him** **as** **if** **something** **had** **—** **not** **stirred** **,** **perhaps** **,**
到 他 作为 如果 某物 有 — 不是 搅拌 , 也许 ,

对他来说，仿佛有什么东西——或许没有被触动过——

[bʌt; bət] ['jiːldɪd] — [ɪn][æn; ən] [ɑːd] [lɪv; laɪv] [wei] [æz; əz][hiː; hi] [prest] [ˌaɪ 'tiː] .
but **yielded** **—** **in** **an** **odd** **live** **way** **as** **he** **pressed** **it** **.**
但 产生 — 在 一个 奇怪的 居住 方式 作为 他 按下 它 .

但他还是屈服了——以一种奇特而生动的方式，在他施压时。

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [bæk] [ðə; ði] ['kɜːtənz] , [wɪtʃ] [ræn][ɑːn][rɑːdz][ɪn][ðə; ði]['prɑːpər] ['mænər] ,
Then **he** **put** **back** **the** **curtains** **,** **which** **ran** **on** **rods** **in** **the** **proper** **manner** **,**
然后 他 放 后退 这 窗帘 , 哪个 跑 在 杆 在 这 恰当的 方式 ,

然后他把窗帘重新挂好，窗帘像往常一样挂在杆子上。

[ænd; ənd] [ɪk'stræktɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed][ə; eɪ] [waɪt] - ['herd] [oʊld]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['lɪnɪn]
and **extracted** **from** **the** **bed** **a** **white** **-** **haired** **old** **gentleman** **in** **a** **long** **linen**
和 提取 从 这 床 一个 白色的 - 头发 老的 绅士 在 一个 长的 亚麻布
[naɪt] - [dres] [ænd; ənd][kæp] ,
night **-** **dress** **and** **cap** **,**
夜晚 - 裙子 和 帽 ,

于是，他从床上扶起一位白发苍苍的老绅士，身穿长长的亚麻睡衣，头戴睡帽。

[ænd; ənd][leɪd][hɪm; ɪm] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][rest] .
and **laid** **him** **down** **by** **the** **rest** **.**
和 铺设 他 向下 经过 这 休息 .

然后把他放在其他人旁边。

[ðə; ði] [teɪl] [wʌz; wəz] [kəm'pliːt] .

The	tale	was	complete	.
这	故事	曾是	完全的	.

故事到此结束。

['dɪnər] [taɪm] [wʌz; wəz] [naʊ] [nɪr] ,

Dinner	time	was	now	near	,
晚餐	时间	曾是	现在	靠近	,

晚餐时间快到了。

[soʊ]['mɪstər] [dɪlɪt] [spent] [bʌt; bət] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['leɪdi] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['ɪntuː] [ðə; ði]

so	Mr	Dillet	spent	but	five	minutes	in	putting	the	lady	and	children	into	the
所以	先生	迪莱特	花费	但	五	分钟	在	推杆	这	女士	和	孩子们	进入	这

['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

drawing	-	room	,
绘画	-	房间	,

于是，迪莱特先生只用了五分钟就把那位女士和孩子们安排进了客厅。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən]['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [ðə; ði] ['sɜːrvənt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd]['steiblz] ,

the	gentleman	into	the	dining	-	room	,	the	servants	into	the	kitchen	and	stables	,
这	绅士	进入	这	用餐	-	房间	,	这	仆人	进入	这	厨房	和	马厩	,

先生进入餐厅，仆人进入厨房和马厩。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][bed] .

and	the	old	man	back	into	his	bed	.
和	这	老的	男人	后退	进入	他的	床	.

老人又躺回了床上。

[hiː; hi][rɪ'taɪərd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] [ruːm] [nekst] [dɔːr] ,

He	retired	into	his	dressing	room	next	door	,
他	退休	进入	他的	敷料	房间	下一个	门	,

他回到隔壁的更衣室休息。

[ænd; ənd][wiː; wi] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-]

and	we	see	and	hear	no	more	of	him	until	something	like	eleven	o'clock
和	我们	看	和	听到	不	更多的	的	他	直到	某物	喜欢	十一	点钟

[æt; ət] [naɪt] .

at	night	.
在	夜晚	.

之后直到晚上十一点左右，我们才再次见到他，听到他的消息。

[hɪz; ɪz] [wɪm] [wʌz; wəz][tuː; tə] [sliːp] [sə'raʊndɪd] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɛmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n]

His	whim	was	to	sleep	surrounded	by	some	of	the	gems	of	his	collection
他的	一时兴起	曾是	到	睡觉	包围	经过	一些	的	这	宝石	的	他的	收藏

.

:
.

他突发奇想，想在睡前被他收藏的一些宝石环绕。

[ðə; ði][bɪg] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [kən'teɪnd] [hɪz; ɪz][bed] : [bæθ] , ['wɔːrdroʊb] ,

The	big	room	in	which	we	have	seen	him	contained	his	bed	:	bath	,	wardrobe	,
这	大的	房间	在	哪个	我们	有	已见	他	包含	他的	床	:	洗澡	,	衣柜	,

我们看到他待的那间大房间里有他的床、浴缸、衣柜.....

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ə'plaɪənsɪz] [ʌv; əv] ['dresɪŋ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [kə'moʊdiəs] [ruːm] [ə'dʒɔɪnɪŋ] :

and	all	the	appliances	of	dressing	were	in	a	commodious	room	adjoining	:
和	全部	这	电器	的	敷料	是	在	一个	宽敞的	房间	相邻的	:

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fɔːr] - ['poʊstər] ,

but	his	four	-	poster	,
但	他的	四	-	海报	,

所有更衣用具都放在隔壁宽敞的房间里：但他的四柱床，

[wɪtʃ] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['vælju:d] ['treʒər] , [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [lɑ:rdʒ] [ru:m] [wer] [hi:; hi] ['sʌmtaɪmz]

which	itself	was	a	valued	treasure	,	stood	in	the	large	room	where	he	sometimes
哪个	本身	曾是	一个	有价值的	宝藏	,	站立	在	这	大的	房间	在哪里	他	有时

[roʊt] , [ænd; ənd] [-]

wrote	,	and	[	18	]
写道	,	和	[	-	]

它本身就是一件珍贵的宝物，摆放在他有时写作的大房间里，而且[18]

['ɔ:f(ə)n] [sæt] , [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [rɪ'si:vd] ['vɪzɪtər] .

often	sat	,	and	even	received	visitors	.
经常	卫星	,	和	甚至	已收到	访客	.

经常坐着，甚至还会接待访客。

[tu:; tə] - [naɪt] [hi:; hi] [rɪ'per] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ə; eɪ] ['haɪli] [kəm'pleɪs(ə)nt] [freɪm] [ʌv; əv] [maɪnd] .

To	-	night	he	repaired	to	it	in	a	highly	complacent	frame	of	mind	.
到	-	夜晚	他	已修复	到	它	在	一个	高度	自满	框架	的	头脑	.

今晚他带着极其自满的心情回到了那里。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['straɪkɪŋ] [klɑ:k] [wɪ'ðɪn] ['ɪrʃɑ:t] — [nʌn] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sterkeɪs] , [nʌn] [ɪn] [ðə; ði]

There	was	no	striking	clock	within	earshot	—	none	on	the	staircase	,	none	in	the
那里	曾是	不	引人注目	钟	之内	听力范围	—	没有任何	在	这	楼梯	,	没有任何	在	这

['steɪb(ə)l] ,

stable	,
稳定的	,

周围没有钟声——楼梯上没有，马厩里也没有。

[nʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstənt] [tʃɜ:rtʃ] ['taʊər] .

none	in	the	distant	Church	tower	.
没有任何	在	这	遥远	教会	塔	.

远处教堂的塔楼里没有一个人。

[jet] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn'du:bɪtəb(ə)l] [ðæt] ['mɪstər] [dɪlɪt] [wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['slʌmbər]

Yet	it	is	indubitable	that	Mr	Dillet	was	startled	out	of	a	very	pleasant	slumber
然而	它	是	毋庸置疑	那	先生	迪莱特	曾是	惊慌	出去	的	一个	非常	令人愉快的	睡眠

[baɪ] [ə; eɪ] [bel] [təulɪŋ] [wʌn] .

by	a	bell	tolling	One	.
经过	一个	钟	收费	一	.

然而，毫无疑问的是，迪莱特先生被一声一声钟响惊醒，从美梦中醒来。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] ['stɑ:rtld] [ðæt] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] ['mɪrli] [laɪ] ['breθləs] [wɪð; wɪθ] [waɪd] - ['oʊpən]

He	was	so	much	startled	that	he	did	not	merely	lie	breathless	with	wide	-	open
他	曾是	所以	很多	惊慌	那	他	做过	不是	仅仅	说谎	喘不过气	和	宽的	-	打开

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

他惊恐万分，不仅没有气喘吁吁地躺着，反而睁大了眼睛，

[bʌt; bət] ['æktʃuəli] [sæt] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bed] .

but	actually	sat	up	in	his	bed	.
但	实际上	卫星	向上	在	他的	床	.

但他却在床上坐了起来。

[hi:; hi] ['nevər] [æskt] [hɪm'self] , [tɪl] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['aʊərz] , [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] ,

He	never	asked	himself	,	till	the	morning	hours	,	how	it	was	that	,
他	绝不	问	他自己	,	直到	这	早晨	小时	,	如何	它	曾是	那	,

直到清晨，他才问自己，这究竟是怎么回事。

[ðoʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [laɪt] [æt; ət] [ɔ:l] [ɪn] [ðə; ði] [ru:m] ,

though	there	was	no	light	at	all	in	the	room	,
尽管	那里	曾是	不	光	在	全部	在	这	房间	,

虽然房间里一丝光线都没有，

[ðə; ði] ['dɑ:lz] [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði] ['ni:ˌhoʊl] ['teɪbl] [stʊd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [kəm'pli:t] ['klɪrnəs] .

the	Doll's	House	on	the	kneehole	table	stood	out	with	complete	clearness	.
这	娃娃的	房子	在	这	膝洞	桌子	站立	出去	和	完全的	清晰度	.

膝部桌旁的娃娃屋格外显眼。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] .

But	it	was	so	.
但	它	曾是	所以	.

但事实的确如此。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [braɪt] ['hɑ:rvɪst] [mu:n] ['ʃaɪnɪŋ] [fʊl] [ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

The	effect	was	that	of	a	bright	harvest	moon	shining	full	on	the	front	of	a
这	影响	曾是	那	的	一个	明亮的	收成	月亮	灼灼	满的	在	这	正面	的	一个

[bɪg] [waɪt] [stoʊn] ['mænʃ(ə)n] — [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ,

big	white	stone	mansion	—	a	quarter	of	a	mile	away	it	might	be	,
大的	白色的	石头	大厦	—	一个	四分之一	的	一个	英里	离开	它	可能	是	,

效果就像一轮明亮的满月照耀在一座白色大石头宅邸的正面——即使它远在四分之一英里之外。

[ænd; ənd] [jet] ['evri] ['di:teɪl] [wʌz; wəz] [ˌfoʊtə'græfɪkli] [ʃɑ:rp] .

and	yet	every	detail	was	photographically	sharp	.
和	然而	每一个	细节	曾是	摄影	锋利的	.

然而，每个细节都清晰得如同照片一般。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tri:z] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [tu:] — [tri:z] ['raɪzɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs]

There	were	trees	about	it	,	too	—	trees	rising	behind	the	chapel	and	the	house
那里	是	树木	关于	它	,	也	—	树木	上升	在后面	这	教堂	和	这	房子

.

:

.

周围也有树木——教堂和房子后面长满了树。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ku:l] [stɪl] [sep'tembər] [naɪt] . [-

He	seemed	to	be	conscious	of	the	scent	of	a	cool	still	September	night	.	[	19
他	似乎	到	是	有意识的	的	这	香味	的	一个	凉爽的	仍然	九月	夜晚	.	[	-

]

]

]

他似乎能闻到九月夜晚凉爽静谧的气息。[19]

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [stæmp][ænd; ənd] [klɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steiblz]

He	thought	he	could	hear	an	occasional	stamp	and	clink	from	the	stables
他	想法	他	可以	听到	一个	偶然	邮票	和	碰杯	从	这	马厩

, [æz; əz][ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] ['stɜ:rɪŋ] .

,	as	of	horses	stirring	.
,	作为	的	马匹	搅拌	.

他觉得他能听到马厩里偶尔传来跺脚声和叮当声，像是马儿在走动。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [ʃɑ:k] [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [haʊs] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ,

And	with	another	shock	he	realized	that	,	above	the	house	,	he	was	looking	,
和	和	其他	震惊	他	已实现	那	,	多于	这	房子	,	他	曾是	寻找	,

他又一次震惊地意识到，他正在房子上方眺望。

[nɑ:t][æt; ət][ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['pɪktʃərz] ,

not	at	the	wall	of	his	room	with	its	pictures	,
不是	在	这	墙	的	他的	房间	和	它是	图片	,

不是在他房间的墙上，也不是在他挂着照片的地方，

[bʌt; bət]['ɪntu:][ðə; ði] [prə'faʊnd] [blu:] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [skaɪ] .

but	into	the	profound	blue	of	a	night	sky	.
但	进入	这	深刻的	蓝色的	的	一个	夜晚	天空	.

但却映入了深邃的蓝色夜空。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [laɪts] , [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] , [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

There	were	lights	,	more	than	one	,	in	the	windows	,
那里	是	灯	,	更多的	比	一	,	在	这	视窗	,

窗户里亮着灯，不止一盏。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kwɪkli] [sɔː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [fɔːr] - [rʊmd; ruːmd] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['muːvəbl]

and	he	quickly	saw	that	this	was	no	four	-	roomed	house	with	a	movable
和	他	迅速地	锯	那	这	曾是	不	四	-	房间	房子	和	一个	活动

[frʌnt] ,

front	,
正面	,

他很快意识到，这不是那种带可移动前门的四室房子。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv] ['meni] [ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd] [s'teəkeɪsɪz] — [ə; eɪ]['riːəl] [haʊs] ,

but	one	of	many	rooms	,	and	staircases	—	a	real	house	,
但	一	的	许多	房间	,	和	楼梯	—	一个	真实的	房子	,

但这只是众多房间和楼梯中的一个——一栋真正的房子，

[bʌt; bət] [siːn] [æz; əz] [ɪf] [θruː] [ðə; ði] [rɔːŋ] [end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['telɪskoʊp] .

but	seen	as	if	through	the	wrong	end	of	a	telescope	.
但	已见	作为	如果	通过	这	错误的	结尾	的	一个	望远镜	.

但看起来就像是从望远镜的错误一端看到的一样。

“ [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

“	You	mean	to	show	me	something	,	”	he	muttered	to	himself	,
“	你	意思是	到	展示	我	某物	,	”	他	低声说道	到	他自己	,

“你是想给我看什么东西吗？”他喃喃自语道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪzd] ['ɜːrnɪstli] [ɑːn][ðə; ði] ['laɪtɪd] ['wɪndoʊz] .

and	he	gazed	earnestly	on	the	lighted	windows	.
和	他	凝视	切实	在	这	照明	视窗	.

他凝视着亮着灯的窗户。

[ðeɪ] [wʊd] [ɪn]['riːəl] [laɪf][hæv; həv] [bɪn] ['ʃʌtərd] [ɔːr] ['kɜːtənd] , [noʊ] [daʊt] , [hiː; hi] [θɔːt] ;

They	would	in	real	life	have	been	shuttered	or	curtained	,	no	doubt	,	he	thought	;
他们	会	在	真实的	生活	有	到过	百叶窗	或者	帘幕	,	不	怀疑	,	他	想法	;

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

他心想，毫无疑问，在现实生活中，它们肯定会被百叶窗或窗帘遮挡起来；但是，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

as	it	was	,
作为	它	曾是	,

事实就是如此，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪntər'sept] [hɪz; ɪz] [vjuː] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [træn'sæktid] [ˌɪn'saɪd]

there	was	nothing	to	intercept	his	view	of	what	was	being	transacted	inside
那里	曾是	没有什么	到	截距	他的	看法	的	什么	曾是	存在	已交易	里面

[ðə; ði][ruːmz; rʊmz] .

the	rooms	.
这	房间	.

他的视线不受任何阻碍，可以清楚地看到房间里正在进行的交易。

[tuː] [ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] ['laɪtɪd] — [wʌn][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr]

Two	rooms	were	lighted	—	one	on	the	ground	floor	to	the	right	of	the	door
二	房间	是	照明	—	一	在	这	地面	地面	到	这	正确的	的	这	门

, [wʌn] [ˌʌp'sterz] ,

,	one	upstairs	,
,	一	楼上	,

两间房间亮着灯——一间在一楼，门的右侧；一间在楼上。

[ɑːn][ðə; ði] [left] — [ðə; ði][fɜːrst] ['braɪtli] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['ræðər] ['dɪmli] .

on	the	left	—	the	first	brightly	enough	,	the	other	rather	dimly	.
在	这	左边	—	这	第一的	明亮地	足够的	,	这	其他	相当	依稀	.

左边——第一个亮度足够，另一个则比较暗。

[ðə; ði] ['loʊər] [ruːm] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] : [ə; eɪ] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [-]

The	lower	room	was	the	dining	-	room	:	a	table	was	[	20	]
这	降低	房间	曾是	这	用餐	-	房间	:	一个	桌子	曾是	[	-	]

楼下的房间是餐厅：有一张桌子[20]

[leɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd]['oʊnli] [waɪn] [ænd; ənd] ['glæsɪz] [wɜːr; wər] [left] [ɑːn]

laid	,	but	the	meal	was	over	,	and	only	wine	and	glasses	were	left	on
铺设	,	但	这	一顿饭	曾是	超过	,	和	仅有的	葡萄酒	和	眼镜	是	左边	在

[ðə; ði] ['teɪbl] .

the	table	.
这	桌子	.

餐桌已经摆好，但用餐结束了，桌上只剩下酒和酒杯。

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] ['sætn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði][broʊ'keɪd][wɜːr; wər] [ə'loʊn] [ɪn]

The	man	of	the	blue	satin	and	the	woman	of	the	brocade	were	alone	in
这	男人	的	这	蓝色的	缎	和	这	女士	的	这	锦缎	是	独自的	在

[ðə; ði] [ruːm] ,

the	room	,
这	房间	,

身穿蓝色缎子长袍的男子和身穿锦缎长袍的女子独自待在房间里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] ['veri] ['ɜːrnɪstli] , ['siːtɪd] [kloʊz] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , [ðer; ðər]

and	they	were	talking	very	earnestly	,	seated	close	together	at	the	table	,	their
和	他们	是	说	非常	切实	,	坐着	关闭	一起	在	这	桌子	,	他们的

['elbəuz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] :

elbows	on	it	:
肘部	在	它	:

他们并肩坐在桌旁，胳膊肘撑在桌子上，非常认真地交谈着：

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .

every	now	and	again	stopping	to	listen	,	as	it	seemed	.
每一个	现在	和	再次	停止	到	听	,	作为	它	似乎	.

他似乎时不时会停下来倾听。

[wʌns] [hiː; hi] [roʊz] ,

Once	he	rose	,
一次	他	玫瑰	,

他起身之后，

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

came	to	the	window	and	opened	it	and	put	his	head	out	and	his
来了	到	这	窗户	和	打开	它	和	放	他的	头	出去	和	他的

[hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] .

hand	to	his	ear	.
手	到	他的	耳朵	.

他走到窗边，打开窗户，把头伸出去，手捂住耳朵。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['teɪpər][ɪn][ə; eɪ]['sɪlvər] ['kændlstɪk] [ɑːn][ə; eɪ] ['saɪdbɔːrd] .

There	was	a	lighted	taper	in	a	silver	candlestick	on	a	sideboard	.
那里	曾是	一个	照明	锥形	在	一个	银	烛台	在	一个	餐边柜	.

餐具柜上放着一个银色烛台，里面插着一根点燃的蜡烛。

[wen] [ðə; ði][mæn] [left] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] ['ɔːlsoʊ] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

When	the	man	left	the	window	he	seemed	to	leave	the	room	also	;	and	the
什么时候	这	男人	左边	这	窗户	他	似乎	到	离开	这	房间	还	;	和	这

['leɪdi] ,

lady	,
女士	,

当男人离开窗户时，他似乎也离开了房间；而那位女士，

['teɪpər][ɪn][hænd] , [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] .

taper	in	hand	,	remained	standing	and	listening	.
锥形	在	手	,	剩余	常设	和	聆听	.

手里拿着蜡烛，站着听着。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][wʌn] ['straɪvɪŋ] [hɜːr; hər]['ʌtmoʊst][tuː; tə] [kiːp]

The	expression	on	her	face	was	that	of	one	striving	her	utmost	to	keep
这	表达	在	她	脸	曾是	那	的	一	努力	她	极致	到	保持

[daʊn] [ə; eɪ] [fɪr] [ðæt] ['θretnd] [tuː; tə]['mæstər][hɜːr; hər] — [ænd; ənd] [sək'siːdɪŋ] .

down	a	fear	that	threatened	to	master	her	—	and	succeeding	.
向下	一个	害怕	那	威胁	到	掌握	她	—	和	成功	.

她脸上的表情是竭尽全力压制住即将吞噬她的恐惧——并且成功了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['heɪtfl] [feɪs] , [tuː] ; [brɔːd] , [flæt] [ænd; ənd][slaɪ] .

It	was	a	hateful	face	,	too	;	broad	,	flat	and	sly	.
它	曾是	一个	可恶	脸	,	也	;	广阔	,	平坦的	和	狡猾	.

那是一张令人憎恶的脸；宽阔、扁平、狡猾。

[naʊ] [ðə; ði][mæn] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [sʌm; səm] [smɔːl] [θɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

Now	the	man	came	back	and	she	took	some	small	thing	from	him	and
现在	这	男人	来了	后退	和	她	采取	一些	小的	事物	从	他	和

['hɜːrid] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

hurried	out	of	the	room	.
慌忙	出去	的	这	房间	.

这时，男人回来了，她从他那里拿了件小东西，匆匆离开了房间。

[hiː; hi] , [tuː] , ['dɪsə'pɪrd] , [bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] .

He	,	too	,	disappeared	,	but	only	for	a	moment	or	two	.
他	,	也	,	消失	,	但	仅有的	为了	一个	片刻	或者	二	.

他也消失了，但只持续了一两秒钟。

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ['sloʊli] ['oʊpənd] [ænd; ənd][hiː; hi] [stept] [aʊt] [ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]

The	front	door	slowly	opened	and	he	stepped	out	and	stood	on	the	top	of
这	正面	门	缓慢地	打开	和	他	步	出去	和	站立	在	这	顶部	的

[ðə; ði] ['perən] ,

the	perron	,
这	佩隆	,

前门缓缓打开，他走了出去，站在阳台上。

['lʊkɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] ; [ðen] [-]

looking	this	way	and	that	;	then	[	21	]
寻找	这	方式	和	那	;	然后	[	-	]

四处张望；然后[21]

[tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['ʌpər] ['wɪndoʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [fɪst] .

turned	towards	the	upper	window	that	was	lighted	,	and	shook	his	fist	.
转向	向	这	上	窗户	那	曾是	照明	,	和	摇晃	他的	拳头	.

他转向楼上亮着灯的窗户，挥舞着拳头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['ʌpər] ['wɪndoʊ] .

It	was	time	to	look	at	that	upper	window	.
它	曾是	时间	到	看	在	那	上	窗户	.

是时候看看楼上的那扇窗户了。

[θruː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [siːn] [ə; eɪ] [fɔːr] - [poʊst][bed] : [ə; eɪ] [nɜːrs] [ɔːr] [ˈʌðər] [ˈsɜːrvənt][ɪn][æn; ən]

Through	it	was	seen	a	four	-	post	bed	:	a	nurse	or	other	servant	in	an
通过	它	曾是	已见	一个	四	-	邮政	床	:	一个	护士	或者	其他	仆人	在	一个

[ˈɑːrmtʃer] ,

armchair	,
扶手椅	,

透过它可以看到一张四柱床：一名护士或其他仆人坐在扶手椅上，

[ˈevɪdəntli] [saʊnd] [əˈsliːp] ; [ɪn][ðə; ði][bed][æn; ən][oʊld][mæn] [ˈlaɪɪŋ] : [əˈweɪk] , [ænd; ənd] , [wʌn] [wʊd]

evidently	sound	asleep	;	in	the	bed	an	old	man	lying	:	awake	,	and	,	one	would
显然	声音	睡着了	;	在	这	床	一个	老的	男人	说谎	:	醒	,	和	,	一	会

[seɪ] ,

say	,
说	,

显然睡得很沉；床上躺着一位老人：醒着，而且，人们会说，

[ˈæŋkʃəs] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈʃɪftɪd] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [muːvd] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] ,

anxious	,	from	the	way	in	which	he	shifted	about	and	moved	his	fingers	,
焦虑的	,	从	这	方式	在	哪个	他	转移	关于	和	已搬	他的	手指	,

从他不安的挪动身姿和不安的手指动作就能看出，他很焦虑。

[ˈbiːtɪŋ] [tjuːnz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkʌvərlət] .

beating	tunes	on	the	coverlet	.
殴打	曲调	在	这	床单	.

拍打着被子发出悦耳的旋律。

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][bed][ə; eɪ] [dɔːr] [ˈoʊpənd] .

Beyond	the	bed	a	door	opened	.
超过	这	床	一个	门	打开	.

床边，一扇门开了。

[laɪt] [wʌz; wəz] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈleɪdi] [keɪm] [ɪn] :

Light	was	seen	on	the	ceiling	,	and	the	lady	came	in	:
光	曾是	已见	在	这	天花板	,	和	这	女士	来了	在	:

天花板上亮起了灯，那位女士走了进来：

[ʃiː; ʃi][set] [daʊn] [hɜːr; hər][ˈkænd(ə)l][ɑːn][ə; eɪ] [ˈteɪbl] , [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪərsaɪd][ænd; ənd] [raʊzd] [ðə; ði]

she	set	down	her	candle	on	a	table	,	came	to	the	fireside	and	roused	the
她	放	向下	她	蜡烛	在	一个	桌子	,	来了	到	这	炉边	和	唤醒	这

[nɜːrs] .

nurse	.
护士	.

她把蜡烛放在桌子上，走到炉边，叫醒了护士。

[ɪn][hɜːr; hər][hænd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən][oʊld] - [ˈfæʃnd] [waɪn] [ˈbɑːt(ə)l] , [ˈredi] [ˈʌnˈkɔːkt] .

In	her	hand	she	had	an	old	-	fashioned	wine	bottle	,	ready	uncorked	.
在	她	手	她	有	一个	老的	-	造型	葡萄酒	瓶子	,	准备好	开瓶	.

她手里拿着一个老式的葡萄酒瓶，瓶塞已经拔掉了。

[ðə; ði] [nɜːrs] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] , [pɔːd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːntents][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈsɪlvər] [sɔːs] - [pæn]

The	nurse	took	it	,	poured	some	of	the	contents	into	a	little	silver	sauce	-	pan
这	护士	采取	它	,	倾倒	一些	的	这	内容	进入	一个	小的	银	酱	-	平底锅

,

,
,

护士接过瓶子，倒了一些里面的东西到一个小银锅里。

[ˈædɪd] [sʌm; səm] [spaɪs] [ænd; ənd] [ˈʃʊgər] [frʌm; frəm] [ˈkæstɚz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,

added	some	spice	and	sugar	from	casters	on	the	table	,
额外	一些	香料	和	糖	从	脚轮	在	这	桌子	,

加了一些桌上砂糖和香料。

[ænd; ənd][set][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][wɔːrm][ɑːn][ðə; ði][ˈfaɪər] .

and	set	it	to	warm	on	the	fire	.
和	放	它	到	温暖的	在	这	火	.

然后放在火上烤着。

[ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði][oʊld][mæn][ɪn][ðə; ði][bed] [ˈbekənd] [ˈfiːbli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈleɪdi] , [huː] [keɪm] [tuː; tə]

Meanwhile	the	old	man	in	the	bed	beckoned	feebly	to	the	lady	,	who	came	to
同时	这	老的	男人	在	这	床	招手	虚弱地	到	这	女士	,	WHO	来了	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

与此同时，床上的老人虚弱地向走到他身边的女士招了招手。

[ˈsmaɪlɪŋ] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [rɪst] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz] [pʌls] ,

smiling	,	took	his	wrist	as	if	to	feel	his	pulse	,
微笑	,	采取	他的	手腕	作为	如果	到	感觉	他的	脉冲	,

他笑着，握住他的手腕，好像要摸摸他的脉搏。

[ænd; ənd][bɪt][hɜːr; hər][lɪp][æz; əz] [ɪf] [ɪn][ˌkɑːnstərˈneɪʃ(ə)n] .

and	bit	her	lip	as	if	in	consternation	.
和	少量	她	唇	作为	如果	在	惊愕	.

她惊慌地咬着嘴唇。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈæŋkʃəsli] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] , [ænd; ənd]

He	looked	at	her	anxiously	,	and	then	pointed	to	the	window	,	and
他	看起来	在	她	焦虑地	,	和	然后	尖	到	这	窗户	,	和

[spoʊk] .

spoke	.
辐	.

他焦急地看着她，然后指着窗户说道。

[ʃiː; ʃi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [-]

She	nodded	,	[	22	]
她	点头	,	[	-	]

她点了点头[22]

[ænd; ənd][dɪd][æz; əz][ðə; ði][mæn] [bɪˈloʊ] [hæd; həd] [dʌn] ; [ˈoʊpənd][ðə; ði] [ˈkeɪsmənt] [ænd; ənd] [ˈlisnd]

and	did	as	the	man	below	had	done	;	opened	the	casement	and	listened
和	做过	作为	这	男人	以下	有	完毕	;	打开	这	窗扇	和	听着

— [pərˈhæps] [ˈræðər] [ˌɑːstenˈteɪʃəsli] :

—	perhaps	rather	ostentatiously	:
—	也许	相当	炫耀地	:

然后他照着楼下那个人做的做了；打开窗户，侧耳倾听——或许还颇为炫耀：

[ðen] [druː] [ɪn][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][oʊld][mæn] , [huː] [siːmd]

then	drew	in	her	head	and	shook	it	,	looking	at	the	old	man	,	who	seemed
然后	画	在	她	头	和	摇晃	它	,	寻找	在	这	老的	男人	,	WHO	似乎

[tuː; tə] [saɪ] .

to	sigh	.
到	叹	.

然后她缩回脑袋摇了摇头，看着老人，老人似乎叹了口气。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ˈpɑːsɪt] [ɑːn][ðə; ði][ˈfaɪər][wʌz; wəz] [ˈstiːmɪŋ] ,

By	this	time	the	posset	on	the	fire	was	steaming	,
经过	这	时间	这	波斯特	在	这	火	曾是	蒸煮	,

这时，火上的奶冻已经冒着热气了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːrs] [pɔːd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [tuː] - ['hændəld] ['sɪlvər] [boʊl] [ænd; ənd] [brɔːt]

and	the	nurse	poured	it	into	a	small	two	-	handled	silver	bowl	and	brought
和	这	护士	倾倒	它	进入	一个	小的	二	-	处理	银	碗	和	带来

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['bedsaɪd] .

it	to	the	bedside	.
它	到	这	床头	.

护士把它倒进一个带两个把手的小银碗里，然后拿到床边。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [siːmd] [ˌdɪsɪn'klaɪnd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['weɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,

The	old	man	seemed	disinclined	for	it	and	was	waving	it	away	,
这	老的	男人	似乎	不情愿	为了	它	和	曾是	挥手	它	离开	,

老人似乎不太情愿，挥手示意他不要去拿。

[bʌt; bət][ðə; ði]['leɪdi][ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːrs] [tə'geðər] [bent] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['evɪdəntli] [prest]

but	the	lady	and	the	nurse	together	bent	over	him	and	evidently	pressed
但	这	女士	和	这	护士	一起	弯曲	超过	他	和	显然	按下

[ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

it	upon	him	.
它	之上	他	.

但那位女士和护士一起弯下腰，显然是把那东西塞进了他的嘴里。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['jiːldɪd] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

He	must	have	yielded	,	for	they	supported	him	into	a	sitting	position	,
他	必须	有	产生	,	为了	他们	有	他	进入	一个	坐着	位置	,

他一定是屈服了，因为他们扶他坐了起来。

[ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .

and	put	it	to	his	lips	.
和	放	它	到	他的	嘴唇	.

然后把它放到他的嘴唇上。

[hiː; hi][dræŋk][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] ['sevrəl] [dræfts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [leɪd][hɪm; ɪm] [daʊn] .

He	drank	most	of	it	,	in	several	draughts	,	and	they	laid	him	down	.
他	喝	最多	的	它	,	在	一些	起草	,	和	他们	铺设	他	向下	.

他喝了大部分，分好几口喝完，然后他们把他放倒在地。

[ðə; ði]['leɪdi] [left] [ðə; ði] [ruːm] , ['smaɪlɪŋ] [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [boʊl] ,

The	lady	left	the	room	,	smiling	good	-	night	to	him	,	and	took	the	bowl	,
这	女士	左边	这	房间	,	微笑	好的	-	夜晚	到	他	,	和	采取	这	碗	,

那位女士微笑着向他道晚安，然后离开了房间，并拿走了碗。

[ðə; ði]['bɑːt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlvər] [sɔːs] - [pæn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

the	bottle	and	the	silver	sauce	-	pan	with	her	.
这	瓶子	和	这	银	酱	-	平底锅	和	她	.

她身边带着瓶子和银质平底锅。

[ðə; ði] [nɜːrs] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃer] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] [kəm'pliːt]

The	nurse	returned	to	the	chair	,	and	there	was	an	interval	of	complete
这	护士	返回	到	这	椅子	,	和	那里	曾是	一个	间隔	的	完全的

['kwaɪət] .

quiet	.
安静的	.

护士回到椅子上，房间里一片寂静。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][oʊld][mæn]['stɑːrtɪd] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] — [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['ʌtəd]

Suddenly	the	old	man	started	up	in	his	bed	—	and	he	must	have	uttered
突然	这	老的	男人	开始	向上	在	他的	床	—	和	他	必须	有	说出

[sʌm; səm][kraɪ] ,

some	cry	,
一些	哭	,

突然，老人从床上坐了起来——他肯定发出了一声叫喊，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [nɜːrs] ['stɑːrtɪd] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd] [meɪd] [bʌt; bət][wʌn] [step][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

for	the	nurse	started	out	of	her	chair	and	made	but	one	step	of	it
为了	这	护士	开始	出去	的	她	椅子	和	制成	但	一	步	的	它

[tuː; tə][ðə; ði]['bedsaɪd] . [-]

to	the	bedside	.	[	23	]
到	这	床头	.	[	-	]

护士从椅子上站起来，只走了一步就到了床边。[23]

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd][ænd; ənd]['terəb(ə)l] [saɪt] — [flʌʃt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] ['blæknəs]

He	was	a	sad	and	terrible	sight	—	flushed	in	the	face	,	almost	to	blackness
他	曾是	一个	伤心	和	糟糕的	视线	—	酡	在	这	脸	,	几乎	到	黑

, [ðə; ði] [aɪz] ['glerɪŋ] ['waɪtli] ,

,	the	eyes	glaring	whitely	,
,	这	眼睛	刺眼	白	,

他那副模样既悲伤又可怕——脸涨得通红，几乎发黑，双眼瞪得惨白。

[bəuθ][hændz] ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [foʊm] [æt; ət][hɪz; ɪz][lɪps] .

both	hands	clutching	at	his	heart	,	foam	at	his	lips	.
两个都	双手	紧握	在	他的	心	,	泡沫	在	他的	嘴唇	.

双手捂着胸口，嘴角泛起白沫。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [nɜːrs] [left] [hɪm; ɪm] , [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [waɪd] ['oʊpən] ,

For	a	moment	the	nurse	left	him	,	ran	to	the	door	,	flung	it	wide	open	,
为了	一个	片刻	这	护士	左边	他	,	跑	到	这	门	,	扔	它	宽的	打开	,

护士暂时离开了他，跑到门口，一把将门拉开。

[ænd; ənd] , [wʌn] [sə'pəuziz] , [skriːmd] [ə'laʊd] [fɔːr; fər] [help] ,

and	,	one	supposes	,	screamed	aloud	for	help	,
和	,	一	假设	,	尖叫	大声	为了	帮助	,

而且，人们猜测，她可能大声呼救了。

[ðen] ['dɑːrtɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bed] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][traɪ] ['fiːvərɪʃli] [tuː; tə] [suːð] [hɪm; ɪm] —

then	darted	back	to	the	bed	and	seemed	to	try	feverishly	to	soothe	him	—
然后	飞镖	后退	到	这	床	和	似乎	到	尝试	狂热地	到	舒缓	他	—

[tuː; tə] [leɪ] [hɪm; ɪm] [daʊn] — ['eniθɪŋ] .

to	lay	him	down	—	anything	.
到	躺	他	向下	—	任何事物	.

然后她迅速跑回床边，似乎拼命地想安抚他——让他躺下——做任何事。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['leɪdi] , [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['sɜːrvənt] , [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm]

But	as	the	lady	,	her	husband	,	and	several	servants	,	rushed	into	the	room
但	作为	这	女士	,	她	丈夫	,	和	一些	仆人	,	匆忙	进入	这	房间

[wɪð; wɪθ] ['hɔːrɪfaɪd] ['feɪsɪz] ,

with	horrified	faces	,
和	惊恐万分	面孔	,

但当那位女士、她的丈夫和几个仆人面带惊恐地冲进房间时，

[ðə; ði][oʊld][mæn] [kə'læpst] ['ʌndər] [ðə; ði] ['nɝːsɪz] [hændz][ænd; ənd] [leɪ] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fitʃər]

the	old	man	collapsed	under	the	nurse's	hands	and	lay	back	,	and	the	features
这	老的	男人	倒塌	在下面	这	护士的	双手	和	躺	后退	,	和	这	特征

,

,
,

老人瘫倒在护士的怀里，向后躺去，面容也变得模糊不清。

[kən'tɔːrtɪd] [wɪð; wɪθ] ['ægəni] [ænd; ənd][reɪdʒ] , [rɪ'lækst] ['sloʊli] ['ɪntuː][kɑːm] .

contorted	with	agony	and	rage	,	relaxed	slowly	into	calm	.
扭曲的	和	痛苦	和	愤怒	,	轻松	缓慢地	进入	冷静的	.

痛苦和愤怒交织，最终缓缓平静下来。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər] , [laɪts] [ʃoʊd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

A	few	moments	later	,	lights	showed	out	to	the	left	of	the	house	,
一个	很少	时刻	之后	,	灯	显示	出去	到	这	左边	的	这	房子	,

片刻之后，房子左侧出现了灯光。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [koʊtʃ] [wɪð; wɪθ] [f'læmbəʊz] [droʊv] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

and	a	coach	with	flambeaux	drove	up	to	the	door	.
和	一个	教练	和	火炬	驾驶	向上	到	这	门	.

一辆载着火炬的马车驶到了门口。

[ə; eɪ] [waɪt] - [wɪgd] [mæn][ɪn] [blæk] [gɑːt] ['nɪmbli] [aʊt] [ænd; ənd][ræn] [ʌp] [ðə; ði] [steps] ,

A	white	-	wigged	man	in	black	got	nimbly	out	and	ran	up	the	steps	,
一个	白色的	-	戴假发	男人	在	黑色的	得到	敏捷地	出去	和	跑	向上	这	步骤	,

一个戴着白色假发、身穿黑衣的男人敏捷地走了出来，跑上了台阶。

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['leðər] [trʌŋk] - [ʃeɪpt] [bɑːks] .

carrying	a	small	leather	trunk	-	shaped	box	.
携带	一个	小的	皮革	树干	-	形状	盒子	.

携带一个小型皮质行李箱。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [met] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [baɪ][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

He	was	met	in	the	doorway	by	the	man	and	his	wife	,
他	曾是	遇见	在	这	门口	经过	这	男人	和	他的	妻子	,

他在门口遇到了那对夫妇。

[ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [klʌtʃt] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][hændz] , [hiː; hi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['trædʒɪk]

she	with	her	handkerchief	clutched	between	her	hands	,	he	with	a	tragic
她	和	她	手帕	紧握	之间	她	双手	,	他	和	一个	悲惨

[feɪs] , [bʌt; bət] [rɪ'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][self] - [kən'troʊl] .

face	,	but	retaining	his	self	-	control	.
脸	,	但	保留	他的	自己	-	控制	.

她双手紧紧攥着手帕，他面露悲伤，但仍然保持着自制。

[ðeɪ] [led][ðə; ði] ['nuːkʌmər] [-]

They	led	the	newcomer	[	24	]
他们	引领	这	新人	[	-	]

他们带领新来者[24]

['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [wer] [hiː; hi][set][hɪz; ɪz][bɑːks][ʌv; əv] ['pepərz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] ,

into	the	dining	-	room	,	where	he	set	his	box	of	papers	on	the	table	,	and	,
进入	这	用餐	-	房间	,	在哪里	他	放	他的	盒子	的	文件	在	这	桌子	,	和	,

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

turning	to	them	,
转弯	到	他们	,

他走进餐厅，把装文件的盒子放在桌子上，然后转身看向文件。

['lisnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][æt; ət] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [tel] .

listened	with	a	face	of	consternation	at	what	they	had	to	tell	.
听着	和	一个	脸	的	惊愕	在	什么	他们	有	到	告诉	.

听着他们讲述的内容，脸上露出惊愕的表情。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [θruː] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz] ['slaɪtli] , [dɪ'klaɪnd]

He	nodded	his	head	again	and	again	,	threw	out	his	hands	slightly	,	declined
他	点头	他的	头	再次	和	再次	,	扔	出去	他的	双手	轻微地	,	拒绝

, [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

,	it	seemed	,
,	它	似乎	,

他不停地点头，微微摊开双手，似乎是在拒绝。

['ɔfɚz] [ʌv; əv] [rɪ'freʃmənt] [ænd; ənd] ['lɑːdʒɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

offers	of	refreshment	and	lodging	for	the	night	,
优惠	的	清爽	和	住宿	为了	这	夜晚	,

提供茶点和住宿，

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [keɪm] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [koʊtʃ] [ænd; ənd]

and	within	a	few	minutes	came	slowly	down	the	steps	entering	the	coach	and
和	之内	一个	很少	分钟	来了	缓慢地	向下	这	步骤	进入	这	教练	和

['draɪvɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] .

driving	off	the	way	he	had	come	.
驾驶	离开	这	方式	他	有	来	.

几分钟后，他缓缓走下台阶，上了马车，然后沿着来时的路驶离了。

[æz; əz][ðə; ði][mæn][ɪn] [bluː] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [steps] ,

As	the	man	in	blue	watched	him	from	the	top	of	the	steps	,
作为	这	男人	在	蓝色的	观看	他	从	这	顶部	的	这	步骤	,

当身穿蓝色衣服的男人从台阶顶上注视着他时，

[ə; eɪ] [smaɪl] [nɑːt] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [siː] [stoʊl] ['sloʊli] ['oʊvər][hɪz; ɪz][fæt] [waɪt] [feɪs] .

a	smile	not	pleasant	to	see	stole	slowly	over	his	fat	white	face	.
一个	微笑	不是	令人愉快的	到	看	偷窃	缓慢地	超过	他的	胖的	白色的	脸	.

一丝并不讨喜的笑容缓缓爬上了他肥胖苍白的脸庞。

['dɑːrknəs] [fel] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [siːn] [æz; əz][ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] ['dɪsə'pɪrd] .

Darkness	fell	over	the	whole	scene	as	the	lights	of	the	coach	disappeared	.
黑暗	跌倒	超过	这	所有的	场景	作为	这	灯	的	这	教练	消失	.

随着马车灯光消失，整个场景陷入黑暗。

[bʌt; bət]['mɪstər] [dɪlɪt] [rɪ'meɪnd] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][bed] :

But	Mr	Dillet	remained	sitting	up	in	the	bed	:
但	先生	迪莱特	剩余	坐着	向上	在	这	床	:

但迪莱特先生仍然坐在床上：

[hiː; hi][hæd; həd] ['raɪtlɪ] [gest] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['siːkwəl] .

he	had	rightly	guessed	that	there	would	be	a	sequel	.
他	有	没错	猜对了	那	那里	会	是	一个	续集	.

他猜对了，肯定会有续集。

[ðə; ði] [haʊs] [frʌnt] ['glɪməd] [aʊt] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .

The	house	front	glimmered	out	again	before	long	.
这	房子	正面	闪烁	出去	再次	前	长的	.

没过多久，房子正面又闪闪发光。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] .

But	now	there	was	a	difference	.
但	现在	那里	曾是	一个	不同之处	.

但现在情况有所不同了。

[ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər][ɪn] ['ʌðər] ['wɪndoʊz] , [wʌn][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

The	lights	were	in	other	windows	,	one	at	the	top	of	the	house	,
这	灯	是	在	其他	视窗	,	一	在	这	顶部	的	这	房子	,

其他窗户里也亮着灯，其中一扇在房子顶上。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv] ['kʌlərd] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] .

the	other	illuminating	the	range	of	coloured	windows	of	the	chapel	.
这	其他	启发性的	这	范围	的	有色	视窗	的	这	教堂	.

另一盏灯照亮了教堂内各种颜色的窗户。

[haʊ] [hiː; hi] [sɔː] [θruː] [ðiːz] [ɪz][nɑːt][kwaɪt] ['ɑːbviəs] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] .

How	he	saw	through	these	is	not	quite	obvious	,	but	he	did	.
如何	他	锯	通过	这些	是	不是	相当	明显的	,	但	他	做过	.

他是如何看穿这一切的并不十分清楚，但他确实看穿了。

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [wʌz; wəz][æz; əz] ['kerfəli] ['fɜːrnɪʃt] [æz; əz][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [-

The	interior	was	as	carefully	furnished	as	the	rest	of	the	establishment	,	[	25	]	]
这	内部的	曾是	作为	小心	提供	作为	这	休息	的	这	建立	,	[	-		

内部装饰与该场所的其他部分一样精心布置。[25]

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['mɪnɪt] [red] ['kuʃənz] [ɑːn][ðə; ði][desks] , [ɪts] ['gɑːθɪk] [stɔːl] - ['kænəpiːz] ,

with	its	minute	red	cushions	on	the	desks	,	its	Gothic	stall	-	canopies	,
和	它是	分钟	红色的	靠垫	在	这	桌子	,	它是	哥特	摊位	-	树冠	,

桌上摆放着精致的红色软垫，还有哥特式的摊位顶棚，

[ænd; ənd][ɪts] ['westərn] ['gæləri] [ænd; ənd] [pɪnəkld] ['ɔːrgən][wɪð; wɪθ][goʊld][paɪps] .

and	its	western	gallery	and	pinnacled	organ	with	gold	pipes	.
和	它是	西	画廊	和	巅峰	器官	和	金子	管道	.

以及它的西侧廊和带有金色管子的尖顶管风琴。

[ɑːn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['peɪvmənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɪr] :

On	the	centre	of	the	black	and	white	pavement	was	a	bier	:
在	这	中心	的	这	黑色的	和	白色的	路面	曾是	一个	柩	:

黑白相间的人行道中央摆放着一副灵柩：

[fɔːr] [tɔːl] ['kændlz] [bəːnd] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnərz] .

four	tall	candles	burned	at	the	corners	.
四	高的	蜡烛	烧伤	在	这	角落	.

四角燃着四根高高的蜡烛。

[ɑːn][ðə; ði] [bɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɔːfɪn] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɔːl][ʌv; əv] [blæk] ['velvɪt] .

On	the	bier	was	a	coffin	covered	with	a	pall	of	black	velvet	.
在	这	柩	曾是	一个	棺材	涵盖	和	一个	灵柩	的	黑色的	天鹅绒	.

灵柩台上放着一口棺材，上面盖着一块黑色天鹅绒布。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði][pɔːl] [stɜːrd] .

As	he	looked	the	folds	of	the	pall	stirred	.
作为	他	看起来	这	折叠	的	这	灵柩	搅拌	.

他望去，裹尸布的褶皱微微动了起来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][raɪz][æt; ət][wʌn][end] : [ˌaɪ 'tiː][slɪd] ['daʊnwərdz] : [ˌaɪ 'tiː][fel] [ə'weɪ] ,

It	seemed	to	rise	at	one	end	:	it	slid	downwards	:	it	fell	away	,
它	似乎	到	上升	在	一	结尾	:	它	滑行	向下	:	它	跌倒	离开	,

它似乎一端上升，一端下降，然后就消失了。

[ɪk'spoʊzɪŋ][ðə; ði] [blæk] ['kɔːfɪn][wɪð; wɪθ][ɪts]['sɪlvər] ['hændlz] [ænd; ənd] [neɪm] - [pleɪt] .

exposing	the	black	coffin	with	its	silver	handles	and	name	-	plate	.
暴露	这	黑色的	棺材	和	它是	银	把手	和	姓名	-	盘子	.

露出带有银色把手和铭牌的黑色棺材。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][tɔːl] ['kændlˌstɪks] [swei] [ænd; ənd] ['tɔpld] ['oʊvər] .

One	of	the	tall	candlesticks	swayed	and	toppled	over	.
一	的	这	高的	烛台	摇摆	和	倾覆	超过	.

其中一根高高的烛台摇晃了一下，然后倒了下来。

[æsk][noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət][tɜːrn] , [æz; əz]['mɪstər] [dɪlɪt] ['heɪstɪli] [dɪd] ,

Ask	no	more	,	but	turn	,	as	Mr	Dillet	hastily	did	,
问	不	更多的	,	但	转动	,	作为	先生	迪莱特	草草	做过	,

不要再问了，赶紧转身，就像迪莱特先生匆匆转身那样。

[ænd; ənd] [lʊk] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['laɪtɪd] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

and	look	in	at	the	lighted	window	at	the	top	of	the	house	,
和	看	在	在	这	照明	窗户	在	这	顶部	的	这	房子	,

然后看向房子顶楼亮着灯的窗户，

[wer] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] [leɪ] [ɪn] [tuː] ['trʌkl] - [bedz] ,

where	a	boy	and	girl	lay	in	two	truckle	-	beds	,
在哪里	一个	男生	和	女孩	躺	在	二	卡车	-	床	,

男孩和女孩分别躺在两张折叠床上，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːr] - ['poʊstər][fɔːr; fər][ðə; ði] [nɜːrs] [roʊz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

and	a	four	-	poster	for	the	nurse	rose	above	them	.
和	一个	四	-	海报	为了	这	护士	玫瑰	多于	他们	.

他们上方竖起了一张四柱护士床。

[ðə; ði] [nɜːrs] [wʌz; wəz][nɑːt]['vɪzəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər]

The	nurse	was	not	visible	for	the	moment	;	but	the	father	and	mother
这	护士	曾是	不是	可见的	为了	这	片刻	;	但	这	父亲	和	母亲

[wɜːr; wər][ðer; ðər] ,

were	there	,
是	那里	,

护士一时不见踪影；但孩子的父母都在场。

[drest] [naʊ] [ɪn] ['mɔːrnɪŋ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [saɪn] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]

dressed	now	in	mourning	,	but	with	very	little	sign	of	mourning	in	their
穿着	现在	在	丧	,	但	和	非常	小的	符号	的	丧	在	他们的

[dɪ'miːnər] .

demeanour	.
风度	.

他们身着丧服，但举止间却丝毫没有悲伤之情。

[ɪn'diːd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] ,

Indeed	,	they	were	laughing	and	talking	with	a	good	deal	of	animation	,
的确	,	他们	是	笑	和	说	和	一个	好的	交易	的	动画片	,

['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

sometimes	to	each	other	,
有时	到	每个	其他	,

事实上，他们笑声不断，谈笑风生，气氛十分活跃，有时还会互相交谈。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] [tuː; tə][wʌn][ɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]

and	sometimes	throwing	a	remark	to	one	or	other	of	the	[	26	]
和	有时	投掷	一个	评论	到	一	或者	其他	的	这	[	-	]

有时还会对其中一个或另一个[26]说些什么。

['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ænsər] .

children	,	and	again	laughing	at	the	answers	.
孩子们	,	和	再次	笑	在	这	答案	.

孩子们，然后又被答案逗笑了。

[ðen] [ðə; ði] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['tɪptoʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

Then	the	father	was	seen	to	go	on	tiptoe	out	of	the	room	,
然后	这	父亲	曾是	已见	到	去	在	脚尖	出去	的	这	房间	,

然后，人们看到父亲踮着脚尖走出了房间。

['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [went] [ə; eɪ] [waɪt] ['gɑːrmənt] [ðæt] [hʌŋ] [ɑːn][ə; eɪ][peg] [nɪr] [ðə; ði]

taking	with	him	as	he	went	a	white	garment	that	hung	on	a	peg	near	the
采取	和	他	作为	他	去	一个	白色的	服装	那	悬挂	在	一个	钉子	靠近	这

[dɔːr] .

door	.
门	.

他临走时带走了一件挂在门边挂钩上的白色长袍。

[hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] ['æftər][hɪm; ɪm] .

He	shut	the	door	after	him	.
他	关闭	这	门	后	他	.

他随后关上了门。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ['leɪtər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sloʊli] ['oʊpənd] [ə'gen] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌfld] [hed]

A	minute	or	two	later	it	was	slowly	opened	again	,	and	a	muffled	head
一个	分钟	或者	二	之后	它	曾是	缓慢地	打开	再次	,	和	一个	闷音	头

[poʊkt] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

poked	round	it	.
戳	圆形的	它	.

一两分钟后，门又缓缓打开，一个闷闷不乐的小脑袋从里面探了出来。

[ə; eɪ] [bent] [fɔːrm][ʌv; əv] ['sɪnɪstər] [ʃeɪp] [stept] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['trʌkl] - [bedz] , [ænd; ənd]

A	bent	form	of	sinister	shape	stepped	across	to	the	truckle	-	beds	,	and
一个	弯曲	形式	的	险恶	形状	步	穿过	到	这	卡车	-	床	,	和

['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] ,

suddenly	stopped	,
突然	停止	,

一个弯曲的、形状诡异的身影走到货车车厢前，突然停了下来。

[θruː] [ʌp] [ɪts][ɑːrmz][ænd; ənd] [rɪ'viːld] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] ['fɑːðər] , ['læfɪŋ] .

threw	up	its	arms	and	revealed	,	of	course	,	the	father	,	laughing	.
扔	向上	它是	武器	和	揭晓	,	的	课程	,	这	父亲	,	笑	.

它举起双臂，露出了父亲的脸庞，父亲正在大笑。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ɪn] ['ægəni] [ʌv; əv] ['terər] , [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bed] [kloʊðz] ['oʊvər][hɪz; ɪz]

The	children	were	in	agonies	of	terror	,	the	boy	with	the	bed	clothes	over	his
这	孩子们	是	在	痛苦	的	恐怖	,	这	男生	和	这	床	衣服	超过	他的

[hed] ,

head	,
头	,

孩子们惊恐万分，男孩更是把被子蒙在头上。

[ðə; ði][gɜːrl] ['θroʊɪŋ] [hɜːr'self] [aʊt] [ʌv; əv][bed]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [ɑːrmz] .

the	girl	throwing	herself	out	of	bed	into	her	mother's	arms	.
这	女孩	投掷	她自己	出去	的	床	进入	她	母亲的	武器	.

女孩从床上跳起来，扑进母亲的怀里。

[ə'tempts] [æt; ət][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] ['fɑːloʊd] — [ðə; ði] ['perənts] [tʊk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːn][ðer; ðər][læps] ,

Attempts	at	consolation	followed	—	the	parents	took	the	children	on	their	laps	,
尝试	在	安慰	随后	—	这	父母	采取	这	孩子们	在	他们的	圈数	,

['pætɪd] [ðem; ðəm] ,

patted	them	,
轻拍	他们	,

随后，父母们试图安慰孩子——他们把孩子抱在腿上，轻轻拍着他们，

[pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [waɪt] [gaʊn] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hɑːrm][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][soʊ]

picked	up	the	white	gown	and	showed	there	was	no	harm	in	it	,	and	so
挑选	向上	这	白色的	袍	和	显示	那里	曾是	不	伤害	在	它	,	和	所以

[fɔːrθ] ;

forth	;
前进	;

拿起那件白色长袍，向人展示它并无损坏，等等；

[ænd; ənd][æt; ət] [læst] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bæk] ['ɪntuː][bed] ,

and	at	last	putting	the	children	back	into	bed	,
和	在	最后的	推杆	这	孩子们	后退	进入	床	,

最后把孩子们哄回床上。

[left] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] .

left	the	room	with	encouraging	waves	of	the	hand	.
左边	这	房间	和	鼓励	波浪	的	这	手	.

他挥着手鼓励地离开了房间。

[æz; əz] [ðeɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [nɜːrs] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [laɪt] [daɪd] [daʊn] .

As	they	left	it	,	the	nurse	came	in	,	and	soon	the	light	died	down	.
作为	他们	左边	它	,	这	护士	来了	在	,	和	很快	这	光	死亡	向下	.

他们离开时，护士走了进来，很快灯光就暗了下来。

[stɪl] ['mɪstər] [dɪlɪt] [wɑːtʃt] [ɪ'muːvəbl] .

Still	Mr	Dillet	watched	immovable	.
仍然	先生	迪莱特	观看	不可移动的	.

迪莱特先生依然一动不动地注视着。

[ə; eɪ] [nuː] [sɔːrt] [ʌv; əv] [laɪt] — [nɑːt] [ʌv; əv] [læmp] [ɔːr] ['kænd(ə)l] — [ə; eɪ] [-]

A	new	sort	of	light	—	not	of	lamp	or	candle	—	a	[	27	]
一个	新的	种类	的	光	—	不是	的	灯	或者	蜡烛	—	一个	[	-	]

一种新型的光——不是灯或蜡烛的光——[27]

[peɪl] ['ʌgli] [laɪt] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɑːn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [dɔːr] - [keɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm]

pale	ugly	light	,	began	to	dawn	around	the	door	-	case	at	the	back	of	the	room
苍白	丑陋的	光	,	开始	到	黎明	大约	这	门	-	案件	在	这	后退	的	这	房间

.

:
.

房间后部的门框周围开始透出苍白难看的光线。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənɪŋ] [ə'gen] .

The	door	was	opening	again	.
这	门	曾是	开幕	再次	.

门又开了。

[ðə; ði] [sɪr] [dʌz] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [dwel] [ə'pɑːn] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] :

The	seer	does	not	like	to	dwell	upon	what	he	saw	entering	the	room	:
这	先知	做	不是	喜欢	到	住	之上	什么	他	锯	进入	这	房间	:

先知并不喜欢过多地描述他进入房间时所看到的东西：

[hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [ə; eɪ] [frɑːg] — [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] — [bʌt; bət]

he	says	it	might	be	described	as	a	frog	—	the	size	of	a	man	—	but
他	说道	它	可能	是	描述	作为	一个	青蛙	—	这	尺寸	的	一个	男人	—	但

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['skænti] [waɪt] [her] [ə'baʊt] [ɪts] [hed] .

it	had	scanty	white	hair	about	its	head	.
它	有	稀少	白色的	头发	关于	它是	头	.

他说，它可能被描述为一只青蛙——体型和一个人差不多——但它的头上长着稀疏的白毛。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['trʌkl] - [bedz] , [bʌt; bət] [nɑːt] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] .

It	was	busy	about	the	truckle	-	beds	,	but	not	for	long	.
它	曾是	忙碌的	关于	这	卡车	-	床	,	但	不是	为了	长的	.

货车车厢周围很热闹，但并没有持续太久。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [kraɪz] — [feɪnt] , [æz; əz] [ɪf] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [væst] ['dɪstəns] — [bʌt; bət] ,

The	sound	of	cries	—	faint	,	as	if	coming	out	of	a	vast	distance	—	but	,
这	声音	的	哭泣	—	头晕的	,	作为	如果	未来	出去	的	一个	广阔的	距离	—	但	,

['iːv(ə)n] [soʊ] , ['ɪnfɪnətli] [ə'pɔːlɪŋ] ,

even	so	,	infinitely	appalling	,
甚至	所以	,	无限地	令人震惊	,

哭喊声——很微弱，仿佛来自遥远的远方——但即便如此，也令人毛骨悚然。

[riːtʃt] [ðə; ði] [ɪr] .

reached	the	ear	.
达到	这	耳朵	.

到达耳朵。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [saɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɪdiəs] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] : [laɪts] [pæst] [ə'lɔːŋ]

There	were	signs	of	a	hideous	commotion	all	over	the	house	:	lights	passed	along
那里	是	标志	的	一个	可怕	骚动	全部	超过	这	房子	:	灯	通过了	沿着

[ænd; ənd][ʌp] ,

and	up	,
和	向上	,

屋内到处都显露出可怕的骚动迹象：灯光闪烁不定，

[ænd; ənd] [dɔːz] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ʃʌt] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['fɪgjərz] [pæst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

and	doors	opened	and	shut	,	and	running	figures	passed	within	the	windows	.
和	门	打开	和	关闭	,	和	跑步	数据	通过了	之内	这	视窗	.

门开了又关，窗户里有奔跑的人影经过。

[ðə; ði] [klɑːk] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ['tɜːrət] ['toʊld] [wʌn] , [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [fel] [ə'gen] .

The	clock	in	the	stable	turret	tolled	one	,	and	darkness	fell	again	.
这	钟	在	这	稳定的	炮塔	收费	一	,	和	黑暗	跌倒	再次	.

马厩塔楼里的钟敲响了一声，夜幕再次降临。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [di'speld] [wʌns] [mɔːr] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [haʊs] [frʌnt] .

It	was	only	dispelled	once	more	,	to	show	the	house	front	.
它	曾是	仅有的	驱散	一次	更多的	,	到	展示	这	房子	正面	.

它只被再次驱散了一次，露出了房子的正面。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] [dɑːrk] ['fɪgjərz] [wɜːr; wər] [drɔːn] [ʌp] [ɪn] [tuː] [laɪnz] , ['hoʊldɪŋ]

At	the	bottom	of	the	steps	dark	figures	were	drawn	up	in	two	lines	,	holding
在	这	底部	的	这	步骤	黑暗的	数据	是	绘制	向上	在	二	线条	,	保持

['fleɪmɪŋ] [tɔːtʃiz] .

flaming	torches	.
炽盛	火炬	.

台阶底部画着两排黑色的人影，手里拿着燃烧的火炬。

[mɔːr] [dɑːrk] ['fɪgjərz] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [steps] , ['berɪŋ] , [fɜːrst][wʌn] , [ðen] [ə'nʌðər] [smɔːl] ['kɔːfɪn] .

More	dark	figures	came	down	the	steps	,	bearing	,	first	one	,	then	another	small	coffin	.
更多的	黑暗的	数据	来了	向下	这	步骤	,	轴承	,	第一的	一	,	然后	其他	小的	棺材	.

更多黑影从台阶上走下来，先是抬着一口小棺材，然后又抬着另一口。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [tɔːrtʃ] - ['berərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɔːfɪnz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [muːvd] ['saɪləntli]

And	the	lines	of	torch	-	bearers	with	the	coffins	between	them	moved	silently
和	这	线条	的	火炬	-	持有者	和	这	棺材	之间	他们	已搬	默默

['ɑːnwərd][tuː; tə][ðə; ði] [left] . [-]

onward	to	the	left	.	[	28	]
向前	到	这	左边	.	[	-	]

抬着火炬的队伍，中间夹着棺材，默默地向左边移动。[28]

[ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv] [naɪt] [pæst] [ɑːn] — ['nevər] [soʊ] ['sloʊli] , ['mɪstər] [dɪlɪt] [θɔːt] .

The	hours	of	night	passed	on	—	never	so	slowly	,	Mr	Dillet	thought	.
这	小时	的	夜晚	通过了	在	—	绝不	所以	缓慢地	,	先生	迪莱特	想法	.

夜色渐深——迪莱特先生心想，时间从未如此缓慢地流逝。

['grædʒuəli] [hiː; hi][sæŋk] [daʊn] [frʌm; frəm] ['sɪtɪŋ] [tuː; tə] ['laɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] — [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt]

Gradually	he	sank	down	from	sitting	to	lying	in	his	bed	—	but	he	did	not
逐步地	他	沉没	向下	从	坐着	到	说谎	在	他的	床	—	但	他	做过	不是

[kloʊz] [æn; ən] [aɪ] :

close	an	eye	:
关闭	一个	眼睛	:

他渐渐从坐姿瘫倒在床上，但始终没有闭上眼睛：

[ænd; ənd] ['ɜːrli] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər] .

and	early	next	morning	he	sent	for	the	doctor	.
和	早期的	下一个	早晨	他	发送	为了	这	医生	.

第二天一大早，他就派人去请医生。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [dɪs'kwaɪətɪŋ] [steɪt] [ʌv; əv] [nə:vs] , [ænd; ənd] [ˌrekə'mendɪd] [si:] -
The **doctor** **found** **him** **in** **a** **disquieting** **state** **of** **nerves** **,** **and** **recommended** **sea** **-**
这 医生 成立 他 在 一个 令人不安的 状态 的 神经 , 和 受到推崇的 海 -
[er] .
air **.**
空气 .

医生发现他精神紧张，令人不安，建议他去海边呼吸新鲜空气。

[tu:; tə][ə; eɪ]['kwaɪət] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [i:st] [koʊst] [hi:; hi] [ə'kɔ:rdɪŋli] [rɪ'per] [baɪ] ['i:zi] ['steɪʤɪz][ɪn][hɪz; ɪz]
To **a** **quiet** **place** **on** **the** **East** **Coast** **he** **accordingly** **repaired** **by** **easy** **stages** **in** **his**
到 一个 安静的 地方 在 这 东方 海岸 他 因此 已修复 经过 简单的 阶段 在 他的
[kɑ:r] .
car **.**
车 .

于是，他开车分阶段轻松地前往东海岸一个僻静的地方进行修理。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ['pi:p(ə)l] [hi:; hi] [met] [ɑ:n][ðə; ði] [si:] - [frʌnt] [wʌz; wəz]['mɪstər] ['tʃɪtəndən] , [hu:] ,
One **of** **the** **first** **people** **he** **met** **on** **the** **sea** **-** **front** **was** **Mr** **Chittenden** **,** **who** **,**
一 的 这 第一的 人们 他 遇见 在 这 海 - 正面 曾是 先生 奇滕登 , WHO ,
[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] ,
it **appeared** **,**
它 出现 ,

他在海边遇到的第一批人中，有一位是奇滕登先生，他似乎.....

[hæd; həd] ['laɪkwaɪz] [bɪn] [əd'vaɪzd] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
had **likewise** **been** **advised** **to** **take** **his** **wife** **away** **for** **a** **bit** **of** **a** **change** **.**
有 同样地 到过 建议 到 拿 他的 妻子 离开 为了 一个 少量 的 一个 改变 .

他也曾被建议带妻子出去散散心。

['mɪstər] ['tʃɪtəndən] [lʊkt] ['sʌmwʌt] [ə'skæns] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [wen] [ðeɪ] [met] : [ænd; ənd][nɑ:t]
Mr **Chittenden** **looked** **somewhat** **askance** **upon** **him** **when** **they** **met** **:** **and** **not**
先生 奇滕登 看起来 有些 斜视 之上 他 什么时候 他们 遇见 : 和 不是
[wɪ'ðaʊt] [kɔ:z] .
without **cause** **.**
没有 原因 .

奇滕登先生见到他时，眼神中带着一丝不屑，这并非没有原因。

“ [wel] , [aɪ][daʊnt] ['wʌndər] [æt; ət][ju:; jʊ] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] [ˌʌp'set] , ['mɪstər] [dɪlɪt] .
“ **Well** **,** **I** **don't** **wonder** **at** **you** **being** **a** **bit** **upset** **,** **Mr** **Dillet** **.**
“ 出色地 , 我 不 想知道 在 你 存在 一个 少量 沮丧的 , 先生 迪莱特 .

“嗯，迪莱特先生，我一点也不奇怪您有点生气。”

[wʌt] ?
What **?**
什么 ?

什么?

[jes] , [wel] , [aɪ] [maɪt] [seɪ] - ['ɔ:rəbəl] [ˌʌp'set] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] ,
yes **,** **well** **,** **I** **might** **say** **'** **orrible** **upset** **,** **to** **be** **sure** **,**
是的 , 出色地 , 我 可能 说 - 可怕的 沮丧的 , 到 是 当然 ,

是的，嗯，我或许可以说“非常沮丧”，这当然没错。

['si:ɪŋ] [wʌt] [ˌem 'i:][ænd; ənd][maɪ] [pʊr] [waɪf] [went] [θru:] [ɑ:r'selvz] .
seeing **what** **me** **and** **my** **poor** **wife** **went** **through** **ourselves** **.**
看到 什么 我 和 我的 贫穷的 妻子 去 通过 我们自己 .

亲眼目睹我和我可怜的妻子经历了什么。

[bʌt; bət][aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] , ['mɪstər] [dɪlɪt] , [wʌn][ʌv; əv] [tu:] [θɪŋz] :
But **I** **put** **it** **to** **you** **,** **Mr** **Dillet** **,** **one** **of** **two** **things** **:**
但 我 放 它 到 你 , 先生 迪莱特 , 一 的 二 事物 :

但我认为，迪莱特先生，只有两种可能：

[wʌz; wəz][aɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə][skræp][ə; eɪ] ['lʌvli] [piːs] [laɪk] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði][wʌn] - [ænd; ənd] ,

was	I	going	to	scrap	a	lovely	piece	like	that	on	the	one	'	and	,
曾是	我	去	到	废料	一个	迷人的	片	喜欢	那	在	这	一	-	和	,

难道我要把这么棒的作品因为那一个"而且"而毁掉吗?

[ɔːr][wʌz; wəz][aɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] ['kʌstəmərz] : - [aɪm] [-]

or	was	I	going	to	tell	customers	:	'	I'm	[	29	]
或者	曾是	我	去	到	告诉	顾客	:	-	我是	[	-	]

或者我要告诉顾客:"我是[29]

['selɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['regjələr] ['pɪktʃər] - ['pæləs] - - [ɪn] [riːl] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldən][taɪm] ,

selling	you	a	regular	picture	-	palace	-	dramar	in	reel	life	of	the	olden	time	,
销售	你	一个	常规的	图片	-	宫殿	-	-	在	卷轴	生活	的	这	古老的	时间	,

向您兜售一部重现昔日银幕生活的正规影院剧。

[bil] [tuː; tə][pər'fɔːrm] ['regjələr][æt; ət][wʌn][ə'klɔk, əu-][ə; eɪ] . [em] . - ?

billed	to	perform	regular	at	one	o'clock	a	.	m	.	'	?
账单	到	履行	常规的	在	一	点钟	一个	.	米	.	-	?

被安排在凌晨一点进行常规表演?

[waɪ] , [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] - ['ɑːveɪ] [sed] [jɔːr'self] ?

Why	,	what	would	you	'	ave	said	yourself	?
为什么	,	什么	会	你	-	大道	说	你自己	?

那你自己又会怎么说呢?

[ænd; ənd][nekst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] , [tuː] [d'ʒʌstɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [ɪn][ðə; ði] [bæk] ['pɑːrlər] ,

And	next	thing	you	know	,	two	Justices	of	the	Peace	in	the	back	parlour	,
和	下一个	事物	你	知道	,	二	法官们	的	这	和平	在	这	后退	客厅	,

接下来,你就会发现后客厅里坐着两位治安法官。

[ænd; ənd] [pɔːr] ['mɪstər][ænd; ənd]['mɪsɪz] ['tʃɪtəndən] [ɔːf][ɪn][ə; eɪ] [sprɪŋ] [kɑːrt][tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnti]

and	pore	Mr	and	Mrs	Chittenden	off	in	a	spring	cart	to	the	County
和	孔隙	先生	和	太太	奇滕登	离开	在	一个	春天	大车	到	这	县

[ə'saɪləm][ænd; ənd] ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ['seɪɪŋ] ,

Asylum	and	everyone	in	the	street	saying	,
庇护所	和	每个人	在	这	街道	说	,

然后把奇滕登夫妇用弹簧马车送到郡精神病院,街上所有人都说:

- [ɑː] , [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] - [ʌd] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] .

'	Ah	,	I	thought	it	'	ud	come	to	that	.
-	啊	,	我	想法	它	-	ud	来	到	那	.

"啊,我就知道会这样。"

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [wei] [ðə; ði][mæn][dræŋk] ! - — [ænd; ənd][ˌem 'iː][nekst] [dɔːr] , [ɔːr][nekst] [dɔːr] [bʌt; bət]

Look	at	the	way	the	man	drank	!	'	—	and	me	next	door	,	or	next	door	but
看	在	这	方式	这	男人	喝	!	-	—	和	我	下一个	门	,	或者	下一个	门	但

[wʌn] ,

one	,
一	,

瞧瞧那人喝酒的样子! ——还有我,隔壁,或者再隔壁,

[tuː; tə][ə; eɪ]['toʊt(ə)l] [əb'steɪnər] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] .

to	a	total	abstainer	,	as	you	know	.
到	一个	全部的	禁酒者	,	作为	你	知道	.

如你所知,他完全禁欲。

[wel] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

Well	,	there	was	my	position	.
出色地	,	那里	曾是	我的	位置	.

嗯,这就是我的立场。

[wʌt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[ˌem 'iː] - ['ɑːveɪ][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] ?
Me ' ave it back in the shop ?
我 - 大道 它 后退 在 这 店铺 ?

我把它送回店里了吗?

[wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
Well , what do you think ?
出色地 , 什么 做 你 思考 ?

你觉得呢?

[noʊ] , [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [wɪl] [duː] .
No , but I'll tell you what I will do .
不 , 但 患病的 告诉 你 什么 我 将要 做 .

不，但我会告诉你我会怎么做。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jʊr; jər] ['mʌni] [bæk] , [bɑːr][ðə; ði][ten] [paʊnd] [aɪ] [peɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
You shall have your money back , bar the ten pound I paid for it ,
你 将 有 你的 钱 后退 , 酒吧 这 十 磅 我 有薪酬的 为了 它 ,

除了我为此支付的十英镑之外，你的钱都会退还给你。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪk] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən] .
and you make what you can .
和 你 制作 什么 你 能 .

你只能尽力而为。

" ['leɪtər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [ɪn] [wʌt] [ɪz] [ə'fensɪvli] [kɔːld] [ðə; ði] " [smoʊk] - [ruːm] " [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] ,
" Later in the day , in what is offensively called the " smoke - room " of the hotel ,
" 之后 在 这 天 , 在 什么 是 进攻 称为 这 " 抽烟 - 房间 " 的 这 酒店 ,

当天晚些时候，在酒店里一个被冒犯地称为“吸烟室”的地方，

[ə; eɪ] ['mɝːmɝd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [went] [ɑːn][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
a murmured conversation between the two went on for some time .
一个 低声说道 对话 之间 这 二 去 在 为了 一些 时间 .

两人低声交谈了一会儿。

" [haʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] ? "
" How much do you really know about that thing , and where it came from ? "
" 如何 很多 做 你 真的 知道 关于 那 事物 , 和 在哪里 它 来了 从 ? "

“你对那东西到底了解多少？你知道它从哪里来吗？”

" ['ɑːnɪst] , ['mɪstər] [dɪlɪt] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði] [-]
" Honest , Mr Dillet , I don't know the [30]
" 诚实的 , 先生 迪莱特 , 我 不 知道 这 [-]

“老实说，迪莱特先生，我不知道[30]

- [uːz] .
' ouse .
- 房子 .

房子。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌmbər] [ruːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] - [uːz] — [ðæt]
Of course , it came out of the lumber room of a country ' ouse — that
的 课程 , 它 来了 出去 的 这 木材 房间 的 一个 国家 - 房子 — 那
['eniwʌn] [kʊd; kəd] [ges] .
anyone could guess .
任何人 可以 猜测 .

当然，它来自乡间小屋的杂物间——这一点谁都能猜到。

[bʌt; bət] [aɪl] [goʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [seɪ] [ðɪs] ,
But I'll go as far as say this ,
但 患病的 去 作为 远的 作为 说 这 ,

但我可以毫不夸张地说，

[ðæt] [aɪ] [bɪ'liːv] [its] [nɑːt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] .
that I believe it's not a hundred miles from this place .
那 我 相信 它是 不是 一个 百 英里 从 这 地方 .

我相信它离这里不到一百英里。

[wɪtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] [haʊ] [fɑːr] [aɪv] [noʊ]['noʊʃ(ə)n] .
Which direction and how far I've no notion .
哪个 方向 和 如何 远的 我已经 不 概念 .

方向和距离我完全没有概念。

[aɪm]['oʊnli] [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ] [ges] - [wɜːrk] .
I'm only judging by guess - work .
我是 仅有的 评判 经过 猜测 - 工作 .

我只是凭猜测判断。

[ðə; ði][mæn][æz; əz][aɪ] ['æktʃuəli] [peɪd] [ðə; ði] [tʃek] [tuː; tə] [eint] [wʌn][ʌv; əv][maɪ]['regjələr] [men] ,
The man as I actually paid the cheque to ain't one of my regular men ,
这 男人 作为 我 实际上 有薪酬的 这 查看 到 不是 一 的 我的 常规的 男人 ,

我实际付钱的那个人并不是我的熟人。

[ænd; ənd] [aɪv] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
and I've lost sight of him ;
和 我已经丢失的 视线 的 他 ;

我已经跟他失去联系了；

[bʌt; bət][aɪ] - ['ɑːveɪ][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [biːt] ,
but I ' ave the idea that this part of the country was his beat ,
但 我 - 大道 这 主意 那 这 部分 的 这 国家 曾是 他的 打 ,

但我感觉这片地区是他的辖区。

[ænd; ənd] [ðæts] ['evri] [wɜːrd][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
and that's every word I can tell you .
和 那就是 每一个 单词 我 能 告诉 你 .

这就是我能告诉你的全部内容了。

[bʌt; bət] [naʊ] , ['mɪstər] [dɪlɪt] , [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] ['ræðər] ['fɪzɪks] [ˌem 'iː] — [ðæt] [oʊld] [tʃæp] ,
But now , Mr Dillet , there's one thing that rather physicks me — that old chap ,
但 现在 , 先生 迪莱特 , 有 一 事物 那 相当 医学 我 — 那 老的 小伙子 ,

但是，迪莱特先生，现在有一件事让我很困扰——那个老家伙，

— [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [draɪv] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] — [aɪ] [θɔːt] [soʊ] : [naʊ] ,
— I suppose you saw him drive up to the door — I thought so : now ,
— 我 认为 你 锯 他 驾驶 向上 到 这 门 — 我 想法 所以 : 现在 ,

——我想你看到他开车到门口了——我就知道：现在，

[wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['medɪk(ə)l][mæn] , [duː][juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?
would he have been the medical man , do you take it ?
会 他 有 到过 这 医疗的 男人 , 做 你 拿 它 ?

你觉得他会是医生吗?

[maɪ] [waɪf] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][soʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [stʌk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['lɔɪər] ,
My wife would have it so , but I stuck to it that was the lawyer ,
我的 妻子 会 有 它 所以 , 但 我 卡住 到 它 那 曾是 这 律师 ,

我妻子会那样做，但我坚持己见，那是律师说的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd]['pepərz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wʌn][hi:; hi] [tʊk] [aʊt][wʌz; wəz]['foʊldɪd]
because **he** **had** **papers** **with** **him** **,** **and** **one** **he** **took** **out** **was** **folded**
因为 他 有 文件 和 他 , 和 一 他 采取 出去 曾是 折叠
[ʌp] . ”
up **.** **”**
向上 . ”

因为他身上带着文件，但他拿出来的文件却是折叠起来的。

“ [aɪ] [ə'gri:] , ” [sed] ['mɪstər] [dɪlɪt] .
“ **I** **agree** **,** **”** **said** **Mr** **Dillet** **.**
“ 我 同意 , ” 说 先生 迪莱特 .

“我同意，”迪莱特先生说。

“ ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] , [aɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld]['mænz] [wɪl] ,
“ **Thinking** **it** **over** **,** **I** **came** **to** **the** **conclusion** **that** **was** **the** **old** **man's** **will** **,**
“ 思维 它 超过 , 我 来了 到 这 结论 那 曾是 这 老的 男人的 将要 ,

“仔细考虑之后，我得出结论，那就是老人的遗嘱。”

['redi] [tu:; tə][bi:; bi] [saɪnd] . ”
ready **to** **be** **signed** **.** **”**
准备好 到 是 签名 . ”

已准备好签约。

“ [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [θɔ:t] , ” [sed] ['mɪstər] ['tʃɪtəndən] ,
“ **Just** **what** **I** **thought** **,** **”** **said** **Mr** **Chittenden** **,**
“ 只是 什么 我 想法 , ” 说 先生 奇滕登 ,

“果然不出我所料，”奇滕登先生说道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [wɪl] [wʊd] [hæv; həv] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] , [eɪ] ?
“ **and** **I** **took** **it** **that** **will** **would** **have** **cut** **out** **the** **young** **people** **,** **eh** **?**
“ 和 我 采取 它 那 将要 会 有 切 出去 这 年轻的 人们 , 嗯 ?

“我当时就觉得，那样做就会把年轻人排除在外，是吗？”

[wel] , [wel] ! [-]
Well **,** **well** **!** **[** **31** **]**
出色地 , 出色地 ! [-]

哎呀，哎呀！[31]

[its] [bɪn] [ə; eɪ]['les(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] .
It's **been** **a** **lesson** **to** **me** **,** **I** **know** **that** **.**
它是 到过 一个 课 到 我 , 我 知道 那 .

我知道，这对我来说是一个教训。

[aɪ] [ʃænt] [bai] [noʊ] [mɔ:r] ['dɑ:lz] - ['haʊzɪz] ,
I **shan't** **buy** **no** **more** **dolls** **'** **houses** **,**
我 不会 买 不 更多的 娃娃 - 房屋 ,

我以后再也不买娃娃屋了。

[nɔ:r] [weɪst] [noʊ] [mɔ:r] ['mʌni] [ɑ:n][ðə; ði] ['pɪktʃərz] — [ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə] [ðɪs] ['bɪznəs] [ʌv; əv]
nor **waste** **no** **more** **money** **on** **the** **pictures** **—** **and** **as** **to** **this** **business** **of**
也不 浪费 不 更多的 钱 在 这 图片 — 和 作为 到 这 商业 的
[pɔɪzənɪn] - ['grænpɑ:] ,
poisonin **'** **grandpa** **,**
中毒 - 爷爷 ,

也不要再浪费钱买那些照片了——至于毒害爷爷这件事，

[wel] , [ɪf] [aɪ] [noʊ] [maɪ'self] , [aɪ] ['nevər] - [æd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɜ:rn][fɔ:r; fər] [ðæt] .
well **,** **if** **I** **know** **myself** **,** **I** **never** **'** **ad** **much** **of** **a** **turn** **for** **that** **.**
出色地 , 如果 我 知道 我 , 我 绝不 - 广告 很多 的 一个 转动 为了 那 .

嗯，就我了解自己而言，我从来都不太喜欢那种事。

[lɪv; laɪv][ænd; ənd][let][lɪv; laɪv] : [ðæts] [bɪn] [maɪ]['mɑːtoʊ] [θruː'aʊt] [laɪf] ,

Live	and	let	live	:	that's	bin	my	motto	throughout	life	,
居住	和	让	居住	:	那就是	垃圾桶	我的	座右铭	自始至终	生活	,

己所不欲，勿施于人：这是我一生的座右铭。

[ænd; ənd][aɪ] [eint] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bæd][wʌn] .

and	I	ain't	found	it	a	bad	one	.
和	我	不是	成立	它	一个	坏的	一	.

我觉得它还不错。

〞 [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['elɪveɪtɪd] ['sentɪmənts] , ['mɪstər] ['tʃɪtəndən] [rɪ'taɪərd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋz] .

〞	Filled	with	these	elevated	sentiments	,	Mr	Chittenden	retired	to	his	lodgings	.
〞	已填	和	这些	升高	情感	,	先生	奇滕登	退休	到	他的	住宿	.

奇滕登先生怀着这些激动的心情回到了自己的住处。

['mɪstər] [dɪlɪt] [nekst] [deɪ] [rɪ'per] [tuː; tə][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['ɪnstɪtuːt] ,

Mr	Dillet	next	day	repaired	to	the	local	Institute	,
先生	迪莱特	下一个	天	已修复	到	这	当地的	研究所	,

迪莱特先生第二天前往当地研究所进行维修。

[wer] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪd(ə)l] [ðæt] [əb'zɔːrbd] [hɪm; ɪm] .

where	he	hoped	to	find	some	clue	to	the	riddle	that	absorbed	him	.
在哪里	他	希望	到	寻找	一些	线索	到	这	谜语	那	吸收	他	.

他希望在那里找到一些线索，解开困扰他的谜题。

[hiː; hi] [geɪzd] [ɪn] [dɪ'sper] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːŋ] [faɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæntərˌberi] [ænd; ənd] [jɔːk] [soʊ'saɪɪtiːz]

He	gazed	in	despair	at	a	long	file	of	the	Canterbury	and	York	Society's
他	凝视	在	绝望	在	一个	长的	文件	的	这	坎特伯雷	和	约克	社会的

[prbli'keiʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] ['rɛdʒəstɜ-z, 'rɛdʒɪstɜ-z][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] .

publications	of	the	Parish	Registers	of	the	district	.
出版物	的	这	教区	登记簿	的	这	区	.

他绝望地凝视着坎特伯雷和约克学会出版的该地区教区登记簿的一长串文件。

[noʊ] [prɪnt] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['naɪtmer] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [ðæt] [hʌŋ] [ɑːn]

No	print	resembling	the	house	of	his	nightmare	was	among	those	that	hung	on
不	打印	类似	这	房子	的	他的	恶梦	曾是	之中	那些	那	悬挂	在

[ðə; ði] ['sterkeɪs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] .

the	staircase	and	in	the	passages	.
这	楼梯	和	在	这	段落	.

楼梯间和走廊里悬挂的画作中，没有一幅与他噩梦中的房子相似的。

[dɪs'kɑːnsələt] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət][læst][ɪn][ə; eɪ]['derəlɪkt] [ruːm] ,

Disconsolate	,	he	found	himself	at	last	in	a	derelict	room	,
沮丧的	,	他	成立	他自己	在	最后的	在	一个	废弃的	房间	,

他沮丧地发现自己最终身处一间废弃的房间里。

['sterɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dʌsti] ['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['dʌsti] [glæs] [keɪs] :

staring	at	a	dusty	model	of	a	church	in	a	dusty	glass	case	:
凝视	在	一个	尘土飞扬	模型	的	一个	教会	在	一个	尘土飞扬	玻璃	案件	:

凝视着玻璃柜里布满灰尘的教堂模型：

['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][ˌes 'tiː] ['stiːvənz] [tʃɜːrtʃ] , - .

Model	of	St	Stephen's	Church	,	Coxham	.
模型	的	英石	斯蒂芬的	教会	,	-	.

科克斯汉姆圣斯蒂芬教堂模型。

[prɪ'zentɪd] [baɪ][dʒeɪ] . ['mɪˌriːˌwɛðər] , [ɛs'kwɑɪər] . , [ʌv; əv] - [haʊs] , - .

Presented	by	J	.	Merewether	,	Esq	.	,	of	Ilbridge	House	,	1877	.
呈现	经过	J	.	梅雷韦瑟	,	先生	.	,	的	-	房子	,	-	.

由伊尔布里奇庄园的 J. Merewether 先生于 1877 年呈献。

[ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ænsestər] [dʒeɪmz] ['mɪˌriːˌwɛðər] , [diː] . - .

The	work	of	his	ancestor	James	Merewether	,	d	.	1786	.
这	工作	的	他的	祖先	詹姆斯	梅雷韦瑟	,	d	.	-	.

这是他的祖先詹姆斯·梅雷韦瑟（卒于 1786 年）的作品。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [-]

There	was	[	32	]
那里	曾是	[	-	]

有[32]

['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] ['dɪmli] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hɔːrər] .

something	in	the	fashion	of	it	that	reminded	him	dimly	of	his	horror	.
某物	在	这	时尚	的	它	那	提醒	他	依稀	的	他的	恐怖	.

某种类似的东西让他隐约想起了那场恐怖的经历。

[hiː; hi] [riːˈtreɪst] [hɪz; ɪz] [steps] [tuː; tə] [ə; eɪ] [wɔːl] [mæp] [hiː; hi] [hæd; həd] ['noʊtɪst] ,

He	retraced	his	steps	to	a	wall	map	he	had	noticed	,
他	重走	他的	步骤	到	一个	墙	地图	他	有	注意到	,

他沿着原路返回，找到了之前注意到的那张墙面地图。

[ænd; ənd] [meɪd] [aʊt] [ðæt] - [haʊs] [wʌz; wəz] [ɪn] - ['pærɪʃ] .

and	made	out	that	Ilbridge	House	was	in	Coxham	Parish	.
和	制成	出去	那	-	房子	曾是	在	-	教区	.

并推断出伊尔布里奇庄园位于考克斯汉姆教区。

- [wʌz; wəz] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ,

Coxham	was	,	as	it	happened	,
-	曾是	,	作为	它	发生	,

恰巧，考克斯汉姆

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pærɪʃiz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ri'teind] [ðə; ði] [neɪm] [wen] [hiː; hi] [glɑːnst]

one	of	the	parishes	of	which	he	had	retained	the	name	when	he	glanced
一	的	这	教区	的	哪个	他	有	保留	这	姓名	什么时候	他	瞥了一眼

['oʊvər] [ðə; ði] [faɪl] [ʌv; əv] ['prɪntɪd] ['rɛdʒəstɚz, 'rɛdʒɪstɚz] ,

over	the	file	of	printed	registers	,
超过	这	文件	的	打印	登记簿	,

当他快速浏览印刷登记册时，他发现其中一个教区的名字他还保留了下来。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	it	was	not	long	before	he	found	in	them	the	record	of	the
和	它	曾是	不是	长的	前	他	成立	在	他们	这	记录	的	这

['beriəl] [ʌv; əv] ['rɑːdʒər] ['mɪlfərd] ,

burial	of	Roger	Milford	,
葬礼	的	罗杰	米尔福德	,

不久之后，他就从这些文件中找到了罗杰·米尔福德的葬礼记录。

[eɪdʒd] - , [ɑːn] [ðə; ði] 11th [ʌv; əv] [sep'tembər] , - , [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['rɑːdʒər] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ]

aged	76	,	on	the	11th	of	September	,	1757	,	and	of	Roger	and	Elizabeth
老年人	-	,	在	这	11th	的	九月	,	-	,	和	的	罗杰	和	伊丽莎白

['mɪˌriːˌwɛðər] ,

Merewether	,
梅雷韦瑟	,

享年76岁，于1757年9月11日去世，父母为罗杰·梅雷韦瑟和伊丽莎白·梅雷韦瑟。

[eɪdʒd] [naɪn] [ænd; ənd] ['sɛvən] , [ɑːn] [ðə; ði] 19th [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [mʌnθ] .

aged	9	and	7	,	on	the	19th	of	the	same	month	.
老年人	9	和	7	,	在	这	19th	的	这	相同的	月	.

同月19日，分别为9岁和7岁。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ʌp] [ðɪs] [kluː] , [freɪl] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ;

It	seemed	worth	while	to	follow	up	this	clue	,	frail	as	it	was	;
它	似乎	值得	尽管	到	跟随	向上	这	线索	,	脆弱	作为	它	曾是	;

尽管这条线索很薄弱，但似乎值得跟进；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi] [droʊv] [aʊt] [tuː; tə] - .

and	in	the	afternoon	he	drove	out	to	Coxham	.
和	在	这	下午	他	驾驶	出去	到	-	.

下午他开车去了考克斯汉姆。

[ðə; ði] [iːst] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔːrθ] [aɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɪlfərd] ['tʃæp(ə)l] ,

The	east	end	of	the	north	aisle	of	the	church	is	a	Milford	chapel	,
这	东方	结尾	的	这	北	走道	的	这	教会	是	一个	米尔福德	教堂	,

教堂北侧走廊东端是米尔福德小教堂。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ɪts] [nɔːrθ] [wɔːl] [ɑːr; ər] ['tæblɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] ['pɝːsənz] ; ['rɑːdʒər] , [ðə; ði] ['eldər] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ,

and	on	its	north	wall	are	tablets	to	the	same	persons	;	Roger	,	the	elder	,	it	seems	,
和	在	它是	北	墙	是	片剂	到	这	相同的	人	;	罗杰	,	这	长老	,	它	似乎	,

北墙上刻有纪念同一人的碑文；似乎是纪念年长的罗杰。

[wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] ['kwɑːlətiz] [wɪtʃ] [ə'dɔːrn] “ [ðə; ði] ['fɑːðər] , [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] ” :

was	distinguished	by	all	the	qualities	which	adorn	“	the	Father	,	the	Magistrate	,	and	the	Man	”	:
曾是	杰出的	经过	全部	这	品质	哪个	装饰	“	这	父亲	,	这	地方法官	,	和	这	男人	”	:

他具备“父亲、统治者和普通人”的所有品质：

[ðə; ði] [mə'mɔːriəl] [wʌz; wəz] [i'rektid] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ə'tætʃt] ['dɔːtər] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

the	memorial	was	erected	by	his	attached	daughter	Elizabeth	,
这	纪念馆	曾是	竖立	经过	他的	随附的	女儿	伊丽莎白	,

这座纪念碑是由他亲爱的女儿伊丽莎白竖立的。

“ [huː] [dɪd] [nɑːt] [lɔːŋ] [sər'vaɪv] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['perənt] ['evər] [sə'lɪsɪtəs] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['welfer] ,

“	who	did	not	long	survive	the	loss	of	a	parent	ever	solicitous	for	her	welfare	,
”	WHO	做过	不是	长的	存活	这	损失	的	一个	父母	曾经	殷勤	为了	她	福利	,

“她没能熬过失去一位一直关心她生活的父母的悲痛时期，

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [tuː] ['eɪmiəb(ə)l] [-]

and	of	two	amiable	[	33	]
和	的	二	可亲	[	-	]

以及两个友好的[33]

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

孩子们。

” [ðə; ði] [læst] ['sentəns] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] [æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] .

”	The	last	sentence	was	plainly	an	addition	to	the	original	inscription	.
”	这	最后的	句子	曾是	显然	一个	添加	到	这	原来的	题词	.

“最后一句话显然是在原碑文的基础上添加的。”

[ə; eɪ] [jet] ['leɪtər] [slæb] [toʊld] [ʌv; əv] [dʒeɪmz] ['mɪˌriːˌwɛðər] , ['hʌzbənd] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

A	yet	later	slab	told	of	James	Merewether	,	husband	of	Elizabeth	,
一个	然而	之后	板	讲述	的	詹姆斯	梅雷韦瑟	,	丈夫	的	伊丽莎白	,

后来的一块石碑上刻着伊丽莎白的丈夫詹姆斯·梅雷韦瑟的故事。

“ [huː] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv] [laɪf] ['præktɪst] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] , [ðoʊz] [aːts] [wɪtʃ] ,

“	who	in	the	dawn	of	life	practised	,	not	without	success	,	those	arts	which	,
”	WHO	在	这	黎明	的	生活	已实践	,	不是	没有	成功	,	那些	艺术	哪个	,

“那些在人生的早期阶段就练习并取得了一定成功的技艺的人，

[hæd; həd][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər]['eksərsaɪz] ,

had	he	continued	their	exercise	,
有	他	持续	他们的	锻炼	,

如果他继续进行他们的训练，

[maɪt] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['kɑːmpɪtənt] ['dʒʌdʒɪz][hæv; həv] [ɜːrnd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði]

might	in	the	opinion	of	the	most	competent	judges	have	earned	for	him	the
可能	在	这	观点	的	这	最多	胜任的	法官	有	获得	为了	他	这

[neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [vɪ'truːviːəs] :

name	of	the	British	Vitruvius	:
姓名	的	这	英国	维特鲁威	:

在最权威的评委看来，他或许已经赢得了“英国维特鲁威”的美誉：

[bʌt; bət] [huː] , [ˌoʊvər'welmd] [baɪ][ðə; ði] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [wɪtʃ] [dɪ'praɪvd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][æn; ən] [ə'fekʃənət]

but	who	,	overwhelmed	by	the	visitation	which	deprived	him	of	an	affectionate
但	WHO	,	不堪重负	经过	这	探视	哪个	被剥夺的	他	的	一个	亲热

['pɑːrtnər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['bluːmɪŋ] ['ɔːfsprɪŋ] ,

partner	and	a	blooming	offspring	,
伙伴	和	一个	盛开	后代	,

但他却因探访而悲痛欲绝，失去了深爱的伴侣和正在茁壮成长的孩子。

[pæst] [hɪz; ɪz] [praɪm] [ænd; ənd][eɪdʒ][ɪn][ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] [jet] ['elɪgənt] [rɪ'taɪərmənt] :

passed	his	Prime	and	Age	in	a	secluded	yet	elegant	Retirement	:
通过了	他的	主要的	和	年龄	在	一个	僻	然而	优雅的	退休	:

他安享晚年，过着与世隔绝却又优雅的退休生活：

[hɪz; ɪz] ['greɪtf(ə)l] ['nefjuː] [ænd; ənd] [er] [in'dʌldʒz] [ə; eɪ] ['paɪəs] ['sɑːroʊ] [baɪ] [ðɪs] [tuː] [briːf] [rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv]

his	grateful	Nephew	and	Heir	indulges	a	pious	sorrow	by	this	too	brief	recital	of
他的	感激的	侄子	和	继承人	放纵	一个	虔诚的	悲哀	经过	这	也	简短的	独奏会	的

[hɪz; ɪz] ['ɛksələnsɪz] .

his	excellences	.
他的	卓越	.

他感激涕零的侄子兼继承人以这段简短的叙述来表达对他的卓越成就的虔诚哀悼。

” [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['sɪmpli] [kə'meməreitid] .

”	The	children	were	more	simply	commemorated	.
”	这	孩子们	是	更多的	简单地	纪念	.

“孩子们的纪念方式则比较简单。”

[bəuθ] [daɪd] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 12th [ʌv; əv] [sep'tembər] .

Both	died	on	the	night	of	the	12th	of	September	.
两个都	死亡	在	这	夜晚	的	这	12th	的	九月	.

两人均于9月12日晚去世。

['mɪstər] [dɪlɪt] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ɪn] - [haʊs] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Mr	Dillet	felt	sure	that	in	Ilbridge	House	he	had	found	the	scene	of	his
先生	迪莱特	毛毡	当然	那	在	-	房子	他	有	成立	这	场景	的	他的

['drɑːmə] .

drama	.
戏剧	.

迪莱特先生确信，他在伊尔布里奇庄园找到了他戏剧的发生地。

[ɪn][sʌm; səm][oʊld] [sketʃ] - [bʊk] , ['pɑːsəbli] [ɪn][sʌm; səm][oʊld] [prɪnt] ,

In	some	old	sketch	-	book	,	possibly	in	some	old	print	,
在	一些	老的	草图	-	书	,	可能	在	一些	老的	打印	,

在某本旧素描本里，可能是在某张旧印刷品里，

[hiː; hi] [meɪ] [jet] [faɪnd] [kən'vɪnsɪŋ] ['evɪdəns] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [raɪt] .

he	may	yet	find	convincing	evidence	that	he	is	right	.
他	可能	然而	寻找	令人信服的	证据	那	他	是	正确的	.

他或许最终能找到令人信服的证据证明自己是对的。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [haʊs] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ][ɪz][nɑːt][ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔːt] ;

But	the	Ilbridge	House	of	to	-	day	is	not	that	which	he	sought	;
但	这	-	房子	的	到	-	天	是	不是	那	哪个	他	寻求	;

但如今的伊尔布里奇庄园已不再是他所追求的那种庄园了;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪˌlɪzə'biːθn] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːtiːz] , [ɪn] [red] [-]

it	is	an	Elizabethan	erection	of	the	forties	,	in	red	[	34	]
它	是	一个	伊丽莎白时代	勃起	的	这	四十年代	,	在	红色的	[	-	]

这是伊丽莎白时代四十年代建造的一座红色建筑[34]

[brɪk] [wɪð; wɪθ] [stoʊn] [kwɔɪnz] [ænd; ənd] ['dresɪŋz] .

brick	with	stone	quoins	and	dressings	.
砖	和	石头	角石	和	敷料	.

砖砌结构，配以石砌角石和装饰。

[ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] , [bækt] [baɪ]

A	quarter	of	a	mile	from	it	,	in	a	low	part	of	the	park	,	backed	by
一个	四分之一	的	一个	英里	从	它	,	在	一个	低的	部分	的	这	公园	,	支持的	经过

['eɪnʃənt] ,

ancient	,
古老的	,

距离此处四分之一英里，在公园地势较低的区域，背靠古老的.....

[stæg] - [hɔːrnd] , ['aɪvi] - ['stræŋgld] [triːz] [ænd; ənd] [θɪk] ['ʌndərgroʊθ] , [ɑːr; ər][maːrks][ʌv; əv][ə; eɪ]

stag	-	horned	,	ivy	-	strangled	trees	and	thick	undergrowth	,	are	marks	of	a
麋	-	有角的	,	常春藤	-	被勒死	树木	和	厚的	灌木丛	,	是	标记	的	一个

['terəst] ['plætfɔːrm][ˌoʊvər'groʊn][wɪð; wɪθ] [rʌf] [græs] .

terraced	platform	overgrown	with	rough	grass	.
梯田	平台	长得太茂盛了	和	粗糙的	草	.

鹿角树、缠绕着常春藤的树木和茂密的灌木丛，是长满粗糙杂草的梯田式平台的标志。

[ə; eɪ] [fjuː] [stoʊn] ['bæləstərz] [laɪ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hiːp] [ɔːr] [tuː] ,

A	few	stone	balusters	lie	here	and	there	,	and	a	heap	or	two	,
一个	很少	石头	栏杆	说谎	这里	和	那里	,	和	一个	堆	或者	二	,

这里散落着几根石栏杆，还有一两堆石块。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['netlz] [ænd; ənd] ['aɪvi] , [ʌv; əv] [rɔːt] [stoʊnz] [wɪð; wɪθ] ['bædli] [kaːvd] ['krɑːkɪt] .

covered	with	nettles	and	ivy	,	of	wrought	stones	with	badly	carved	crockets	.
涵盖	和	荨麻	和	常春藤	,	的	锻	石头	和	糟糕	雕刻	火箭	.

长满荨麻和常春藤，由雕工过的石头砌成，上面有粗糙的雕刻装饰。

[ðɪs] , ['sʌmwʌn] [toʊld]['mɪstər] [dɪlɪt] , [wʌz; wəz][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][æn; ən]['oʊldər] [haʊs] .

This	,	someone	told	Mr	Dillet	,	was	the	site	of	an	older	house	.
这	,	某人	讲述	先生	迪莱特	,	曾是	这	地点	的	一个	老	房子	.

有人告诉迪莱特先生，这里以前是一栋老房子的所在地。

[æz; əz][hiː; hi] [droʊv] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ðə; ði] [hɔːl] [klɑːk] [strʌk] [fɔːr] ,

As	he	drove	out	of	the	village	,	the	hall	clock	struck	four	,
作为	他	驾驶	出去	的	这	村庄	,	这	大厅	钟	击	四	,

他驾车驶出村子时，大厅里的钟敲了四下。

[ænd; ənd]['mɪstər] [dɪlɪt] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

and	Mr	Dillet	started	up	and	clapped	his	hands	to	his	ears	.
和	先生	迪莱特	开始	向上	和	鼓掌	他的	双手	到	他的	耳朵	.

迪莱特先生猛地站起身，捂住了耳朵。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [bel] .

It	was	not	the	first	time	he	had	heard	that	bell	.
它	曾是	不是	这	第一的	时间	他	有	听到	那	钟	.

这并非他第一次听到那声钟响。

[ə'weɪtɪŋ] [æn; ən] ['ɔ:fər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ət'læntɪk] , [ðə; ði] ['dɑ:lz] [haʊs] [stɪl]

Awaiting	an	offer	from	the	other	side	of	the	Atlantic	,	the	doll's	house	still
等待中	一个	提供	从	这	其他	边	的	这	大西洋	,	这	娃娃的	房子	仍然

[rɪ'pəʊziz] ,

reposes	,
休息	,

这座娃娃屋静静地伫立着，等待着来自大西洋彼岸的报价。

['kerfəli] ['ʃi:tɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] [lɔft] ['oʊvər] ['mɪstər] - ['steiblz] ,

carefully	sheeted	,	in	a	loft	over	Mr	Dillet's	stables	,
小心	床单	,	在	一个	阁楼	超过	先生	-	马厩	,

小心翼翼地用床单盖好，放在迪莱特先生马厩上方的阁楼里。

['wɪðər] ['kɔlinz] [kən'veid] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:n] [ðə; ði] [deɪ] [wen] ['mɪstər] [dɪlɪt] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [si:] [koʊst]

whither	Collins	conveyed	it	on	the	day	when	Mr	Dillet	started	for	the	sea	coast
往哪里去	柯林斯	传递	它	在	这	天	什么时候	先生	迪莱特	开始	为了	这	海	海岸

.

:
.

科林斯在迪莱特先生启程前往海边的那天把它送到了那里。

[[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [sed] , [pər'hæps] , [ænd; ənd] [nɑ:t] [ˌʌn'dʒʌstli] ,

[	It	will	be	said	,	perhaps	,	and	not	unjustly	,
[	它	将要	是	说	,	也许	,	和	不是	不公正的	,

或许有人会说，而且这种说法也并非毫无道理，

[ðæt] [ðɪs] [ɪz] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˌveri'eɪʃ(ə)n] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['fɔ:rmər] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [maɪn] [kɔ:ld] [ðə; ði]

that	this	is	no	more	than	a	variation	on	a	former	story	of	mine	called	The
那	这	是	不	更多的	比	一个	变化	在	一个	以前的	故事	的	矿	称为	这

['metsoʊtɪnt] .

Mezzotint	.
铜版画	.

这只不过是我之前写过的一个故事《铜版画》的变体而已。

[aɪ] [kæn; kən] ['oʊnli] [hoʊp] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ˌveri'eɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['setɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]

I	can	only	hope	that	there	is	enough	of	variation	in	the	setting	to	make	the
我	能	仅有的	希望	那	那里	是	足够的	的	变化	在	这	环境	到	制作	这

[ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊ'ti:f] ['tɑ:lərəb(ə)l]] . [-]

repetition	of	the	motif	tolerable	]	.	[	35	]
重复	的	这	主题	可容忍的	]	.	[	-	]

我只能希望场景的变化足够多，使重复的主题变得可以忍受。[35]

[ðə; ði] [ʌn'kɑ:mən] [prer] - [bʊk]

THE	UNCOMMON	PRAYER	-	BOOK
这	罕见	祷告	-	书

非凡祈祷书

[aɪ]

I
我

我

['mɪstər] ['deɪvɪdsən] [wʌz; wəz] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [fɜ:rst] [wi:k] [ɪn] ['dʒænjueri] [ə'loʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌntri] [taʊn] .

MR	DAVIDSON	was	spending	the	first	week	in	January	alone	in	a	country	town	.
先生	戴维森	曾是	开支	这	第一的	星期	在	一月	独自的	在	一个	国家	镇	.

戴维森先生一月份的第一周独自一人在乡下小镇度过。

[ə; eɪ] [ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [hæd; həd] ['drɪvn] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ðæt] ['dræstɪk] [kɔ:rs] :

A	combination	of	circumstances	had	driven	him	to	that	drastic	course	:
一个	组合	的	情况	有	驱动	他	到	那	剧烈	课程	:

多种因素共同促使他走上了这条极端道路：

[hɪz; ɪz] ['nɪrəst] [rɪ'leɪʃnz] [wɜːr; wər] [end'ʒɔɪɪŋ] ['wɪntər] [spɔːrts] [ə'brɔːd] ,

his	nearest	relations	were	enjoying	winter	sports	abroad	,
他的	最近的	关系	是	享受	冬天	运动的	国外	,

他的至亲们当时正在国外享受冬季运动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frendz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['kaɪndli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðem; ðəm][hæd; həd][æn; ən]

and	the	friends	who	had	been	kindly	anxious	to	replace	them	had	an
和	这	朋友们	WHO	有	到过	亲切地	焦虑的	到	代替	他们	有	一个

[ɪn'fekʃəs] [kəm'pleɪnt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

infectious	complaint	in	the	house	.
传染性	抱怨	在	这	房子	.

而那些好心想帮忙的朋友家里却有人得了传染病。

['daʊtləs] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] ['sʌmwʌn] [els] [tuː; tə] [teɪk] ['pɪti] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

Doubtless	he	might	have	found	someone	else	to	take	pity	on	him	.
毫无疑问	他	可能	有	成立	某人	别的	到	拿	遗憾	在	他	.

毫无疑问，他或许能找到其他人来怜悯他。

“ [bʌt; bət] , ” [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] , “ [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər] ['pɑːrtiz] , [ænd; ənd]

“	But	,	”	he	reflected	,	“	most	of	them	have	made	up	their	parties	,	and
“	但	,	”	他	反映	,	“	最多	的	他们	有	制成	向上	他们的	各方	,	和

, ['æftər][ɔːl] ,

,	after	all	,
,	后	全部	,

“但是，”他沉思道，“他们中的大多数人已经组建了自己的政党，而且，毕竟，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] [æt; ət][moʊst] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [fend] [fɔːr; fər][maɪ'self] ,

it	is	only	for	three	or	four	days	at	most	that	I	have	to	fend	for	myself	,
它	是	仅有的	为了	三	或者	四	天	在	最多	那	我	有	到	挡	为了	我	,

我最多只需要自理三四天。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [get] [ə; eɪ] [muːv] [ɑːn][wɪð; wɪθ][maɪ]

and	it	will	be	just	as	well	if	I	can	get	a	move	on	with	my
和	它	将要	是	只是	作为	出色地	如果	我	能	得到	一个	移动	在	和	我的

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] - ['pepərz] .

introduction	to	the	Leventhorp	Papers	.
介绍	到	这	-	文件	.

如果我能尽快完成对莱文索普论文的介绍，那就再好不过了。

[aɪ] [maɪt] [juːz][ðə; ði][taɪm][baɪ]['goʊɪŋ] [daʊn] [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][tuː; tə] - [ænd; ənd]

I	might	use	the	time	by	going	down	as	near	as	I	can	to	Gaulsford	and
我	可能	使用	这	时间	经过	去	向下	作为	靠近	作为	我	能	到	-	和

['meɪkɪŋ] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [-]

making	acquaintance	with	[	36	]
制作	熟人	和	[	-	]

我可以利用这段时间尽可能地前往高尔斯福德附近，结识[36]

[ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

the	neighbourhood	.
这	邻里	.

这个街区。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] - [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuːmz] [ɪn][ðə; ði]

I	ought	to	see	the	remains	of	Leventhorp	House	,	and	the	tombs	in	the
我	应该	到	看	这	遗迹	的	-	房子	,	和	这	陵墓	在	这

[tʃɜːrtʃ] .

church	.
教会	.

我应该去看看莱文索普庄园的遗址和教堂里的墓地。

" [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] ['æftər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði][swɑːn][hoʊ'tel][æt; ət] ['lɔːŋˌbrɪdʒ] [wʌz; wəz][soʊ]

"	The	first	day	after	his	arrival	at	the	Swan	Hotel	at	Longbridge	was	so
"	这	第一的	天	后	他的	到达	在	这	天鹅	酒店	在	朗布里奇	曾是	所以

['stɔːrmi] [ðæt] [hiː; hi][gɑːt][noʊ] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [təbækənəsts] .

stormy	that	he	got	no	farther	than	the	tobacconist's	.
暴风雨	那	他	得到	不	更远	比	这	烟草商	.

“他抵达朗布里奇天鹅酒店的第一天就遭遇了暴风雨，结果他只去了趟烟草店。

[ðə; ði][nekst] , [kəm'pærətɪvli] [breɪt] , [hiː; hi] [juːst] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə] - ,

The	next	,	comparatively	bright	,	he	used	for	his	visit	to	Gaulsford	,
这	下一个	,	比较	明亮的	,	他	用过的	为了	他的	访问	到	-	,

下一辆相对明亮的汽车，他用来前往高尔斯福德。

[wɪtʃ] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][hæd; həd][noʊ] [ʌl'tɪrɪər] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

which	interested	him	more	than	a	little	,	but	had	no	ulterior	consequences	.
哪个	感兴趣的	他	更多的	比	一个	小的	,	但	有	不	后方	结果	.

他对此颇感兴趣，但并没有产生任何后续影响。

[ðə; ði][θɜːrd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [pɜːrl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər] ['ɜːrli] ['dʒænjueri] ,

The	third	,	which	was	really	a	pearl	of	a	day	for	early	January	,
这	第三	,	哪个	曾是	真的	一个	珍珠	的	一个	天	为了	早期的	一月	,

第三天，对于一月初来说，真是个难得的好天气。

[wʌz; wəz] [tuː] [faɪn] [tuː; tə][biː; bi] [spent] [ˌɪn'dɔːrz] .

was	too	fine	to	be	spent	indoors	.
曾是	也	美好的	到	是	花费	室内	.

天气太好了，不应该待在室内。

[hiː; hi] ['gæðərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lændlɔːrd] [ðæt] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['vɪzɪtər] [ɪn][ðə; ði]

He	gathered	from	the	landlord	that	a	favourite	practice	of	visitors	in	the
他	聚集	从	这	房东	那	一个	最喜欢的	实践	的	访客	在	这

['sʌmər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [treɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['steɪʃənz] ['westwərd] ,

summer	was	to	take	a	morning	train	to	a	couple	of	stations	westward	,
夏天	曾是	到	拿	一个	早晨	火车	到	一个	夫妻	的	车站	向西	,

他从房东那里了解到，夏季游客最喜欢的一种做法是乘坐早班火车到西边的几个车站。

[ænd; ənd] [wɔːk] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] , [θruː] ['stænfərd] [ˌes 'tiː] ['tɔməs]

and	walk	back	down	the	valley	of	the	Tent	,	through	Stanford	St	Thomas
和	走	后退	向下	这	谷	的	这	帐篷	,	通过	斯坦福大学	英石	托马斯

[ænd; ənd] ['stænfərd] ['mægdəliːn] ,

and	Stanford	Magdalene	,
和	斯坦福大学	抹大拉的玛格达琳	,

然后沿着帐篷谷往回走，途经斯坦福圣托马斯教堂和斯坦福抹大拉教堂。

[bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ə'kaʊntɪd] ['haɪli] [ˌpɪktʃə'resk] ['vɪlɪdʒəz] .

both	of	which	were	accounted	highly	picturesque	villages	.
两个都	的	哪个	是	已记录	高度	如画	村庄	.

这两个村庄都被认为是风景如画的村庄。

[hiː; hi] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [plæn] ,

He	closed	with	this	plan	,
他	关闭	和	这	计划	,

他最后提出了这个计划。

[ænd; ənd][wiː; wi] [naʊ] [faɪnd][hɪm; ɪm] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ][θɜːrd] - [klæs] ['kærɪdʒ] [æt; ət][naɪn] . - [ə; eɪ] . [em] .

and	we	now	find	him	seated	in	a	third	-	class	carriage	at	9	.	45	a	.	m	.
和	我们	现在	寻找	他	坐着	在	一个	第三	-	班级	运输	在	9	.	-	一个	.	米	.

,

,

,

我们现在发现他坐在三等车厢里，时间是上午9点45分。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] - ['dʒʌŋkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði][mæp][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] .

on	his	way	to	Kingsbourne	Junction	,	and	studying	the	map	of	the	district	.
在	他的	方式	到	-	交汇处	,	和	学习	这	地图	的	这	区	.

在前往金斯伯恩枢纽站的路上，他研究着该地区的地图。

[wʌn] [oʊld][mæn][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['oʊnli] ['feloʊ] - ['trævələr] , [ə; eɪ]['paɪpɪŋ][oʊld][mæn] , [huː] [siːmd]

One	old	man	was	his	only	fellow	-	traveller	,	a	piping	old	man	,	who	seemed
一	老的	男人	曾是	他的	仅有的	同伴	-	游客	,	一个	管道	老的	男人	,	WHO	似乎

[ɪn'klaɪnd] [fɔːr; fər] [-]

inclined	for	[	37	]
倾斜	为了	[	-	]

他唯一的旅伴是一位老人，一位吹着笛子的老人，似乎倾向于[37]

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

对话。

[soʊ]['mɪstər] ['deɪvɪdsən] , ['æftər]['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['nesəseri] ['vɜːrsɪkl] [ænd; ənd]

So	Mr	Davidson	,	after	going	through	the	necessary	versicles	and
所以	先生	戴维森	,	后	去	通过	这	必要的	诗句	和

[rɪ'spɑːnsɪz, riː'spɑːnsəz, riː'spɑːnsɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['weðər] ,

responses	about	the	weather	,
回应	关于	这	天气	,

所以戴维森先生在念完关于天气的必要诗句和回应之后，

[in'kwaiəd] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][fɑːr] .

inquired	whether	he	was	going	far	.
询问	无论	他	曾是	去	远的	.

问他要去远一点的地方。

“ [noʊ] , [sɜːr] , [nɑːt][fɑːr] , [nɑːt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

“	No	,	sir	,	not	far	,	not	this	morning	,	sir	,	”	said	the	old	man	.
“	不	,	先生	,	不是	远的	,	不是	这	早晨	,	先生	,	”	说	这	老的	男人	.

“不，先生，不远，今天早上没有，先生，”老人说。

“ [aɪ] [eint] ['oʊnli]['gɔɪn] - [soʊ][fɑːr][æz; əz] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] - ['dʒʌŋkʃ(ə)n] .

“	I	ain't	only	goin	'	so	far	as	what	they	call	Kingsbourne	Junction	.
“	我	不是	仅有的	去	-	所以	远的	作为	什么	他们	称呼	-	交汇处	.

“我可不只是走到他们所谓的金斯伯恩枢纽站那么远。”

[ðer; ðər] ['iznt] [bʌt; bət] [tuː] ['steɪʃənz] [bɪ'twɪkst] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

There	isn't	but	two	stations	betwixt	here	and	there	.
那里	不是	但	二	车站	中间	这里	和	那里	.

这里和那里之间只有两个车站。

[jes] , [ðeɪ] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] - ['dʒʌŋkʃ(ə)n] . ”

Yes	,	they	calls	it	Kingsbourne	Junction	.	”
是的	,	他们	呼叫	它	-	交汇处	.	”

是的，他们称之为金斯伯恩枢纽站。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][ðer; ðər] , [tuː] , ” [sed] ['mɪstər] ['deɪvɪdsən] .

“	I'm	going	there	,	too	,	”	said	Mr	Davidson	.
“	我是	去	那里	,	也	,	”	说	先生	戴维森	.

“我也要去那里，”戴维森先生说。

“ [oʊ] , [ɪn'diːd] , [sɜːr] ; [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [pɑːrt] ? ”

“	Oh	,	indeed	,	sir	;	do	you	know	that	part	?	”
“	哦	,	的确	,	先生	;	做	你	知道	那	部分	?	”

“哦，先生，您知道那部分吗？”

“ [noʊ] , [aɪm]['oʊnli]['goʊɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːk] [bæk] [tuː; tə] ['lɔːŋˌbrɪdʒ] ,
“ No , I'm only going for the sake of taking a walk back to Longbridge ,
“ 不 , 我是 仅有的 去 为了 这 清酒 的 采取 一个 走 后退 到 朗布里奇 ,

“不，我只是想去走走，回朗布里奇。”

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] . ”
and seeing a bit of the country . ”
和 看到 一个 少量 的 这 国家 . ”

还能顺便看看这个国家的一些风光。”

“ [oʊ] , [ɪn'diːd] , [sɜːr] !
“ Oh , indeed , sir !
“ 哦 , 的确 , 先生 !

“哦，的确如此，先生！”

[wel] , - [tɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][æz; əz][in'dʒɔiz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [wɔːk] . ”
Well , ' tis a beautiful day for a gentleman as enjoys a bit of a walk . ”
出色地 , - 的 一个 美丽的 天 为了 一个 绅士 作为 享受 一个 少量 的 一个 走 . ”

“嗯，对于喜欢散步的绅士来说，今天真是个好日子。”

“ [jes] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .
“ Yes , to be sure .
“ 是的 , 到 是 当然 .

“是的，当然。”

[hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][fɑːr][tuː; tə][goʊ] [wen] [juː; jʊ][get][tuː; tə] - ? ”
Have you got far to go when you get to Kingsbourne ? ”
有 你 得到 远的 到 去 什么时候 你 得到 到 - ? ”

你到金斯伯恩还有很长的路要走吗?

“ [noʊ] , [sɜːr] , [aɪ] [eint] [gɑːt][fɑːr][tuː; tə][goʊ] , [wʌns][aɪ][get][tuː; tə] - ['dʒʌŋkʃ(ə)n] .
“ No , sir , I ain't got far to go , once I get to Kingsbourne Junction .
“ 不 , 先生 , 我 不是 得到 远的 到 去 , 一次 我 得到 到 - 交汇处 .

“不，先生，我离目的地不远了，到了金斯伯恩枢纽站就到了。”

[aɪm] [əgɔɪn] - [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['dɔːtər] , [sɜːr] .
I'm agoin ' to see my daughter , sir .
我是 过去 - 到 看 我的 女儿 , 先生 .

先生，我要去看我的女儿。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

给好奇者的警告，(A Warning to the Curious,)
第2/7页

[ʃiː; ʃi][lɪv; laɪv][æt; ət] - .
She live at Brockstone .
她 居住 在 - .

她住在布罗克斯通。

[ðæts] [əˈbaʊt] [tuː] [maɪl] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] [frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] - [-]
That's about two mile across the fields from what they call Kingsbourne [38]
那就是 关于 二 英里 穿过 这 字段 从 什么 他们 称呼 - [-]

从他们称之为 Kingsbourne[38]的地方穿过田野大约两英里就到了。

[ˈdʒʌŋkʃ(ə)n] , [ðæt] [ɪz] .
Junction , that is .
交汇处 , 那 是 .

也就是路口。

[juːv] [gɑːt] [ðæt] [mɑːrkt] [daʊn] [ɑːn][jʊr; jər][mæp] , [aɪ][ɪkˈspekt] , [sɜːr] . ”
You've got that marked down on your map , I expect , sir . ”
你已经 得到 那 标记 向下 在 你的 地图 , 我 预计 , 先生 . ”

我想您应该已经把那里标记在地图上了，先生。

“ [aɪ][ɪkˈspekt][aɪ][hæv; həv] .
“ I expect I have .
“ 我 预计 我 有 .

“我想我已经有了。”

[let] [ˌem ˈiː] [siː] , - , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?
Let me see , Brockstone , did you say ?
让 我 看 , - , 做过 你 说 ?

让我想想，布罗克斯通，你刚才说什么?

[hɪəz] - , [jes] ; [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wei] [ɪz] - — [tɔːrd] [ðə; ði] ['stænfərdz] ?
Here's Kingsbourne , yes ; and which way is Brockstone — toward the Stanfords ?
这里是 - , 是的 ; 和 哪个 方式 是 - — 朝向 这 斯坦福 ?

这里是金斯伯恩，没错；布罗克斯通在哪边——往斯坦福方向走吗?

[ɑː] , [aɪ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] : - [kɔːrt] , [ɪn][ə; eɪ][pɑːrk] .
Ah , I see it : Brockstone Court , in a park .
啊 , 我 看 它 : - 法庭 , 在 一个 公园 .

啊，我看到了：布罗克斯通苑，在公园里。

[aɪ][dəunt] [siː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ðoʊ] . ”
I don't see the village , though . ”
我 不 看 这 村庄 , 尽管 . ”

但我没看到村子。

“ [noʊ] , [sɜːr] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] [siː] [noʊ] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - .
“ No , sir , you wouldn't see no village of Brockstone .
“ 不 , 先生 , 你 不会 看 不 村庄 的 - .

“不，先生，您不会看到布罗克斯通村。”

[ðer; ðər] [eint] ['oʊnli][ðə; ði] [kɔːrt] [ænd; ənd][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][æt; ət] - . ”
There ain't only the Court and the Chapel at Brockstone . ”
那里 不是 仅有的 这 法庭 和 这 教堂 在 - . ”

布罗克斯通不仅仅只有法院和教堂。

“ ['tʃæp(ə)l] ?
“ Chapel ?
〃 教堂 ?

“教堂?

[oʊ] , [jes] , [ðæts] [mɑːrkt] [hɪr] , [tuː] .
Oh , yes , that's marked here , too .
哦 , 是的 , 那就是 标记 这里 , 也 .

哦，是的，这里也有标记。

[ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ; [kloʊz][baɪ][ðə; ði] [kɔːrt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] .
The Chapel ; close by the Court , it seems to be .
这 教堂 ; 关闭 经过 这 法庭 , 它 似乎 到 是 .

小教堂；似乎就在法院附近。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] ? 〃
Does it belong to the Court ? 〃
做 它 属于 到 这 法庭 ? 〃

它属于法院吗?

“ [jes] , [sɜːr] , [ðæts] [kloʊz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] , ['oʊnli][ə; eɪ][step] .
“ Yes , sir , that's close up to the Court , only a step .
〃 是的 , 先生 , 那就是 关闭 向上 到 这 法庭 , 仅有的 一个 步 .

“是的，先生，那里离法院很近，只有一步之遥。”

[jes] , [ðæt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] .
Yes , that belong to the Court .
是的 , 那 属于 到 这 法庭 .

是的，那是法院的职责。

[maɪ] ['dɔːtər] , [juː; jʊ] [siː] , [sɜːr] , [ʃiːz] [ðə; ði] ['kiːpərz] [waɪf] [naʊ] ,
My daughter , you see , sir , she's the keeper's wife now ,
我的 女儿 , 你 看 , 先生 , 她是 这 守门员 妻子 现在 ,

您看，先生，我女儿现在是守门员的妻子了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ænd; ənd] [lʊk] ['æftər] [θɪŋz] [naʊ] [ðə; ði]['fæməliːz, 'fæmliːz] [ə'weɪ]
and she live at the Court and look after things now the family's away
和 她 居住 在 这 法庭 和 看 后 事物 现在 这 家庭的 离开
. 〃
: 〃
. 〃

现在家人不在家，她就住在法院里照看一切。

“ [noʊ][wʌn] ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər] [naʊ] , [ðen] ? 〃
“ No one living there now , then ? 〃
〃 不 一 活的 那里 现在 , 然后 ? 〃

“那么现在那里没人住了吗? 〃

“ [noʊ] , [sɜːr] , [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] .
“ No , sir , not for a number of years .
〃 不 , 先生 , 不是 为了 一个 数字 的 年 .

“不，先生，好几年都没有了。”

[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] , [hiː; hi] [lɪvd] [ðer; ðər] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [læd] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] ,
The old gentleman , he lived there when I was a lad ; and the lady ,
这 老的 绅士 , 他 居住地 那里 什么时候 我 曾是 一个 小伙子 ; 和 这 女士 ,

那位老先生，我小时候他就住在那儿；还有那位女士，

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɑːn]['æftər][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['veri] [nɪr] [ə'pɑːn] ['naɪnti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] . [-]
she lived on after him to very near upon ninety years of age . [39]
她 居住地 在 后 他 到 非常 靠近 之上 九十 年 的 年龄 . [-]

她在他去世后又活了近九十岁。[39]

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [daɪd] , [ænd; ənd] [ðem; ðəm] [ðæt] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] , [ðeɪv] [gɑːt] [ðɪs] [ˈʌðər]

And	then	she	died	,	and	them	that	have	it	now	,	they've	got	this	other
和	然后	她	死亡	,	和	他们	那	有	它	现在	,	他们有	得到	这	其他

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

然后她去世了，现在拥有它的人，他们有了另一个地方。

[ɪn] [ˈwɔrikʃiə] [aɪ] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt] [duː] [ˈnɑːθɪn] - [əˈbaʊt] [ˈlɛtɪn] - [ðə; ði] [kɔːrt]

in	Warwickshire	I	believe	it	is	,	and	they	don't	do	nothin	'	about	lettin	'	the	Court
在	沃里克郡	我	相信	它	是	,	和	他们	不	做	什么也没有	-	关于	莱廷	-	这	法庭

[aʊt] ;

out	;
出去	;

我相信在沃里克郡是这样，但他们对放走法庭人员却无动于衷；

[bʌt; bət] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈwaɪldmən] , [hiː; hi] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈʃuːtɪŋ] , [ænd; ənd] [jʌŋ] [ˈmɪstər] [klaːk] , [ˈhiːz]

but	Colonel	Wildman	,	he	have	the	shooting	,	and	young	Mr	Clark	,	he's
但	上校	野人	,	他	有	这	射击	,	和	年轻的	先生	克拉克	,	他是

[ðə; ði] [ˈeɪdʒənt] ,

the	agent	,
这	代理人	,

但是威尔德曼上校负责射击，而年轻的克拉克先生是特工。

[hiː; hi] [kʌm] [ˈoʊvər] [wʌns] [ɪn] [soʊ] [ˈmeni] [wiːks] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [maɪ] [ˈdɔtɚz]

he	come	over	once	in	so	many	weeks	to	see	to	things	,	and	my	daughter's
他	来	超过	一次	在	所以	许多	周	到	看	到	事物	,	和	我的	女儿的

[ˈhʌzbənd] ,

husband	,
丈夫	,

他每隔几周就会过来一次，看看情况，还有我女儿的丈夫，

[ˈhiːz] [ðə; ði] [ˈkiːpər] . ”

he's	the	keeper	.	”
他是	这	守门员	.	”

他是守门员。

“ [ænd; ənd] [huː] [ˈjuːzɪz] [ðə; ði] [ˈtʃæp(ə)l] ?

“	And	who	uses	the	Chapel	?
“	和	WHO	用途	这	教堂	?

“那么，谁会使用这座小教堂呢？”

[dʒʌst] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [raʊnd] [əˈbaʊt] , [aɪ] [səˈpoʊz] . ”

just	the	people	round	about	,	I	suppose	.	”
只是	这	人们	圆形的	关于	,	我	认为	.	”

我想，大概就是周围的人吧。”

“ [oʊ] , [noʊ] , [noʊ] [wʌn] [dəunt] [juːz] [ðə; ði] [ˈtʃæp(ə)l] .

“	Oh	,	no	,	no	one	don't	use	the	Chapel	.
“	哦	,	不	,	不	一	不	使用	这	教堂	.

“哦，不，没有人使用教堂。”

[waɪ] , [ðer; ðər] [eint] [noʊ] [wʌn] [tuː; tə] [goʊ] .

Why	,	there	ain't	no	one	to	go	.
为什么	,	那里	不是	不	一	到	去	.

哎，根本没人可去。

[ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ə'baʊt] , [ðeɪ] [goʊ][tuː; tə]['stænfərd][ˌes 'tiː] ['tɔməs] [tʃɜːrtʃ] ; [bʌt; bət][maɪ][sʌn] - [ɪn] -

All	the	people	about	,	they	go	to	Stanford	St	Thomas	Church	;	but	my	son	-	in	-
全部	这	人们	关于	,	他们	去	到	斯坦福大学	英石	托马斯	教会	;	但	我的	儿子	-	在	-

[lɔː] ,

law	,
法律	,

周围的人都去斯坦福圣托马斯教堂；但我的女婿，

[hiː; hi][goʊ][tuː; tə] - [tʃɜːrtʃ] [naʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][æt; ət]['stænfərd] , [hiː; hi]

he	go	to	Kingsbourne	Church	now	,	because	the	gentleman	at	Stanford	,	he
他	去	到	-	教会	现在	,	因为	这	绅士	在	斯坦福大学	,	他

[hæv; həv] [ðɪs] ['gregəri] ['sɪŋɪn] - ,

have	this	Gregory	singin	'	,
有	这	格雷戈里	唱歌	-	,

他现在去金斯伯恩教堂，因为斯坦福大学的那位先生请了格雷戈里来唱歌。

[ænd; ənd][maɪ][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , [hiː; hi][dəunt][laɪk] [ðæt] ;

and	my	son	-	in	-	law	,	he	don't	like	that	;
和	我的	儿子	-	在	-	法律	,	他	不	喜欢	那	;

我的女婿不喜欢这样；

[hiː; hi] [seɪ] [hiː; hi][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði][oʊld] ['dɑːŋki] - - ['eni] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] ,

he	say	he	can	hear	the	old	donkey	brayin	'	any	day	of	the	week	,
他	说	他	能	听到	这	老的	驴	-	-	任何	天	的	这	星期	,

他说他每天都能听到那头老驴的叫声。

[ænd; ənd][hiː; hi] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃɪrf(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] .

and	he	like	something	a	little	cheerful	on	the	Sunday	.
和	他	喜欢	某物	一个	小的	快乐	在	这	星期日	.

他喜欢在星期天过得轻松愉快一些。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [druː] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [læft] .

"	The	old	man	drew	his	hand	across	his	mouth	and	laughed	.
"	这	老的	男人	画	他的	手	穿过	他的	嘴	和	笑了	.

老人用手捂住嘴，笑了。

" [ðæts] [wʌt] [maɪ][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [seɪ] ; [hiː; hi][seɪ][hiː; hi][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði][oʊld] ['dɑːŋki] , "

"	That's	what	my	son	-	in	-	law	say	;	he	say	he	can	hear	the	old	donkey	,	"
"	那就是	什么	我的	儿子	-	在	-	法律	说	;	他	说	他	能	听到	这	老的	驴	,	"

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌdiː 'eɪ]['kɑːpoʊ; 'kæpoʊ; 'keɪpoʊ] . [-]

etc	.	,	da	capo	.	[	40	]
ETC	.	,	达	卡波	.	[	-	]

“我的女婿是这么说的；他说他能听到老驴的声音，”等等，重复。[40]

['mɪstər]['deɪvɪdsən]['ɔːlsoʊ] [læft] [æz; əz] ['ɑːnɪstli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

Mr	Davidson	also	laughed	as	honestly	as	he	could	,
先生	戴维森	还	笑了	作为	诚实地	作为	他	可以	,

戴维森先生也尽可能真诚地笑了。

['θɪŋkɪŋ] ['miːnwaɪl] [ðæt] - [kɔːrt] [ænd; ənd]['tʃæp(ə)l] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [wɜːrθ]

thinking	meanwhile	that	Brockstone	Court	and	Chapel	would	probably	be	worth
思维	同时	那	-	法庭	和	教堂	会	大概	是	值得

[ɪn'kluːdɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɔːk] ;

including	in	his	walk	;
包括	在	他的	走	;

与此同时，他认为布罗克斯通法院和教堂或许值得纳入他的步行路线；

[fɔːr; fər][ðə; ði][mæp] [ʃoʊd] [ðæt] [frʌm; frəm] - [hiː; hi][kʊd; kəd] [straɪk] [ðə; ði] [tent] ['væli] [kwaɪt]

for	the	map	showed	that	from	Brockstone	he	could	strike	the	Tent	Valley	quite
为了	这	地图	显示	那	从	-	他	可以	罢工	这	帐篷	谷	相当

[æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][baɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][meɪn] - - ['lɔːŋˌbrɪdʒ] [roʊd] .

as	easily	as	by	following	the	main	Kingsbourne	-	Longbridge	road	.
作为	容易地	作为	经过	下列的	这	主要的	-	-	朗布里奇	路	.

地图显示，从布罗克斯通出发，他可以像沿着金斯伯恩-朗布里奇主路一样轻松地到达帐篷谷。

[soʊ] , [wen] [ðə; ði][mɜːrθ] [ɪk'saɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] - [ɪn] - ['lɔz] [bɔːn][ˌem oʊ 'tiː]

So	,	when	the	mirth	excited	by	the	remembrance	of	the	son	-	in	-	law's	bon	mot
所以	,	什么时候	这	欢笑	兴奋的	经过	这	纪念	的	这	儿子	-	在	-	法律的	邦	移动

[hæd; həd][daɪd] [daʊn] ,

had	died	down	,
有	死亡	向下	,

所以，当大家因想起女婿那句妙语而产生的笑声渐渐平息之后，

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] ,

he	returned	to	the	charge	,
他	返回	到	这	收费	,

他重新投入战斗，

[ænd; ənd] [æsə'teind] [ðæt] [bəuθ][ðə; ði] [kɔːrt] [ænd; ənd][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [klæs]

and	ascertained	that	both	the	Court	and	the	Chapel	were	of	the	class
和	已确定	那	两个都	这	法庭	和	这	教堂	是	的	这	班级

[noʊn] [æz; əz] “ [oʊld] - ['fæʃnd] ['pleɪsɪz] ,

known	as	“	old	-	fashioned	places	,
已知	作为	“	老的	-	造型	地方	,

并确认法院和教堂都属于所谓的“老式场所”。

” [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] ['ðɪðər] ,

”	and	that	the	old	man	would	be	very	willing	to	take	him	thither	,
”	和	那	这	老的	男人	会	是	非常	愿意的	到	拿	他	那里	,

“而且那位老人非常愿意带他去那里。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [wʊd] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [wət'evər] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

and	his	daughter	would	be	happy	to	show	him	whatever	she	could	.
和	他的	女儿	会	是	快乐的	到	展示	他	任何	她	可以	.

他的女儿也很乐意向他展示她所能了解的一切。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [eint] [ə; eɪ][lɑːt] , [sɜːr] , [nɑːt][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['fæməli][wʌz; wəz]['lɪvɪn] - [ðer; ðər] ;

“	But	that	ain't	a	lot	,	sir	,	not	as	if	the	family	was	livin	'	there	;
“	但	那	不是	一个	很多	,	先生	,	不是	作为	如果	这	家庭	曾是	生活	-	那里	;

“但是先生，那不算多，又不是说那家人就住在那儿；

[ɔːl][ðə; ði] ['lʊkɪn] - - ['glæsɪz] [ɪz] ['kʌvərd] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːtənz]

all	the	lookin	'	-	glasses	is	covered	up	,	and	the	paintin's	,	and	the	curtains
全部	这	在看	-	-	眼镜	是	涵盖	向上	,	和	这	-	,	和	这	窗帘

[ænd; ənd]['kɑːrpəts]['foʊldɪd] [ə'weɪ] ;

and	carpets	folded	away	;
和	地毯	折叠	离开	;

所有的镜子都被遮盖起来，画作、窗帘和地毯也被折叠起来收好；

[nɑːt][bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [der] [seɪ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [per] [dʒʌst][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,

not	but	what	I	dare	say	she	could	show	you	a	pair	just	to	look	at	,
不是	但	什么	我	敢	说	她	可以	展示	你	一个	一对	只是	到	看	在	,

不，但我敢说她可以给你看一双。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][goʊ]['oʊvər][ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [æz; əz][ðə; ði] [mɔːrθ] ['ʃʊdənt] [get]['ɪntuː] - [ɪm] . ” [

because	she	go	over	them	to	see	as	the	morth	shouldn't	get	into	'	em	.	”	[
因为	她	去	超过	他们	到	看	作为	这	蛾	不应该	得到	进入	-	呃	.	”	[

-]

41	]
-	]

因为她要仔细查看，看看蛾子是否应该进入其中。”[41]

“ [aɪ] [ʃænt] [maɪnd] [ə'baʊt] [ðæt] , [θæŋk] [juː; jʊ] ; [ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

“	I	shan't	mind	about	that	,	thank	you	;	if	she	can	show	me	the	inside	of	the
“	我	不会	头脑	关于	那	,	感谢	你	;	如果	她	能	展示	我	这	里面	的	这

['tʃæp(ə)l] ,

Chapel	,
教堂	,

“我不介意，谢谢；如果她能带我参观一下教堂内部，

[ðæts] [wʌt] [aɪ'd] [laɪk] [best] [tuː; tə] [siː] . ”

that's	what	I'd	like	best	to	see	.	”
那就是	什么	ID	喜欢	最好的	到	看	.	”

那是我最希望看到的。

“ [oʊ] , [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [raɪt] [ɪ'nʌf] , [sɜːr] .

“	Oh	,	she	can	show	you	that	right	enough	,	sir	.
“	哦	,	她	能	展示	你	那	正确的	足够的	,	先生	.

“哦，她完全可以向您证明这一点，先生。”

[ʃiː; ʃi][hæv; həv][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] , [juː; jʊ] [siː] ,

She	have	the	key	of	the	door	,	you	see	,
她	有	这	钥匙	的	这	门	,	你	看	,

你看，她有门钥匙。

[ænd; ənd][moʊst] [wiːks] [ʃiː; ʃi][goʊ][ɪn][ænd; ənd] [dʌst] [ə'baʊt] .

and	most	weeks	she	go	in	and	dust	about	.
和	最多	周	她	去	在	和	灰尘	关于	.

大多数时候她都会进去掸掸灰尘。

[ðæts] [ə; eɪ] [naɪs] ['tʃæp(ə)l] , [ðæt] [ɪz] .

That's	a	nice	Chapel	,	that	is	.
那就是	一个	好的	教堂	,	那	是	.

那真是一座漂亮的教堂。

[maɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , [hiː; hi] [seɪ] ['hiːl] [biː; bi] [baʊnd] [ðeɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['gregəri]

My	son	-	in	-	law	,	he	say	he'll	be	bound	they	didn't	have	none	of	this	Gregory
我的	儿子	-	在	-	法律	,	他	说	地狱	是	边界	他们	没有	有	没有任何	的	这	格雷戈里

['sɪŋɪn] - [ðer; ðər] .

singin	'	there	.
唱歌	-	那里	.

我的女婿说他敢肯定，他们那里绝对没有格雷戈里唱歌。

[dɪr] !

Dear	!
亲爱的	!

亲爱的！

[aɪ] [kɑːnt] [help] [bʌt; bət] [smaɪl] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['seɪɪn] - [ðæt] [ə'baʊt] [tiː 'eɪtʃ] - [oʊld] ['dɑːŋki] .

I	can't	help	but	smile	when	I	think	of	him	sayin	'	that	about	th	'	old	donkey	.
我	不能	帮助	但	微笑	什么时候	我	思考	的	他	说	-	那	关于	th	-	老的	驴	.

每当我想起他那样评价那头老驴，我就忍不住微笑。

- [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [hɪm; ɪm] [breɪ] , - [hiː; hi] [seɪ] , - ['eni] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] - ; [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi]

'	I	can	hear	him	bray	,	'	he	say	,	'	any	day	of	the	week	'	;	and	so	he
-	我	能	听到	他	嘶叫	,	-	他	说	,	-	任何	天	的	这	星期	-	;	和	所以	他

[kæn; kən] ,

can	,
能	,

“我每天都能听到他嘶鸣，”他说；的确如此，

[sɜːr] ; [ðæts] [truː] , ['eniweɪ] .

sir	;	that's	true	,	anyway	.
先生	;	那就是	真的	,	反正	.

先生，确实如此。

” [ðə; ði] [wɔːk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [wʌz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] .

”	The	walk	across	the	fields	from	Kingsbourne	to	Brockstone	was	very	pleasant	.
”	这	走	穿过	这	字段	从	-	到	-	曾是	非常	令人愉快的	.

“从金斯伯恩到布罗克斯通，穿过田野的步行非常愉快。”

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

It	lay	for	the	most	part	on	the	top	of	the	country	,
它	躺	为了	这	最多	部分	在	这	顶部	的	这	国家	,

它大部分位于该国的北部，

[ænd; ənd] [kə'mɑːndid] [waɪd] [vjuːz] ['oʊvər][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['rɪdʒɪz] , [plaʊ] [ænd; ənd] ['pæstʃər] ,

and	commanded	wide	views	over	a	succession	of	ridges	,	plough	and	pasture	,
和	命令	宽的	浏览	超过	一个	演替	的	山脊	,	犁	和	牧场	,

从这里可以俯瞰连绵起伏的山脊、耕地和牧场，视野开阔。

[ɔːr] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][dɑːrk] - [bluː] [wʊdz] — [ɔːl] ['endɪŋ] , [mɔːr] [ɔːr] [les] [ə'brʌptli] , [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] ,

or	covered	with	dark	-	blue	woods	—	all	ending	,	more	or	less	abruptly	,	on	the	right	,
或者	涵盖	和	黑暗的	-	蓝色的	树林	—	全部	结束	,	更多的	或者较少的		突然	,	在	这	正确的	,

或者覆盖着深蓝色的树林——所有这些都或多或少地在右侧戛然而止。

[ɪn]['hedlənd,'hedlænd] [ðæt] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði] [waɪd] ['væli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['westərn] ['rɪvər] .

in	headlands	that	overlooked	the	wide	valley	of	a	great	western	river	.
在	海岬	那	被忽视的	这	宽的	谷	的	一个	伟大的	西	河	.

在可以俯瞰西部大河宽阔河谷的岬角上。

[ðə; ði][læst] [fiːld] [ðeɪ] [krɔːst] [wʌz; wəz] [baʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][kloʊz] [kɑːps] ,

The	last	field	they	crossed	was	bounded	by	a	close	copse	,
这	最后的	场地	他们	交叉	曾是	有界	经过	一个	关闭	矮林	,

他们穿过的最后一块田地被一片茂密的小树林环绕。

[ænd; ənd][noʊ] ['suːnər] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ðə; ði] [pæθ] [tɜːrnd] ['daʊnwərd] ['veri] ['ʃɑːrpli] ,

and	no	sooner	were	they	in	it	than	the	path	turned	downward	very	sharply	,
和	不	很快	是	他们	在	它	比	这	小路	转向	向下	非常	尖锐地	,

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [-]

and	it	[	42	]
和	它	[	-	]

他们刚进入其中，小路就急转直下，而且[42]

[bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] - [wʌz; wəz] ['niːtli] ['fɪtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['veri] ['nærəʊ]

became	evident	that	Brockstone	was	neatly	fitted	into	a	sudden	and	very	narrow
成为	明显	那	-	曾是	整齐地	适配	进入	一个	突然	和	非常	狭窄的

['væli] .

valley	.
谷	.

很明显，布罗克斯通正好坐落在一个陡峭而狭窄的山谷中。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [glimpsiz] [ʌv; əv] [gruːps] [ʌv; əv] [ˈsmoʊkləs] [stoʊn]

It	was	not	long	before	they	had	glimpses	of	groups	of	smokeless	stone
它	曾是	不是	长的	前	他们	有	惊鸿一瞥	的	团体	的	无烟	石头

[ˈtʃimniz] , [ænd; ənd] [stoʊn] - [taɪld] [ruːfs] ,

chimneys	,	and	stone	-	tiled	roofs	,
烟囱	,	和	石头	-	瓷砖	屋顶	,

不久之后，他们便看到了成片的无烟石砌烟囱和石瓦屋顶。

[kloʊz] [bɪˈniːθ] [ðer; ðər] [fiːt] ; [ænd; ənd] , [nɑːt] [ˈmeni] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər] [ðæt] ,

close	beneath	their	feet	;	and	,	not	many	minutes	after	that	,
关闭	下面	他们的	脚	;	和	,	不是	许多	分钟	后	那	,

就在他们脚下；而且，没过几分钟，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈwaɪpɪŋ] [ðer; ðər] [ʃuːz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [ʌv; əv] - [kɔːrt] ,

they	were	wiping	their	shoes	at	the	back	door	of	Brockstone	Court	,
他们	是	擦拭	他们的	鞋	在	这	后退	门	的	-	法庭	,

他们在布罗克斯通苑的后门擦鞋。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈkiːpərz] [dɔːgz] [bɑːrkt] [ˈveri] [ˈlaʊdli] [ɪn] [ˌʌnˈsiːn] [ˈpleɪsɪz] , [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] [ˈpoʊtər] , [ɪn]

while	the	keeper's	dogs	barked	very	loudly	in	unseen	places	,	and	Mrs	Porter	,	in
尽管	这	守门员	狗	吠叫	非常	高声	在	看不见	地方	,	和	太太	搬运工	,	在

[kwɪk] [səkˈseʃ(ə)n] ,

quick	succession	,
快的	演替	,

就在这时，看守的狗在看不见的地方大声吠叫，波特太太也接连不断地说道：

[skriːmd] [æt; ət][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] , ['griːtɪd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] ['bɛgd] [bəuθ]

screamed	at	them	to	be	quiet	,	greeted	her	father	,	and	begged	both
尖叫	在	他们	到	是	安静的	,	问候	她	父亲	,	和	乞求	两个都

[hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] [tuː; tə] [step] [ɪn] .

her	visitors	to	step	in	.
她	访客	到	步	在	.

她大声呵斥他们安静，向父亲问好，并恳求两位来访者介入。

[iː]

II

二

二

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] ['mɪstər] ['deɪvɪdsən] [ʃʊd; ʃəd] [ɪˈskeɪp] ['biːɪŋ] ['teɪkən]

It	was	not	to	be	expected	that	Mr	Davidson	should	escape	being	taken
它	曾是	不是	到	是	预期的	那	先生	戴维森	应该	逃脱	存在	已采取

[θruː] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ,

through	the	principal	rooms	of	the	Court	,
通过	这	主要的	房间	的	这	法庭	,

戴维森先生能够逃脱被带过法庭主要房间的命运，这在意料之中。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [aʊt] [ʌv; əv] [kəˈmɪʃ(ə)n] .

in	spite	of	the	fact	that	the	house	was	entirely	out	of	commission	.
在	尽管如此	的	这	事实	那	这	房子	曾是	完全	出去	的	委员会	.

尽管这栋房子完全无法使用。

['pɪktʃərz] , ['kɑːrpəts] , ['kɜːtənz] , ['fɜːrnɪtʃər] , [wɜːr; wər][ɔːl] ['kʌvərd] [ʌp][ɔːr][pʊt] [əˈweɪ] , [æz; əz][oʊld]

Pictures	,	carpets	,	curtains	,	furniture	,	were	all	covered	up	or	put	away	,	as	old
图片	,	地毯	,	窗帘	,	家具	,	是	全部	涵盖	向上	或者	放	离开	,	作为	老的

['mɪstər] ['eɪvəri] [hæd; həd] [sed] ;

Mr	Avery	had	said	;
先生	艾弗里	有	说	;

正如老艾弗里先生所说，照片、地毯、窗帘、家具都被遮盖起来或收了起来；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [frend] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈredi] [tuː; tə] [bɪˈstoʊ] [hæd; həd]

and	the	admiration	which	our	friend	was	very	ready	to	bestow	had
和	这	钦佩	哪个	我们的	朋友	曾是	非常	准备好	到	赐给	有

[tuː; tə][biː; bi] [ˈlæviʃt] [ɑːn][ðə; ði] [prəˈpɔːʃəns] [-]

to	be	lavished	on	the	proportions	[	43	]
到	是	慷慨的	在	这	比例	[	-	]

我们的朋友非常乐意表达他的钦佩之情，这种钦佩之情必须倾注于比例上[43]。

[ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][wʌn] [ˈpeɪntɪd] [ˈsiːlɪŋ] ,

of	the	rooms	,	and	on	the	one	painted	ceiling	,
的	这	房间	,	和	在	这	一	绘	天花板	,

房间的，以及其中一间彩绘天花板上，

[əˈpɑːn] [wɪtʃ] [æn; ən][ˈɑːrtɪst] [huː] [hæd; həd][fled][frʌm; frəm] [ˈlʌndən] [ɪn][ðə; ði] [pleɪg] - [jɪr] [hæd; həd]

upon	which	an	artist	who	had	fled	from	London	in	the	plague	-	year	had
之上	哪个	一个	艺术家	WHO	有	逃亡	从	伦敦	在	这	瘟疫	-	年	有

[diˈpiktid] [ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv] [ˈlɔɪəlti] [ænd; ənd] [dɪˈfiːt] [ʌv; əv] [sɪˈdɪʃn] .

depicted	the	Triumph	of	Loyalty	and	Defeat	of	Sedition	.
描绘	这	胜利	的	忠诚	和	击败	的	煽动叛乱	.

一位在瘟疫之年逃离伦敦的艺术家在这块木板上描绘了忠诚的胜利和叛乱的失败。

[ɪn] [ðɪs] [ˈmɪstər] [ˈdeɪvɪdsən] [kʊd; kəd] [ʃoʊ] [æn; ən] [ʌnˈfeɪnd] [ˈɪntrəst] .

In	this	Mr	Davidson	could	show	an	unfeigned	interest	.
在	这	先生	戴维森	可以	展示	一个	慨	兴趣	.

戴维森先生对此表现出了真诚的兴趣。

[ðə; ði] [ˈpɔːtrɪts] [ʌv; əv] ['krɔmwel] , [ˈaiətn] , [ˈbrædʃɔː] , ['piːtəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] , [ˈraɪðɪŋ] [ɪn]

The	portraits	of	Cromwell	,	Ireton	,	Bradshaw	,	Peters	,	and	the	rest	,	writhing	in
这	肖像	的	克伦威尔	,	艾尔顿	,	布拉德肖	,	彼得斯	,	和	这	休息	,	扭动	在

['kerfəli] [dɪˈvaɪzd] [ˈtɔːments] ,

carefully	devised	torments	,
小心	设计	折磨	,

克伦威尔、艾尔顿、布拉德肖、彼得斯和其他人的肖像，都在精心设计的酷刑中痛苦挣扎。

[wɜːr; wər] [ˈevɪdəntli] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈzaɪn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [moʊst][peɪnz][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈvoʊtɪd]

were	evidently	the	part	of	the	design	to	which	most	pains	had	been	devoted
是	显然	这	部分	的	这	设计	到	哪个	最多	疼痛	有	到过	奉献

.

:

.

显然，这是设计中投入最多心血的部分。

“ [ðæt] [wɜːr; wər][ðə; ði][oʊld] [ˈleɪdi] [ˈsædlɪr] [hæd; həd] [ðæt] [ˈpeɪntɪn] - [dʌn] ,

“	That	were	the	old	Lady	Sadleir	had	that	paintin	'	done	,
”	那	是	这	老的	女士	萨德勒	有	那	绘画	-	完毕	,

“那是萨德勒老太太请人画的那幅画。”

[seɪm] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [wʌt] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l] .

same	as	the	one	what	put	up	the	Chapel	.
相同的	作为	这	一	什么	放	向上	这	教堂	.

和建造小教堂的那位是同一个人。

[ðeɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] [went] [ʌp] [tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə] [dæns] [ɑːn]['ɑːlɪvər] ['kraːmwɪlz]

They	say	she	were	the	first	that	went	up	to	London	to	dance	on	Oliver	Cromwell's
他们	说	她	是	这	第一的	那	去	向上	到	伦敦	到	舞蹈	在	奥利弗	克伦威尔的

[greɪv] .

grave	.
严重	.

据说她是第一个前往伦敦在奥利弗·克伦威尔墓前跳舞的人。

" [soʊ] [sed] ['mɪstər] ['eɪvəri] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['mjuːziŋli] , " [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi][gɑːt][sʌm; səm]

" So said Mr Avery , and continued musingly , " Well , I suppose she got some

" 所以 说 先生 艾弗里 , 和 持续 若有所思地 , " 出色地 , 我 认为 她 得到 一些

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd] ,

satisfaction to her mind ,

满意 到 她 头脑 ,

艾弗里先生说道，然后若有所思地继续说道："嗯，我想她心里应该得到了些许满足。"

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd][wɑːnt][tuː; tə][peɪ][ðə; ði] [fer] [tuː; tə] ['lʌndən] [ænd; ənd] [bæk]

but I don't know as I should want to pay the fare to London and back

但 我 不 知道 作为 我 应该 想 到 支付 这 票价 到 伦敦 和 后退

[dʒʌst][fɔːr; fər] [ðæt] ;

just for that ;

只是 为了 那 ;

但我不知道，我是否愿意仅仅为了这个就支付往返伦敦的车费；

[ænd; ənd][maɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , [hiː; hi] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] ;

and my son - in - law , he say the same ;

和 我的 儿子 - 在 - 法律 , 他 说 这 相同的 ;

我的女婿也这么说；

[hiː; hi] [seɪ] [hiː; hi][dəunt] [noʊ] [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kɛəd] [tuː; tə] [peɪ] [ɔːl] [ðæt] ['mʌni] ['oʊnli]

he say he don't know as he should have cared to pay all that money only

他 说 他 不 知道 作为 他 应该 有 关心 到 支付 全部 那 钱 仅有的

[fɔːr; fər] [ðæt] .

for that .

为了 那 .

他说他不知道，因为他本应该只为了这个才花那么多钱。

[aɪ][wʌz; wəz] ['telɪn] - [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] , ['meri] , [wʌt] [jʊr; jər]

I was tellin ' the gentleman as we came along in the train , Mary , what your

我 曾是 告诉 - 这 绅士 作为 我们 来了 沿着 在 这 火车 , 玛丽 , 什么 你的

[-]

[44]

[-]

我们乘火车的时候，我跟那位先生说："玛丽，你的[44]

- ['ærɪ] [sez] [ə'baʊt] [ðɪs] ['gregəri] ['sɪŋɪn] - [daʊn] [æt; ət] ['stænfərd] [hɪr] .

' Arry says about this Gregory singin ' down at Stanford here .

- 阿瑞 说道 关于 这 格雷戈里 唱歌 - 向下 在 斯坦福大学 这里 .

'Arry说起Gregory在斯坦福唱歌的事。

[wiː; wi] - [æd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [læf] ['oʊvər] [ðæt] , [sɜːr] , ['dɪdnt] [juː 'es] ? "

We ' ad a bit of a laugh over that , sir , didn't us ? "

我们 - 广告 一个 少量 的 一个 笑 超过 那 , 先生 , 没有 我们 ? "

先生，我们当时都觉得这事儿挺搞笑的，对吧?

" [jes] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [wiː; wi][dɪd] ; [hɑː] ! [hɑː] !

" Yes , to be sure we did ; ha ! ha !

" 是的 , 到 是 当然 我们 做过 ; 哈 ! 哈 !

"是的，我们当然做到了；哈哈！

" [wʌns] [ə'gen] ['mɪstər] ['deɪvɪdsən] [stroʊv] [tuː; tə][duː]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði] ['plezntri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kiːpər]

" Once again Mr Davidson strove to do justice to the pleasantry of the keeper

" 一次 再次 先生 戴维森 努力 到 做 正义 到 这 玩笑 的 这 守门员

.

:

.

"戴维森先生再次努力展现了守门人的乐趣。"

“ [bʌt; bət] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɪf] ['mɪsɪz] ['potər] [kæn; kən] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ðiˌ]['tʃæp(ə)l] ,

“	But	,	”	he	said	,	“	if	Mrs	Porter	can	show	me	the	Chapel	,
”	但	,	”	他	说	,	“	如果	太太	搬运工	能	展示	我	这	教堂	,

“但是，”他说，“如果波特夫人能带我参观教堂的话，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [naʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ðiˌ] [deɪz] [ɑːnt] [lɔːŋ] ,

I	think	it	should	be	now	,	for	the	days	aren't	long	,
我	思考	它	应该	是	现在	,	为了	这	天	不是	长的	,

我觉得现在就应该行动，因为时间不多了。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] ['lɔːŋˌbrɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːlz] [kwaɪt] [dɑːrk] .

and	I	want	to	get	back	to	Longbridge	before	it	falls	quite	dark	.
和	我	想	到	得到	后退	到	朗布里奇	前	它	瀑布	相当	黑暗的	.

我想在天黑之前赶回朗布里奇。

” ['iːv(ə)n] [ɪf] - [kɔːrt] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] ['rʊrəl] [laɪf] ([ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk]

”	Even	if	Brockstone	Court	has	not	been	illustrated	in	Rural	Life	(	and	I	think
”	甚至	如果	-	法庭	有	不是	到过	插图	在	乡村的	生活	(	和	我	思考

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt]) ,

it	has	not	)	,
它	有	不是	)	,

“即使《乡村生活》杂志上没有刊登过布罗克斯通庄园的插图（我认为确实没有），

[aɪ][duː][nɑːt] [prə'poʊz] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ɪts] ['ɛksələnsɪz] [hɪr] ;

I	do	not	propose	to	point	out	its	excellences	here	;
我	做	不是	提出	到	观点	出去	它是	卓越	这里	;

我在此不打算指出它的优点；

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ðiˌ]['tʃæp(ə)l][ə; eɪ][wɜːrd][mʌst; məst][biː; bi] [sed] .

but	of	the	Chapel	a	word	must	be	said	.
但	的	这	教堂	一个	单词	必须	是	说	.

但关于小教堂，还有一句话要说。

[ˌaɪ 'tiː][stændz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [frʌm; frəm][ðə; ðiˌ] [haʊs] ,

It	stands	about	a	hundred	yards	from	the	house	,
它	站立	关于	一个	百	码	从	这	房子	,

它距离房子大约一百码远，

[ænd; ənd][hæz; həz][ɪts] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['greɪvjɑːrd] [ænd; ənd] [triːz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	has	its	own	little	graveyard	and	trees	about	it	.
和	有	它是	自己的	小的	墓地	和	树木	关于	它	.

它拥有自己的小墓地和周围的树木。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [stoʊn] ['bɪldɪŋ] [ə'baʊt] ['sev(ə)nti] [fiːt] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðiˌ] ['gɑːθɪk] [staɪl] ,

It	is	a	stone	building	about	seventy	feet	long	,	and	in	the	Gothic	style	,
它	是	一个	石头	建筑	关于	七十	脚	长的	,	和	在	这	哥特	风格	,

这是一栋长约七十英尺的石砌建筑，哥特式风格。

[æz; əz] [ðæt] [staɪl] [wʌz; wəz] [ˌʌndər'stʊd] [ɪn][ðə; ðiˌ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] .

as	that	style	was	understood	in	the	middle	of	the	seventeenth	century	.
作为	那	风格	曾是	理解	在	这	中间	的	这	第十七	世纪	.

十七世纪中期人们对这种风格的理解。

[ɑːn][ðə; ðiˌ] [hoʊl] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zemblz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðiˌ]['ɑːksfərd] ['kɑːlɪdʒ] ['tʃæpəlz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

On	the	whole	it	resembles	some	of	the	Oxford	college	chapels	as	much	as
在	这	所有的	它	类似	一些	的	这	牛津	大学	小教堂	作为	很多	作为

['eniθɪŋ] ,

anything	,
任何事物	,

总体而言，它与牛津大学的一些学院礼拜堂颇为相似。

[seɪv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['tʃænsl] , [laɪk] [ə; eɪ] ['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] ,

save	that	it	has	a	distinct	chancel	,	like	a	parish	church	,
节省	那	它	有	一个	清楚的	圣坛	,	喜欢	一个	教区	教会	,

只不过它有一个独立的圣坛，就像教区教堂一样。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['fænsɪf(ə)l] [doʊmd] [bel] - ['tɜːrət] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] - [west] ['æŋg(ə)l] . [-]

and	a	fanciful	domed	bell	-	turret	at	the	south	-	west	angle	.	[	45	]
和	一个	奇幻的	圆顶	钟	-	炮塔	在	这	南	-	西方	角度	.	[	-	]

西南角有一个造型奇特的圆顶钟楼。[45]

[wen] [ðə; ði] [west] [dɔːr] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊpən] ,

When	the	west	door	was	thrown	open	,
什么时候	这	西方	门	曾是	抛掷	打开	,

当西门被猛地推开时，

['mɪstər] ['deɪvɪdsən] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'pres] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [pliːzd] [sər'praɪz] [æt; ət][ðə; ði]

Mr	Davidson	could	not	repress	an	exclamation	of	pleased	surprise	at	the
先生	戴维森	可以	不是	抑	一个	感叹	的	高兴	惊喜	在	这

[kəm'pliːtnəs] [ænd; ənd] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] .

completeness	and	richness	of	the	interior	.
完整性	和	丰富	的	这	内部的	.

戴维森先生对室内装饰的完整性和丰富性不禁发出了一声惊喜的惊叹。

[skriːn] - [wɜːrk] , ['pʊlpɪt] , ['siːtɪŋ] , [ænd; ənd] [glæs] — [ɔːl][wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['pɪriəd] ;

Screen	-	work	,	pulpit	,	seating	,	and	glass	—	all	were	of	the	same	period	;
屏幕	-	工作	,	讲坛	,	座位	,	和	玻璃	—	全部	是	的	这	相同的	时期	;

屏风、讲坛、座椅和玻璃——都是同一时期的；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [əd'vænst] ['ɪntuː][ðə; ði] [neɪv] [ænd; ənd] ['saɪtɪd] [ðə; ði]['ɔːrgən] - [keɪs] [wɪð; wɪθ][ɪts]

and	as	he	advanced	into	the	nave	and	sighted	the	organ	-	case	with	its
和	作为	他	先进的	进入	这	中殿	和	目击者	这	器官	-	案件	和	它是

[goʊld] - [ɪm'bɑːst] [paɪps] [ɪn][ðə; ði] ['westərn] ['gæləri] ,

gold	-	embossed	pipes	in	the	western	gallery	,
金子	-	压纹	管道	在	这	西	画廊	,

当他走进中殿，看到西侧廊台上带有镀金管风琴琴箱和琴管时，

[hɪz; ɪz] [kʌp] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][wʌz; wəz] [fɪld] .

his	cup	of	satisfaction	was	filled	.
他的	杯子	的	满意	曾是	已填	.

他感到无比满足。

[ðə; ði] [glæs] [ɪn][ðə; ði] [neɪv] ['wɪndoʊz] [wʌz; wəz] ['tʃiːfli] [ɑːr'mɔːriəl] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['tʃænsl] [wɜːr; wər]

The	glass	in	the	nave	windows	was	chiefly	armorial	;	and	in	the	chancel	were
这	玻璃	在	这	中殿	视窗	曾是	主要	纹章	;	和	在	这	圣坛	是

['fɪgjər] - ['sʌbdʒekts] ,

figure	-	subjects	,
数字	-	主题	,

中殿窗户上的玻璃主要图案是纹章；而圣坛窗户上的玻璃则是人物图案。

[ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [æt; ət] ['æbi] [dɔː'reɪ] , [ʌv; əv] [lɔːrd] - [wɜːrk] .

of	the	kind	that	may	be	seen	at	Abbey	Dore	,	of	Lord	Scudamore's	work	.
的	这	种类	那	可能	是	已见	在	修道院	多尔	,	的	主	-	工作	.

类似于在多尔修道院看到的斯库达莫尔勋爵的作品。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][æn; ən] [ˌɑːrkiˌə'lɑːdʒɪkəl] [rɪ'vjuː] .

But	this	is	not	an	archæological	review	.
但	这	是	不是	一个	考古学	审查	.

但这并非考古学评论。

[waɪl] ['mɪstər] ['deɪvɪdsən] [wʌz; wəz] [stɪl] ['bɪzi] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔ:rgən] ([ə'trɪbju:tɪd]
While **Mr** **Davidson** **was** **still** **busy** **examining** **the** **remains** **of** **the** **organ** **(** **attributed**
尽管 先生 戴维森 曾是 仍然 忙碌的 检查 这 遗迹 的 这 器官 (归因于
[tu:; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ,
to **one** **of** **the** **Dallams** **,**
到 一 的 这 - ,

当戴维森先生还在忙着检查管风琴的残骸（据信是达勒姆家族成员之一所作）时，

[aɪ] [bɪ'li:v]) ,
I **believe** **)** **,**
我 相信) ,

我相信），

[oʊld] ['mɪstər] ['eɪvəri] [hæd; həd] [stʌmpt] [ʌp] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['tʃænsl] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [dʌst] -
old **Mr** **Avery** **had** **stumped** **up** **into** **the** **chancel** **and** **was** **lifting** **the** **dust** **-**
老的 先生 艾弗里 有 难住了 向上 进入 这 圣坛 和 曾是 举重 这 灰尘 -
[klɔ:ðz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [blu:] - ['velvɪt] ['kuʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔ:l] - [desks] .
cloths **from** **the** **blue** **-** **velvet** **cushions** **of** **the** **stall** **-** **desks** **.**
布料 从 这 蓝色的 - 天鹅绒 靠垫 的 这 摊位 - 桌子 .

老艾弗里先生蹒跚地走到圣坛前，从座位上的蓝色天鹅绒垫子上掀开防尘布。

['evɪdəntli] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['fæməli] [sæt] .
Evidently **it** **was** **here** **that** **the** **family** **sat** **.**
显然 它 曾是 这里 那 这 家庭 卫星 .

显然，这家人就坐在这里。

['mɪstər] ['deɪvɪdsən] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['ræðər] [hʌʃt] [toʊn] [ʌv; əv] [sər'praɪz] , " [waɪ] , ['meri] ,
Mr **Davidson** **heard** **him** **say** **in** **a** **rather** **hushed** **tone** **of** **surprise** **,** **"** **Why** **,** **Mary** **,**
先生 戴维森 听到 他 说 在 一个 相当 静静地 语气 的 惊喜 , " 为什么 , 玛丽 ,

戴维森先生听到他用一种略带惊讶的低沉语气说道："为什么，玛丽？"

[hɪəz] [ɔ:l] [ðə; ði] [bʊks] ['oʊpən] [ə'^in] !
here's **all** **the** **books** **open** **agin** **!**
这里是 全部 这 图书 打开 再次 !

所有书籍都重新打开了！

" [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['saʊndɪd] [-]
" **The** **reply** **was** **in** **a** **voice** **that** **sounded** **[** **46** **]**
" 这 回复 曾是 在 一个 嗓音 那 听起来 [-]

"回答的声音听起来[46]

['pi:vɪʃ] ['ræðər] [ðæn; ðən] [sər'praɪzd] .
peevish **rather** **than** **surprised** **.**
易怒的 相当 比 惊讶 .

与其说是惊讶，不如说是恼火。

" [ˌti:'ti:] - [ˌti:'ti:] - [ˌti:'ti:] , [wel] , [ðer; ðər] , [aɪ] ['nevər] !
" **Tt** **-** **tt** **-** **tt** **,** **well** **,** **there** **,** **I** **never** **!**
" 特 - tt - tt , 出色地 , 那里 , 我 绝不 !

"Tt-tt-tt，哎呀，我从来没有！"

" ['mɪsɪz] ['potər] [went] ['oʊvər] [tu:; tə] [wer] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ,
" **Mrs** **Porter** **went** **over** **to** **where** **her** **father** **was** **standing** **,**
" 太太 搬运工 去 超过 到 在哪里 她 父亲 曾是 常设 ,

波特太太走到她父亲站着的地方，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'tɪnju:d] ['tɔ:kɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['loʊər] [ki:] .
and **they** **continued** **talking** **in** **a** **lower** **key** **.**
和 他们 持续 说 在 一个 降低 钥匙 .

他们继续低声交谈。

['mɪstər] ['deɪvɪdsən] [sɔ:] ['pleɪnli] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [nɑ:t] [kwaɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑ:mən] [rʌn] [wʌz; wəz] ['ʌndər]
Mr **Davidson** **saw** **plainly** **that** **something** **not** **quite** **in** **the** **common** **run** **was** **under**
先生 戴维森 锯 显然 那 某物 不是 相当 在 这 常见的 跑步 曾是 在下面
[dɪ'skʌʃ(ə)n] ;
discussion **;**
讨论 ;

戴维森先生清楚地看出，他们正在讨论一些非同寻常的事情；

[soʊ] [hi:; hi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['gæləri] [sterz] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] .
so **he** **came** **down** **the** **gallery** **stairs** **and** **joined** **them** **.**
所以 他 来了 向下 这 画廊 楼梯 和 加入 他们 .

于是他走下画廊的楼梯，加入了他们。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [dɪs'ɔ:rdər] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃænsl] ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]
There **was** **no** **sign** **of** **disorder** **in** **the** **chancel** **any** **more** **than** **in** **the** **rest** **of**
那里 曾是 不 符号 的 紊乱 在 这 圣坛 任何 更多的 比 在 这 休息 的
[ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] ,
the **Chapel** **,**
这 教堂 ,

圣坛内和其他教堂一样，没有丝毫混乱的迹象。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['bju:tɪfli] [kli:n] ;
which **was** **beautifully** **clean** **;**
哪个 曾是 非常漂亮 干净的 ;

非常干净整洁；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [eɪt] ['foʊlioʊ] [prer] - [bʊks] [ɑ:n] [ðə; ði] ['kuʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔ:l] - [desks] [wɜ:r; wər]
but **the** **eight** **folio** **Prayer** **-** **Books** **on** **the** **cushions** **of** **the** **stall** **-** **desks** **were**
但 这 八 对开本 祷告 - 图书 在 这 靠垫 的 这 摊位 - 桌子 是
[ɪn'du:bɪtəbli] ['oʊpən] .
indubitably **open** **.**
无疑 打开 .

但放在座位桌垫上的八本对开式祈祷书无疑是打开的。

['mɪsɪz] ['potər] [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['fretf(ə)l] ['oʊvər] [ˌaɪ 'ti:] .
Mrs **Porter** **was** **inclined** **to** **be** **fretful** **over** **it** **.**
太太 搬运工 曾是 倾斜 到 是 烦躁 超过 它 .

波特太太对此颇为忧虑。

“ [hu:'evər] [kæn; kən] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] [æz; əz] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] ?
“ **Whoever** **can** **it** **be** **as** **does** **it** **?**
“ 谁 能 它 是 作为 做 它 ?

“究竟是谁干的?

” [ʃi:; ʃi] [sed] : “ [fɔ:r; fər] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [ki:] [bʌt; bət] [maɪn] ,
” **she** **said** **:** **“** **for** **there's** **no** **key** **but** **mine** **,**
” 她 说 : “ 为了 有 不 钥匙 但 矿 ,

她说：“因为除了我的钥匙之外，没有别的钥匙了。”

[nɔ:r] [jet] [dɔ:r] [bʌt; bət] [ðə; ði] [wʌn] [wi:; wi] [keɪm] [ɪn] [baɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪndɜ-z, 'waɪndɜ-z] [ɪz] [bɑ:rd] ,
nor **yet** **door** **but** **the** **one** **we** **came** **in** **by** **,** **and** **the** **winders** **is** **barred** **,**
也不 然而 门 但 这 一 我们 来了 在 经过 , 和 这 卷绕器 是 禁止 ,

除了我们进来的那扇门之外，其他门都关上了，而且卷帘门也被闩上了。

['evri] [wʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] ; [aɪ] [dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] , ['fɑ:ðər] , [ðæt] [aɪ] [dəunt] . ”
every **one** **of** **'** **em** **;** **I** **don't** **like** **it** **,** **father** **,** **that** **I** **don't** **.** **”**
每一个 一 的 - 呃 ; 我 不 喜欢 它 , 父亲 , 那 我 不 . ”

每一个我都不喜欢；父亲，我不喜欢我不喜欢他们。

“ [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] , ['mɪsɪz] ['potər] ?
“ **What** **is** **it** **,** **Mrs** **Porter** **?**
“ 什么 是 它 , 太太 搬运工 ?

“什么事，波特太太？”

['eniθɪŋ] [rɔːŋ] ? ” [sed] ['mɪstər] ['deɪvɪdsən] .
Anything wrong ? ” said Mr Davidson .
任何事物 错误的 ? ” 说 先生 戴维森 .

戴维森先生问道：“出什么事了吗？”

“ [noʊ] , [sɜːr] , ['nʌθɪŋ] ['riːli] [rɔːŋ] , ['oʊnli] [ðiːz] [bʊks] .
“ No , sir , nothing reely wrong , only these books .
” 不 , 先生 , 没有什么 真的 错误的 , 仅有的 这些 图书 .

“不，先生，没什么大问题，只是这些书有点问题。”

['evri] [taɪm] , ['prɪti] [nɪr] , [ðæt] [aɪ] [kʌm] [ɪn][tuː; tə][duː] [ʌp] [ðə; ði] [pleɪs] ,
Every time , pretty near , that I come in to do up the place ,
每一个 时间 , 漂亮的 靠近 , 那 我 来 在 到 做 向上 这 地方 ,

几乎每次我来装修房子的时候，

[aɪ] [ʃʌts] - [ɪm] [ænd; ənd] [spredz] [ðə; ði] [klɔːðz] ['oʊvər] - [ɪm] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːf]
I shuts ' em and spreads the cloths over ' em to keep off
我 关闭 - 呃 和 传播 这 布料 超过 - 呃 到 保持 离开

我把它们关上，然后用布盖住，防止它们进来。

[ðə; ði] [-]
the [47]
这 [-]

[47]

[dʌst] , ['evər] [sɪns] ['mɪstər] [klaːk] [spoʊk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] [aɪ][fɜːrst] [kʌm] ;
dust , ever since Mr Clark spoke about it , when I first come ;
灰尘 , 曾经 自从 先生 克拉克 辐 关于 它 , 什么时候 我 第一的 来 ;

自从克拉克先生谈到灰尘以来，我第一次来的时候就一直有灰尘；

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [peɪdʒ] — [ænd; ənd][æz; əz][aɪ]
and yet there they are again , and always the same page — and as I
和 然而 那里 他们 是 再次 , 和 总是 这 相同的 页 — 和 作为 我
[sez] ,
says ,
说道 ,

然而，他们又来了，而且总是老调重弹——正如我所说，

[huː'evər] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [æz; əz] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['wɪndɚz, 'waɪndɚz] [ʃʌt] ;
whoever it can be as does it with the door and winders shut ;
谁 它 能 是 作为 做 它 和 这 门 和 卷绕器 关闭 ;
[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [sez] ,
and as I says ,
和 作为 我 说道 ,

无论是谁，都会在门窗紧闭的情况下这样做；正如我所说，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['eniwʌn] [fiːl] [kwɪr] ['kʌmɪn] - [ɪn] [hɪr] [ə'loʊn] , [æz; əz][aɪ] - ['ɑːveɪ][tuː; tə][duː] ,
it makes anyone feel queer comin ' in here alone , as I ' ave to do ,
它 制作 任何人 感觉 酷儿 即将到来 - 在 这里 独自的 , 作为 我 - 大道 到 做 ,

像我这样独自一人来到这里的人都会觉得很怪异。

[nɑːt][æz; əz][aɪm]['gɪv(ə)n] [ðæt] [weɪ] [maɪ'self] , [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] ['iːzi] , [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] ;
not as I'm given that way myself , not to be frightened easy , I mean to say ;
不是 作为 我是 给定 那 方式 我 , 不是 到 是 害怕 简单的 , 我 意思是 到 说 ;

我自己并非如此，我并不容易被吓倒，我的意思是；

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ][ræt][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] — [nɑːt][æz; əz][noʊ][ræt] ['wʊdnt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][duː]
and there's not a rat in the place — not as no rat wouldn't trouble to do
和 有 不是 一个 鼠 在 这 地方 — 不是 作为 不 鼠 不会 麻烦 到 做
[ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,
a thing like that ,
一个 事物 喜欢 那 ,

而且这里连一只老鼠都没有——因为没有老鼠会费心去做这种事。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [sɜːr] ? ″
do you think , sir ? ″
做 你 思考 , 先生 ? ″

您觉得呢，先生?

“ ['hɑːrdli] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['veri] [kwɪr] .
“ Hardly , I should say ; but it sounds very queer .
″ 几乎 , 我 应该 说 ; 但 它 声音 非常 酷儿 .

“恐怕不是这样；但这听起来很奇怪。”

[ɑːr; ər] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] ['oʊpən][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? ″
Are they always open at the same place , did you say ? ″
是 他们 总是 打开 在 这 相同的 地方 , 做过 你 说 ? ″

您刚才说他们总是在同一个地方营业吗?

“ ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] , [sɜːr] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sɑːmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
“ Always the same place , sir , one of the psalms it is ,
″ 总是 这 相同的 地方 , 先生 , 一 的 这 诗篇 它 是 ,

“先生，总是同一个地方，那是一首诗篇。”

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [pər'tɪkjələr] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɔːr] [tuː] ,
and I didn't particular notice it the first time or two ,
和 我 没有 特别的 注意 它 这 第一的 时间 或者 二 ,

头一两次我都没特别注意到。

[tɪl] [aɪ] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] [laɪn] [ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] , [ænd; ənd] [its] ['ɔːlweɪz] [kɔːt] [maɪ] [aɪ] [sɪns] .
till I see a little red line of printing , and it's always caught my eye since .
直到 我 看 一个 小的 红色的 线 的 印刷 , 和 它是 总是 捕捉 我的 眼睛 自从 .

直到我看到一条红色的小线，从那以后它就一直吸引着我的目光。

″ ['mɪstər] ['deɪvɪdsən] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [stɔːlz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] [bʊks] .
″ Mr Davidson walked along the stalls and looked at the open books .
″ 先生 戴维森 步行 沿着 这 摊位 和 看起来 在 这 打开 图书 .

戴维森先生沿着摊位走了一圈，看着摊开的书。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðeɪ] [ɔːl] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [peɪdʒ] ; [sɑːm] [sɪks] . , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [hed]
Sure enough , they all stood at the same page ; Psalm cix . , and at the head
当然 足够的 , 他们 全部 站立 在 这 相同的 页 ; 诗篇 cix . , 和 在 这 头
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
of it ,
的 它 ,

果然，他们都在同一页上：诗篇19篇，以及它的开头部分。

[dʒʌst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ænd; ənd][ðə; ði]['deius, 'diəs] - , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['ruːbrɪk] , “ [fɔːr; fər]
just between the number and the Deus laudum , was a rubric , “ For
只是 之间 这 数字 和 这 上帝 - , 曾是 一个 评分标准 , “ 为了
[ðə; ði] 25th [deɪ] [ʌv; əv]['eɪprəl] .
the 25th day of April .
这 25th 天 的 四月 .

在数字和“Deus laudum”之间，有一条标题：“4月25日”。

″ [wɪ'ðaʊt] [-]
″ Without [48]
″ 没有 [-]

“没有[48]

[priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] ['mɪnɪt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['kɑːmən]
pretending to minute knowledge of the history of the Book of Common
假装 到 分钟 知识 的 这 历史 的 这 书 的 常见的
[prer] ,
Prayer ,
祷告 ,

假装对《公祷书》的历史了如指掌，

[hiː; hi] [nuː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɑːd] [ænd; ənd] ['hoʊlli]

he	knew	enough	to	be	sure	that	this	was	a	very	odd	and	wholly
他	知道	足够的	到	是	当然	那	这	曾是	一个	非常	奇怪的	和	完全

[ʌn'ɔːθəraɪzd] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪts][tekst] ;

unauthorized	addition	to	its	text	;
未经授权	添加	到	它是	文本	;

他很清楚，这是对正文非常奇怪且完全未经授权的添加；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] ['eɪprəl] - [ɪz][ˌes 'tiː]['mɑːrks] [deɪ] ,

and	though	he	remembered	that	April	25	is	St	Mark's	Day	,
和	尽管	他	记得	那	四月	-	是	英石	马克的	天	,

虽然他记得4月25日是圣马可节，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ə'proʊpriətnəs] [ðɪs] ['veri] ['sævɪdʒ] [sɑːm] [kʊd; kəd][hæv; həv][tuː; tə]

he	could	not	imagine	what	appropriateness	this	very	savage	psalm	could	have	to
他	可以	不是	想象	什么	恰当性	这	非常	野蛮的	诗篇	可以	有	到

[ðæt] ['festɪvl; 'festəvəl] .

that	festival	.
那	节日	.

他无法想象这首极其野蛮的诗篇与那个节日会有什么关联。

[wɪð; wɪθ] [slaɪt] [.mis'giviŋz] [hiː; hi] ['ventʃərd] [tuː; tə][tɜːrn]['oʊvər][ðə; ði] [liːvz] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði]

With	slight	misgivings	he	ventured	to	turn	over	the	leaves	to	examine	the
和	轻微	疑虑	他	冒险	到	转动	超过	这	树叶	到	检查	这

['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] ,

title	-	page	,
标题	-	页	,

他带着些许忐忑，冒险翻开书页查看扉页。

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər] [pər'tɪkjələr] ['ækjərəsi] [ɪn] [ðiːz] ['mætərz] ,

and	knowing	the	need	for	particular	accuracy	in	these	matters	,
和	会心	这	需要	为了	特别的	准确性	在	这些	事情	,

并且深知在这些事情上需要格外精确，

[hiː; hi] [dɪ'voʊtɪd] [sʌm; səm] [ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [laɪn] - [fɔːr; fər] - [laɪn] ['trænskrɪpt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

he	devoted	some	ten	minutes	to	making	a	line	-	for	-	line	transcript	of	it
他	奉献	一些	十	分钟	到	制作	一个	线	-	为了	-	线	文字稿	的	它

.

:
.

他花了大约十分钟时间，逐行转录了这段文字。

[ðə; ði] [deɪt] [wʌz; wəz] - ; [ðə; ði] ['prɪntər] [kɔːld] [hɪm'self] ['æntəni] ['kædmən] .

The	date	was	1653	;	the	printer	called	himself	Anthony	Cadman	.
这	日期	曾是	-	;	这	打印机	称为	他自己	安东尼	卡德曼	.

日期是 1653 年；印刷者自称安东尼·卡德曼。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv]['prɑːpər] [sɑːmz] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] [deɪz] ; [jes] ,

He	turned	to	the	list	of	proper	psalms	for	certain	days	;	yes	,
他	转向	到	这	列表	的	恰当的	诗篇	为了	肯定	天	;	是的	,

他翻到特定日子适用的诗篇列表；是的，

['ædɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [seɪm] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ['entri] : [fɔːr; fər][ðə; ði] 25th [deɪ] [ʌv; əv]['eɪprəl] :

added	to	it	was	that	same	inexplicable	entry	:	For	the	25th	day	of	April	:
额外	到	它	曾是	那	相同的	无法解释的	入口	:	为了	这	25th	天	的	四月	:

[ðə; ði] 109th [sɑːm] .

the	109th	Psalm	.
这	109th	诗篇	.

此外，还莫名其妙地增加了一条内容：4 月 25 日：诗篇 109 篇。

[æn; ən]['ekspɜːrt] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['meni] ['ʌðər] [pɔɪnts] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər]['ɪntuː] ,

An	expert	would	no	doubt	have	thought	of	many	other	points	to	inquire	into	,
一个	专家	会	不	怀疑	有	想法	的	许多	其他	积分	到	查询	进入	,

[bʌt; bət] [ðɪs] ['æntɪkweri] ,

but	this	antiquary	,
但	这	古董商	,

专家无疑会想到许多其他值得探究的问题，但这位古董收藏家却没有。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [wʌz; wəz][noʊ]['ekspɜːrt] .

as	I	have	said	,	was	no	expert	.
作为	我	有	说	,	曾是	不	专家	.

正如我所说，我并非专家。

[hiː; hi] [tʊk] [stɑːk] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪndɪŋ] — [ə; eɪ] ['hænsəm] [wʌn][ʌv; əv] [tuːld] [bluː]

He	took	stock	,	however	,	of	the	binding	—	a	handsome	one	of	tooled	blue
他	采取	库存	,	然而	,	的	这	结合	—	一个	英俊的	一	的	工具	蓝色的

['leðər] ,

leather	,
皮革	,

然而，他仔细端详了一下装帧——精美的蓝色压花皮革封面，

['berɪŋ] [ðə; ði][ɑːrmz] [ðæt] ['fɪgjərd] [ɪn] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪv] ['wɪndoʊz] [ɪn] ['veriəs] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz] .

bearing	the	arms	that	figured	in	several	of	the	nave	windows	in	various	combinations	.
轴承	这	武器	那	想	在	一些	的	这	中殿	视窗	在	各种各样的	组合	.

[-]

[49]

[-]

带有在教堂中殿几扇窗户上以各种组合方式出现的纹章。[49]

“ [haʊ] ['ɔːf(ə)n] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] [tuː; tə]['mɪsɪz] ['potər] ,

“	How	often	,	”	he	said	at	last	to	Mrs	Porter	,
“	如何	经常	,	”	他	说	在	最后的	到	太太	搬运工	,

“多久一次？”他最后对波特太太说道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [ðiːz] [bʊks] ['laɪɪŋ] ['oʊpən] [laɪk] [ðɪs] ? ”

“	have	you	found	these	books	lying	open	like	this	?	”
“	有	你	成立	这些	图书	说谎	打开	喜欢	这	?	”

“这些书是这样摊开着的，是你发现的吗？”

“ ['riːli] [aɪ] ['kudnt] [seɪ] , [sɜːr] , [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [taɪmz] [naʊ] .

“	Reely	I	couldn't	say	,	sir	,	but	it's	a	great	many	times	now	.
“	真的	我	不能	说	,	先生	,	但	它是	一个	伟大的	许多	时代	现在	.

“说实话，先生，我不能说，但现在已经很多次了。”

[duː][juː; jʊ] [ˌrekə'lekt] , ['fɑːðər] , [ˌem 'iː] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

Do	you	recollect	,	father	,	me	telling	you	about	it	the	first	time	I	noticed	it	?	”
做	你	追忆	,	父亲	,	我	讲述	你	关于	它	这	第一的	时间	我	注意到	它	?	”

父亲，您还记得我第一次注意到这件事时告诉过您吗?

“ [ðæt] [aɪ][duː] , [maɪ] [dɪr] ; [juː; jʊ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [rer] ['teɪkɪŋ] ,

“	That	I	do	,	my	dear	;	you	was	in	a	rare	taking	,
“	那	我	做	,	我的	亲爱的	;	你	曾是	在	一个	稀有的	采取	,

“的确如此，亲爱的；你当时处于一种难得的境地，

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][soʊ] [mʌtʃ] ['wʌndər] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ;

and	I	don't	so	much	wonder	at	it	;
和	我	不	所以	很多	想知道	在	它	;

我对此并不太感到惊讶；

[ðæt] [wʌz; wəz] [faɪv] [jɪr] [ə'goʊ][aɪ][wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['vɪzɪt][æt; ət] ['mɪklməs] [taɪm] ,

that	was	five	year	ago	I	was	paying	you	a	visit	at	Michaelmas	time	,
那	曾是	五	年	前	我	曾是	付费	你	一个	访问	在	米迦勒节	时间	,

那是五年前，我在秋季学期去拜访你。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn][æt; ət] [tiː] - [taɪm] , [ænd; ənd] [sez] [juː; jʊ] , - ['fɑːðər] ,

and	you	come	in	at	tea	-	time	,	and	says	you	,	-	Father	,
和	你	来	在	在	茶	-	时间	,	和	说道	你	,	-	父亲	,

然后你在下午茶时间进来，说："父亲，

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [bʊks] ['leɪɪŋ] ['oʊpən] ['ʌndər] [ðə; ði] [klɔːðz] [ə'^in] ;

there's	the	books	laying	open	under	the	cloths	agin	;
有	这	图书	躺下	打开	在下面	这	布料	再次	;

书又摊开在布下面了；

- [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [maɪ] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] ['spiːkɪn] - [ə'baʊt] , [juː; jʊ] [siː] , [sɜːr] ,

-	and	I	didn't	know	what	my	daughter	was	speakin	'	about	,	you	see	,	sir	,
-	和	我	没有	知道	什么	我的	女儿	曾是	说话	-	关于	,	你	看	,	先生	,

[ænd; ənd][aɪ] [sez] ,

and	I	says	,
和	我	说道	,

"我当时根本不知道我女儿在说什么，先生，然后我说，

- [bʊks] ? - [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] , [aɪ] [sez] ; [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] [aʊt] .

'	Books	?	'	just	like	that	,	I	says	;	and	then	it	all	came	out	.
-	图书	?	-	只是	喜欢	那	,	我	说道	;	和	然后	它	全部	来了	出去	.

"书？"我脱口而出；然后，一切都说了出来。

[bʌt; bət][æz; əz] ['hæri] [sez] , — [ðæts] [maɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , [sɜːr] , — - [huː'evər] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ,

But	as	Harry	says	,	—	that's	my	son	-	in	-	law	,	sir	,	—	'	whoever	it	can	be	,
但	作为	哈里	说道	,	—	那就是	我的	儿子	-	在	-	法律	,	先生	,	—	-	谁	它	能	是	,

- [hiː; hi] [sez] ,

'	he	says	,
-	他	说道	,

但正如哈里所说——那是我女婿，先生——"不管是谁，"他说，

- [æz; əz] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] [eint] ['oʊnli][ðə; ði][wʌn] [dɔːr] , [ænd; ənd][wiː; wi] [kiːps] [ðə; ði]

'	as	does	it	,	because	there	ain't	only	the	one	door	,	and	we	keeps	the
-	作为	做	它	,	因为	那里	不是	仅有的	这	一	门	,	和	我们	保持	这

[kiː] [lɔkt] [ʌp] ,

key	locked	up	,
钥匙	已锁定	向上	,

确实如此，因为不止一扇门，而我们把钥匙锁起来了。

- [hiː; hi] [sez] , - [ænd; ənd][ðə; ði]['wɪndɜ-z, 'waɪndɜ-z][ɪz] [bɑːrd] , ['evri] [wʌn][ɑːn] - [ɪm] .

'	he	says	,	'	and	the	winders	is	barred	,	every	one	on	'	em	.
-	他	说道	,	-	和	这	卷绕器	是	禁止	,	每一个	一	在	-	呃	.

他说："卷帘门都锁上了，上面每个人都被锁住了。"

[wel] , - [hiː; hi] [sez] , - [aɪ] [leɪ] [wʌns][aɪ][kʊd; kəd] [kætʃ] - [ɪm] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

Well	,	'	he	says	,	'	I	lay	once	I	could	catch	'	em	at	it	,
出色地	,	-	他	说道	,	-	我	躺	一次	我	可以	抓住	-	呃	在	它	,

"嗯，"他说，"我曾经撒谎，只要我能抓住他们。"

[ðeɪ] ['wʊdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] , - [hiː; hi] [sez] .

they	wouldn't	do	it	a	second	time	,	'	he	says	.
他们	不会	做	它	一个	第二	时间	,	-	他	说道	.

"他们不会再做第二次了，"他说。

[ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [ðeɪ] ['wʊdnt] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] , [sɜːr] .

And	no	more	they	wouldn't	,	I	don't	believe	,	sir	.
和	不	更多的	他们	不会	,	我	不	相信	,	先生	.

我不相信他们会再这样做，先生。

[wel] , [ðæt] [-]

Well	,	that	[	50	]
出色地	,	那	[	-	]

嗯，那[50]

[wʌz; wəz] [faɪv] [jɪr] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] [its] [bɪn] ['hæpənɪn] - ['kɑ:nstənt] ['evər] [sɪns] [baɪ] [jʊr; jər] [ə'kaʊnt] ,

was	five	year	ago	,	and	it's	been	happenin	'	constant	ever	since	by	your	account	,
曾是	五	年	前	,	和	它是	到过	发生	-	持续的	曾经	自从	经过	你的	帐户	,

[maɪ] [dɪr] .

my	dear	.
我的	亲爱的	.

据你所说，那是五年前的事了，而且从那以后就一直不断发生，亲爱的。

[jʌŋ] ['mɪstər] [kla:k] , [hi:; hi] [dəunt] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] ; [bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi] [dəunt]

Young	Mr	Clark	,	he	don't	seem	to	think	much	to	it	;	but	then	he	don't
年轻的	先生	克拉克	,	他	不	似乎	到	思考	很多	到	它	;	但	然后	他	不

[lɪv; laɪv] [hɪr] ,

live	here	,
居住	这里	,

年轻的克拉克先生似乎并不太在意这件事；不过他又不住在这里。

[ju:; jʊ] [si:] , [ænd; ənd] - ['tɪzənt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [kli:n] [ʌp] [hɪr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɑ:rk]

you	see	,	and	'	tisn't	his	business	to	come	and	clean	up	here	of	a	dark
你	看	,	和	-	不是	他的	商业	到	来	和	干净的	向上	这里	的	一个	黑暗的

[ˌæftər'nu:n] ,

afternoon	,
下午	,

你看，这并非他该做的事，他没必要来这里清理这阴沉的午后。

[ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ? ”

is	it	?	”
是	它	?	”

是吗?

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ] ['nevər] ['noʊtɪs] ['eniθɪŋ] [els] [ɑ:d] [wen] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [æt; ət] [wɜ:rk] [hɪr] , ['mɪsɪz]

“	I	suppose	you	never	notice	anything	else	odd	when	you	are	at	work	here	,	Mrs
“	我	认为	你	绝不	注意	任何事物	别的	奇怪的	什么时候	你	是	在	工作	这里	,	太太

['potər] ?

Porter	?
搬运工	?

“波特太太，我想您在上班的时候应该从来没注意到其他奇怪的事情吧？”

” [sed] ['mɪstər] ['deɪvɪdsən] .

”	said	Mr	Davidson	.
”	说	先生	戴维森	.

戴维森先生说道。

“ [noʊ] , [sɜ:r] , [aɪ] [du:] [nɑ:t] , ” [sed] ['mɪsɪz] ['potər] ,

“	No	,	sir	,	I	do	not	,	”	said	Mrs	Porter	,
”	不	,	先生	,	我	做	不是	,	”	说	太太	搬运工	,

“不，先生，我没有，”波特太太说。

“ [ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [aɪ] [dəunt] ,

“	and	it's	a	funny	thing	to	me	I	don't	,
”	和	它是	一个	有趣的	事物	到	我	我	不	,

“对我来说，这是一件很奇怪的事，我却不这么认为，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [aɪ] [hæv; həv] [æz; əz] [ðeəz; ðəz] ['sʌmwʌn] ['sɛtɪn] - [hɪr] — [noʊ] , [its] [ðə; ði] ['ʌðər]

with	the	feeling	I	have	as	there's	someone	settin	'	here	—	no	,	it's	the	other
和	这	感觉	我	有	作为	有	某人	塞廷	-	这里	一	不	,	它是	这	其他

[saɪd] ,

side	,
边	,

我感觉好像有人坐在这里——不，是另一边。

[dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [skri:n] — [ænd; ənd] ['lʊkɪn] - [æt; ət][ˌem 'i:][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [aɪm] ['dʌstin] - [ɪn][ðə; ði]

just	within	the	screen	—	and	lookin	'	at	me	all	the	time	I'm	dustin	'	in	the
只是	之内	这	屏幕	—	和	在看	-	在	我	全部	这	时间	我是	达斯汀	-	在	这

['gæləri] [ænd; ənd] [pju:] .

gallery	and	pews	.
画廊	和	教堂长椅	.

就在屏幕之内——而且在我擦拭画廊和长椅上的灰尘时，它一直盯着我看。

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [jet] [si:] ['nɑ:θɪn] - [wɜ:rs] [ðæn; ðən][maɪ'self] , [æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪn] - [goʊz] ,

But	I	never	yet	see	nothin	'	worse	than	myself	,	as	the	sayin	'	goes	,
但	我	绝不	然而	看	什么也没有	-	更糟	比	我	,	作为	这	说	-	去	,

但我从未见过比我自己更糟糕的事，正如俗语所说。

[ænd; ənd][aɪ]['kaɪndli] [hoʊp] [aɪ] ['nevər] [meɪ] .

and	I	kindly	hope	I	never	may	.
和	我	亲切地	希望	我	绝不	可能	.

我衷心希望永远不会发生这种情况。

〃 [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

〃	III
〃	三、

“III

[ɪn][ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [ðæt] ['fɑ:loʊd] ([ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:]) ,

In	the	conversation	that	followed	(	there	was	not	much	of	it	)	,
在	这	对话	那	随后	(	那里	曾是	不是	很多	的	它	)	,

在随后的谈话中（其实谈话并不多），

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .

nothing	was	added	to	the	statement	of	the	case	.
没有什么	曾是	额外	到	这	陈述	的	这	案件	.

案件陈述中没有任何新增内容。

['hævɪŋ] ['pɑ:rtɪd] [-]

Having	parted	[	51	]
拥有	分手了	[	-	]

分开[51]

[ɑ:n] [gʊd] [tɜ:rmz] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] ['eɪvəri] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] , ['mɪstər] ['deɪvɪdsən] [ə'drest]

on	good	terms	with	Mr	Avery	and	his	daughter	,	Mr	Davidson	addressed
在	好的	条款	和	先生	艾弗里	和	他的	女儿	,	先生	戴维森	已解决

[hɪm'self] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [eɪt] - [maɪl] [wɔ:k] .

himself	to	his	eight	-	mile	walk	.
他自己	到	他的	八	-	英里	走	.

戴维森先生与艾弗里先生及其女儿关系良好，于是他开始了他的八英里步行之旅。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['væli] [ʌv; əv] - [su:n] [led][hɪm; ɪm] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['brɔ:dər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

The	little	valley	of	Brockstone	soon	led	him	down	into	the	broader	one	of	the
这	小的	谷	的	-	很快	引领	他	向下	进入	这	更广泛	一	的	这

[tent] ,

Tent	,
帐篷	,

布罗克斯通小山谷很快就把他引到了更宽阔的帐篷谷中。

[ænd; ənd][ɑ:n][tu:; tə] ['stænfərd] [ˌes 'ti:] ['tɔməs] , [wer] [hi:; hi] [faʊnd] [rɪ'freʃmənt] .

and	on	to	Stanford	St	Thomas	,	where	he	found	refreshment	.
和	在	到	斯坦福大学	英石	托马斯	,	在哪里	他	成立	清爽	.

然后他前往斯坦福圣托马斯，在那里休息放松。

[wi:; wi] [ni:d] [nɑ:t] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] ['lɔ:ŋˌbrɪdʒ] .

We	need	not	accompany	him	all	the	way	to	Longbridge	.
我们	需要	不是	陪伴	他	全部	这	方式	到	朗布里奇	.

我们不必一路陪他到朗布里奇。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɑ:ks] [bɪ'fɔ:r] ['dɪnər] , [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [pɔ:zd]

But	as	he	was	changing	his	socks	before	dinner	,	he	suddenly	paused
但	作为	他	曾是	变化	他的	袜子	前	晚餐	,	他	突然	暂停

[ænd; ənd] [sed] [hæf] - [ə'laʊd] ,

and	said	half	-	aloud	,
和	说	一半	-	大声	,

但就在他晚饭前换袜子的时候，他突然停了下来，半自言自语道：

“ [baɪ][dʒoʊv] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [rʌm] [θɪŋ] !

“	By	Jove	,	that	is	a	rum	thing	!
”	经过	朱庇特	,	那	是	一个	朗姆酒	事物	!

“我的天哪，这可真是件稀奇事！”

” [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [haʊ] [streɪndʒ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] ['eni] [ɪ'dɪʃn]

”	It	had	not	occurred	to	him	before	how	strange	it	was	that	any	edition
”	它	有	不是	发生	到	他	前	如何	奇怪的	它	曾是	那	任何	版

[ʌv; əv][ðə; ði] [prer] - [bʊk] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['ɪʃu:d] [ɪn] - ,

of	the	Prayer	-	Book	should	have	been	issued	in	1653	,
的	这	祷告	-	书	应该	有	到过	发布	在	-	,

“他之前从未意识到，在1653年竟然会发行任何版本的祈祷书，这有多么奇怪。”

['sev(ə)n] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] , [faɪv] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] ['krɑ:mwɪlz] [deθ] , [ænd; ənd] [wen]

seven	years	before	the	Restoration	,	five	years	before	Cromwell's	death	,	and	when
七	年	前	这	恢复	,	五	年	前	克伦威尔的	死亡	,	和	什么时候

[ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,

the	use	of	the	book	,
这	使用	的	这	书	,

在复辟前七年，克伦威尔去世前五年，以及这本书被使用之时，

[let] [ə'loʊn][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [wʌz; wəz]['pi:n(ə)l] .

let	alone	the	printing	of	it	,	was	penal	.
让	独自的	这	印刷	的	它	,	曾是	刑事	.

更何况，印刷这本书本身就是一种惩罚。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][boʊld][mæn] [hu:] [pʊt][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪt] [ɑ:n] [ðæt]

He	must	have	been	a	bold	man	who	put	his	name	and	a	date	on	that
他	必须	有	到过	一个	大胆的	男人	WHO	放	他的	姓名	和	一个	日期	在	那

['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] .

title	-	page	.
标题	-	页	.

他一定是个胆子很大的人，才会把自己的名字和日期写在扉页上。

['oʊnli] , ['mɪstər]['deɪvɪdsən] [rɪ'flektɪd] , [ˌaɪ 'ti:] ['prɑ:bəbli] [wʌz; wəz][nɑ:t][hɪz; ɪz] [neɪm] [æt; ət][ɔ:l] ,

Only	,	Mr	Davidson	reflected	,	it	probably	was	not	his	name	at	all	,
仅有的	,	先生	戴维森	反映	,	它	大概	曾是	不是	他的	姓名	在	全部	,

戴维森先生心想，但这很可能根本不是他的真名。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv]['printərz][ɪn] ['dɪfɪkəlt] [taɪmz] [wɜ:r; wər] ['di:viəs] .

for	the	ways	of	printers	in	difficult	times	were	devious	.
为了	这	方式	的	打印机	在	难的	时代	是	狡猾的	.

在艰难时期，印刷商的手段是狡猾的。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [hɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði][swɑ:n] [ðæt] ['i:vnɪŋ] , ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm]

As	he	was	in	the	front	hall	of	the	Swan	that	evening	,	making	some
作为	他	曾是	在	这	正面	大厅	的	这	天鹅	那	晚上	,	制作	一些

[ɪnvestɪ'geɪʃnz] [ə'baʊt] [treɪnz] ,

investigations	about	trains	,
调查	关于	火车	,

那天晚上，当他在天鹅旅馆的前厅里调查一些关于火车的事情时，

[ə; eɪ] [smɔːl] ['moʊtər] [stɑːpt] [ɪn] [frʌnt] [-]

a	small	motor	stopped	in	front	[	52	]
一个	小的	发动机	停止	在	正面	[	-	]

前面停着一台小型发动机[52]

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə; eɪ] [smɔːl] [mæn][ɪn][ə; eɪ][fɜːr] [koʊt] ,

of	the	door	,	and	out	of	it	came	a	small	man	in	a	fur	coat	,
的	这	门	,	和	出去	的	它	来了	一个	小的	男人	在	一个	毛皮	外套	,

门开了，一个穿着皮大衣的小个子男人走了出来。

[huː] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [geɪv] [də'rekʃ(ə)nz] [ɪn][ə; eɪ] ['ræðər] [jæpɪŋ] ['fɔːrən] ['æksent][tuː; tə]

who	stood	on	the	steps	and	gave	directions	in	a	rather	yapping	foreign	accent	to
WHO	站立	在	这	步骤	和	给予	方向	在	一个	相当	喋喋不休	外国的	口音	到

[hɪz; ɪz] [ʃoʊ'fɜːr] .

his	chauffeur	.
他的	司机	.

他站在台阶上，用一种略显聒噪的外国口音向他的司机指路。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][hoʊ'tel] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə][biː; bi] [blæk] - ['herd] [ænd; ənd] [peɪl]

When	he	came	into	the	hotel	,	he	was	seen	to	be	black	-	haired	and	pale
什么时候	他	来了	进入	这	酒店	,	他	曾是	已见	到	是	黑色的	-	头发	和	苍白

- [feɪst] ,

-	faced	,
-	面对	,

他走进酒店时，人们看到他黑发苍白。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɔɪntɪd] [bɪrd] , [ænd; ənd][goʊld] [pɪns] - ['nɛz] ; [ˌɔːltə'geðər] , ['veri] ['niːtli] [tɜːrnd]

with	a	little	pointed	beard	,	and	gold	pince	-	nez	;	altogether	,	very	neatly	turned
和	一个	小的	尖	胡须	,	和	金子	夹子	-	内兹	;	共	,	非常	整齐地	转向

[aʊt] .

out	.
出去	.

他留着尖尖的小胡子，戴着金色夹鼻眼镜；总之，打扮得非常整洁。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] , [ænd; ənd]['mɪstər] ['deɪvɪdsən] [sɔː] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [tɪl] ['dɪnər] -

He	went	to	his	room	,	and	Mr	Davidson	saw	no	more	of	him	till	dinner	-
他	去	到	他的	房间	,	和	先生	戴维森	锯	不	更多的	的	他	直到	晚餐	-

[taɪm] .

time	.
时间	.

他回到了自己的房间，戴维森先生直到晚餐时间才再次见到他。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] [tuː] ['daɪnɪŋ] [ðæt] [naɪt] ,

As	they	were	the	only	two	dining	that	night	,
作为	他们	是	这	仅有的	二	用餐	那	夜晚	,

因为当晚只有他们两个人用餐，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nuːkʌmər] [tuː; tə][faɪnd][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː]

it	was	not	difficult	for	the	newcomer	to	find	an	excuse	for	falling	into
它	曾是	不是	难的	为了	这	新人	到	寻找	一个	原谅	为了	坠落	进入

[tɔːk] ;

talk	;
讲话	;

对于这位新来者来说，找到一个开始滔滔不绝的借口并不难；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [brɔːt] ['mɪstər] ['deɪvɪdsən] ['ɪntuː] [ðæt]

he	was	evidently	wishing	to	make	out	what	brought	Mr	Davidson	into	that
他	曾是	显然	祝	到	制作	出去	什么	带来	先生	戴维森	进入	那

['neɪbərhʊd] [æt; ət] [ðæt] ['siːz(ə)n] .

neighbourhood	at	that	season	.
邻里	在	那	季节	.

他显然是想弄清楚戴维森先生为什么会在那个季节来到那个街区。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] [fɑːr][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə] - ?
“ Can you tell me how far it is from here to Arlingworth ?
“ 能 你 告诉 我 如何 远的 它 是 从 这里 到 - ?

“请问从这里到阿灵沃思有多远？”

” [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɜːrli] [ˈkwestʃənz] ;
” was one of his early questions ;
” 曾是 一 的 他的 早期的 问题 ;

这是他早期提出的问题之一；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] [θruː] [sʌm; səm] [laɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [plænz] ;
and it was one which threw some light on his own plans ;
和 它 曾是 一 哪个 扔 一些 光 在 他的 自己的 计划 ;

这件事也让他对自己的计划有了一些了解；

[fɔːr; fər][ˈmɪstər] [ˈdeɪvɪdsən] [ˌrekəˈlektɪd] [ˈhævɪŋ] [siːn] [æt; ət][ðə; ðiˈsteɪʃ(ə)n][æn; ən] [ˌædvərˈtaɪzmənt] [ʌv; əv]
for Mr Davidson recollected having seen at the station an advertisement of
为了 先生 戴维森 回忆 拥有 已见 在 这 车站 一个 广告 的
[ə; eɪ] [seɪl] [æt; ət] - [hɔːl] ,
a sale at Arlingworth Hall ,
一个 销售 在 - 大厅 ,

戴维森先生回忆说，他曾在车站看到过阿灵沃斯庄园的拍卖广告。

[kəmˈpraizɪŋ] [oʊld] [ˈfɜːrnɪtʃər] , [ˈpɪktʃərz] , [ænd; ənd] [bʊks] .
comprising old furniture , pictures , and books .
包括 老的 家具 , 图片 , 和 图书 .

包括旧家具、照片和书籍。

[ðɪs] , [ðen] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlʌndən] [ˈdiːlər] . [-]
This , then , was a London dealer . [53]
这 , 然后 , 曾是 一个 伦敦 经销商 . [-]

那么，这位就是伦敦的经销商。[53]

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪv] [ˈnevər] [bɪn] [ðer; ðər] .
“ No , ” he said , “ I've never been there .
“ 不 , ” 他 说 , “ 我已经 绝不 到过 那里 .

“不，”他说，“我从来没去过那里。”

[aɪ] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː][laɪz] [aʊt] [baɪ] - — [ˌaɪ ˈtiː][kɑːnt][biː; bi] [les] [ðæn; ðən] [twelv] [maɪlz] .
I believe it lies out by Kingsbourne — it can't be less than twelve miles .
我 相信 它 谎言 出去 经过 - — 它 不能 是 较少的 比 十二 英里 .

我相信它就在金斯伯恩附近——至少有十二英里远。

[aɪ] [siː] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [seɪl] [ðer; ðər] [ˈʃɔːrtli] .
I see there's a sale there shortly .
我 看 有 一个 销售 那里 不久 .

我看到那里很快就要有促销活动了。

” [ðə; ði] [ˈʌðər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ɪnˈkwɪzətɪvli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] .
” The other looked at him inquisitively , and he laughed .
” 这 其他 看起来 在 他 好奇地 , 和 他 笑了 .

另一个人好奇地看着他，他笑了。

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ɪf] [ˈænsər] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] , “ [juː; jʊ] [ˈniːdnt] [biː; bi] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][maɪ]
“ No , ” he said , as if answering a question , “ you needn't be afraid of my
“ 不 , ” 他 说 , 作为 如果 回答 一个 问题 , “ 你 不必 是 害怕的 的 我的
[kəmˈpiːtɪŋ] ;
competing ;
竞争 ;

“不，”他仿佛在回答一个问题似的说道，“你不必害怕与我竞争；

[aɪm] ['liːvɪŋ] [ðɪs] [pleɪs] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

I'm	leaving	this	place	to	-	morrow	.
我是	离开	这	地方	到	-	明天	.

我明天就要离开这里了。

" [ðɪs] [klɪrd] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['diːlər] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] [hɑːmbɝgɝ] ,

"	This	cleared	the	air	,	and	the	dealer	,	whose	name	was	Homberger	,
"	这	已清除	这	空气	,	和	这	经销商	,	谁	姓名	曾是	霍姆伯格	,

“这解开了误会，那位名叫霍姆伯格的经销商……”

[ədˈmɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [bʊks] ,

admitted	that	he	was	interested	in	books	,
承认	那	他	曾是	感兴趣的	在	图书	,

他承认自己对书籍感兴趣，

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ɪn] [ðiːz] [oʊld] ['kʌntri] - [haʊs] ['laɪbrɛˌriːz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

and	thought	there	might	be	in	these	old	country	-	house	libraries	something	to
和	想法	那里	可能	是	在	这些	老的	国家	-	房子	图书馆	某物	到

[rɪˈpeɪ] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] .

repay	a	journey	.
偿还	一个	旅行	.

我心想，这些古老的乡村别墅图书馆里或许藏着一些东西，值得我跋涉一趟。

“ [fɔːr; fər] , " [sed] [hiː; hi] ,

“	For	,	"	said	he	,
"	为了	,	"	说	他	,

“因为，”他说，

“ [wiː; wi] ['ɪŋglɪʃ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ðɪs] ['mɑːrvələs] ['tælənt][fɔːr; fər] [əˈkjuːmjuleit] ['reərɪtiːz] [ɪn][ðə; ði]

“	we	English	have	always	this	marvellous	talent	for	accumulating	rarities	in	the
"	我们	英语	有	总是	这	奇妙	天赋	为了	累积	稀有物品	在	这

[moʊst] [ˌʌnɪkˈspektɪd] ['pleɪsɪz] ,

most	unexpected	places	,
最多	意外	地方	,

“我们英国人一直都有一种神奇的天赋，那就是在最意想不到的地方收集珍稀物品。”

[eint] [ˌaɪ ˈtiː] ?

ain't	it	?
不是	它	?

难道不是吗?

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt]

"	And	in	the	course	of	the	evening	he	was	most	interesting	on	the	subject
"	和	在	这	课程	的	这	晚上	他	曾是	最多	有趣的	在	这	主题

[ʌv; əv][faindz] [meɪd] [baɪ] [hɪmˈself] [ænd; ənd] ['ʌðər] .

of	finds	made	by	himself	and	others	.
的	发现	制成	经过	他自己	和	其他的	.

“当晚，他兴致勃勃地谈论了他自己和其他人的一些发现。”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] [əˈkeɪʒn] ['æftər] [ðɪs] [seɪl] [tuː; tə] [lʊk] [raʊnd] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ə; eɪ][bɪt] ;

“	I	shall	take	the	occasion	after	this	sale	to	look	round	the	district	a	bit	;
"	我	将	拿	这	场合	后	这	销售	到	看	圆形的	这	区	一个	少量	;

“我将在这次拍卖结束后，借此机会在附近地区四处逛逛；

[pərˈhæps][juː; jʊ][kʊd; kəd][ɪnˈfɔːrm][ˌem ˈiː][ʌv; əv][sʌm; səm] ['laɪkli] [spɑːts] , ['mɪstər]['deɪvɪdsən] ?

perhaps	you	could	inform	me	of	some	likely	spots	,	Mr	Davidson	?
也许	你	可以	通知	我	的	一些	可能	地点	,	先生	戴维森	?

戴维森先生，您能否告诉我一些可能的地方?

" [bʌt; bət]['mɪstər]['deɪvɪdsən] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [-]

"	But	Mr	Davidson	,	though	he	had	seen	[	54	]
"	但	先生	戴维森	,	尽管	他	有	已见	[	-	]

“但是戴维森先生，尽管他已经看到[54]

[sʌm; səm] ['veri] ['temptɪŋ] [lɔkt] - [ʌp] [bʊk] - ['keɪsɪz][æt; ət] - [kɔ:rt] , [kept] [hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l] .

some	very	tempting	locked	-	up	book	-	cases	at	Brockstone	Court	,	kept	his	counsel	.
一些	非常	诱人的	已锁定	-	向上	书	-	案例	在	-	法庭	,	保留	他的	法律顾问	.

布罗克斯通法院里有一些非常诱人的上锁书柜，但他保持沉默。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['ri:əli] [laɪk]['mɪstər] [hɑ:mbɜ-gɜ-] .

He	did	not	really	like	Mr	Homberger	.
他	做过	不是	真的	喜欢	先生	霍姆伯格	.

他其实并不喜欢霍姆伯格先生。

[nekst] [deɪ] , [æz; əz][hi:; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] [treɪn] ,

Next	day	,	as	he	sat	in	the	train	,
下一个	天	,	作为	他	卫星	在	这	火车	,

第二天，当他坐在火车上时，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [keɪm] [tu:; tə] [ɪ'lu:mɪneɪt] [wʌn][ʌv; əv]['jɛstɜ-ˌdeɪz, 'jɛstɜ-di:z] ['pʌzlz] .

a	little	ray	of	light	came	to	illuminate	one	of	yesterday's	puzzles	.
一个	小的	射线	的	光	来了	到	照亮	一	的	昨天的	谜题	.

一丝曙光照亮了昨天的一个谜题。

[hi:; hi] ['hæpənd] [tu:; tə] [teɪk] [aʊt] [æn; ən]['ælmənæk] - ['daɪəri] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

He	happened	to	take	out	an	almanac	-	diary	that	he	had	bought	for	the
他	发生	到	拿	出去	一个	年鉴	-	日记	那	他	有	买	为了	这

[nu:] [jɪr] ,

new	year	,
新的	年	,

他碰巧拿出了一本为新年买的年鉴日记，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ɪ'vents] [fɔ:r; fər]['eɪprəl] - .

and	it	occurred	to	him	to	look	at	the	remarkable	events	for	April	25	.
和	它	发生	到	他	到	看	在	这	卓越	活动	为了	四月	-	.

他突然想到要看看4月25日发生的那些引人注目的事件。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] : " [ˌes 'ti:][mɑ:rk] .

There	it	was	:	"	St	Mark	.
那里	它	曾是	:	"	英石	标记	.

上面写着："圣马可。"

['ɑ:lɪvər] ['krɔmwel] [bɔ:rn] , - .

Oliver	Cromwell	born	,	1599	.
奥利弗	克伦威尔	出生	,	-	.

奥利弗·克伦威尔生于1599年。

" [ðæt] , ['kʌpld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['peɪntɪd] ['si:lɪŋ] , [si:md] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] .

"	That	,	coupled	with	the	painted	ceiling	,	seemed	to	explain	a	good	deal	.
"	那	,	耦合	和	这	绘	天花板	,	似乎	到	解释	一个	好的	交易	.

"这一点，再加上彩绘的天花板，似乎可以解释很多事情。"

[ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][oʊld] ['leɪdi] ['sædlɪr] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] [səb'stænʃ(ə)l] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

The	figure	of	old	Lady	Sadleir	became	more	substantial	to	his	imagination	,
这	数字	的	老的	女士	萨德勒	成为	更多的	重大的	到	他的	想像力	,

老萨德莱尔夫人的形象在他的想象中变得越来越清晰。

[æz; əz][ʌv; əv][wʌn][ɪn] [hu:m] [lʌv] [fɔ:r; fər] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [kɪŋ] [hæd; həd] ['grædʒuəli] ['gɪv(ə)n] [pleɪs]

as	of	one	in	whom	love	for	Church	and	King	had	gradually	given	place
作为	的	一	在	谁	爱	为了	教会	和	国王	有	逐步地	给定	地方

[tu:; tə] [ɪn'tens] [heɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ðæt] [hæd; həd] ['saɪlənst] [ðə; ði][wʌn][ænd; ənd] ['slɔ:təd]

to	intense	hate	of	the	power	that	had	silenced	the	one	and	slaughtered
到	激烈的	恨	的	这	力量	那	有	沉默	这	一	和	屠杀

[ðə; ði] ['ʌðər] .

the	other	.
这	其他	.

就像一个人对教会和国王的爱逐渐被对压制教会和国王、屠杀国王的权力的强烈仇恨所取代一样。

[wʌt] ['kjʊriəs] ['i:v(ə)l] ['sɜ:rvɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [laɪk] [hɜ:r; hər][hæd; həd] [bɪn]

What	curious	evil	service	was	that	which	she	and	a	few	like	her	had	been
什么	好奇的	邪恶的	服务	曾是	那	哪个	她	和	一个	很少	喜欢	她	有	到过

[wɔ:nt] [tu:; tə] ['selɪbreɪt] [jɪr] [baɪ] [jɪr] [ɪn] [ðæt] [rɪ'moʊt] ['væli] ?

wont	to	celebrate	year	by	year	in	that	remote	valley	?
惯于	到	庆祝	年	经过	年	在	那	偏僻的	谷	?

在那个偏僻的山谷里，她和少数几个像她一样的人年复一年地庆祝的，究竟是什么奇怪的邪恶仪式?

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ɪ'lu:d] [ə'θɔ:rəti] ?

And	how	in	the	world	had	she	managed	to	elude	authority	?
和	如何	在	这	世界	有	她	管理	到	躲避	权威	?

她究竟是如何逃脱当局追捕的?

[ænd; ənd] [ə'gen] , [dɪd][nɑ:t] [ðɪs] [pər'sɪstənt] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ə'gri:] ['ɑ:dli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

And	again	,	did	not	this	persistent	opening	of	the	books	agree	oddly	with	the
和	再次	,	做过	不是	这	执着的	开幕	的	这	图书	同意	奇怪	和	这

['ʌðər] [treɪts] [-]

other	traits	[	55	]
其他	特征	[	-	]

再次，这种持续打开书籍的习惯，难道不与其他特征奇怪地吻合吗[55]?

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['pɔ:rtrət] [noʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ?

of	her	portrait	known	to	him	?
的	她	肖像	已知	到	他	?

他见过她的画像吗?

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [fɔ:r; fər] ['eniwʌn] [hu:] ['tʃænst] [tu:; tə][bi:; bi] [nɪr] - [ɑ:n][ðə; ði]

It	would	be	interesting	for	anyone	who	chanced	to	be	near	Brockstone	on	the
它	会	是	有趣的	为了	任何人	WHO	偶然	到	是	靠近	-	在	这

['twenti] - [fɪfθ] [ʌv; əv]['eɪprəl][tu:; tə] [lʊk] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ænd; ənd] [si:] [ɪf] ['eniθɪŋ]

twenty	-	fifth	of	April	to	look	in	at	the	Chapel	and	see	if	anything
二十	-	第五	的	四月	到	看	在	在	这	教堂	和	看	如果	任何事物

[ɪk'sepʃən(ə)l] ['hæpənd] .

exceptional	happened	.
非凡的	发生	.

如果有人在四月二十五日碰巧在布罗克斯通附近，不妨去教堂看看有没有什么特别的事情发生，这应该会很有趣。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

When	he	came	to	think	of	it	,
什么时候	他	来了	到	思考	的	它	,

他仔细想了想，

[ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][noʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi:; bi] [ðæt] ['pɜ:rs(ə)n] [hɪm'self] ; [hi:; hi]

there	seemed	to	be	no	reason	why	he	should	not	be	that	person	himself	;	he
那里	似乎	到	是	不	原因	为什么	他	应该	不是	是	那	人	他自己	;	他

,

,

,

似乎没有任何理由说明他自己不就是那个人；他，

[ænd; ənd] [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] , [sʌm; səm][kən'dʒi:niəl] [frend] .

and	if	possible	,	some	congenial	friend	.
和	如果	可能的	,	一些	相投	朋友	.

如果可能的话，最好还能有个志趣相投的朋友。

[hi:; hi] [rɪ'zɑ:lvd] [ðæt] [soʊ][ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] .

He	resolved	that	so	it	should	be	.
他	已解决	那	所以	它	应该	是	.

他认定就应该如此。

['noʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [ʌv; əv] [prer] - [bʊks] ,

Knowing	that	he	knew	really	nothing	about	the	printing	of	Prayer	-	Books	,
会心	那	他	知道	真的	没有什么	关于	这	印刷	的	祷告	-	图书	,

他知道自己对祈祷书的印刷一窍不通，

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə][get][ðə; ði][best] [laɪt] [ɑːn]

he	realized	that	he	must	make	it	his	business	to	get	the	best	light	on
他	已实现	那	他	必须	制作	它	他的	商业	到	得到	这	最好的	光	在

[ðə; ði] ['mætər] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'vʌldʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)nz] .

the	matter	without	divulging	his	reasons	.
这	事情	没有	泄露	他的	原因	.

他意识到自己必须尽力弄清事情的真相，同时又不能透露自己的理由。

[aɪ] [meɪ] [seɪ] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['fruːtləs] .

I	may	say	at	once	that	his	search	was	entirely	fruitless	.
我	可能	说	在	一次	那	他的	搜索	曾是	完全	徒劳无功	.

我可以立即断言，他的寻找完全是徒劳的。

[wʌn] ['raɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

One	writer	of	the	early	part	of	the	nineteenth	century	,
一	作家	的	这	早期的	部分	的	这	第十九	世纪	,

十九世纪早期的一位作家，

[ə; eɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv] ['ræðər] ['wɪndi] [ænd; ənd] [ræp'sɑːdɪkl] [tʃæt] [ə'baʊt] [bʊks] ,

a	writer	of	rather	windy	and	rhapsodical	chat	about	books	,
一个	作家	的	相当	刮风	和	狂想曲	聊天	关于	图书	,

一位喜欢写些冗长而又充满溢美之词的书籍评论的作家，

[prə'fest] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['ænti] - [krɔm'weliːən, krʌm-] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði]

professed	to	have	heard	of	a	special	anti	-	Cromwellian	issue	of	the
声称	到	有	听到	的	一个	特别的	反对	-	克伦威尔	问题	的	这

[prer] - [bʊk] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] ['pɪriəd] .

Prayer	-	Book	in	the	very	midst	of	the	Commonwealth	period	.
祷告	-	书	在	这	非常	中间	的	这	联邦	时期	.

据称，他在英联邦时期就听说过《祈祷书》有一个特别的反克伦威尔版本。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][kleɪm][tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ]['kɑːpi] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][hæd; həd] [biˈliːvd]

But	he	did	not	claim	to	have	seen	a	copy	,	and	no	one	had	believed
但	他	做过	不是	宣称	到	有	已见	一个	复制	,	和	不	一	有	相信

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但他并没有声称见过副本，也没有人相信他。

['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [ðɪs] ['mætər] ,

Looking	into	this	matter	,
寻找	进入	这	事情	,

正在调查此事，

['mɪstər] ['deɪvɪdsən] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [wʌz; wəz] [beɪst] [ɑːn] ['letərz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

Mr	Davidson	found	that	the	statement	was	based	on	letters	from	a
先生	戴维森	成立	那	这	陈述	曾是	基于	在	信件	从	一个

[ˌkɔːrə'spɑːndənt] [huː] [-]

correspondent	who	[	56	]
通讯员	WHO	[	-	]

戴维森先生发现该声明是基于一位通讯员的来信[56]

[hæd; həd] [lɪvd] [nɪr] ['lɔːŋˌbrɪdʒ] ;

had	lived	near	Longbridge	;
有	居住地	靠近	朗布里奇	;

曾居住在朗布里奇附近；

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] - [prer] - [bʊks] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði]

so	he	was	inclined	to	think	that	the	Brockstone	Prayer	-	Books	were	at	the
所以	他	曾是	倾斜	到	思考	那	这	-	祷告	-	图书	是	在	这

['bɑːtəm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

bottom	of	it	,
底部	的	它	,

所以他倾向于认为布罗克斯通祈祷书是罪魁祸首。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪk'saɪtɪd] [ə; eɪ] ['moʊmənteri] ['ɪntrəst] .

and	had	excited	a	momentary	interest	.
和	有	兴奋的	一个	瞬间	兴趣	.

并引起了短暂的兴趣。

[mʌnθs] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd][ˌes 'tiː]['mɑːrks] [deɪ] [keɪm] [nɪr] .

Months	went	on	,	and	St	Mark's	Day	came	near	.
几个月	去	在	,	和	英石	马克的	天	来了	靠近	.

几个月过去了，圣马可节临近了。

['nʌθɪŋ] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] ['deɪvɪdsənz] [plænz][ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] - ,

Nothing	interfered	with	Mr	Davidson's	plans	of	visiting	Brockstone	,
没有什么	干扰	和	先生	戴维森的	计划	的	访问	-	,

戴维森先生访问布罗克斯通的计划没有受到任何干扰。

[ɔːr][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frend] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [pə'sweidid] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

or	with	those	of	the	friend	whom	he	had	persuaded	to	go	with	him	,
或者	和	那些	的	这	朋友	谁	他	有	被说服	到	去	和	他	,

或者和那些被他说服与他同行的朋友一起，

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ə'loʊn][hiː; hi][hæd; həd] [kən'faidid] [ðə; ði] ['pʌz(ə)l] .

and	to	whom	alone	he	had	confided	the	puzzle	.
和	到	谁	独自的	他	有	坦白	这	谜	.

而他只向他一人透露了这个谜题。

[ðə; ði] [seɪm] [naɪn] . - [treɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm][ɪn]['dʒænjueri] [tʊk] [ðem; ðəm] [naʊ] [tuː; tə]

The	same	9	.	45	train	which	had	taken	him	in	January	took	them	now	to
这	相同的	9	.	-	火车	哪个	有	已采取	他	在	一月	采取	他们	现在	到
-	;														

Kingsbourne	;
-	;

一月份载着他前往金斯伯恩的同一趟 9 点 45 分的火车，现在也载着他们前往金斯伯恩；

[ðə; ði] [seɪm] [fiːld] - [pæθ] [led][ðem; ðəm][tuː; tə] - .

the	same	field	-	path	led	them	to	Brockstone	.
这	相同的	场地	-	小路	引领	他们	到	-	.

他们沿着同一条田间小路来到了布罗克斯通。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [ðeɪ] [stɑːpt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ] ['kaʊslɪp] ;

But	to	-	day	they	stopped	more	than	once	to	pick	a	cowslip	;
但	到	-	天	他们	停止	更多的	比	一次	到	挑选	一个	报春花	;

但今天他们不止一次停下来采摘报春花；

[ðə; ði] ['dɪstənt] [wʊdz] [ænd; ənd] ['plaʊd] ['ʌpləndz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['kʌlər] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

the	distant	woods	and	ploughed	uplands	were	of	another	colour	,	and	in	the
这	遥远	树林	和	耕作	高地	是	的	其他	颜色	,	和	在	这

[kɑːps] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ,

copse	there	was	,
矮林	那里	曾是	,

远处树林和耕地呈现出另一种颜色，小树林里有……

[æz; əz]['mɪsɪz] ['potər] [sed] , “ [ə; eɪ]['regjələr] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][bɜːrdz] ;

as	Mrs	Porter	said	,	“	a	regular	charm	of	birds	;
作为	太太	搬运工	说	,	“	一个	常规的	魅力	的	鸟类	;

正如波特夫人所说，“鸟儿们总是很迷人；

[waɪ] [juː; jʊ] ['kudnt] ['hɑːrdli] [kə'lekt] [jʊr; jər][maɪnd] ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

why	you	couldn't	hardly	collect	your	mind	sometimes	with	it	.
为什么	你	不能	几乎	收集	你的	头脑	有时	和	它	.

为什么你有时很难集中注意力?

" [ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] ['mɪstər] ['deɪvɪdsən] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] ['redi] [tuː; tə][duː][ðə; ði]

"	She	recognized	Mr	Davidson	at	once	,	and	was	very	ready	to	do	the
"	她	认可	先生	戴维森	在	一次	,	和	曾是	非常	准备好	到	做	这

['ɑːnərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] .

honours	of	the	Chapel	.
荣誉	的	这	教堂	.

"她一眼就认出了戴维森先生，并且非常乐意在教堂里履行职责。"

[ðə; ði] [nuː] ['vɪzɪtər] , ['mɪstər] ['wɪθəm] ,

The	new	visitor	,	Mr	Witham	,
这	新的	游客	,	先生	威瑟姆	,

新来的访客是威瑟姆先生。

[wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [kəm'pliːtnəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['mɪstər]['deɪvɪdsən][hæd; həd]

was	as	much	struck	by	the	completeness	of	it	as	Mr	Davidson	had
曾是	作为	很多	击	经过	这	完整性	的	它	作为	先生	戴维森	有

[bɪn] .

been	.
到过	.

他对它的完整性感到和戴维森先生一样震惊。

" [ðer; ðər] [-]

"	There	[	57	]
"	那里	[	-	]

"那里[57]

[kɑːnt][biː; bi] [sʌtʃ] [ə'nʌðər] [ɪn] ['ɪŋglənd] , " [hiː; hi] [sed] .

can't	be	such	another	in	England	,	"	he	said	.
不能	是	这样的	其他	在	英格兰	,	"	他	说	.

"在英国不可能再有这样的例子了，"他说。

" [bʊks] ['oʊpən] [ə'gen] , ['mɪsɪz] ['potər] ? " [sed] ['deɪvɪdsən] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

"	Books	open	again	,	Mrs	Porter	?	"	said	Davidson	,	as	they	walked	up	to	the
"	图书	打开	再次	,	太太	搬运工	?	"	说	戴维森	,	作为	他们	步行	向上	到	这

['tʃænsl] .

chancel	.
圣坛	.

"波特夫人，书店重新开放了吗？"戴维森一边说着，一边和波特夫人一起走向圣坛。

" [dɪr] , [jes] , [aɪ][ɪk'spekt][soʊ] , [sɜːr] , " [sed] ['mɪsɪz] ['potər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [ɔːf][ðə; ði] [klɔːðz] .

"	Dear	,	yes	,	I	expect	so	,	sir	,	"	said	Mrs	Porter	,	as	she	drew	off	the	cloths	.
"	亲爱的	,	是的	,	我	预计	所以	,	先生	,	"	说	太太	搬运工	,	作为	她	画	离开	这	布料	.

"亲爱的，是的，我想也是，先生，"波特太太一边说着，一边取下身上的布。

" [wel] , [ðer; ðər] !

"	Well	,	there	!
"	出色地	,	那里	!

"好了，就是这样！"

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][nekst]['moʊmənt] , " [ɪf] [ðeɪ] [eɪnt] [ʃʌt] !

"	she	exclaimed	the	next	moment	,	"	if	they	ain't	shut	!
"	她	惊呼	这	下一个	片刻	,	"	如果	他们	不是	关闭	!

她紧接着惊呼道："如果他们还没关门！"

[ðæts] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ['evər] [aɪv] [faʊnd] - [ɪm] [soʊ] .

That's	the	first	time	ever	I've	found	'	em	so	.
那就是	这	第一的	时间	曾经	我已经	成立	-	呃	所以	.

这是我第一次发现它们是这样。

[bʌt; bət] [its] [nɑːt][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [ker] [ɑːn][maɪ][pɑːrt] , [aɪ][duː] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] , ['dʒent(ə)lmən] ,

But	it's	not	for	want	of	care	on	my	part	,	I	do	assure	you	,	gentlemen	,
但	它是	不是	为了	想	的	关心	在	我的	部分	,	我	做	保证	你	,	先生们	,

但我向各位保证，这绝非我疏忽大意。

[ɪf] [ðeɪ] ['wɔznt] , [fɔːr; fər][aɪ][felt][ðə; ði] [klɔːðz] [ðə; ði][læst] [θɪŋ] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [ʃʌt] [ʌp][læst] [wiːk] ,

if	they	wasn't	,	for	I	felt	the	cloths	the	last	thing	before	I	shut	up	last	week	,
如果	他们	不是	,	为了	我	毛毡	这	布料	这	最后的	事物	前	我	关闭	向上	最后的	星期	,

如果不是的话，因为上周我闭嘴之前，最后摸到的就是那些衣服。

[wen] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] [dʌn] - [ðə; ði] [hiːst] ['waɪndər] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn]

when	the	gentleman	had	done	photografting	the	heast	winder	,	and	every	one
什么时候	这	绅士	有	完毕	-	这	野兽	卷线器	,	和	每一个	一

[wʌz; wəz] [ʃʌt] ,

was	shut	,
曾是	关闭	,

当那位先生完成东风的照相嫁接，所有门都关上后，

[ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['rɪbənz] [left] , [aɪ][taɪd] - [ɪm] .

and	where	there	was	ribbons	left	,	I	tied	'	em	.
和	在哪里	那里	曾是	丝带	左边	,	我	系	-	呃	.

剩下的丝带，我就都系上了。

[naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][dəunt] [rɪ'membər] ['evər][tuː; tə] - ['ɑːveɪ] [dʌn] [ðæt] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd]

Now	I	think	of	it	,	I	don't	remember	ever	to	'	ave	done	that	before	,	and
现在	我	思考	的	它	,	我	不	记住	曾经	到	-	大道	完毕	那	前	,	和

-	,

per'aps	,
-	,

现在想想，我好像从来没做过那样的事，或许吧。

[huː'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [meɪd] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [tuː; tə] - [ɪm] .

whoever	it	is	,	it	just	made	the	difference	to	'	em	.
谁	它	是	,	它	只是	制成	这	不同之处	到	-	呃	.

无论是谁，这对他们来说都意义重大。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [ʃoʊz] , [dəunt][ˌaɪ 'tiː] ?

Well	,	it	only	shows	,	don't	it	?
出色地	,	它	仅有的	演出	,	不	它	?

嗯，结果显而易见，不是吗?

[ɪf] [æt; ət][fɜːrst][juː; jʊ][dəunt] [sək'siːd] , [traɪ] , [traɪ] , [traɪ] [ə'gen] .

If	at	first	you	don't	succeed	,	try	,	try	,	try	again	.
如果	在	第一的	你	不	成功	,	尝试	,	尝试	,	尝试	再次	.

如果第一次不成功，那就再试一次，再试一次，再试一次。

" ['miːnwaɪl] [ðə; ði] [tuː] [men][hæd; həd] [bɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [bʊks] , [ænd; ənd] [naʊ] ['deɪvɪdsən]

"	Meanwhile	the	two	men	had	been	examining	the	books	,	and	now	Davidson
"	同时	这	二	男人	有	到过	检查	这	图书	,	和	现在	戴维森

[spoʊk] .

spoke	.
辐	.

“与此同时，两人一直在查看书籍，现在戴维森开口说话了。”

“ [aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [aɪm] [ə'freɪd] [ðeəz; ðəz] [-]

“	I'm	sorry	to	say	I'm	afraid	there's	[	58	]
"	我是	对不起	到	说	我是	害怕的	有	[	-	]

“很抱歉，恐怕有[58]

['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [hɪr] , ['mɪsɪz] ['potər] .

something	wrong	here	,	Mrs	Porter	.
某物	错误的	这里	,	太太	搬运工	.

波特太太，这里出了点问题。

[ðiːz] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [bʊks] .

These	**are**	**not**	**the**	**same**	**books**	**.**
这些	是	不是	这	相同的	图书	.

这些书不一样。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] [tuː] [lɔːŋ] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə] ['diːteɪl] [ɔːl] ['mɪsɪz] ['pɔrtɝz] ['aʊtˌkraɪz] ,

"	**It**	**would**	**make**	**too**	**long**	**a**	**business**	**to**	**detail**	**all**	**Mrs**	**Porter's**	**outcries**	**,**
"	它	会	制作	也	长的	一个	商业	到	细节	全部	太太	搬运工	抗议	,

“要详细描述波特太太的所有抗议，篇幅实在太长了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɛstʃənɪŋz] [ðæt] ['fɑːloʊd] .

and	**the**	**questionings**	**that**	**followed**	**.**
和	这	质询	那	随后	.

以及随后的质询。

[ðə; ði] ['ʌpʃɑːt] [wʌz; wəz] [ðɪs] .

The	**upshot**	**was**	**this**	**.**
这	结果	曾是	这	.

结果是这样的。

['ɜːrli] [ɪn]['dʒænjueri][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] ['oʊvər][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ,

Early	**in**	**January**	**the**	**gentleman**	**had**	**come**	**to**	**see**	**over**	**the**	**Chapel**	**,**
早期的	在	一月	这	绅士	有	来	到	看	超过	这	教堂	,

一月初，这位先生曾来视察过教堂。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

and	**thought**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**it**	**,**
和	想法	一个	伟大的	交易	的	它	,

并对此深思熟虑，

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][mʌst; məst] [kʌm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ['weðər] [ænd; ənd] [teɪk] [sʌm; səm]

and	**said**	**he**	**must**	**come**	**back**	**in**	**the**	**spring**	**weather**	**and**	**take**	**some**
和	说	他	必须	来	后退	在	这	春天	天气	和	拿	一些

- .

photografts	**.**

- .

他说他必须在春天天气好的时候回来进行一些光移植。

[ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ][hiː; hi][hæd; həd] [droʊv] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['moʊtərɪŋ] [kɑːr] ,

And	**only**	**a**	**week**	**ago**	**he**	**had**	**drove**	**up**	**in**	**his**	**motoring**	**car**	**,**
和	仅有的	一个	星期	前	他	有	驾驶	向上	在	他的	汽车	车	,

就在一周前，他开着汽车来了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] - ['iːvi] [bɑːks][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [slaɪdz] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,

and	**a**	**very**	**'**	**eavy**	**box**	**with**	**the**	**slides**	**in**	**it**	**,**
和	一个	非常	-	重	盒子	和	这	幻灯片	在	它	,

还有一个很重的箱子，里面装着滑轨。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔkt] [hɪm; ɪm][ɪn][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [lɔːŋ]

and	**she**	**had**	**locked**	**him**	**in**	**because**	**he**	**said**	**something**	**about**	**a**	**long**
和	她	有	已锁定	他	在	因为	他	说	某物	关于	一个	长的

[ɪkˈsploʊʒn] ,

explosion	**,**
爆炸	,

她把他锁在里面，是因为他说了些关于长时间爆炸的话。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['dæmɪdʒ] ['hæpənɪŋ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] , [noʊ] , [nɑːt]

and	**she**	**was**	**afraid**	**of**	**some**	**damage**	**happening**	**;**	**and**	**he**	**says**	**,**	**no**	**,**	**not**
和	她	曾是	害怕的	的	一些	损害	发生	;	和	他	说道	,	不	,	不是

[ɪkˈsploʊʒn] ,

explosion	**,**
爆炸	,

她担心会发生一些损失；他说，不，不是爆炸。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [ðə; ði][ˈlæntərn] [wʌt] [ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði] [slaɪdz] [wɪð; wɪθ] [wɜːrkt] [ˈveri] [sloʊ] ;

but	it	appeared	the	lantern	what	they	take	the	slides	with	worked	very	slow	;
但	它	出现	这	灯笼	什么	他们	拿	这	幻灯片	和	工作	非常	慢的	;

但看起来他们用来拍摄幻灯片的那盏灯运转得非常慢；

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər][ðə; ði][best][pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kʌm]

and	so	he	was	in	there	the	best	part	of	an	hour	and	she	come
和	所以	他	曾是	在	那里	这	最好的	部分	的	一个	小时	和	她	来

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][aʊt] ,

and	let	him	out	,
和	让	他	出去	,

所以他在里面待了将近一个小时，然后她过来把他放了出来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [droʊv] [ɔːf][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɑːks][ænd; ənd][ɔːl][ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtɪŋ] -

and	he	drove	off	with	his	box	and	all	and	gave	her	his	visiting	-
和	他	驾驶	离开	和	他的	盒子	和	全部	和	给予	她	他的	访问	-

[kɑːrd] , [ænd; ənd][oʊ] ,

card	,	and	oh	,
卡片	,	和	哦	,

他带着箱子和所有东西开车走了，还给了她一张名片，哦，

[dɪr] , [dɪr] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !

dear	,	dear	,	to	think	of	such	a	thing	!
亲爱的	,	亲爱的	,	到	思考	的	这样的	一个	事物	!

天哪，竟然会想到这种事！

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][oʊld][wʌnz] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

he	must	have	changed	the	books	and	took	the	old	ones	away	with	him
他	必须	有	已更改	这	图书	和	采取	这	老的	一个	离开	和	他

[ɪn][hɪz; ɪz][bɑːks] .

in	his	box	.
在	他的	盒子	.

他一定是把书换了，然后把旧书装进箱子里带走了。

“ [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][mæn][wʌz; wəz][hiː; hi] ? ” [-]

“	What	sort	of	man	was	he	?	”	[	59	]
“	什么	种类	的	男人	曾是	他	?	”	[	-	]

“他是什么样的人？”[59]

“ [oʊ] , [dɪr] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] - [meɪd] ['dʒent(ə)lmən] ,

“	Oh	,	dear	,	he	was	a	small	-	made	gentleman	,
“	哦	,	亲爱的	,	他	曾是	一个	小的	-	制成	绅士	,

“哦，天哪，他是个身材矮小的绅士。”

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][kɔːl][hɪm; ɪm][soʊ]['æftər][ðə; ði] [weɪ] [hiːv] [bɪˈheɪvd] , [wɪð; wɪθ] [blæk] [her] ,

if	you	can	call	him	so	after	the	way	he've	behaved	,	with	black	hair	,
如果	你	能	称呼	他	所以	后	这	方式	他有	表现	,	和	黑色的	头发	,

如果你还能这么称呼他的话，就他这副模样，还有他那一头黑发……

[ðæt] [ɪz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [her] , [ænd; ənd][goʊld] [aɪ] - ['glæsɪz] , [ɪf] [ðeɪ] [wʌz; wəz][goʊld] ; ['riːli] ,

that	is	if	it	was	hair	,	and	gold	eye	-	glasses	,	if	they	was	gold	;	reely	,
那	是	如果	它	曾是	头发	,	和	金子	眼睛	-	眼镜	,	如果	他们	曾是	金子	;	真的	,

也就是说，如果那是头发的话，还有金眼镜，如果它们是金的的话；真的。

[wʌn][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [bɪˈliːv] .

one	don't	know	what	to	believe	.
一	不	知道	什么	到	相信	.

人们不知道该相信什么。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [daʊt] [hiː; hi][wəːnt, weənt][ə; eɪ] [riːl] ['ɪŋglɪʃmən] [æt; ət][ɔːl] ,

Sometimes	I	doubt	he	weren't	a	reel	Englishman	at	all	,
有时	我	怀疑	他	不是	一个	卷轴	英国人	在	全部	,

有时我甚至怀疑他根本就不是个地道的英国人。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ,

and	yet	he	seemed	to	know	the	language	,
和	然而	他	似乎	到	知道	这	语言	,

但他似乎懂这门语言。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [neɪm] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtɪŋ] - [kɑːrd][laɪk] ['enibɑːdi] [els] [maɪt] . ”

and	had	the	name	on	his	visiting	-	card	like	anybody	else	might	.	”
和	有	这	姓名	在	他的	访问	-	卡片	喜欢	任何人	别的	可能	.	”

他的名片上也像其他人一样印着这个名字。

“ [dʒʌst][soʊ] ; [maɪt] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði][kɑːrd] ?

“	Just	so	;	might	we	see	the	card	?
“	只是	所以	;	可能	我们	看	这	卡片	?

“正是如此；我们可以看一下这张卡片吗？”

[jes] ; [tiː] . ['dʌbljuː] . ['hendərsən] , [ænd; ənd][æn; ən] [ə'dres] ['sʌmwer] [nɪr] ['brɪstl] .

Yes	;	T	.	W	.	Henderson	,	and	an	address	somewhere	near	Bristol	.
是的	;	T	.	W	.	亨德森	,	和	一个	地址	某处	靠近	布里斯托尔	.

是的；TW Henderson，地址在布里斯托尔附近。

[wel] , ['mɪsɪz] ['potər] , [its] [kwaɪt] [pleɪn] [ðɪs] ['mɪstər] ['hendərsən] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːlz] [hɪm'self] ,

Well	,	Mrs	Porter	,	it's	quite	plain	this	Mr	Henderson	,	as	he	calls	himself	,
出色地	,	太太	搬运工	,	它是	相当	清楚的	这	先生	亨德森	,	作为	他	呼叫	他自己	,

波特太太，很明显，这位自称亨德森的先生，

[hæz; həz] [wɔːkt] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [eɪt] [prer] - [bʊks] [ænd; ənd] [pʊt] [eɪt] ['ʌðər] [ə'baʊt] [ðə; ði]

has	walked	off	with	your	eight	Prayer	-	Books	and	put	eight	others	about	the
有	步行	离开	和	你的	八	祷告	-	图书	和	放	八	其他的	关于	这

[seɪm] [saɪz] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

same	size	in	place	of	them	.
相同的	尺寸	在	地方	的	他们	.

他拿走了你的八本祈祷书，并用八本大小相近的祈祷书代替了它们。

[naʊ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Now	listen	to	me	.
现在	听	到	我	.

现在听我说。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ə'baʊt] [ðɪs] ,

I	suppose	you	must	tell	your	husband	about	this	,
我	认为	你	必须	告诉	你的	丈夫	关于	这	,

我想你一定要把这件事告诉你的丈夫。

[bʌt; bət] ['niːðər] [juː; jʊ][nɔːr][hiː; hi][mʌst; məst] [seɪ] [wʌn] [wɜːrd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eniwʌn] [els] .

but	neither	you	nor	he	must	say	one	word	about	it	to	anyone	else	.
但	两者都不	你	也不	他	必须	说	一	单词	关于	它	到	任何人	别的	.

但是你和他都绝对不能向任何人透露这件事的半个字。

[ɪf] [juːl] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒənt] , — ['mɪstər][klaːk] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

If	you'll	give	me	the	address	of	the	agent	,	—	Mr	Clark	,	isn't	it	?
如果	你会	给	我	这	地址	的	这	代理人	,	—	先生	克拉克	,	不是	它	?

如果你能把代理人的地址给我，——是克拉克先生吗?

— [aɪ] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][ɪg'zæktli] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ,

—	I	will	write	to	him	and	tell	him	exactly	what	has	happened	,
—	我	将要	写	到	他	和	告诉	他	确切地	什么	有	发生	,

我会写信告诉他事情的来龙去脉。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz][noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv] [jɔːrz] .

and	that	it	really	is	no	fault	of	yours	.
和	那	它	真的	是	不	过错	的	你的	.

这真的不是你的错。

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [ʌndər'stænd] , [wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['kwaɪət] ; [ænd; ənd] [waɪ] ?

But	,	you	understand	,	we	must	keep	it	very	quiet	;	and	why	?
但	,	你	理解	,	我们	必须	保持	它	非常	安静的	;	和	为什么	?

但是，你要明白，我们必须对此事保密；为什么呢?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] [mæn] [huː] [hæz; həz] [-]

Because	this	man	who	has	[	60	]
因为	这	男人	WHO	有	[	-	]

因为这个人拥有[60]

['stoʊlən][ðə; ði] [bʊks] [wɪl] [ʌv; əv] [kɔːrs] [traɪ][tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm][wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] — [fɔːr; fər][aɪ]

stolen	the	books	will	of	course	try	to	sell	them	one	at	a	time	—	for	I
被盗	这	图书	将要	的	课程	尝试	到	卖	他们	一	在	一个	时间	—	为了	我

[meɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] — [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [wiː; wi]

may	tell	you	they	are	worth	a	good	deal	of	money	—	and	the	only	way	we
可能	告诉	你	他们	是	值得	一个	好的	交易	的	钱	—	和	这	仅有的	方式	我们

[kæn; kən] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪz][baɪ] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['lʊkaʊt] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ]

can	bring	it	home	to	him	is	by	keeping	a	sharp	lookout	and	saying
能	带来	它	家	到	他	是	经过	保持	一个	锋利的	瞭望台	和	说

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

偷书的人当然会试图一本一本地卖掉——因为我可以告诉你，这些书价值不菲——而我们唯一能把书还给他的方法就是密切关注，并且什么也不说。

" [baɪ] [dɪnt] [ʌv; əv] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [əd'vaɪs] [ɪn] ['veriəs] [fɔːrmz] ,

"	By	dint	of	repeating	the	same	advice	in	various	forms	,
"	经过	凹痕	的	重复	这	相同的	建议	在	各种各样的	表格	,

“通过以各种形式重复相同的建议，

[ðeɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ɪm'presɪŋ] ['mɪsɪz] ['potər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['riːəl] [niːd] [fɔːr; fər] ['saɪləns] ,

they	succeeded	in	impressing	Mrs	Porter	with	the	real	need	for	silence	,
他们	成功了	在	令人印象深刻	太太	搬运工	和	这	真实的	需要	为了	沉默	,

他们成功地让波特太太意识到保持安静的真正必要性。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kən'seʃ(ə)n] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['mɪstər] ['eɪvəri] ,

and	were	forced	to	make	a	concession	only	in	the	case	of	Mr	Avery	,
和	是	强制	到	制作	一个	让步	仅有的	在	这	案件	的	先生	艾弗里	,

他们被迫仅在艾弗里先生的案例中做出让步。

[huː] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt] ['ʃɔːrtli] .

who	was	expected	on	a	visit	shortly	.
WHO	曾是	预期的	在	一个	访问	不久	.

预计不久后将有一位访客到访。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [seɪf] [wɪð; wɪθ] ['fɑːðər] , [sɜːr] , " [sed] ['mɪsɪz] ['potər] .

“	But	you	may	be	safe	with	father	,	sir	,	"	said	Mrs	Porter	.
"	但	你	可能	是	安全的	和	父亲	,	先生	,	"	说	太太	搬运工	.

“但是先生，您和父亲在一起应该很安全，”波特太太说。

“ ['fɑːðər] [eɪnt] [ə; eɪ]['tɑːkən] - [mæn] .

“	Father	ain't	a	talkin	'	man	.
"	父亲	不是	一个	谈话	-	男人	.

“父亲不是个爱说话的人。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] ['mɪstər] ['deɪvɪdsənz] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [stɪl] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]

"	It	was	not	quite	Mr	Davidson's	experience	of	him	;	still	,	there	were	no
"	它	曾是	不是	相当	先生	戴维森的	经验	的	他	;	仍然	,	那里	是	不

['neɪbərz] [æt; ət] - ,

neighbours	at	Brockstone	,
邻居	在	-	,

“这与戴维森先生对他的印象并不完全一样；不过，布罗克斯通当时并没有邻居。”

[ænd; ənd]['i:v(ə)n]['mɪstər]['eɪvəri][mʌst; məst][bi:; bi] [ə'wer] [ðæt] ['gɑ:sɪp][wɪð; wɪθ]['enibɑ:di][ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	even	Mr	Avery	must	be	aware	that	gossip	with	anybody	on	such	a
和	甚至	先生	艾弗里	必须	是	意识到的	那	闲话	和	任何人	在	这样的	一个

['sʌbdʒekt] [wʊd] [bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə][end][ɪn][ðə; ði] ['pɔ:təz] - ['hævɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt][fɔ:r; fər] [ə'nʌðər]

subject	would	be	likely	to	end	in	the	Porters	'	having	to	look	out	for	another
主题	会	是	可能	到	结尾	在	这	搬运工	-	拥有	到	看	出去	为了	其他

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

situation	.
情况	.

就连艾弗里先生也应该意识到，与任何人谈论这类话题，很可能会导致波特一家不得不另寻他处。

[ə; eɪ][læst] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ['weðər] ['mɪstər] ['hendərsən] , [soʊ] - [kɔ:ld] , [hæd; həd] ['eniwʌn] [wɪð; wɪθ]

A	last	question	was	whether	Mr	Henderson	,	so	-	called	,	had	anyone	with
一个	最后的	问题	曾是	无论	先生	亨德森	，	所以	-	称为	，	有	任何人	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

最后一个问题是，所谓的亨德森先生身边是否有人。

“ [noʊ] , [sɜ:r] , [nɑ:t] [wen] [hi:; hi] [kʌm] [hi:; hi]['hædnt] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['moʊtərɪŋ]

“	No	,	sir	,	not	when	he	come	he	hadn't	;	he	was	working	his	own	motoring
“	不	，	先生	，	不是	什么时候	他	来	他	之前没有	；	他	曾是	在职的	他的	自己的	汽车

[kɑ:r] [hɪm'self] , [-]

car	himself	,	[	61	]
车	他自己	，	[	-	]

“不，先生，他来的时候还没有；他自己开着汽车，[61]

[ænd; ənd] [wʌt] ['lʌgɪdʒ] [hi:; hi][hæd; həd] , [let][ˌem 'i:] [si:] :

and	what	luggage	he	had	,	let	me	see	:
和	什么	行李	他	有	，	让	我	看	:

让我看看他带了哪些行李：

[ðer; ðər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['læntərn][ænd; ənd] [ðɪs] [bɑ:ks][ʌv; əv] [slaɪdz] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

there	was	his	lantern	and	this	box	of	slides	inside	the	carriage	,
那里	曾是	他的	灯笼	和	这	盒子	的	幻灯片	里面	这	运输	，

马车里有他的提灯和一盒幻灯片。

[wɪtʃ] [aɪ] [helpt] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][maɪ'self][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ,

which	I	helped	him	into	the	Chapel	and	out	of	it	myself	with	it	,
哪个	我	帮助	他	进入	这	教堂	和	出去	的	它	我	和	它	，

我扶他进了教堂，又亲自扶他出了教堂。

[ɪf] ['oʊnli][aɪ'd] ['noʊd] !

if	only	I'd	knowed	!
如果	仅有的	ID	已知	!

早知道就好了！

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [droʊv] [ə'weɪ] ['ʌndər] [ðə; ði][bɪg] [ju:] [tri:] [baɪ][ðə; ði]['mɑ:njumənt] ,

And	as	he	drove	away	under	the	big	yew	tree	by	the	monument	,
和	作为	他	驾驶	离开	在下面	这	大的	紫杉	树	经过	这	纪念碑	，

当他驾车驶离纪念碑旁那棵巨大的紫杉树时，

[aɪ] [si:] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [waɪt] ['bʌnd(ə)l] ['leɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] ,

I	see	the	long	white	bundle	laying	on	the	top	of	the	coach	,
我	看	这	长的	白色的	捆	躺下	在	这	顶部	的	这	教练	，

我看到长长的白色包裹放在车厢顶上，

[wʌt] [aɪ] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] [wen] [hi:; hi] [droʊv] [ʌp] .

what	I	didn't	notice	when	he	drove	up	.
什么	我	没有	注意	什么时候	他	驾驶	向上	.

他开车过来的时候，我没注意到。

[bʌt; bət][hiː; hi][set][ɪn] [frʌnt] , [sɜːr] , [ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði][bɑːksɪz][ˌɪn'saɪd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

But	he	set	in	front	,	sir	,	and	only	the	boxes	inside	behind	him	.
但	他	放	在	正面	,	先生	,	和	仅有的	这	盒子	里面	在后面	他	.

但他坐在前面，先生，只有箱子在他身后。

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] ['riːli] [θɪŋk] , [sɜːr] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [neɪm] [wəːnt, weənt] ['hendərsən] [æt; ət][ɔːl] ?

And	do	you	reely	think	,	sir	,	as	his	name	weren't	Henderson	at	all	?
和	做	你	真的	思考	,	先生	,	作为	他的	姓名	不是	亨德森	在	全部	?

先生，您真的认为他的名字根本不是亨德森吗?

[oʊ] , [dɪr] [ˌem 'iː] , [wʌt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] !

Oh	,	dear	me	,	what	a	dreadful	thing	!
哦	,	亲爱的	我	,	什么	一个	可怕	事物	!

哦，我的天哪，真是太可怕了!

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

['fænsi] [wʌt] ['trʌb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [brɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ɪnəs(ə)nt] ['pɜːrs(ə)n] [ðæt] [maɪt] ['nevər] [hæv; həv]

fancy	what	trouble	it	might	bring	to	a	innocent	person	that	might	never	have
想要	什么	麻烦	它	可能	带来	到	一个	清白的	人	那	可能	绝不	有

[set] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] !

set	foot	in	the	place	but	for	that	!
放	脚	在	这	地方	但	为了	那	!

想想看，如果换作其他人，一个原本可能永远不会踏足这个地方的无辜者，会因此遭遇怎样的麻烦!

" [ðeɪ] [left] ['mɪsɪz] ['potər] [ɪn] [terz] .

"	They	left	Mrs	Porter	in	tears	.
"	他们	左边	太太	搬运工	在	眼泪	.

“他们把波特太太弄哭了。”

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [hoʊm] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [best] [miːnz] [ʌv; əv]

On	the	way	home	there	was	much	discussion	as	to	the	best	means	of
在	这	方式	家	那里	曾是	很多	讨论	作为	到	这	最好的	方法	的

['kiːpɪŋ] [wɑːtʃ] [ə'pɑːn]['pɑːsəb(ə)l] ['seɪlz] .

keeping	watch	upon	possible	sales	.
保持	手表	之上	可能的	销售量	.

回家的路上，大家热烈讨论了如何更好地监视可能的出售行为。

[wʌt] ['hendərsən] - [hɑːmbɜ˞gɜ˞] ([fɔːr; fər][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ]['riːəl] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'dentəti]

What	Henderson	-	Homberger	(	for	there	could	be	no	real	doubt	of	the	identity
什么	亨德森	-	霍姆伯格	(	为了	那里	可以	是	不	真实的	怀疑	的	这	身份

) [hæd; həd] [dʌn] [wʌz; wəz] ,

)	had	done	was	,
)	有	完毕	曾是	,

亨德森-霍姆伯格（因为身份绝对毋庸置疑）所做的是:

['ɑːbviəsli] , [tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['foʊlioʊ] [prer] - [bʊks] — [ˌdɪs'juːzd]

obviously	,	to	bring	down	the	requisite	number	of	folio	Prayer	-	Books	—	disused
明显地	,	到	带来	向下	这	必需品	数字	的	对开本	祷告	-	图书	—	废弃的

['kɑːpiz] [frʌm; frəm] ['kɑːlɪdʒ] ['tʃæpəlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ,

copies	from	college	chapels	and	the	like	,
副本	从	大学	小教堂	和	这	喜欢	,

显然，为了减少所需的对开本祈祷书的数量——例如大学教堂等地废弃的副本，

[bɔːt] [ɑː'stensəbli] [fɔːr; fər] [-]

bought	ostensibly	for	[	62	]
买	表面上	为了	[	-	]

表面上是为了[62]而购买

[ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['baɪndɪŋz] ,

the	sake	of	the	bindings	,
这	清酒	的	这	绑定	,

为了束缚，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˌsuːpər'fɪʃəli] [laɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][wʌnz] — [ænd; ənd][tuː; tə] ['sʌbstɪtuːt]

which	were	superficially	like	enough	to	the	old	ones	—	and	to	substitute
哪个	是	表面上	喜欢	足够的	到	这	老的	一个	—	和	到	代替

[ðem; ðəm][æt; ət][hɪz; ɪz] ['liːʒər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒenjuɪn]['ɑːrtɪk(ə)lz] .

them	at	his	leisure	for	the	genuine	articles	.
他们	在	他的	闲暇	为了	这	真的	文章	.

这些仿制品表面上与旧制品非常相似——他可以随时用它们来替换真品。

[ə; eɪ] [wiːk] [hæd; həd] [naʊ] [pæst] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['pʌblɪk] ['noʊtɪs] ['biːɪŋ] ['teɪkən][ʌv; əv][ðə; ði] [θeft] .

A	week	had	now	passed	without	any	public	notice	being	taken	of	the	theft	.
一个	星期	有	现在	通过了	没有	任何	民众	注意	存在	已采取	的	这	盗窃	.

一周过去了，这起盗窃案仍未引起公众关注。

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [hɪm'self] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rerəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] ,

He	would	take	a	little	time	himself	to	find	out	about	the	rarity	of	the	books	,
他	会	拿	一个	小的	时间	他自己	到	寻找	出去	关于	这	稀有性	的	这	图书	,

他会亲自花些时间了解这些书的稀有程度。

[ænd; ənd] [wʊd] ['ʌltɪmətli] , [noʊ] [daʊt] , “ [pleɪs] ” [ðem; ðəm] ['kɔːʃəsli] .

and	would	ultimately	,	no	doubt	,	“	place	”	them	cautiously	.
和	会	最终	,	不	怀疑	,	“	地方	”	他们	谨慎地	.

最终，毫无疑问，他们会谨慎地“安置”它们。

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

Between	them	,
之间	他们	,

他们之间，

['deɪvɪdsən] [ænd; ənd] ['wɪθəm] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [wʌt]

Davidson	and	Witham	were	in	a	position	to	know	a	good	deal	of	what
戴维森	和	威瑟姆	是	在	一个	位置	到	知道	一个	好的	交易	的	什么

[wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] - [wɜːrld] ,

was	passing	in	the	book	-	world	,
曾是	通过	在	这	书	-	世界	,

戴维森和威瑟姆有机会了解图书界正在发生的许多事情。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][mæp] [aʊt] [ðə; ði] [graʊnd] ['prɪti] [kəm'pliːtli] .

and	they	could	map	out	the	ground	pretty	completely	.
和	他们	可以	地图	出去	这	地面	漂亮的	完全地	.

他们可以相当完整地绘制出地形图。

[ə; eɪ] [wiːk] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][wʌz; wəz] [ðæt] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [nuː]

A	weak	point	with	them	at	the	moment	was	that	neither	of	them	knew
一个	虚弱的	观点	和	他们	在	这	片刻	曾是	那	两者都不	的	他们	知道

['ʌndər] [wʌt] ['ʌðər] [neɪm] [ɔːr] [neɪmz] ['hendərsən] - [hɑːmbɜ·gɜ·] ['kærɪd] [ɑːn] ['bɪznəs] .

under	what	other	name	or	names	Henderson	-	Homberger	carried	on	business	.
在下面	什么	其他	姓名	或者	姓名	亨德森	-	霍姆伯格	携带	在	商业	.

他们目前的一个弱点是，他们都不知道 Henderson-Homberger 还以哪些其他名称开展业务。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [weɪz] [ʌv; əv] ['sɑːlvɪŋ] [ðiːz] ['prɔːbləms] .

But	there	are	ways	of	solving	these	problems	.
但	那里	是	方式	的	解决	这些	问题	.

但这些问题是有办法解决的。

[ænd; ənd] [jet] [ɔːl] [ðɪs] ['plænɪŋ] [pruːvd] [ʌn'nesəseri] . [-]

And	yet	all	this	planning	proved	unnecessary	.	[	63	]
和	然而	全部	这	规划	已证实	不必要	.	[	-	]

然而，所有这些计划最终都被证明是不必要的。[63]

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[wiː; wi][ɑːr; ər] [træns'pɔːtid] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lʌndən] ['ɑːfɪs] [ɑːn] [ðɪs] [seɪm] 25th [ʌv; əv]['eɪprəl] .
We are transported to a London office on this same 25th of April .
我们 是 运输 到 一个 伦敦 办公室 在 这 相同的 25th 的 四月 .

4月25日当天，我们被送往伦敦的一间办公室。

[wiː; wi][faɪnd][ðer; ðər] , [wɪ'ðɪn] [kloʊzd] [dɔːz] , [leɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [deɪ] , [tuː] [pə'liːs] [ɪn'spektəz] , [ə; eɪ]
We find there , within closed doors , late in the day , two police inspectors , a
我们 寻找 那里 , 之内 关闭 门 , 晚的 在 这 天 , 二 警察 检查员 , 一个
[kəˌmɪʃə'ner] ,
commissionaire ,
门警 ,

我们发现，在傍晚时分，紧闭的房门内，有两名警督和一名门卫。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['juːθfl] [klɜːrk] .
and a youthful clerk .
和 一个 青春 职员 .

还有一位年轻的职员。

[ðə; ðɪ] [tuː] ['lætər] , [bəuθ] ['ræðər] [peɪl] [ænd; ənd] ['ʃeɪki] [ɪn] [ə'pɪrəns] , [ɑːr; ər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [tʃerz]
The two latter , both rather pale and shaky in appearance , are sitting on chairs
这 二 后者 , 两个都 相当 苍白 和 摇晃 在 外貌 , 是 坐着 在 椅子
[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['kwestʃənd] .
and being questioned .
和 存在 被质问 .

后两人面色苍白，神情恍惚，正坐在椅子上接受讯问。

“ [haʊ] [lɔːŋ] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [juːv] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] ['mɪstər] - [ɪm'plɔɪmənt] ?
“ How long do you say you've been in this Mr Poschwitz's employment ?
“ 如何 长的 做 你 说 你已经 到过 在 这 先生 - 就业 ?

“请问您在波什维茨先生手下工作了多久了？”

[sɪks] [mʌnθs] ?
Six months ?
六 几个月 ?

六个月?

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ?
And what was his business ?
和 什么 曾是 他的 商业 ?

他从事什么行业?

[ə'tendid] ['seɪlz] [ɪn] ['veriəs] [pɑːrts][ænd; ənd] [brɔːt] [hoʊm] ['pɑːrslz] [ʌv; əv] [bʊks] .
Attended sales in various parts and brought home parcels of books .
参加 销售量 在 各种各样的 部分 和 带来 家 包裹 的 图书 .

参加了各地的图书销售活动，并把成捆的书籍带回家。

[dɪd][hiː; hi] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['eniwer] ?
Did he keep a shop anywhere ?
做过 他 保持 一个 店铺 任何地方 ?

他有没有在什么地方开过店?

[noʊ] ?
No ?
不 ?

不?

[dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] - [ɪm] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] ['praɪvət] [kə'lektəz] .

Disposed	**of**	**'**	**em**	**here**	**and**	**there**	**,**	**and**	**sometimes**	**to**	**private**	**collectors**	**.**
处置	的	-	呃	这里	和	那里	,	和	有时	到	私人的	收藏家	.

零零散散地处理掉，有时卖给私人收藏家。

[raɪt] .

Right	**.**
正确的	.

正确的。

[naʊ] [ðen] , [wen] [dɪd][hiː; hi][goʊ] [aʊt] [læst] ?

Now	**then**	**,**	**when**	**did**	**he**	**go**	**out**	**last**	**?**
现在	然后	,	什么时候	做过	他	去	出去	最后的	?

那么，他上次外出是什么时候?

['ræðər] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] ?

Rather	**better**	**than**	**a**	**week**	**ago**	**?**
相当	更好的	比	一个	星期	前	?

比一周前好些了吗?

[tel] [juː; jʊ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ?

Tell	**you**	**where**	**he**	**was**	**going**	**?**
告诉	你	在哪里	他	曾是	去	?

告诉我他要去哪儿?

[noʊ] ?

No	**?**
不	?

不?

[sed] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt][nekst] [deɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['rezɪdəns] ,

Said	**he**	**was**	**going**	**to**	**start**	**next**	**day**	**from**	**his**	**private**	**residence**	**,**
说	他	曾是	去	到	开始	下一个	天	从	他的	私人的	住宅	,

他说他打算第二天从他的私人住所开始工作。

[ænd; ənd] ['ʃʊdənt] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] — [ðæts] [hɪr] , [eɪ] ? — [bɪ'fɔːr] [tuː] [deɪz] ; [juː; jʊ]

and	**shouldn't**	**be**	**at**	**the**	**office**	**—**	**that's**	**here**	**,**	**eh**	**?**	**—**	**before**	**two**	**days**	**;**	**you**
和	不应该	是	在	这	办公室	—	那就是	这里	,	嗯	?	—	前	二	天	;	你

[wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'tend] [æz; əz]['juːʒuəl] .

was	**to**	**attend**	**as**	**usual**	**.**
曾是	到	出席	作为	通常	.

两天前你不应该到办公室——就是这里，对吧? ——你应该照常上班。

[wer] [ɪz][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['rezɪdəns] ?

Where	**is**	**his**	**private**	**residence**	**?**
在哪里	是	他的	私人的	住宅	?

他的私人住所在哪里?

[oʊ] , [ðæts] [ðə; ði] [ə'dres] , [-]

Oh	**,**	**that's**	**the**	**address**	**,**	**[**	**64**	**]**
哦	,	那就是	这	地址	,	[	-	]

哦，那是地址[64]

['nɔrwʊd] [wei] ; [aɪ] [siː] .

Norwood	**way**	**;**	**I**	**see**	**.**
诺伍德	方式	;	我	看	.

诺伍德路；我明白了。

['eni] ['fæməli] ?

Any	**family**	**?**
任何	家庭	?

有家人吗?

[nɑːt][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ?
Not in this country ?
不是 在 这 国家 ?

不在这个国家?

[naʊ] , [ðen] , [wʌt] [ə'kaʊnt] [duː][juː; jʊ] [gɪv] [ʌv; əv] [wɒts] ['hæpənd] [sɪns] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] ?
Now , then , what account do you give of what's happened since he came back ?
现在 , 然后 , 什么 帐户 做 你 给 的 是什么 发生 自从 他 来了 后退 ?

那么，你如何描述他回来后发生的事情?

[keɪm] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['tuːzdeɪ] , [dɪd][hiː; hi] ?
Came back on the Tuesday , did he ?
来 后退 在 这 周二 , 做过 他 ?

他周二回来了，是吗?

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['sætərdeɪ] .
and this is the Saturday .
和 这 是 这 周六 .

今天是星期六。

[brɪŋ] ['eni] [bʊks] ?
Bring any books ?
带来 任何 图书 ?

带书了吗?

[wʌn] ['pækɪdʒ] ; [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
One package ; where is it ?
一 包裹 ; 在哪里 是 它 ?

一个包裹，它在哪儿?

[ɪn][ðə; ði] [seɪf] ?
In the safe ?
在 这 安全的 ?

在保险箱里吗?

[juː; jʊ][gɑːt][ðə; ði] [kiː] ?
You got the key ?
你 得到 这 钥匙 ?

你有钥匙吗?

[noʊ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [its] ['oʊpən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
No , to be sure , it's open , of course .
不 , 到 是 当然 , 它是 打开 , 的 课程 .

不，当然，它是开放的。

[haʊ] [dɪd][hiː; hi] [siːm] [wen] [hiː; hi][gɑːt] [bæk] — ['tʃɪrf(ə)l] ?
How did he seem when he got back — cheerful ?
如何 做过 他 似乎 什么时候 他 得到 后退 — 快乐 ?

他回来的时候看起来怎么样——心情愉快吗?

[wel] , [bʌt; bət] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] — ['kjʊriəs] ?
Well , but how do you mean — curious ?
出色地 , 但 如何 做 你 意思是 — 好奇的 ?

嗯，但是你的意思是——好奇吗?

[θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ɪn][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪlnəs] : [hiː; hi] [sed] [ðæt] , [dɪd][hiː; hi] ?
Thought he might be in for an illness : he said that , did he ?
想法 他 可能 是 在 为了 一个 疾病 : 他 说 那 , 做过 他 ?

他当时觉得他可能要生病了：他这么说过，是吗?

[ɑːd] [smel] [gɑːt][ɪn][hɪz; ɪz][noʊz] , ['kudnt] [get] [rɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
Odd smell got in his nose , couldn't get rid of it ;
奇怪的 闻 得到 在 他的 鼻子 , 不能 得到 摆脱 的 它 ;

他鼻子里闻到了一股怪味，怎么也散不掉；

[toʊld][juː; jʊ][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [huː] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][let] - [ɪm] [ɪn] ?

told	you	to	let	him	know	who	wanted	to	see	him	before	you	let	'	em	in	?
讲述	你	到	让	他	知道	WHO	通缉	到	看	他	前	你	让	-	呃	在	?

你是不是说过，在放人进来之前，要先告诉他是谁想见他?

[ðæt] ['wɔznt] ['juːʒuəl][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

That	wasn't	usual	with	him	?
那	不是	通常	和	他	?

他平时可不是这样的?

[mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ɔːl] ['wenzdeɪ] , ['θɜːrzdeɪ] , ['fraɪdeɪ] .

Much	the	same	all	Wednesday	,	Thursday	,	Friday	.
很多	这	相同的	全部	周三	,	周四	,	星期五	.

周三、周四、周五的情况大致相同。

[aʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ; [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] .

Out	a	good	deal	;	said	he	was	going	to	the	British	Museum	.
出去	一个	好的	交易	;	说	他	曾是	去	到	这	英国	博物馆	.

出去了不少东西；他说他要去大英博物馆。

['ɔːf(ə)n] [went] [ðer; ðər][tuː; tə] [meɪk] [in'kwaiəriz][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

Often	went	there	to	make	inquiries	in	the	way	of	his	business	.
经常	去	那里	到	制作	查询	在	这	方式	的	他的	商业	.

他经常去那里打听生意上的事情。

[wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ][lɑːt][ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] .

Walked	up	and	down	a	lot	in	the	office	when	he	was	in	.
步行	向上	和	向下	一个	很多	在	这	办公室	什么时候	他	曾是	在	.

他在办公室的时候经常来回走动。

['eniwʌn] [kɔːl][ɪn][ɑːn] [ðoʊz] [deɪz] ?

Anyone	call	in	on	those	days	?
任何人	称呼	在	在	那些	天	?

那几天有人打电话来吗?

['moʊstli] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt] .

Mostly	when	he	was	out	.
大多	什么时候	他	曾是	出去	.

主要是在他外出的时候。

['eniwʌn] [faɪnd][hɪm; ɪm][ɪn] ?

Anyone	find	him	in	?
任何人	寻找	他	在	?

有人找到他了吗?

[oʊ] , ['mɪstər] ['kɑːlɪnsən] ?

Oh	,	Mr	Collinson	?
哦	,	先生	科林森	?

哦，科林森先生?

[huːz] ['mɪstər] ['kɑːlɪnsən] ?

Who's	Mr	Collinson	?
谁是	先生	科林森	?

科林森先生是谁?

[æn; ən][oʊld] ['kʌstəmər] ; [noʊ] [hɪz; ɪz] [ə'dres] ?

An	old	customer	;	know	his	address	?
一个	老的	顾客	;	知道	他的	地址	?

老顾客；知道他的地址吗?

[ɔːl] [raɪt] , [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌjuː 'es] ['æftərwərdz] .

All	right	,	give	it	us	afterwards	.
全部	正确的	,	给	它	我们	然后	.

好的，之后再给我们吧。

[wel] , [naʊ] , [-]
Well , now , [65]
出色地 , 现在 , [-]

嗯，现在，[65]

[wʌt] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?
what about this morning ?
什么 关于 这 早晨 ?

今天早上怎么样?

[juː; jʊ] [left] ['mɪstər] - [hɪr] [æt; ət] [twelv] [ænd; ənd] [went] [hoʊm] .
You left Mr Poschwitz's here at twelve and went home .
你 左边 先生 - 这里 在 十二 和 去 家 .

你中午十二点离开波什维茨先生家，然后回家了。

['enibɑːdi] [siː] [juː; jʊ] ?
Anybody see you ?
任何人 看 你 ?

有人看到你吗?

[kə,mɪʃə'ner] , [juː; jʊ] [dɪd] ?
Commissionaire , you did ?
门警 , 你 做过 ?

门卫，是你干的吗?

[rɪ'meɪnd] [æt; ət] [hoʊm] [tɪl] ['sʌmənd] [hɪr] .
Remained at home till summoned here .
剩余 在 家 直到 被召唤 这里 .

一直待在家中，直到接到召唤才来到这里。

['veri] [wel] .
Very well .
非常 出色地 .

很好。

" [naʊ] , [kə,mɪʃə'ner] ; [wiː; wi] [hæv; həv] [jʊr; jər] [neɪm] — ['wɔtkinz] , [eɪ] ?
" Now , commissionaire ; we have your name — Watkins , eh ?
" 现在 , 门警 ; 我们 有 你的 姓名 — 沃特金斯 , 嗯 ?

“现在，门卫；我们知道你的名字了——沃特金斯，是吗？”

['veri] [wel] , [meɪk] [jʊr; jər] ['steɪtmənt] ; [dəunt] [goʊ] [tuː] [kwɪk] , [soʊ] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] . "
Very well , make your statement ; don't go too quick , so as we can get it down . "
非常 出色地 , 制作 你的 陈述 ; 不 去 也 快的 , 所以 作为 我们 能 得到 它 向下 . "

好的，请你发言；别太快，这样我们才能记下来。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ɑːn] ['duːti] - [er] ['leɪtər] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] , ['mɪstər] - - ['eɪvɪŋ] [æskt] [ˌem 'iː] [tuː; tə]
" I was on duty ' ere later than usual , Mr Potwitch ' aving asked me to
" 我 曾是 在 责任 - 埃雷 之后 比 通常 , 先生 - - 拥有 问 我 到
[rɪ'meɪn] [ɑːn] ,
remain on ,
保持 在 ,

“我那天值班比平时晚，因为波特维奇先生让我留下来。”

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] ['lʌntʃɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [sent] [ɪn] , [wɪtʃ] [keɪm] [æz; əz] ['ɔːrdərd] .
and ordered his lunching to be sent in , which came as ordered .
和 订购 他的 午餐 到 是 发送 在 , 哪个 来了 作为 订购 .

他吩咐人送来他的午餐，午餐也按要求送到了。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['lɑːbi] [frʌm; frəm][ɪ'lev(ə)n] - ['θɜːrti] [ɑːn] ,

I	was	in	the	lobby	from	eleven	-	thirty	on	,
我	曾是	在	这	大厅	从	十一	-	三十	在	,

我从十一点半开始就一直待在大厅里。

[ænd; ənd] [siː] ['mɪstər] [blaɪ] [[ðə; ði][klɜːrk]] [liːv] [æt; ət][ə'baʊt] [twelv] .

and	see	Mr	Bligh	[	the	clerk	]	leave	at	about	twelve	.
和	看	先生	布莱	[	这	职员	]	离开	在	关于	十二	.

大约十二点钟，看到布莱先生（职员）离开。

['æftər] [ðæt] [noʊ][wʌn] [kʌm] [ɪn][æt; ət][ɔːl] [ɪk'sept] ['mɪstər] - ['lʌntʃɪŋ] [kʌm] [æt; ət][wʌn]

After	that	no	one	come	in	at	all	except	Mr	Potwitch's	lunching	come	at	one
后	那	不	一	来	在	在	全部	除了	先生	-	午餐	来	在	一

[ə'klɔk, əu-][ænd; ənd][ðə; ði][mæn][left][ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] - [taɪm] .

o'clock	and	the	man	left	in	five	minutes	'	time	.
点钟	和	这	男人	左边	在	五	分钟	-	时间	.

之后就再也没有人进来了，只有波特维奇先生下午一点来吃午饭，五分钟后他就离开了。

[tɔːrdz] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [aɪ] [bɪ'keɪm] ['taɪərd][ʌv; əv] [weɪtɪn] - [ænd; ənd][aɪ] [kʌm] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə] [ðɪs]

Towards	the	afternoon	I	became	tired	of	waitin	'	and	I	come	upstairs	to	this
向	这	下午	我	成为	疲劳的	的	等待	-	和	我	来	楼上	到	这

[fɜːrst] [flɔːr] .

first	floor	.
第一的	地面	.

到了下午，我等得不耐烦了，就上楼来到一楼。

[ðə; ði] ['aʊtər] [dɔːr] [wʌt] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] - [stʊd] ['oʊpən] ,

The	outer	door	what	lead	to	the	orfice	stood	open	,
这	外	门	什么	带领	到	这	-	站立	打开	,

通往洞口的外门敞开着，

[ænd; ənd][aɪ] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪt] - [glæs] [dɔːr] [hɪr] .

and	I	come	up	to	the	plate	-	glass	door	here	.
和	我	来	向上	到	这	盘子	-	玻璃	门	这里	.

然后我走到这里的玻璃门前。

['mɪstər] - [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['teɪbl] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr] ,

Mr	Potwitch	he	was	standing	behind	the	table	smoking	a	cigar	,
先生	-	他	曾是	常设	在后面	这	桌子	吸烟	一个	雪茄	,

波特维奇先生当时站在桌子后面抽雪茄。

[ænd; ənd][hiː; hi][leɪd][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['mæntlpiːs] [ænd; ənd] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['traʊzər] ['pɑːkəts] [-

and	he	laid	it	down	on	the	mantelpiece	and	felt	in	his	trouser	pockets	[	66
和	他	铺设	它	向下	在	这	壁炉架	和	毛毡	在	他的	裤子	口袋	[	-

]

]

]

他把它放在壁炉架上，摸了摸裤兜[66]

[ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ] [kiː] [ænd; ənd] [went] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪf] .

and	took	out	a	key	and	went	across	to	the	safe	.
和	采取	出去	一个	钥匙	和	去	穿过	到	这	安全的	.

然后拿出钥匙，走到保险箱旁。

[ænd; ənd][aɪ] [nɑːkt] [ɑːn][ðə; ði] [glæs] ,

And	I	knocked	on	the	glass	,
和	我	敲门	在	这	玻璃	,

我敲了敲玻璃，

['θɪŋkɪn] - [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [treɪ] ;

thinkin	'	to	see	if	he	wanted	me	to	come	and	take	away	his	tray	;
思考	-	到	看	如果	他	通缉	我	到	来	和	拿	离开	他的	托盘	;

我在想他是不是想让我去把他的托盘拿走；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [teɪk] [noʊ] ['noʊtɪs] , ['biːn] - [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪf] [dɔːr] .

but	he	didn't	take	no	notice	,	bein	'	engaged	with	the	safe	door	.
但	他	没有	拿	不	注意	,	是	-	已订婚的	和	这	安全的	门	.

但他没有注意到，因为他正忙着打开保险箱的门。

[ðen] [hiː; hi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː]['oʊpən][ænd; ənd] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪftɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]

Then	he	got	it	open	and	stooped	down	and	seemed	to	be	lifting	up	a
然后	他	得到	它	打开	和	弯腰	向下	和	似乎	到	是	举重	向上	一个

['pækɪdʒ] [ɔːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪf] .

package	off	of	the	floor	of	the	safe	.
包裹	离开	的	这	地面	的	这	安全的	.

然后他打开了保险箱，弯下腰，似乎要从保险箱底部拿起一个包裹。

[ænd; ənd] [ðen] , [sɜːr] ,

And	then	,	sir	,
和	然后	,	先生	,

然后，先生，

[aɪ] [siː] [wʌt] [lʊkt] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [roʊl][ʌv; əv][oʊld] ['ʃæbi] [waɪt] ['flænl] ,

I	see	what	looked	to	be	like	a	great	roll	of	old	shabby	white	flannel	,
我	看	什么	看起来	到	是	喜欢	一个	伟大的	卷	的	老的	破旧	白色的	绒布	,

我看到一大卷看起来很旧的、破旧的白色法兰绒布料，

[ə'baʊt] [fɔːr] [tuː; tə] [faɪv] [fiːt] [haɪ] ,

about	four	to	five	feet	high	,
关于	四	到	五	脚	高的	,

大约四到五英尺高，

[fɔːl] - [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪf] [raɪt] [ə'genst] ['mɪstər] - ['ʃoʊldər]

fall	for'ards	out	of	the	inside	of	the	safe	right	against	Mr	Potwitch's	shoulder
落下	-	出去	的	这	里面	的	这	安全的	正确的	反对	先生	-	肩膀

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['stuːpɪŋ] ['oʊvər] ;

as	he	was	stooping	over	;
作为	他	曾是	弯腰	超过	;

当波特维奇先生弯腰时，保险箱里的东西向前掉出来，正好撞到他的肩膀上；

[ænd; ənd]['mɪstər] - , [hiː; hi] [reɪzd] [hɪm'self] [ʌp] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , ['restɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn]

and	Mr	Potwitch	,	he	raised	himself	up	as	it	were	,	resting	his	hands	on
和	先生	-	,	他	提高	他自己	向上	作为	它	是	,	休息	他的	双手	在

[ðə; ði] ['pækɪdʒ] ,

the	package	,
这	包裹	,

波特维奇先生仿佛撑起身子，双手放在包裹上。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [ˌeksklə'meɪʃn] .

and	gave	a	exclamation	.
和	给予	一个	感叹	.

他发出了一声惊叹。

[ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] ['hɑːrdli] [ɪk'spekt][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [wʌt] [aɪ] [sez] ,

And	I	can't	hardly	expect	you	should	take	what	I	says	,
和	我	不能	几乎	预计	你	应该	拿	什么	我	说道	,

我也不能指望你会听我的话，

[bʌt; bət][æz; əz] [truː] [æz; əz][aɪ][stænd] [hɪr] [aɪ] [siː] [ðɪs] [roʊl][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪs] [ɪn]

but	as	true	as	I	stand	here	I	see	this	roll	had	a	kind	of	a	face	in
但	作为	真的	作为	我	站立	这里	我	看	这	卷	有	一个	种类	的	一个	脸	在

[ðə; ði] ['ʌpər] [end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

the	upper	end	of	it	,
这	上	结尾	的	它	,

但就我目前所见，这个卷筒的上端似乎有一个类似人脸的形状。

[sɜːr] .
sir **.**
先生 .

先生。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi] [mɔːr] [sər'praɪzd] [ðæn; ðən] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] , [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] ,
You **can't** **be** **more** **surprised** **than** **what** **I** **was** **,** **I** **can** **assure** **you** **,**
你 不能 是 更多的 惊讶 比 什么 我 曾是 , 我 能 保证 你 ,

我可以向你保证，你不可能比我更惊讶。

[ænd; ənd] [aɪv] [siːn] [ə; eɪ][lɑːt][ɪn][ˌem 'iː] [taɪm] .
and **I've** **seen** **a** **lot** **in** **me** **time** **.**
和 我已经 已见 一个 很多 在 我 时间 .

我利用独处的时间看了很多东西。

[jes] , [aɪ][kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] ;
Yes **,** **I** **can** **describe** **it** **if** **you** **wish** **it** **,** **sir** **;**
是的 , 我 能 描述 它 如果 你 希望 它 , 先生 ;

是的，如果您愿意，我可以描述一下，先生；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz] [ðɪs] [wɔːl] [hɪr] [ɪn] ['kʌlər] [[ðə; ðɪ] [wɔːl] [hæd; həd][æn; ən]
it **was** **very** **much** **the** **same** **as** **this** **wall** **here** **in** **colour** **[** **the** **wall** **had** **an**
它 曾是 非常 很多 这 相同的 作为 这 墙 这里 在 颜色 [这 墙 有 一个
[ɜːrθ] - ['kʌlərd] [dɪ'stempər]] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][bænd][taɪd] [raʊnd]
earth **-** **coloured** **distemper** **]** **and** **it** **had** **a** **bit** **of** **a** **band** **tied** **round**
地球 - 有色 犬瘟热] 和 它 有 一个 少量 的 一个 乐队 系 圆形的
[ˌʌndər'niːθ] .
underneath **.**
下 .

它的颜色和这面墙非常相似（这面墙涂有土色的涂料），而且下面还绑了一圈。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [-]
And **the** **[** **67** **]**
和 这 [-]

以及[67]

[aɪz] , [wel] [ðeɪ] [wʌz; wəz][draɪ] - [laɪk] ,
eyes **,** **well** **they** **was** **dry** **-** **like** **,**
眼睛 , 出色地 他们 曾是 干燥 - 喜欢 ,

眼睛，嗯，有点干涩。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [tuː] [bɪg] ['spaɪdər] - ['bɑːdɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [hoʊlz] .
and **much** **as** **if** **there** **was** **two** **big** **spiders** **'** **bodies** **in** **the** **holes** **.**
和 很多 作为 如果 那里 曾是 二 大的 蜘蛛 - 身体 在 这 孔 .

看起来就像洞里有两只大蜘蛛的尸体一样。

[her] ?
Hair **?**
头发 ?

头发?

[noʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [her] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ;
no **,** **I** **don't** **know** **as** **there** **was** **much** **hair** **to** **be** **seen** **;**
不 , 我 不 知道 作为 那里 曾是 很多 头发 到 是 已见 ;

不，我不知道，因为到处都是头发；

[ðə; ðɪ] ['flænl] - [stʌf] [wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [iːd] .
the **flannel** **-** **stuff** **was** **over** **the** **top** **of** **the** **'** **ead** **.**
这 绒布 - 东西 曾是 超过 这 顶部 的 这 - 头 .

法兰绒布盖在死者的头上。

[aɪm] ['veri] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] .

I'm	very	sure	it	warn't	what	it	should	have	been	.
我是	非常	当然	它	警告	什么	它	应该	有	到过	.

我非常肯定它没有达到应有的水平。

[noʊ] , [aɪ]['oʊnli] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] ,

No	,	I	only	see	it	in	a	flash	,
不	,	我	仅有的	看	它	在	一个	闪光	,

不，我只瞥见了一瞬间。

[bʌt; bət][aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [laɪk] [ə; eɪ] - — [wɪʃ] [aɪ] ['hædnt] .

but	I	took	it	in	like	a	photograft	—	wish	I	hadn't	.
但	我	采取	它	在	喜欢	一个	-	—	希望	我	之前没有	.

但我却像接受照片移植一样接受了它——真希望我没有那样做。

[jes] , [sɜːr] , [ˌaɪ 'tiː] [fel] [raɪt] ['oʊvər][ɑːn][tuː; tə]['mɪstər] - ['ʃoʊldər] ,

Yes	,	sir	,	it	fell	right	over	on	to	Mr	Potwitch's	shoulder	,
是的	,	先生	,	它	跌倒	正确的	超过	在	到	先生	-	肩膀	,

是的，先生，它正好掉到波特维奇先生的肩膀上了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [feɪs] [hɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [nek] , — [jes] , [sɜːr] , [ə'baʊt] [wer] [ðə; ðiː]['ɪndʒəri][wʌz; wəz] ,

and	this	face	hid	in	his	neck	,	—	yes	,	sir	,	about	where	the	injury	was	,
和	这	脸	隐藏	在	他的	脖子	,	—	是的	,	先生	,	关于	在哪里	这	受伤	曾是	,

这张脸藏在他的脖子后面——是的，先生，就在受伤的地方附近。

— [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['ferɪt] ['goʊɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ræbɪt] [ðæn; ðən] ['ɛniˌθɪŋk] [els] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [roʊld]

—	more	like	a	ferret	going	for	a	rabbit	than	anythink	else	;	and	he	rolled
—	更多的	喜欢	一个	雪貂	去	为了	一个	兔子	比	任何东西	别的	;	和	他	滚动

['oʊvər] ,

over	,
超过	,

——更像是雪貂去捕兔子，而不是其他什么；然后他翻了个身，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ɪn][æt; ət][ðə; ðiː] [dɔːr] ; [bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ,

and	of	course	I	tried	to	get	in	at	the	door	;	but	as	you	know	,
和	的	课程	我	尝试	到	得到	在	在	这	门	;	但	作为	你	知道	,

当然，我也尝试过从门口进去；但正如你所知，

[sɜːr] , [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [lɔkt] [ɑːn][ðə; ðiː][ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][duː] , [aɪ] [rʌŋ] [ʌp] ['evriwʌn] ,

sir	,	it	were	locked	on	the	inside	,	and	all	I	could	do	,	I	rung	up	everyone	,
先生	,	它	是	已锁定	在	这	里面	,	和	全部	我	可以	做	,	我	梯子	向上	每个人	,

先生，门从里面锁上了，我能做的只有给所有人打电话。

[ænd; ənd][ðə; ðiː]['sɜːrdʒən] [kʌm] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] [pə'liːs] [ænd; ənd][juː; jʊ]['dʒent(ə)lmən] ,

and	the	surgeon	come	,	and	the	police	and	you	gentlemen	,
和	这	外科医生	来	,	和	这	警察	和	你	先生们	,

外科医生来了，警察也来了，还有各位先生。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wʌt] [aɪ][duː] .

and	you	know	as	much	as	what	I	do	.
和	你	知道	作为	很多	作为	什么	我	做	.

你和我一样了解情况。

[ɪf] [juː; jʊ] [wəʊnt] [biː; bi] - - [ˌem 'iː] ['eni] [mɔːr] [tuː; tə] - [deɪ] [aɪ'd][biː; bi][glæd][tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ]

If	you	won't	be	requirin	'	me	any	more	to	-	day	I'd	be	glad	to	be	getting
如果	你	惯于	是	-	-	我	任何	更多的	到	-	天	ID	是	高兴的	到	是	获得

[ɔːf] [hoʊm] ;

off	home	;
离开	家	;

如果你今天不再需要我了，我很高兴可以回家了；

[its] [ʃʊk] [ˌem ˈiː] [ʌp] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [θɔːt] [fɔːr; fər] . ”

it's	shook	me	up	more	than	I	thought	for	.	”
它是	摇晃	我	向上	更多的	比	我	想法	为了	.	”

这件事比我想象的更让我感到震惊。

“ [wel] , ” [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈspektəz] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [left] [əˈloʊn] ; [ænd; ənd] “ [wel] ?

“	Well	,	”	said	one	of	the	inspectors	,	when	they	were	left	alone	;	and	“	Well	?
”	出色地	,	”	说	一	的	这	检查员	,	什么时候	他们	是	左边	独自的	;	和	”	出色地	?

“嗯，”其中一名检查员在他们独处时说道；“嗯？”

” [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪnˈspektər] ; [ænd; ənd] , [ˈæftər] [ə; eɪ] [pɔːz] , “ [wɒts] [ðə; ði] [ˈsɜːdʒənz] [rɪˈpɔːrt] [əˈgen] ?

”	said	the	other	inspector	;	and	,	after	a	pause	,	“	What's	the	surgeon's	report	again	?
”	说	这	其他	检查员	;	和	,	后	一个	暂停	,	“	是什么	这	外科医生的	报告	再次	?

另一位检查员说道；停顿片刻后，又问道：“外科医生的报告是什么来着？”

[juːv] [gɑːt] [ˌaɪ ˈtiː] [-]

You've	got	it	[	68	]
你已经	得到	它	[	-	]

你明白了[68]

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

那里。

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

给好奇者的警告，(A Warning to the Curious,)

[ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði] [blʌd] [laɪk] [ðə; ði] [wɜːrst] [kaɪnd][ʌv; əv] [sneɪk] - [baɪt] ; [deθ] ['ɔːlmoʊst] [ˌɪnstən'teɪniəs] .

Effect	on	the	blood	like	the	worst	kind	of	snake	-	bite	;	death	almost	instantaneous	.
影响	在	这	血	喜欢	这	最差	种类	的	蛇	-	咬	;	死亡	几乎	瞬间	.

对血液的影响如同最严重的蛇咬伤；几乎瞬间致死。

[aɪm][glæd][ʌv; əv] [ðæt] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['næsti] [saɪt] .

I'm	glad	of	that	,	for	his	sake	;	he	was	a	nasty	sight	.
我是	高兴的	的	那	,	为了	他的	清酒	;	他	曾是	一个	可恶的	视线	.

我很高兴他这样，为了他好；他当时的样子实在令人厌恶。

[noʊ] [keɪs] [fɔːr; fər] [di'teɪnɪŋ] [ðɪs] [mæn] ['wɔtkinz] , ['eniweɪ] ; [wiː; wi] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

No	case	for	detaining	this	man	Watkins	,	anyway	;	we	know	all	about	him	.
不	案件	为了	拘留	这	男人	沃特金斯	,	反正	;	我们	知道	全部	关于	他	.

无论如何，没有理由拘留沃特金斯这个人；我们对他了如指掌。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt] [ðɪs] [seɪf] , [naʊ] ?

And	what	about	this	safe	,	now	?
和	什么	关于	这	安全的	,	现在	?

那么，这个保险箱现在怎么样了?

[wiːd] ['betər] [goʊ]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ; [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

We'd	better	go	over	it	again	;	and	,	by	the	way	,
我们会	更好的	去	超过	它	再次	;	和	,	经过	这	方式	,

我们最好再复习一遍；顺便说一句，

[wiː; wi] ['hævnt] ['oʊpənd] [ðæt] ['pækɪdʒ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [wen] [hiː; hi][daɪd] . ”

we	haven't	opened	that	package	he	was	busy	with	when	he	died	.	”
我们	还没有	打开	那	包裹	他	曾是	忙碌的	和	什么时候	他	死亡	.	”

我们还没打开他去世时正在处理的那个包裹。

“ [wel] , ['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] ['kerf(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ; “ [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [ðɪs] [sneɪk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

“	Well	,	handle	it	careful	,	”	said	the	other	;	“	there	might	be	this	snake	in	it	,
”	出色地	,	处理	它	小心	,	”	说	这	其他	;	“	那里	可能	是	这	蛇	在	它	,

“嗯，小心点，”另一个人说，“里面可能藏着一条蛇。”

[fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] .

for	what	you	know	.
为了	什么	你	知道	.

就你所知。

[get] [ə; eɪ] [laɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [tuː] .

Get	a	light	into	the	corners	of	the	place	,	too	.
得到	一个	光	进入	这	角落	的	这	地方	,	也	.

也要在房间的角落里装上灯。

[wel] , [ðeəz; ðəz] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ʃɔːrtɪʃ] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][stænd] [ʌp] [ɪn] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt]

Well	,	there's	room	for	a	shortish	person	to	stand	up	in	;	but	what	about
出色地	,	有	房间	为了	一个	较短	人	到	站立	向上	在	;	但	什么	关于

[ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] ? ”

ventilation	?	”
通风	?	”

嗯，个子矮的人可以站直，但是通风怎么样呢?

“ [pər'hæps] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ['sloʊli] , [æz; əz][hi:; hi] [iks'plɔ:d] [ðə; ði] [seɪf] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'lektrɪk]
“ Perhaps , ” said the other slowly , as he explored the safe with an electric
“ 也许 , ” 说 这 其他 缓慢地 , 作为 他 探索 这 安全的 和 一个 电的
[tɔ:rtʃ] ,
torch ,
火炬 ,

“或许吧,”另一个人一边用手电筒探查保险箱，一边缓缓说道。

“ [pər'hæps] [ðeɪ] ['dɪdnt] [rɪ'kwaɪər] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] .
“ perhaps they didn't require much of that .
“ 也许 他们 没有 要求 很多 的 那 .

“或许他们并不需要那么多。”

[maɪ][wɜ:rd] !
My word !
我的 单词 !

我的天哪!

[ˌaɪ 'ti:] [straɪks] [wɔ:rm] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs] !
it strikes warm coming out of that place !
它 罢工 温暖的 未来 出去 的 那 地方 !

从那个地方出来的时候，感觉很温暖!

[laɪk] [ə; eɪ] [vɔ:lt] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .
like a vault , it is .
喜欢 一个 金库 , 它 是 .

它就像一个保险库。

[bʌt; bət] [hɪr] , [wɒts] [ðɪs] [bæŋk] - [laɪk] [ʌv; əv] [dʌst] [ɔ:l] [spred] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ?
But here , what's this bank - like of dust all spread out into the room ?
但 这里 , 是什么 这 银行 - 喜欢 的 灰尘 全部 传播 出去 进入 这 房间 ?

但是，这里是什么呢？这些像银行一样的灰尘散落在房间里?

[ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [ðer; ðər] [sɪns] [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] ;
That must have come there since the door was opened ;
那 必须 有 来 那里 自从 这 门 曾是 打开 ;

那东西肯定是门打开后才放进去的;

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [swi:p] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [ə'weɪ] [ɪf] [ju:; jʊ] [mu:vd] [ˌaɪ 'ti:] — [si:] ?
it would sweep it all away if you moved it — see ?
它 会 扫 它 全部 离开 如果 你 已搬 它 — 看 ?

如果你把它挪开，它会把一切都冲走——看到了吗?

[naʊ] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv] [ðæt] ? ” [-]
Now what do you make of that ? ” [69]
现在 什么 做 你 制作 的 那 ? ” [-]

你对此有何看法？[69]

“ [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ?
“ Make of it ?
“ 制作 的 它 ?

“你觉得怎么样？”

[ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [meɪk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] .
About as much as I make of anything else in this case .
关于 作为 很多 作为 我 制作 的 任何事物 别的 在 这 案件 .

就这件事而言，我的理解大概就跟其他事情差不多了。

[wʌn] [ʌv; əv] ['lʌndənz] ['mistəriz] [ðɪs] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] , [baɪ] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] [si:] .
One of London's mysteries this is going to be , by what I can see .
一 的 伦敦的 谜团 这 是 去 到 是 , 经过 什么 我 能 看 .

依我看来，这将会是伦敦的一大谜团。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [fə'tɑːgrəfɝz] [bɑːks] [fʊl] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] - [saɪz][oʊld] - ['fæʃnd]

And	I	don't	believe	a	photographer's	box	full	of	large	-	size	old	-	fashioned
和	我	不	相信	一个	摄影师的	盒子	满的	的	大的	-	尺寸	老的	-	造型

[prer] - [bʊks] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [mʌtʃ] ['fɜːrðər] .

Prayer	-	Books	is	going	to	take	us	much	further	.
祷告	-	图书	是	去	到	拿	我们	很多	更远	.

我不认为摄影师的工具箱里装满大开本的老式祈祷书能给我们带来多大的帮助。

[fɔːr; fər] [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [jʊr; jər] ['pækɪdʒ] [ɪz] .

For	that's	just	what	your	package	is	.
为了	那就是	只是	什么	你的	包裹	是	.

这就是你收到的包裹内容。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][bʌt; bət]['heɪsti] ['ʌtərəns] .

"	It	was	a	natural	but	hasty	utterance	.
"	它	曾是	一个	自然的	但	仓促	发声	.

“这是一句很自然但很仓促的话。”

[ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['nærətɪv] [ʃoʊz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][fækt] ['plenti] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər]

The	preceding	narrative	shows	that	there	was	in	fact	plenty	of	material	for
这	前	叙述	演出	那	那里	曾是	在	事实	很多	的	材料	为了

[kən'strʌktiŋ] [ə; eɪ] [keɪs] ;

constructing	a	case	;
建造	一个	案件	;

前面的叙述表明，实际上有很多材料可以用来构建一个案件；

[ænd; ənd] [wen] [wʌns] ['mesərz] ['deɪvɪdsən] [ænd; ənd] ['wɪθəm] [hæd; həd] [brɔːt] [ðer; ðər][end][tuː; tə]

and	when	once	Messrs	Davidson	and	Witham	had	brought	their	end	to
和	什么时候	一次	先生们	戴维森	和	威瑟姆	有	带来	他们的	结尾	到

['skɑːtlənd] [jɑːrd] ,

Scotland	Yard	,
苏格兰	院子	,

当戴维森先生和威瑟姆先生将他们的罪行告发给苏格兰场之后，

[ðə; ði][dʒɔɪn] - [ʌp][wʌz; wəz] [suːn] [meɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] [kəm'pliːtɪd] .

the	join	-	up	was	soon	made	,	and	the	circle	completed	.
这	加入	-	向上	曾是	很快	制成	,	和	这	圆圈	完全的	.

很快，双方就汇合了，整个过程就完成了。

[tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv]['mɪsɪz] ['potər] ,

To	the	relief	of	Mrs	Porter	,
到	这	宽慰	的	太太	搬运工	,

令波特太太松了一口气的是，

[ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv] - [dɪ'saɪdɪd] [nɑːt][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] [bʊks] [ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ; [ðeɪ]

the	owners	of	Brockstone	decided	not	to	replace	the	books	in	the	Chapel	;	they
这	所有者	的	-	决定	不是	到	代替	这	图书	在	这	教堂	;	他们

[rɪ'poʊz] ,

repose	,
休息	,

布罗克斯通的业主决定不再更换教堂里的书籍；它们就此安息。

[aɪ] [bɪ'liːv] , [ɪn][ə; eɪ] [seɪf] - [dɪ'pɑːzɪt][ɪn] [taʊn] .

I	believe	,	in	a	safe	-	deposit	in	town	.
我	相信	,	在	一个	安全的	-	订金	在	镇	.

我相信，应该存放在城里的某个保险箱里。

[ðə; ði] [pə'liːs] [hæv; həv][ðer; ðər] [oʊn] ['meθədz] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] ['mætərz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	police	have	their	own	methods	of	keeping	certain	matters	out	of	the
这	警察	有	他们的	自己的	方法	的	保持	肯定	事情	出去	的	这

['njuːzˌpeɪpəz] ; ['ʌðərwaɪz] ,

newspapers	;	otherwise	,
报纸	;	否则	,

警方有自己的一套方法来阻止某些事件被报纸报道；否则，

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['hɑːrdli] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] ['wɑːtkɪnzɪz] ['evɪdəns] [ə'baʊt] ['mɪstər] -

it	can	hardly	be	supposed	that	Watkins's	evidence	about	Mr	Poschwitz's
它	能	几乎	是	据称	那	沃特金斯	证据	关于	先生	-

[deθ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [hed] - [laɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ]

death	could	have	failed	to	furnish	a	good	many	head	-	lines	of	a	startling
死亡	可以	有	失败的	到	提供	一个	好的	许多	头	-	线条	的	一个	令人震惊

['kærəktər] [tuː; tə][ðə; ði] [pres] . [-]

character	to	the	press	.	[	70	]
特点	到	这	按	.	[	-	]

很难想象沃特金斯关于波什维茨先生之死的证据没有给媒体提供许多耸人听闻的头条新闻。[70]

[ə; eɪ] ['neɪbɚz] ['lændmɑːrk]

A	NEIGHBOUR'S	LANDMARK
一个	邻居	地标

邻居的地标

[ðoʊz] [huː] [spend] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [taɪm] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ɔːr] ['raɪtɪŋ] [bʊks] [ɑːr; ər] ,

THOSE	who	spend	the	greater	part	of	their	time	in	reading	or	writing	books	are	,
那些	WHO	花费	这	更大的	部分	的	他们的	时间	在	阅读	或者	写作	图书	是	,

那些把大部分时间花在读书或写作上的人是：

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [æpt][tuː; tə] [teɪk] ['ræðər] [pər'tɪkjələr] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [əˌkjuːmjə'leɪʃənz] [ʌv; əv] [bʊks] [wen]

of	course	,	apt	to	take	rather	particular	notice	of	accumulations	of	books	when
的	课程	,	易于	到	拿	相当	特别的	注意	的	累积	的	图书	什么时候

[ðeɪ] [kʌm] [ə'krɔːs] [ðem; ðəm] .

they	come	across	them	.
他们	来	穿过	他们	.

当然，当他们遇到成堆的书籍时，往往会格外留意。

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [pæs] [ə; eɪ] [stɔːl] , [ə; eɪ] [ʃɑːp] , [ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['bedruːm; 'bedrʊm] - [ʃelf] [wɪ'ðaʊt]

They	will	not	pass	a	stall	,	a	shop	,	or	even	a	bedroom	-	shelf	without
他们	将要	不是	经过	一个	摊位	,	一个	店铺	,	或者	甚至	一个	卧室	-	架子	没有

['riːdɪŋ] [sʌm; səm]['taɪt(ə)l] ,

reading	some	title	,
阅读	一些	标题	,

他们路过摊位、商店，甚至卧室书架时，都会忍不住翻阅一些书籍。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [faɪnd] [ðəm'selvz] [ɪn][æn; ən] [ˌʌnfə'mɪliər] ['laɪbreri] ,

and	if	they	find	themselves	in	an	unfamiliar	library	,
和	如果	他们	寻找	他们自己	在	一个	陌生	图书馆	,

如果他们发现自己身处一个陌生的图书馆，

[noʊ][hoʊst] [niːd] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self] ['fɜːrðər] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [ˌentər'teɪnmənt] .

no	host	need	trouble	himself	further	about	their	entertainment	.
不	主持人	需要	麻烦	他自己	更远	关于	他们的	娱乐	.

主人无需再为招待客人而烦恼。

[ðə; ði] ['pʊtɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'spɜːrst] [sets] [ʌv; əv] ['vɑːljəmz] [tə'geðər] ,

The	putting	of	dispersed	sets	of	volumes	together	,
这	推杆	的	分散的	套	的	卷	一起	,

将分散的卷册汇编在一起，

[ɔːr][ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] [raɪt] [wei] [ʌp][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dʌstɪŋ] ['haʊsmeɪd] [hæz; həz][left][ɪn]

or **the** **turning** **right** **way** **up** **of** **those** **which** **the** **dusting** **housemaid** **has** **left** **in**

或者 这 转弯 正确的 方式 向上 的 那些 哪个 这 除尘 保姆 有 左边 在

[æn; ən][ˌæpə'plektɪk] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

an **apoplectic** **condition** **,**

一个 中风 状况 ,

或者把那些被女佣掸灰后乱糟糟地留在原地的东西翻过来，

[ə'piːlz] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lesər] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['mɜːrsi] .

appeals **to** **them** **as** **one** **of** **the** **lesser** **Works** **of** **Mercy** **.**

上诉 到 他们 作为 一 的 这 较少 作品 的 怜悯 .

对他们来说，这是较小规模的慈悲之举。

['hæpi] [ɪn] [ðiːz] [ɪm'plɔɪmənt] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['oʊpənɪŋ] [æn; ən] [ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri]

Happy **in** **these** **employments** **,** **and** **in** **occasionally** **opening** **an** **eighteenth** **-** **century**

快乐的 在 这些 就业 , 和 在 偶尔 开幕 一个 第十八 - 世纪

[ɑːk'teɪvoʊˌɑːk'tɑːvoʊ] ,

octavo **,**

八开本 ,

他乐于从事这些工作，偶尔还会翻阅一本十八世纪的八开本书籍。

[tuː; tə] [siː] “ [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [ə'baʊt] , ” [ænd; ənd][tuː; tə] [kən'kluːd] ['æftər][faɪv] [-]

to **see** **“** **what** **it** **is** **all** **about** **,** **”** **and** **to** **conclude** **after** **five** **[** **71** **]**

到 看 “ 什么 它 是 全部 关于 , ” 和 到 结束 后 五 [-]

看看“这究竟是怎么回事”，并在五[71] 之后得出结论

['mɪnɪts] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːrvz] [ðə; ði][sɪ'kluːʒ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [in'dʒɔiz] ,

minutes **that** **it** **deserves** **the** **seclusion** **it** **now** **enjoys** **,**

分钟 那 它 值得 这 隔离 它 现在 享受 ,

它值得拥有现在所享有的这份宁静。

[aɪ][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wet] ['ɔːgəst] [ˌæftər'nuːn] [æt; ət] ['bɛtən] [kɔːrt] — —

I **had** **reached** **the** **middle** **of** **a** **wet** **August** **afternoon** **at** **Betton** **Court** **—** **—**

我 有 达到 这 中间 的 一个 湿的 八月 下午 在 贝顿 法庭 — —

我来到贝顿庄园时，已是八月一个阴雨绵绵的下午——

“ [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['diːpli] [vɪk'tɔːriən] ['mænər] , ” [aɪ] [sed] ; “ [ɪz] [ðɪs] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ? ”

“ **You** **begin** **in** **a** **deeply** **Victorian** **manner** **,** **”** **I** **said** **;** **“** **is** **this** **to** **continue** **?** **”**

“ 你 开始 在 一个 深 维多利亚时代 方式 , ” 我 说 ; “ 是 这 到 继续 ? ”

“你的开篇风格非常维多利亚时代，”我说，“以后也会是这样吗？”

“ [rɪ'membər] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ” [sed] [maɪ] [frend] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['spektəklz] ,

“ **Remember** **,** **if** **you** **please** **,** **”** **said** **my** **friend** **,** **looking** **at** **me** **over** **his** **spectacles** **,**

“ 记住 , 如果 你 请 , ” 说 我的 朋友 , 寻找 在 我 超过 他的 眼镜 ,

“请记住，”我的朋友透过眼镜看着我说。

“ [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [vɪk'tɔːriən] [baɪ][bɜːrθ][ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

“ **that** **I** **am** **a** **Victorian** **by** **birth** **and** **education** **,**

“ 那 我 是 一个 维多利亚时代 经过 出生 和 教育 ,

“我出生在维多利亚时代，接受维多利亚时代的教育，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [vɪk'tɔːriən] [triː] [meɪ] [nɑːt] [ʌn'riːznəbli] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ber] [vɪk'tɔːriən]

and **that** **the** **Victorian** **tree** **may** **not** **unreasonably** **be** **expected** **to** **bear** **Victorian**

和 那 这 维多利亚时代 树 可能 不是 不合理地 是 预期的 到 熊 维多利亚时代

[fruːt] .

fruit **.**

水果 .

因此，人们有理由期待维多利亚时代的树结出维多利亚时代的果实。

['fɜːrðər] ,

Further **,**

更远 ,

更远，

[rɪ'membər] [ðæt] [æn; ən] [ɪ'mens] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] ['klevər] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] ['rʌbɪʃ] [ɪz] [naʊ]
remember **that** **an** **immense** **quantity** **of** **clever** **and** **thoughtful** **Rubbish** **is** **now**
记住 那 一个 巨大 数量 的 聪明的 和 周到 垃圾 是 现在
['biːɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [vɪk'tɔːriən] [eɪdʒ] .
being **written** **about** **the** **Victorian** **age** **.**
存在 书面 关于 这 维多利亚时代 年龄 .

请记住，现在有很多关于维多利亚时代的聪明而又愚蠢的著作正在被撰写出来。

[naʊ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pepərz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niː] , " [ðæt] ['ɑːrtɪk(ə)l] , - [ðə; ði] ['strɪkən]
Now **,** **"** **he** **went** **on** **,** **laying** **his** **papers** **on** **his** **knee** **,** **"** **that** **article** **,** **'** **The** **Stricken**
现在 , " 他 去 在 , 躺下 他的 文件 在 他的 膝盖 , " 那 文章 , - 这 受打击的
['jɪrz] ,
Years **,**
年 ,

"现在，"他一边说着，一边把文件放在膝盖上，"那篇文章，《饱受摧残的岁月》，

- [ɪn] [ðə; ði] [taɪmz] ['lɪtərəri] ['sʌplɪmənt] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , — ['eɪb(ə)l] ?
' **in** **the** **Times** **Literary** **Supplement** **the** **other** **day** **,** **—** **able** **?**
- 在 这 《时代周刊》 文学 补充 这 其他 天 , — 有能力的 ?

前几天在《泰晤士报文学副刊》上看到的——可以吗?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['eɪb(ə)l] ; [bʌt; bət] , [oʊ] !
of **course** **it** **is** **able** **;** **but** **,** **oh** **!**
的 课程 它 是 有能力的 ; 但 , 哦 !

当然可以；但是，哦!

[maɪ] [soʊl] [ænd; ənd] ['bɑːdi] , [duː] [dʒʌst] [hænd] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [hɪr] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
my **soul** **and** **body** **,** **do** **just** **hand** **it** **over** **here** **,** **will** **you** **?**
我的 灵魂 和 身体 , 做 只是 手 它 超过 这里 , 将要 你 ?

我的灵魂和肉体，就交给我吧，好吗?

[its] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [baɪ] [juː; jʊ] . "
it's **on** **the** **table** **by** **you** **.** **"**
它是 在 这 桌子 经过 你 . "

它就在你桌上。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [riːd] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] , " [aɪ] [sed] ,
" **I** **thought** **you** **were** **to** **read** **me** **something** **you** **had** **written** **,** **"** **I** **said** **,**
" 我 想法 你 是 到 读 我 某物 你 有 书面 , " 我 说 ,
[wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] ,
without **moving** **,**
没有 移动 ,

"我还以为你要给我读你写的东西呢，"我一动不动地说。

" [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — — "
" **but** **,** **of** **course** **—** **—** **"**
" 但 , 的 课程 — — "

"但是，当然——"

" [jes] , [aɪ] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Yes** **,** **I** **know** **,** **"** **he** **said** **.**
" 是的 , 我 知道 , " 他 说 .

"是的，我知道，"他说。

" ['veri] [wel] , [ðen] , [aɪl] [duː] [ðæt] [fɜːrst] .
" **Very** **well** **,** **then** **,** **I'll** **do** **that** **first** **.**
" 非常 出色地 , 然后 , 患病的 做 那 第一的 .

"好的，那我先做这件事。"

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [-]
But **I** **should** **like** **[** **72** **]**
但 我 应该 喜欢 [-]

但我应该喜欢[72]

[tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ['æftərwərdz] [wʌt] [aɪ] [miːn] .

to	show	you	afterwards	what	I	mean	.
到	展示	你	然后	什么	我	意思是	.

之后我会向你展示我的意思。

[haʊ'evər] — — ″ [ænd; ənd][hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [ʃiːts] [ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz]

However	—	—	″	And	he	lifted	the	sheets	of	paper	and	adjusted	his
然而	—	—	″	和	他	抬起	这	纸张	的	纸	和	调整	他的

['spektəklz] .

spectacles	.
眼镜	.

然而——”说着，他拿起纸张，扶了扶眼镜。

— — [æt; ət] ['bɛtən] [kɔːrt] , [wer] , [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [bæk] , [tuː] ['kʌntri] - [haʊs] ['laɪbrɛˌriːz][hæd; həd]

—	—	at	Betton	Court	,	where	,	generations	back	,	two	country	-	house	libraries	had
—	—	在	贝顿	法庭	,	在哪里	,	几代人	后退	,	二	国家	-	房子	图书馆	有

[bɪn] [fjuːzd] [tə'geðər] ,

been	fused	together	,
到过	融合	一起	,

——在贝顿庄园，几代以前，两座乡村别墅的图书馆合并在了一起。

[ænd; ənd][noʊ] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv] ['iːðər] [stɑːk] [hæd; həd]['evər] [feɪst] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['pɪkɪŋ]

and	no	descendant	of	either	stock	had	ever	faced	the	task	of	picking
和	不	后裔	的	任何一个	库存	有	曾经	面对	这	任务	的	挑选

[ðem; ðəm]['oʊvər][ɔːr] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv] ['djuːplikits] .

them	over	or	getting	rid	of	duplicates	.
他们	超过	或者	获得	摆脱	的	重复项	.

而且这两个品种的后代都从未面临过挑选它们或去除重复品种的任务。

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['setɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv]['reərɪtiːz][aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] ,

Now	I	am	not	setting	out	to	tell	of	rarities	I	may	have	discovered	,
现在	我	是	不是	环境	出去	到	告诉	的	稀有物品	我	可能	有	发现	,

我并不是要讲述我发现的珍稀物品，

[ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] ['kwɔːtəuz] [baʊnd] [ʌp] [ɪn] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l][trækts] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt]

of	Shakespeare	quartos	bound	up	in	volumes	of	political	tracts	,	or	anything	of	that
的	莎士比亚	四开本	边界	向上	在	卷	的	政治的	小册子	,	或者	任何事物	的	那

[kaɪnd] ,

kind	,
种类	,

比如莎士比亚四开本作品被装订成册，夹在政治论著里，或者类似的东西。

[bʌt; bət][ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'spɪriəns] [wɪtʃ] [bɪ'fel] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][maɪ] [sɜːrtʃ] — [æn; ən]

but	of	an	experience	which	befell	me	in	the	course	of	my	search	—	an
但	的	一个	经验	哪个	发生	我	在	这	课程	的	我的	搜索	—	一个

[ɪk'spɪriəns] [wɪtʃ] [aɪ] ['kænɑːt] ['iːðər] [ɪk'spleɪn] [ə'weɪ] [ɔːr] [fɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [skiːm] [ʌv; əv][maɪ]['ɔːrd(ə)neri]

experience	which	I	cannot	either	explain	away	or	fit	into	the	scheme	of	my	ordinary
经验	哪个	我	不能	任何一个	解释	离开	或者	合身	进入	这	方案	的	我的	普通的

[laɪf] .

life	.
生活	.

但这是我在探索过程中遇到的一次经历——一次我既无法解释也无法融入我日常生活中的经历。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [aɪ] [sed] , [ə; eɪ] [wet] ['ɔːgəst] [ˌæftər'nuːn] , ['ræðər] ['wɪndi] , ['ræðər] [wɔːrm] .

It	was	,	I	said	,	a	wet	August	afternoon	,	rather	windy	,	rather	warm	.
它	曾是	,	我	说	,	一个	湿的	八月	下午	,	相当	刮风	,	相当	温暖的	.

我说，那是一个潮湿的八月午后，风有点大，天气也比较暖和。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [greɪt] [triːz] [wɜːr; wər] ['stɜːrɪŋ] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] .

Outside	the	window	great	trees	were	stirring	and	weeping	.
外部	这	窗户	伟大的	树木	是	搅拌	和	哭泣	.

窗外，参天大树仿佛在摇曳哭泣。

[bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][wɜ:r; wər] ['stretʃɪz] [ʌv; əv] [gri:n] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['kʌntri] ([fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɔ:rt]

Between	**them**	**were**	**stretches**	**of**	**green**	**and**	**yellow**	**country**	**(**	**for**	**the**	**Court**
之间	他们	是	伸展	的	绿色的	和	黄色的	国家	(	为了	这	法庭

[stændz] [haɪ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['hɪlsaɪd]) ,

stands	**high**	**on**	**a**	**hillside**	**)**	**,**
站立	高的	在	一个	山坡	)	,

它们之间是一片片绿色和黄色的乡村（因为法院坐落在高高的山坡上），

[ænd; ənd] [blu:] [hɪlz] [fɑ:r][ɔ:f] , [veɪld] [wɪð; wɪθ][reɪn] .

and	**blue**	**hills**	**far**	**off**	**,**	**veiled**	**with**	**rain**	**.**
和	蓝色的	丘陵	远的	离开	,	含蓄	和	雨	.

远处是蓝色的山丘，被雨水笼罩着。

[ʌp] [ə'bʌv] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['restləs] [ænd; ənd] ['hoʊpləs] ['mu:vmənt] [ʌv; əv] [loʊ] [klaʊdz] ['trævəlɪŋ]

Up	**above**	**was**	**a**	**very**	**restless**	**and**	**hopeless**	**movement**	**of**	**low**	**clouds**	**travelling**
向上	多于	曾是	一个	非常	不安	和	绝望	移动	的	低的	云	旅行

[nɔ:rθ] - [west] .

north	**-**	**west**	**.**
北	-	西方	.

上方低云躁动不安，朝着西北方向无可奈何地移动。

[aɪ][hæd; həd] [sə'spendɪd] [-]

I	**had**	**suspended**	**[**	**73**	**]**
我	有	暂停	[	-	]

我曾被停职[73]

[maɪ][wɜ:rk] — [ɪf] [ju:; jʊ][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:][wɜ:rk] — [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [tu:; tə][stænd][æt; ət][ðə; ði]

my	**work**	**—**	**if**	**you**	**call**	**it**	**work**	**—**	**for**	**some**	**minutes**	**to**	**stand**	**at**	**the**
我的	工作	—	如果	你	称呼	它	工作	—	为了	一些	分钟	到	站立	在	这

['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ði:z] [θɪŋz] ,

window	**and**	**look**	**at**	**these**	**things**	**,**
窗户	和	看	在	这些	事物	,

我的工作——如果这也能算工作的话——就是站在窗边看看这些东西。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['gri:nhaʊs] [ru:f] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔ:tər] ['slaɪdɪŋ] [ɔ:f] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	**at**	**the**	**greenhouse**	**roof**	**on**	**the**	**right**	**with**	**the**	**water**	**sliding**	**off**	**it**	**,**
和	在	这	温室	屋顶	在	这	正确的	和	这	水	滑动	离开	它	,

还有右侧温室屋顶上，水正从上面滑落。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['taʊər] [ðæt] [roʊz][bɪ'haɪnd] [ðæt] .

and	**the**	**Church**	**tower**	**that**	**rose**	**behind**	**that**	**.**
和	这	教会	塔	那	玫瑰	在后面	那	.

还有它后面耸立的教堂塔楼。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][maɪ]['goʊɪŋ] ['stedəli] [ɑ:n] ;

It	**was**	**all**	**in**	**favour**	**of**	**my**	**going**	**steadily**	**on**	**;**
它	曾是	全部	在	偏爱	的	我的	去	稳步	在	;

一切都有利于我稳步前进；

[noʊ] ['laɪklihʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] [ʌp][fɔ:r; fər] ['aʊərz][tu:; tə] [kʌm] .

no	**likelihood**	**of**	**a**	**clearing**	**up**	**for**	**hours**	**to**	**come**	**.**
不	可能性	的	一个	清理	向上	为了	小时	到	来	.

未来几个小时内，天气没有好转的可能。

[aɪ] , ['ðerfɔ:r] , [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃelvz] , ['lɪftɪd] [aʊt][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [eɪt] [ɔ:r][naɪn] ['vɑ:ljəmz] ,

I	**,**	**therefore**	**,**	**returned**	**to**	**the**	**shelves**	**,**	**lifted**	**out**	**a**	**set**	**of**	**eight**	**or**	**nine**	**volumes**	**,**
我	,	所以	,	返回	到	这	货架	,	抬起	出去	一个	放	的	八	或者	九	卷	,

于是，我回到书架前，取出了一套八九卷书。

['letərd] “ [trækts] , ” [ænd; ənd] [kən'veid] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [fɔ:r; fər]['kloʊzər][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

lettered	**“**	**Tracts**	**,**	**”**	**and**	**conveyed**	**them**	**to**	**the**	**table**	**for**	**closer**	**examination**	**.**
字母	“	小册子	,	”	和	传递	他们	到	这	桌子	为了	更近	考试	.

写着“小册子”的，并将它们拿到桌子上仔细查看。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [æn] .

They	were	for	the	most	part	of	the	reign	of	Anne	.
他们	是	为了	这	最多	部分	的	这	在位	的	安妮	.

它们大多发生在安妮女王统治时期。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [piːs] , [ðə; ði] [leɪt] [wɔːr] , [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv]

There	was	a	good	deal	of	The	Late	Peace	,	The	Late	War	,	The	Conduct	of
那里	曾是	一个	好的	交易	的	这	晚的	和平	,	这	晚的	战争	,	这	执行	的

[ðə; ði] ['ælaɪz] :

the	Allies	:
这	盟国	:

有很多关于“近期和平”、“近期战争”和“盟军行为”的内容：

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['letərz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌkɑːnvə'keɪʃn] [mæn] ; ['sɜːmənz] [priːtʃt] [æt; ət][ˌes 'tiː]

there	were	also	Letters	to	a	Convocation	Man	;	Sermons	preached	at	St

['maɪkəlz] , - ;

Michael's	,	Queenhithe	;
迈克尔的	,	-	;

还有《致一位议员的信》;《在女王港圣米迦勒教堂布道》;

[ɪn'kwaɪəriz]['ɪntuː][ə; eɪ] [leɪt] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːr'tiː] . [rev] . [ðə; ði] [lɔːrd] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['wɪntʃɪstər] (

Enquiries	into	a	late	Charge	of	the	Rt	.	Rev	.	the	Lord	Bishop	of	Winchester	(
查询	进入	一个	晚的	收费	的	这	rt	.	牧师	.	这	主	主教	的	温彻斯特	(

[ɔːr] [mɔːr] ['prɑːbəbli] ['wɪntən]) [tuː; tə][hɪz; ɪz]['klɜːrdʒi] :

or	more	probably	Winton	)	to	his	Clergy	:
或者	更多的	大概	温顿	)	到	他的	牧师	:

对温彻斯特（或更可能是温顿）主教阁下近期向其教士颁布的训诫的调查：

[θɪŋz] [ɔːl] ['veri] ['laɪvli] [wʌns] ,

things	all	very	lively	once	,
事物	全部	非常	热闹	一次	,

曾经一切都非常热闹，

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [stɪl] ['kiːpɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər][oʊld] [stɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə]

and	indeed	still	keeping	so	much	of	their	old	sting	that	I	was	tempted	to
和	的确	仍然	保持	所以	很多	的	他们的	老的	蜇	那	我	曾是	受诱惑	到

[bɪ'teɪk] [maɪ'self]['ɪntuː][æn; ən] ['ɑːrmtʃer] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

betake	myself	into	an	armchair	in	the	window	,
带	我	进入	一个	扶手椅	在	这	窗户	,

而且它们依然保留着昔日的锋芒，以至于我都想独自坐在窗边的扶手椅里了。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] [mɔːr] [taɪm] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] .

and	give	them	more	time	than	I	had	intended	.
和	给	他们	更多的	时间	比	我	有	故意的	.

并给予他们比我原计划更多的时间。

[bɪ'saɪdz] , [-]

Besides	,	[	74	]
除了	,	[	-	]

此外，[74]

[aɪ][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['taɪərd][baɪ][ðə; ði] [deɪ] .

I	was	somewhat	tired	by	the	day	.
我	曾是	有些	疲劳的	经过	这	天	.

我一天下来感觉有点累。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [klɑːk] [strʌk] [fɔːr] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz] [fɔːr] ,

The	Church	clock	struck	four	,	and	it	really	was	four	,
这	教会	钟	击	四	,	和	它	真的	曾是	四	,

教堂的钟敲了四下，当时确实是四点。

[fɔːr; fər][ɪn] - [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] .

for	in	1889	there	was	no	saving	of	daylight	.
为了	在	-	那里	曾是	不	保存	的	日光	.

因为在 1889 年，还没有节约日光的方法。

[soʊ][aɪ] ['setld] [maɪ'self] .

So	I	settled	myself	.
所以	我	定居	我	.

于是我安顿了下来。

[ænd; ənd][fɜːrst][aɪ] [glɑːnst] ['oʊvər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ['pæmflɪts] ,

And	first	I	glanced	over	some	of	the	War	pamphlets	,
和	第一的	我	瞥了一眼	超过	一些	的	这	战争	小册子	,

我首先快速浏览了一些战争宣传册，

[ænd; ənd] [pliːzd] [maɪ'self][baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [swɪft] [baɪ][hɪz; ɪz] [staɪl] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

and	pleased	myself	by	trying	to	pick	out	Swift	by	his	style	from	among	the
和	高兴	我	经过	尝试	到	挑选	出去	迅速	经过	他的	风格	从	之中	这

[ˌʌndɪ'stɪŋgwɪʃt] .

undistinguished	.
平庸的	.

我欣喜地尝试从众多平庸之辈中，根据斯威夫特的风格将他辨认出来。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɔːr] ['pæmflɪts] ['niːdɪd] [mɔːr] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒi'ɑːgrəfi] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ]

But	the	War	pamphlets	needed	more	knowledge	of	the	geography	of	the	Low
但	这	战争	小册子	需要	更多的	知识	的	这	地理	的	这	低的

['kʌntriz] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] .

Countries	than	I	had	.
国家	比	我	有	.

但是战争宣传册需要比我更多的低地国家地理知识。

[aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

I	turned	to	the	Church	,
我	转向	到	这	教会	,

我转向了教会，

[ænd; ənd] [riːd] ['sevrəl] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [diːn] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti]

and	read	several	pages	of	what	the	Dean	of	Canterbury	said	to	the	Society
和	读	一些	页面	的	什么	这	院长	的	坎特伯雷	说	到	这	社会

[fɔːr; fər] [prə'moʊtɪŋ] ['krɪstʃən] ['nɑːlɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri]

for	Promoting	Christian	Knowledge	on	the	occasion	of	their	anniversary
为了	推广	基督教	知识	在	这	场合	的	他们的	周年纪念日

['miːtɪŋ] [ɪn] - .

meeting	in	1711	.
会议	在	-	.

并阅读了坎特伯雷教长在 1711 年基督教知识促进会周年纪念会议上的讲话的几页内容。

[wen] [aɪ] [tɜːrnd] ['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bɪnefɪkd] ['klɜːrdʒɪmən] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri]

When	I	turned	over	to	a	Letter	from	a	Beneficed	Clergyman	in	the	Country
什么时候	我	转向	超过	到	一个	信	从	一个	受益	牧师	在	这	国家

[tuː; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv][siː] . . . .

to	the	Bishop	of	C	.	.	.	.
到	这	主教	的	C	.	.	.	.

当我翻到一封来自乡村一位受封圣职的牧师写给C主教的信时……

[ɑːr] , [aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['læŋgwɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [geɪzd] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts][æt; ət][ðə; ði]

r	,	I	was	becoming	languid	,	and	I	gazed	for	some	moments	at	the
r	,	我	曾是	成为	慵懒的	,	和	我	凝视	为了	一些	时刻	在	这

['fɑːloʊɪŋ] ['sentəns] [wɪ'ðaʊt] [sər'praɪz] :

following	sentence	without	surprise	:
下列的	句子	没有	惊喜	:

我渐渐感到昏昏欲睡，盯着下面这句话看了好一会儿，并没有感到惊讶：

“ [ðɪs] [ə'bjuːs] ([fɔːr; fər][aɪ] [θɪŋk] [maɪ'self]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ðæt] [neɪm]) [ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [aɪ]

“	This	Abuse	(	for	I	think	myself	justified	in	calling	it	by	that	name	)	is	one	which	I
〃	这	虐待	(	为了	我	思考	我	合理的	在	呼叫	它	经过	那	姓名	)	是	一	哪个	我

[ˌeɪ 'em] [pə'sweidid] [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] [wʊd] ([ɪf] - [twɜːr] [noʊn] [tuː; tə][juː; jʊ]) [ɪg'zɜːrt][jʊr; jər]['ʌtmoʊst]

am	persuaded	Your	Lordship	would	(	if	'	twere	known	to	you	)	exert	your	utmost
是	被说服	你的	领主	会	(	如果	-	是	已知	到	你	)	发挥	你的	极致

['efərts] [tuː; tə][duː] [ə'weɪ] .

efforts	to	do	away	.
努力	到	做	离开	.

“这种滥用行为（我认为我有理由这样称呼它）是我相信阁下（如果您知道的话）会竭尽全力去消除的。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlsoʊ] [pə'sweidid] [-]

But	I	am	also	persuaded	[	75	]
但	我	是	还	被说服	[	-	]

但我同时也相信[75]

[ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] [ðæn; ðən] ([ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]

that	you	know	no	more	of	its	existence	than	(	in	the	words	of	the	Country
那	你	知道	不	更多的	的	它是	存在	比	(	在	这	字	的	这	国家

[sɔːŋ])

Song	)
歌曲	)

你对它的存在一无所知，就像（用乡村歌曲的歌词来说）

- [ðæt] [wɪtʃ] [wɔːks] [ɪn] ['bɛtən] [wʊd]

'	That	which	walks	in	Betton	Wood
-	那	哪个	散步	在	贝顿	木头

“行走于贝顿森林的那东西”

[noʊz] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɔːks] [ɔːr] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [kraɪz] . -

Knows	why	it	walks	or	why	it	cries	.	'
知道	为什么	它	散步	或者	为什么	它	哭泣	.	-

它知道自己为什么走路或哭泣。

〃 [ðen] [ɪn'diːd] [aɪ][dɪd][sɪt][ʌp][ɪn][maɪ] [tʃer] ,

〃	Then	indeed	I	did	sit	up	in	my	chair	,
〃	然后	的确	我	做过	坐	向上	在	我的	椅子	,

“然后，我确实从椅子上坐了起来。”

[ænd; ənd] [rʌn] [maɪ] ['fɪŋgər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪnz] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [riːd] [ðem; ðəm] [raɪt]

and	run	my	finger	along	the	lines	to	make	sure	that	I	had	read	them	right
和	跑步	我的	手指	沿着	这	线条	到	制作	当然	那	我	有	读	他们	正确的

.

:
.

我用手指沿着线条划过，以确保我读对了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mis'teik] .

There	was	no	mistake	.
那里	曾是	不	错误	.

没有出错。

['nʌθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['gæðərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæmflət] .

Nothing	more	was	to	be	gathered	from	the	rest	of	the	pamphlet	.
没有什么	更多的	曾是	到	是	聚集	从	这	休息	的	这	小册子	.

从小册子的其余部分无法得出更多信息。

[ðə; ði][nekst] ['pærəgræf] ['defɪnətli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] :

The	next	paragraph	definitely	changed	the	subject	:
这	下一个	段落	确实	已更改	这	主题	:

下一段显然转换了话题：

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [sed] [ɪ'nʌf] [ə'pɑːn] [ðɪs] [tɑːpɪk] ” [wɜːr; wər][ɪts] ['oʊpənɪŋ] [wɜːrdz] .

“	But	I	have	said	enough	upon	this	Topick	”	were	its	opening	words	.
〃	但	我	有	说	足够的	之上	这	托皮克	〃	是	它是	开幕	字	.

“但我已经就这个话题说得够多了”是它的开篇语。

[soʊ] [dɪ'skriːt] , [tuː] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['neɪmləsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪnefɪkd] ['klɜːrdʒimən] [ðæt] [hiː; hi]

So	discreet	,	too	,	was	the	namelessness	of	the	Beneficed	Clergyman	that	he
所以	慎重	,	也	,	曾是	这	无名	的	这	受益	牧师	那	他

[ri'freind] ['iːv(ə)n][frʌm; frəm] [i'niʃəls] ,

refrained	even	from	initials	,
克制	甚至	从	首字母	,

这位受封牧师的匿名程度也令人咋舌，他甚至连姓名缩写都未使用。

[ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['letər] ['prɪntɪd] [ɪn] ['lʌndən] .

and	had	his	letter	printed	in	London	.
和	有	他的	信	打印	在	伦敦	.

并将他的信件在伦敦印刷出版。

[ðə; ði] ['rɪd(ə)l] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] [ðæt] [maɪt] ['feɪntli] ['ɪntrəst] ['eniwʌn] : [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

The	riddle	was	of	a	kind	that	might	faintly	interest	anyone	:	to	me	,
这	谜语	曾是	的	一个	种类	那	可能	淡淡的	兴趣	任何人	:	到	我	,

这个谜语或许会让任何人略感兴趣：对我来说，

[huː] [hæv; həv] ['dæbəld] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['foʊklɔːr] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [ɪk'saɪtɪŋ] .

who	have	dabbled	a	good	deal	in	works	of	folklore	,	it	was	really	exciting	.
WHO	有	浅尝辄止	一个	好的	交易	在	作品	的	民俗学	,	它	曾是	真的	激动人心	.

对于那些对民间传说作品颇有研究的人来说，这真的很令人兴奋。

[aɪ][wʌz; wəz][set][ə'pɑːn] ['sɑːlvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] — [ɑːn] ['faɪndɪŋ] [aʊt] , [aɪ] [miːn] , [wʌt] ['stɔːri] [leɪ] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ;

I	was	set	upon	solving	it	—	on	finding	out	,	I	mean	,	what	story	lay	behind	it	;
我	曾是	放	之上	解决	它	—	在	寻找	出去	,	我	意思是	,	什么	故事	躺	在后面	它	;

我决心要解开这个谜团——我的意思是，要找出这背后的故事；

[ænd; ənd] , [æt; ət] [liːst] , [aɪ] [felt] [maɪ'self] ['lʌki] [ɪn] [wʌn] [pɔɪnt] , [ðæt] ,

and	,	at	least	,	I	felt	myself	lucky	in	one	point	,	that	,
和	,	在	至少	,	我	毛毡	我	幸运的	在	一	观点	,	那	,

而且，至少在某一刻，我觉得自己很幸运，那就是：

[ˌwer'æz] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [ɑːn][ðə; ði] ['pærəgræf] [ɪn][sʌm; səm] ['kɑːlɪdʒ] ['laɪbreri] [fɑːr] [ə'weɪ] ,

whereas	I	might	have	come	on	the	paragraph	in	some	College	Library	far	away	,
然而	我	可能	有	来	在	这	段落	在	一些	大学	图书馆	远的	离开	,

而我可能是在遥远的某所大学图书馆里偶然发现了这段文字，

[hɪr] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] ['bɛtən] , [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [siːn] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] . [-]

here	I	was	at	Betton	,	on	the	very	scene	of	action	.	[	76	]
这里	我	曾是	在	贝顿	,	在	这	非常	场景	的	行动	.	[	-	]

当时我就在贝顿，就在事发地点。[76]

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [klɑːk] [strʌk] [faɪv] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [stroʊk] [ɑːn][ə; eɪ] [gɔːŋ] ['fɑːloʊd] .

The	Church	clock	struck	five	,	and	a	single	stroke	on	a	gong	followed	.
这	教会	钟	击	五	,	和	一个	单身的	中风	在	一个	锣	随后	.

教堂的钟敲了五下，随后锣响了一声。

[ðɪs] , [aɪ] [nuː] , [ment] [tiː] .

This	,	I	knew	,	meant	tea	.
这	,	我	知道	,	意思是	茶	.

我知道，这意味着要喝茶。

[aɪ] [hiːvd] [maɪ'self] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [tʃer] , [ænd; ənd] [əu'beid] [ðə; ði] ['sʌmənz] .

I	heaved	myself	out	of	the	deep	chair	,	and	obeyed	the	summons	.
我	喘息	我	出去	的	这	深的	椅子	,	和	服从	这	传票	.

我从那张深椅子上挣扎着起身，服从了召唤。

[maɪ][hoʊst][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][ə'loʊn][æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] .

My	host	and	I	were	alone	at	the	Court	.
我的	主持人	和	我	是	独自的	在	这	法庭	.

我和我的房东当时独自一人在法院里。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [suːn] , [wet] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] ['lændˌlɔrdz] ['erəndz] ,

He	came	in	soon	,	wet	from	a	round	of	landlord's	errands	,
他	来了	在	很快	,	湿的	从	一个	圆形的	的	房东的	跑腿	,

他很快就进来了，身上湿漉漉的，显然是帮房东跑腿办事的结果。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['loʊk(ə)l] [nuːz] [wɪtʃ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [pæst] [ɑːn] [bɪ'fɔːr] [aɪ]

and	with	pieces	of	local	news	which	had	to	be	passed	on	before	I
和	和	件	的	当地的	消息	哪个	有	到	是	通过了	在	前	我

[kʊd; kəd] [meɪk] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] ['weðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [pleɪs] [ɪn]

could	make	an	opportunity	of	asking	whether	there	was	a	particular	place	in
可以	制作	一个	机会	的	问	无论	那里	曾是	一个	特别的	地方	在

[ðə; ði] ['pærɪʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] [stɪl] [noʊn] [æz; əz] ['bɛtən] [wʊd] .

the	Parish	that	was	still	known	as	Betton	Wood	.
这	教区	那	曾是	仍然	已知	作为	贝顿	木头	.

还有一些当地新闻需要传达，之后我才有机会询问教区里是否还有某个地方仍然被称为贝顿伍德。

“ ['bɛtən] [wʊd] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [maɪl] [ə'weɪ] , [dʒʌst][ɑːn][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv]

“	Betton	Wood	,	”	he	said	,	“	was	a	short	mile	away	,	just	on	the	crest	of
“	贝顿	木头	,	”	他	说	,	“	曾是	一个	短的	英里	离开	,	只是	在	这	波峰	的

['bɛtən] [hɪl] ,

Betton	Hill	,
贝顿	爬坡道	,

“贝顿伍德，”他说，“就在一英里外，位于贝顿山顶上。”

[ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] [stʌbd] [ʌp][ðə; ði][læst][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [peɪd] ['betər] [tuː; tə] [groʊ]

and	my	father	stubbed	up	the	last	bit	of	it	when	it	paid	better	to	grow
和	我的	父亲	桩	向上	这	最后的	少量	的	它	什么时候	它	有薪酬的	更好的	到	生长

[kɔːrn][ðæn; ðən] [skrʌb] [oʊks] .

corn	than	scrub	oaks	.
玉米	比	擦洗	橡树	.

后来，种玉米比种矮橡树更赚钱，我父亲就把那片地的最后一点也砍掉了。

[waɪ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] ['bɛtən] [wʊd] ? ”

Why	do	you	want	to	know	about	Betton	Wood	?	”
为什么	做	你	想	到	知道	关于	贝顿	木头	?	”

你为什么想了解贝顿森林?

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ” [aɪ] [sed] , “ [ɪn][æn; ən][oʊld] ['pæmflət] [aɪ][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] ,

“	Because	,	”	I	said	,	“	in	an	old	pamphlet	I	was	reading	just	now	,
“	因为	,	”	我	说	,	“	在	一个	老的	小册子	我	曾是	阅读	只是	现在	,

“因为，”我说，“在我刚才读的一本旧小册子里，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [laɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [sɔːŋ] [wɪtʃ] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ,

there	are	two	lines	of	a	country	song	which	mention	it	,
那里	是	二	线条	的	一个	国家	歌曲	哪个	提到	它	,

有一首乡村歌曲的两句歌词提到了它，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [saʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɔːri] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	they	sound	as	if	there	was	a	story	belonging	to	them	.
和	他们	声音	作为	如果	那里	曾是	一个	故事	属于	到	他们	.

听起来他们好像都有属于自己的故事。

['sʌmwʌn] [sez] [ðæt] ['sʌmwʌn] [els] [noʊz] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] —

Someone	says	that	someone	else	knows	no	more	of	whatever	it	may	be	—
某人	说道	那	某人	别的	知道	不	更多的	的	任何	它	可能	是	—

有人说，另一个人对那件事已经一无所知了——

- [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [wɔːks] [ɪn] ['bɛtən] [wʊd]
' **Than** **that** **which** **walks** **in** **Betton** **Wood**
- 比 那 哪个 散步 在 贝顿 木头

比在贝顿森林中行走的生物更甚

[noʊz] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɔːks] [ɔːr] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [kraɪz] . - ” [-]
Knows **why** **it** **walks** **or** **why** **it** **cries** **.** **'** **”** **[** **77** **]**
知道 为什么 它 散步 或者为什么 它 哭泣 . - ” [-]

它知道自己为什么走路或为什么哭泣。”[77]

“ ['gʊdnəs] , ” [sed] ['fɪləpsən] , “ [aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] . . . .
“ **Goodness** **,** **”** **said** **Philipson** **,** **“** **I** **wonder** **whether** **that** **was** **why** **.** **.** **.** **.**
“ 善良 , ” 说 菲利普森 , “ 我 想知道 无论 那 曾是 为什么 . . . .

“天哪,”菲利普森说，“我不知道是不是因为这个原因……”

[aɪ][mʌst; məst][æsk][oʊld] ['mɪtʃəl] .
I **must** **ask** **old** **Mitchell** **.**
我 必须 问 老的 米切尔 .

我得问问老米切尔。

” [hiː; hi] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [tʊk] [sʌm; səm] [mɔːr] [tiː] ,
” **He** **muttered** **something** **else** **to** **himself** **,** **and** **took** **some** **more** **tea** **,**
” 他 低声说道 某物 别的 到 他自己 , 和 采取 一些 更多的 茶 ,
['θɔːtfəli] .
thoughtfully **.**
深思熟虑 .

他喃喃自语了几句，若有所思地又喝了点茶。

“ ['weðər] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] — — ?
“ **Whether** **that** **was** **why** **—** **—** **?**
“ 无论 那 曾是 为什么 — — ?

“这是否就是原因——？”

” [aɪ] [sed] .
” **I** **said** **.**
” 我 说 .

我说。

“ [jes] , [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] , ['weðər] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [maɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd][ðə; ði] [wʊd]
“ **Yes** **,** **I** **was** **going** **to** **say** **,** **whether** **that** **was** **why** **my** **father** **had** **the** **Wood**
“ 是的 , 我 曾是 去 到 说 , 无论 那 曾是 为什么 我的 父亲 有 这 木头
[stʌbd] [ʌp] .
stubbed **up** **.**
桩 向上 .

“是的，我正要说，这是否就是我父亲把伍德的树桩砍掉的原因。”

[aɪ] [sed] [dʒʌst] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][get] [mɔːr] [plaʊ] - [lænd] ,
I **said** **just** **now** **it** **was** **to** **get** **more** **plough** **-** **land** **,**
我 说 只是 现在 它 曾是 到 得到 更多的 犁 - 土地 ,

我刚才说过，这是为了获得更多耕地。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] ['riːəli] [noʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
but **I** **don't** **really** **know** **if** **it** **was** **.**
但 我 不 真的 知道 如果 它 曾是 .

但我并不确定是否真是如此。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi]['evər] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] : [its] [rʌf] ['pæstʃər] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .
I **don't** **believe** **he** **ever** **broke** **it** **up** **:** **it's** **rough** **pasture** **at** **this** **moment** **.**
我 不 相信 他 曾经 打破 它 向上 : 它是 粗糙的 牧场 在 这 片刻 .

我不认为他曾经阻止过他们：目前情况很糟糕。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn][oʊld] [tʃæp] [æt; ət] [liːst] ['huːd] [rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [oʊld]

But	there's	one	old	chap	at	least	who'd	remember	something	of	it	—	old
但	有	一	老的	小伙子	在	至少	谁会	记住	某物	的	它	—	老的

['mɪtʃəl] .

Mitchell	.
米切尔	.

但至少有一位老先生会记得这件事——老米切尔。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

"	He	looked	at	his	watch	.
"	他	看起来	在	他的	手表	.

他看了看手表。

“ [blest] [ɪf] [aɪ][dəunt][goʊ] [daʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] .

“	Blest	if	I	don't	go	down	there	and	ask	him	.
"	祝福	如果	我	不	去	向下	那里	和	问	他	.

“如果我不下去问问他，那真是太好了。”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

I	don't	think	I'll	take	you	,	"	he	went	on	,
我	不	思考	患病的	拿	你	,	"	他	去	在	,

“我想我不会带你走，”他继续说道。

“ ['hiːz] [nɑːt][soʊ] ['laɪkli] [tuː; tə] [tel] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [θɪŋks] [ɪz] [ɑːd] [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['streɪndʒər][baɪ] . "

“	he's	not	so	likely	to	tell	anything	he	thinks	is	odd	if	there's	a	stranger	by	.	"
"	他是	不是	所以	可能	到	告诉	任何事物	他	思考	是	奇怪的	如果	有	一个	陌生人	经过	.	"

“如果有陌生人在场，他不太可能说出任何他觉得奇怪的事情。”

“ [wel] , [maɪnd][juː; jʊ] [rɪ'membər] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [hiː; hi] [dʌz] [tel] .

“	Well	,	mind	you	remember	every	single	thing	he	does	tell	.
"	出色地	,	头脑	你	记住	每一个	单身的	事物	他	做	告诉	.

“记住，他说的每一句话你都记得。”

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kliəz] [ʌp] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [aʊt] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ,

As	for	me	,	if	it	clears	up	,	I	shall	go	out	,	and	if	it	doesn't	,
作为	为了	我	,	如果	它	清除	向上	,	我	将	去	出去	,	和	如果	它	不	,

至于我，如果天气好转，我就出去；如果天气不好转，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʊks] .

I	shall	go	on	with	the	books	.
我	将	去	在	和	这	图书	.

我将继续读书。

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [klɪr] [ʌp] , [sə'fɪʃntli] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə]

"	It	did	clear	up	,	sufficiently	at	least	to	make	me	think	it	worth	while	to
"	它	做过	清除	向上	,	足够	在	至少	到	制作	我	思考	它	值得	尽管	到

[wɔːk] [ʌp] [-]

walk	up	[	78	]
走	向上	[	-	]

“天气确实好转了，至少足以让我觉得值得走上去看看[78]”。

[ðə; ði] ['nɪrəst] [hɪl] [ænd; ənd] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] .

the	nearest	hill	and	look	over	the	country	.
这	最近的	爬坡道	和	看	超过	这	国家	.

登上最近的小山，俯瞰全国。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði][laɪ][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ;

I	did	not	know	the	lie	of	the	land	;
我	做过	不是	知道	这	说谎	的	这	土地	;

我对这片土地的地形并不了解；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]['vɪzɪt][aɪ][hæd; həd] [peɪd] [tuː; tə] ['fɪləpsən] ,

it	was	the	first	visit	I	had	paid	to	Philipson	,
它	曾是	这	第一的	访问	我	有	有薪酬的	到	菲利普森	,

这是我第一次去菲利普森公司。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	this	was	the	first	day	of	it	.
和	这	曾是	这	第一的	天	的	它	.

这是第一天。

[soʊ][aɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [wet] ['ʃrʌbəriz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['oʊpən]

So	I	went	down	the	garden	and	through	the	wet	shrubberies	with	a	very	open
所以	我	去	向下	这	花园	和	通过	这	湿的	灌木丛	和	一个	非常	打开

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

于是，我怀着非常开放的心态，走进了花园，穿过了湿漉漉的灌木丛。

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [noʊ] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] ['ɪmpʌls] — [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] , [soʊ]

and	offered	no	resistance	to	the	indistinct	impulse	—	was	it	,	however	,	so
和	提供	不	反抗	到	这	模糊	冲动	—	曾是	它	,	然而	,	所以

['veri] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] ?

very	indistinct	?
非常	模糊	?

对这种模糊的冲动没有丝毫抵抗——然而，这种冲动真的那么模糊吗?

— [wɪtʃ] [kept] [ɜːrdʒɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ber] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [wen'evər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːrkɪŋ]

—	which	kept	urging	me	to	bear	to	the	left	whenever	there	was	a	forking
—	哪个	保留	敦促	我	到	熊	到	这	左边	每当	那里	曾是	一个	分叉

[ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] .

of	the	path	.
的	这	小路	.

——每当遇到岔路口时，它都不断敦促我向左走。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['æftər] [ten] ['mɪnɪts] [ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv][dɑːrk]['goʊɪŋ] [bɪ'twiːn] ['drɪpɪŋ]

The	result	was	that	after	ten	minutes	or	more	of	dark	going	between	dripping
这	结果	曾是	那	后	十	分钟	或者	更多的	的	黑暗的	去	之间	滴落

['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv][bɑːks][ænd; ənd] ['lɒːrəl] [ænd; ənd] ['prɪvɪt] ,

rows	of	box	and	laurel	and	privet	,
行	的	盒子	和	月桂树	和	私生子	,

结果是，在黑暗中穿行了十分钟或更长时间，在滴水的黄杨、月桂和女贞树丛间，

[aɪ][wʌz; wəz] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ] [stoʊn] [ɑːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːθɪk] [staɪl] [set] [ɪn][ðə; ði] [stoʊn] [wɔːl] [wɪtʃ]

I	was	confronted	by	a	stone	arch	in	the	Gothic	style	set	in	the	stone	wall	which
我	曾是	面对	经过	一个	石头	拱	在	这	哥特	风格	放	在	这	石头	墙	哪个

[en'sɜːkəld] [ðə; ði] [hoʊl] [dɪ'meɪn] .

encircled	the	whole	demesne	.
包围	这	所有的	领地	.

我眼前是一座哥特式石拱门，它镶嵌在环绕整个庄园的石墙上。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [baɪ][ə; eɪ] [sprɪŋ] - [lɑːk] ,

The	door	was	fastened	by	a	spring	-	lock	,
这	门	曾是	系紧	经过	一个	春天	-	锁	,

门是用弹簧锁锁上的。

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ðɪs] [ɑːn][ðə; ði][dʒɑːr][æz; əz][aɪ] [pæst] [aʊt] ['ɪntuː]

and	I	took	the	precaution	of	leaving	this	on	the	jar	as	I	passed	out	into
和	我	采取	这	预防	的	离开	这	在	这	罐	作为	我	通过了	出去	进入

[ðə; ði][roʊd] .

the	road	.
这	路	.

我谨慎地将它留在罐子上，然后晕倒在路上。

[ðæt] [roʊd] [aɪ] [krɔːst] , [ænd; ənd] ['entərd] [ə; eɪ] ['næroʊ] [leɪn] [bɪ'twiːn] [hedʒz] [wɪtʃ] [led] ['ʌpwərd] ;
That **road** **I** **crossed** **,** **and** **entered** **a** **narrow** **lane** **between** **hedges** **which** **led** **upward** **;**
那 路 我 交叉 , 和 进入 一个 狭窄的 车道 之间 对冲 哪个 引领 向上 ;

我穿过那条路，进入一条位于树篱之间的狭窄小路，这条小路向上延伸；

[ænd; ənd] [ðæt] [leɪn] [aɪ] [pər'suːd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['liːʒərli] [peɪs] [fɔːr; fər] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hæf] - [ə; eɪ] -
and **that** **lane** **I** **pursued** **at** **a** **leisurely** **pace** **for** **as** **much** **as** **half** **-** **a** **-**
和 那 车道 我 追击 在 一个 悠闲 步伐 为了 作为 很多 作为 一半 - 一个 -
[maɪl] ,
mile **,**
英里 ,

我沿着那条小路悠闲地走了足足半英里，

[ænd; ənd] [went] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [led] .
and **went** **on** **to** **the** **field** **to** **which** **it** **led** **.**
和 去 在 到 这 场地 到 哪个 它 引领 .

然后继续前往它所指向的领域。

[aɪ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɑːn] [ə; eɪ] [gʊd] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['væntɪdʒ] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]
I **was** **now** **on** **a** **good** **point** **of** **vantage** **for** **taking** **in** **the** **situation** **of** **the**
我 曾是 现在 在 一个 好的 观点 的 优势 为了 采取 在 这 情况 的 这
[kɔːrt] ,
Court **,**
法庭 ,

我现在处于一个有利位置，可以观察法庭的情况。

[ðə; ði] [-]
the **[** **79** **]**
这 [-]

[79]

['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'vaɪrənmənt] ; [ænd; ənd] [aɪ] [lent] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [geɪt] [ænd; ənd] [geɪzd]
village **,** **and** **the** **environment** **;** **and** **I** **leant** **upon** **a** **gate** **and** **gazed**
村庄 , 和 这 环境 ; 和 我 倾斜 之上 一个 门 和 凝视
['westwərd] [ænd; ənd] ['daʊnwərd] .
westward **and** **downward** **.**
向西 和 向下 .

村庄和周围环境；我倚在一扇门上，向西向下凝视。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [mʌst; məst] [ɔːl] [noʊ] [ðə; ði] ['lændskeips] — [ɑːr; ər] [ðeɪ] [baɪ] ['bɜːrkɪt] ['fɑːstər] , [ɔːr]
I **think** **we** **must** **all** **know** **the** **landscapes** **—** **are** **they** **by** **Birket** **Foster** **,** **or**
我 思考 我们 必须 全部 知道 这 风景 — 是 他们 经过 比尔克 促进 , 或者
['sʌmwʌt] ['ɜːrliər] ?
somewhat **earlier** **?**
有些 早些时候 ?

我想我们都应该知道这些风景画——是伯克特·福斯特的作品，还是他更早的作品?

— [wɪtʃ] , [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [wʊd] - [kʌts] ,
— **which** **,** **in** **the** **form** **of** **wood** **-** **cuts** **,**
— 哪个 , 在 这 形式 的 木头 - 削减 ,

——以木刻的形式，

['dekəreɪt] [ðə; ði] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] ['poʊətri] [ðæt] [leɪ] [ɑːn] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [teiblz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr]
decorate **the** **volumes** **of** **poetry** **that** **lay** **on** **the** **drawing** **-** **room** **tables** **of** **our**
装饰 这 卷 的 诗 那 躺 在 这 绘画 - 房间 表格 的 我们的
['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['grænd,fɑːðəz] — ['vɑːljəmz] [ɪn] “ [ɑːrt] [klɔːθ] ,
fathers **and** **grandfathers** **—** **volumes** **in** **“** **Art** **Cloth** **,**
父亲们 和 祖父们 — 卷 在 “ 艺术 布 ,

装饰着我们父辈和祖辈客厅桌上摆放的诗集——装帧精美的“艺术布面”诗集

[ɪm'bɑːst] ['baɪndɪŋz] ” ; [ðæt] [straɪks] [ˌem 'iː][æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [freɪz] .

embossed	bindings	”	;	that	strikes	me	as	being	the	right	phrase	.
压纹	绑定	”	;	那	罢工	我	作为	存在	这	正确的	短语	.

“压纹装订”；我觉得这个说法很贴切。

[aɪ] [kən'fes] [maɪ'self][æn; ən][əd'maɪərər][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

I	confess	myself	an	admirer	of	them	,
我	承认	我	一个	仰慕者	的	他们	,

我承认我是他们的仰慕者。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [geɪt] [ɪn][ə; eɪ] [hedʒ]

and	especially	of	those	which	show	the	peasant	leaning	over	a	gate	in	a	hedge
和	尤其	的	那些	哪个	展示	这	农民	倾斜	超过	一个	门	在	一个	对冲

[ænd; ənd] [sər'veɪɪŋ] ,

and	surveying	,
和	测量	,

尤其是一些描绘农民倚靠在树篱栅栏门上眺望的画面，

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['daʊnwərd] [sloʊp] , [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tʃɜːrtʃ] ['spaɪər] — [ɛm'bʊzəmd] [ə'mɪd]

at	the	bottom	of	a	downward	slope	,	the	village	church	spire	—	embosomed	amid
在	这	底部	的	一个	向下	坡	,	这	村庄	教会	尖塔	—	凸起的	之中

['venərəb(ə)l] [triːz] ,

venerable	trees	,
可敬	树木	,

在下坡的底部，村庄教堂的尖顶——掩映在古老的树木之中——

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɜːrtl] [pleɪn] [ˌɪntə'sektɪd] [baɪ] ['hedʒroʊ] , [ænd; ənd] [baʊndɪd] [baɪ] ['dɪstənt] [hɪlz] ,

and	a	fertile	plain	intersected	by	hedgerows	,	and	bounded	by	distant	hills	,
和	一个	沃	清楚的	相交	经过	树篱	,	和	有界	经过	遥远	丘陵	,

还有一片肥沃的平原，其间点缀着树篱，远处是连绵的群山。

[bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɔːrb][ʌv; əv] [deɪ] [ɪz] ['sɪŋkɪŋ] ([ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['raɪzɪŋ]) [ə'mɪd]['lev(ə)l] [klaʊdz]

behind	which	the	orb	of	day	is	sinking	(	or	it	may	be	rising	)	amid	level	clouds
在后面	哪个	这	球体	的	天	是	下沉	(	或者	它	可能	是	上升	)	之中	等级	云

[i'ljuːmɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] ([ɔːr]['neɪs(ə)nt]) [reɪ] .

illumined	by	his	dying	(	or	nascent	)	ray	.
照明	经过	他的	垂死	(	或者	新生	)	射线	.

在它身后，白昼之球正在下沉（或者正在上升），在被它即将消逝（或即将诞生）的光芒照亮的平缓云层中。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃənz] [ɪm'plɔɪd] [hɪr] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [wɪtʃ] [siːm] [ə'proʊpriət] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [aɪ]

The	expressions	employed	here	are	those	which	seem	appropriate	to	the	pictures	I
这	表达式	受雇	这里	是	那些	哪个	似乎	合适的	到	这	图片	我

[hæv; həv][ɪn][maɪnd] ;

have	in	mind	;
有	在	头脑	;

这里使用的表达方式，似乎都与我脑海中的画面相符；

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ðer; ðər] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [aɪ] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [veɪl] , [ðə; ði] [groʊv] ,

and	were	there	opportunity	,	I	would	try	to	work	in	the	Vale	,	the	Grove	,
和	是	那里	机会	,	我	会	尝试	到	工作	在	这	谷	,	这	树林	,

[ðə; ði] [kɑːt] ,

the	Cot	,
这	婴儿床	,

如果有机会，我会尝试在山谷、树林、小屋工作。

[ænd; ənd][ðə; ði] [flʌd] . [-]

and	the	Flood	.	[	80	]
和	这	洪水	.	[	-	]

以及洪水。[80]

['enihaʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðiːz] ['lændskeips] ,

Anyhow	,	they	are	beautiful	to	me	,	these	landscapes	,
无论如何	,	他们	是	美丽的	到	我	,	这些	风景	,

总之，在我看来，这些风景很美。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [sər'veɪɪŋ] .

and	it	was	just	such	a	one	that	I	was	now	surveying	.
和	它	曾是	只是	这样的	一个	一	那	我	曾是	现在	测量	.

而我目前正在调查的正是这样一个项目。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [streɪt] [aʊt] [ʌv; əv] “ ['dʒɛmz][ʌv; əv]['seɪkrɪd] [sɔːŋ] ,

It	might	have	come	straight	out	of	“	Gems	of	Sacred	Song	,
它	可能	有	来	直的	出去	的	“	宝石	的	神圣	歌曲	,

这首歌可能直接出自《圣歌瑰宝》一书。

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ][ə; eɪ] ['leɪdi] ” [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] ['prez(ə)nt][tuː; tə]['eləne; -nɔː]

selected	by	a	Lady	”	and	given	as	a	birthday	present	to	Eleanor
已选	经过	一个	女士	”	和	给定	作为	一个	生日	展示	到	埃莉诺

['fɪləpsən] [ɪn] - [baɪ][hɜːr; hər] [ə'tætʃt] [frend] ['milisnt] [greɪvz; grɑːvz] .

Philipson	in	1852	by	her	attached	friend	Millicent	Graves	.
菲利普森	在	-	经过	她	随附的	朋友	米莉森特	格雷夫斯	.

由一位女士挑选，并于 1852 年由埃莉诺·菲利普森的闺蜜米莉森特·格雷夫斯作为生日礼物送给了她。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [aɪ] [tɜːrnd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [stʌŋ] .

All	at	once	I	turned	as	if	I	had	been	stung	.
全部	在	一次	我	转向	作为	如果	我	有	到过	被蜇了	.

我突然像被蛰了一样转过身去。

[ðer; ðər] [θrɪld] ['ɪntuː][maɪ] [raɪt] [ɪr] [ænd; ənd] [pɪrst] [maɪ] [hed] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv][ɪn'kredəb(ə)l]

There	thrilled	into	my	right	ear	and	pierced	my	head	a	note	of	incredible
那里	激动不已	进入	我的	正确的	耳朵	和	穿孔	我的	头	一个	笔记	的	极好的

['ʃɑːrpnəs] ,

sharpness	,
锐利度	,

一声尖锐刺耳的声音传入我的右耳，直击我的头部。

[laɪk] [ðə; ði] [ʃriːk] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæt] ,

like	the	shriek	of	a	bat	,
喜欢	这	尖叫	的	一个	蝙蝠	,

像蝙蝠的尖叫声，

['oʊnli] [ten] [taɪmz] [ɪn'tensɪfaɪd] — [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [ðæt] [meɪks] [wʌn] ['wʌndər] [ɪf] ['sʌmθɪŋ]

only	ten	times	intensified	—	the	kind	of	thing	that	makes	one	wonder	if	something
仅有的	十	时代	加强	—	这	种类	的	事物	那	制作	一	想知道	如果	某物

[hæz; həz][nɑːt]['gɪv(ə)n] [weɪ] [ɪn] [wʌnz] [breɪn] .

has	not	given	way	in	one's	brain	.
有	不是	给定	方式	在	一个人的	脑	.

强度只是提高了十倍——这种感觉让人怀疑是不是大脑里的某些东西出了问题。

[aɪ] [held] [maɪ] [breθ] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [maɪ] [ɪr] , [ænd; ənd] ['ʃɪvəd] .

I	held	my	breath	,	and	covered	my	ear	,	and	shivered	.
我	握住	我的	气息	,	和	涵盖	我的	耳朵	,	和	瑟瑟发抖	.

我屏住呼吸，捂住耳朵，瑟瑟发抖。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] : [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] , [aɪ] [θɔːt] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'tɜːrn]

Something	in	the	circulation	:	another	minute	or	two	,	I	thought	,	and	I	return
某物	在	这	循环	:	其他	分钟	或者	二	,	我	想法	,	和	我	返回

[hoʊm] .

home	.
家	.

我想，可能是血液循环出了问题：再过一两分钟，我就能回家了。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [fɪks] [ðə; ði] [vjuː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['fɜːrmli][ɪn][maɪ][maɪnd] .

But	I	must	fix	the	view	a	little	more	firmly	in	my	mind	.
但	我	必须	使固定	这	看法	一个	小的	更多的	牢牢	在	我的	头脑	.

但我必须把这个观点更坚定地铭记在心。

['oʊnli] , [wen] [aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ðə; ði] [teɪst] [wʌz; wəz] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Only	,	when	I	turned	to	it	again	,	the	taste	was	gone	out	of	it	.
仅有的	,	什么时候	我	转向	到	它	再次	,	这	品尝	曾是	已消失	出去	的	它	.

只是，当我再次品尝时，它的味道却消失了。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [ɔːf] [ðə; ði] [fiːldz] ,

The	sun	was	down	behind	the	hill	,	and	the	light	was	off	the	fields	,
这	太阳	曾是	向下	在后面	这	爬坡道	,	和	这	光	曾是	离开	这	字段	,

太阳落山了，阳光不再照耀田野。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [klɑːk] [bel] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['taʊər] [strʌk] ['sev(ə)n] ,

and	when	the	clock	bell	in	the	Church	tower	struck	seven	,
和	什么时候	这	钟	钟	在	这	教会	塔	击	七	,

当教堂塔楼上的钟声敲响七下时，

[aɪ] [θɔːt] [noʊ][lɔːŋgər][ʌv; əv][kaɪnd] ['meloʊ] ['iːvnɪŋ] ['aʊərz][ʌv; əv][rest] ,

I	thought	no	longer	of	kind	mellow	evening	hours	of	rest	,
我	想法	不	更长	的	种类	醇厚	晚上	小时	的	休息	,

我不再想着宁静祥和的夜晚休息时光，

[ænd; ənd] [sents] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [wʊdz] [ɑːn] ['iːvnɪŋ] [-]

and	scents	of	flowers	and	woods	on	evening	[	81	]
和	气味	的	花朵	和	树林	在	晚上	[	-	]

傍晚时分，花香和木香[81]

[er] ;

air	;
空气	;

空气;

[ænd; ənd][ʌv; əv] [haʊ] ['sʌmwʌn] [ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm][ə; eɪ] [maɪl][ɔːr] [tuː] [ɔːf] [wʊd] [biː; bi] ['seɪɪŋ] “ [haʊ]

and	of	how	someone	on	a	farm	a	mile	or	two	off	would	be	saying	“	How
和	的	如何	某人	在	一个	农场	一个	英里	或者	二	离开	会	是	说	“	如何

[klɪr] ['bɛtən] [bel] [saʊndz] [tuː; tə] - [naɪt] ['æftər][ðə; ði][reɪn] ! ” ;

clear	Betton	bell	sounds	to	-	night	after	the	rain	!	”	;
清除	贝顿	钟	声音	到	-	夜晚	后	这	雨	!	”	;

一两英里外的农场里有人会说：“今晚雨后贝顿钟声多么清晰啊！”

[bʌt; bət] [ɪn'sted] ['ɪmɪdʒɪz] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv] ['dʌsti] [biːmz] [ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] ['spaɪdər][ænd; ənd]

but	instead	images	came	to	me	of	dusty	beams	and	creeping	spiders	and
但	反而	图片	来了	到	我	的	尘土飞扬	光束	和	爬行	蜘蛛	和

['sævɪdʒ] [aulz] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['taʊər] ,

savage	owls	up	in	the	tower	,
野蛮的	猫头鹰	向上	在	这	塔	,

但我脑海中浮现的却是布满灰尘的横梁、爬行的蜘蛛和塔楼上凶猛的猫头鹰的画面。

[ænd; ənd] [fər'gɑːtn] [greɪvz; grɑːvz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['ʌgli] ['kɑːntents] [bɪ'loʊ] ,

and	forgotten	graves	and	their	ugly	contents	below	,
和	被遗忘的	坟墓	和	他们的	丑陋的	内容	以下	,

还有那些被遗忘的坟墓以及埋葬在地下的丑陋遗骸。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [taɪm] [ænd; ənd][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .

and	of	flying	Time	and	all	it	had	taken	out	of	my	life	.
和	的	飞行	时间	和	全部	它	有	已采取	出去	的	我的	生活	.

以及飞逝的时光，以及它从我生命中夺走的一切。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] ['ɪntuː][maɪ] [left] [ɪr] — [kloʊz] [æz; əz] [ɪf] [lɪps] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]

And	just	then	into	my	left	ear	—	close	as	if	lips	had	been	put	within	an
和	只是	然后	进入	我的	左边	耳朵	—	关闭	作为	如果	嘴唇	有	到过	放	之内	一个

[ɪntʃ] [ʌv; əv][maɪ] [hed] ,

inch	of	my	head	,
英寸	的	我的	头	,

就在这时，一只手凑近我的左耳——距离我的头顶只有一英寸，就像嘴唇贴到了我的头上一样。

[ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [skriːm] [keɪm] ['θrɪlɪŋ] [ə'gen] .

the	frightful	scream	came	thrilling	again	.
这	可怕	尖叫	来了	惊险	再次	.

那声令人毛骨悚然的尖叫声再次响起。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪs'teɪk] ['pɑːsəb(ə)l] [naʊ] .

There	was	no	mistake	possible	now	.
那里	曾是	不	错误	可能的	现在	.

现在已经不可能出错了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] .

It	was	from	outside	.
它	曾是	从	外部	.

它来自外面。

“ [wɪð; wɪθ][noʊ] ['læŋgwɪdʒ] [bʌt; bət][ə; eɪ][kraɪ] ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [flæʃt] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd] .

“	With	no	language	but	a	cry	”	was	the	thought	that	flashed	into	my	mind	.
“	和	不	语言	但	一个	哭	”	曾是	这	想法	那	闪光灯	进入	我的	头脑	.

“除了哭喊，没有其他语言”——这个念头闪现在我的脑海中。

['hɪdiəs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] ['eniθɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ɔːr][hæv; həv] [hɜːrd] [sɪns] ,

Hideous	it	was	beyond	anything	I	had	heard	or	have	heard	since	,
可怕	它	曾是	超过	任何事物	我	有	听到	或者	有	听到	自从	,

简直惨不忍睹，是我前所未闻，也是我之后再也没听过的任何恐怖景象。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [riːd] [noʊ][ɪ'moʊʃ(ə)n][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['daʊtɪd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [riːd] ['eni]

but	I	could	read	no	emotion	in	it	,	and	doubted	if	I	could	read	any
但	我	可以	读	不	情感	在	它	,	和	怀疑	如果	我	可以	读	任何

[ɪn'telɪdʒəns] .

intelligence	.
智力	.

但我从中看不出任何情绪，也怀疑能否从中看出任何智慧。

[ɔːl] [ɪts] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] ['evri] ['vestɪdʒ] , ['evri] [ˌpɑːsə'bɪləti] , [ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,

All	its	effect	was	to	take	away	every	vestige	,	every	possibility	,	of	enjoyment	,
全部	它是	影响	曾是	到	拿	离开	每一个	痕迹	,	每一个	可能性	,	的	享受	,

它的一切后果就是剥夺了人们享受生活的一切痕迹和可能性。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðɪs] [noʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][wʌn]['moʊmənt] [mɔːr] .

and	make	this	no	place	to	stay	in	one	moment	more	.
和	制作	这	不	地方	到	停留	在	一	片刻	更多的	.

再过一会儿，这里就不再是停留的地方了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] : [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] , [ɪf]

Of	course	there	was	nothing	to	be	seen	:	but	I	was	convinced	that	,	if
的	课程	那里	曾是	没有什么	到	是	已见	:	但	我	曾是	确信	那	,	如果

[aɪ] ['weɪtɪd] ,

I	waited	,
我	等待	,

当然，什么也没看到：但我确信，如果我等待，

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʊd] [pæs] [ˌem 'iː] [ə'gen] [ɑːn][ɪts] ['eɪmləs] , ['endləs] [biːt] ,

the	thing	would	pass	me	again	on	its	aimless	,	endless	beat	,
这	事物	会	经过	我	再次	在	它是	漫无目的	,	无尽的	打	,

那东西会再次以它漫无目的、永无止境的节奏从我身边经过，

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][θɜːrd] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] .

and	I	could	not	bear	the	notion	of	a	third	repetition	.
和	我	可以	不是	熊	这	概念	的	一个	第三	重复	.

我无法忍受第三次重蹈覆辙。

[aɪ] [-]

I	[	82	]
我	[	-	]

I[82]

['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪn] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

hurried	back	to	the	lane	and	down	the	hill	.
慌忙	后退	到	这	车道	和	向下	这	爬坡道	.

匆匆回到小路，然后下山。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [aɪ] [stɑːpt] .

But	when	I	came	to	the	arch	in	the	wall	I	stopped	.
但	什么时候	我	来了	到	这	拱	在	这	墙	我	停止	.

但当我走到墙上的拱门时，我停了下来。

[kʊd; kəd][aɪ][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][maɪ] [weɪ] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [dæŋk] ['æliz] ,

Could	I	be	sure	of	my	way	among	those	dank	alleys	,
可以	我	是	当然	的	我的	方式	之中	那些	dank	小巷	,

我能确定自己能穿过那些阴暗潮湿的小巷吗?

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [dæŋkər] [ænd; ənd]['dɑːrkər] [naʊ] ?

which	would	be	danker	and	darker	now	?
哪个	会	是	丹克	和	较暗	现在	?

现在哪个地方会更阴暗潮湿?

[noʊ] , [aɪ] [kən'fest] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] :

No	,	I	confessed	to	myself	that	I	was	afraid	:
不	,	我	坦白	到	我	那	我	曾是	害怕的	:

不，我向自己坦白，我害怕:

[soʊ]['dʒɑːrd][wɜːr; wər][ɔːl][maɪ] [nəːvs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kraɪ][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [ðæt] [aɪ] ['riːəli] [felt] [aɪ][kʊd; kəd]

so	jarred	were	all	my	nerves	with	the	cry	on	the	hill	that	I	really	felt	I	could
所以	罐装	是	全部	我的	神经	和	这	哭	在	这	爬坡道	那	我	真的	毛毡	我	可以

[nɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][biː; bi] ['stɑːrtld] ['iːv(ə)n][baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːrd][ɪn][ə; eɪ] [bʊʃ] ,

not	afford	to	be	startled	even	by	a	little	bird	in	a	bush	,
不是	买得起	到	是	惊慌	甚至	经过	一个	小的	鸟	在	一个	衬套	,

山坡上的哭喊声让我神经大受惊吓，以至于我感觉自己连灌木丛里的小鸟都不能惊扰。

[ɔːr][ə; eɪ] ['ræbɪt] .

or	a	rabbit	.
或者	一个	兔子	.

或者一只兔子。

[aɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [roʊd] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [wɔːl] ,

I	followed	the	road	which	followed	the	wall	,
我	随后	这	路	哪个	随后	这	墙	,

我沿着沿着墙走的路走。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['sɑːri] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɑːdʒ] ,

and	I	was	not	sorry	when	I	came	to	the	gate	and	the	lodge	,
和	我	曾是	不是	对不起	什么时候	我	来了	到	这	门	和	这	小屋	,

当我来到大门和旅馆时，我并不后悔。

[ænd; ənd] [dɪ'skraɪd] ['fɪləpsən] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]

and	descried	Philipson	coming	up	towards	it	from	the	direction	of	the
和	描述	菲利普森	未来	向上	向	它	从	这	方向	的	这

['vɪlɪdʒ] .

village	.
村庄	.

并描述了菲利普森从村庄方向走来的样子。

“ [ænd; ənd] [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ? ” [sed] [hiː; hi] .

“	And	where	have	you	been	?	”	said	he	.
“	和	在哪里	有	你	到过	?	”	说	他	.

“你都去哪儿了？”他问道。

“ [aɪ] [tʊk] [ðæt] [leɪn] [ðæt] [goʊz] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [stoʊn] [ɑːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] . ”

“	I	took	that	lane	that	goes	up	the	hill	opposite	the	stone	arch	in	the	wall	.	”
“	我	采取	那	车道	那	去	向上	这	爬坡道	对面的	这	石头	拱	在	这	墙	.	”

“我走了那条上山的小路，它就在墙上石拱门的对面。”

“ [oʊ] ! [dɪd][juː; jʊ] ?

“	Oh	!	did	you	?
“	哦	!	做过	你	?

“哦！是吗？”

[ðen] [juːv] [bɪn] ['veri] [nɪr] [wer] ['bɛtən] [wʊd] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] : [æt; ət] [liːst] ,

Then	you've	been	very	near	where	Betton	Wood	used	to	be	:	at	least	,
然后	你已经	到过	非常	靠近	在哪里	贝顿	木头	用过的	到	是	:	在	至少	,

那么你就离贝顿森林曾经所在的位置非常近了：至少，

[ɪf] [juː; jʊ] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] , [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] .

if	you	followed	it	up	to	the	top	,	and	out	into	the	field	.
如果	你	随后	它	向上	到	这	顶部	,	和	出去	进入	这	场地	.

如果你沿着它一直走到顶端，然后进入田野。

” [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

”	And	if	the	reader	will	believe	it	,
”	和	如果	这	读者	将要	相信	它	,

“如果读者相信这一点的话，

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [pʊt] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [tə'geðər] .

that	was	the	first	time	that	I	put	two	and	two	together	.
那	曾是	这	第一的	时间	那	我	放	二	和	二	一起	.

那是我第一次把两件事联系起来。

[dɪd] [aɪ][æt; ət] [wʌns] [tel] ['fɪləpsən] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

Did	I	at	once	tell	Philipson	what	had	happened	to	me	?
做过	我	在	一次	告诉	菲利普森	什么	有	发生	到	我	?

我是否立即将我的遭遇告诉了菲利普森?

[aɪ][dɪd][nɑːt] .

I	did	not	.
我	做过	不是	.

我没有。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd] ['ʌðər] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [-]

I	have	not	had	other	experiences	of	the	kind	[	83	]
我	有	不是	有	其他	经历	的	这	种类	[	-	]

我没有其他类似的经历[83]

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kɔːld] ['suːpər] - ['nætʃ(ə)rəl] , [ɔːr] - ['nɔːrm(ə)l] , [ɔːr] - ['fɪzɪk(ə)l] , [bʌt; bət] ,

which	are	called	super	-	natural	,	or	-	normal	,	or	-	physical	,	but	,
哪个	是	称为	极好的	-	自然的	,	或者	-	普通的	,	或者	-	身体的	,	但	,

它们被称为超自然现象、超自然现象或物理现象，但是，

[ðoʊ] [aɪ] [nuː] ['veri] [wel] [aɪ][mʌst; məst] [spiːk] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ,
though I knew very well I must speak of this one before long ,
尽管 我 知道 非常 出色地 我 必须 说话 的 这 一 前 长的 ,

虽然我很清楚自己不久之后就必须谈到这件事，

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][duː][soʊ] ;
I was not at all anxious to do so ;
我 曾是 不是 在 全部 焦虑的 到 做 所以 ;

我一点也不想这样做；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [riːd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['kɑːmən] [keɪs] .
and I think I have read that this is a common case .
和 我 思考 我 有 读 那 这 是 一个 常见的 案件 .

我想我曾读到过，这种情况很常见。

[soʊ][ɔːl][aɪ] [sed] [wʌz; wəz] : “ [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn][juː; jʊ] [ment] [tuː; tə] ? ”
So all I said was : “ Did you see the old man you meant to ? ”
所以 全部 我 说 曾是 : “ 做过 你 看 这 老的 男人 你 意思是 到 ? ”

所以我只说了一句：“你见到你想见的那位老人了吗？”

“ [oʊld] ['mɪtʃəl] ?
“ Old Mitchell ?
“ 老的 米切尔 ?

“老米切尔？”

[jes] , [aɪ][dɪd] ; [ænd; ənd][gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɔːri] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Yes , I did ; and got something of a story out of him .
是的 , 我 做过 ; 和 得到 某物 的 一个 故事 出去 的 他 .

是的，我去了；并且从他那里套出了一些故事。

[aɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] ['æftər] ['dɪnər] .
I'll keep it till after dinner .
患病的 保持 它 直到 后 晚餐 .

我会留到晚饭后再看。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] ['ræðər] [ɑːd] .
It really is rather odd .
它 真的 是 相当 奇怪的 .

这确实很奇怪。

” [soʊ] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['setld] ['æftər] ['dɪnər] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][rɪ'pɔːrt] , ['feɪθfəli] , [æz; əz]
” So when we were settled after dinner he began to report , faithfully , as
” 所以 什么时候 我们 是 定居 后 晚餐 他 开始 到 报告 , 忠实 , 作为
[hiː; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,

“所以晚饭后我们安顿下来后，他就开始如约汇报，正如他所说，忠实地汇报情况。”

[ðə; ðɪ] ['daɪəlɔːg] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .
the dialogue that had taken place .
这 对话 那 有 已采取 地方 .

已经发生的对话。

['mɪtʃəl] , [nɑːt][fɑːr][ɔːf] ['eɪti] ['jɪrz] [oʊld] , [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['elboʊ] - [tʃer] .
Mitchell , not far off eighty years old , was in his elbow - chair .
米切尔 , 不是 远的 离开 八十 年 老的 , 曾是 在 他的 弯头 - 椅子 .

米切尔当时快八十岁了，正坐在他的扶手椅里。

[ðə; ði] ['mærid] ['dɔːtər] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [lɪvd] [wʌz; wəz][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər] [tiː]

The	married	daughter	with	whom	he	lived	was	in	and	out	preparing	for	tea
这	已婚	女儿	和	谁	他	居住地	曾是	在	和	出去	准备	为了	茶

.

:

.

与他同住的已婚女儿进进出出，准备喝茶。

['æftər][ðə; ði]['juːʒuəl][ˌsæljə'teɪʃənz] : “ ['mɪtʃəl] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]

After	the	usual	salutations	:	“	Mitchell	,	I	want	you	to	tell	me	something	about
后	这	通常	问候	:	”	米切尔	,	我	想	你	到	告诉	我	某物	关于

[ðə; ði] [wʊd] . ”

the	Wood	.	”
这	木头	.	”

在一番例行的问候之后：“米切尔，我想让你跟我说说伍德的事。”

“ [wʌt] ['wʊdz] [ðæt] , ['mæstər] ['redʒinəld] ? ”

“	What	Wood's	that	,	Master	Reginald	?	”
“	什么	伍兹	那	,	掌握	雷金纳德	?	”

“那是什么木头，雷金纳德少爷？”

“ ['bɛtən] [wʊd] .

“	Betton	Wood	.
“	贝顿	木头	.

“贝顿伍德。”

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] ?

Do	you	remember	it	?
做	你	记住	它	?

你还记得吗?

” ['mɪtʃəl] ['sloʊli] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [æn; ən] [ə'kjuːzɪŋ] ['fɔːrfɪŋgər] .

”	Mitchell	slowly	raised	his	hand	and	pointed	an	accusing	forefinger	.
”	米切尔	缓慢地	提高	他的	手	和	尖	一个	指控	食指	.

米切尔缓缓举起手，伸出一根食指指责道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [-]

“	It	were	[	84	]
“	它	是	[	-	]

“它是[84]

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [dʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['bɛtən] [wʊd] , ['mæstər] ['redʒinəld] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt]

your	father	done	away	with	Betton	Wood	,	Master	Reginald	,	I	can	tell	you	that
你的	父亲	完毕	离开	和	贝顿	木头	,	掌握	雷金纳德	,	我	能	告诉	你	那

[mʌtʃ] . ”

much	.	”
很多	.	”

雷金纳德少爷，我可以告诉你，你父亲已经消灭了贝顿伍德。”

“ [wel] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['mɪtʃəl] .

“	Well	,	I	know	it	was	,	Mitchell	.
“	出色地	,	我	知道	它	曾是	,	米切尔	.

“嗯，我知道是那样的，米切尔。”

[juː; jʊ] ['niːdnt] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][maɪ] [fɔːlt] . ”

You	needn't	look	at	me	as	if	it	were	my	fault	.	”
你	不必	看	在	我	作为	如果	它	是	我的	过错	.	”

你没必要用那种好像是我的错的眼神看着我。

“ [jʊr; jər] [fɔːlt] ?

“	Your	fault	?
“	你的	过错	?

“你的错？”

[noʊ] , [aɪ] [sez] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] , [bɪˈfɔːr] [jʊr; jər] [taɪm] . ”

No	**,**	**I**	**says**	**it**	**were**	**your**	**father**	**done**	**it**	**,**	**before**	**your**	**time**	**.**	**”**
不	,	我	说道	它	是	你的	父亲	完毕	它	,	前	你的	时间	.	”

不，我说那是你父亲在你出生之前做的。

“ [jes] , [ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] [ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] [noʊn] ,

“	**Yes**	**,**	**and**	**I**	**dare**	**say**	**if**	**the**	**truth**	**was**	**known**	**,**
”	是的	,	和	我	敢	说	如果	这	真相	曾是	已知	,

“是的，我敢说，如果真相大白的话，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ðæt] [əˈdvaɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ]

it	**was**	**your**	**father**	**that**	**advised**	**him**	**to**	**do**	**it**	**,**	**and**	**I**	**want**	**to**	**know**
它	曾是	你的	父亲	那	建议	他	到	做	它	,	和	我	想	到	知道

[waɪ] .

why	**.**
为什么	.

是你父亲建议他这么做的，我想知道为什么。

” [ˈmɪtʃəl] [siːmd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈmjuːzd] .

”	**Mitchell**	**seemed**	**a**	**little**	**amused**	**.**
”	米切尔	似乎	一个	小的	觉得好笑	.

米切尔似乎觉得有点好笑。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [maɪ] [ˈfɑːðər] [wɜːr; wər] [ˈwʊdmən] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][jʊr; jər]

“	**Well**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**my**	**father**	**were**	**woodman**	**to**	**your**	**father**	**and**	**your**
“	出色地	,	”	他	说	,	“	我的	父亲	是	樵夫	到	你的	父亲	和	你的

[ˈgrænfɑːðər] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,

grandfather	**before**	**him**	**,**
祖父	前	他	,

“嗯，”他说，“我父亲是你父亲和你祖父之前的伐木工人。”

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wʌt] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] , [ˈhiːd] [ɔːt] [dʌn] .

and	**if**	**he**	**didn't**	**know**	**what**	**belonged**	**to**	**his**	**business**	**,**	**he'd**	**oughter**	**done**	**.**
和	如果	他	没有	知道	什么	属于	到	他的	商业	,	他会	应该	完毕	.

如果他不知道哪些东西属于他的生意，那他早就应该知道了。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [gɪv] [əˈdvaɪs] [ðæt] [weɪ] , [aɪ] [səˈpoʊz] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][hɪz; ɪz]

And	**if**	**he**	**did**	**give**	**advice**	**that**	**way**	**,**	**I**	**suppose**	**he**	**might**	**have**	**had**	**his**
和	如果	他	做过	给	建议	那	方式	,	我	认为	他	可能	有	有	他的

[ˈriːz(ə)nz] ,

reasons	**,**
原因	,

如果他真的那样提建议，我想他或许有他的理由。

[ˈmaɪtənt] [hiː; hi] [naʊ] ? ”

mightn't	**he**	**now**	**?**	**”**
可能不会	他	现在	?	”

他现在或许不会了吧?

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [maɪt] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] . ”

“	**Of**	**course**	**he**	**might**	**,**	**and**	**I**	**want**	**you**	**to**	**tell**	**me**	**what**	**they**	**were**	**.**	**”**
“	的	课程	他	可能	,	和	我	想	你	到	告诉	我	什么	他们	是	.	”

“他当然有可能，我想让你告诉我他们到底是什么。”

“ [wel] [naʊ] , [ˈmæstər] [ˈredʒinəld] ,

“	**Well**	**now**	**,**	**Master**	**Reginald**	**,**
“	出色地	现在	,	掌握	雷金纳德	,

“好了，雷金纳德少爷，

[wət'evər] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [æz; əz][aɪ] [noʊ] [wʌt] [hɪz; ɪz]['riːz(ə)nz] [maɪt] - [ə; eɪ] [bɪn] [aɪ][dəunt]

whatever	makes	you	think	as	I	know	what	his	reasons	might	'	a	been	I	don't
任何	制作	你	思考	作为	我	知道	什么	他的	原因	可能	-	一个	到过	我	不

[noʊ] [haʊ] ['meni] [jɪr] [ə'goʊ] ? ”

know	how	many	year	ago	?	”
知道	如何	许多	年	前	?	”

无论你为什么这么想，我知道他的理由可能是什么，但我不知道那是多少年前的事了?

“ [wel] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv]

“	Well	,	to	be	sure	,	it	is	a	long	time	,	and	you	might	easily	have
”	出色地	,	到	是	当然	,	它	是	一个	长的	时间	,	和	你	可能	容易地	有

[fər'gɑːtn] ,

forgotten	,
被遗忘的	,

“嗯，的确，时间很长，你很容易就忘记了。”

[ɪf] ['evər][juː; jʊ] [nuː] .

if	ever	you	knew	.
如果	曾经	你	知道	.

如果你曾经知道的话。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ɪz] [-]

I	suppose	the	only	thing	is	[	85	]
我	认为	这	仅有的	事物	是	[	-	]

我想唯一的问题是[85]

[fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][æsk][oʊld] ['elɪs] [wʌt] [hiː; hi][kæn; kən] [ˌrekə'lekt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

for	me	to	go	and	ask	old	Ellis	what	he	can	recollect	about	it	.
为了	我	到	去	和	问	老的	埃利斯	什么	他	能	追忆	关于	它	.

我要去问问老埃利斯，他还能记得些什么。

” [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [aɪ] [hoʊpt] [fɔːr; fər] .

”	That	had	the	effect	I	hoped	for	.
”	那	有	这	影响	我	希望	为了	.

“这达到了我预期的效果。”

“ [oʊld] ['elɪs] !

“	Old	Ellis	!
”	老的	埃利斯	!

“老埃利斯!

” [hiː; hi] [grauld] .

”	he	growled	.
”	他	咆哮	.

他低吼道。

“ [fɜːrst][taɪm] ['evər][aɪ] [hɪr] ['eniwʌn] [seɪ] [oʊld] ['elɪs] [wɜːr; wər] ['eni] [juːz][fɔːr; fər] ['eni] ['pɜːrpəs] .

“	First	time	ever	I	hear	anyone	say	old	Ellis	were	any	use	for	any	purpose	.
”	第一的	时间	曾经	我	听到	任何人	说	老的	埃利斯	是	任何	使用	为了	任何	目的	.

“我第一次听到有人说老埃利斯还有用处。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] - [ə; eɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [noʊd] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] [jɔːr'self] , ['mæstər] ['redʒinəld] .

I	should	'	a	thought	you	know'd	better	than	that	yourself	,	Master	Reginald	.
我	应该	-	一个	想法	你	知道	更好的	比	那	你自己	,	掌握	雷金纳德	.

我原以为您比我更清楚这一点，雷金纳德少爷。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [oʊld] ['elɪs] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ['bɛtərən] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] [ə'baʊt] ['bɛtən]

What	do	you	suppose	old	Ellis	can	tell	you	better'n	what	I	can	about	Betton
什么	做	你	认为	老的	埃利斯	能	告诉	你	比	什么	我	能	关于	贝顿

[wʊd] ,

Wood	,
木头	,

你觉得老埃利斯能比我更了解贝顿伍德的事吗?

[ænd; ənd] [wʌt] [kɔːl] [hæv; həv] [hiː; hi] [gɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [ə'fɔːr] [ˌem 'iː] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] .

and	what	call	have	he	got	to	be	put	afore	me	,	I	should	like	to	know	.
和	什么	称呼	有	他	得到	到	是	放	之前	我	,	我	应该	喜欢	到	知道	.

我倒想知道，他有什么资格排在我前面?

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wɔrnt] ['wʊdmən] [ɑːn] [ðə; ði] [pleɪs] : [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['plaʊmən] — [ðæts] [wʌt] [hiː; hi]

His	father	warn't	woodman	on	the	place	:	he	were	ploughman	—	that's	what	he
他的	父亲	警告	樵夫	在	这	地方	:	他	是	耕夫	—	那就是	什么	他

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

他父亲不是这片土地上的伐木工，而是耕地人——他就是这样的人。

[ænd; ənd] [soʊ] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [noʊz] ; ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] , [aɪ] [sez] .

and	so	anyone	could	tell	you	what	knows	;	anyone	could	tell	you	that	,	I	says	.
和	所以	任何人	可以	告诉	你	什么	知道	;	任何人	可以	告诉	你	那	,	我	说道	.

〃

〃

〃

所以任何人都可以告诉你他们知道些什么；任何人都可以告诉你这些，我说。

“ [dʒʌst] [soʊ] , ['mɪtʃəl] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] ['bɛtən] [wʊd] [ænd; ənd] [wəʊnt] [tel] [ˌem 'iː] ,

“	Just	so	,	Mitchell	,	but	if	you	know	all	about	Betton	Wood	and	won't	tell	me	,
“	只是	所以	,	米切尔	,	但	如果	你	知道	全部	关于	贝顿	木头	和	惯于	告诉	我	,

“正是如此，米切尔，但如果你对贝顿伍德了如指掌却不愿告诉我，

[waɪ] , [aɪ] [mʌst; məst] [duː] [ðə; ði] [nekst] [best] [aɪ] [kæn; kən] ,

why	,	I	must	do	the	next	best	I	can	,
为什么	,	我	必须	做	这	下一个	最好的	我	能	,

为什么？我必须尽力而为。

[ænd; ənd] [traɪ] [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] ['sʌmbɑːdi] [els] ;

and	try	and	get	it	out	of	somebody	else	;
和	尝试	和	得到	它	出去	的	某人	别的	;

并尝试从别人那里得到它；

[ænd; ənd] [oʊld] ['elɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [pleɪs] ['veri] ['nɪrli] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] . ”

and	old	Ellis	has	been	on	the	place	very	nearly	as	long	as	you	have	.	”
和	老的	埃利斯	有	到过	在	这	地方	非常	几乎	作为	长的	作为	你	有	.	”

老埃利斯在这里工作的时间几乎和你一样长。”

“ [ðæt] [hiː; hi] [eint] , [nɑːt] [baɪ] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] !

“	That	he	ain't	,	not	by	eighteen	months	!
“	那	他	不是	,	不是	经过	十八	几个月	!

“他才不是呢，差了十八个月呢！”

[huː] [sez] [aɪ] ['wʊdnt] [tel] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wʊd] ?

Who	says	I	wouldn't	tell	you	nothing	about	the	Wood	?
WHO	说道	我	不会	告诉	你	没有什么	关于	这	木头	?

谁说我不会告诉你关于伍德的一切?

[aɪ] [eint] [noʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] ; ['oʊnli] [its] [ə; eɪ] ['fʌni] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [teɪl] , [ænd; ənd] - [teɪnt] [raɪt] [tuː; tə] [

I	ain't	no	objection	;	only	it's	a	funny	kind	of	a	tale	,	and	'	taint	right	to	[
我	不是	不	异议	;	仅有的	它是	一个	有趣的	种类	的	一个	故事	,	和	-	污点	正确的	到	[

-]

86	]
-	]

我没有异议；只是这是一个有趣的故事，而且“玷污了权利[86]”。

[maɪ] ['θɪŋkɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pærɪʃ] .

my	thinkin	'	it	should	be	all	about	the	Parish	.
我的	思考	-	它	应该	是	全部	关于	这	教区	.

我认为一切都应该以教区为中心。

[juː; jʊ] , ['lɪzi] , [duː][juː; jʊ] [kiːp] [ɪn][jʊr; jər] ['kɪtʃɪn] [ə; eɪ][bɪt] .

You	,	Lizzie	,	do	you	keep	in	your	kitchen	a	bit	.
你	,	莉齐	,	做	你	保持	在	你的	厨房	一个	少量	.

莉齐，你是不是经常待在厨房里?

[ˌem 'iː][ænd; ənd]['mæstər]['redʒinəld] ['wɒnts][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] ['praɪvət] .

Me	and	Master	Reginald	wants	to	have	a	word	or	two	private	.
我	和	掌握	雷金纳德	想要	到	有	一个	单词	或者	二	私人的	.

我和雷金纳德少爷想单独谈谈。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] , ['mæstər]['redʒinəld] ,

But	one	thing	I'd	like	to	know	,	Master	Reginald	,
但	一	事物	ID	喜欢	到	知道	,	掌握	雷金纳德	,

但我很想知道一件事，雷金纳德少爷，

[wʌt] [kʌm] [tuː; tə][pʊt][juː; jʊ][ə'pɑːn] ['æskɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] ? ”

what	come	to	put	you	upon	asking	about	it	to	-	day	?	”
什么	来	到	放	你	之上	问	关于	它	到	-	天	?	”

今天是什么让您问起这件事呢?

“ [oʊ] ! [wel] , [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['seɪɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɔːks] [ɪn]

“	Oh	!	well	,	I	happened	to	hear	of	an	old	saying	about	something	that	walks	in
“	哦	!	出色地	,	我	发生	到	听到	的	一个	老的	说	关于	某物	那	散步	在

['bɛtən] [wʊd] .

Betton	Wood	.
贝顿	木头	.

“哦！嗯，我碰巧听到了一句关于在贝顿森林里行走的某种东西的古老谚语。

[ænd; ənd][aɪ] ['wʌndɜd] [ɪf] [ðæt] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ɪts] ['biːɪŋ] [klɪrd] [ə'weɪ] :

And	I	wondered	if	that	had	anything	to	do	with	its	being	cleared	away	:
和	我	想知道	如果	那	有	任何事物	到	做	和	它是	存在	已清除	离开	:

[ðæts] [ɔːl] . ”

that's	all	.	”
那就是	全部	.	”

我当时就在想，这是否与它被清理掉有关：仅此而已。”

“ [wel] , [juː; jʊ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] , ['mæstər]['redʒinəld] , [haʊ'evər] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv]

“	Well	,	you	was	in	the	right	,	Master	Reginald	,	however	you	come	to	hear	of
“	出色地	,	你	曾是	在	这	正确的	,	掌握	雷金纳德	,	然而	你	来	到	听到	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“好吧，雷金纳德少爷，不管您是以什么方式得知此事，您都是对的。”

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [ɪn] [ðɪs]

and	I	believe	I	can	tell	you	the	rights	of	it	better	than	anyone	in	this
和	我	相信	我	能	告诉	你	这	权利	的	它	更好的	比	任何人	在	这

['pærɪʃ] ,

Parish	,
教区	,

我相信，我比本教区的任何人都更了解它的权利。

[let] [ə'loʊn][oʊld] ['elɪs] .

let	alone	old	Ellis	.
让	独自的	老的	埃利斯	.

更别提老埃利斯了。

[juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðɪs] [wei] :

You	see	it	came	about	this	way	:
你	看	它	来了	关于	这	方式	:

事情是这样发生的:

[ðæt] [ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [roʊd] [tuː; tə] ['ælənz] [fɑːrm] [leɪd] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] ,

that	the	shortest	road	to	Allen's	Farm	laid	through	the	Wood	,
那	这	最短	路	到	艾伦的	农场	铺设	通过	这	木头	,

通往艾伦农场的最短路线要穿过树林。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] [maɪ] [pʊr] ['mʌðər] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [goʊ] [soʊ] ['meni] [taɪmz] [ɪn]

and	when	we	was	little	my	poor	mother	she	used	to	go	so	many	times	in
和	什么时候	我们	曾是	小的	我的	贫穷的	母亲	她	用过的	到	去	所以	许多	时代	在

[ðə; ði] [wiːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɑːrm] [tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ] [kwɔːrt] [ʌv; əv] [mɪlk] ,

the	week	to	the	farm	to	fetch	a	quart	of	milk	,
这	星期	到	这	农场	到	拿来	一个	夸脱	的	牛奶	,

我们小时候，我可怜的母亲一周要去农场好几次，每次只取一夸脱牛奶。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['mɪstər] ['ælən] [wʌt] [hæd; həd] [ðə; ði] [fɑːrm] [ðen] ['ʌndər] [jʊr; jər] ['fɑːðər] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

because	Mr	Allen	what	had	the	farm	then	under	your	father	,	he	was	a
因为	先生	艾伦	什么	有	这	农场	然后	在下面	你的	父亲	,	他	曾是	一个

[gʊd] [mæn] ,

good	man	,
好的	男人	,

因为艾伦先生当时在你父亲的管理下经营着农场，他是个好人。

[ænd; ənd] ['eniwʌn] [ðæt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['fæməli] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [-]

and	anyone	that	had	a	young	family	to	bring	up	,	he	was	willing	[	87	]
和	任何人	那	有	一个	年轻的	家庭	到	带来	向上	,	他	曾是	愿意的	[	-	]

任何有年幼家庭需要抚养的人，他都愿意[87]

[tuː; tə] [ə'laʊ] - [ɪm] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [wiːk] .

to	allow	'	em	so	much	in	the	week	.
到	允许	-	呃	所以	很多	在	这	星期	.

允许他们在一周内做这么多事。

[bʌt; bət] ['nevər] [juː; jʊ] [maɪnd] [ə'baʊt] [ðæt] [naʊ] .

But	never	you	mind	about	that	now	.
但	绝不	你	头脑	关于	那	现在	.

不过你现在不用在意这些了。

[ænd; ənd] [maɪ] [pʊr] ['mʌðər] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [laɪkt] [tuː; tə] [goʊ] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] ,

And	my	poor	mother	she	never	liked	to	go	through	the	Wood	,
和	我的	贫穷的	母亲	她	绝不	喜欢	到	去	通过	这	木头	,

我可怜的母亲，她从来不喜欢穿过那片树林。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [tɔːk] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] ,

because	there	was	a	lot	of	talk	in	the	place	,
因为	那里	曾是	一个	很多	的	讲话	在	这	地方	,

因为那里有很多议论，

[ænd; ənd] ['seɪɪŋz] [laɪk] [wʌt] [juː; jʊ] [spoʊk] [ə'baʊt] [dʒʌst] [naʊ] .

and	sayings	like	what	you	spoke	about	just	now	.
和	谚语	喜欢	什么	你	辐	关于	只是	现在	.

还有像你刚才说的那种说法。

[bʌt; bət] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [leɪt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [wɜːrk] ,

But	every	now	and	again	,	when	she	happened	to	be	late	with	her	work	,
但	每一个	现在	和	再次	,	什么时候	她	发生	到	是	晚的	和	她	工作	,

但偶尔，当她工作迟到时，

[ʃiːd] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [roʊd] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] ['evər]

she'd	have	to	take	the	short	road	through	the	Wood	,	and	as	sure	as	ever
棚	有	到	拿	这	短的	路	通过	这	木头	,	和	作为	当然	作为	曾经

[ʃiː; ʃi] [dɪd] ,

she	did	,
她	做过	,

她必须走穿过树林的那条近路，而且她也确实这么做了。

[ʃi:d] [kʌm] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ] [rer] [steɪt] .
she'd **come** **home** **in** **a** **rare** **state** **.**
棚 来 家 在 一个 稀有的 状态 .

她回家时的状态很不寻常。

[aɪ] [rɪ'membər] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][maɪ]['fɑ:ðər] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd]['hi:d] [seɪ] , - [wel] ,
I **remember** **her** **and** **my** **father** **talking** **about** **it** **,** **and** **he'd** **say** **,** **'** **Well** **,**
我 记住 她 和 我的 父亲 说 关于 它 , 和 他会 说 , - 出色地 ,

我记得她和我父亲谈论过这件事，他会说：“嗯，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [kɑ:nt] [du:][ju:; jʊ][noʊ][hɑ:rm] , ['emə] , - [ænd; ənd] [ʃi:d] [seɪ] , - [oʊ] !
but **it** **can't** **do** **you** **no** **harm** **,** **Emma** **,** **'** **and** **she'd** **say** **,** **'** **Oh** **!**
但 它 不能 做 你 不 伤害 , 艾玛 , - 和 棚 说 , - 哦 !

但这不会对你造成任何伤害，艾玛，”她会说，“哦！

[bʌt; bət][ju:; jʊ] ['hævnt] [æn; ən][aɪ'di:ɑ:r][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [dʒɔ:rdʒ] .
but **you** **haven't** **an** **idear** **of** **it** **,** **George** **.**
但 你 还没有 一个 创意 的 它 , 乔治 .

但你对此一无所知，乔治。

[waɪ] , [ˌaɪ 'ti:] [went] [raɪt] [θru:] [maɪ] [hed] , - [ʃi:; ʃi] [sez] , - [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] ['oʊvər][ɔ:l] [bɪ'wɪldərd]
Why **,** **it** **went** **right** **through** **my** **head** **,** **'** **she** **says** **,** **'** **and** **I** **came** **over** **all** **bewildered**
为什么 , 它 去 正确的 通过 我的 头 , - 她 说道 , - 和 我 来了 超过 全部 困惑
- [laɪk] ,
- **like** **,**
- 喜欢 ,

“为什么呢？”她说道，“我当时脑子里就闪过这个念头，然后我就一脸茫然。”

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] .
and **as** **if** **I** **didn't** **know** **where** **I** **was** **.**
和 作为 如果 我 没有 知道 在哪里 我 曾是 .

就好像我不知道自己身在何处一样。

[ju:; jʊ] [si:] , [dʒɔ:rdʒ] , - [ʃi:; ʃi] [sez] , - [ˌaɪ 'ti:] [eɪnt] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [dʌsk]
You **see** **,** **George** **,** **'** **she** **says** **,** **'** **it** **ain't** **as** **if** **you** **was** **about** **there** **in** **the** **dusk**
你 看 , 乔治 , - 她 说道 , - 它 不是 作为 如果 你 曾是 关于 那里 在 这 黄昏
.
:
.

“你看，乔治，”她说，“你当时并不在黄昏时分的附近。”

[ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [goʊz] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] , [naʊ] [dəunt][ju:; jʊ] ?
You **always** **goes** **there** **in** **the** **daytime** **,** **now** **don't** **you** **?**
你 总是 去 那里 在 这 白天 , 现在 不 你 ?

你总是白天去那里，对吧?

- [ænd; ənd][hi:; hi] [sez] : - [waɪ] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [aɪ][du:] , [du:][ju:; jʊ] [teɪk] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fu:l] ?
' **and** **he** **says** **:** **'** **Why** **,** **to** **be** **sure** **I** **do** **,** **do** **you** **take** **me** **for** **a** **fool** **?**
- 和 他 说道 : - 为什么 , 到 是 当然 我 做 , 做 你 拿 我 为了 一个 傻子 ?

他说：“为什么，为了确定我真的是，你把我当傻瓜吗？”

- [ænd; ənd][soʊ] [ðeid] [goʊ][ɑ:n] .
' **And** **so** **they'd** **go** **on** **.**
- 和 所以 他们会 去 在 .

于是他们就继续下去了。

[ænd; ənd] [taɪm] [pæst] [baɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wɔ:r] [hɜ:r; hər] [aʊt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [ju:; jʊ]
And **time** **passed** **by** **,** **and** **I** **think** **it** **wore** **her** **out** **,** **because** **,** **you**
和 时间 通过了 经过 , 和 我 思考 它 穿着 她 出去 , 因为 , 你
[ˌʌndər'stænd] ,
understand **,**
理解 ,

时间流逝，我想这让她筋疲力尽，因为，你明白的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt] [noʊ][juːz][tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [-]

it	warn't	no	use	to	go	for	the	[	88	]
它	警告	不	使用	到	去	为了	这	[	-	]

去[88]是没用的

[mɪlk] [nɑːt] [tɪl] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] ['nevər] [send] [nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['tʃɪldrən]

milk	not	till	the	afternoon	,	and	she	wouldn't	never	send	none	of	us	children
牛奶	不是	直到	这	下午	,	和	她	不会	绝不	发送	没有任何	的	我们	孩子们

[ɪn'sted] ,

instead	,
反而	,

牛奶要到下午才给，而且她也绝不会让我们这些孩子代替去喝。

[fɔːr; fər] [fɪr] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ə; eɪ] [fraɪt] .

for	fear	we	should	get	a	fright	.
为了	害怕	我们	应该	得到	一个	惊吓	.

恐怕我们会受到惊吓。

[nɔːr] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːr'self] .

Nor	she	wouldn't	tell	us	about	it	herself	.
也不	她	不会	告诉	我们	关于	它	她自己	.

她自己也不愿意告诉我们这件事。

- [noʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sez] , - [its] [bæd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

'	No	,	'	she	says	,	'	it's	bad	enough	for	me	.
-	不	,	-	她	说道	,	-	它是	坏的	足够的	为了	我	.

“不，”她说，“这对我来说已经够糟糕的了。”

[aɪ][dəunt][wɑːnt][noʊ][wʌn] [els] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [nɔːr] [jet] [hɪr] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	want	no	one	else	to	go	through	it	,	nor	yet	hear	talk	about	it	.
我	不	想	不	一	别的	到	去	通过	它	,	也不	然而	听到	讲话	关于	它	.

我不想让任何人经历这种事，也不想听到任何人谈论这件事。

- [bʌt; bət][wʌn] [taɪm] [aɪ] [ˌrekə'lekt] [ʃiː; ʃi] [sez] , - [wel] , [fɜːrst] [its] [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] - [laɪk] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði]

'	But	one	time	I	recollect	she	says	,	'	Well	,	first	it's	a	rustling	-	like	all	along	in	the
-	但	一	时间	我	追忆	她	说道	,	-	出色地	,	第一的	它是	一个	沙沙声	-	喜欢	全部	沿着	在	这

[bʊʃɪz] ,

bushes	,
灌木丛	,

但我记得有一次她说：“嗯，一开始是灌木丛里一直传来沙沙声，

['kʌmɪŋ] ['veri] [kwɪk] , ['iːðər] [tɔːrdz] [ˌem 'iː][ɔːr]['æftər][ˌem 'iː] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] ,

coming	very	quick	,	either	towards	me	or	after	me	according	to	the	time	,
未来	非常	快的	,	任何一个	向	我	或者	后	我	根据	到	这	时间	,

速度很快，根据时间推移，要么朝我走来，要么朝我走去。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [kʌmz] [ðɪs] [skriːm] [æz; əz] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [pɪrs] [raɪt] [θruː] [frʌm; frəm]

and	then	there	comes	this	scream	as	appears	to	pierce	right	through	from
和	然后	那里	来	这	尖叫	作为	出现	到	刺穿	正确的	通过	从

[ðə; ði][wʌn] [ɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	one	ear	to	the	other	,
这	一	耳朵	到	这	其他	,

然后，一声尖叫传来，仿佛直接从一只耳朵传到另一只耳朵。

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪtər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [θruː] , [ðə; ði] [mɔːr] [laɪk] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [twaɪs]

and	the	later	I	am	coming	through	,	the	more	like	I	am	to	hear	it	twice
和	这	之后	我	是	未来	通过	,	这	更多的	喜欢	我	是	到	听到	它	两次

['oʊvər] ;

over	;
超过	;

我越晚过来，就越有可能听到两遍；

[bʌt; bət] [θæŋks] [biː; bi] , [aɪ] ['nevər] [jet] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [θriː] [taɪmz] .

but	thanks	be	,	I	never	yet	heard	it	the	three	times	.
但	谢谢	是	,	我	绝不	然而	听到	它	这	三	时代	.

但谢天谢地，我还没听过三次呢。

- [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][aɪ] [sez] : - [waɪ] ,

'	And	then	I	asked	her	,	and	I	says	:	'	Why	,
-	和	然后	我	问	她	,	和	我	说道	:	-	为什么	,

然后我问她，我说：'为什么，

[ðæt] [siːmz] [laɪk] ['sʌmwʌn] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [dəʊnt][ˌaɪ 'tiː] ?

that	seems	like	someone	walking	to	and	fro	all	the	time	,	don't	it	?
那	似乎	喜欢	某人	步行	到	和	弗	全部	这	时间	,	不	它	?

那看起来就像有人一直在来回走动，不是吗?

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] , - [jes] , [ˌaɪ 'tiː][duː] , [ænd; ənd] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʃiː; ʃi] ['wɒnts] , [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] - :

'	and	she	says	,	'	Yes	,	it	do	,	and	whatever	it	is	she	wants	,	I	can't	think	'	:
-	和	她	说道	,	-	是的	,	它	做	,	和	任何	它	是	她	想要	,	我	不能	思考	-	:

她说："是的，确实如此，至于她想要什么，我想不出来。"

[ænd; ənd][aɪ] [sez] , - [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['wʊmən] , ['mʌðər] ?

and	I	says	,	'	Is	it	a	woman	,	mother	?
和	我	说道	,	-	是	它	一个	女士	,	母亲	?

我问："妈妈，是位女士吗？"

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] , - [jes] , [aɪv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] . -

'	and	she	says	,	'	Yes	,	I've	heard	it	is	a	woman	.	'
-	和	她	说道	,	-	是的	,	我已经	听到	它	是	一个	女士	.	-

她说："是的，我听说她是个女人。"

" ['eniweɪ] , [ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ]['fɑːðər][hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][jʊr; jər]['fɑːðər] , [ænd; ənd]

"	Anyway	,	the	end	of	it	was	my	father	he	spoke	to	your	father	,	and
"	反正	,	这	结尾	的	它	曾是	我的	父亲	他	辐	到	你的	父亲	,	和

[toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [-]

told	him	the	[	89	]
讲述	他	这	[	-	]

"总之，事情的结局是我父亲和你父亲谈了谈，并告诉他[89]

[wʊd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] [wʊd] .

Wood	was	a	bad	wood	.
木头	曾是	一个	坏的	木头	.

木头是劣质木头。

- [ðeəz; ðəz] ['nevər] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [geɪm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['nevər] [ə; eɪ]['bɜːdz] [nest] [ðer; ðər] ,

'	There's	never	a	bit	of	game	in	it	,	and	there's	never	a	bird's	nest	there	,
-	有	绝不	一个	少量	的	游戏	在	它	,	和	有	绝不	一个	鸟类	巢	那里	,

"那里从来没有猎物，也从来没有鸟巢。"

- [hiː; hi] [sez] , - [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [eint] [noʊ] ['mænər] [ʌv; əv][juːz][tuː; tə][juː; jʊ] .

'	he	says	,	'	and	it	ain't	no	manner	of	use	to	you	.
-	他	说道	,	-	和	它	不是	不	方式	的	使用	到	你	.

他说："这对你来说没有任何用处。"

- [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [tɔːk] , [jʊr; jər]['fɑːðər][hiː; hi] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [maɪ] ['mʌðər] [ə'baʊt]

'	And	after	a	lot	of	talk	,	your	father	he	come	and	see	my	mother	about
-	和	后	一个	很多	的	讲话	,	你的	父亲	他	来	和	看	我的	母亲	关于

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

"经过一番交谈，你父亲来找我母亲谈了这件事。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [siː] [ʃiː; ʃi] [wɔrnt] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['sɪli] ['wɪmɪn] [æz; əz][gets] ['nɜːrvɪʃ] [ə'baʊt] [nɑːθɪŋk]

and	he	see	she	warn't	one	of	these	silly	women	as	gets	nervish	about	nothink
和	他	看	她	警告	一	的	这些	愚蠢的	女性	作为	获得	紧张	关于	什么都没有

[æt; ət][ɔːl] ,

at	all	,
在	全部	,

他看到她警告说，这些愚蠢的女人根本不会因为任何小事而紧张不安。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmˌθɪŋk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	he	made	up	his	mind	there	was	somethink	in	it	,
和	他	制成	向上	他的	头脑	那里	曾是	某物	在	它	,

他认定这其中必有蹊跷。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [æskt] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [meɪd]

and	after	that	he	asked	about	in	the	neighbourhood	,	and	I	believe	he	made
和	后	那	他	问	关于	在	这	邻里	,	和	我	相信	他	制成

[aʊt] ['sʌmˌθɪŋk] ,

out	somethink	,
出去	某物	,

之后他在附近打听了一下，我相信他打听到了一些消息。

[ænd; ənd] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['peɪpər] [wʌt] ['veri] [laɪk] [juːv] [gɑːt][ʌp][æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] ,

and	wrote	it	down	in	a	paper	what	very	like	you've	got	up	at	the	Court	,
和	写道	它	向下	在	一个	纸	什么	非常	喜欢	你已经	得到	向上	在	这	法庭	,

然后把它写在纸上，跟你们在法庭上看到的非常相似。

['mæstər] ['redʒinəld] .

Master	Reginald	.
掌握	雷金纳德	.

雷金纳德少爷。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] [wʌz; wəz] [stʌbd] [ʌp] .

And	then	he	gave	the	order	,	and	the	Wood	was	stubbed	up	.
和	然后	他	给予	这	命令	,	和	这	木头	曾是	桩	向上	.

然后他下了命令，木头就被砍倒了。

[ðeɪ] [dʌn] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] , [aɪ] [ˌrekə'lekt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['nevər][ðer; ðər]['æftər]

They	done	all	the	work	in	the	daytime	,	I	recollect	,	and	was	never	there	after
他们	完毕	全部	这	工作	在	这	白天	,	我	追忆	,	和	曾是	绝不	那里	后

[θriː] [ə'klɔk, əu-] . ”

three	o'clock	.	”
三	点钟	.	”

我记得他们白天干活，下午三点以后就从来不来了。

“ ['dɪdnt] [ðeɪ] [faɪnd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪtʃəl] ?

“	Didn't	they	find	anything	to	explain	it	,	Mitchell	?
“	没有	他们	寻找	任何事物	到	解释	它	,	米切尔	?

“他们难道没找到任何解释吗，米切尔？”

[noʊ] [boʊnz] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ? ”

No	bones	or	anything	of	that	kind	?	”
不	骨头	或者	任何事物	的	那	种类	?	”

没有骨头之类的东西吗?

“ [nɑːθɪŋk] [æt; ət][ɔːl] , ['mæstər] ['redʒinəld] , ['oʊnli][ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] [hedʒ] [ænd; ənd] [dɪtʃ] [ə'lɔːŋ]

“	Nothink	at	all	,	Master	Reginald	,	only	the	mark	of	a	hedge	and	ditch	along
“	没想法	在	全部	,	掌握	雷金纳德	,	仅有的	这	标记	的	一个	对冲	和	沟	沿着

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,

the	middle	,
这	中间	,

“什么也没有，雷金纳德少爷，只有中间有一道树篱和沟渠的痕迹。”

[mʌtʃ] [ə'baʊt] [wer] [ðə; ði] ['kwɪkˌset] [hedʒ] [rʌn] [naʊ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][wɜːrk] [ðeɪ] [dʌn] ,

much	about	where	the	quickset	hedge	run	now	,	and	with	all	the	work	they	done	,
很多	关于	在哪里	这	快速设置	对冲	跑步	现在	,	和	和	全部	这	工作	他们	完毕	,

现在人们对速生树篱的走向以及他们所做的所有工作都了解甚多。

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['eniwʌn] [pʊt] [ə'weɪ] [-]

if	there	had	been	anyone	put	away	[	90	]
如果	那里	有	到过	任何人	放	离开	[	-	]

如果有人被关押[90]

[ðer; ðər] , [ðeɪ] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][faɪnd] - [ɪm] .

there	,	they	was	bound	to	find	'	em	.
那里	,	他们	曾是	边界	到	寻找	-	呃	.

在那里，他们肯定能找到他们。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [mʌtʃ] [gʊd] , ['æftər][ɔːl] .

But	I	don't	know	whether	it	done	much	good	,	after	all	.
但	我	不	知道	无论	它	完毕	很多	好的	,	后	全部	.

但我也不知道它最终是否起到了多大作用。

['piːp(ə)l] [hɪr] [dəunt] [siːm] [tuː; tə] [laɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd] [ə'fɔːr] . ”

People	here	don't	seem	to	like	the	place	no	better	than	they	did	afore	.	”
人们	这里	不	似乎	到	喜欢	这	地方	不	更好的	比	他们	做过	之前	.	”

这里的人似乎并不比以前更喜欢这个地方了。

“ [ðæts] [ə'baʊt] [wʌt] [aɪ][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] ['mɪtʃəl] , ” [sed] ['fɪləpsən] ,

“	That's	about	what	I	got	out	of	Mitchell	,	”	said	Philipson	,
“	那就是	关于	什么	我	得到	出去	的	米切尔	,	”	说	菲利普森	,

“我从米切尔那里了解到的情况大概就是这样，”菲利普森说。

“ [ænd; ənd][æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['eni] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [goʊz] , [ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [ˌjuː 'es] ['veri] [mʌtʃ] [wer] [wiː; wi]

“	and	as	far	as	any	explanation	goes	,	it	leaves	us	very	much	where	we
“	和	作为	远的	作为	任何	解释	去	,	它	树叶	我们	非常	很多	在哪里	我们

[wɜːr; wər] .

were	.
是	.

“至于任何解释，都让我们回到了原点。”

[aɪ][mʌst; məst] [siː] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [faɪnd] [ðæt] ['peɪpər] . ”

I	must	see	if	I	can't	find	that	paper	.	”
我	必须	看	如果	我	不能	寻找	那	纸	.	”

我得看看能不能找到那份文件。

“ [waɪ] ['dɪdnt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ['evər] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪznəs] ?

“	Why	didn't	your	father	ever	tell	you	about	the	business	?
“	为什么	没有	你的	父亲	曾经	告诉	你	关于	这	商业	?

“为什么你父亲从来没跟你说过生意的事？”

” [aɪ] [sed] .

”	I	said	.
”	我	说	.

我说。

“ [hiː; hi] [daɪd] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [went] [tuː; tə] [skuːl] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

“	He	died	before	I	went	to	school	,	you	know	,
“	他	死亡	前	我	去	到	学校	,	你	知道	,

“你知道，他是在我上学前去世的。”

[ænd; ənd][aɪ][ɪ'mædʒɪn][hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ˌjuː 'es] ['tʃɪldrən] [baɪ] ['eni] [sʌtʃ] ['stɔːri] .

and	I	imagine	he	didn't	want	to	frighten	us	children	by	any	such	story	.
和	我	想象	他	没有	想	到	吓唬	我们	孩子们	经过	任何	这样的	故事	.

我想他大概不想用这样的故事吓唬我们这些孩子。

[aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] ['biːɪŋ] ['ʃeɪkən] [ænd; ənd] [slæpt] [baɪ][maɪ] [nɜːrs] [fɔːr; fər] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ðæt]

I	can	remember	being	shaken	and	slapped	by	my	nurse	for	running	up	that
我	能	记住	存在	摇晃	和	被掌掴	经过	我的	护士	为了	跑步	向上	那

[leɪn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [wʊd] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [bæk] ['ræðər] [leɪt] [wʌn] ['wɪntər] [ˌæftər'nuːn] :

lane	towards	the	Wood	when	we	were	coming	back	rather	late	one	winter	afternoon	:
车道	向	这	木头	什么时候	我们	是	未来	后退	相当	晚的	一	冬天	下午	:

我记得在一个冬日的下午，我们回家的时候已经很晚了，我因为沿着小路朝树林跑去而被护士摇醒并扇了耳光：

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [noʊ][wʌn] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] [ɪf] [wiː; wi]

but	in	the	daytime	no	one	interfered	with	our	going	into	the	Wood	if	we
但	在	这	白天	不	一	干扰	和	我们的	去	进入	这	木头	如果	我们

['wɑːntɪd] [tuː; tə] — ['oʊnli][wiː; wi] ['nevər] [dɪd][wɑːnt] . ”

wanted	to	—	only	we	never	did	want	.	”
通缉	到	—	仅有的	我们	绝不	做过	想	.	”

但白天，如果我们想进树林，没有人会阻止我们——只是我们从来都不想进去。”

“ [ˌeɪtʃ 'em] !

“	Hm	!
“	嗯	!

“嗯！

” [aɪ] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] ,

”	I	said	,	and	then	,
”	我	说	,	和	然后	,

我说，然后，

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['peɪpər] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [roʊt] ? ”

“	Do	you	think	you'll	be	able	to	find	that	paper	that	your	father	wrote	?	”
“	做	你	思考	你会	是	有能力的	到	寻找	那	纸	那	你的	父亲	写道	?	”

你觉得你能找到你父亲写的那篇论文吗?

“ [jes] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][duː] .

“	Yes	,	”	he	said	,	“	I	do	.
“	是的	,	”	他	说	,	“	我	做	.

“是的，”他说，“我愿意。”

[aɪ][ɪk'spekt] [its] [noʊ] [-]

I	expect	it's	no	[	91	]
我	预计	它是	不	[	-	]

我估计不是[91]

['fɜːrðər] [ə'weɪ] [ðæn; ðən] [ðæt] ['kʌbərd] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] .

further	away	than	that	cupboard	behind	you	.
更远	离开	比	那	橱柜	在后面	你	.

比你身后的橱柜还要远。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['speʃəli] [pʊt] [ə'saɪd] ,

There's	a	bundle	or	two	of	things	specially	put	aside	,
有	一个	捆	或者	二	的	事物	特别	放	旁边	,

特意留出一两捆东西。

[moʊst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪv] [lʊkt] [θruː] [æt; ət] ['veriəs] [taɪmz] ,

most	of	which	I've	looked	through	at	various	times	,
最多	的	哪个	我已经	看起来	通过	在	各种各样的	时代	,

其中大部分我都曾多次浏览过。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðeəz; ðəz][wʌn] ['envəloʊp] ['leɪbld] ['bɛtən] [wʊd] :

and	I	know	there's	one	envelope	labelled	Betton	Wood	:
和	我	知道	有	一	信封	标签	贝顿	木头	:

我知道有一个信封上标着“贝顿森林”：

[bʌt; bət][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['bɛtən] [wʊd] ['eni] [mɔːr] ,
but as there was no Betton Wood any more ,
但 作为 那里 曾是 不 贝顿 木头 任何 更多的 ,

但由于贝顿森林不复存在，

[aɪ]['nevər] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ]['nevər][hæv; həv] .
I never thought it would be worth while to open it , and I never have .
我 绝不 想法 它 会 是 值得 尽管 到 打开 它 , 和 我 绝不 有 .

我从没想过打开它有什么好处，也从来没有打开过。

[wiːl] [duː][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [ðoʊ] . ”
We'll do it now , though . ”
出色地 做 它 现在 , 尽管 . ”

不过，我们现在就去做。

“ [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][duː] , ” [aɪ] [sed] ([aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [rɪ'lʌktənt] ,
“ Before you do , ” I said (I was still reluctant ,
“ 前 你 做 , ” 我 说 (我 曾是 仍然 不情愿的 ,

“在你行动之前，”我说（我仍然犹豫不决），

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ðɪs] [wʌz; wəz][pər'hæps][ðə; ði]['moʊmənt][fɔːr; fər][maɪ] [dɪs'kloʊʒər]) ,
but I thought this was perhaps the moment for my disclosure) ,
但 我 想法 这 曾是 也许 这 片刻 为了 我的 披露) ,

但我认为这或许是坦白的时候），

“ [aɪ'd] ['betər] [tel] [juː; jʊ][aɪ] [θɪŋk] ['mɪtʃəl] [wʌz; wəz] [raɪt] [wen] [hiː; hi] ['daʊtɪd] [ɪf] ['klɪrɪŋ] [ə'weɪ]
“ I'd better tell you I think Mitchell was right when he doubted if clearing away
“ ID 更好的 告诉 你 我 思考 米切尔 曾是 正确的 什么时候 他 怀疑 如果 清理 离开
[ðə; ði] [wʊd] [hæd; həd] [pʊt] [θɪŋz] [streɪt] .
the Wood had put things straight .
这 木头 有 放 事物 直的 .

“我最好告诉你，我认为米切尔是对的，他怀疑清除伍德是否真的能解决问题。

” [ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ɔːl'redi] : [aɪ] [niːd] [nɑːt] [seɪ] ['fɪləpsən]
” And I gave the account you have heard already : I need not say Philipson
” 和 我 给予 这 帐户 你 有 听到 已经 : 我 需要 不是 说 菲利普森
[wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] .
was interested .
曾是 感兴趣的 .

“我已经讲述了你们已经听到的故事：无需赘言，菲利普森对此很感兴趣。”

“ [stɪl] [ðer; ðər] ?
“ Still there ?
“ 仍然 那里 ?

“还在吗？”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [its] [ə'meɪzɪŋ] .
“ It's amazing .
“ 它是 惊人的 .

“太棒了。”

[lʊk] [hɪr] , [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [naʊ] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] ['hæpənz] ? ”
Look here , will you come out there with me now , and see what happens ? ”
看 这里 , 将要 你 来 出去 那里 和 我 现在 , 和 看 什么 发生 ? ”

听着，你现在跟我出去看看会发生什么？

“ [aɪ] [wɪl] [duː][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , ” [aɪ] [sed] , “ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] ,

“	I	will	do	no	such	thing	,	”	I	said	,	“	and	if	you	knew	the	feeling	,
”	我	将要	做	不	这样的	事物	,	”	我	说	,	“	和	如果	你	知道	这	感觉	,

“我绝不会那样做，”我说，“如果你知道那种感觉，

[juːd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [wɔːk] [ten] [maɪlz] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

you'd	be	glad	to	walk	ten	miles	in	the	opposite	direction	.
你会	是	高兴的	到	走	十	英里	在	这	对面的	方向	.

你宁愿朝相反的方向走十英里。

[dəunt] [tɔːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Don't	talk	of	it	.
不	讲话	的	它	.

别提这件事了。

['oʊpən][jʊr; jər] ['envələʊp] , [ænd; ənd] [lets] [hɪr] [wʌt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [meɪd] [aʊt] . ” [-]

Open	your	envelope	,	and	let's	hear	what	your	father	made	out	.	”	[	92	]
打开	你的	信封	,	和	我们来吧	听到	什么	你的	父亲	制成	出去	.	”	[	-	]

打开信封，让我们听听你父亲写了些什么。”[92]

[hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd] [riːd] [ˌem 'iː][ðə; ði] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv] ['dʒɑːtɪŋz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

He	did	so	,	and	read	me	the	three	or	four	pages	of	jottings	which	it
他	做过	所以	,	和	读	我	这	三	或者	四	页面	的	笔记	哪个	它

[kən'teɪnd] .

contained	.
包含	.

他照做了，并把里面三四页的笔记读给我听。

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ]['mɑːtoʊ][frʌm; frəm] ['skɑːts] - , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə]

At	the	top	was	written	a	motto	from	Scott's	Glenfinlas	,	which	seemed	to
在	这	顶部	曾是	书面	一个	座右铭	从	斯科特的	-	,	哪个	似乎	到

[ˌem 'iː] [wel] - ['tʃoʊzn] :

me	well	-	chosen	:
我	出色地	-	选定	:

顶部刻着斯科特《格伦芬拉斯》中的一句格言，我觉得选得非常恰当：

“ [wer] [wɔːks] , [ðeɪ] [seɪ] , [ðə; ði] [ʃriːk] [goʊst] .

“	Where	walks	,	they	say	,	the	shrieking	ghost	.
”	在哪里	散步	,	他们	说	,	这	尖叫	鬼	.

“据说，那里游荡着尖叫的幽灵。”

” [ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [noʊts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['mɪtʃəlz] ['mʌðər] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ]

”	Then	there	were	notes	of	his	talk	with	Mitchell's	mother	,	from	which	I
”	然后	那里	是	笔记	的	他的	讲话	和	米切尔的	母亲	,	从	哪个	我

['ekstrækt; ɪk'strækt]['oʊnli] [ðɪs] [mʌtʃ] .

extract	only	this	much	.
提炼	仅有的	这	很多	.

“然后还有他与米切尔母亲谈话的笔记，我从中只摘录了这些内容。

“ [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊndz]

“	I	asked	her	if	she	never	thought	she	saw	anything	to	account	for	the	sounds
”	我	问	她	如果	她	绝不	想法	她	锯	任何事物	到	帐户	为了	这	声音

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] .

she	heard	.
她	听到	.

我问她，她是否从未想过看到任何可以解释她所听到的声音的东西。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem ˈiː] , [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] , [ɑːn][ðə; ði]['dɑːrkəst] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi]['evər] [keɪm] [θruː]

She	told	me	,	no	more	than	once	,	on	the	darkest	evening	she	ever	came	through
她	讲述	我	,	不	更多的	比	一次	,	在	这	最黑暗的	晚上	她	曾经	来了	通过

[ðə; ði] [wʊd] ;

the	Wood	;
这	木头	;

她只跟我说过一次，那是在她穿过这片树林时最黑暗的夜晚；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [fɔːrst] [tuː; tə] [lʊk] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][æz; əz][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [keɪm] [ɪn][ðə; ði]

and	then	she	seemed	forced	to	look	behind	her	as	the	rustling	came	in	the
和	然后	她	似乎	强制	到	看	在后面	她	作为	这	沙沙声	来了	在	这

[bʊʃɪz] ,

bushes	,
灌木丛	,

然后，她似乎被迫回头看去，因为灌木丛里传来了沙沙声。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ɔːl][ɪn] ['tætərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [ɑːrmz][held] [aʊt][ɪn]

and	she	thought	she	saw	something	all	in	tatters	with	the	two	arms	held	out	in
和	她	想法	她	锯	某物	全部	在	破烂不堪	和	这	二	武器	握住	出去	在

[frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] ['veri] [fæst] ,

front	of	it	coming	on	very	fast	,
正面	的	它	未来	在	非常	快速地	,

她好像看到一个破烂不堪的东西，伸出两只胳膊，正快速地朝她走来。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ræn][fɔːr; fər][ðə; ði] [staɪl] ,

and	at	that	she	ran	for	the	stile	,
和	在	那	她	跑	为了	这	风格	,

于是她拔腿就往栅栏边跑去。

[ænd; ənd] [tɔːr] [hɜːr; hər] [gaʊn] [ɔːl][tuː; tə] ['flɪndərz] ['getɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

and	tore	her	gown	all	to	flinders	getting	over	it	.
和	撕裂	她	袍	全部	到	燧石	获得	超过	它	.

她激动得把长袍撕成了碎片。

" [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [tuː] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [huːm] [hiː; hi] [faʊnd] ['veri] [ʃaɪ] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] .

"	Then	he	had	gone	to	two	other	people	whom	he	found	very	shy	of	talking	.
"	然后	他	有	已消失	到	二	其他	人们	谁	他	成立	非常	害羞的	的	说	.

然后他又去找了另外两个人，发现他们都很害羞，不爱说话。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'flektɪd] [dɪs'kredɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['pærɪʃ]

They	seemed	to	think	,	among	other	things	,	that	it	reflected	discredit	on	the	parish
他们	似乎	到	思考	,	之中	其他	事物	,	那	它	反映	诋毁	在	这	教区

.

:
.

他们似乎认为，除其他原因外，这给教区带来了耻辱。

[haʊ'evər] , [wʌn] , ['mɪsɪz] ['emə] [frɔːst] , [wʌz; wəz] [pri'veɪld] [ə'pɑːn] [-]

However	,	one	,	Mrs	Emma	Frost	,	was	prevailed	upon	[	93	]
然而	,	一	,	太太	艾玛	霜	,	曾是	最终获胜	之上	[	-	]

然而，其中一位，艾玛·弗罗斯特夫人，被说服了[93]

[tuː; tə] [rɪ'piːt] [wʌt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] .

to	repeat	what	her	mother	had	told	her	.
到	重复	什么	她	母亲	有	讲述	她	.

重复她母亲告诉她的话。

“ [ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv]['taɪt(ə)l] [ðæt] ['mærid] [twaɪs] ['oʊvər] ,

“	They	say	it	was	a	lady	of	title	that	married	twice	over	,
“	他们	说	它	曾是	一个	女士	的	标题	那	已婚	两次	超过	,

“据说是一位出身高贵的女士，她结过两次婚。”

[ænd; ənd][hɜːr; hər][fɜːrst] ['hʌzbənd] [went] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [braʊn] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]

and	her	first	husband	went	by	the	name	of	Brown	,	or	it	might	have	been
和	她	第一的	丈夫	去	经过	这	姓名	的	棕色的	,	或者	它	可能	有	到过

['braɪən] (“ [jes] ,

Bryan	(	“	Yes	,
布莱恩	(	“	是的	,

她的第一任丈夫名叫布朗，也可能是布莱恩（“是的，

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['braɪənz][æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr]['fæməli] , ” ['fɪləpsən]

there	were	Bryans	at	the	Court	before	it	came	into	our	family	,	”	Philipson
那里	是	布莱恩斯	在	这	法庭	前	它	来了	进入	我们的	家庭	,	”	菲利普森

[pʊt][ɪn]) ,

put	in	)	,
放	在	)	,

菲利普森补充道：“在我们家族拥有这项荣誉之前，球场上就已经有布莱恩家族的成员了。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'muːvd] [hɜːr; hər] ['neɪbɝz] ['lændmɑːrk] :

and	she	removed	her	neighbour's	landmark	:
和	她	已移除	她	邻居	地标	:

她移走了邻居的地标：

['liːstweɪz] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɪn][ə; eɪ] [fer] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['pæstʃər] [ɪn] ['bɛtən] ['pærɪʃ] [wʌt] [bɪ'lɔːŋd]

leastways	she	took	in	a	fair	piece	of	the	best	pasture	in	Betton	Parish	what	belonged
至少	她	采取	在	一个	公平的	片	的	这	最好的	牧场	在	贝顿	教区	什么	属于

[baɪ] [raɪts] [tuː; tə] [tuː] ['tʃɪldrən] [æz; əz]['hædnt][noʊ][wʌn][tuː; tə] [spiːk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

by	rights	to	two	children	as	hadn't	no	one	to	speak	for	them	,
经过	权利	到	二	孩子们	作为	之前没有	不	一	到	说话	为了	他们	,

至少她占有了贝顿教区最好的一块牧场，这块牧场按理说应该属于两个孩子，因为没有人替他们说话。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] ['jɪrz] ['æftər][ʃiː; ʃi] [went] [frʌm; frəm][bæd][tuː; tə] [wɜːrs] ,

and	they	say	years	after	she	went	from	bad	to	worse	,
和	他们	说	年	后	她	去	从	坏的	到	更糟	,

他们说，多年后，她的情况每况愈下。

[ænd; ənd] [meɪd] [aʊt] [fɔːls] ['pepərz] [tuː; tə][geɪn]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [paʊndz] [ʌp][ɪn] ['lʌndən] ,

and	made	out	false	papers	to	gain	thousands	of	pounds	up	in	London	,
和	制成	出去	错误的	文件	到	获得	数千	的	磅	向上	在	伦敦	,

他们伪造文件，在伦敦骗取了数千英镑。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [pruːvd] [ɪn] [lɔː] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːls] ,

and	at	last	they	was	proved	in	law	to	be	false	,
和	在	最后的	他们	曾是	已证实	在	法律	到	是	错误的	,

最终，法律证明这些说法是错误的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [traɪd][ænd; ənd][pʊt][tuː; tə] [deθ] ['veri] [laɪk] ,

and	she	would	have	been	tried	and	put	to	death	very	like	,
和	她	会	有	到过	尝试	和	放	到	死亡	非常	喜欢	,

她很可能也会被审判并处死。

['oʊnli][ʃiː; ʃi] [ɪ'skeɪpt] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] .

only	she	escaped	away	for	the	time	.
仅有的	她	逃脱	离开	为了	这	时间	.

只是她暂时逃走了。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [kɑːnt] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [kɜːrs] [ðæts] [leɪd][ɑːn][ðem; ðəm] [ðæt] [rɪ'muːvz] [ðə; ði]['lændmɑːrk] ,

But	no	one	can't	avoid	the	curse	that's	laid	on	them	that	removes	the	landmark	,
但	不	一	不能	避免	这	诅咒	那就是	铺设	在	他们	那	移除	这	地标	,

但没有人能够逃脱加诸于他们的诅咒，这个诅咒会抹去地标。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [liːv] ['bɛtən] [bɪ'fɔːr] ['sʌmwʌn] [teɪk] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]

and	so	we	take	it	she	can't	leave	Betton	before	someone	take	and	put	it
和	所以	我们	拿	它	她	不能	离开	贝顿	前	某人	拿	和	放	它

[raɪt] [ə'gen] .

right	again	.
正确的	再次	.

所以我们认为，在有人把事情恢复原状之前，她不能离开贝顿。

" [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][noʊt][tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] .

"	At	the	end	of	the	paper	there	was	a	note	to	this	effect	.
"	在	这	结尾	的	这	纸	那里	曾是	一个	笔记	到	这	影响	.

“文章末尾附有这样一段说明。

“ [aɪ] [rɪ'gret] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [faɪnd] ['eni] [kluː] [tuː; tə] ['priːviəs] ['oʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] [ə'dʒɔɪnɪŋ]

“	I	regret	that	I	cannot	find	any	clue	to	previous	owners	of	the	fields	adjoining
"	我	后悔	那	我	不能	寻找	任何	线索	到	以前的	所有者	的	这	字段	相邻的

[ðə; ði] [wʊd] .

the	Wood	.
这	木头	.

“我很遗憾找不到任何关于伍德旁边田地以前所有者的线索。”

[aɪ][duː][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [-]

I	do	not	hesitate	to	[	94	]
我	做	不是	犹豫	到	[	-	]

我毫不犹豫地[94]

[seɪ] [ðæt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] [ðer; ðər] [reprɪ'zentətɪv] ,

say	that	if	I	could	discover	their	representatives	,
说	那	如果	我	可以	发现	他们的	代表	,

假设我能找到他们的代表，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː][maɪ] [best] [tuː; tə] [ɪn'demnɪfaɪ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɔːŋ] [dʌn] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn]

I	should	do	my	best	to	indemnify	them	for	the	wrong	done	to	them	in
我	应该	做	我的	最好的	到	赔偿	他们	为了	这	错误的	完毕	到	他们	在

['jɪrz] [naʊ] [lɔːŋ] [pæst] :

years	now	long	past	:
年	现在	长的	过去的	:

我应该尽我所能赔偿他们多年前所遭受的伤害：

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [ðæt] [ðə; ði] [wʊd] [ɪz] ['veri] ['kjʊriəsli] [dɪ'stɜːrbd] [ɪn][ðə; ði] ['mænər]

for	it	is	undeniable	that	the	Wood	is	very	curiously	disturbed	in	the	manner
为了	它	是	无可否认	那	这	木头	是	非常	奇怪的是	不安	在	这	方式

[dɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

described	by	the	people	of	the	place	.
描述	经过	这	人们	的	这	地方	.

因为无可否认的是，这片树林确实像当地人描述的那样受到了非常奇特的扰动。

[ɪn][maɪ]['prez(ə)nt] ['ɪgnərəns] [ə'laɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ['rɔːŋli] [ə'proʊpriˌeɪtɪd] ,

In	my	present	ignorance	alike	of	the	extent	of	the	land	wrongly	appropriated	,
在	我的	展示	无知	同样	的	这	程度	的	这	土地	错	挪用	,

由于我目前对被错误侵占的土地面积一无所知，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] ['oʊnərz] ,

and	of	the	rightful	owners	,
和	的	这	正当的	所有者	,

以及合法所有者的，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['seprət] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːfɪts] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [ðɪs]

I	am	reduced	to	keeping	a	separate	note	of	the	profits	derived	from	this
我	是	减少	到	保持	一个	分离	笔记	的	这	利润	衍生的	从	这

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] ,

part	of	the	estate	,
部分	的	这	财产	,

我不得不单独记账，记录这部分遗产所产生的收益。

[ænd; ənd][maɪ] ['kʌstəm] [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] [ə'plaɪ] [ðə; ði][sʌm; səm] [ðæt] [wʊd] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]

and	my	custom	has	been	to	apply	the	sum	that	would	represent	the
和	我的	风俗	有	到过	到	申请	这	和	那	会	代表	这

['ænjuəl] [jiːld] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [faɪv] ['eikəs][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmən] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ænd; ənd]

annual	yield	of	about	five	acres	to	the	common	benefit	of	the	Parish	and
年度的	屈服	的	关于	五	英亩	到	这	常见的	益处	的	这	教区	和

[tuː; tə] ['tʃærətəbl] ['juːzɪz] :

to	charitable	uses	:
到	慈善	用途	:

我的做法是将相当于大约五英亩土地年产量的金额用于教区的公共利益和慈善用途：

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [sək'siːd] [ˌem 'iː] [meɪ] [siː] [fɪt] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðɪs] ['præktɪs] .

and	I	hope	that	those	who	succeed	me	may	see	fit	to	continue	this	practice	.
和	我	希望	那	那些	WHO	成功	我	可能	看	合身	到	继续	这	实践	.

我希望我的继任者能够继续保持这种做法。

” [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['eldər] ['mɪstər] [fɪləpsənz] ['peɪpər] .

”	So	much	for	the	elder	Mr	Philipson's	paper	.
”	所以	很多	为了	这	长老	先生	菲利普森的	纸	.

“老菲利普森先生的论文就此结束了。”

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] , [laɪk] [maɪ'self] ,

To	those	who	,	like	myself	,
到	那些	WHO	,	喜欢	我	,

对于像我一样的人来说，

[ɑːr; ər] ['riːdɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ['traɪəlz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv] [gɔːn] [fɑːr][tuː; tə] [ɪ'luːmɪneɪt] [ðə; ði]

are	readers	of	the	State	Trials	it	will	have	gone	far	to	illuminate	the
是	读者	的	这	状态	试验	它	将要	有	已消失	远的	到	照亮	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

situation	.
情况	.

对于《国家审判记录》的读者来说，这将极大地有助于阐明情况。

[ðeɪ] [wɪl] [rɪ'membər] [haʊ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['jɪrz] - [ænd; ənd] - [ðə; ði] ['leɪdi] ['aɪvi] , ['fɔːrmərli]

They	will	remember	how	between	the	years	1678	and	1684	the	Lady	Ivy	,	formerly
他们	将要	记住	如何	之间	这	年	-	和	-	这	女士	常春藤	,	以前

[ˌθiːə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-]['braɪən] ,

Theodosia	Bryan	,
狄奥多西亚	布莱恩	,

他们会记得，在 1678 年至 1684 年间，艾薇夫人（原名西奥多西亚·布莱恩）

[wʌz; wəz] ['ɔːltərnətli] ['pleɪntɪf] [ænd; ənd] [dɪ'fendənt] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['traɪəlz][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

was	alternately	Plaintiff	and	Defendant	in	a	series	of	trials	in	which	she	was
曾是	交替	原告	和	被告	在	一个	系列	的	试验	在	哪个	她	曾是

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [-]

trying	to	establish	a	[	95	]
尝试	到	建立	一个	[	-	]

在一系列审判中，她时而作为原告，时而作为被告，试图确立[95]

[kleɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [diːn] [ænd; ənd] ['tʃæptər] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] ['pɔlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][ænd; ənd]

claim	against	the	Dean	and	Chapter	of	St	Paul's	for	a	considerable	and
宣称	反对	这	院长	和	章	的	英石	保罗的	为了	一个	大量	和

['veri] ['væljuəb(ə)l][trækt][ʌv; əv][lænd][ɪn] ['ʃædwɛl] :

very	valuable	tract	of	land	in	Shadwell	:
非常	有价值的	通道	的	土地	在	沙德韦尔	:

就沙德韦尔一块面积可观且价值极高的土地，向圣保罗大教堂院长和教士会提出索赔：

[haʊ] [ɪn][ðə; ði][læst][ʌv; əv] [ðoʊz] ['traɪəlz] , [prɪ'zaɪdɪd]['oʊvər][baɪ][el] . [siː] . [dʒeɪ] . ['dʒɛfriːz] ,

how	in	the	last	of	those	trials	,	presided	over	by	L	.	C	.	J	.	Jeffreys	,
如何	在	这	最后的	的	那些	试验	,	主持	超过	经过	L	.	C	.	J	.	杰弗里斯	,

在由首席大法官杰弗里斯主持的最后一场审判中，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pruːvd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][hɪlt] [ðæt] [ðə; ði] [diːdz] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [beɪst] [hɜːr; hər] [kleɪm]

it	was	proved	up	to	the	hilt	that	the	deeds	upon	which	she	based	her	claim
它	曾是	已证实	向上	到	这	剑柄	那	这	契约	之上	哪个	她	基于	她	宣称

[wɜːr; wər] ['fɔːdʒəriz] ['eksɪkjuːtɪd] ['ʌndər] [hɜːr; hər]['ɔːrdərz] :

were	forgeries	executed	under	her	orders	:
是	伪造品	执行	在下面	她	订单	:

事实证明，她所依据的那些契约都是在她授意下伪造的：

[ænd; ənd] [haʊ] , ['æftər][æn; ən] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər]['pɜːrdʒəri][ænd; ənd]['fɔːrdʒəri][wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] [ə'genst]

and	how	,	after	an	information	for	perjury	and	forgery	was	issued	against
和	如何	,	后	一个	信息	为了	伪证	和	伪造	曾是	发布	反对

[hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] [kəm'pliːtli] — [soʊ] [kəm'pliːtli] ,

her	,	she	disappeared	completely	—	so	completely	,
她	,	她	消失	完全地	—	所以	完全地	,

在她被控作伪证和伪造罪名后，她彻底消失了——完全消失了。

[ɪn'diːd] , [ðæt] [noʊ]['ekspɜːrt][hæz; həz]['evər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

indeed	,	that	no	expert	has	ever	been	able	to	tell	me	what	became	of	her
的确	,	那	不	专家	有	曾经	到过	有能力的	到	告诉	我	什么	成为	的	她

.

:
.

的确，至今没有任何专家能够告诉我她后来的下落。

[dʌz] [nɑːt][ðə; ði]['stɔːri] [aɪ][hæv; həv][toʊld] [sə'dʒest] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ɑːn][ðə; ði]

Does	not	the	story	I	have	told	suggest	that	she	may	still	be	heard	of	on	the
做	不是	这	故事	我	有	讲述	建议	那	她	可能	仍然	是	听到	的	在	这

[siːn] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɜːrliər] [ænd; ənd] [mɔːr] [sək'sesf(ə)l] [ɪk'splɔɪts] ?

scene	of	one	of	her	earlier	and	more	successful	exploits	?
场景	的	一	的	她	早些时候	和	更多的	成功的	漏洞	?

我所讲述的故事是否暗示，在她早年较为成功的一次冒险经历的现场，人们或许还能听到她的消息？

“ [ðæt] , ” [sed] [maɪ] [frend] , [æz; əz][hiː; hi]['foʊldɪd][ʌp][hɪz; ɪz]['pepərz] ,

“	That	,	”	said	my	friend	,	as	he	folded	up	his	papers	,
“	那	,	”	说	我的	朋友	,	作为	他	折叠	向上	他的	文件	,

“那个，”我的朋友一边折着文件一边说。

“ [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['feɪθf(ə)l] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][maɪ][wʌn] [ɪk'strɔːrdəneri] [ɪk'spɪriəns] .

“	is	a	very	faithful	record	of	my	one	extraordinary	experience	.
“	是	一个	非常	忠实	记录	的	我的	一	非凡的	经验	.

“是我那次非凡经历的真实记录。”

[ænd; ənd] [naʊ] — —

And	now	—	—
和	现在	—	—

现在——

〞 [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][soʊ] ['meni] ['kwestʃənz] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] , [æz; əz][fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

〞	But	I	had	so	many	questions	to	ask	him	,	as	for	instance	,
〞	但	我	有	所以	许多	问题	到	问	他	,	作为	为了	实例	,

但我有很多问题想问他，例如，

['weðər] [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði]['prɑːpər] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,

whether	his	friend	had	found	the	proper	owner	of	the	land	,
无论	他的	朋友	有	成立	这	恰当的	所有者	的	这	土地	,

他的朋友是否找到了土地的合法所有者，

['weðər] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hedʒ] , ['weðər] [-]

whether	he	had	done	anything	about	the	hedge	,	whether	[	96	]
无论	他	有	完毕	任何事物	关于	这	对冲	,	无论	[	-	]

他是否对树篱采取了任何措施，是否[96]

[ðə; ði] [saʊndz] [wɜːr; wər]['evər] [hɜːrd] [naʊ] , [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪg'zækt]['taɪt(ə)l][ænd; ənd] [deɪt] [ʌv; əv]

the	sounds	were	ever	heard	now	,	what	was	the	exact	title	and	date	of
这	声音	是	曾经	听到	现在	,	什么	曾是	这	精确的	标题	和	日期	的

[hɪz; ɪz] ['pæmflət] ,

his	pamphlet	,
他的	小册子	,

现在再也听不到这些声音了，他的小册子的确切标题和出版日期是什么?

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ðæt] [bed] - [taɪm] [keɪm] [ænd; ənd] [pæst] ,

etc	.	,	etc	.	,	that	bed	-	time	came	and	passed	,
ETC	.	,	ETC	.	,	那	床	-	时间	来了	和	通过了	,

等等等等，到了睡觉时间又过去了。

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [rɪ'vɜːrt] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪtəreri] ['sʌplɪmənt] [ʌv; əv]

without	his	having	an	opportunity	to	revert	to	the	Literary	Supplement	of
没有	他的	拥有	一个	机会	到	恢复	到	这	文学	补充	的

[ðə; ði] [taɪmz] . [-]

the	Times	.	[	97	]
这	《时代周刊》	.	[	-	]

他没有机会回到《泰晤士报》文学副刊。[97]

[ə; eɪ] [vjuː] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [hɪl]

A	VIEW	FROM	A	HILL
一个	看法	从	一个	爬坡道

从山顶眺望

[haʊ] ['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] , [ə'loʊn][ɪn][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒ] ,

HOW	pleasant	it	can	be	,	alone	in	a	first	-	class	railway	carriage	,
如何	令人愉快的	它	能	是	,	独自的	在	一个	第一的	-	班级	铁路	运输	,

独自一人坐在头等车厢里，是多么惬意啊!

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['ferli] [lɔːŋ] ,

on	the	first	day	of	a	holiday	that	is	to	be	fairly	long	,
在	这	第一的	天	的	一个	假期	那	是	到	是	相当	长的	,

在一个相当长的假期的第一天，

[tuː; tə] ['dɔːd(ə)l] [θruː] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌntri] [ðæt] [ɪz] [ˌʌnfə'mɪliər] , ['stɑːpɪŋ] [æt; ət] ['evri]

to	dawdle	through	a	bit	of	English	country	that	is	unfamiliar	,	stopping	at	every
到	混日子	通过	一个	少量	的	英语	国家	那	是	陌生	,	停止	在	每一个

['steɪʃ(ə)n] .

station	.
车站	.

在陌生的英国乡村闲逛，每站都停下来。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][mæp]['oʊpən][ɑːn][jʊr; jər] [niː] ,

You	have	a	map	open	on	your	knee	,
你	有	一个	地图	打开	在	你的	膝盖	,

你膝盖上摊着一张地图。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [pɪk] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒəz] [ðæt] [laɪ] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [baɪ] [ðer; ðər] [tʃɜːrtʃ]

and	you	pick	out	the	villages	that	lie	to	right	and	left	by	their	church
和	你	挑选	出去	这	村庄	那	说谎	到	正确的	和	左边	经过	他们的	教会

['taʊərz] .

towers	.
塔楼	.

然后，你可以从教堂塔楼的左右两侧挑选出村庄。

[juː; jʊ]['mɑːrv(ə)l][æt; ət][ðə; ðɪ] [kəm'pliːt] ['stɪlnəs] [ðæt] [ə'tendz] [jʊr; jər] ['stɑːpɪdʒ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['steɪʃənz] ,

You	marvel	at	the	complete	stillness	that	attends	your	stoppage	at	the	stations	,
你	奇迹	在	这	完全的	寂静	那	参加	你的	停止	在	这	车站	,

你惊叹于车站停留时的彻底静谧，

['broʊkən]['oʊnli][baɪ][ə; eɪ] ['fʊtstep] [krʌntʃɪŋ] [ðə; ðɪ]['græv(ə)l] .

broken	only	by	a	footstep	crunching	the	gravel	.
破碎的	仅有的	经过	一个	脚步	嘎吱作响	这	碎石	.

只有脚步声踩在碎石上发出嘎吱声打破了宁静。

[jet] [pər'hæps] [ðæt] [ɪz] [best] [ɪk'spɪriənst] ['æftər] ['sʌndaʊn] ,

Yet	perhaps	that	is	best	experienced	after	sundown	,
然而	也许	那	是	最好的	经验丰富的	后	日落	,

但或许日落之后体验这种感觉最佳。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['trævələr] [aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪnd][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['liːʒərli] ['prɑːgres] [ɑːn][ə; eɪ]

and	the	traveller	I	have	in	mind	was	making	his	leisurely	progress	on	a
和	这	游客	我	有	在	头脑	曾是	制作	他的	悠闲	进步	在	一个

['sʌni] [ˌæftər'nuːn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['lætər] [hæf][ʌv; əv][dʒuːn] .

sunny	afternoon	in	the	latter	half	of	June	.
阳光明媚	下午	在	这	后者	一半	的	六月	.

我心目中的这位旅行者是在六月下旬一个阳光明媚的下午悠闲地旅行的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] .

He	was	in	the	depths	of	the	country	.
他	曾是	在	这	深度	的	这	国家	.

他当时身处该国腹地。

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [pər'tɪkjələˌraɪz] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ðɪ][mæp][ʌv; əv]

I	need	not	particularise	further	than	to	say	that	if	you	divided	the	map	of
我	需要	不是	具体化	更远	比	到	说	那	如果	你	分割	这	地图	的

['ɪŋgləndˌ] [-]

England	[	98	]
英格兰	[	-	]

我无需赘述，只需说，如果你把英格兰的地图[98]

['ɪntuː] [fɔːr] ['kwɔːrtərz] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [saʊθ] - ['westərn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

into	four	quarters	,	he	would	have	been	found	in	the	south	-	western	of	them	.
进入	四	四分之一	,	他	会	有	到过	成立	在	这	南	-	西	的	他们	.

如果将他分成四个区域，他应该会在西南角被发现。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˌækə'demɪk] [pə'sjuːts] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][tɜːrm][wʌz; wəz][dʒʌst]['oʊvər] .

He	was	a	man	of	academic	pursuits	,	and	his	term	was	just	over	.
他	曾是	一个	男人	的	学术的	追求	,	和	他的	学期	曾是	只是	超过	.

他是一位学术研究者，他的任期刚刚结束。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [nuː] [frend] , ['oʊldər][ðæn; ðən] [hɪm'self] .

He	was	on	his	way	to	meet	a	new	friend	,	older	than	himself	.
他	曾是	在	他的	方式	到	见面	一个	新的	朋友	,	老	比	他自己	.

他正要去见一位比他年长的新朋友。

[ðə; ðɪ] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [met] [fɜːrst][ɑːn][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['ɪnkwəri] [ɪn] [taʊn] ,

The	two	of	them	had	met	first	on	an	official	enquiry	in	town	,
这	二	的	他们	有	遇见	第一的	在	一个	官方的	询问	在	镇	,

两人最初是在镇上的一次官方调查中相识的。

[hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['meni] [teɪsts] [ænd; ənd]['hæbɪts][ɪn] ['kɑːmən] , [laɪkt] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

had	found	that	they	had	many	tastes	and	habits	in	common	,	liked	each	other	,
有	成立	那	他们	有	许多	口味	和	习惯	在	常见的	,	喜欢	每个	其他	,

他们发现彼此有很多共同的爱好和习惯，而且互相喜欢。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]['skwaɪər] ['rɪtʃərdz] [tuː; tə]['mɪstər] ['fænʃɔː]

and	the	result	was	an	invitation	from	Squire	Richards	to	Mr	Fanshawe
和	这	结果	曾是	一个	邀请	从	乡绅	理查兹	到	先生	范莎

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['teɪkɪŋ] [ɪ'fekt] .

which	was	now	taking	effect	.
哪个	曾是	现在	采取	影响	.

结果是理查兹先生向范肖先生发出了邀请，该邀请现已生效。

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] ['endɪd] [ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] .

The	journey	ended	about	five	o'clock	.
这	旅行	结束	关于	五	点钟	.

旅程大约在五点钟结束。

['fænʃɔː] [wʌz; wəz][toʊld][baɪ][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['kʌntri] ['potər] [ðæt] [ðə; ði][kɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːl]

Fanshawe	was	told	by	a	cheerful	country	porter	that	the	car	from	the	Hall
范莎	曾是	讲述	经过	一个	快乐	国家	搬运工	那	这	车	从	这	大厅

[hæd; həd] [bɪn] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə]

had	been	up	to	the	station	and	left	a	message	that	something	had	to
有	到过	向上	到	这	车站	和	左边	一个	信息	那	某物	有	到

[biː; bi] [fetʃt] [frʌm; frəm] [hæf] - [ə; eɪ] - [maɪl] ['fɑːrðər] [ɑːn] ,

be	fetched	from	half	-	a	-	mile	farther	on	,
是	已获取	从	一半	-	一个	-	英里	更远	在	,

范肖从一位和蔼可亲的乡村搬运工那里得知，庄园的汽车已经到过车站，并留下了口信，说需要从半英里外的地方取回一些东西。

[ænd; ənd] [wʊd] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [pliːz] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [bæk] ?

and	would	the	gentleman	please	to	wait	a	few	minutes	till	it	came	back	?
和	会	这	绅士	请	到	等待	一个	很少	分钟	直到	它	来了	后退	?

请这位先生稍等几分钟，直到它回来。

“ [bʌt; bət][aɪ] [siː] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['potər] , “ [æz; əz] [juːv] [gɑːt][jʊr; jər] - ,

“	But	I	see	,	”	continued	the	porter	,	“	as	you've	got	your	bysticle	,
”	但	我	看	,	”	持续	这	搬运工	,	”	作为	你已经	得到	你的	-	,

“但我明白了，”搬运工继续说道，“既然你拿着小拐杖，

[ænd; ənd] ['veri] [laɪk] [juːd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['plezəntə] [tuː; tə] [raɪd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] - [ɔːl] [jɔːr'self] .

and	very	like	you'd	find	it	pleasanter	to	ride	up	to	the	'	All	yourself	.
和	非常	喜欢	你会	寻找	它	更令人愉悦	到	骑	向上	到	这	-	全部	你自己	.

而且你很可能会发现亲自骑车前往“All”会更愉快。

[streɪt] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] - [er] ,

Straight	up	the	road	'	ere	,
直的	向上	这	路	-	埃雷	,

就沿着这条路一直走，

[ænd; ənd] [ðen] [fɜːrst][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [left] — [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ə'bʌv] [tuː] [maɪl] — [ænd; ənd] [aɪl] [siː]

and	then	first	turn	to	the	left	—	it	ain't	above	two	mile	—	and	I'll	see
和	然后	第一的	转动	到	这	左边	—	它	不是	多于	二	英里	—	和	患病的	看

[æz; əz][jʊr; jər] [θɪŋz] [ɪz] [pʊt] [ɪn][ðə; ði][kɑːr][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

as	your	things	is	put	in	the	car	for	you	.
作为	你的	事物	是	放	在	这	车	为了	你	.

然后先向左转——不到两英里——我会看到有人帮你把东西放到车里。

[juːl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] [-]

You'll	excuse	me	[	99	]
你会	原谅	我	[	-	]

请原谅我[99]

['menʃənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['oʊnli][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ][naɪs] ['iːvnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][raɪd] .

mentioning	**it**	**,**	**only**	**I**	**thought**	**it**	**were**	**a**	**nice**	**evening**	**for**	**a**	**ride**	**.**
提及	它	,	仅有的	我	想法	它	是	一个	好的	晚上	为了	一个	骑	.

提到这件事，我只是觉得那天晚上很适合骑车兜风。

[jes] , [sɜːr] , ['veri] ['siːznəbl] ['weðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['heɪˌmeɪkər] : [let][ˌem 'iː] [siː] , [aɪ][hæv; həv][jʊr; jər]

Yes	**,**	**sir**	**,**	**very**	**seasonable**	**weather**	**for**	**the**	**haymakers**	**:**	**let**	**me**	**see**	**,**	**I**	**have**	**your**
是的	,	先生	,	非常	及时	天气	为了	这	干草人	:	让	我	看	,	我	有	你的

[baɪk] ['tɪkɪt] .

bike	**ticket**	**.**
自行车	票	.

是的，先生，这天气非常适合收割干草：让我看看，我有您的自行车票。

[θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] ; [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] : [juː; jʊ] [kɑːnt] [mɪs] [jʊr; jər] [roʊd] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

Thank	**you**	**,**	**sir**	**;**	**much**	**obliged**	**:**	**you**	**can't**	**miss**	**your**	**road**	**,**	**etc**	**.**	**,**
感谢	你	,	先生	;	很多	有义务	:	你	不能	错过	你的	路	,	ETC	.	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	**.**
ETC	.

谢谢您，先生；非常感谢：您不会迷路的，等等等等。

" [ðə; ði] [tuː] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] [wɜːr; wər][dʒʌst] [wʌt] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] , ['æftər][ðə; ði] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]

"	**The**	**two**	**miles**	**to**	**the**	**Hall**	**were**	**just**	**what**	**was**	**needed**	**,**	**after**	**the**	**day**	**in**	**the**
"	这	二	英里	到	这	大厅	是	只是	什么	曾是	需要	,	后	这	天	在	这

[treɪn] ,

train	**,**
火车	,

“经过一天的火车旅行，去大厅的这两英里路程正是我需要的。”

[tuː; tə][dɪ'spel] ['sɑːmnələns] [ænd; ənd][ɪm'pɑːrt][ə; eɪ] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [tiː] .

to	**dispel**	**somnolence**	**and**	**impart**	**a**	**wish**	**for**	**tea**	**.**
到	打消	嗜睡	和	传授	一个	希望	为了	茶	.

驱散困倦，并表达想喝茶的愿望。

[ðə; ði][hɔːl] , [wen] ['saɪtɪd] ,

The	**Hall**	**,**	**when**	**sighted**	**,**
这	大厅	,	什么时候	目击者	,

大厅，当人们看到它时

['ɔːlsoʊ] ['prɑːmɪst] [dʒʌst] [wʌt] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kwaɪət] ['restɪŋ] - [pleɪs] ['æftər]

also	**promised**	**just**	**what**	**was**	**needed**	**in**	**the**	**way**	**of**	**a**	**quiet**	**resting**	**-**	**place**	**after**
还	承诺	只是	什么	曾是	需要	在	这	方式	的	一个	安静的	休息	-	地方	后

[deɪz] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [kə'mitiz] [ænd; ənd] ['kɑːlɪdʒ] - ['miːtiŋz] .

days	**of**	**sitting**	**on**	**committees**	**and**	**college**	**-**	**meetings**	**.**
天	的	坐着	在	委员会	和	大学	-	会议	.

它还承诺提供人们在连续几天参加委员会会议和大学会议后所需要的安静休息场所。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['niːðər] [ɪk'saɪtɪŋli] [oʊld][nɔːr] [dɪ'presɪŋli] [nuː] .

It	**was**	**neither**	**excitingly**	**old**	**nor**	**depressingly**	**new**	**.**
它	曾是	两者都不	令人兴奋的	老的	也不	令人沮丧地	新的	.

它既不古老得令人兴奋，也不新得令人沮丧。

['plæstərd] [wɔːlz] , [sæʃ] - ['wɪndoʊz] , [oʊld] [triːz] , [smuːð] [lɔːnz] ,

Plastered	**walls**	**,**	**sash**	**-**	**windows**	**,**	**old**	**trees**	**,**	**smooth**	**lawns**	**,**
粉刷过的	墙壁	,	窗扇	-	视窗	,	老的	树木	,	光滑的	草坪	,

粉刷过的墙壁、老式窗户、古树、平整的草坪

[wɜːr; wər][ðə; ði] [fitʃər] [wɪtʃ] ['fænʃɔː] ['noʊtɪst] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [draɪv] .

were	**the**	**features**	**which**	**Fanshawe**	**noticed**	**as**	**he**	**came**	**up**	**the**	**drive**	**.**
是	这	特征	哪个	范莎	注意到	作为	他	来了	向上	这	驾驶	.

范肖沿着车道走来时，注意到了这些特点。

['skwaɪər] ['rɪtʃərdz] , [ə; eɪ] ['bɜːrli] [mæn] [ʌv; əv] ['sɪksti] [ɑːd] , [wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ]

Squire	Richards	,	a	burly	man	of	sixty	odd	,	was	awaiting	him	in	the	porch
乡绅	理查兹	,	一个	魁梧的	男人	的	六十	奇怪的	,	曾是	等待中	他	在	这	门廊

[wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] ['pleʒər] .

with	evident	pleasure	.
和	明显	乐趣	.

理查兹乡绅，一个六十多岁、身材魁梧的男人，正兴高采烈地在门廊里等着他。

" [tiː] [fɜːrst] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɔːr] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋgər] [drɪŋk] ?

"	Tea	first	,	"	he	said	,	"	or	would	you	like	a	longer	drink	?
"	茶	第一的	,	"	他	说	,	"	或者	会	你	喜欢	一个	更长	喝	?

"先喝茶吧，"他说，"或者您想喝点更长的饮料？"

[noʊ] ?

No	?
不	?

不?

[ɔːl] [raɪt] , [tiːz] ['redi] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

All	right	,	tea's	ready	in	the	garden	.
全部	正确的	,	茶的	准备好	在	这	花园	.

好了，花园里的茶已经泡好了。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] , [ðeɪl] [pʊt] [jʊr; jər] [mə'ʃiːn] [ə'weɪ] .

Come	along	,	they'll	put	your	machine	away	.
来	沿着	,	他们会	放	你的	机器	离开	.

来吧，他们会帮你把机器收起来。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [tiː] ['ʌndər] [ðə; ði] [laɪm] - [triː] [baɪ] [ðə; ði] [striːm] [ɑːn] [ə; eɪ] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] . " [-]

I	always	have	tea	under	the	lime	-	tree	by	the	stream	on	a	day	like	this	.	"	[	100	]
我	总是	有	茶	在下面	这	酸橙	-	树	经过	这	溪流	在	一个	天	喜欢	这	.	"	[	-	]

在这样的日子里，我总是会在溪边的菩提树下喝茶。"[100]

[nɔːr] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [æsk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['betər] [pleɪs] .

Nor	could	you	ask	for	a	better	place	.
也不	可以	你	问	为了	一个	更好的	地方	.

你找不到比这更好的地方了。

[ˌmɪd'sʌmər] [ˌæftər'nuːn] , [ʃeɪd] [ænd; ənd] [sent] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [væst] [laɪm] - [triː] , [kuːl] , [swəːliŋ] ['wɔːtər]

Midsummer	afternoon	,	shade	and	scent	of	a	vast	lime	-	tree	,	cool	,	swirling	water
盛夏	下午	,	阴影	和	香味	的	一个	广阔的	酸橙	-	树	,	凉爽的	,	旋转	水

[wɪ'ðɪn] [faɪv] [ja:dz] .

within	five	yards	.
之内	五	码	.

盛夏午后，一棵巨大的菩提树带来荫凉和芬芳，五码开外便是清凉的流水。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] [muːv] .

It	was	long	before	either	of	them	suggested	a	move	.
它	曾是	长的	前	任何一个	的	他们	建议	一个	移动	.

过了很久，他们俩才各自提出搬家的提议。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [sɪks] , ['mɪstər] ['rɪtʃərdz] [sæt] [ʌp] , [nɑːkt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [paɪp] , [ænd; ənd] [sed] : " [lʊk]

But	about	six	,	Mr	Richards	sat	up	,	knocked	out	his	pipe	,	and	said	:	"	Look
但	关于	六	,	先生	理查兹	卫星	向上	,	敲门	出去	他的	管道	,	和	说	:	"	看

[hɪr] ,

here	,
这里	,

但大约六点钟的时候，理查兹先生坐了起来，打掉烟斗，说道："听着，

[its] [kuːl] [ɪ'nʌf] [naʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stroʊl] , [ɪf] [jʊə(r)] [ɪn'klaɪnd] ?

it's	cool	enough	now	to	think	of	a	stroll	,	if	you're	inclined	?
它是	凉爽的	足够的	现在	到	思考	的	一个	漫步	,	如果	你是	倾斜	?

现在天气凉爽，如果你愿意的话，可以考虑出去散散步?

[ɔːl] [raɪt] :
All right :
全部 正确的 :

好的:

[ðen] [wʌt] [aɪ] [sə'dʒest] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [wɔːk] [ʌp] [ðə; ði] [pɑːrk] [ænd; ənd] [get] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,
then what I suggest is that we walk up the park and get on to the hillside ,
然后 什么 我 建议 是 那 我们 走 向上 这 公园 和 得到 在 到 这 山坡 ,

那我建议我们沿着公园走到山坡上，

[wer] [wiː; wi] [kæn; kən] [lʊk] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kʌntri] .
where we can look over the country .
在哪里 我们 能 看 超过 这 国家 .

在那里我们可以俯瞰整个国家。

[wiːl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [mæp] , [ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wer] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ;
We'll have a map , and I'll show you where things are ;
出色地 有 一个 地图 , 和 患病的 展示 你 在哪里 事物 是 ;

我们会准备一张地图，我会告诉你各个地方在哪里;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

给好奇者的警告，(A Warning to the Curious,)
第4/7页

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][ɔːf][ɑːn][jʊr; jər] [məˈʃiːn] , [ɔːr][wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði][kɑːr] ,

and	you	can	go	off	on	your	machine	,	or	we	can	take	the	car	,
和	你	能	去	离开	在	你的	机器	,	或者	我们	能	拿	这	车	,

你可以骑着你的机器走，或者我们可以开车。

[əˈkɔːrdɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ][wɑːnt]['eksərsaɪz][ɔːr][nɑːt] .

according	as	you	want	exercise	or	not	.
根据	作为	你	想	锻炼	或者	不是	.

根据你自己的意愿，选择是否锻炼。

[ɪf] [jʊə(r)] ['redi] , [wiː; wi][kæn; kən][stɑːrt] [naʊ] [ænd; ənd][biː; bi] [bæk] [wel] [bɪˈfɔːr] [eɪt] , ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

If	you're	ready	,	we	can	start	now	and	be	back	well	before	eight	,	taking	it
如果	你是	准备好	,	我们	能	开始	现在	和	是	后退	出色地	前	八	,	采取	它

['veri] ['iːzi] . ”

very	easy	.	”
非常	简单的	.	”

如果你准备好了，我们现在就可以开始，八点之前就能回来，我们会慢慢来。”

“ [aɪm] ['redi] .

“	I'm	ready	.
”	我是	准备好	.

我准备好了。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [maɪ] [stɪk] , [ðoʊ] , [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] ['eni] [fiːld] - ['glæsɪz] ?

I	should	like	my	stick	,	though	,	and	have	you	got	any	field	-	glasses	?
我	应该	喜欢	我的	戳	,	尽管	,	和	有	你	得到	任何	场地	-	眼镜	?

不过我应该会喜欢我的拐杖，你有望远镜吗?

[aɪ] [lent] [maɪn] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ə; eɪ] [wiːk] [əˈgoʊ] ,

I	lent	mine	to	a	man	a	week	ago	,
我	借出的	矿	到	一个	男人	一个	星期	前	,

我一周前把我的借给了一个男人。

[ænd; ənd] ['hiːz] [gɔːn] [ɔːf] [lɔːrd] [noʊz] [wer] [ænd; ənd]['teɪkən][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	he's	gone	off	Lord	knows	where	and	taken	them	with	him	.
和	他是	已消失	离开	主	知道	在哪里	和	已采取	他们	和	他	.

他不知去了哪里，还把他们带走了。

” ['mɪstər] ['rɪtʃərdz] ['pɒndəd] .

”	Mr	Richards	pondered	.
”	先生	理查兹	沉思	.

理查兹先生沉思道。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][hæv; həv] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [nɑːt] [θɪŋz] [aɪ][juːz][maɪˈself] ,

“	Yes	,	”	he	said	,	“	I	have	,	but	they're	not	things	I	use	myself	,
“	是的	,	”	他	说	,	“	我	有	,	但	它们是	不是	事物	我	使用	我	,

“是的，”他说，“我有，但我自己不用这些东西。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [ðə; ði][wʌnz] [-]

and	I	don't	know	whether	the	ones	[	101	]
和	我	不	知道	无论	这	一个	[	-	]

我不知道那些[101]

[aɪ][hæv; həv] [wɪl] [suːt][juː; jʊ] .

I	have	will	suit	you	.
我	有	将要	套装	你	.

我这里有的很适合你。

[ðeə(r)] [oʊld] - ['fæʃnd] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [twaɪs] [æz; əz] ['hevi] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪk] - [ɪm] [naʊ] .

They're	old	-	fashioned	,	and	about	twice	as	heavy	as	they	make	'	em	now	.
它们是	老的	-	造型	,	和	关于	两次	作为	重的	作为	他们	制作	-	呃	现在	.

它们款式老旧，而且重量大约是现在生产的同类产品的两倍。

[jʊə(r)] ['welkəm] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] ['kæri] [ðem; ðəm] .

You're	welcome	to	have	them	,	but	I	won't	carry	them	.
你是	欢迎	到	有	他们	,	但	我	惯于	携带	他们	.

你可以拿走它们，但我不会帮你携带。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [drɪŋk] ['æftər] ['dɪnər] ?

By	the	way	,	what	do	you	want	to	drink	after	dinner	?
经过	这	方式	,	什么	做	你	想	到	喝	后	晚餐	?

对了，晚饭后你想喝点什么?

" [ˌprɔtɪ'steɪʃənz] [ðæt] ['eniθɪŋ] [wʊd] [duː][wɜːr; wər] [ˌəʊvə'ruːld] ,

"	Protestations	that	anything	would	do	were	overruled	,
"	抗议	那	任何事物	会	做	是	否决	,

“任何办法都行”的抗议被驳回了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] ['set(ə)lmənt] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [hɔːl] ,

and	a	satisfactory	settlement	was	reached	on	the	way	to	the	front	hall	,
和	一个	令人满意的	沉降	曾是	达到	在	这	方式	到	这	正面	大厅	,

在前往前厅的路上，双方达成了令人满意的协议。

[wer] ['mɪstər] ['fænʃɔː] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [stɪk] , [ænd; ənd]['mɪstər] ['rɪtʃərdz] , ['æftər] ['θɔːtf(ə)l] ['pɪntʃɪŋ]

where	Mr	Fanshawe	found	his	stick	,	and	Mr	Richards	,	after	thoughtful	pinching
在哪里	先生	范莎	成立	他的	戳	,	和	先生	理查兹	,	后	周到	捏

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['loʊər] [lɪp] ,

of	his	lower	lip	,
的	他的	降低	唇	,

范肖先生找到他的拐杖的地方，以及理查兹先生若有所思地捏了捏下唇之后，

[riˈzɔːtid] [tuː; tə][ə; eɪ] [drɔːr] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] - ['teɪbl] , [ɪkˈstræktɪd] [ə; eɪ] [kiː] , [krɔːst] [tuː; tə][ə; eɪ]

resorted	to	a	drawer	in	the	hall	-	table	,	extracted	a	key	,	crossed	to	a
复原	到	一个	抽屉	在	这	大厅	-	桌子	,	提取	一个	钥匙	,	交叉	到	一个

['kʌbərd] [ɪn][ðə; ði] ['pænəlɪŋ] ,

cupboard	in	the	panelling	,
橱柜	在	这	镶板	,

他走到玄关桌的抽屉里，取出钥匙，然后穿过抽屉来到护墙板里的橱柜旁。

['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [tʊk] [ə; eɪ][bɑːks][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃelf] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

opened	it	,	took	a	box	from	the	shelf	,	and	put	it	on	the	table	.
打开	它	,	采取	一个	盒子	从	这	架子	,	和	放	它	在	这	桌子	.

打开它，从架子上取下一个盒子，放在桌子上。

“ [ðə; ði] ['glæsɪz] [ɑːr; ər][ɪn][ðer; ðər] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [dɑːdʒ] [ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ]

“	The	glasses	are	in	there	,	”	he	said	,	“	and	there's	some	dodge	of	opening
“	这	眼镜	是	在	那里	,	”	他	说	,	“	和	有	一些	躲闪	的	开幕

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“杯子就在里面，”他说，“打开它需要一些技巧。”

[bʌt; bət] [aɪv] [fər'gɑːtn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

but	I've	forgotten	what	it	is	.
但	我已经	被遗忘的	什么	它	是	.

但我已经忘记它是什么了。

[juː; jʊ][traɪ] .

You	try	.
你	尝试	.

你试试看。

" ['mɪstər] ['fænʃɔ:] [ə'kɔ:rdɪŋli] [traɪd] .

"	Mr	Fanshawe	accordingly	tried	.
"	先生	范莎	因此	尝试	.

"范肖先生于是尝试了。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ki:hoʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɑ:ks][wʌz; wəz]['sɑ:lɪd] , ['hevi] [ænd; ənd] [smu:ð] :

There	was	no	keyhole	,	and	the	box	was	solid	,	heavy	and	smooth	:
那里	曾是	不	锁孔	,	和	这	盒子	曾是	坚硬的	,	重的	和	光滑的	:

盒子没有钥匙孔，而且盒子很结实、很重、表面光滑:

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['ɑ:bviəs] [ðæt] [sʌm; səm][pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [prest] [bɪ'fɔ:r]

it	seemed	obvious	that	some	part	of	it	would	have	to	be	pressed	before
它	似乎	明显的	那	一些	部分	的	它	会	有	到	是	按下	前

['eniθɪŋ] [kʊd; kəd] ['hæpən] .

anything	could	happen	.
任何事物	可以	发生	.

很明显，必须先按下某个按钮，才能发生任何事情。

" [ðə; ði]['kɔ:rnərz] , " [sed] [hi:; hi][tu:; tə] [hɪm'self] , " [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['laɪkli] ['pleɪsɪz] ;

"	The	corners	,	"	said	he	to	himself	,	"	are	the	likely	places	;
"	这	角落	,	"	说	他	到	他自己	,	"	是	这	可能	地方	;

"角落，"他自言自语道，"是可能的地点；

[ænd; ənd] [ɪn'fɜ:rnəli] [ʃɑ:rp] ['kɔ:rnərz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tu:] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , [æz; əz][hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [θʌm]

and	infernally	sharp	corners	they	are	too	,	"	he	added	,	as	he	put	his	thumb
和	地狱般地	锋利的	角落	他们	是	也	,	"	他	额外	,	作为	他	放	他的	拇指

[ɪn] [-]

in	[	102	]
在	[	-	]

"而且它们的边角也极其锋利，"他补充道，同时将拇指伸了进去[102]

[hɪz; ɪz] [maʊθ] ['æftər] [ɪg'zɜ:rtɪŋ] [fɔ:rs] [ɑ:n][ə; eɪ] ['loʊvər] ['kɔ:rnər] .

his	mouth	after	exerting	force	on	a	lower	corner	.
他的	嘴	后	施力	力量	在	一个	降低	角落	.

他的嘴角用力后，露出了下半部分。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [sed] [ðə; ði]['skwaɪər] .

"	What's	the	matter	?	"	said	the	Squire	.
"	是什么	这	事情	?	"	说	这	乡绅	.

"出了什么事？"乡绅问道。

" [waɪ] , [jʊr; jər] [dɪs'gʌstɪŋ] ['bɔ:dʒiə] [bɑ:ks][hæz; həz] [skrætʃt] [ˌem 'i:] , [dræt][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['fænʃɔ:]

"	Why	,	your	disgusting	Borgia	box	has	scratched	me	,	drat	it	,	"	said	Fanshawe
"	为什么	,	你的	令人作呕	博尔吉亚家族	盒子	有	刮痕	我	,	糟糕	它	,	"	说	范莎

.

:
.

"哎呀，你那该死的博尔吉亚盒子把我划伤了，真可恶！"范肖说道。

[ðə; ði]['skwaɪər] ['tʃʌkld] [ʌn'fi:lɪŋli] .

The	Squire	chuckled	unfeelingly	.
这	乡绅	轻笑	冷酷无情	.

侍从冷笑了一声。

" [wel] , [ju:v] [gɑ:t][ˌaɪ 'ti:]['oʊpən] , ['eniweɪ] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Well	,	you've	got	it	open	,	anyway	,	"	he	said	.
"	出色地	,	你已经	得到	它	打开	,	反正	,	"	他	说	.

"好吧，反正你已经把它打开了，"他说。

" [soʊ][aɪ][hæv; həv] !

"	So	I	have	!
"	所以	我	有	!

"我也有！"

[wel] , [aɪ][dəunt] [bɪ'grʌdʒ] [ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] [blʌd] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] , [ænd; ənd] [hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði]
Well , I don't begrudge a drop of blood in a good cause , and here are the
出色地 , 我 不 怨恨 一个 降低 的 血 在 一个 好的 原因 , 和 这里 是 这
['glæsɪz] .
glasses .
眼镜 .

嗯，为了正义的事业，我不介意流一滴血，这是眼镜。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['prɪti] ['hevi] , [æz; əz][juː; jʊ] [sed] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪm]['iːkwəl][tuː; tə] ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm]
They are pretty heavy , as you said , but I think I'm equal to carrying them
他们 是 漂亮的 重的 , 作为 你 说 , 但 我 思考 我是 平等的 到 携带 他们
. ”
: ”
. ”

正如你所说，它们确实很重，但我认为我能扛得动它们。

“ ['redi] ? ” [sed] [ðə; ði]['skwaɪər] .
“ Ready ? ” said the Squire .
“ 准备好 ? ” 说 这 乡绅 .

“准备好了吗？”乡绅问道。

“ [kʌm] [ɑːn] [ðen] ; [wiː; wi][goʊ] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
“ Come on then ; we go out by the garden .
“ 来 在 然后 ; 我们 去 出去 经过 这 花园 .

“走吧，我们去花园看看。”

” [soʊ] [ðeɪ] [dɪd] , [ænd; ənd] [pæst] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːrk] , [wɪtʃ] [sloʊpt] [dɪ'saɪdɪdli] ['ʌpwərdz] [tuː; tə]
” So they did , and passed out into the park , which sloped decidedly upwards to
” 所以 他们 做过 , 和 通过了 出去 进入 这 公园 , 哪个 倾斜的 绝对地 向上 到
[ðə; ði] [hɪl] [wɪtʃ] ,
the hill which ,
这 爬坡道 哪个 ,

于是他们照做了，穿过公园，公园的地势明显向上倾斜，一直延伸到山坡上。

[æz; əz] ['fænʃɔː] [hæd; həd] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪn] , ['dɑːmɪneɪtɪd][ðə; ði] ['kʌntri] .
as Fanshawe had seen from the train , dominated the country .
作为 范莎 有 已见 从 这 火车 , 占主导地位 这 国家 .

正如范肖从火车上看到的那样，它主宰着这个国家。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][spɜːr][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɑːrdʒər][reɪndʒ] [ðæt] [leɪ] [bɪ'haɪnd] .
It was a spur of a larger range that lay behind .
它 曾是 一个 刺 的 一个 更大的 范围 那 躺 在后面 .

它是后面更大山脉的一个分支。

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] , [ðə; ði]['skwaɪər] , [huː] [wʌz; wəz] [greɪt] [ɑːn] ['ɜːθwɜːks] ,
On the way , the Squire , who was great on earthworks ,
在 这 方式 , 这 乡绅 , WHO 曾是 伟大的 在 土方工程 ,

途中，那位擅长土方工程的乡绅

['pɔɪntɪd] [aʊt] ['veriəs] [spɑːts] [wer] [hiː; hi] [dɪ'tektɪd] [ɔːr] [ɪ'mædʒɪnd] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][wɔːr] - ['dɪtʃɪz]
pointed out various spots where he detected or imagined traces of war - ditches
尖 出去 各种各样的 地点 在哪里 他 检测到 或者 想象 痕迹 的 战争 - 沟渠
[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .
and the like .
和 这 喜欢 .

他指出了几个他认为发现或想象到战壕等痕迹的地方。

“ [ænd; ənd] [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ And here , ” he said ,
“ 和 这里 , ” 他 说 ,

“还有这里，”他说，

['stɑːpɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['lev(ə)l][plɑːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] [triːz] ,

stopping	on	a	more	or	less	level	plot	with	a	ring	of	large	trees	,
停止	在	一个	更多的	或者	较少的	等级	阴谋	和	一个	戒指	的	大的	树木	,

停在一块大致平坦的空地上，周围环绕着一圈大树。

“ [ɪz] ['bækstɚz] ['roʊmən] ['vɪlə] . ”

“	is	Baxter's	Roman	villa	.	”
”	是	巴克斯特	罗马	别墅	.	”

“是巴克斯特的罗马别墅。”

“ ['bækstər] ? ” [sed] ['mɪstər] ['fænʃɔː] . [-]

“	Baxter	?	”	said	Mr	Fanshawe	.	[	103	]
”	巴克斯特	?	”	说	先生	范莎	.	[	-	]

“巴克斯特？”范肖先生问道。[103]

“ [aɪ][fər'gɑːt] ; [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

“	I	forgot	;	you	don't	know	about	him	.
”	我	忘了	;	你	不	知道	关于	他	.

“我忘了；你不了解他。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] [tʃæp] [aɪ][gɑːt] [ðoʊz] ['glæsɪz] [frʌm; frəm] .

He	was	the	old	chap	I	got	those	glasses	from	.
他	曾是	这	老的	小伙子	我	得到	那些	眼镜	从	.

他就是我从他那里买到那副眼镜的老头。

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm] .

I	believe	he	made	them	.
我	相信	他	制成	他们	.

我相信是他做的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [wɑːtʃ] - ['meɪkər] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ə; eɪ] [greɪt] ['æntɪkweri] .

He	was	an	old	watch	-	maker	down	in	the	village	,	a	great	antiquary	.
他	曾是	一个	老的	手表	-	制造商	向下	在	这	村庄	,	一个	伟大的	古董商	.

他是村里一位老钟表匠，也是一位伟大的古董收藏家。

[maɪ] ['fɑːðər] [geɪv] [hɪm; ɪm] [liːv] [tuː; tə] [grʌb] [ə'baʊt] [wer] [hiː; hi] [laɪkt] ;

My	father	gave	him	leave	to	grub	about	where	he	liked	;
我的	父亲	给予	他	离开	到	幼虫	关于	在哪里	他	喜欢	;

我父亲允许他随意觅食；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][faɪnd][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [lend] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][mæn][ɔːr] [tuː] [tuː; tə] [help]

and	when	he	made	a	find	he	used	to	lend	him	a	man	or	two	to	help
和	什么时候	他	制成	一个	寻找	他	用过的	到	借	他	一个	男人	或者	二	到	帮助

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪgɪŋ] .

him	with	the	digging	.
他	和	这	挖掘	.

每当他有所发现，他就会借给他一两个人帮忙挖掘。

[hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] [lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [tə'geðər] ,

He	got	a	surprising	lot	of	things	together	,
他	得到	一个	奇怪	很多	的	事物	一起	,

他竟然收集到了这么多东西，真是令人惊讶。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][daɪd] — [aɪ] [der] [seɪ] [its] [ten][ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ə'goʊ] — [aɪ] [bɔːt] [ðə; ði]

and	when	he	died	—	I	dare	say	it's	ten	or	fifteen	years	ago	—	I	bought	the
和	什么时候	他	死亡	—	我	敢	说	它是	十	或者	十五	年	前	—	我	买	这

[hoʊl] [lɑːt][ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [mju'ziːəm] .

whole	lot	and	gave	them	to	the	town	museum	.
所有的	很多	和	给予	他们	到	这	镇	博物馆	.

当他去世时——我敢说那是十年前或十五年前——我买下了所有这些藏品，并将它们捐赠给了镇博物馆。

[wiːl] [rʌn] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] , [ænd; ənd] [lʊk] ['oʊvər] [ðem; ðəm] .

We'll	run	in	one	of	these	days	,	and	look	over	them	.
出色地	跑步	在	一	的	这些	天	,	和	看	超过	他们	.

我们过几天会抽空去看一下。

[ðə; ði] ['glæsɪz] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] , [bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [kept] [ðem; ðəm] .

The	glasses	came	to	me	with	the	rest	,	but	of	course	I	kept	them	.
这	眼镜	来了	到	我	和	这	休息	,	但	的	课程	我	保留	他们	.

眼镜是和其他东西一起送到我这儿的，但我当然把它们留下来了。

[ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] , [juːl] [siː] [ðeə(r)] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['æmətər] [wɜːrk] — [ðə; ði] ['bɑːdi]

If	you	look	at	them	,	you'll	see	they're	more	or	less	amateur	work	—	the	body
如果	你	看	在	他们	,	你会	看	它们是	更多的	或者	较少的	业余	工作	—	这	身体

[ʌv; əv] [ðem; ðəm] ;

of	them	;
的	他们	;

如果你仔细看看它们，你会发现它们或多或少都是业余作品——它们的大部分都是如此；

['nætʃ(ə)rəli] [ðə; ði] ['lensiz] [wəːnt, weənt] [hɪz; ɪz] ['meɪkɪŋ] . ”

naturally	the	lenses	weren't	his	making	.	”
自然	这	镜头	不是	他的	制作	.	”

当然，这些镜头并非他制造的。

“ [jes] ,

“	Yes	,
”	是的	,

“是的，

[aɪ] [siː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dʒʌst] [ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['klevər] ['wɜːrkmən] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [laɪn]

I	see	they	are	just	the	sort	of	thing	that	a	clever	workman	in	a	different	line
我	看	他们	是	只是	这	种类	的	事物	那	一个	聪明的	工人	在	一个	不同的	线

[ʌv; əv] ['bɪznəs] [maɪt] [tɜːrn] [aʊt] .

of	business	might	turn	out	.
的	商业	可能	转动	出去	.

我觉得这正是其他行业的聪明工匠可能会做出来的东西。

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [siː] [waɪ] [hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm] [soʊ] ['hevi] .

But	I	don't	see	why	he	made	them	so	heavy	.
但	我	不	看	为什么	他	制成	他们	所以	重的	.

但我不太明白他为什么要把它们做得这么重。

[ænd; ənd] [dɪd] ['bækstər] ['æktʃuəli] [faɪnd] [ə; eɪ] ['roʊmən] ['vɪlə] [hɪr] ? ”

And	did	Baxter	actually	find	a	Roman	villa	here	?	”
和	做过	巴克斯特	实际上	寻找	一个	罗马	别墅	这里	?	”

巴克斯特真的在这里发现了一座罗马别墅吗?

“ [jes] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['peɪvmənt] [tɜːf] ['oʊvər] , [-]

“	Yes	,	there's	a	pavement	turfed	over	,	[	104	]
”	是的	,	有	一个	路面	草皮	超过	,	[	-	]

“是的，人行道上铺着草皮，[104]

[wer] [wɪə(r)] ['stændɪŋ] : [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [rʌf] [ænd; ənd] [pleɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [wɜːrθ] ['teɪkɪŋ] [ʌp] ,

where	we're	standing	:	it	was	too	rough	and	plain	to	be	worth	taking	up	,
在哪里	是	常设	:	它	曾是	也	粗糙的	和	清楚的	到	是	值得	采取	向上	,

我们所站的地方：地形太崎岖平坦，不值得深入研究。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['drɔɪŋz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] :

but	of	course	there	are	drawings	of	it	:
但	的	课程	那里	是	图画	的	它	:

当然，也有相关的图纸：

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['pɑːtəri] [ðæt] [tɜːrnd] [ʌp] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [gʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər]

and	the	small	things	and	pottery	that	turned	up	were	quite	good	of	their
和	这	小的	事物	和	陶器	那	转向	向上	是	相当	好的	的	他们的

[kaɪnd] .

kind	.
种类	.

出土的小物件和陶器质量都相当不错。

[æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] [tʃæp] , [oʊld]['bækstər] : [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kwaɪt] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði]

An	ingenious	chap	,	old	Baxter	:	he	seemed	to	have	a	quite	out	-	of	-	the
一个	巧妙	小伙子	,	老的	巴克斯特	:	他	似乎	到	有	一个	相当	出去	-	的	-	这

- [wei] ['ɪnstɪŋkt] [fɔːr; fər] [ðiːz] [θɪŋz] .

-	way	instinct	for	these	things	.
-	方式	本能	为了	这些	事物	.

老巴克斯特真是个聪明人：他似乎对这些事情有一种非常独特的直觉。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'væljuəb(ə)l][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] .

He	was	invaluable	to	our	archæologists	.
他	曾是	无价	到	我们的	考古学家	.

他对我们的考古学家来说至关重要。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [ʃʌt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [fɔːr; fər] [deɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

He	used	to	shut	up	his	shop	for	days	at	a	time	,
他	用过的	到	关闭	向上	他的	店铺	为了	天	在	一个	时间	,

他过去常常一连几天关门歇业。

[ænd; ənd]['wɑːndər] [ɔːf] ['oʊvər][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] , ['mɑːrkɪŋ] [daʊn] ['pleɪsɪz] , [wer] [hiː; hi] ['sentɪd] ['eniθɪŋ]

and	wander	off	over	the	district	,	marking	down	places	,	where	he	scented	anything
和	漫步	离开	超过	这	区	,	标记	向下	地方	,	在哪里	他	香味	任何事物

, [ɑːn][ðə; ði] ['ɔːrdnəns] [mæp] ;

,	on	the	ordnance	map	;
,	在	这	军械	地图	;

然后他漫步在该地区，在军械地图上标记出他闻到任何气味的地方；

[ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪð; wɪθ] [fʊlər] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪsɪz] .

and	he	kept	a	book	with	fuller	notes	of	the	places	.
和	他	保留	一个	书	和	更丰满	笔记	的	这	地方	.

他还保存了一本笔记，详细记录了这些地方的情况。

[sɪns] [hɪz; ɪz] [deθ] , [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [bɪn] ['saːmpld] ,

Since	his	death	,	a	good	many	of	them	have	been	sampled	,
自从	他的	死亡	,	一个	好的	许多	的	他们	有	到过	抽样	,

自他去世以来，其中许多样本已被采集。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][hɪm; ɪm] . ”

and	there's	always	been	something	to	justify	him	.	”
和	有	总是	到过	某物	到	证明合法	他	.	”

而且总能找到理由为他辩解。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ! ” [sed] ['mɪstər] ['fænʃɔː] .

“	What	a	good	man	!	”	said	Mr	Fanshawe	.
“	什么	一个	好的	男人	!	”	说	先生	范莎	.

“真是个好人！”范肖先生说道。

“ [gʊd] ? ” [sed] [ðə; ði]['skwaɪər] , ['pʊlɪŋ] [ʌp] ['brʌskli] .

“	Good	?	”	said	the	Squire	,	pulling	up	brusquely	.
“	好的	?	”	说	这	乡绅	,	拉	向上	粗暴地	.

“好吗？”乡绅说着，粗鲁地把车停了下来。

“ [aɪ] [ment] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] , ” [sed] ['mɪstər] ['fænʃɔː] .

“	I	meant	useful	to	have	about	the	place	,	”	said	Mr	Fanshawe	.
“	我	意思是	有用	到	有	关于	这	地方	,	”	说	先生	范莎	.

“我的意思是，这些东西在当地很有用，”范肖先生说。

“ [bʌt; bət][wʌz; wəz][hiː; hi][ə; eɪ] ['vɪlən] ? ”

“	But	was	he	a	villain	?	”
”	但	曾是	他	一个	恶棍	?	”

但他真的是个恶人吗?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ['iːðər] , ” [sed] [ðə; ði]['skwaɪər] ; “ [bʌt; bət][ɔːl][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] ,

“	I	don't	know	about	that	either	,	”	said	the	Squire	;	“	but	all	I	can	say	is	,
”	我	不	知道	关于	那	任何一个	,	”	说	这	乡绅	;	“	但	全部	我	能	说	是	,

“我也不清楚,”乡绅说,“但我只能说,

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gʊd] , [hiː; hi] ['wɔznt] ['lʌki] .

if	he	was	good	,	he	wasn't	lucky	.
如果	他	曾是	好的	,	他	不是	幸运的	.

如果他能力很强,那他就不是运气好。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɔznt] [laɪkt] : [aɪ] ['dɪdnt] [laɪk][hɪm; ɪm] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] . [-]

And	he	wasn't	liked	:	I	didn't	like	him	,	”	he	added	,	after	a	moment	.	[	105	]
和	他	不是	喜欢	:	我	没有	喜欢	他	,	”	他	额外	,	后	一个	片刻	.	[	-	]

而且他并不受人喜欢:我也不喜欢他,”过了一会儿,他补充道。[105]

“ [oʊ] ? ” [sed] ['fænʃɔː] , [ˌɪntə'rɑːgətɪvli] .

“	Oh	?	”	said	Fanshawe	,	interrogatively	.
”	哦	?	”	说	范莎	,	疑问句	.

“哦?”范肖疑惑地说道。

“ [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] ; [bʌt; bət] [ðæts] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] ['bækstər] : [bɪ'saɪdz] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['stɪfəst] [bɪt] ,

“	No	,	I	didn't	;	but	that's	enough	about	Baxter	:	besides	,	this	is	the	stiffest	bit	,
”	不	,	我	没有	;	但	那就是	足够的	关于	巴克斯特	:	除了	,	这	是	这	最硬	少量	,

“不,我没有;不过关于巴克斯特的事就到此为止吧:再说,这是最难的部分了,

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [ænd; ənd] [wɔːk] [æz; əz] [wel] .

and	I	don't	want	to	talk	and	walk	as	well	.
和	我	不	想	到	讲话	和	走	作为	出色地	.

我也不想边走边说。

” [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːt] , ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ] ['slɪpəri] [græs] [sloʊp] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

”	Indeed	it	was	hot	,	climbing	a	slippery	grass	slope	that	evening	.
”	的确	它	曾是	热的	,	攀登	一个	滑	草	坡	那	晚上	.

“那天晚上爬上湿滑的草坡时,确实很热。”

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [juː; jʊ][ðə; ði] [ʃɔːrt] [wei] , ” [pæntid] [ðə; ði]['skwaɪər] ,

“	I	told	you	I	should	take	you	the	short	way	,	”	panted	the	Squire	,
”	我	讲述	你	我	应该	拿	你	这	短的	方式	,	”	喘息	这	乡绅	,

“我不是告诉过你应该带你走近路吗?”乡绅气喘吁吁地说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [aɪ] ['hædnt] .

“	and	I	wish	I	hadn't	.
”	和	我	希望	我	之前没有	.

“我真希望我没那么做。”

[haʊ'evər] , [ə; eɪ] [bæθ] [wəʊnt][duː][juː 'es] ['eni] [hɑːrm] [wen] [wiː; wi][get] [bæk] .

However	,	a	bath	won't	do	us	any	harm	when	we	get	back	.
然而	,	一个	洗澡	惯于	做	我们	任何	伤害	什么时候	我们	得到	后退	.

不过,回来之后洗个澡对我们没有任何坏处。

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði] [siːt] .

Here	we	are	,	and	there's	the	seat	.
这里	我们	是	,	和	有	这	座位	.

到了,座位在那儿。

” [ə; eɪ] [smɔːl] [klʌmp] [ʌv; əv][oʊld] [skɑːtʃ] ['fɜːz] [kraʊnd] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ; [ænd; ənd] ,

”	A	small	clump	of	old	Scotch	firs	crowned	the	top	of	the	hill	;	and	,
”	一个	小的	丛	的	老的	苏格兰威士忌	杉树	加冕	这	顶部	的	这	爬坡道	;	和	,

“山顶上长着一小丛古老的苏格兰冷杉;而且,

[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [kə'mændɪŋ] [ðə; ði] [kriːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [vjuː] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪd]

at	the	edge	of	it	,	commanding	the	cream	of	the	view	,	was	a	wide
在	这	边缘	的	它	,	指挥	这	奶油	的	这	看法	,	曾是	一个	宽的

[ænd; ənd]['sɑːlɪd] [siːt] ,

and	solid	seat	,
和	坚硬的	座位	,

在它的边缘，占据着最佳视野的地方，是一个宽大而结实的座位。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] [dɪ'spoʊzd] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [waɪpt] [ðer; ðər] [braʊz] , [ænd; ənd] [riː'geɪnd]

on	which	the	two	disposed	themselves	,	and	wiped	their	brows	,	and	regained
在	哪个	这	二	处置	他们自己	,	和	擦拭	他们的	眉毛	,	和	恢复

[breθ] .

breath	.
气息	.

于是两人坐定，擦了擦额头的汗，缓过劲来。

“ [naʊ] , [ðen] , ” [sed] [ðə; ði]['skwaɪər] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

“	Now	,	then	,	”	said	the	Squire	,	as	soon	as	he	was	in	a	condition	to
”	现在	,	然后	,	”	说	这	乡绅	,	作为	很快	作为	他	曾是	在	一个	状况	到

[tɔːk] [kə'nektɪdlɪ] ,

talk	connectedly	,
讲话	相互关联地	,

“那么，”乡绅说道，等他能流利地说话后，他说道。

“ [ðɪs] [ɪz] [wer] [jʊr; jər] ['glæsɪz] [kʌm] [ɪn] .

“	this	is	where	your	glasses	come	in	.
”	这	是	在哪里	你的	眼镜	来	在	.

“这时候你的眼镜就派上用场了。”

[bʌt; bət] [juːd] ['betər] [teɪk] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [lʊk] [raʊnd] [fɜːrst] .

But	you'd	better	take	a	general	look	round	first	.
但	你会	更好的	拿	一个	一般的	看	圆形的	第一的	.

但你最好先四处看看。

[maɪ][wɜːrd] !

My	word	!
我的	单词	!

我的天哪！

[aɪv] ['nevər] [siːn] [ðə; ði] [vjuː] [lʊk] ['betər] .

I've	never	seen	the	view	look	better	.
我已经	绝不	已见	这	看法	看	更好的	.

我从未见过如此美景。

” ['raɪtɪŋ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪntər] [wɪnd] ['flæpɪŋ] [ə'genst] [dɑːrk] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd]

”	Writing	as	I	am	now	with	a	winter	wind	flapping	against	dark	windows	and
”	写作	作为	我	是	现在	和	一个	冬天	风	扑	反对	黑暗的	视窗	和

[ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] ,

a	rushing	,
一个	匆忙	,

“此刻，我一边写作，一边听着凛冽的冬风拍打着漆黑的窗户，耳边传来呼啸的声响……”

['tʌmblɪŋ] [siː] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːdz] , [-]

tumbling	sea	within	a	hundred	yards	,	[	106	]
翻滚	海	之内	一个	百	码	,	[	-	]

百码之内波涛汹涌[106]

[aɪ][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][hɑːrd][tuː; tə] [ˈsʌmən] [ʌp][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ænd; ənd][wɜːrdz] [wɪtʃ] [wɪl] [pʊt][maɪ] [ˈriːdər]
I find it hard to summon up the feelings and words which will put my reader
我 寻找 它 难的 到 召唤 向上 这 情怀 和 字 哪个 将要 放 我的 读者
[ɪn] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːn] [ˈiːvnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈlændskeɪp] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
in possession of the June evening and the lovely English landscape of which
在 拥有 的 这 六月 晚上 和 这 迷人的 英语 景观 的 哪个
[ðə; ði]['skwaɪər][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] .
the Squire was speaking .
这 乡绅 曾是 请讲 .

我很难用言语和情感，让读者身临其境地感受到乡绅所描述的那个六月夜晚和美丽的英国风景。

[əˈkrɔːs] [ə; eɪ] [brɔːd] [ˈlev(ə)l] [pleɪn] [ðeɪ] [lʊkt] [əˈpɑːn][ˈreɪndʒɪz][ʌv; əv] [greɪt] [hɪlz] , [huːz] [ˈʌpləndz] —
Across a broad level plain they looked upon ranges of great hills , whose uplands —
穿过 一个 广阔 等级 清楚的 他们 看起来 之上 范围 的 伟大的 丘陵 , 谁 高地 —
[sʌm; səm] [griːn] ,
some green ,
一些 绿色的 ,

他们眺望着一片广阔的平原，远处是连绵起伏的群山，山丘上的高地——有些是绿色的，

[sʌm; səm] [fɜːrd] [wɪð; wɪθ] [wʊdz] — [kɔːt] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][sʌn] , ['westərɪŋ] [bʌt; bət][nɑːt] [jet]
some furred with woods — caught the light of a sun , westering but not yet
一些 毛茸茸的 和 树林 — 捕捉 这 光 的 一个 太阳 , 西行 但 不是 然而
[loʊ] .
low .
低的 .

有些树叶被木头覆盖着——沐浴在西沉但尚未落下的太阳光中。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][pleɪn][wʌz; wəz] [ˈfɜːrtl] , [ðoʊ] [ðə; ði]['rɪvər] [wɪtʃ] ['trævəst] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
And all the plain was fertile , though the river which traversed it was
和 全部 这 清楚的 曾是 沃 , 尽管 这 河 哪个 穿越 它 曾是
['noʊwer] [siːn] .
nowhere seen .
无处 已见 .

整个平原都很肥沃，虽然流经平原的河流却不见踪影。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [kɔpsiz] , [griːn] [wiːt] , [hedʒz] [ænd; ənd] ['pæstʃər] - [lænd] :
There were copses , green wheat , hedges and pasture - land :
那里 是 小树林 , 绿色的 小麦 , 对冲 和 牧场 - 土地 :

那里有小树林、绿色的麦田、树篱和牧场：

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kəm'pækt] [waɪt] ['muːvɪŋ] [klaʊd] [mɑːrkt] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [treɪn] .
the little compact white moving cloud marked the evening train .
这 小的 袖珍的 白色的 移动 云 标记 这 晚上 火车 .

那朵小巧紧凑的白色移动云朵标志着傍晚的火车。

[ðen] [ðə; ði] [aɪ] [pɪkt] [aʊt] [red] ['fɑːrmz][ænd; ənd] [greɪ] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] ['nɪrər] [hoʊm] ['skætərd]
Then the eye picked out red farms and grey houses , and nearer home scattered
然后 这 眼睛 挑选 出去 红色的 农场 和 灰色的 房屋 , 和 更近 家 疏散
['kɔtɪdʒz] ,
cottages ,
小屋 ,

然后目光扫过红色的农舍和灰色的房屋，离家近的地方还散落着一些小屋。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [hɔːl] , ['nesəld] ['ʌndər] [ðə; ði] [hɪl] .
and then the Hall , nestled under the hill .
和 然后 这 大厅 , 依偎 在下面 这 爬坡道 .

然后是依山而建的大厅。

[ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv] ['tʃɪmniz] [wʌz; wəz] ['veri] [bluː] [ænd; ənd] [streɪt] .
The smoke of chimneys was very blue and straight .
这 抽烟 的 烟囱 曾是 非常 蓝色的 和 直的 .

烟囱里冒出的烟呈深蓝色，笔直向上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv] [heɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] : [ðer; ðər][wɜːr; wər][waɪld]['roʊziz][ɑːn] [bʊʃɪz] [hɑːrd]

There	was	a	smell	of	hay	in	the	air	:	there	were	wild	roses	on	bushes	hard
那里	曾是	一个	闻	的	干草	在	这	空气	:	那里	是	荒野	玫瑰	在	灌木丛	难的

[baɪ] .

by	.
经过	.

空气中弥漫着干草的香味；不远处灌木丛中开满了野玫瑰。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['ækmi][ʌv; əv] ['sʌmər] .

It	was	the	acme	of	summer	.
它	曾是	这	巅峰	的	夏天	.

那是盛夏的鼎盛时期。

['æftər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ʌv; əv]['saɪlənt] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] , [ðə; ði]['skwaɪər][bɪ'gæn][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði]

After	some	minutes	of	silent	contemplation	,	the	Squire	began	to	point	out	the
后	一些	分钟	的	沉默的	沉思	,	这	乡绅	开始	到	观点	出去	这

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [fitʃər] ,

leading	features	,
领导	特征	,

经过几分钟的默想，侍从开始指出其主要特征。

[ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] ['væliz] , [ænd; ənd] [-]

the	hills	and	valleys	,	and	[	107	]
这	丘陵	和	山谷	,	和	[	-	]

山丘和山谷，以及[107]

[toʊld] [wer] [ðə; ði] [taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] [leɪ] .

told	where	the	towns	and	villages	lay	.
讲述	在哪里	这	城镇	和	村庄	躺	.

告诉他们城镇和村庄的位置。

“ [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['glæsɪz] [juːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɪk] [aʊt] - ['æbi]

“	Now	,	”	he	said	,	“	with	the	glasses	you'll	be	able	to	pick	out	Fulnaker	Abbey
“	现在	,	”	他	说	,	“	和	这	眼镜	你会	是	有能力的	到	挑选	出去	-	修道院

.

:
.

“现在，”他说，“有了这副眼镜，你就能找到富尔纳克修道院了。”

[teɪk] [ə; eɪ][laɪn] [ə'krɔːs] [ðæt] [bɪg] [griːn] [fiːld] , [ðen] ['oʊvər][ðə; ði] [wʊd] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Take	a	line	across	that	big	green	field	,	then	over	the	wood	beyond	it	,
拿	一个	线	穿过	那	大的	绿色的	场地	,	然后	超过	这	木头	超过	它	,

画一条线穿过那片广阔的绿色田野，然后再穿过田野后面的树林。

[ðen] ['oʊvər][ðə; ði][fɑːrm][ɑːn][ðə; ði] [noʊl] . ”

then	over	the	farm	on	the	knoll	.	”
然后	超过	这	农场	在	这	小丘	.	”

然后翻过农场，来到小山丘上。

“ [jes] , [jes] , ” [sed] ['fænʃɔː] .

“	Yes	,	yes	,	”	said	Fanshawe	.
“	是的	,	是的	,	”	说	范莎	.

“是的，是的，”范肖说道。

“ [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .

“	I've	got	it	.
“	我已经	得到	它	.

“我明白了。”

[wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] ['taʊər] ! ”

What	a	fine	tower	!	”
什么	一个	美好的	塔	!	”

多么漂亮的塔楼啊！

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][gɑːt][ðə; ði] [rɔːŋ] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , ” [sed] [ðə; ði]['skwaɪər] ;
“ You must have got the wrong direction , ” said the Squire ;
“ 你 必须 有 得到 这 错误的 方向 , ” 说 这 乡绅 ;

“你一定是走错方向了,”乡绅说道;

“ [ðeəz; ðəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['taʊər] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [ðæt] [aɪ] [rɪˈembər] ,
“ there's not much of a tower about there that I remember ,
“ 有 不是 很多 的 一个 塔 关于 那里 那 我 记住 ,

“我记得那里好像没什么塔楼。”

[ənˈles] [its] - [tʃɜːrtʃ] [ðæt] [juːv] [gɑːt][hoʊld][ʌv; əv] .
unless it's Oldbourne Church that you've got hold of .
除非 它是 - 教会 那 你已经 得到 抓住 的 .

除非你拿到的是奥尔德伯恩教堂的地图。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] [faɪn] ['taʊər] , [jʊə(r)] ['iːzəli] [pliːzd] . ”
And if you call that a fine tower , you're easily pleased . ”
和 如果 你 称呼 那 一个 美好的 塔 , 你是 容易地 高兴 . ”

如果你把那座塔称作漂亮的塔，那你真是太容易满足了。

“ [wel] , [aɪ][duː][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [faɪn] ['taʊər] , ” [sed] ['fænʃɔː] , [ðə; ði] ['glæsɪz] [stɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [aɪz]
“ Well , I do call it a fine tower , ” said Fanshawe , the glasses still at his eyes
“ 出色地 , 我 做 称呼 它 一个 美好的 塔 , ” 说 范莎 , 这 眼镜 仍然 在 他的 眼睛
,
,
,

“嗯，我确实认为这是一座漂亮的塔,”范肖说道，眼镜还架在他的眼睛上。

“ ['weðər] [its] - [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] .
“ whether it's Oldbourne or any other .
“ 无论 它是 - 或者 任何 其他 .

“无论是奥尔德伯恩还是其他任何地方。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɑːrdʒɪʃ] [tʃɜːrtʃ] — [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [laɪk] [ə; eɪ]
And it must belong to a largish church — it looks to me like a
和 它 必须 属于 到 一个 较大 教会 — 它 看起来 到 我 喜欢 一个
['sentrəl] ['taʊər] ;
central tower ;
中央 塔 ;

而且它一定属于一座规模较大的教堂——在我看来，它像是一座中央塔楼;

[fɔːr] [bɪg] ['pɪnəkəlz] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnərz] , [ænd; ənd] [fɔːr] ['smɔːlər] [wʌnz] [bɪ'twiːn] .
four big pinnacles at the corners , and four smaller ones between .
四 大的 巅峰 在 这 角落 , 和 四 较小的 一个 之间 .

四角有四座高耸的山峰，中间有四座较小的山峰。

[aɪ][mʌst; məst] ['sɜːrt(ə)nli] [goʊ]['oʊvər][ðer; ðər] .
I must certainly go over there .
我 必须 当然 去 超过 那里 .

我一定要去那里看看。

[haʊ] [fɑːr][ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? ”
How far is it ? ”
如何 远的 是 它 ? ”

还有多远?

“ - [əˈbaʊt] [naɪn] [maɪlz] , [ɔːr] [les] , ” [sed] [ðə; ði]['skwaɪər] .
“ Oldbourne's about nine miles , or less , ” said the Squire .
“ - 关于 九 英里 , 或者较少的 , ” 说 这 乡绅 .

“奥尔德本大约九英里，或者更短,”乡绅说道。

“ [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [aɪv] [bɪn] [ðer; ðər] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [rɪ'membər] [-]
“ It's a long time since I've been there , but I don't remember [108]
“ 它是 一个 长的 时间 自从 我已经 到过 那里 , 但 我 不 记住 [-]

“我已经很久没去过那里了，但我记不起来了[108]

['θɪŋkɪŋ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
thinking much of it .
思维 很多 的 它 .

仔细想了想。

[naʊ] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] [θɪŋ] .
Now I'll show you another thing .
现在 患病的 展示 你 其他 事物 .

现在我再给你展示另一件事。

” ['fænʃɔː] [hæd; həd] ['loʊɝd] [ðə; ði] ['glæsɪz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɪl] [geɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] -
” Fanshawe had lowered the glasses , and was still gazing in the Oldbourne
” 范莎 有 降低 这 眼镜 , 和 曾是 仍然 凝视 在 这 -
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
direction .
方向 .

“范肖放下了酒杯，仍然凝视着奥尔德伯恩的方向。”

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [aʊt] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪkɪd] [aɪ] .
“ No , ” he said , “ I can't make out anything with the naked eye .
“ 不 , ” 他 说 , “ 我 不能 制作 出去 任何事物 和 这 裸 眼睛 .

“不，”他说，“我用肉眼什么也看不见。”

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] ? ”
What was it you were going to show me ? ”
什么 曾是 它 你 是 去 到 展示 我 ? ”

你原本要给我看什么?

“ [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [left] — [ˌaɪ 'tiː] ['ɔtnt] [tuː; tə][biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd] .
“ A good deal more to the left — it oughtn't to be difficult to find .
“ 一个 好的 交易 更多的 到 这 左边 — 它 不应该 到 是 难的 到 寻找 .

“再往左走一大段——应该不难找到。”

[duː][juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] ['ræðər] ['sʌd(ə)n] [nɑːb] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] [wʊd] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv]
Do you see a rather sudden knob of a hill with a thick wood on top of
做 你 看 一个 相当 突然 旋钮 的 一个 爬坡道 和 一个 厚的 木头 在 顶部 的
[ˌaɪ 'tiː] ?
it ?
它 ?

你看到一座陡峭的小山丘，山顶上长着茂密的树林吗?

[its] [ɪn][ə; eɪ] [ded] [laɪn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['sɪŋg(ə)l] [triː] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [rɪdʒ] . ”
It's in a dead line with that single tree on the top of the big ridge . ”
它是 在 一个 死的 线 和 那 单身的 树 在 这 顶部 的 这 大的 岭 . ”

它与大山脊顶上的那棵孤树呈一条直线。”

“ [aɪ][duː] , ” [sed] ['fænʃɔː] ,
“ I do , ” said Fanshawe ,
“ 我 做 , ” 说 范莎 ,

“我愿意，”范肖说道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [wʌt] [its] [kɔːld] . ”
“ and I believe I could tell you without much difficulty what it's called . ”
“ 和 我 相信 我 可以 告诉 你 没有 很多 困难 什么 它是 称为 . ”

“而且我相信我可以毫不费力地告诉你它叫什么。”

“ [kʊd; kəd][juː; jʊ] [naʊ] ？ ” [sed] [ðə; ði]['skwaɪər] .

“	Could	you	now	？	”	said	the	Squire	.
”	可以	你	现在	？	”	说	这	乡绅	.

“现在可以了吗？”乡绅问道。

“ [seɪ] [ɑːn] . ”

“	Say	on	.	”
”	说	在	.	”

“继续说。”

“ [waɪ] ， ['gæloʊz] [hɪl] ， ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

“	Why	，	Gallows	Hill	，	”	was	the	answer	.
”	为什么	，	绞刑架	爬坡道	，	”	曾是	这	回答	.

“为什么是绞刑架山？”答案是。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [ges] [ðæt] ？ ”

“	How	did	you	guess	that	？	”
”	如何	做过	你	猜测	那	？	”

你是怎么猜到的?

“ [wel] ， [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] [gest] ，

“	Well	，	if	you	don't	want	it	guessed	，
”	出色地	，	如果	你	不	想	它	猜对了	，

“嗯，如果你不想让别人猜到的话，

[juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] ['dʌmi] ['dʒɪbɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] . ”

you	shouldn't	put	up	a	dummy	gibbet	and	a	man	hanging	on	it	.	”
你	不应该	放	向上	一个	假的	绞刑架	和	一个	男人	绞刑	在	它	.	”

你不应该竖起一个假绞刑架，然后让一个人吊在上面。

“ [wɒts] [ðæt] ？ ” [sed] [ðə; ði]['skwaɪər] [ə'brʌptli] .

“	What's	that	？	”	said	the	Squire	abruptly	.
”	是什么	那	？	”	说	这	乡绅	突然	.

“那是什么？”乡绅突然问道。

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [hɪl] [bʌt; bət] [wʊd] . ” [-]

“	There's	nothing	on	that	hill	but	wood	.	”	[	109	]
”	有	没有什么	在	那	爬坡道	但	木头	.	”	[	-	]

“那座山上除了木头什么也没有。”[109]

“ [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ， ” [sed] ['fænʃɔː] ，

“	On	the	contrary	，	”	said	Fanshawe	，
”	在	这	相反	，	”	说	范莎	，

“恰恰相反，”范肖说道。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['lɑːrdʒɪʃ] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [græs] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd][jʊr; jər] ['dʌmi] ['dʒɪbɪt] [ɪn][ðə; ði]

“	there's	a	largish	expanse	of	grass	on	the	top	and	your	dummy	gibbet	in	the
”	有	一个	较大	广阔	的	草	在	这	顶部	和	你的	假的	绞刑架	在	这

['mɪd(ə)l] ；

middle	;
中间	;

“山顶上有一大片草地，中间是你的假人绞刑架；

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [lʊkt] [fɜːrst] .

and	I	thought	there	was	something	on	it	when	I	looked	first	.
和	我	想法	那里	曾是	某物	在	它	什么时候	我	看起来	第一的	.

我第一眼看到的时候，还以为上面有什么东西呢。

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] — [ɔːr][ɪz][ðer; ðər] ?

But	I	see	there's	nothing	—	or	is	there	?
但	我	看	有	没有什么	—	或者	是	那里	?

但我看那里什么也没有——或者其实有?

[aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] [ʃʊr] . ”

I	can't	be	sure	.	”
我	不能	是	当然	.	”

我无法确定。

“ ['nɑːnsens] , ['nɑːnsens] , ['fænʃɔː] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['dʌmi] ['dʒɪbɪt] , [ɔːr]

“	Nonsense	,	nonsense	,	Fanshawe	,	there's	no	such	thing	as	a	dummy	gibbet	,	or
“	废话	,	废话	,	范莎	,	有	不	这样的	事物	作为	一个	假的	绞刑架	,	或者

['eni] ['ʌðər] [sɔːrt] ,

any	other	sort	,
任何	其他	种类	,

“胡说八道，胡说八道，范莎，根本没有什么假人绞刑架之类的东西，或者任何其他类型的绞刑架。”

[ɑːn] [ðæt] [hɪl] .

on	that	hill	.
在	那	爬坡道	.

在那座山上。

[ænd; ənd] [its] [θɪk] [wʊd] — [ə; eɪ] ['ferli] [jʌŋ] [plæn'teɪʃ(ə)n] .

And	it's	thick	wood	—	a	fairly	young	plantation	.
和	它是	厚的	木头	—	一个	相当	年轻的	种植园	.

而且树木很茂密——这是一片比较年轻的林地。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] [nɑːt] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] .

I	was	in	it	myself	not	a	year	ago	.
我	曾是	在	它	我	不是	一个	年	前	.

不到一年前，我本人也身在其中。

[hænd] [ˌem 'iː] [ðə; ðɪ] ['glæsɪz] , [ðoʊ] [aɪ] [dəunt] [sə'poʊz] [aɪ] [kæn; kən] [siː] ['eniθɪŋ] .

Hand	me	the	glasses	,	though	I	don't	suppose	I	can	see	anything	.
手	我	这	眼镜	,	尽管	我	不	认为	我	能	看	任何事物	.

把眼镜递给我，虽然我估计我什么也看不见。

” ['æftər] [ə; eɪ] [pɔːz] : “ [noʊ] , [aɪ] [θɔːt] [nɑːt] : [ðeɪ] [wəʊnt] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

”	After	a	pause	:	“	No	,	I	thought	not	:	they	won't	show	a	thing	.
”	后	一个	暂停	:	“	不	,	我	想法	不是	:	他们	惯于	展示	一个	事物	.

停顿片刻后：“不，我想不会：他们什么都不会展示。”

” ['miːnwaɪl] ['fænʃɔː] [wʌz; wəz] ['skænɪŋ] [ðə; ðɪ] [hɪl] — [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['oʊnli] [tuː] [ɔːr] [θriː]

”	Meanwhile	Fanshawe	was	scanning	the	hill	—	it	might	be	only	two	or	three
”	同时	范莎	曾是	扫描	这	爬坡道	—	它	可能	是	仅有的	二	或者	三

[maɪlz] [ə'weɪ] .

miles	away	.
英里	离开	.

“与此同时，范肖正在扫视山丘——它可能只有两三英里远。”

“ [wel] , [its] ['veri] [ɑːd] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [lʊk] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ə; eɪ] [wʊd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ]

“	Well	,	it's	very	odd	,	”	he	said	,	“	it	does	look	exactly	like	a	wood	without	the
“	出色地	,	它是	非常	奇怪的	,	”	他	说	,	“	它	做	看	确切地	喜欢	一个	木头	没有	这

[glæs] .

glass	.
玻璃	.

“嗯，这很奇怪，”他说，“它看起来就像一块没有玻璃的木头。”

” [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

”	He	took	it	again	.
”	他	采取	它	再次	.

他又拿了一次。

“ [ðæt] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ɑːdɪst] [ɪ'fekts] .

“	That	is	one	of	the	oddest	effects	.
“	那	是	一	的	这	最奇怪的	效果	.

“这是最奇怪的效应之一。”

[ðə; ði] ['dʒɪbɪt] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] [pleɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [græs] [fiːld] ,

The	gibbet	is	perfectly	plain	,	and	the	grass	field	,
这	绞刑架	是	完美	清楚的	,	和	这	草	场地	,

绞刑架十分简朴，草地上，

[ænd; ənd][ðer; ðər]['iːv(ə)n] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][kɑːrts] , [ɔːr][ə; eɪ][kɑːrt] ,

and	there	even	seem	to	be	people	on	it	,	and	carts	,	or	a	cart	,
和	那里	甚至	似乎	到	是	人们	在	它	,	和	购物车	,	或者	一个	大车	,

上面似乎还有人，还有手推车，或者一辆手推车。

[wɪð; wɪθ] [men] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

with	men	in	it	.
和	男人	在	它	.

里面有男人。

[ænd; ənd] [jet] [wen] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [glæs] [ə'weɪ] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] .

And	yet	when	I	take	the	glass	away	,	there's	nothing	.
和	然而	什么时候	我	拿	这	玻璃	离开	,	有	没有什么	.

然而，当我把杯子拿走时，却什么也没有了。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [laɪt] [fɔːlz] : [aɪ][ʃæl; ʃəl] [-]

It	must	be	something	in	the	way	this	afternoon	light	falls	:	I	shall	[	110	]
它	必须	是	某物	在	这	方式	这	下午	光	瀑布	:	我	将	[	-	]

一定是今天下午的阳光照射方式不同：我将[110]

[kʌm] [ʌp] ['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['sʌnz] [fʊl] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] . ”

come	up	earlier	in	the	day	when	the	sun's	full	on	it	.	”
来	向上	早些时候	在	这	天	什么时候	这	太阳的	满的	在	它	.	”

趁着太阳正晒的时候，早点来。

“ [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [sɔː] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ][kɑːrt][ɑːn] [ðæt] [hɪl] ? ” [sed] [ðə; ði]['skwaɪər]

“	Did	you	say	you	saw	people	and	a	cart	on	that	hill	?	”	said	the	Squire
“	做过	你	说	你	锯	人们	和	一个	大车	在	那	爬坡道	?	”	说	这	乡绅

[ɪn'kredʒələsli] .

incredulously	.
难以置信地	.

“你说你在那座山上看到人和一辆马车？”乡绅难以置信地问道。

“ [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ðer; ðər][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] ,

“	What	should	they	be	doing	there	at	this	time	of	day	,
“	什么	应该	他们	是	正在做	那里	在	这	时间	的	天	,

“他们在这个时间出现在那里做什么？”

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [triːz] [hæv; həv] [bɪn] [feld] ?

even	if	the	trees	have	been	felled	?
甚至	如果	这	树木	有	到过	倒下	?

即使树木已被砍伐?

[duː] [tɔːk] [sens] — [lʊk] [ə'gen] . ”

Do	talk	sense	—	look	again	.	”
做	讲话	感觉	—	看	再次	.	”

说点有道理的话——再仔细看看。

“ [wel] , [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] .

“	Well	,	I	certainly	thought	I	saw	them	.
“	出色地	,	我	当然	想法	我	锯	他们	.

“嗯，我确实觉得我看到了他们。”

[jes] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] , [dʒʌst] ['klɪrɪŋ] [ɔːf] .

Yes	,	I	should	say	there	were	a	few	,	just	clearing	off	.
是的	,	我	应该	说	那里	是	一个	很少	,	只是	清理	离开	.

是的，应该说有一些人，正在离开。

[ænd; ənd] [naʊ] — [baɪ][dʒoʊv] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [lʊk] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['dʒɪbɪt] .

And	now	—	by	Jove	,	it	does	look	like	something	hanging	on	the	gibbet	.
和	现在	—	经过	朱庇特	,	它	做	看	喜欢	某物	绞刑	在	这	绞刑架	.

而现在——我的天哪，它看起来就像挂在绞刑架上的东西一样。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['glæsɪz] [ɑːr; ər][soʊ] ['biːstli] ['hevi] [aɪ] [kɑːnt] [hoʊld][ðem; ðəm] ['stedi] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] .

But	these	glasses	are	so	beastly	heavy	I	can't	hold	them	steady	for	long	.
但	这些	眼镜	是	所以	兽	重的	我	不能	抓住	他们	稳定的	为了	长的	.

但是这些眼镜太重了，我没办法长时间稳稳地拿着它们。

['enihaʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː][ðeəz; ðəz][noʊ] [wʊd] .

Anyhow	,	you	can	take	it	from	me	there's	no	wood	.
无论如何	,	你	能	拿	它	从	我	有	不	木头	.

总之，我可以肯定地说，没有木头。

[ænd; ənd] [ɪf] [juːl] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði][roʊd][ɑːn][ðə; ði][mæp] , [aɪl] [goʊ][ðer; ðər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

And	if	you'll	show	me	the	road	on	the	map	,	I'll	go	there	to	-	morrow	.
和	如果	你会	展示	我	这	路	在	这	地图	,	患病的	去	那里	到	-	明天	.

如果你能在地图上给我指出那条路，我明天就去。

" [ðə; ði]['skwaɪər] [rɪ'meɪnd] ['bruːdɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] .

"	The	Squire	remained	brooding	for	some	little	time	.
"	这	乡绅	剩余	沉思	为了	一些	小的	时间	.

“乡绅沉思了一会儿。”

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [sed] , " [wel] ,

At	last	he	rose	and	said	,	"	Well	,
在	最后的	他	玫瑰	和	说	,	"	出色地	,

最后他站起来说：“好吧，

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə]['set(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] .

I	suppose	that	will	be	the	best	way	to	settle	it	.
我	认为	那	将要	是	这	最好的	方式	到	定居	它	.

我想这应该是解决问题的最佳办法。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiːd] ['betər] [biː; bi] ['getɪŋ] [bæk] .

And	now	we'd	better	be	getting	back	.
和	现在	我们会	更好的	是	获得	后退	.

现在我们最好回去了。

[bæθ] [ænd; ənd] ['dɪnər] [ɪz][maɪ][aɪ'diːə] .

Bath	and	dinner	is	my	idea	.
洗澡	和	晚餐	是	我的	主意	.

我的想法是先洗个澡，然后吃顿饭。

" [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [wei] [bæk] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [kə'mjuːnɪkeɪtɪv] .

"	And	on	the	way	back	he	was	not	very	communicative	.
"	和	在	这	方式	后退	他	曾是	不是	非常	沟通	.

“在回程路上，他不太爱说话。”

[ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [tuː; tə] [liːv] [stɪks] ,

They	returned	through	the	garden	,	and	went	into	the	great	hall	to	leave	sticks	,
他们	返回	通过	这	花园	,	和	去	进入	这	伟大的	大厅	到	离开	棍子	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

etc	.	,
ETC	.	,

他们穿过花园返回，进入大厅留下树枝等物品。

[ɪn][ðer; ðər] [duː] [pleɪs] .

in	their	due	place	.
在	他们的	到期的	地方	.

各归其位。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] [faʊnd] [-]
And **here** **they** **found** **[** **111** **]**
和 这里 他们 成立 [-]

他们在这里发现了[111]

[ðə; ði][eɪdʒd] ['bʌtlər] ['pætn] ['evɪdəntli] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm][æŋ'zaɪəti] .
the **aged** **butler** **Patten** **evidently** **in** **a** **state** **of** **some** **anxiety** **.**
这 老年人 管家 帕滕 显然 在 一个 状态 的 一些 焦虑 .

年迈的管家帕滕显然有些焦虑不安。

“ [beg]['pɑːrd(ə)n] , ['mæstər] ['henri] , ” [hiː; hi][bɪ'gæn][æt; ət][wʌns] , “ [bʌt; bət] ['sʌmˌwənz] [bɪn] [ʌp][tuː; tə]
“ **Beg** **pardon** **,** **Master** **Henry** **,** **”** **he** **began** **at** **once** **,** **“** **but** **someone's** **been** **up** **to**
“ 求 赦免 , 掌握 亨利 , ” 他 开始 在 一次 , “ 但 某人的 到过 向上 到
['mɪstʃɪf] [hɪr] ,
mischief **here** **,**
恶作剧 这里 ,

“对不起，亨利少爷，”他立刻开口道，“但是有人在这里搞恶作剧了。”

[aɪm] [mʌtʃ] [ə'freɪd] .
I'm **much** **afraid** **.**
我是 很多 害怕的 .

我很害怕。

” [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən][bɑːks] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['glæsɪz] .
” **He** **pointed** **to** **the** **open** **box** **which** **had** **contained** **the** **glasses** **.**
” 他 尖 到 这 打开 盒子 哪个 有 包含 这 眼镜 .

他指着装有眼镜的敞开的盒子。

“ ['nʌθɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] , ['pætn] ? ” [sed] [ðə; ði]['skwaɪər] .
“ **Nothing** **worse** **than** **that** **,** **Patten** **?** **”** **said** **the** **Squire** **.**
“ 没有什么 更糟 比 那 , 帕滕 ? ” 说 这 乡绅 .

“帕滕，就没有比这更糟糕的事了吗？”乡绅说道。

“ [meɪnt] [aɪ] [teɪk] [aʊt] [maɪ] [oʊn] ['glæsɪz] [ænd; ənd] [lend] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [frend] ?
“ **Mayn't** **I** **take** **out** **my** **own** **glasses** **and** **lend** **them** **to** **a** **friend** **?**
“ 可能不会 我 拿 出去 我的 自己的 眼镜 和 借 他们 到 一个 朋友 ?

我可以把自己的眼镜拿出来借给朋友吗?

[bɔːt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] ['mʌni] , [juː; jʊ] [ˌrekə'lekt] ?
Bought **with** **my** **own** **money** **,** **you** **recollect** **?**
买 和 我的 自己的 钱 , 你 追忆 ?

你还记得吗？是我用自己的钱买的。

[æt; ət][oʊld] ['bækstɚz] [seɪl] , [eɪ] ?
At **old** **Baxter's** **sale** **,** **eh** **?**
在 老的 巴克斯特 销售 , 嗯 ?

在老巴克斯特的拍卖会上，是吗?

” ['pætn] [boʊd] , [ˌʌnkən'vɪnst] .
” **Patten** **bowed** **,** **unconvinced** **.**
” 帕滕 鞠躬 , 不信服 .

帕滕鞠了一躬，表示不信。

“ [oʊ] , ['veri] [wel] , ['mæstər] ['henri] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
“ **O** **,** **very** **well** **,** **Master** **Henry** **,** **as** **long** **as** **you** **know** **who** **it** **was** **.**
“ 哦 , 非常 出色地 , 掌握 亨利 , 作为 长的 作为 你 知道 WHO 它 曾是 .

“哦，很好，亨利少爷，只要你知道是谁就行了。”

['oʊnli][aɪ] [θɔːt] ['prɑːpər][tuː; tə] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] ,
Only **I** **thought** **proper** **to** **name** **it** **,**
仅有的 我 想法 恰当的 到 姓名 它 ,

只有我觉得应该给它命名，

[fɔːr; fər][aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðæt] - [bɪn] [ɔːf] [ɪts] [ʃelf] [sɪns] [juː; jʊ][fɜːrst] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] ;

for	I	didn't	think	that	box'd	been	off	its	shelf	since	you	first	put	it	there	;
为了	我	没有	思考	那	-	到过	离开	它是	架子	自从	你	第一的	放	它	那里	;

因为我没想到那个盒子自从你把它放在那里之后就没被取下来过;

[ænd; ənd] , [ɪf] [juːl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['æftər] [wʌt] ['hæpənd] . . . .

and	,	if	you'll	excuse	me	,	after	what	happened	.	.	.	.
和	,	如果	你会	原谅	我	,	后	什么	发生	.	.	.	.

恕我直言，在发生那件事之后.....

" [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['loʊɝd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz][nɑːt] ['ɔːdəbl] [tuː; tə] ['fænʃɔː] .

"	The	voice	was	lowered	,	and	the	rest	was	not	audible	to	Fanshawe	.
"	这	嗓音	曾是	降低	,	和	这	休息	曾是	不是	可听见的	到	范莎	.

“声音低了下来，范肖听不到后面的话了。”

[ðə; ði]['skwaɪər] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ænd; ənd][ə; eɪ] [grʌf] [læf] ,

The	Squire	replied	with	a	few	words	and	a	gruff	laugh	,
这	乡绅	回复	和	一个	很少	字	和	一个	粗暴	笑	,

乡绅低声说了几句话，然后粗声笑了笑。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ɑːn] ['fænʃɔː] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][biː; bi] [ʃoʊn] [hɪz; ɪz] [ruːm] .

and	called	on	Fanshawe	to	come	and	be	shown	his	room	.
和	称为	在	范莎	到	来	和	是	所示	他的	房间	.

并叫范肖过来参观他的房间。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] ['eniθɪŋ] [els] ['hæpənd] [ðæt] [naɪt] [wɪtʃ] [berz] [ɑːn][maɪ] ['stɔːri] .

And	I	do	not	think	that	anything	else	happened	that	night	which	bears	on	my	story	.
和	我	做	不是	思考	那	任何事物	别的	发生	那	夜晚	哪个	熊	在	我的	故事	.

而且我认为当晚没有发生其他与我的故事相关的事情。

[ɪk'sept] , [pər'hæps] , [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪn'veɪdɪd] [-]

Except	,	perhaps	,	the	sensation	which	invaded	[	112	]
除了	,	也许	,	这	感觉	哪个	入侵	[	-	]

或许除了侵入的感觉[112]

['fænʃɔː] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] ['aʊərz] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [let] [aʊt] [wɪtʃ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə]

Fanshawe	in	the	small	hours	that	something	had	been	let	out	which	ought	not	to
范莎	在	这	小的	小时	那	某物	有	到过	让	出去	哪个	应该	不是	到

[hæv; həv] [bɪn] [let] [aʊt] .

have	been	let	out	.
有	到过	让	出去	.

范莎在凌晨时分得知，一些不该泄露的信息被泄露了出去。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [driːmz] .

It	came	into	his	dreams	.
它	来了	进入	他的	梦境	.

它出现在他的梦里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [hæf][tuː; tə] [noʊ] ,

He	was	walking	in	a	garden	which	he	seemed	half	to	know	,
他	曾是	步行	在	一个	花园	哪个	他	似乎	一半	到	知道	,

他漫步在一个他似乎半熟悉的花园里。

[ænd; ənd] [stɑːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɑːkəri] [meɪd] [ʌv; əv][oʊld] [rɔːt] [stoʊnz] ,

and	stopped	in	front	of	a	rockery	made	of	old	wrought	stones	,
和	停止	在	正面	的	一个	假山	制成	的	老的	锻	石头	,

然后停在了一座用古老的锻造石砌成的假山前，

['piːsɪz] [ʌv; əv] ['wɪndoʊ] ['treɪsəri] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['bɪts][ʌv; əv] ['fɪgjərz] .

pieces	of	window	tracery	from	a	church	,	and	even	bits	of	figures	.
件	的	窗户	花饰	从	一个	教会	,	和	甚至	比特	的	数据	.

教堂的窗棂碎片，甚至还有一些人物残片。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [muːvd] [hɪz; ɪz][ˌkjʊriˈɑːsəti] :

One	of	these	moved	his	curiosity	:
一	的	这些	已搬	他的	好奇心	:

其中一件引起了他的好奇心：

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈskʌlptʃərd] [ˈkæpɪt(ə)l][wɪð; wɪθ] [siːnz] [kaːvd] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

it	seemed	to	be	a	sculptured	capital	with	scenes	carved	on	it	.
它	似乎	到	是	一个	雕塑	首都	和	场景	雕刻	在	它	.

它看起来像是一个雕刻精美的柱头，上面雕刻着各种场景。

[hiː; hi] [felt] [hiː; hi][mʌst; məst] [pʊl] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] , [ænd; ənd] [wɜːrkt] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [iːz]

He	felt	he	must	pull	it	out	,	and	worked	away	,	and	,	with	an	ease
他	毛毡	他	必须	拉	它	出去	,	和	工作	离开	,	和	,	和	一个	舒适

[ðæt] [sərˈpraɪzd] [hɪm; ɪm] ,

that	surprised	him	,
那	惊讶	他	,

他觉得必须把它拔出来，于是开始拔，而且拔得头筹，其轻松程度令他自己都感到惊讶。

[muːvd] [ðə; ði] [stoʊnz] [ðæt] [əbˈskjuəd][ˌaɪ ˈtiː][əˈsaɪd] , [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] [ðə; ði] [blɑːk] .

moved	the	stones	that	obscured	it	aside	,	and	pulled	out	the	block	.
已搬	这	石头	那	模糊不清	它	旁边	,	和	拉	出去	这	堵塞	.

移开挡住它的石头，然后把石块拉了出来。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ə; eɪ][tɪn][ˈleɪb(ə)l] [fel] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['klætər] .

As	he	did	so	,	a	tin	label	fell	down	by	his	feet	with	a	little	clatter	.
作为	他	做过	所以	,	一个	锡	标签	跌倒	向下	经过	他的	脚	和	一个	小的	哒	.

他这么做的时候，一个锡标签掉落在他脚边，发出轻微的碰撞声。

[hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][ænd; ənd] [riːd] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] : “ [ɑːn][noʊ] [əˈkaʊnt] [muːv] [ðɪs] [stoʊn] .

He	picked	it	up	and	read	on	it	:	“	On	no	account	move	this	stone	.
他	挑选	它	向上	和	读	在	它	:	“	在	不	帐户	移动	这	石头	.

他捡起它，读了起来：“无论如何都不要移动这块石头。”

[jɔːrz] [sɪnˈsɪrli] , [dʒeɪ] . [ˈpætn] .

Yours	sincerely	,	J	.	Patten	.
此致	真挚地	,	J	.	帕滕	.

此致，敬礼！J. Patten

” [æz; əz][ˈɔːf(ə)n] [ˈhæpənz] [ɪn] [driːmz] , [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðɪs] [ɪnˈdʒʌŋkʃn] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ɪkˈstriːm]

”	As	often	happens	in	dreams	,	he	felt	that	this	injunction	was	of	extreme
”	作为	经常	发生	在	梦境	,	他	毛毡	那	这	禁令	曾是	的	极端

[ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ;

importance	;
重要性	;

“就像梦中经常发生的那样，他觉得这条诫命极其重要；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən][æŋˈzaɪəti] [ðæt] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [ˈæŋgwɪʃ] [hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði]

and	with	an	anxiety	that	amounted	to	anguish	he	looked	to	see	if	the
和	和	一个	焦虑	那	金额	到	痛苦	他	看起来	到	看	如果	这

[stoʊn] [hæd; həd] [ˈriːəli] [bɪn] [ˈʃɪftɪd] .

stone	had	really	been	shifted	.
石头	有	真的	到过	转移	.

他焦虑得近乎痛苦，四处张望，想看看那块石头是否真的被移动过。

[ɪnˈdiːd] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] ; [ɪn][fækt][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] ['eniwer] .

Indeed	it	had	;	in	fact	he	could	not	see	it	anywhere	.
的确	它	有	;	在	事实	他	可以	不是	看	它	任何地方	.

确实有，但实际上他到处都找不到。

[ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][hæd; həd] [dis'kləuzd] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɜːroʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][bent] [daʊn]

The	removal	had	disclosed	the	mouth	of	a	burrow	,	and	he	bent	down
这	移动	有	披露	这	嘴	的	一个	洞穴	,	和	他	弯曲	向下

[tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

to	look	into	it	.
到	看	进入	它	.

移除后露出了一个洞穴的入口，他弯下腰往里看去。

['sʌmθɪŋ] [stɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [-]

Something	stirred	in	the	[	113	]
某物	搅拌	在	这	[	-	]

[113]中有些东西被搅动了

['blæknəs] , [ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'tens] ['hɔːrər] ,

blackness	,	and	then	,	to	his	intense	horror	,
黑	,	和	然后	,	到	他的	激烈的	恐怖	,

一片漆黑，然后，令他极度恐惧的是，

[ə; eɪ][hænd] [ɪ'mɜːrdʒd] — [ə; eɪ] [kliːn] [raɪt] [hænd][ɪn][ə; eɪ] [niːt] [kʌf] [ænd; ənd] [koʊt] - [sliːv] ,

a	hand	emerged	—	a	clean	right	hand	in	a	neat	cuff	and	coat	-	sleeve	,
一个	手	出现	—	一个	干净的	正确的	手	在	一个	整洁的	袖口	和	外套	-	袖子	,

一只手伸了出来——一只干净的右手，袖口和外套袖子都整洁利落。

[dʒʌst][ɪn][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ə; eɪ][hænd] [ðæt] [miːnz] [tuː; tə] [ʃeɪk] [jɔːrz] .

just	in	the	attitude	of	a	hand	that	means	to	shake	yours	.
只是	在	这	态度	的	一个	手	那	方法	到	摇	你的	.

仅仅是伸出手的姿态，就像是要和你握手。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ruːd] [tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː] [ə'loʊn] .

He	wondered	whether	it	would	not	be	rude	to	let	it	alone	.
他	想知道	无论	它	会	不是	是	粗鲁的	到	让	它	独自的	.

他心想，如果就此作罢，会不会显得很失礼。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] ['heri] [ænd; ənd]['dɜːrti][ænd; ənd]

But	,	as	he	looked	at	it	,	it	began	to	grow	hairy	and	dirty	and
但	,	作为	他	看起来	在	它	,	它	开始	到	生长	毛茸茸	和	肮脏的	和

[θɪn] ,

thin	,
薄的	,

但是，当他看着它时，它开始变得毛茸茸的、脏兮兮的、稀疏了。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ɪts] [poʊz] [ænd; ənd] [stretʃ] [aʊt] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	also	to	change	its	pose	and	stretch	out	as	if	to	take	hold	of	his
和	还	到	改变	它是	姿势	和	拉紧	出去	作为	如果	到	拿	抓住	的	他的

[leg] .

leg	.
腿	.

而且它还会改变姿势，伸展身体，好像要抓住他的腿。

[æt; ət] [ðæt] [hiː; hi] [drɑːpt] [ɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv] [pə'laɪtnəs] , [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rʌn] , [skriːmd] [ænd; ənd]

At	that	he	dropped	all	thought	of	politeness	,	decided	to	run	,	screamed	and
在	那	他	掉落	全部	想法	的	礼貌	,	决定	到	跑步	,	尖叫	和

[woʊk] [hɪm'self] [ʌp] .

woke	himself	up	.
觉醒	他自己	向上	.

这时他抛开了所有礼貌，决定逃跑，尖叫着把自己吵醒了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [driːm] [hiː; hi] [rɪ'membər] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ([æz; əz] , [ə'gen]

This	was	the	dream	he	remembered	;	but	it	seemed	to	him	(	as	,	again
这	曾是	这	梦	他	记得	;	但	它	似乎	到	他	(	作为	,	再次

,

,

,

这就是他记得的梦；但在他看来（再次强调，

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] [dʌz]) [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['ɪmpɔːrt] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət]

it	often	does	)	that	there	had	been	others	of	the	same	import	before	,	but
它	经常	做	)	那	那里	有	到过	其他的	的	这	相同的	进口	前	,	但

[nɑːt][soʊ] [ɪn'sɪstənt] .

not	so	insistent	.
不是	所以	坚持	.

确实如此）以前也有过类似情况，但这次没有这么强烈。

[hiː; hi] [leɪ] [ə'weɪk] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] , ['fɪksɪŋ] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [driːm] [ɪn][hɪz; ɪz]

He	lay	awake	for	some	little	time	,	fixing	the	details	of	the	last	dream	in	his
他	躺	醒	为了	一些	小的	时间	,	定影	这	细节	的	这	最后的	梦	在	他的

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

他躺了一会儿才醒，仔细回想着最后一个梦的细节。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [wʌt] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [hæd; həd] [bɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn]

and	wondering	in	particular	what	the	figures	had	been	which	he	had	seen
和	好奇	在	特别的	什么	这	数据	有	到过	哪个	他	有	已见

[ɔːr][hæf] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] [kaːvd] ['kæpɪt(ə)l] .

or	half	seen	on	the	carved	capital	.
或者	一半	已见	在	这	雕刻	首都	.

尤其想知道他在雕刻的柱头上看到或只看到一半的那些图案是什么。

['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] [ɪn'kɑːŋgruəs] , [hiː; hi] [felt] [ʃʊr] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][hiː; hi][kʊd; kəd]

Something	quite	incongruous	,	he	felt	sure	;	but	that	was	the	most	he	could
某物	相当	不协调	,	他	毛毡	当然	;	但	那	曾是	这	最多	他	可以

[rɪ'kɔːl] .

recall	.
记起	.

他觉得那是一件非常不协调的事情；但他能想起来的也就只有这些了。

['weðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [driːm] , [ɔːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Whether	because	of	the	dream	,	or	because	it	was	the	first	day	of	his
无论	因为	的	这	梦	,	或者	因为	它	曾是	这	第一的	天	的	他的

['hɑːlədeɪ] ,

holiday	,
假期	,

或许是因为做了那个梦，或许是因为那天是他假期的第一天，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][get] [ʌp] ['veri] ['ɜːrli] ;

he	did	not	get	up	very	early	;
他	做过	不是	得到	向上	非常	早期的	;

他起得并不早；

[nɔːr][dɪd][hiː; hi][æt; ət][wʌns] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

nor	did	he	at	once	plunge	into	the	exploration	of	the	country	.
也不	做过	他	在	一次	暴跌	进入	这	勘探	的	这	国家	.

他也并未立即投身于对这个国家的探索之中。

[hiː; hi] [-]

He	[	114	]
他	[	-	]

他[114]

[spent] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [hæf] ['leɪzi] , [hæf] [ɪn'strʌktɪv] ,

spent	a	morning	,	half	lazy	,	half	instructive	,
花费	一个	早晨	,	一半	懒惰的	,	一半	有指导意义的	,

度过了一个上午，一半是慵懒的，一半是富有启发性的时间。

[ɪn] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [ˌɑːrkiˌə'lɑːdʒɪkəl] [soʊ'saɪɪtiːz] [træn'zækʃənz] ,

in	looking	over	the	volumes	of	the	County	Archæological	Society's	transactions	,
在	寻找	超过	这	卷	的	这	县	考古学	社会的	交易	,

在查阅郡考古学会的会议记录时，

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['meni] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][frʌm; frəm]['mɪstər]['bækstər][ɑːn][faindz][ʌv; əv] [flɪnt]

in	which	were	many	contributions	from	Mr	Baxter	on	finds	of	flint
在	哪个	是	许多	贡献	从	先生	巴克斯特	在	发现	的	燧石

['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] , ['roʊmən] [saɪts] ,

implements	,	Roman	sites	,
实施	,	罗马	网站	,

其中巴克斯特先生贡献了许多关于燧石器具发现、罗马遗址等方面的研究成果。

['ruːɪnz][ʌv; əv] [mə'næstɪk] [is'tæbliʃmənts] ; [ɪn][fækt] , [moʊst] [dɪ'pɑːtmənts] [ʌv; əv] [ˌɑːrki'ɑːlədʒi] .

ruins	of	monastic	establishments	;	in	fact	,	most	departments	of	archæology	.
废墟	的	修道院	机构	;	在	事实	,	最多	部门	的	考古学	.

修道院遗址；事实上，考古学的大部分领域。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [ɪn][æn; ən] [ɑːd] , ['pɑːmpəs] , ['oʊnli][hæf] - ['edʒukeɪtɪd] [staɪl] .

They	were	written	in	an	odd	,	pompous	,	only	half	-	educated	style	.
他们	是	书面	在	一个	奇怪的	,	傲慢	,	仅有的	一半	-	受过教育	风格	.

它们的写作风格古怪、浮夸，而且显得半吊子。

[ɪf] [ðə; ði][mæn][hæd; həd][hæd; həd] [mɔːr] ['ɜːrli] ['skuːlɪŋ] , [θɔːt] ['fænʃɔː] ,

If	the	man	had	had	more	early	schooling	,	thought	Fanshawe	,
如果	这	男人	有	有	更多的	早期的	学校教育	,	想法	范莎	,

范肖心想，如果这个人早年接受过更多教育就好了。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['æntɪkweri] ;

he	would	have	been	a	very	distinguished	antiquary	;
他	会	有	到过	一个	非常	杰出的	古董商	;

他本可以成为一位非常杰出的古董收藏家；

[ɔːr][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ([hiː; hi] [ðʌs] ['kwɑːlɪfaɪd][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər]) ,

or	he	might	have	been	(	he	thus	qualified	his	opinion	a	little	later	)	,
或者	他	可能	有	到过	(	他	因此	合格的	他的	观点	一个	小的	之后	)	,

或者他可能确实是（他后来对自己的观点做了些修正），

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [lʌv] [ʌv; əv] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kɑːntrəvɜːrsi] , [ænd; ənd] , [jes] ,

but	for	a	certain	love	of	opposition	and	controversy	,	and	,	yes	,
但	为了	一个	肯定	爱	的	反对	和	争议	,	和	,	是的	,

但出于某种对反对和争议的喜爱，是的，

[ə; eɪ] ['peɪtrənaɪz] [toʊn] [æz; əz][ʌv; əv][wʌn] [pə'zesɪŋ] [suː'pɪriər] ['nɑːlɪdʒ] , [wɪtʃ] [left] [æn; ən]

a	patronising	tone	as	of	one	possessing	superior	knowledge	,	which	left	an
一个	居高临下	语气	作为	的	一	拥有	优越的	知识	,	哪个	左边	一个

[ʌn'plez(ə)nt] [teɪst] .

unpleasant	taste	.
令人不快的	品尝	.

一种居高临下、仿佛拥有更高知识的语气，让人感觉很不舒服。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektəbl] ['ɑːrtɪst] .

He	might	have	been	a	very	respectable	artist	.
他	可能	有	到过	一个	非常	可敬	艺术家	.

他或许是一位非常受人尊敬的艺术家。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ɪ'mædʒɪneri] [ˌrestə'reɪʃn] [ænd; ənd][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['praɪəri] [tʃɜːrtʃ] [wɪtʃ]

There	was	an	imaginary	restoration	and	elevation	of	a	priory	church	which
那里	曾是	一个	假想	恢复	和	海拔	的	一个	普赖尔	教会	哪个

[wʌz; wəz] ['veri] [wel] [kən'siːvd] .

was	very	well	conceived	.
曾是	非常	出色地	构思	.

设想对一座修道院教堂进行修复和扩建，这个想法非常巧妙。

[ə; eɪ] [faɪn] [pɪnəkld] ['sentrəl] ['taʊər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] ['fiːtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] ;

A	fine	pinnacled	central	tower	was	a	conspicuous	feature	of	this	;
一个	美好的	巅峰	中央	塔	曾是	一个	显眼的	特征	的	这	;

这座建筑最显著的特征是一座精美的尖顶中央塔楼；

[ˌaɪ 'tiː] [ri'maindid] ['fænʃɔː] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] ,

it	reminded	Fanshawe	of	that	which	he	had	seen	from	the	hill	,
它	提醒	范莎	的	那	哪个	他	有	已见	从	这	爬坡道	,

这让范肖想起了他从山上看到的景象。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði]['skwaɪər][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][mʌst; məst][biː; bi] - .

and	which	the	Squire	had	told	him	must	be	Oldbourne	.
和	哪个	这	乡绅	有	讲述	他	必须	是	-	.

乡绅告诉他，那一定是奥尔德伯恩。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] - ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - ['praɪəri] .

But	it	was	not	Oldbourne	;	it	was	Fulnaker	Priory	.
但	它	曾是	不是	-	;	它	曾是	-	普赖尔	.

但那不是奥尔德伯恩修道院，而是富尔纳克修道院。

“ [oʊ] , [-]

“	Oh	,	[	115	]
”	哦	,	[	-	]

“哦，[115]

[wel] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [aɪ] [sə'poʊz] - [tʃɜːrtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [bɪlt] [baɪ]

well	,	”	he	said	to	himself	,	“	I	suppose	Oldbourne	Church	may	have	been	built	by
出色地	,	”	他	说	到	他自己	,	“	我	认为	-	教会	可能	有	到过	建造	经过

- [mʌŋks] ,

Fulnaker	monks	,
-	僧侣	,

“嗯，”他自言自语道，“我猜想奥尔德伯恩教堂可能是富尔纳克僧侣建造的。”

[ænd; ənd]['bækstər][hæz; həz] ['kɑːpɪd] - ['taʊər] .

and	Baxter	has	copied	Oldbourne	tower	.
和	巴克斯特	有	复制	-	塔	.

巴克斯特仿制了奥尔德伯恩塔。

['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['letərˌpres] ?

Anything	about	it	in	the	letterpress	?
任何事物	关于	它	在	这	活版印刷	?

有关于这方面的活版印刷品吗?

[ɑː] , [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] ['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] , — [faʊnd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['pepərz] .

Ah	,	I	see	it	was	published	after	his	death	,	—	found	among	his	papers	.
啊	,	我	看	它	曾是	已发布	后	他的	死亡	,	—	成立	之中	他的	文件	.

啊，我明白了，这本书是他去世后出版的——是在他的遗物中发现的。

” ['æftər] [lʌntʃ] [ðə; ði]['skwaɪər] [æskt] ['fænʃɔː] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][duː] .

”	After	lunch	the	Squire	asked	Fanshawe	what	he	meant	to	do	.
”	后	午餐	这	乡绅	问	范莎	什么	他	意思是	到	做	.

午饭后，乡绅问范肖他打算做什么。

“ [wel] , ” [sed] ['fænʃɔ:] ,
“ Well , ” said Fanshawe ,
“ 出色地 , ” 说 范莎 ,

“嗯,”范肖说道,

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [aʊt] [ɑ:n][maɪ] [baɪk] [ə'baʊt] [fɔ:r] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] - [ænd; ənd] [bæk]
“ I think I shall go out on my bike about four as far as Oldbourne and back
“ 我 思考 我 将 去 出去 在 我的 自行车 关于 四 作为 远的 作为 - 和 后退
[baɪ] ['gæloʊz] [hɪl] .
by Gallows Hill .
经过 绞刑架 爬坡道 .

“我想我会在四点左右骑自行车出去，一直到奥尔德伯恩，然后沿着绞刑架山返回。”

[ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ˌfɪf'ti:n] [maɪlz] , ['ɔtnt] [ˌaɪ 'ti:] ? ”
That ought to be a round of about fifteen miles , oughtn't it ? ”
那 应该 到 是 一个 圆形的 的 关于 十五 英里 , 不应该 它 ? ”

那应该是一圈大约十五英里吧?

“ [ə'baʊt] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði]['skwaɪər] , “ [ænd; ənd] [ju:l] [pæs] - [ænd; ənd] - ,
“ About that , ” said the Squire , “ and you'll pass Lambsfield and Wanstone ,
“ 关于 那 , ” 说 这 乡绅 , “ 和 你会 经过 - 和 - ,

“关于那件事,”乡绅说，“你会经过兰姆斯菲尔德和万斯顿。”

[bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [wɜ:rθ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] .
both of which are worth looking at .
两个都 的 哪个 是 值得 寻找 在 .

两者都值得关注。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [glæs] [æt; ət] - [ænd; ənd][ðə; ði] [stoʊn] [æt; ət] - . ”
There's a little glass at Lambsfield and the stone at Wanstone . ”
有 一个 小的 玻璃 在 - 和 这 石头 在 - . ”

兰姆斯菲尔德有一块小玻璃，万斯通有一块石头。

“ [gʊd] , ” [sed] ['fænʃɔ:] , “ [aɪl] [get] [ti:] ['sʌmwer] , [ænd; ənd] [meɪ] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['glæsɪz] ?
“ Good , ” said Fanshawe , “ I'll get tea somewhere , and may I take the glasses ?
“ 好的 , ” 说 范莎 , “ 患病的 得到 茶 某处 , 和 可能 我 拿 这 眼镜 ?

“好,”范肖说，“我去哪里弄杯茶，我可以拿走这些杯子吗？”

[aɪl] [stræp][ðem; ðəm][ɑ:n][maɪ] [baɪk] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kæriər] . ”
I'll strap them on my bike , on the carrier . ”
患病的 带子 他们 在 我的 自行车 , 在 这 载体 . ”

我会把它们绑在自行车的后备箱上。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , ” [sed] [ðə; ði]['skwaɪər] .
“ Of course , if you like , ” said the Squire .
“ 的 课程 , 如果 你 喜欢 , ” 说 这 乡绅 .

“当然，如果你愿意的话,”乡绅说道。

“ [aɪ] ['ri:əli] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['betər] [wʌnz] .
“ I really ought to have some better ones .
“ 我 真的 应该 到 有 一些 更好的 一个 .

“我真的应该有一些更好的。”

[ɪf] [aɪ][goʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [taʊn] [tu:; tə] - [deɪ] , [aɪl] [si:] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [pɪk] [ʌp] [sʌm; səm] . ” [-]
If I go into the town to - day , I'll see if I can pick up some . ” [116]
如果 我 去 进入 这 镇 到 - 天 , 患病的 看 如果 我 能 挑选 向上 一些 . ” [-]

如果我今天进城，我会看看能不能买到一些。”[116]

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][duː] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [juːz] [ðem; ðəm] [jɔːr'self] ? ” [sed]
“ Why should you trouble to do that , if you can't use them yourself ? ” said
“ 为什么 应该 你 麻烦 到 做 那 , 如果 你 不能 使用 他们 你自己 ? ” 说
['fænʃɔː] .
Fanshawe .
范莎 .

“如果你自己都不能用，为什么要费这个劲去做呢？”范肖说道。

“ [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] ; [wʌn] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['diːsnt] [per] ; [ænd; ənd] — [wel] ,
“ Oh , I don't know ; one ought to have a decent pair ; and — well ,
“ 哦 , 我 不 知道 ; 一 应该 到 有 一个 体面的 一对 ; 和 — 出色地 ,

“哦，我不知道；人应该有一双像样的鞋子；而且——嗯，

[oʊld] ['pætn] ['dʌznt] [θɪŋk] [ðoʊz] [ɑːr; ər] [fɪt] [tuː; tə][juːz] . ”
old Patten doesn't think those are fit to use . ”
老的 帕滕 不 思考 那些 是 合身 到 使用 . ”

老帕滕认为那些东西不适合使用。

“ [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] ? ”
“ Is he a judge ? ”
“ 是 他 一个 法官 ? ”

“他是法官吗？”

“ ['hiːz] [gɑːt][sʌm; səm] [teɪl] : [aɪ][dəunt] [noʊ] : ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [oʊld]['bækstər] .
“ He's got some tale : I don't know : something about old Baxter .
“ 他是 得到 一些 故事 : 我 不 知道 : 某物 关于 老的 巴克斯特 .

“他讲了些故事：我不知道：好像是关于老巴克斯特的事。”

[aɪv] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I've promised to let him tell me about it .
我已经 承诺 到 让 他 告诉 我 关于 它 .

我答应让他把事情告诉我。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['veri] [mʌtʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] [sɪns] [læst] [naɪt] . ”
It seems very much on his mind since last night . ”
它 似乎 非常 很多 在 他的 头脑 自从 最后的 夜晚 . ”

这件事似乎从昨晚起就一直萦绕在他心头。

“ [waɪ] [ðæt] ?
“ Why that ?
“ 为什么 那 ?

为什么会这样?

[dɪd][hiː; hi][hæv; həv][ə; eɪ] ['naɪtmer] [laɪk] [ˌem 'iː] ? ”
Did he have a nightmare like me ? ”
做过 他 有 一个 恶梦 喜欢 我 ? ”

他是不是也像我一样做了噩梦?

“ [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] : [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æn; ən][oʊld][mæn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
“ He had something : he was looking an old man this morning ,
“ 他 有 某物 : 他 曾是 寻找 一个 老的 男人 这 早晨 ,

“他看起来有点不对劲：他今天早上看起来像个老人。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['hædnt] [kloʊzd] [æn; ən] [aɪ] . ”
and he said he hadn't closed an eye . ”
和 他 说 他 之前没有 关闭 一个 眼睛 . ”

他说他一刻也没闭眼。

“ [wel] , [let][hɪm; ɪm] [seɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [teɪl] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] . ”
“ Well , let him save up his tale till I come back . ”
“ 出色地 , 让 他 节省 向上 他的 故事 直到 我 来 后退 . ”

“好吧，就让他留着等我回来再讲吧。”

“ ['veri] [wel] , [aɪ] [wɪl] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] .
“ Very well , I will if I can .
“ 非常 出色地 , 我 将要 如果 我 能 .

“好的，如果可以的话，我会的。”

[lʊk] [hɪr] , [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [leɪt] ?
Look here , are you going to be late ?
看 这里 , 是 你 去 到 是 晚的 ?

你看，你会迟到吗?

[ɪf] [juː; jʊ][get][ə; eɪ] ['pʌŋktʃər] [eɪt] [maɪlz] [ɔːf][ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] [hoʊm] , [wʌt] [ðen] ?
If you get a puncture eight miles off and have to walk home , what then ?
如果 你 得到 一个 穿刺 八 英里 离开 和 有 到 走 家 , 什么 然后 ?

如果你在离家八英里的地方爆胎了，不得不步行回家，那该怎么办?

[aɪ][dəunt] [trʌst] [ðiːz] ['baɪsɪkəlz] : [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][koʊld] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] . ”
I don't trust these bicycles : I shall tell them to give us cold things to eat . ”
我 不 相信 这些 自行车 : 我 将 告诉 他们 到 给 我们 寒冷的 事物 到 吃 . ”

我不信任这些自行车：我要让他们给我们送些冷食来吃。

“ [aɪ] [ʃænt] [maɪnd] [ðæt] , ['weðər] [aɪm] [leɪt] [-]
“ I shan't mind that , whether I'm late [117]
“ 我 不会 头脑 那 , 无论 我是 晚的 [-]

“我不在乎，不管我是否迟到[117]

[ɔːr] ['ɜːrli] .
or early .
或者 早期的 .

或者提前。

[bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt] [θɪŋz] [tuː; tə] [mend] ['pʌŋktʃərz] [wɪð; wɪθ] .
But I've got things to mend punctures with .
但 我已经 得到 事物 到 修补 穿刺 和 .

但我有东西可以补胎。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] [ɔːf] .
And now I'm off .
和 现在 我是 离开 .

我现在要走了。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ðæt] [ðə; ði]['skwaɪər][hæd; həd] [meɪd] [ðæt] [ə'reɪndʒmənt] [ə'baʊt] [ə; eɪ]
” It was just as well that the Squire had made that arrangement about a
” 它 曾是 只是 作为 出色地 那 这 乡绅 有 制成 那 安排 关于 一个
[koʊld] ['sʌpər] ,
cold supper ,
寒冷的 晚餐 ,

“幸好乡绅事先安排好了冷餐。”

['fænʃɔː] [θɔːt] , [ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,
Fanshawe thought , and not for the first time ,
范莎 想法 , 和 不是 为了 这 第一的 时间 ,

范肖心想，而且这并非他第一次这样想。

[æz; əz][hiː; hi] [wiːld] [hɪz; ɪz] ['baɪsɪkl] [ʌp] [ðə; ði] [draɪv] [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] .
as he wheeled his bicycle up the drive about nine o'clock .
作为 他 带轮子的 他的 自行车 向上 这 驾驶 关于 九 点钟 .

大约九点钟的时候，他推着自行车沿着车道上来。

[soʊ][ˈɔːlsoʊ][ðə; ði][ˈskwaɪər] [θɔːt] [ænd; ənd] [sed] , [ˈsevrəl] [taɪmz] , [æz; əz][hiː; hi] [met] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]
So **also** **the** **Squire** **thought** **and** **said** **,** **several** **times** **,** **as** **he** **met** **him** **in** **the**
所以 还 这 乡绅 想法 和 说 , 一些 时代 , 作为 他 遇见 他 在 这
[hɔːl] ,
hall **,**
大厅 ,

所以，当他在大厅里遇到他时，侍从也多次这样想着、说道：

[ˈræðər] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði][ˌkɑːnfərˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɑːnt][ʌv; əv] [feɪθ] [ɪn][ˈbaɪsɪkəlz][ðæn; ðən]
rather **pleased** **at** **the** **confirmation** **of** **his** **want** **of** **faith** **in** **bicycles** **than**
相当 高兴 在 这 确认 的 他的 想 的 信仰 在 自行车 比
[ˌsɪmpəˈθetɪk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hɑːt] ,
sympathetic **with** **his** **hot** **,**
交感神经 和 他的 热的 ,

比起同情他那火热的情绪，我更乐于证实他对自行车缺乏信心。

[ˈwɪri] , [ˈθɜːrsti] , [ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [ˈhægərd] , [frend] .
weary **,** **thirsty** **,** **and** **indeed** **haggard** **,** **friend** **.**
厌倦 , 渴 , 和 的确 枯槁 , 朋友 .

朋友，你疲惫不堪，口渴难耐，而且面容憔悴。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði][ˈkaɪndɪst] [θɪŋ] [hiː; hi] [faʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [wʌz; wəz] : “ [juːl] [wɑːnt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [drɪŋk] [tuː; tə]
In **fact** **,** **the** **kindest** **thing** **he** **found** **to** **say** **was** **:** **“** **You'll** **want** **a** **long** **drink** **to**
在 事实 , 这 最善良的 事物 他 成立 到 说 曾是 : “ 你会 想 一个 长的 喝 到
- [naɪt] ?
- **night** **?**
- 夜晚 ?

事实上，他能说出的最客气的话是：“你今晚想喝一大杯吗？”

[ˈsaɪdər] - [kʌp] [duː] ?
Cider **-** **cup** **do** **?**
苹果酒 - 杯子 做 ?

苹果酒杯?

[ɔːl] [raɪt] .
All **right** **.**
全部 正确的 .

好的。

[hɪr] [ðæt] , [ˈpætn] ?
Hear **that** **,** **Patten** **?**
听到 那 , 帕滕 ?

听到了吗，帕滕?

[ˈsaɪdər] - [kʌp] , [aɪst] , [lɑːts][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
Cider **-** **cup** **,** **iced** **,** **lots** **of** **it** **.**
苹果酒 - 杯子 , 冰镇 , 很多 的 它 .

一大杯加冰的苹果酒。

” [ðen] [tuː; tə] [ˈfænʃɔː] , “ [dəunt][biː; bi][ɔːl] [naɪt] [ˈoʊvər][jʊr; jər] [bæθ] .
” **Then** **to** **Fanshawe** **,** **“** **Don't** **be** **all** **night** **over** **your** **bath** **.**
” 然后 到 范莎 , “ 不 是 全部 夜晚 超过 你的 洗澡 .

然后对范莎说：“不要整晚都泡在浴缸里。”

” [baɪ][hæf] - [pæst][naɪn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] [ˈdɪnər] , [ænd; ənd] [ˈfænʃɔː] [wʌz; wəz] [rɪˈpɔːrtɪŋ]
” **By** **half** **-** **past** **nine** **they** **were** **at** **dinner** **,** **and** **Fanshawe** **was** **reporting**
” 经过 一半 - 过去的 九 他们 是 在 晚餐 , 和 范莎 曾是 报道
[ˈprɑːgres] ,
progress **,**
进步 ,

“九点半的时候，他们正在吃晚饭，范肖正在汇报进展情况。”

[ɪf] ['prɑːgres] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] .
if progress it might be called .
如果 进步 它 可能 是 称为 .

如果可以称之为进步的话。

“ [aɪ][gɑːt][tuː; tə] - ['veri] ['smuːðli] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [glæs] .
“ I got to Lambsfield very smoothly , and saw the glass .
” 我 得到 到 - 非常 顺利 , 和 锯 这 玻璃 .

“我非常顺利地到达了兰姆斯菲尔德，看到了玻璃。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [stʌf] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['letərɪŋ] [aɪ] ['kudnt] [riːd] . ” [
It is very interesting stuff , but there's a lot of lettering I couldn't read . ” [
它 是 非常 有趣的 东西 , 但 有 一个 很多 的 字母 我 不能 读 . ” [
-]
118]
-]

这很有意思，但是有很多字我看不懂。”[118]

“ [nɑːt][wɪð; wɪθ] ['glæsɪz] ? ” [sed] [ðə; ði]['skwaɪər] .
“ Not with glasses ? ” said the Squire .
” 不是 和 眼镜 ? ” 说 这 乡绅 .

“不戴眼镜吗？”乡绅问道。

“ [ðoʊz] ['glæsɪz] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ɑːr; ər][noʊ] ['mænər] [ʌv; əv][juːz][ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] — [ɔːr][ˌɪn'saɪd]
“ Those glasses of yours are no manner of use inside a church — or inside
” 那些 眼镜 的 你的 是 不 方式 的 使用 里面 一个 教会 — 或者 里面
['eniwer] , [aɪ] [sə'poʊz] ,
anywhere , I suppose ,
任何地方 , 我 认为 ,

“你那副眼镜在教堂里根本没用——我想在任何地方都没用。”

[fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] .
for that matter .
为了 那 事情 .

就此而言。

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli]['pleɪsɪz][aɪ] [tʊk] - [ɪm] ['ɪntuː][wɜːr; wər] [tʃɜːrtʃɪz] . ”
But the only places I took ' em into were churches . ”
但 这 仅有的 地方 我 采取 - 呃 进入 是 教堂 . ”

但我只带他们去过教堂。

“ [hm] !
“ H'm !
” 嗯 !

“嗯！

[wel] , [goʊ][ɑːn] , ” [sed] [ðə; ði]['skwaɪər] .
Well , go on , ” said the Squire .
出色地 , 去 在 , ” 说 这 乡绅 .

“好吧，继续吧。”乡绅说道。

“ [haʊ'evər] , [aɪ] [tʊk] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
“ However , I took some sort of a photograph of the window ,
” 然而 , 我 采取 一些 种类 的 一个 照片 的 这 窗户 ,

“不过，我拍了一张窗户的照片，

[ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] [æn; ən] [ɪn'lɑːrdʒmənt] [wʊd] [ʃoʊ] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] .
and I dare say an enlargement would show what I want .
和 我 敢 说 一个 放大 会 展示 什么 我 想 .

我敢说，放大后就能看出我想要的效果了。

[ðen] - ; [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [stoʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [θɪŋ] ,

Then	Wanstone	;	I	should	think	that	stone	was	a	very	out	-	of	-	the	-	way	thing	,
然后	-	;	我	应该	思考	那	石头	曾是	一个	非常	出去	-	的	-	这	-	方式	事物	,

然后是万斯通；我想那块石头应该是非常偏僻的地方才对。

['oʊnli][aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [klæs] [ʌv; əv] [æn'tɪkwətiːz] .

only	I	don't	know	about	that	class	of	antiquities	.
仅有的	我	不	知道	关于	那	班级	的	古董	.

只是我对这类古董并不了解。

[hæz; həz] ['enibɑːdi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [maʊnd] [ˌaɪ 'tiː][stændz][ɑːn] ? ”

Has	anybody	opened	the	mound	it	stands	on	?	”
有	任何人	打开	这	冢	它	站立	在	?	”

有人打开过它所站的土堆吗?

“ ['bækstər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] , [bʌt; bət][ðə; ði]['fɑːrmər] ['wʊdnt] [let] [hɪm; ɪm] . ”

“	Baxter	wanted	to	,	but	the	farmer	wouldn't	let	him	.	”
“	巴克斯特	通缉	到	,	但	这	农民	不会	让	他	.	”

“巴克斯特想这么做，但农场主不让他去。”

“ [oʊ] , [wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] ['duːɪŋ] .

“	Oh	,	well	,	I	should	think	it	would	be	worth	doing	.
“	哦	,	出色地	,	我	应该	思考	它	会	是	值得	正在做	.

“哦，我觉得这样做是值得的。”

['enihaʊ] , [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wʌz; wəz] - [ænd; ənd] - .

Anyhow	,	the	next	thing	was	Fulnaker	and	Oldbourne	.
无论如何	,	这	下一个	事物	曾是	-	和	-	.

总之，接下来是富尔纳克和奥尔德伯恩。

[juː; jʊ] [noʊ] , [its] ['veri] [ɑːd] [ə'baʊt] [ðæt] ['taʊər] [aɪ] [sɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] .

You	know	,	it's	very	odd	about	that	tower	I	saw	from	the	hill	.
你	知道	,	它是	非常	奇怪的	关于	那	塔	我	锯	从	这	爬坡道	.

你知道吗，我从山上看到的那座塔非常奇怪。

- [tʃɜːrtʃ] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['oʊvər] ['θɜːrti]

Oldbourne	Church	is	nothing	like	it	,	and	of	course	there's	nothing	over	thirty
-	教会	是	没有什么	喜欢	它	,	和	的	课程	有	没有什么	超过	三十

[fiːt] [haɪ] [æt; ət] - ,

feet	high	at	Fulnaker	,
脚	高的	在	-	,

奥尔德伯恩教堂与此截然不同，当然，富尔纳克也没有超过三十英尺高的建筑。

[ðoʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['sentrəl] ['taʊər] .

though	you	can	see	it	had	a	central	tower	.
尽管	你	能	看	它	有	一个	中央	塔	.

虽然你可以看到它有一个中央塔楼。

[aɪ] ['dɪdnt] [tel] [juː; jʊ] , [dɪd][aɪ] ?

I	didn't	tell	you	,	did	I	?
我	没有	告诉	你	,	做过	我	?

我没告诉你吧?

[ðæt] ['bækstɚz] ['fænsi] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv] [-]

that	Baxter's	fancy	drawing	of	[	119	]
那	巴克斯特	想要	绘画	的	[	-	]

巴克斯特的精美画作[119]

- [ʃoʊz] [ə; eɪ] ['taʊər] [ɪg'zæktli] [laɪk][ðə; ði][wʌn][aɪ] [sɔː] . ”

Fulnaker	shows	a	tower	exactly	like	the	one	I	saw	.	”
-	演出	一个	塔	确切地	喜欢	这	一	我	锯	.	”

富尔纳克展示的塔和我看到的完全一样。”

“ [soʊ][juː; jʊ] [θɔːt] , [aɪ] [der] [seɪ] , ” [pʊt][ɪn][ðə; ði]['skwaɪər] .

“	So	you	thought	,	I	dare	say	,	”	put	in	the	Squire	.
”	所以	你	想法	,	我	敢	说	,	”	放	在	这	乡绅	.

“我敢说，你也是这么想的，”乡绅插嘴道。

“ [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .

“	No	,	it	wasn't	a	case	of	thinking	.
”	不	,	它	不是	一个	案件	的	思维	.

“不，这不是思考的问题。”

[ðə; ði] ['pɪktʃər] ['æktʃuəli] [ri'maindid] [ˌem 'iː][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ'd] [siːn] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

The	picture	actually	reminded	me	of	what	I'd	seen	,	and	I	made	sure	it	was
这	图片	实际上	提醒	我	的	什么	ID	已见	,	和	我	制成	当然	它	曾是

-

,

Oldbourne	,
-	,

这张照片让我想起了我之前看到的情景，我确认照片上的人就是奥尔德伯恩。

[wel] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['taɪt(ə)l] . ”

well	before	I	looked	at	the	title	.	”
出色地	前	我	看起来	在	这	标题	.	”

在我注意到标题之前很久就注意到了。

“ [wel] , ['bækstər][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [fer] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['ɑːrkɪtektʃər] .

“	Well	,	Baxter	had	a	very	fair	idea	of	architecture	.
”	出色地	,	巴克斯特	有	一个	非常	公平的	主意	的	建筑学	.

“嗯，巴克斯特对建筑有着非常深刻的理解。”

[aɪ] [der] [seɪ] [wɒts] [left] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['taʊər] .

I	dare	say	what's	left	made	it	easy	for	him	to	draw	the	right	sort	of	tower	.
我	敢	说	是什么	左边	制成	它	简单的	为了	他	到	画	这	正确的	种类	的	塔	.

”

”

”

我敢说，剩下的素材让他很容易就能画出合适的塔楼。

“ [ðæt] [meɪ] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

“	That	may	be	it	,	of	course	,
”	那	可能	是	它	,	的	课程	,

“当然，也可能就是这样。”

[bʌt; bət][aɪm] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [kʊd; kəd][hæv; həv][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][soʊ][ɪg'zæktli] [raɪt] .

but	I'm	doubtful	if	even	a	professional	could	have	got	it	so	exactly	right	.
但	我是	疑	如果	甚至	一个	专业的	可以	有	得到	它	所以	确切地	正确的	.

但我怀疑即使是专业人士也未必能做到如此精准。

[ðeəz; ðəz] [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] [left] [æt; ət] - [bʌt; bət][ðə; ði]['beɪsiːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrz] [wɪtʃ]

There's	absolutely	nothing	left	at	Fulnaker	but	the	bases	of	the	piers	which
有	绝对地	没有什么	左边	在	-	但	这	基地	的	这	码头	哪个

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ˌaɪ 'tiː] .

supported	it	.
有	它	.

富尔纳克遗址如今只剩下支撑它的码头基座了。

[haʊ'evər] , [ðæt] ['iznt] [ðə; ði] ['ɑːdɪst] [θɪŋ] . ”

However	,	that	isn't	the	oddest	thing	.	”
然而	,	那	不是	这	最奇怪的	事物	.	”

然而，这还不是最奇怪的事。

“ [wʌt] [ə'baʊt] ['gæloʊz] [hɪl] ? ” [sed] [ðə; ði]['skwaɪər] .

“	What	about	Gallows	Hill	?	”	said	the	Squire	.
”	什么	关于	绞刑架	爬坡道	?	”	说	这	乡绅	.

“绞刑架山怎么样？”乡绅问道。

“ [hɪr] , ['pætn] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] .
“ Here , Patten , listen to this .
“ 这里 , 帕滕 , 听 到 这 .

“帕滕，听我说。”

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] [wʌt] ['mɪstər] ['fænʃɔː] [sed] [hiː; hi] [sɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] . ”
I told you what Mr Fanshawe said he saw from the hill . ”
我 讲述 你 什么 先生 范莎 说 他 锯 从 这 爬坡道 . ”

我把范肖先生从山上看到的东西告诉你们了。

“ [jes] , ['mæstər] ['henri] , [juː; jʊ][dɪd] ; [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] ,
“ Yes , Master Henry , you did ; and I can't say I was so much surprised ,
“ 是的 , 掌握 亨利 , 你 做过 ; 和 我 不能 说 我 曾是 所以 很多 惊讶 ,
[kən'sɪdərɪŋ] . ”
considering . ”
考虑 . ”

“是的，亨利少爷，您确实做到了；考虑到种种因素，我倒也不觉得特别惊讶。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] .
“ All right , all right .
“ 全部 正确的 , 全部 正确的 .

“好吧，好吧。”

[juː; jʊ] [kiːp] [ðæt] [tɪl] [-]
You keep that till [120]
你 保持 那 直到 [-]

你保留它直到[120]

['æftərwərdz] .
afterwards .
然后 .

然后。

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] ['mɪstər] ['fænʃɔː] [sɔː] [tuː; tə] - [deɪ] .
We want to hear what Mr Fanshawe saw to - day .
我们 想 到 听到 什么 先生 范莎 锯 到 - 天 .

我们想知道范肖先生今天看到了什么。

[goʊ][ɑːn] , ['fænʃɔː] .
Go on , Fanshawe .
去 在 , 范莎 .

加油，范莎学院。

[juː; jʊ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [baɪ] [ænd; ənd] - , [aɪ] [sə'poʊz] ? ”
You turned to come back by Ackford and Thorfield , I suppose ? ”
你 转向 到 来 后退 经过 阿克福德 和 - , 我 认为 ? ”

我想你是打算从阿克福德和索菲尔德那边返回的吧?

“ [jes] , [ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] ['ɪntuː][bəuθ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] .
“ Yes , and I looked into both the churches .
“ 是的 , 和 我 看起来 进入 两个都 这 教堂 .

“是的，我考察过这两个教会。”

[ðen] [aɪ][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] [wɪtʃ] [goʊz][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] ['gæloʊz] [hɪl] ;
Then I got to the turning which goes to the top of Gallows Hill ;
然后 我 得到 到 这 转弯 哪个 去 到 这 顶部 的 绞刑架 爬坡道 ;

然后我来到了通往绞刑架山顶的岔路口；

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [wiːld] [maɪ] [məˈʃiːn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [fiːld] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [aɪ]

I	saw	that	if	I	wheeled	my	machine	over	the	field	at	the	top	of	the	hill	I
我	锯	那	如果	我	带轮子的	我的	机器	超过	这	场地	在	这	顶部	的	这	爬坡道	我

[kʊd; kəd][dʒɔɪn][ðə; ði][hoʊm] [roʊd][ɑːn] [ðɪs] [saɪd] .

could	join	the	home	road	on	this	side	.
可以	加入	这	家	路	在	这	边	.

我发现，如果我把机器推过山顶的田野，就可以从这边汇入家路。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [hæf] - [pæst][sɪks] [wen] [aɪ][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

It	was	about	half	-	past	six	when	I	got	to	the	top	of	the	hill	,
它	曾是	关于	一半	-	过去的	六	什么时候	我	得到	到	这	顶部	的	这	爬坡道	,

我到达山顶时大约是六点半。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪt] [ɑːn][maɪ] [raɪt] , [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,

and	there	was	a	gate	on	my	right	,	where	it	ought	to	be	,
和	那里	曾是	一个	门	在	我的	正确的	,	在哪里	它	应该	到	是	,

我的右边有一扇门，位置也应该在那里。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [belt] [ʌv; əv][plæn'teɪʃ(ə)n] . ”

leading	into	the	belt	of	plantation	.	”
领导	进入	这	腰带	的	种植园	.	”

通往种植园地带。

“ [juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] , ['pætn] ?

“	You	hear	that	,	Patten	?
“	你	听到	那	,	帕滕	?

“帕滕，你听到了吗？”

[ə; eɪ] [belt] , [hiː; hi] [sez] . ”

A	belt	,	he	says	.	”
一个	腰带	,	他	说道	.	”

他说，是一条腰带。

“ [soʊ][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] — [ə; eɪ] [belt] .

“	So	I	thought	it	was	—	a	belt	.
“	所以	我	想法	它	曾是	—	一个	腰带	.

“所以我以为那是一条腰带。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] ['wɔznt] .

But	it	wasn't	.
但	它	不是	.

但事实并非如此。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [kwaɪt] [raɪt] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['hoʊpləsli] [rɔːŋ] .

You	were	quite	right	,	and	I	was	hopelessly	wrong	.
你	是	相当	正确的	,	和	我	曾是	绝望地	错误的	.

你完全正确，而我大错特错。

[aɪ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	cannot	understand	it	.
我	不能	理解	它	.

我无法理解。

[ðə; ði] [hoʊl] [tɑːp][ɪz][pla:ntid] [kwaɪt] [θɪk] .

The	whole	top	is	planted	quite	thick	.
这	所有的	顶部	是	已种植	相当	厚的	.

整个顶部都种得很密。

[wel] , [aɪ] [went] [ɑːn]['ɪntuː] [ðɪs] [wʊd] , ['wiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['drægɪŋ] [maɪ] [baɪk] ,

Well	,	I	went	on	into	this	wood	,	wheeling	and	dragging	my	bike	,
出色地	,	我	去	在	进入	这	木头	,	惠灵	和	拖拽	我的	自行车	,

于是，我继续往树林里走去，推着自行车前进。

[ɪk'spektɪŋ] ['evri] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [mis'fɔːtʃənz] [bɪ'gæn]

expecting	every	minute	to	come	to	a	clearing	,	and	then	my	misfortunes	began
期待	每一个	分钟	到	来	到	一个	清理	,	和	然后	我的	不幸	开始

.

:

.

我原本期待每一分钟都会迎来转机，然而我的厄运却开始了。

[θɔːrnz] , [aɪ] [sə'poʊz] ; [fɜːrst][aɪ]['riəlaizd] [ðæt] [ðə; ði] [frʌnt] ['taɪər][wʌz; wəz] [slæk] , [ðen] [ðə; ði] [bæk] .

Thorns	,	I	suppose	;	first	I	realised	that	the	front	tyre	was	slack	,	then	the	back	.
荆棘	,	我	认为	;	第一的	我	意识到	那	这	正面	胎	曾是	松弛	,	然后	这	后退	.

我想应该是荆棘；我先是发现前轮轮胎松弛，然后是后轮。

[aɪ] ['kudnt] [stɑːp][tuː; tə][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [-]

I	couldn't	stop	to	do	more	than	[	121	]
我	不能	停止	到	做	更多的	比	[	-	]

我无法停下来做更多的事情[121]

[traɪ][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['pʌŋktʃərz] [ænd; ənd][mɑːrk][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hoʊpləs] .

try	to	find	the	punctures	and	mark	them	;	but	even	that	was	hopeless	.
尝试	到	寻找	这	穿刺	和	标记	他们	;	但	甚至	那	曾是	绝望	.

试着找到穿孔处并做好标记；但即使这样也无济于事。

[soʊ][aɪ] ['plaʊd] [ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːrðər] [aɪ] [went] , [ðə; ði] [les] [aɪ] [laɪkt] [ðə; ði] [pleɪs] . ”

So	I	ploughed	on	,	and	the	farther	I	went	,	the	less	I	liked	the	place	.	”
所以	我	耕作	在	,	和	这	更远	我	去	,	这	较少的	我	喜欢	这	地方	.	”

于是我继续前行，但越走越觉得这个地方索然无味。

“ [nɑːt] [mʌtʃ] ['poʊtʃɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['kʌvər] , [eɪ] , ['pætn] ? ” [sed] [ðə; ði]['skwaɪər] .

“	Not	much	poaching	in	that	cover	,	eh	,	Patten	?	”	said	the	Squire	.
“	不是	很多	偷猎	在	那	覆盖	,	嗯	,	帕滕	?	”	说	这	乡绅	.

“那片隐蔽处好像没多少偷猎活动吧，帕滕？”乡绅说道。

“ [noʊ] , [ɪn'diːd] , ['mæstər] ['henri] : [ðeəz; ðəz] ['veri] [fjuː] ['kɛrz] [tuː; tə][goʊ] — — ”

“	No	,	indeed	,	Master	Henry	:	there's	very	few	cares	to	go	—	—	”
“	不	,	的确	,	掌握	亨利	:	有	非常	很少	关心	到	去	—	—	”

“不，亨利少爷，确实没什么可担心的了——”

“ [noʊ] , [aɪ] [noʊ] : ['nevər] [maɪnd] [ðæt] [naʊ] .

“	No	,	I	know	:	never	mind	that	now	.
“	不	,	我	知道	:	绝不	头脑	那	现在	.

“不，我知道：现在先别管这件事了。”

[goʊ][ɑːn] , ['fænʃɔː] . ”

Go	on	,	Fanshawe	.	”
去	在	,	范莎	.	”

继续，范莎。

“ [aɪ][dəunt] [bleɪm] ['enibɑːdi] [fɔːr; fər][nɑːt] ['kerɪŋ] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] .

“	I	don't	blame	anybody	for	not	caring	to	go	there	.
“	我	不	责备	任何人	为了	不是	关怀	到	去	那里	.

“我不怪任何人不愿意去那里。”

[aɪ] [noʊ] [aɪ][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði]['fænsis][wʌn] [liːst] [laɪks] : [steps] ['kræklɪŋ] ['oʊvər] [twɪgz] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː]

I	know	I	had	all	the	fancies	one	least	likes	:	steps	crackling	over	twigs	behind	me
我	知道	我	有	全部	这	幻想	一	至少	点赞	:	步骤	噼啪作响	超过	树枝	在后面	我

,

,

,

我知道我经历了所有人们最不喜欢的怪事：脚步声踩在身后的树枝上发出噼啪声，

[ˌɪndɪ'stɪŋkt] ['piːp(ə)l] ['stepɪŋ] [bɪ'haɪnd] [triːz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [jes] ,

indistinct	people	stepping	behind	trees	in	front	of	me	,	yes	,
模糊	人们	步进	在后面	树木	在	正面	的	我	,	是的	,

是的，我看到一些模糊的人影从我面前的树后走过。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ][hænd][leɪd][ɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] .

and	even	a	hand	laid	on	my	shoulder	.
和	甚至	一个	手	铺设	在	我的	肩膀	.

甚至还有一只手搭在了我的肩膀上。

[aɪ] [pʊld] [ʌp] ['veri] [ʃɑːrp] [æt; ət] [ðæt] [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] ,

I	pulled	up	very	sharp	at	that	and	looked	round	,
我	拉	向上	非常	锋利的	在	那	和	看起来	圆形的	,

我猛地停下车，环顾四周。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['riːəli] [wʌz; wəz][noʊ] [bræntʃ] [ɔːr] [bʊʃ] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

but	there	really	was	no	branch	or	bush	that	could	have	done	it	.
但	那里	真的	曾是	不	分支	或者	衬套	那	可以	有	完毕	它	.

但实际上并没有任何树枝或灌木丛可以做到这一点。

[ðen] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][plɑːt] ,

Then	,	when	I	was	just	about	at	the	middle	of	the	plot	,
然后	,	什么时候	我	曾是	只是	关于	在	这	中间	的	这	阴谋	,

然后，当我读到情节的中途时，

[aɪ][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmwʌn] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ˌem 'iː][frʌm; frəm] [ə'bʌv] —

I	was	convinced	that	there	was	someone	looking	down	on	me	from	above	—
我	曾是	确信	那	那里	曾是	某人	寻找	向下	在	我	从	多于	—

[ænd; ənd][nɑːt][wɪð; wɪθ] ['eni] ['plez(ə)nt] [ɪn'tent] .

and	not	with	any	pleasant	intent	.
和	不是	和	任何	令人愉快的	意图	.

我确信有人在上方俯视着我——而且并非出于好意。

[aɪ] [stɑːpt] [ə'gen] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] ['slækənd] [maɪ] [peɪs] , [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] .

I	stopped	again	,	or	at	least	slackened	my	pace	,	to	look	up	.
我	停止	再次	,	或者	在	至少	松弛	我的	步伐	,	到	看	向上	.

我再次停下脚步，或者至少放慢了速度，抬头望去。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][dɪd] , [daʊn] [aɪ] [keɪm] , [ænd; ənd] [bɑːrkt] [maɪ] [ʃɪnz] [ə'bɑːmɪnəbli] [-]

And	as	I	did	,	down	I	came	,	and	barked	my	shins	abominably	[	122	]
和	作为	我	做过	,	向下	我	来了	,	和	吠叫	我的	小腿	极其可憎	[	-	]

于是我摔了下来，胫骨发出可恶的吠叫声[122]

[ɑːn] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

on	,	what	do	you	think	?
在	,	什么	做	你	思考	?

你觉得呢?

[ə; eɪ] [blɑːk] [ʌv; əv] [stoʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [skwer] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

a	block	of	stone	with	a	big	square	hole	in	the	top	of	it	.
一个	堵塞	的	石头	和	一个	大的	正方形	洞	在	这	顶部	的	它	.

一块顶部有一个大方孔的石头。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['ʌðər] [dʒʌst] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

And	within	a	few	paces	there	were	two	others	just	like	it	.
和	之内	一个	很少	步幅	那里	是	二	其他的	只是	喜欢	它	.

几步之外，又发现了两个一模一样的。

[ðə; ði] [θriː] [wɜːr; wər][set][ɪn][ə; eɪ]['traɪæŋg(ə)l] .

The	three	were	set	in	a	triangle	.
这	三	是	放	在	一个	三角形	.

三人呈三角形摆放。

[naʊ] , [duː][juː; jʊ] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pʊt] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] ? ”

Now	,	do	you	make	out	what	they	were	put	there	for	?	”
现在	,	做	你	制作	出去	什么	他们	是	放	那里	为了	?	”

现在，你明白它们放在那里是做什么用的了吗?

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] , ” [sed] [ðə; ði]['skwaɪər] ,

“	I	think	I	can	,	”	said	the	Squire	,
”	我	思考	我	能	,	”	说	这	乡绅	,

“我想我可以，”乡绅说道。

[huː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['veri] [greɪv] [ænd; ənd] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] .

who	was	now	very	grave	and	absorbed	in	the	story	.
WHO	曾是	现在	非常	严重	和	吸收	在	这	故事	.

他神情严肃，全神贯注地听着故事。

“ [sɪt] [daʊn] , ['pætn] .

“	Sit	down	,	Patten	.
”	坐	向下	,	帕滕	.

“坐下，帕滕。”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] , [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [sə'pɔːrtɪŋ] [hɪm'self] [baɪ][wʌn][hænd] ,

”	It	was	time	,	for	the	old	man	was	supporting	himself	by	one	hand	,
”	它	曾是	时间	,	为了	这	老的	男人	曾是	支持	他自己	经过	一	手	,

“时候到了，因为老人已经只能用一只手支撑着身体了。”

[ænd; ənd] ['liːnɪŋ] ['hevɪli] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	leaning	heavily	on	it	.
和	倾斜	重度	在	它	.

并严重依赖它。

[hiː; hi] [drɑːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['tremjələs] [vɔɪs] ,

He	dropped	into	a	chair	,	and	said	in	a	very	tremulous	voice	,
他	掉落	进入	一个	椅子	,	和	说	在	一个	非常	颤抖的	嗓音	,

他一屁股坐在椅子上，声音颤抖地说：

“ [juː; jʊ] ['dɪdnt] [goʊ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [stoʊnz] , [dɪd][juː; jʊ] , [sɜːr] ? ”

“	You	didn't	go	between	them	stones	,	did	you	,	sir	?	”
”	你	没有	去	之间	他们	石头	,	做过	你	,	先生	?	”

“先生，您没从那两块石头中间穿过去吧？”

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] , ” [sed] ['fænʃɔː] , [ɪm'fætɪkli] .

“	I	did	not	,	”	said	Fanshawe	,	emphatically	.
”	我	做过	不是	,	”	说	范莎	,	强调地	.

“我没有，”范肖斩钉截铁地说。

“ [aɪ] [der] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] [æs] ,

“	I	dare	say	I	was	an	ass	,
”	我	敢	说	我	曾是	一个	屁股	,

我敢说我当时真是个蠢货，

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dɔːnd] [ɑːn][ˌem 'iː] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ,

but	as	soon	as	it	dawned	on	me	where	I	was	,
但	作为	很快	作为	它	黎明	在	我	在哪里	我	曾是	,

但当我意识到自己身在何处时，

[aɪ][dʒʌst] ['ʃoʊldərd] [maɪ] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd][dɪd][maɪ] [best] [tuː; tə] [rʌn] .

I	just	shouldered	my	machine	and	did	my	best	to	run	.
我	只是	肩部	我的	机器	和	做过	我的	最好的	到	跑步	.

我扛起机器，尽力跑了起来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] [ʌn'hoʊli] ['iːv(ə)l][sɔːrt][ʌv; əv] ['greɪvjɑːrd] ,

It	seemed	to	me	as	if	I	was	in	an	unholy	evil	sort	of	graveyard	,
它	似乎	到	我	作为	如果	我	曾是	在	一个	不圣洁的	邪恶的	种类	的	墓地	,

我感觉自己仿佛置身于一个邪恶不祥的墓地。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][moʊst] [prə'faʊndli] ['θæŋkfl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lɔːŋgɪst] [deɪz]

and	I	was	most	profoundly	thankful	that	it	was	one	of	the	longest	days
和	我	曾是	最多	深刻地	感恩	那	它	曾是	一	的	这	最长	天

[ænd; ənd] [stɪl] ['sʌnlaɪt] .

and	still	sunlight	.
和	仍然	阳光	.

我由衷地感谢那天是漫长的一天，而且阳光依然灿烂。

[wel] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [rʌn] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] .

Well	,	I	had	a	horrid	run	,	even	if	it	was	only	a	few	hundred	yards	.
出色地	,	我	有	一个	可怕的	跑步	,	甚至	如果	它	曾是	仅有的	一个	很少	百	码	.

虽然只跑了几百码，但我跑得糟透了。

['evriθɪŋ] [kɔːt] [ɑːn] ['evriθɪŋ] : ['hændlz] [ænd; ənd] [spoʊks] [ænd; ənd] ['kæriər] [-]

Everything	caught	on	everything	:	handles	and	spokes	and	carrier	[	123	]
一切	捕捉	在	一切	:	把手	和	发言人	和	载体	[	-	]

任何东西都可能钩住任何东西：把手、辐条和托架[123]

[ænd; ənd] ['pedlz] — [kɔːt] [ɪn][ðem; ðəm] ['vɪʃəsli] , [ɔːr][aɪ] ['fænsɪd] [soʊ] .

and	pedals	—	caught	in	them	viciously	,	or	I	fancied	so	.
和	踏板	—	捕捉	在	他们	恶毒地	,	或者	我	幻想	所以	.

还有踏板——被它们狠狠地夹住了，或者我感觉是这样。

[aɪ] [fel] ['oʊvər][æt; ət] [liːst] [faɪv] [taɪmz] .

I	fell	over	at	least	five	times	.
我	跌倒	超过	在	至少	五	时代	.

我至少摔倒了五次。

[æt; ət] [læst] [aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] [hedʒ] , [ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [geɪt] . ”

At	last	I	saw	the	hedge	,	and	I	couldn't	trouble	to	hunt	for	the	gate	.	”
在	最后的	我	锯	这	对冲	,	和	我	不能	麻烦	到	打猎	为了	这	门	.	”

最后我看到了树篱，懒得再去找大门了。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [geɪt] [ɑːn][maɪ][saɪd] , ” [ðə; ðɪ]['skwaɪər] [ˌɪ'tɝːpəˌleɪtɪd] .

“	There	is	no	gate	on	my	side	,	”	the	Squire	interpolated	.
“	那里	是	不	门	在	我的	边	,	”	这	乡绅	插值	.

“我这边没有城门，”乡绅插话道。

“ [dʒʌst][æz; əz] [wel] [aɪ] ['dɪdnt] [weɪst] [taɪm] , [ðen] .

“	Just	as	well	I	didn't	waste	time	,	then	.
“	只是	作为	出色地	我	没有	浪费	时间	,	然后	.

“幸好我没有浪费时间。”

[aɪ] [drɑːpt] [ðə; ðɪ] [məˈʃiːn] ['oʊvər] ['sʌmhaʊ] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [roʊd] ['prɪti] [nɪr] [hed] -

I	dropped	the	machine	over	somehow	and	went	into	the	road	pretty	near	head	-
我	掉落	这	机器	超过	不知何故	和	去	进入	这	路	漂亮的	靠近	头	-

[fɜːrst] ;

first	;
第一的	;

不知怎么的，我把机器弄翻了，差点头朝下摔到马路上；

[sʌm; səm] [bræntʃ] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [gɑːt][maɪ]['æŋk(ə)l][æt; ət][ðə; ðɪ] [læst] ['moʊmənt] .

some	branch	or	something	got	my	ankle	at	the	last	moment	.
一些	分支	或者	某物	得到	我的	踝	在	这	最后的	片刻	.

最后关头，我的脚踝被树枝或其他什么东西崴了一下。

['enihaʊ] , [ðer; ðər][aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wʊd] , [ænd; ənd] ['seldəm] [mɔːr] ['θæŋkfl] [ɔːr] [mɔːr]

Anyhow	,	there	I	was	out	of	the	wood	,	and	seldom	more	thankful	or	more
无论如何	,	那里	我	曾是	出去	的	这	木头	,	和	很少	更多的	感恩	或者	更多的

['dʒen(ə)rəli] [sɔːr] .

generally	sore	.
一般来说	疮	.

总之，我脱离了险境，但也很少像现在这样感激涕零，或者浑身酸痛。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][dʒɑːb][ʌv; əv] ['mendɪŋ] [maɪ] ['pʌŋktʃərz] .

Then	came	the	job	of	mending	my	punctures	.
然后	来了	这	工作	的	修补	我的	穿刺	.

接下来就是修补轮胎了。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['aʊtfɪt] [ænd; ənd][aɪm][nɑːt][æt; ət][ɔːl][bæd][æt; ət][ðə; ði] ['bɪznəs] ;

I	had	a	good	outfit	and	I'm	not	at	all	bad	at	the	business	;
我	有	一个	好的	全套服装	和	我是	不是	在	全部	坏的	在	这	商业	;

我穿了一身不错的行头，而且我的生意能力也相当不错;

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌæbsə'luːtli] ['hoʊpləs] [keɪs] .

but	this	was	an	absolutely	hopeless	case	.
但	这	曾是	一个	绝对地	绝望	案件	.

但这完全是一个无望的案例。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sev(ə)n] [wen] [aɪ][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,

It	was	seven	when	I	got	out	of	the	wood	,
它	曾是	七	什么时候	我	得到	出去	的	这	木头	,

我走出树林时是七点。

[ænd; ənd][aɪ] [spent] ['fɪfti] ['mɪnɪts] ['oʊvər][wʌn]['taɪər] .

and	I	spent	fifty	minutes	over	one	tyre	.
和	我	花费	五十	分钟	超过	一	胎	.

我花了五十分钟才换好一个轮胎。

[æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][hoʊl][ænd; ənd][pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [pætʃ] , [ænd; ənd] [bluː] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

As	fast	as	I	found	a	hole	and	put	on	a	patch	,	and	blew	it	up	,
作为	快速地	作为	我	成立	一个	洞	和	放	在	一个	修补	,	和	吹	它	向上	,

我找到破洞后迅速补好，然后把它炸开。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [flæt] [ə'gen] .

it	went	flat	again	.
它	去	平坦的	再次	.

它又瘪了。

[soʊ][aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [wɔːk] .

So	I	made	up	my	mind	to	walk	.
所以	我	制成	向上	我的	头脑	到	走	.

所以我决定步行。

[ðæt] [hɪl] ['iznt] [θriː] [maɪlz] [ə'weɪ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”

That	hill	isn't	three	miles	away	,	is	it	?	”
那	爬坡道	不是	三	英里	离开	,	是	它	?	”

那座山离这里不是三英里远吧?

“ [nɑːt] [mɔːr] [ə'krɔːs] ['kʌntri] , [bʌt; bət] ['nɪrər] [sɪks][baɪ][roʊd] . ”

“	Not	more	across	country	,	but	nearer	six	by	road	.	”
”	不是	更多的	穿过	国家	,	但	更近	六	经过	路	.	”

“走公路的话，距离不会超过六英里，但走公路的话，距离会更近。”

“ [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] .

“	I	thought	it	must	be	.
”	我	想法	它	必须	是	.

“我想一定是这样。”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [-]

I	thought	I	[	124	]
我	想法	我	[	-	]

我以为我[124]

['kudnt] [hæv; həv]['teɪkən] [wel] ['oʊvər][ðə; ði]['aʊər]['oʊvər] [les] [ðæn; ðən][faɪv] [maɪlz] , ['iːv(ə)n]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]

couldn't	**have**	**taken**	**well**	**over**	**the**	**hour**	**over**	**less**	**than**	**five**	**miles**	**,**	**even**	**leading**
不能	有	已采取	出色地	超过	这	小时	超过	较少的	比	五	英里	,	甚至	领导

[ə; eɪ] [baɪk] .

a	**bike**	**.**
一个	自行车	.

即使骑自行车领头，不到五英里的路程也不可能花一个多小时。

[wel] , [ðeəz; ðəz][maɪ] ['stɔːri] : ['wɛrz, 'hwɛrz] [jɔːrz] [ænd; ənd] ['pætənz] ? ”

Well	**,**	**there's**	**my**	**story**	**:**	**where's**	**yours**	**and**	**Patten's**	**?**	**”**
出色地	,	有	我的	故事	:	在哪里?	你的	和	帕滕的	?	”

好了，我的故事讲完了：你和帕滕的故事呢?

“ [maɪn] ?

“	**Mine**	**?**
”	矿	?

“矿?

[aɪv] [noʊ] ['stɔːri] , ” [sed] [ðə; ði]['skwaɪər] .

I've	**no**	**story**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Squire**	**.**
我已经	不	故事	,	”	说	这	乡绅	.

“我没有故事可讲，”乡绅说道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][wəːnt, weənt] ['veri] [fɑːr] [aʊt] [wen] [juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['greɪvjɑːrd] .

“	**But**	**you**	**weren't**	**very**	**far**	**out**	**when**	**you**	**thought**	**you**	**were**	**in**	**a**	**graveyard**	**.**
”	但	你	不是	非常	远的	出去	什么时候	你	想法	你	是	在	一个	墓地	.

“但当你以为自己身处墓地时，其实离目的地并不远。”

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ʌp][ðer; ðər] , ['pætn] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

There	**must**	**be**	**a**	**good**	**few**	**of**	**them**	**up**	**there**	**,**	**Patten**	**,**	**don't**	**you**	**think**	**?**
那里	必须	是	一个	好的	很少	的	他们	向上	那里	,	帕滕	,	不	你	思考	?

帕滕，上面肯定有不少人，你不觉得吗?

[ðeɪ] [left] - [ɪm] [ðer; ðər] [wen] [ðeɪ] [fel] [tuː; tə]['bɪts] , [aɪ] ['fænsi] .

They	**left**	**'**	**em**	**there**	**when**	**they**	**fell**	**to**	**bits**	**,**	**I**	**fancy**	**.**
他们	左边	-	呃	那里	什么时候	他们	跌倒	到	比特	,	我	想要	.

我猜想，它们是散架后被人遗弃在那里的。

” ['pætn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [tuː] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [spiːk] .

”	**Patten**	**nodded**	**,**	**too**	**much**	**interested**	**to**	**speak**	**.**
”	帕滕	点头	,	也	很多	感兴趣的	到	说话	.

帕滕点了点头，兴致勃勃，说不出话来。

“ [dəunt] , ” [sed] ['fænʃɔː] .

“	**Don't**	**,**	**”**	**said**	**Fanshawe**	**.**
”	不	,	”	说	范莎	.

“别这样，”范肖说道。

“ [naʊ] [ðen] , ['pætn] , ” [sed] [ðə; ði]['skwaɪər] ,

“	**Now**	**then**	**,**	**Patten**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Squire**	**,**
”	现在	然后	,	帕滕	,	”	说	这	乡绅	,

“那么，帕滕，”乡绅说道。

“ [juːv] [hɜːrd] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪm] ['mɪstər] - [bɪn] ['hævɪŋ] .

“	**you've**	**heard**	**what**	**sort**	**of**	**a**	**time**	**Mr**	**Fanshawe's**	**been**	**having**	**.**
”	你已经	听到	什么	种类	的	一个	时间	先生	-	到过	拥有	.

“你们都听说了范肖先生最近的遭遇。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

What	**do**	**you**	**make**	**of**	**it**	**?**
什么	做	你	制作	的	它	?

你对此有何看法?

['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['mɪstər]['bækstər] ?

Anything	**to**	**do**	**with**	**Mr**	**Baxter**	**?**
任何事物	到	做	和	先生	巴克斯特	?

跟巴克斯特先生有关的事吗?

[fɪl] [jɔːr'self] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][pɔːrt] , [ænd; ənd] [tel] [juː 'es] . ”

Fill	**yourself**	**a**	**glass**	**of**	**port**	**,**	**and**	**tell**	**us**	**.**	**”**
充满	你自己	一个	玻璃	的	港口	,	和	告诉	我们	.	”

给自己倒杯波特酒，然后告诉我们。

“ [ɑː] , [ðæt] [dʌn] [ˌem 'iː] [gʊd] , ['mæstər] ['henri] , ” [sed] ['pætn] , ['æftər][əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ] [wʌt]

“	**Ah**	**,**	**that**	**done**	**me**	**good**	**,**	**Master**	**Henry**	**,**	**”**	**said**	**Patten**	**,**	**after**	**absorbing**	**what**
“	啊	,	那	完毕	我	好的	,	掌握	亨利	,	”	说	帕滕	,	后	吸收	什么

[wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

was	**before**	**him**	**.**
曾是	前	他	.

“啊，这对我很有帮助，亨利少爷，”帕滕在消化了眼前的一切后说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wɜːr; wər][ɪn][maɪ] [θɔːts] ,

“	**If**	**you**	**really**	**wish**	**to**	**know**	**what**	**were**	**in**	**my**	**thoughts**	**,**
“	如果	你	真的	希望	到	知道	什么	是	在	我的	想法	,

“如果你真的想知道我当时在想什么，

[maɪ] ['ænsər] [wʊd] [biː; bi] [klɪr] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːrmətɪv] .

my	**answer**	**would**	**be**	**clear**	**in**	**the**	**affirmative**	**.**
我的	回答	会	是	清除	在	这	肯定	.

我的回答无疑是肯定的。

[jes] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] , ['wɔːrmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

Yes	**,**	**”**	**he**	**went**	**on**	**,**	**warming**	**to**	**his**	**work**	**,**
是的	,	”	他	去	在	,	变暖	到	他的	工作	,

“是的，”他继续说道，工作越来越投入。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [æz; əz]['mɪstər] - [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [-]

“	**I**	**should**	**say**	**as**	**Mr**	**Fanshawe's**	**experience**	**of**	**to**	**-**	**day**	**were**	**very**	**[**	**125**	**]**
“	我	应该	说	作为	先生	-	经验	的	到	-	天	是	非常	[	-	]

“我应该说，范肖先生今天的经历非常[125]

['lɑːrdʒli] ['duː] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][juː; jʊ] [neɪmd] .

largely	**doo**	**to**	**the**	**person**	**you**	**named**	**.**
很大程度上	嘟	到	这	人	你	命名	.

很大程度上要归功于你提到的那个人。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] , ['mæstər] ['henri] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][sʌm; səm]['taɪt(ə)l][tuː; tə] [spiːk] ,

And	**I**	**think**	**,**	**Master**	**Henry**	**,**	**as**	**I**	**have**	**some**	**title**	**to**	**speak**	**,**
和	我	思考	,	掌握	亨利	,	作为	我	有	一些	标题	到	说话	,

亨利少爷，我想我有资格发言，

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ˌem 'iː] - ['eɪvɪŋ] [bɪn] ['meni] ['jɪrz] [ɑːn] ['spiːkɪŋ] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

in	**view**	**of**	**me**	**'**	**aving**	**been**	**many**	**years**	**on**	**speaking**	**terms**	**with**	**him**	**,**
在	看法	的	我	-	拥有	到过	许多	年	在	请讲	条款	和	他	,

鉴于我与他多年来一直保持着联系，

[ænd; ənd] [swɔːr] [ɪn][tuː; tə][biː; bi]['dʒʊri][ɑːn][ðə; ði] ['kɔrənɚz] ['ɪŋkwest] [nɪr] [ðɪs] [taɪm] [ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

and	**swore**	**in**	**to**	**be**	**jury**	**on**	**the**	**Coroner's**	**inquest**	**near**	**this**	**time**	**ten**	**years**	**ago**	**,**
和	发誓	在	到	是	陪审团	在	这	验尸官	死因调查	靠近	这	时间	十	年	前	,

大约十年前的这个时候，他宣誓就任验尸官调查的陪审员。

[juː; jʊ] ['biːɪŋ] [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] ['kæri] [jʊr; jər][maɪnd] [bæk] , ['mæstər] ['henri] , ['trævəlɪŋ] [ə'brɔːd] ,

you	**being**	**then**	**,**	**if**	**you**	**carry**	**your**	**mind**	**back**	**,**	**Master**	**Henry**	**,**	**travelling**	**abroad**	**,**
你	存在	然后	,	如果	你	携带	你的	头脑	后退	,	掌握	亨利	,	旅行	国外	,

当时的你，亨利少爷，如果你能回忆起你出国旅行的情景，

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] - [er] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]['fæməli] . ”

and	no	one	'	ere	to	represent	the	family	.	”
和	不	一	-	埃雷	到	代表	这	家庭	.	”

而且没有人代表家属。

“ ['ɪŋkwest] ? ” [sed] ['fænʃɔː] .

“	Inquest	?	”	said	Fanshawe	.
”	死因调查	?	”	说	范莎	.

“调查？”范肖问道。

“ [æn; ən] ['ɪŋkwest] [ɑːn]['mɪstər]['bækstər] , [wʌz; wəz][ðer; ðər] ? ”

“	An	inquest	on	Mr	Baxter	,	was	there	?	”
”	一个	死因调查	在	先生	巴克斯特	,	曾是	那里	?	”

“对巴克斯特先生进行过死因调查吗？”

“ [jes] , [sɜːr] , [ɑːn] — [ɑːn] [ðæt] ['veri] ['pɜːrs(ə)n] .

“	Yes	,	sir	,	on	—	on	that	very	person	.
”	是的	,	先生	,	在	—	在	那	非常	人	.

“是的，先生，就是——就是那个人。”

[ðə; ði][fækts][æz; əz][led] [ʌp][tuː; tə] [ðæt] [ə'kɜːrəns] [wʌz; wəz] [ðiːz] .

The	facts	as	led	up	to	that	occurrence	was	these	.
这	事实	作为	引领	向上	到	那	发生	曾是	这些	.

导致该事件发生的事实如下。

[ðə; ði] [dɪ'siːst] [wʌz; wəz] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['gæðərd] , [ə; eɪ] ['veri] [pɪ'kjuːliər][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn] - [ɪz] - - — [ɪn][maɪ][aɪ'diːɑːr] ,

The	deceased	was	,	as	you	may	have	gathered	,	a	very	peculiar	individual	in	'	is	'	abits	—	in	my	idear	,
这	死者	曾是	,	作为	你	可能	有	聚集	,	一个	非常	奇特	个人	在	-	是	-	-	—	在	我的	创意	,

如你所料，死者是一位非常古怪的人——在我看来，

[æt; ət] [liːst] , [bʌt; bət][ɔːl][mʌst; məst] [spiːk] [æz; əz] [ðeɪ] [faɪnd] .

at	least	,	but	all	must	speak	as	they	find	.
在	至少	,	但	全部	必须	说话	作为	他们	寻找	.

至少，但每个人都必须如实表达自己的想法。

[hiː; hi] [lɪvd] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɪm'self] , [wɪ'ðaʊt] ['niːðər] [tʃɪk] [nɔːr][tʃaɪld] , [æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] .

He	lived	very	much	to	himself	,	without	neither	chick	nor	child	,	as	the	saying	is	.
他	居住地	非常	很多	到	他自己	,	没有	两者都不	小鸡	也不	孩子	,	作为	这	说	是	.

他过着非常孤独的生活，既没有伴侣也没有孩子，正如俗话说的那样。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [pæst] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [taɪm] [wʌz; wəz] [wʌt] ['veri] [fjuː] [kʊd; kəd] - [ə; eɪ] [ges] [æt; ət] . ”

And	how	he	passed	away	his	time	was	what	very	few	could	orfer	a	guess	at	.	”
和	如何	他	通过了	离开	他的	时间	曾是	什么	非常	很少	可以	-	一个	猜测	在	.	”

至于他如何离世，几乎无人能猜到。

“ [hiː; hi] [lɪvd] [ˌʌn'noʊn] , [ænd; ənd] [fjuː] [kʊd; kəd] [noʊ] [wen] ['bækstər] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi] ,

“	He	lived	unknown	,	and	few	could	know	when	Baxter	ceased	to	be	,
”	他	居住地	未知	,	和	很少	可以	知道	什么时候	巴克斯特	停止	到	是	,

“他生前默默无闻，很少有人知道巴克斯特何时去世。”

” [sed] [ðə; ði]['skwaɪər][tuː; tə][hɪz; ɪz][paɪp] .

”	said	the	Squire	to	his	pipe	.
”	说	这	乡绅	到	他的	管道	.

“乡绅对着他的烟斗说道。”

“ [aɪ][beg]['pɑːrd(ə)n] , ['mæstər] ['henri] , [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [-]
“ I beg pardon , Master Henry , I was just [126]
“ 我 求 赦免 , 掌握 亨利 , 我 曾是 只是 [-]

“请原谅，亨利少爷，我只是[126]

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] .
coming to that .
未来 到 那 .

说到这儿。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [seɪ] [haʊ] [hiː; hi] [pæst] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [taɪm] — [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [wiː; wi] [noʊ] - [aʊ]
But when I say how he passed away his time — to be sure we know ' ow
但 什么时候 我 说 如何 他 通过了 离开 他的 时间 — 到 是 当然 我们 知道 - 现在
[ɪn'tent] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['rʌmidʒɪŋ] [ænd; ənd] ['ræn,sækɪŋ] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] - [ɪstri] [ʌv; əv][ðə; ði]
intent he was in rummaging and ransacking out all the ' istry of the
意图 他 曾是 在 翻找 和 洗劫 出去 全部 这 - ISTRY 的 这
['neɪbərhʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['hiːd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kə'lekt] [tə'geðər] —
neighbourhood and the number of things he'd managed to collect together —
邻里 和 这 数字 的 事物 他会 管理 到 收集 一起 —
[wel] ,
well ,
出色地 ,

但是，当我谈到他如何度过他的时光——为了让我们确切地知道他多么热衷于翻找和搜刮街区里的所有历史文物，以及他设法收集了多少东西——嗯，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [spoʊk] [ʌv; əv][fɔːr; fər] [maɪlz] [raʊnd] [æz; əz] ['bækstɚz] [mju'ziːəm] ,
it was spoke of for miles round as Baxter's Museum ,
它 曾是 辐 的 为了 英里 圆形的 作为 巴克斯特 博物馆 ,

方圆几英里内的人都称之为巴克斯特博物馆。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [muːd] ,
and many a time when he might be in the mood ,
和 许多 一个 时间 什么时候 他 可能 是 在 这 情绪 ,

而且很多时候，当他兴致来了的时候，

[ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [hæv; həv][æn; ən] ['aʊər] [tuː; tə] [sper] ,
and I might have an hour to spare ,
和 我 可能 有 一个 小时 到 空闲的 ,

我或许能抽出一个小时时间，

[hæv; həv][hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] ['piːsɪz] [ʌv; əv][pɔts][ænd; ənd] [wʌt] [nɑːt] ,
have he showed me his pieces of pots and what not ,
有 他 显示 我 他的 件 的 锅 和 什么 不是 ,

他有没有给我看过他那些陶器碎片之类的东西?

['goʊɪŋ] [bæk] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['roʊmənz] .
going back by his account to the times of the ancient Romans .
去 后退 经过 他的 帐户 到 这 时代 的 这 古老的 罗马书 .

据他所述，可以追溯到古罗马时代。

[haʊ'evər] , [juː; jʊ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðæt] [ðæn; ðən] [wʌt] [aɪ][duː] , ['mæstər] ['henri] :
However , you know more about that than what I do , Master Henry :
然而 , 你 知道 更多的 关于 那 比 什么 我 做 , 掌握 亨利 :

但是，亨利少爷，您比我更了解这方面的情况：

['oʊnli] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [wʌz; wəz] [ðɪs] ,
only what I was a - going to say was this ,
仅有的 什么 我 曾是 一个 - 去 到 说 曾是 这 ,

我原本只想说这些，

[æz; əz] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz][tɔːk] ,

as	know	what	he	might	and	interesting	as	he	might	be	in	his	talk	,
作为	知道	什么	他	可能	和	有趣的	作为	他	可能	是	在	他的	讲话	,

据我所知，他可能会发表一些有趣且引人入胜的演讲。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][mæn] — [wel] , [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] ,

there	was	something	about	the	man	—	well	,	for	one	thing	,
那里	曾是	某物	关于	这	男人	—	出色地	,	为了	一	事物	,

这个男人身上有种特别的气质——嗯，首先，

[noʊ][wʌn]['evər] [rɪ'membər] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn] [tʃɜːrtʃ] [nɔːr] [jet] ['tʃæp(ə)l][æt; ət] ['sɜːrvɪs] - [taɪm] .

no	one	ever	remember	to	see	him	in	church	nor	yet	chapel	at	service	-	time	.
不	一	曾经	记住	到	看	他	在	教会	也不	然而	教堂	在	服务	-	时间	.

没有人记得在教堂或礼拜堂的礼拜时间见过他。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [tɔːk] .

And	that	made	talk	.
和	那	制成	讲话	.

这引发了讨论。

['aʊər; ɑːr] ['rektər] [hiː; hi] ['nevər] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [bʌt; bət] [wʌns] .

Our	rector	he	never	come	in	the	house	but	once	.
我们的	校长	他	绝不	来	在	这	房子	但	一次	.

我们的校长只来过我们家一次。

- ['nevər] [æsk][ˌem 'iː] [wʌt] [ðə; ði][mæn] [sed] - : [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] ['enibɑːdi] [kʊd; kəd]['evər] [get] [aʊt] [ʌv; əv]

'	Never	ask	me	what	the	man	said	'	:	that	was	all	anybody	could	ever	get	out	of
-	绝不	问	我	什么	这	男人	说	-	:	那	曾是	全部	任何人	可以	曾经	得到	出去	的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“永远不要问我那个人说了什么”：这是任何人能从他那里得到的唯一答案。

[ðen] [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [spend] [hɪz; ɪz] [naɪts] , [pər'tɪkjələrli] [ə'baʊt] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ? [

Then	how	did	he	spend	his	nights	,	particularly	about	this	season	of	the	year	?	[
然后	如何	做过	他	花费	他的	夜晚	,	特别	关于	这	季节	的	这	年	?	[

-]

127	]
-	]

那么，他晚上是怎么度过的呢？尤其是在每年的这个时候？[127]

[taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] - [miːt] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [bæk] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [aʊt]

Time	and	again	the	labouring	men'd	meet	him	coming	back	as	they	went	out
时间	和	再次	这	劳动	-	见面	他	未来	后退	作为	他们	去	出去

[tuː; tə][ðer; ðər][wɜːrk] ,

to	their	work	,
到	他们的	工作	,

工人们经常在上班途中遇到他回来。

[ænd; ənd]['hiːd] [pæs] - [ɪm] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , ['lʊkɪŋ] , [ðeɪ] [sez] ,

and	he'd	pass	'	em	by	without	a	word	,	looking	,	they	says	,
和	他会	经过	-	呃	经过	没有	一个	单词	,	寻找	,	他们	说道	,

他们说，他会一言不发地从他们身边走过，看着他们。

[laɪk] ['sʌmwʌn] [streɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'saɪləm] .

like	someone	straight	out	of	the	asylum	.
喜欢	某人	直的	出去	的	这	庇护所	.

就像刚从精神病院出来的人一样。

[ðeɪ] [siː] [ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːl] [raʊnd] .

They	see	the	whites	of	his	eyes	all	round	.
他们	看	这	白人	的	他的	眼睛	全部	圆形的	.

他们看到了他眼白的四肢。

['hiːd] [hæv; həv][ə; eɪ] [fɪʃ] - ['bæskɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ðæt] [ðeɪ] ['noʊtɪst] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kʌm]

He'd	have	a	fish	-	basket	with	him	,	that	they	noticed	,	and	he	always	come
他会	有	一个	鱼	-	篮子	和	他	,	那	他们	注意到	,	和	他	总是	来

[ðə; ði] [seɪm] [roʊd] .

the	same	road	.
这	相同的	路	.

他们注意到他总是带着一个鱼篓，而且他总是走同一条路。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːk] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ðæt] ['hiːd] [meɪd] [hɪm'self] [sʌm; səm] ['bɪznəs] ,

And	the	talk	got	to	be	that	he'd	made	himself	some	business	,
和	这	讲话	得到	到	是	那	他会	制成	他自己	一些	商业	,

于是，坊间开始流传他已经开创了自己的事业。

[ænd; ənd] [ðæt] [nɑːt][ðə; ði] [best] [kaɪnd] — [wel] ,

and	that	not	the	best	kind	—	well	,
和	那	不是	这	最好的	种类	—	出色地	,

而且那并不是最好的那种——嗯，

[nɑːt][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [wer] [juː; jʊ][wʌz; wəz][æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [sɜːr] .

not	so	far	from	where	you	was	at	seven	o'clock	this	evening	,	sir	.
不是	所以	远的	从	在哪里	你	曾是	在	七	点钟	这	晚上	,	先生	.

先生，离您今晚七点钟所在的地方不远。

“ [wel] , [naʊ] , ['æftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz] [ðæt] , ['mɪstər]['bækstər] ['hiːd] [ʃʌt] [ʌp] [ðə; ði] [ʃɑːp] ,

“	Well	,	now	,	after	such	a	night	as	that	,	Mr	Baxter	he'd	shut	up	the	shop	,
“	出色地	,	现在	,	后	这样的	一个	夜晚	作为	那	,	先生	巴克斯特	他会	关闭	向上	这	店铺	,

“嗯，经历了那样一个夜晚之后，巴克斯特先生肯定已经关门大吉了。”

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [ðæt] [dɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][hæd; həd]['ɔːrdərz][nɑːt][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ;

and	the	old	lady	that	did	for	him	had	orders	not	to	come	in	;
和	这	老的	女士	那	做过	为了	他	有	订单	不是	到	来	在	;

为他杀人的那位老妇人接到命令不准进来；

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ker] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðem; ðəm]

and	knowing	what	she	did	about	his	language	,	she	took	care	to	obey	them
和	会心	什么	她	做过	关于	他的	语言	,	她	采取	关心	到	服从	他们

['ɔːrdərz] .

orders	.
订单	.

她知道自己了解他的语言，所以小心翼翼地服从他们的命令。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] , [ə'baʊt] [θriː] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

But	one	day	it	so	happened	,	about	three	o'clock	in	the	afternoon	,
但	一	天	它	所以	发生	,	关于	三	点钟	在	这	下午	,

但有一天下午三点左右，事情就是这样发生了。

[ðə; ði] [haʊs] ['biːɪŋ] [ʃʌt] [ʌp] [æz; əz][aɪ] [sed] , [ðer; ðər] [kʌm] [ə; eɪ][moʊst] ['fɪrf(ə)l] [tuː; tə] - [duː][ɪn'saɪd] ,

the	house	being	shut	up	as	I	said	,	there	come	a	most	fearful	to	-	do	inside	,
这	房子	存在	关闭	向上	作为	我	说	,	那里	来	一个	最多	可怕	到	-	做	里面	,

正如我所说，房子紧闭之后，里面发生了一件非常可怕的事情。

[ænd; ənd] [smoʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [ænd; ənd]['bækstər] ['kraɪɪŋ] [aʊt] ['siːmɪŋli] [ɪn][æn; ən]

and	smoke	out	of	the	windows	,	and	Baxter	crying	out	seemingly	in	an
和	抽烟	出去	的	这	视窗	,	和	巴克斯特	哭泣	出去	似乎	在	一个

['ægəni] .

agony	.
痛苦	.

窗户里冒出浓烟，巴克斯特似乎痛苦地喊叫着。

[soʊ][ðə; ði][mæn][æz; əz] [lɪvd] [nekst] [dɔːr] [hiː; hi] [rʌn] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] ['premɪsɪz] [ænd; ənd][bɜːrst]
So **the** **man** **as** **lived** **next** **door** **he** **run** **round** **to** **the** **back** **premises** **and** **burst**
所以 这 男人 作为 居住地 下一个 门 他 跑步 圆形的 到 这 后退 前提 和 爆裂
[ðə; ði] [dɔːr] [ɪn] ,
the **door** **in** **,**
这 门 在 ,

于是，住在隔壁的那个人跑到房子后面，破门而入。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] [kʌm] [tuː] . [-]
and **several** **others** **come** **too** **.** **[** **128** **]**
和 一些 其他的 来 也 . [-]

还有几位其他成员也来了。[128]

[wel] , [hiː; hi] [tel] [ˌem 'iː][hiː; hi] ['nevər] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] [smelt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] — [wel] , ['oʊdər] ,
Well **,** **he** **tell** **me** **he** **never** **in** **all** **his** **life** **smelt** **such** **a** **fearful** **—** **well** **,** **odour** **,**
出色地 , 他 告诉 我 他 绝不 在 全部 他的 生活 冶炼 这样的 一个 可怕 — 出色地 , 气味 ,

他说他这辈子都没闻到过这么可怕的——嗯，气味。

[æz; əz] [wʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] ['kɪtʃɪn] - [pleɪs] .
as **what** **there** **was** **in** **that** **kitchen** **-** **place** **.**
作为 什么 那里 曾是 在 那 厨房 - 地方 .

就像那间厨房里有的那样。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] ['bækstər][hæd; həd] [bɪn] ['bɔɪlɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][pɑːt][ænd; ənd][ˌoʊvə'set][ˌaɪ 'tiː]
It **seem** **as** **if** **Baxter** **had** **been** **boiling** **something** **in** **a** **pot** **and** **overset** **it**
它 似乎 作为 如果 巴克斯特 有 到过 沸腾 某物 在 一个 锅 和 翻倒 它
[ɑːn][hɪz; ɪz][leg] .
on **his** **leg** **.**
在 他的 腿 .

巴克斯特似乎在锅里煮东西，结果不小心把锅里的水洒在了他的腿上。

[ðer; ðər][hiː; hi][leɪd][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ðə; ði][kraɪz] ,
There **he** **laid** **on** **the** **floor** **,** **trying** **to** **keep** **back** **the** **cries** **,**
那里 他 铺设 在 这 地面 , 尝试 到 保持 后退 这 哭泣 ,

他躺在地板上，努力抑制住哭喊声。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [siːn] [ðə; ði]
but **it** **was** **more** **than** **he** **could** **manage** **,** **and** **when** **he** **seen** **the**
但 它 曾是 更多的 比 他 可以 管理 , 和 什么时候 他 已见 这
['piːp(ə)l] [kʌm] [ɪn] — [oʊ] ,
people **come** **in** **—** **oh** **,**
人们 来 在 — 哦 ,

但这超出了他的能力范围，当他看到人们进来时——哦，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [naɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] :
he **was** **in** **a** **nice** **condition** **:**
他 曾是 在 一个 好的 状况 :

他身体状况良好：

[ɪf] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wɔːrnt] ['blɪstərd] [wɜːrs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][leg][ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] .
if **his** **tongue** **warn't** **blistered** **worse** **than** **his** **leg** **it** **warn't** **his** **fault** **.**
如果 他的 舌头 警告 起泡的 更糟 比 他的 腿 它 警告 他的 过错 .

如果他的舌头没有比腿上的水泡更严重，那不是他的错。

[wel] , [ðeɪ] [pɪkt] [hɪm; ɪm] [ʌp] , [ænd; ənd][gɑːt][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd] [rʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Well **,** **they** **picked** **him** **up** **,** **and** **got** **him** **into** **a** **chair** **,** **and** **run** **for** **the**
出色地 , 他们 挑选 他 向上 , 和 得到 他 进入 一个 椅子 , 和 跑步 为了 这
['medɪk(ə)l][mæn] ,
medical **man** **,**
医疗的 男人 ,

他们把他扶起来，放到椅子上，然后跑去找医务人员。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði][pɑːt] , [ænd; ənd]['bækstər] ,

and	**one**	**of**	**'**	**em**	**was**	**going**	**to**	**pick**	**up**	**the**	**pot**	**,**	**and**	**Baxter**	**,**
和	一	的	-	呃	曾是	去	到	挑选	向上	这	锅	,	和	巴克斯特	,

其中一人正要去拿锅，而巴克斯特，

[hiː; hi] [skriːmz] [aʊt][tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] .

he	**screams**	**out**	**to**	**let**	**it**	**alone**	**.**
他	尖叫	出去	到	让	它	独自的	.

他大声喊叫着让别人别管它。

[soʊ][hiː; hi][dɪd] ,

So	**he**	**did**	**,**
所以	他	做过	,

于是他照做了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

给好奇者的警告，(A Warning to the Curious,)
第5/7页

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [siː] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɑːt][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [oʊld]
but **he** **couldn't** **see** **as** **there** **was** **anything** **in** **the** **pot** **but** **a** **few** **old**
但 他 不能 看 作为 那里 曾是 任何事物 在 这 锅 但 一个 很少 老的
[braʊn] [boʊnz] .
brown **bones** **.**
棕色的 骨头 .

但他什么也看不见，因为锅里除了几根陈旧的棕色骨头外什么也没有。

[ðen] [ðeɪ] [sez] - ['draɪv, 'dɑːktɚ] - [biː; bi] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['mɪstər]['bækstər] ;
Then **they** **says** **'** **Dr** **Lawrence'll** **be** **here** **in** **a** **minute** **,** **Mr** **Baxter** **;**
然后 他们 说道 - 博士 - 是 这里 在 一个 分钟 , 先生 巴克斯特 ;

然后他们说："劳伦斯医生马上就到，巴克斯特先生；

['hiːl] [suːn] [pʊt] [juː; jʊ][tuː; tə] [raɪts] .
he'll **soon** **put** **you** **to** **rights** **.**
地狱 很快 放 你 到 权利 .

他很快就会纠正你的错误。

- [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːf] [ə'gen] .
' **And** **then** **he** **was** **off** **again** **.**
- 和 然后 他 曾是 离开 再次 .

然后他又出发了。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][gɑːt] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] ,
He **must** **be** **got** **up** **to** **his** **room** **,**
他 必须 是 得到 向上 到 他的 房间 ,

他必须被送回房间。

[hiː; hi] ['kudnt] [hæv; həv][ðə; ði]['dɑːktər] [kʌm] [ɪn][ðer; ðər][ænd; ənd] [siː] [ɔːl] [ðæt] [mes] — [ðeɪ]
he **couldn't** **have** **the** **doctor** **come** **in** **there** **and** **see** **all** **that** **mess** **—** **they**
他 不能 有 这 医生 来 在 那里 和 看 全部 那 混乱 — 他们
[mʌst; məst] [θroʊ] [ə; eɪ] [klɔːθ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] — ['eniθɪŋ] — [ðə; ði] ['teɪbl] - [klɔːθ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrlər]
must **throw** **a** **cloth** **over** **it** **—** **anything** **—** **the** **table** **-** **cloth** **out** **of** **the** **parlour**
必须 扔 一个 布 超过 它 — 任何事物 — 这 桌子 - 布 出去 的 这 客厅
;
;
;

他不能让医生进来看到那堆乱七八糟的东西——他们必须用布盖住——随便什么都行——用客厅里的桌布盖住；

[wel] , [soʊ] [ðeɪ] [dɪd] .
well **,** **so** **they** **did** **.**
出色地 , 所以 他们 做过 .

没错，他们确实这么做了。

[bʌt; bət] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['pɔɪzənəs] [-]
But **that** **must** **have** **been** **poisonous** **[** **129** **]**
但 那 必须 有 到过 有毒 [-]

但那一定是有毒的[129]

[stʌf] [ɪn] [ðæt] [pɑːt] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪti] [nɪr] [ɑːn] [tuː] [mʌnθs] [ə'fɔːr] ['bækstər][wɜːr; wər]
stuff **in** **that** **pot** **,** **for** **it** **was** **pretty** **near** **on** **two** **months** **afore** **Baxter** **were**
东西 在 那 锅 , 为了 它 曾是 漂亮的 靠近 在 二 几个月 之前 巴克斯特 是
[ə'baʊt] [ə'^in] .
about **agin** **.**
关于 再次 .

锅里的东西，因为差不多两个月后，巴克斯特又来了。

[beg]['pɑːrd(ə)n] , ['mæstər] ['henri] , [wʌz; wəz][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ? ”

Beg	**pardon**	**,**	**Master**	**Henry**	**,**	**was**	**you**	**going**	**to**	**say**	**something**	**?**	**”**
求	赦免	,	掌握	亨利	,	曾是	你	去	到	说	某物	?	”

“亨利少爷，请问您刚才想说什么？”

“ [jes] , [aɪ][wʌz; wəz] , ” [sed] [ðə; ði]['skwaɪər] .

“	**Yes**	**,**	**I**	**was**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Squire**	**.**
”	是的	,	我	曾是	,	”	说	这	乡绅	.

“是的，我就是，”乡绅说道。

“ [aɪ] ['wʌndər] [juː; jʊ] ['hævnt] [toʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] .

“	**I**	**wonder**	**you**	**haven't**	**told**	**me**	**all**	**this**	**before**	**.**
”	我	想知道	你	还没有	讲述	我	全部	这	前	.

“我很好奇你之前怎么没告诉我这些。”

[haʊ'evər] , [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [aɪ] [rɪ'membər] [oʊld] ['lɔːrəns] ['telɪŋ] [ˌem 'iː]['hiːd] [ə'tendid]

However	**,**	**I**	**was**	**going**	**to**	**say**	**I**	**remember**	**old**	**Lawrence**	**telling**	**me**	**he'd**	**attended**
然而	,	我	曾是	去	到	说	我	记住	老的	劳伦斯	讲述	我	他会	参加

['bækstər] .

Baxter	**.**
巴克斯特	.

不过，我本来想说，我记得老劳伦斯跟我说过他上过巴克斯特中学。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] [kɑːrd] , [hiː; hi] [sed] .

He	**was**	**a**	**queer**	**card**	**,**	**he**	**said**	**.**
他	曾是	一个	酷儿	卡片	,	他	说	.

他说，他是个古怪的人。

['lɔːrəns] [wʌz; wəz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm][wʌn] [deɪ] ,

Lawrence	**was**	**up**	**in**	**the**	**bedroom**	**one**	**day**	**,**
劳伦斯	曾是	向上	在	这	卧室	一	天	,

有一天，劳伦斯待在卧室里。

[ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mæsk] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blæk] ['velvɪt] ,

and	**picked**	**up**	**a**	**little**	**mask**	**covered**	**with**	**black**	**velvet**	**,**
和	挑选	向上	一个	小的	面具	涵盖	和	黑色的	天鹅绒	,

然后拿起一个用黑色天鹅绒覆盖的小面具，

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn][ɪn] [fʌn] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [glæs] .

and	**put**	**it**	**on**	**in**	**fun**	**and**	**went**	**to**	**look**	**at**	**himself**	**in**	**the**	**glass**	**.**
和	放	它	在	在	乐趣	和	去	到	看	在	他自己	在	这	玻璃	.

他抱着好玩的心态戴上它，走到镜子前欣赏自己的倒影。

[hiː; hi] ['hædnt] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['prɑːpər] [lʊk] , [fɔːr; fər][oʊld]['bækstər] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

He	**hadn't**	**time**	**for**	**a**	**proper**	**look**	**,**	**for**	**old**	**Baxter**	**shouted**	**out**	**to**	**him**
他	之前没有	时间	为了	一个	恰当的	看	,	为了	老的	巴克斯特	喊叫	出去	到	他

[frʌm; frəm][ðə; ði][bed] :

from	**the**	**bed**	**:**
从	这	床	:

他还没来得及仔细看一眼，老巴克斯特就从床上朝他喊道：

- [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [juː; jʊ] [fuːl] !

'	**Put**	**it**	**down**	**,**	**you**	**fool**	**!**
-	放	它	向下	,	你	傻子	!

放下它，你这个傻瓜！

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [lʊk] [θruː] [ə; eɪ] [ded] ['mænz] [aɪz] ?

Do	**you**	**want**	**to**	**look**	**through**	**a**	**dead**	**man's**	**eyes**	**?**
做	你	想	到	看	通过	一个	死的	男人的	眼睛	?

你想透过死者的眼睛看世界吗?

- [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtld] [hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [pʊt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,

'	and	it	startled	him	so	that	he	did	put	it	down	,
-	和	它	惊慌	他	所以	那	他	做过	放	它	向下	,

“这吓了他一跳，所以他才把它放下了。”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [æskt] ['bækstər] [wʌt] [hiː; hi] [ment] .

and	then	he	asked	Baxter	what	he	meant	.
和	然后	他	问	巴克斯特	什么	他	意思是	.

然后他问巴克斯特这是什么意思。

[ænd; ənd]['bækstər] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm] ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ,

And	Baxter	insisted	on	him	handing	it	over	,
和	巴克斯特	坚持	在	他	处理	它	超过	,

巴克斯特坚持要他交出来。

[ænd; ənd] [sed] [ðə; ði][mæn][hiː; hi] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][wʌz; wəz] [ded] , [ɔːr][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['nɑːnsens]

and	said	the	man	he	bought	it	from	was	dead	,	or	some	such	nonsense
和	说	这	男人	他	买	它	从	曾是	死的	,	或者	一些	这样的	废话

.

:
.

他说卖给他东西的那个人已经死了，或者诸如此类的胡言乱语。

[bʌt; bət] ['lɔːrəns] [felt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ,

But	Lawrence	felt	it	as	he	handed	it	over	,
但	劳伦斯	毛毡	它	作为	他	递交	它	超过	,

但劳伦斯在交出它的时候就感觉到了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'klerd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	he	declared	he	was	sure	it	was	made	out	of	the	front	of	a
和	他	声明	他	曾是	当然	它	曾是	制成	出去	的	这	正面	的	一个

[skʌl] .

skull	.
颅骨	.

他断言，他确信它是用头骨的前部制成的。

[hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ] [dɪs'tilɪŋ] [ˌæpə'rætəs] [æt; ət] ['bækstɚz] [seɪl] , [-]

He	bought	a	distilling	apparatus	at	Baxter's	sale	,	[	130	]
他	买	一个	蒸馏	设备	在	巴克斯特	销售	,	[	-	]

他在巴克斯特拍卖会上买了一台蒸馏设备[130]

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [juːz][ˌaɪ 'tiː] : [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [teɪnt] ['evriθɪŋ] ,

he	told	me	,	but	he	could	never	use	it	:	it	seemed	to	taint	everything	,
他	讲述	我	,	但	他	可以	绝不	使用	它	:	它	似乎	到	污点	一切	,

他告诉过我，但他始终无法使用它：它似乎会玷污一切。

[haʊ'evər] [mʌtʃ] [hiː; hi] [kliːnd] [ˌaɪ 'tiː] .

however	much	he	cleaned	it	.
然而	很多	他	已清洗	它	.

无论他怎么打扫。

[bʌt; bət][goʊ][ɑːn] , ['pætn] . ”

But	go	on	,	Patten	.	”
但	去	在	,	帕滕	.	”

帕滕，继续吧。”

“ [jes] , ['mæstər] ['henri] , [aɪm] ['nɪrli] [dʌn] [naʊ] , [ænd; ənd] [taɪm] , [tuː] ,

“	Yes	,	Master	Henry	,	I'm	nearly	done	now	,	and	time	,	too	,
”	是的	,	掌握	亨利	,	我是	几乎	完毕	现在	,	和	时间	,	也	,

“是的，亨利少爷，我快完成了，时间也差不多了。”

[fɔːr; fər][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪl] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvənt] -

for	I	don't	know	what	they'll	think	about	me	in	the	servants	'
为了	我	不	知道	什么	他们会	思考	关于	我	在	这	仆人	-

因为我不知道仆人们会怎么看待我。

- [ɔːl] .

'	all	.
-	全部	.

'全部。

[wel] , [ðɪs] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɔːldɪŋ] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [fjuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ['mɪstər]['bækstər]

Well	,	this	business	of	the	scalding	was	some	few	years	before	Mr	Baxter
出色地	,	这	商业	的	这	烫	曾是	一些	很少	年	前	先生	巴克斯特

[wʌz; wəz] [tʊk] ,

was	took	,
曾是	采取	,

嗯，这起烫伤事件发生在巴克斯特先生被捕前几年。

[ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt][ə'baʊt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn][dʒʌst][æz; əz] ['hiːd] [juːst] .

and	he	got	about	again	,	and	went	on	just	as	he'd	used	.
和	他	得到	关于	再次	,	和	去	在	只是	作为	他会	用过的	.

于是他又开始四处走动，像以前一样继续活动。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][læst][dʒɑːbz][hiː; hi] [dʌn] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃɪŋ] [ʌp][ðem; ðəm]['æktʃuəl] ['glæsɪz]

And	one	of	the	last	jobs	he	done	was	finishing	up	them	actual	glasses
和	一	的	这	最后的	工作	他	完毕	曾是	精加工	向上	他们	实际的	眼镜

[wʌt] [juː; jʊ] [tʊk] [aʊt] [læst] [naɪt] .

what	you	took	out	last	night	.
什么	你	采取	出去	最后的	夜晚	.

他做的最后一项工作之一就是把你们昨晚拿出来的那些玻璃杯组装好。

[juː; jʊ] [siː] ['hiːd] [meɪd] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðem; ðəm][sʌm; səm] [lɔːŋ] [taɪm] ,

You	see	he'd	made	the	body	of	them	some	long	time	,
你	看	他会	制成	这	身体	的	他们	一些	长的	时间	,

你看，他花了很长时间才把它们的尸体造出来。

[ænd; ənd][gɑːt][ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [glæs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmˌθɪŋk]

and	got	the	pieces	of	glass	for	them	,	but	there	was	somethink
和	得到	这	件	的	玻璃	为了	他们	,	但	那里	曾是	某物

['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] - [ɪm] ,

wanted	to	finish	'	em	,
通缉	到	结束	-	呃	,

他们找到了那些玻璃碎片，但有人想把它们拼好。

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [freɪm] [wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd][aɪ]

whatever	it	was	,	I	don't	know	,	but	I	picked	up	the	frame	one	day	,	and	I
任何	它	曾是	,	我	不	知道	,	但	我	挑选	向上	这	框架	一	天	,	和	我

[sez] :

says	:
说道	:

不管那是什么，我也不知道，但有一天我拿起那个相框，然后说：

- ['mɪstər]['bækstər] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ][dʒɑːb][ʌv; əv] [ðɪs] ?

'	Mr	Baxter	,	why	don't	you	make	a	job	of	this	?
-	先生	巴克斯特	,	为什么	不	你	制作	一个	工作	的	这	?

巴克斯特先生，你为什么不把这件事当成一份工作来做呢?

- [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] , - [ɑː] , [wen] [aɪv] [dʌn] [ðæt] , [juːl] [hɪr] [nuːz] , [juː; jʊ] [wɪl] :

'	And	he	says	,	'	Ah	,	when	I've	done	that	,	you'll	hear	news	,	you	will	:
-	和	他	说道	,	-	啊	,	什么时候	我已经	完毕	那	,	你会	听到	消息	,	你	将要	:

他说："啊，等我做完那件事，你们就会听到消息，你们就会听到："

[ðeəz; ðəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][noʊ] [sʌtʃ] [per] [ʌv; əv] ['glæsɪz] [æz; əz][maɪn] [wen] [ðeə(r)] [fɪld] [ænd; ənd]

there's	going	to	be	no	such	pair	of	glasses	as	mine	when	they're	filled	and
有	去	到	是	不	这样的	一对	的	眼镜	作为	矿	什么时候	它们是	已填	和

[siːld] ,

sealed	,
密封	,

当它们被装满并密封后，就不会再有和我一样的那副眼镜了。

- [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [stɑːpt] , [ænd; ənd][aɪ] [sez] : - [waɪ] , ['mɪstər]['bækstər] ,

'	and	there	he	stopped	,	and	I	says	:	'	Why	,	Mr	Baxter	,
-	和	那里	他	停止	,	和	我	说道	:	-	为什么	,	先生	巴克斯特	,

“然后他就停了下来，我说：‘为什么，巴克斯特先生，

[juː; jʊ] [tɔːk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [waɪn] ['bɔtlz] : [fɪld] [ænd; ənd] [siːld] — [waɪ] , ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði]

you	talk	as	if	they	was	wine	bottles	:	filled	and	sealed	—	why	,	where's	the
你	讲话	作为	如果	他们	曾是	葡萄酒	瓶子	:	已填	和	密封	—	为什么	,	在哪里?	这

[nə'sesəti] [fɔːr; fər] [ðæt] ? -

necessity	for	that	?	'
必要性	为了	那	?	-

你说话的口气好像它们是酒瓶一样：装满了酒，密封好了——为什么，有必要这样吗?

- [dɪd] [-]

'	Did	[	131	]
-	做过	[	-	]

'Did[131]

[aɪ] [seɪ] [fɪld] [ænd; ənd] [siːld] ?

I	say	filled	and	sealed	?
我	说	已填	和	密封	?

我说的是已填充并密封吗?

- [hiː; hi] [sez] , - [oʊ] , [wel] , [aɪ][wʌz; wəz] ['suːtɪŋ] [maɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][tuː; tə][maɪ] ['kʌmpəni] .

'	he	says	,	'	O	,	well	,	I	was	suiting	my	conversation	to	my	company	.
-	他	说道	,	-	哦	,	出色地	,	我	曾是	适合	我的	对话	到	我的	公司	.

他说：“哦，好吧，我当时是在调整我的谈话内容以适应我的公司。”

- [wel] , [ðen] [kʌm] [raʊnd] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] , [ænd; ənd][wʌn] [faɪn] ['iːvnɪŋ] ,

'	Well	,	then	come	round	this	time	of	year	,	and	one	fine	evening	,
-	出色地	,	然后	来	圆形的	这	时间	的	年	,	和	一	美好的	晚上	,

“那么，到了每年的这个时候，在一个晴朗的夜晚，

[aɪ][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [ɑːn][maɪ] [weɪ] [hoʊm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

I	was	passing	his	shop	on	my	way	home	,	and	he	was	standing	on	the
我	曾是	通过	他的	店铺	在	我的	方式	家	,	和	他	曾是	常设	在	这

[step] ,

step	,
步	,

我回家途中经过他的店，看到他正站在台阶上。

['veri] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [hi'self] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] : - [ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd] [taɪt] [naʊ] :

very	pleased	with	hisself	,	and	he	says	:	'	All	right	and	tight	now	:
非常	高兴	和	他自己	,	和	他	说道	:	-	全部	正确的	和	紧的	现在	:

他对自己非常满意，说道：“现在一切都很好，很紧实：”

[maɪ] [best] [bɪt] [ʌv; əv] ['wɝːks] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [aʊt] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . -

my	best	bit	of	work's	finished	,	and	I'll	be	out	with	'	em	to	-	morrow	.	'
我的	最好的	少量	的	作品	完成的	,	和	患病的	是	出去	和	-	呃	到	-	明天	.	-

我最满意的作品已经完成了，明天我就要和他们一起出去了。

- [wʌt] , ['fɪnɪʃt] [ðem; ðəm] ['glæsɪz] ?

'	What	,	finished	them	glasses	?
-	什么	,	完成的	他们	眼镜	?

“什么，把杯子喝完了？”

- [aɪ] [sez] , - [maɪt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] ? -

'	I	says	,	'	might	I	have	a	look	at	them	?	'
-	我	说道	,	-	可能	我	有	一个	看	在	他们	?	-

我说："我可以看一下吗？"

- [noʊ] , [noʊ] , - [hiː; hi] [sez] , - [aɪv] [pʊt] - [ɪm] [tuː; tə][bed][fɔːr; fər][tuː; tə] - [naɪt] ,

'	No	,	no	,	'	he	says	,	'	I've	put	'	em	to	bed	for	to	-	night	,
-	不	,	不	,	-	他	说道	,	-	我已经	放	-	呃	到	床	为了	到	-	夜晚	,

"不，不，"他说，"我已经哄他们今晚睡觉了。"

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][duː] [ʃoʊ] - [ɪm] [juː; jʊ] , [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] ['piːpɪn] - , [soʊ][aɪ] [tel]

and	when	I	do	show	'	em	you	,	you'll	have	to	pay	for	peepin	'	,	so	I	tell
和	什么时候	我	做	展示	-	呃	你	,	你会	有	到	支付	为了	偷窥	-	,	所以	我	告诉

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

等我让他们给你看的时候，你偷看是要付出代价的，我告诉你。

- [ænd; ənd] [ðæt] , ['dʒent(ə)lmən] , [wɜːr; wər][ðə; ðɪ][læst] [wɜːrdz] [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [mæn] [seɪ] .

'	And	that	,	gentlemen	,	were	the	last	words	I	heard	that	man	say	.
-	和	那	,	先生们	,	是	这	最后的	字	我	听到	那	男人	说	.

"先生们，这就是我听到的那个人说的最后一句话。"

" [ðæt] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] 17th [ʌv; əv][dʒuːn] , [ænd; ənd][dʒʌst][ə; eɪ] [wiːk] ['æftər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

"	That	were	the	17th	of	June	,	and	just	a	week	after	,	there	was	a
"	那	是	这	17th	的	六月	,	和	只是	一个	星期	后	,	那里	曾是	一个

['fʌni] [θɪŋ] ['hæpənd] ,

funny	thing	happened	,
有趣的	事物	发生	,

"那是6月17日，仅仅一周后，就发生了一件有趣的事。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['duː][tuː; tə] [ðæt] [æz; əz][wiː; wi] [brɔːt] [ɪn] - [ˌʌn'saʊnd] [maɪnd] - [æt; ət][ðə; ðɪ]

and	it	was	doo	to	that	as	we	brought	in	'	unsound	mind	'	at	the
和	它	曾是	嘟	到	那	作为	我们	带来	在	-	不健全	头脑	-	在	这

['ɪŋkwest] ,

inquest	,
死因调查	,

正是因为如此，我们在死因调查中引入了"精神不健全"这一概念。

[fɔːr; fər] ['bɑːrɪŋ] [ðæt] , [noʊ][wʌn][æz; əz] [nuː] ['bækstər][ɪn] ['bɪznəs] [kʊd; kəd] ['enɪˌwez] [hæv; həv][leɪd]

for	barring	that	,	no	one	as	knew	Baxter	in	business	could	anyways	have	laid
为了	禁止	那	,	不	一	作为	知道	巴克斯特	在	商业	可以	总之	有	铺设

[ðæt] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

that	against	him	.
那	反对	他	.

除此之外，任何了解巴克斯特商业背景的人都不可能拿这件事来指控他。

[bʌt; bət] [dʒɔːrdʒ] ['wɪljəmz] , [æz; əz] [lɪvd] [ɪn][ðə; ðɪ][nekst] [haʊs] , [ænd; ənd][duː] [naʊ] ,

But	George	Williams	,	as	lived	in	the	next	house	,	and	do	now	,
但	乔治	威廉姆斯	,	作为	居住地	在	这	下一个	房子	,	和	做	现在	,

但乔治·威廉姆斯，他住在隔壁，现在也住在那里，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [woʊk] [ʌp] [ðæt] [seɪm] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stʌmbliŋ] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn]

he	was	woke	up	that	same	night	with	a	stumbling	and	tumbling	about	in
他	曾是	觉醒	向上	那	相同的	夜晚	和	一个	踉跄	和	翻滚	关于	在

['mɪstər] ['bækstɚz] ['premɪsɪz] ,

Mr	Baxter's	premises	,
先生	巴克斯特	前提	,

当晚，他被巴克斯特先生家屋里一阵跌跌撞撞的声音惊醒。

[ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt] [-]
and **he** **got** **[** **132** **]**
和 他 得到 [-]

他得到了[132]

[aʊt][oʊ] - [bed] ,
out **o** **'** **bed** **,**
出去 o - 床 ,

起床了，

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni]
and **went** **to** **the** **front** **window** **on** **the** **street** **to** **see** **if** **there** **was** **any**
和 去 到 这 正面 窗户 在 这 街道 到 看 如果 那里 曾是 任何
[rʌf] ['kʌstəmərz] [ə'baʊt] .
rough **customers** **about** **.**
粗糙的 顾客 关于 .

然后走到临街的临街窗口，看看有没有什么不守规矩的顾客。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [laɪt] [naɪt] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ʃʊr] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] .
And **it** **being** **a** **very** **light** **night** **,** **he** **could** **make** **sure** **as** **there** **was** **not** **.**
和 它 存在 一个 非常 光 夜晚 , 他 可以 制作 当然 作为 那里 曾是 不是 .

由于当晚光线很亮，他可以确定没有.....

[ðen] [hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] ['lisnd] ,
Then **he** **stood** **and** **listened** **,**
然后 他 站立 和 听着 ,

然后他站着倾听。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɪr] ['mɪstər]['bækstər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [ster] [wʌn] [step] ['æftər] [ə'nʌðər] ['veri]
and **he** **hear** **Mr** **Baxter** **coming** **down** **his** **front** **stair** **one** **step** **after** **another** **very**
和 他 听到 先生 巴克斯特 未来 向下 他的 正面 楼梯 一 步 后 其他 非常
[sloʊ] ,
slow **,**
慢的 ,

他听到巴克斯特先生一步一步地走下他家门前的台阶，速度非常慢。

[ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt][ðə; ði][aɪ'diːɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk] ['sʌmwʌn] ['biːn] - [pʊʃt] [ɔːr] [pʊld]
and **he** **got** **the** **idear** **as** **it** **was** **like** **someone** **bein** **'** **pushed** **or** **pulled**
和 他 得到 这 创意 作为 它 曾是 喜欢 某人 是 - 推动 或者 拉
[daʊn] [ænd; ənd]['hoʊldɪn] - [ɑːn][tuː; tə] ['ɛvriˌθɪŋ] - [hiː; hi][kʊd; kəd] .
down **and** **holdin** **'** **on** **to** **everythin** **'** **he** **could** **.**
向下 和 持有 - 在 到 一切 - 他 可以 .

他想到，就像有人被推搡或拉扯，只能紧紧抓住一切可以抓住的东西一样。

[nekst] [θɪŋ] [hiː; hi] [hɪr] [ðə; ði] [striːt] [dɔːr] [kʌm] ['oʊpən] ,
Next **thing** **he** **hear** **the** **street** **door** **come** **open** **,**
下一个 事物 他 听到 这 街道 门 来 打开 ,

接着他听到街上的门开了。

[ænd; ənd] [aʊt] [kʌm] ['mɪstər]['bækstər]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] - [kloʊðz] , - [æt; ət][ænd; ənd][ɔːl] ,
and **out** **come** **Mr** **Baxter** **into** **the** **street** **in** **his** **day** **-** **clothes** **,** **'** **at** **and** **all** **,**
和 出去 来 先生 巴克斯特 进入 这 街道 在 他的 天 - 衣服 , - 在 和 全部 ,

于是，巴克斯特先生穿着日常服装，走到了街上。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [streɪt] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪdz] , [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hi'self] ,
with **his** **arms** **straight** **down** **by** **his** **sides** **,** **and** **talking** **to** **hisself** **,**
和 他的 武器 直的 向下 经过 他的 侧面 , 和 说 到 他自己 ,

他双臂自然下垂，自言自语道。

[ænd; ənd] ['ʃeɪkɪn] - [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][wʌn] [saɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,
and **shakin** **'** **his** **head** **from** **one** **side** **to** **the** **other** **,**
和 摇晃 - 他的 头 从 一 边 到 这 其他 ,

他左右摇头，

[ænd; ənd] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn] [ðæt] [pɪ'kju:liər] [wei] [ðæt] [hi:; hi] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi]['goʊɪŋ][æz; əz][ˌaɪ 'ti:]

and	walking	in	that	peculiar	way	that	he	appeared	to	be	going	as	it
和	步行	在	那	奇特	方式	那	他	出现	到	是	去	作为	它

[wɜ:r; wər] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪl] .

were	against	his	own	will	.
是	反对	他的	自己的	将要	.

他走路的姿势很奇特，好像是违背自己的意愿而去的。

[dʒɔ:rdʒ] ['wɪljəmz] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [hɪr] [hɪm; ɪm] [seɪ] : - [oʊ] ['mɜ:rsi] , ['dʒent(ə)lmən] !

George	Williams	put	up	the	window	,	and	hear	him	say	:	'	O	mercy	,	gentlemen	!
乔治	威廉姆斯	放	向上	这	窗户	,	和	听到	他	说	:	-	哦	怜悯	,	先生们	!

乔治·威廉姆斯打开窗户，听他说："哦，先生们，我的天哪！"

- [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [ʃʌt] [ʌp] ['sʌd(ə)n] [æz; əz] [ɪf] , [hi:; hi] [sed] , ['sʌmwʌn] [klæpt] [hɪz; ɪz][hænd]

'	and	then	he	shut	up	sudden	as	if	,	he	said	,	someone	clapped	his	hand
-	和	然后	他	关闭	向上	突然	作为	如果	,	他	说	,	某人	鼓掌	他的	手

['oʊvər][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

over	his	mouth	,
超过	他的	嘴	,

"然后他突然闭上了嘴，就像有人捂住了他的嘴一样，"他说。

[ænd; ənd]['mɪstər]['bækstər] [θru:] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hæt] [fel] [ɔ:f] .

and	Mr	Baxter	threw	his	head	back	,	and	his	hat	fell	off	.
和	先生	巴克斯特	扔	他的	头	后退	,	和	他的	帽子	跌倒	离开	.

巴克斯特先生向后仰头，帽子掉了。

[ænd; ənd] ['wɪljəmz] [si:] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['lʊkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['pɪtɪf(ə)l] ,

And	Williams	see	his	face	looking	something	pitiful	,
和	威廉姆斯	看	他的	脸	寻找	某物	可怜	,

威廉姆斯看到他脸上露出了可怜兮兮的表情，

[soʊ][æz; əz][hi:; hi] ['kudnt] [ki:p] [frʌm; frəm] ['kɔ:lɪŋ] [aʊt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] : - [waɪ] , ['mɪstər]['bækstər] , [eint]

so	as	he	couldn't	keep	from	calling	out	to	him	:	'	Why	,	Mr	Baxter	,	ain't
所以	作为	他	不能	保持	从	呼叫	出去	到	他	:	-	为什么	,	先生	巴克斯特	,	不是

[-]

[	133	]

[-]

所以他忍不住喊道："为什么，巴克斯特先生，不是[133]

[ju:; jʊ] [wel] ?

you	well	?
你	出色地	?

你还好吗?

- [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tu:; tə] ['ɔ:fər] [tu:; tə] [fetʃ] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] ['lɔ:rəns] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , ['oʊnli]

'	and	he	was	goin	'	to	offer	to	fetch	Dr	Lawrence	to	him	,	only
-	和	他	曾是	去	-	到	提供	到	拿来	博士	劳伦斯	到	他	,	仅有的

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['ænsər] : -

he	heard	the	answer	:	'
他	听到	这	回答	:	-

"他正要开口去叫劳伦斯医生过来，却听到了回答："

- [tɪz] [best] [ju:; jʊ][maɪnd][jʊr; jər] [oʊn] ['bɪznəs] .

'	Tis	best	you	mind	your	own	business	.
-	的	最好的	你	头脑	你的	自己的	商业	.

你最好管好你自己的事。

[pʊt] [ɪn][jʊr; jər] [hed] .

Put	in	your	head	.
放	在	你的	头	.

记在心里。

- [bʌt; bət] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['mɪstər]['bækstər] [sed] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [hɔːrs] - [laɪk] [ænd; ənd] [feɪnt] , [hiː; hi]

'	But	whether	it	were	Mr	Baxter	said	it	so	hoarse	-	like	and	faint	,	he
-	但	无论	它	是	先生	巴克斯特	说	它	所以	嘶哑	-	喜欢	和	头晕的	,	他

['nevər] [kʊd; kəd][biː; bi] [ʃʊr] .

never	could	be	sure	.
绝不	可以	是	当然	.

“但是，他始终无法确定那声音沙哑微弱的究竟是不是巴克斯特先生说的。”

[stɪl] [ðer; ðər][wəːnt, weənt][noʊ][wʌn][bʌt; bət][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

Still	there	weren't	no	one	but	him	in	the	street	,
仍然	那里	不是	不	一	但	他	在	这	街道	,

然而，街上除了他之外，没有其他人。

[ænd; ənd] [jet] ['wɪljəmz] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌp'set] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [spoʊk] [ðæt] [hiː; hi] [ʃræŋk] [bæk]

and	yet	Williams	was	that	upset	by	the	way	he	spoke	that	he	shrank	back
和	然而	威廉姆斯	曾是	那	沮丧的	经过	这	方式	他	辐	那	他	缩小	后退

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [went] [ænd; ənd][sæt][ɑːn][ðə; ði][bed] .

from	the	window	and	went	and	sat	on	the	bed	.
从	这	窗户	和	去	和	卫星	在	这	床	.

然而，威廉姆斯却被他说话的方式激怒了，他畏缩地从窗边退开，走到床上坐了下来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] ['mɪstər] ['bækstɚz] [step] [goʊ][ɑːn][ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] ,

And	he	heard	Mr	Baxter's	step	go	on	and	up	the	road	,
和	他	听到	先生	巴克斯特	步	去	在	和	向上	这	路	,

他听见巴克斯特先生的脚步声继续沿着道路向上走去。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [mɔːr] [hiː; hi] ['kudnt] [help] [bʌt; bət] [lʊk] [aʊt] [wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd]

and	after	a	minute	or	more	he	couldn't	help	but	look	out	once	more	and
和	后	一个	分钟	或者	更多的	他	不能	帮助	但	看	出去	一次	更多的	和

[hiː; hi] [siː] [hɪm; ɪm]['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['kjʊriəs] [weɪ] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

he	see	him	going	along	the	same	curious	way	as	before	.
他	看	他	去	沿着	这	相同的	好奇的	方式	作为	前	.

过了一会儿，他忍不住又往外看了一眼，发现他正沿着之前那条奇怪的路走去。

[ænd; ənd][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi] [ˌrekə'lektɪd] [wʌz; wəz] [ðæt] ['mɪstər]['bækstər] ['nevər] [stɑːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp]

And	one	thing	he	recollected	was	that	Mr	Baxter	never	stopped	to	pick	up
和	一	事物	他	回忆	曾是	那	先生	巴克斯特	绝不	停止	到	挑选	向上

[hɪz; ɪz] - [æt; ət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɔːf] ,

his	'	at	when	it	fell	off	,
他的	-	在	什么时候	它	跌倒	离开	,

他记得的一件事是，巴克斯特先生从来不会停下来捡起他掉下来的帽子。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

and	yet	there	it	was	on	his	head	.
和	然而	那里	它	曾是	在	他的	头	.

然而，它却顶在他的头上。

[wel] , ['mæstər] ['henri] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] ['enibɑːdi] [siː] [ʌv; əv]['mɪstər]['bækstər] ,

Well	,	Master	Henry	,	that	was	the	last	anybody	see	of	Mr	Baxter	,
出色地	,	掌握	亨利	,	那	曾是	这	最后的	任何人	看	的	先生	巴克斯特	,

亨利少爷，那是大家最后一次见到巴克斯特先生了。

['liːstweɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [mɔːr] .

leastways	for	a	week	or	more	.
至少	为了	一个	星期	或者	更多的	.

至少持续一周或更长时间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [ɔːf][ɑːn] ['bɪznəs] ,

There	was	a	lot	of	people	said	he	was	called	off	on	business	,
那里	曾是	一个	很多	的	人们	说	他	曾是	称为	离开	在	商业	,

很多人都说他因为公事被临时取消了行程。

[ɔːr] [meɪd] [ɔːf] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈhiːd] [gɑːt] [ˈɪntuː] [sʌm; səm] [skreɪp] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wel] - [noʊn]

or	made	off	because	he'd	got	into	some	scrape	,	but	he	was	well	-	known
或者	制成	离开	因为	他会	得到	进入	一些	刮	,	但	他	曾是	出色地	-	已知

[fɔːr; fər] [maɪlz] [raʊnd] ,

for	miles	round	,
为了	英里	圆形的	,

或者他因为惹了什么麻烦而逃走了，但他方圆几里都很有名。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] - [ˈpiːp(ə)l] [nɔːr] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] - [haʊs] [ˈpiːp(ə)l] [ˈhædnt] [siːn] [hɪm; ɪm]

and	none	of	the	railway	-	people	nor	the	public	-	house	people	hadn't	seen	him
和	没有任何	的	这	铁路	-	人们	也不	这	民众	-	房子	人们	之前没有	已见	他

; [ænd; ənd] [ðen] [-]

;	and	then	[	134	]
;	和	然后	[	-	]

铁路工人和酒馆老板都没见过他；然后[134]

[pɑːndz] [wʌz; wəz] [lʊkt] [ˈɪntuː] [ænd; ənd] [nɑːθɪŋk] [faʊnd] ;

ponds	was	looked	into	and	nothink	found	;
池塘	曾是	看起来	进入	和	什么都没有	成立	;

对池塘进行了检查，没有发现任何问题；

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [wʌn] [ˈiːvnɪŋ] [feɪks] [ðə; ði] [ˈkiːpər] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [hɪl]

and	at	last	one	evening	Fakes	the	keeper	come	down	from	over	the	hill
和	在	最后的	一	晚上	假货	这	守门员	来	向下	从	超过	这	爬坡道

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,

to	the	village	,
到	这	村庄	,

终于有一天晚上，守林人费克斯从山那边来到了村子里。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [siːn] [ðə; ði] [ˈgæloʊz] [hɪl] [ˈplæntɪŋ] [blæk] [wɪð; wɪθ] [bɜːrdz] ,

and	he	says	he	seen	the	Gallows	Hill	planting	black	with	birds	,
和	他	说道	他	已见	这	绞刑架	爬坡道	种植	黑色的	和	鸟类	,

他说他看到绞刑架山上布满了黑色的鸟群。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [ˈfʌni] [θɪŋ] ,

and	that	were	a	funny	thing	,
和	那	是	一个	有趣的	事物	,

那真是一件很有趣的事。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [ˈnevər] [siː] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [ðer; ðər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [taɪm] .

because	he	never	see	no	sign	of	a	creature	there	in	his	time	.
因为	他	绝不	看	不	符号	的	一个	生物	那里	在	他的	时间	.

因为在他生活的年代，他从未在那里见过任何生物的踪迹。

[soʊ] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ə; eɪ] [bɪt] , [ænd; ənd] [fɜːrst] [wʌn] [sez] : - [aɪm] [geɪm] [tuː; tə] [goʊ] [ʌp]

So	they	looked	at	each	other	a	bit	,	and	first	one	says	:	'	I'm	game	to	go	up
所以	他们	看起来	在	每个	其他	一个	少量	,	和	第一的	一	说道	:	-	我是	游戏	到	去	向上

,

,
,

于是他们互相看了看，然后第一个人说："我愿意上去。"

- [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [sez] : - [soʊ] [ˌeɪ ˈem] [aɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ,

'	and	another	says	:	'	So	am	I	,	if	you	are	,
-	和	其他	说道	:	-	所以	是	我	,	如果	你	是	,

另一个人说："如果你是，那我也是。"

- [ænd; ənd] [hæf] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ʌv; əv] - [ɪm] [set] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [taɪm] ,

'	and	half	a	dozen	of	'	em	set	out	in	the	evening	time	,
-	和	一半	一个	打	的	-	呃	放	出去	在	这	晚上	时间	,

"其中六个人在傍晚时分出发了。"

[ænd; ənd] [tʊk] ['draɪv, 'dɑːktɚ] ['lɔːrəns] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] , ['mæstər] ['henri] ,

and	took	Dr	Lawrence	with	them	,	and	you	know	,	Master	Henry	,
和	采取	博士	劳伦斯	和	他们	,	和	你	知道	,	掌握	亨利	,

他们还带上了劳伦斯博士，还有亨利少爷。

[ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [θriː] [stoʊnz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nek] [broʊk] .

there	he	was	between	them	three	stones	with	his	neck	broke	.
那里	他	曾是	之间	他们	三	石头	和	他的	脖子	打破	.

他倒在三块石头中间，脖子断了。

" ['juːsləs] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [tɔːk] [wɪtʃ] [ðɪs] ['stɔːri] [set] ['goʊɪŋ] .

"	Useless	to	imagine	the	talk	which	this	story	set	going	.
"	无用	到	想象	这	讲话	哪个	这	故事	放	去	.

“难以想象这个故事引发了怎样的讨论。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [rɪ'membər] .

It	is	not	remembered	.
它	是	不是	记得	.

人们已经忘记了。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['pætn] [left] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['fænʃɔː] : " [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [sɜːr] ,

But	before	Patten	left	them	,	he	said	to	Fanshawe	:	"	Excuse	me	,	sir	,
但	前	帕滕	左边	他们	,	他	说	到	范莎	:	"	原谅	我	,	先生	,

但帕滕在离开他们之前，对范肖说：“打扰一下，先生，

[bʌt; bət][dɪd][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [æz; əz][juː; jʊ] [tʊk] [aʊt] [ðem; ðəm] ['glæsɪz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] ?

but	did	I	understand	as	you	took	out	them	glasses	with	you	to	-	day	?
但	做过	我	理解	作为	你	采取	出去	他们	眼镜	和	你	到	-	天	?

但我理解你今天拿出那些眼镜的意思了吗?

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][dɪd] ; [ænd; ənd] [maɪt] [aɪ][æsk] , [dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] ? "

I	thought	you	did	;	and	might	I	ask	,	did	you	make	use	of	them	at	all	?	"
我	想法	你	做过	;	和	可能	我	问	,	做过	你	制作	使用	的	他们	在	全部	?	"

我以为你确实这么做了；请问，你有没有实际使用过它们?

“ [jes] .

“	Yes	.
"	是的	.

“是的。

['oʊnli][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] . "

Only	to	look	at	something	in	a	church	.	"
仅有的	到	看	在	某物	在	一个	教会	.	"

只是去教堂里看看而已。

“ [oʊ] , [ɪn'diːd] , [juː; jʊ] [tʊk] - [ɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [dɪd][juː; jʊ] , [sɜːr] ? " [-]

“	Oh	,	indeed	,	you	took	'	em	into	the	church	,	did	you	,	sir	?	"	[	135	]
"	哦	,	的确	,	你	采取	-	呃	进入	这	教会	,	做过	你	,	先生	?	"	[	-	]

“哦，先生，您真的把他们带进教堂了吗？”[135]

“ [jes] , [aɪ][dɪd] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [tʃɜːrtʃ] .

“	Yes	,	I	did	;	it	was	Lambsfield	church	.
"	是的	,	我	做过	;	它	曾是	-	教会	.

“是的，我去过；那是兰姆斯菲尔德教堂。”

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [aɪ] [left] [ðem; ðəm] [stræpt] [ɑːn][tuː; tə][maɪ] ['baɪsɪkl] , [aɪm] [ə'freɪd] , [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] -

By	the	way	,	I	left	them	strapped	on	to	my	bicycle	,	I'm	afraid	,	in	the	stable	-
经过	这	方式	,	我	左边	他们	绑带	在	到	我的	自行车	,	我是	害怕的	,	在	这	稳定的	-

[jɑːrd] . "

yard	.	"
院子	.	"

对了，恐怕我把它们绑在自行车上，留在马厩院子里了。

“ [noʊ] ['mætər] [fɔːr; fər] [ðæt] , [sɜːr] .

“	No	matter	for	that	,	sir	.
”	不	事情	为了	那	，	先生	.

“没关系，先生。”

[aɪ][kæn; kən] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd][pər'hæps] [juːl] [biː; bi][soʊ]

I	can	bring	them	in	the	first	thing	to	-	morrow	and	perhaps	you'll	be	so
我	能	带来	他们	在	这	第一的	事物	到	-	明天	和	也许	你会	是	所以

[gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] - [ɪm] [ðen] .

good	as	to	look	at	'	em	then	.
好的	作为	到	看	在	-	呃	然后	.

我明天一早就把它们带来，也许您到时候会好心看一下。

” [ə'kɔːrdɪŋli] , [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] , ['æftər][ə; eɪ]['trænkwɪl][ænd; ənd] [wel] - [ɜːrnd] [sliːp] ,

”	Accordingly	,	before	breakfast	,	after	a	tranquil	and	well	-	earned	sleep	,
”	因此	,	前	早餐	,	后	一个	宁静	和	出色地	-	获得	睡觉	,

因此，在享用早餐之前，经过一段宁静而充实的睡眠之后，

['fænʃɔː] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['glæsɪz] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [də'rektɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstənt]

Fanshawe	took	the	glasses	into	the	garden	and	directed	them	to	a	distant
范莎	采取	这	眼镜	进入	这	花园	和	指导	他们	到	一个	遥远

[hɪl] .

hill	.
爬坡道	.

范肖拿着望远镜来到花园，对着远处的一座小山丘发呆。

[hiː; hi] ['loʊɝd] [ðem; ðəm] ['ɪnstəntli] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][tɑːp][ænd; ənd] ['bɑːtəm] , [wɜːrkt] [ðə; ði]

He	lowered	them	instantly	,	and	looked	at	top	and	bottom	,	worked	the
他	降低	他们	即刻	,	和	看起来	在	顶部	和	底部	,	工作	这

[skruːz] ,

screws	,
螺丝	,

他立刻将它们放下，上下看了看，然后拧紧了螺丝。

[traɪd] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ænd; ənd] [jet] [ə'gen] , [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [ðem; ðəm]

tried	them	again	and	yet	again	,	shrugged	his	shoulders	and	replaced	them
尝试	他们	再次	和	然而	再次	,	耸了耸肩	他的	肩膀	和	替换	他们

[ɑːn][ðə; ði][hɔːl] - ['teɪbl] .

on	the	hall	-	table	.
在	这	大厅	-	桌子	.

他又试了一遍又一遍，耸了耸肩，把它们放回了门厅的桌子上。

“ ['pætn] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðeə(r)] [ˌæbsə'luːtli] ['juːsləs] .

“	Patten	,	”	he	said	,	“	they're	absolutely	useless	.
”	帕滕	,	”	他	说	,	“	它们是	绝对地	无用	.

“帕滕，”他说，“它们完全没用。”

[aɪ] [kɑːnt] [siː] [ə; eɪ] [θɪŋ] : [its] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [stʌk] [ə; eɪ] [blæk] ['weɪfər]['oʊvər][ðə; ði] [lenz]

I	can't	see	a	thing	:	it's	as	if	someone	had	stuck	a	black	wafer	over	the	lens
我	不能	看	一个	事物	:	它是	作为	如果	某人	有	卡住	一个	黑色的	晶圆	超过	这	镜片

. ”

:	”
.	”

我什么都看不见：就好像有人在镜头上贴了一块黑色的薄片一样。

“ [spɔɪlt] [maɪ] ['glæsɪz] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? ” [sed] [ðə; ði]['skwaɪər] .

“	Spoilt	my	glasses	,	have	you	?	”	said	the	Squire	.
”	被宠坏了	我的	眼镜	,	有	你	?	”	说	这	乡绅	.

“你弄坏了我的眼镜？”乡绅说道。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] : [ðə; ði]['oʊnli][wʌnz] [aɪv] [gɑːt] . ”
“ Thank you : the only ones I've got . ”
” 感谢 你 : 这 仅有的 一个 我已经 得到 . ”

“谢谢：这是我仅有的。”

“ [juː; jʊ][traɪ][ðem; ðəm] [jɔːr'self] , ” [sed] ['fænʃɔː] , “ [aɪv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
“ You try them yourself , ” said Fanshawe , “ I've done nothing to them .
” 你 尝试 他们 你自己 , ” 说 范莎 , “ 我已经 完毕 没有什么 到 他们 .

“你自己试试吧，”范肖说，“我没对它们做什么。”

” [soʊ]['æftər] ['brekfəst] [ðə; ði]['skwaɪər] [tʊk] [ðem; ðəm] [-]
” So after breakfast the Squire took them [136]
” 所以 后 早餐 这 乡绅 采取 他们 [-]

“于是早餐后，乡绅带他们去了[136]

[aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['terəs] [ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [steps] .
out to the terrace and stood on the steps .
出去 到 这 阳台 和 站立 在 这 步骤 .

走到露台上，站在台阶上。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [ə'tempts] , “ [lɔːrd] , [haʊ] ['hevi] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !
After a few ineffectual attempts , “ Lord , how heavy they are !
后 一个 很少 无效 尝试 , “ 主 , 如何 重的 他们 是 !

几次尝试失败后，“主啊，它们好重啊！”

” [hiː; hi] [sed] [ɪm'peɪʃntli] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [drɑːpt] [ðem; ðəm][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]
” he said impatiently , and in the same instant dropped them on to the
” 他 说 不耐烦地 , 和 在 这 相同的 立即的 掉落 他们 在 到 这
[stoʊnz] ,
stones ,
石头 ,

他不耐烦地说着，同时将它们扔到石头上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lenz] ['splɪntəd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bærəl] [krækt] :
and the lens splintered and the barrel cracked :
和 这 镜片 破碎的 和 这 桶 裂纹 :

镜头碎裂，枪管开裂：

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [puːl] [ʌv; əv] ['lɪkwɪd] [fɔːrmd] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [slæb] .
a little pool of liquid formed on the stone slab .
一个 小的 水池 的 液体 形成 在 这 石头 板 .

石板上形成了一小滩液体。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɪŋki] [blæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊdər] [ðæt] [roʊz] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]
It was inky black , and the odour that rose from it is not to be
它 曾是 墨色 黑色的 , 和 这 气味 那 玫瑰 从 它 是 不是 到 是
[dɪ'skraɪbd] .
described .
描述 .

它呈墨黑色，散发出的气味难以形容。

“ [fɪld] [ænd; ənd] [siːld] , [eɪ] ? ” [sed] [ðə; ði]['skwaɪər] .
“ Filled and sealed , eh ? ” said the Squire .
” 已填 和 密封 , 嗯 ? ” 说 这 乡绅 .

“装好封好了，是吗？”乡绅说道。

“ [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [brɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [der] [seɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ðə; ði] [siːl] .
“ If I could bring myself to touch it , I dare say we should find the seal .
” 如果 我 可以 带来 我 到 触碰 它 , 我 敢 说 我们 应该 寻找 这 海豹 .

“如果我能鼓起勇气去触摸它，我敢说我们应该能找到印章。”

[soʊ] [ðæts] [wʌt] [keɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɔɪlɪŋ] [ænd; ənd] [dis'tiliŋ] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

So	that's	what	came	of	his	boiling	and	distilling	,	is	it	?
所以	那就是	什么	来了	的	他的	沸腾	和	蒸馏	,	是	它	?

所以这就是他熬煮蒸馏的结果，是吗?

[oʊld] [guːl] ! ”

Old	Ghoul	!	”
老的	食尸鬼	!	”

老食尸鬼!

“ [wʌt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ? ”

“	What	in	the	world	do	you	mean	?	”
”	什么	在	这	世界	做	你	意思是	?	”

你到底是什么意思?

“ [dəunt] [juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [gʊd] [mæn] ?

“	Don't	you	see	,	my	good	man	?
”	不	你	看	,	我的	好的	男人	?

“难道你看不出来吗，我的好兄弟？”

[rɪ'membər] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɑːktər] [ə'baʊt] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ded] [menz] [aɪz] ?

Remember	what	he	said	to	the	doctor	about	looking	through	dead	men's	eyes	?
记住	什么	他	说	到	这	医生	关于	寻找	通过	死的	男士	眼睛	?

你还记得他跟医生说的关于透过死人的眼睛看东西的话吗?

[wel] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [wei] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

Well	,	this	was	another	way	of	it	.
出色地	,	这	曾是	其他	方式	的	它	.

嗯，这是另一种方法。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [laɪk] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] [boʊnz] [bɔɪld] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	they	didn't	like	having	their	bones	boiled	,	I	take	it	,
但	他们	没有	喜欢	拥有	他们的	骨头	煮沸	,	我	拿	它	,

但我猜他们不喜欢自己的骨头被煮熟。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðeɪ] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ɔːf] ['wɪðər] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] .

and	the	end	of	it	was	they	carried	him	off	whither	he	would	not	.
和	这	结尾	的	它	曾是	他们	携带	他	离开	往哪里去	他	会	不是	.

最终，他们把他带走了，而他却不愿离开。

[wel] , [aɪl] [get] [ə; eɪ] [speɪd] , [ænd; ənd] [wiːl] ['beri] [ðɪs] [θɪŋ] ['diːsntli] .

Well	,	I'll	get	a	spade	,	and	we'll	bury	this	thing	decently	.
出色地	,	患病的	得到	一个	铲	,	和	出色地	埋葬	这	事物	体面地	.

好，我去拿把铲子，咱们把它体面地埋起来。

” [æz; əz] [ðeɪ] [smuːðd] [ðə; ði] [tɜːrf] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['skwaɪər] , ['hændɪŋ] [ðə; ði] [speɪd] [tuː; tə] ['pætn]

”	As	they	smoothed	the	turf	over	it	,	the	Squire	,	handing	the	spade	to	Patten
”	作为	他们	平滑	这	草皮	超过	它	,	这	乡绅	,	处理	这	铲	到	帕滕

,

,
'

“当他们把草皮铺平时，乡绅把铁锹递给了帕滕，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˌrevə'renʃ(ə)l] ['spekteɪtər] , [riˈmɑːkt] [-]

who	had	been	a	reverential	spectator	,	remarked	[	137	]
WHO	有	到过	一个	敬畏的	旁观者	,	评论	[	-	]

一位曾是虔诚旁观者的人士评论道[137]

[tuː; tə] ['fænʃɔː] : “ [its] ['ɔːlmoʊst] [ə; eɪ] ['pɪti] [juː; jʊ] [tʊk] [ðæt] [θɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] :

to	Fanshawe	:	“	It's	almost	a	pity	you	took	that	thing	into	the	church	:
到	范莎	:	“	它是	几乎	一个	遗憾	你	采取	那	事物	进入	这	教会	:

对范肖说：“你把那东西带进教堂真是太可惜了：

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][dɪd] .

you	might	have	seen	more	than	you	did	.
你	可能	有	已见	更多的	比	你	做过	.

你或许看到了比你实际看到的更多。

['bækstər]['oʊnli][hæd; həd][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] , [aɪ] [meɪk] [aʊt] ,

Baxter	only	had	them	for	a	week	,	I	make	out	,
巴克斯特	仅有的	有	他们	为了	一个	星期	,	我	制作	出去	,

据我了解，巴克斯特只拥有它们一周时间。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] . ”

but	I	don't	see	that	he	did	much	in	the	time	.	”
但	我	不	看	那	他	做过	很多	在	这	时间	.	”

但我没看到他在这段时间里做了多少事。

“ [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] , ” [sed] ['fænʃɔː] , “ [ðer; ðər][ɪz] [ðæt] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] - ['praɪəri] [tʃɜːrtʃ] . ” [

“	I'm	not	sure	,	”	said	Fanshawe	,	“	there	is	that	picture	of	Fulnaker	Priory	Church	.	”	[
“	我是	不是	当然	,	”	说	范莎	,	“	那里	是	那	图片	的	-	普赖尔	教会	.	”	[

-]

138	]
-	]

“我不确定，”范肖说，“有那张富尔纳克修道院教堂的照片。”[138]

[ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kjʊriəs]

A	WARNING	TO	THE	CURIOUS
一个	警告	到	这	好奇的

给好奇者的警告

[ðə; ði] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] [koʊst] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['riːdər] [ɪz] [æskt] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ɪz] - .

THE	place	on	the	east	coast	which	the	reader	is	asked	to	consider	is	Seaburgh	.
这	地方	在	这	东方	海岸	哪个	这	读者	是	问	到	考虑	是	-	.

读者需要考虑的东海岸地点是锡伯格。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['veri] ['dɪfrənt] [naʊ] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [wen] [aɪ]

It	is	not	very	different	now	from	what	I	remember	it	to	have	been	when	I
它	是	不是	非常	不同的	现在	从	什么	我	记住	它	到	有	到过	什么时候	我

[wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] .

was	a	child	.
曾是	一个	孩子	.

现在这里和我小时候记忆中的样子并没有太大区别。

[mɑːʃiz] [.intə'sektid] [baɪ] [daɪks] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['tʃæptərz] [ʌv; əv] [greɪt]

Marshes	intersected	by	dykes	to	the	south	,	recalling	the	early	chapters	of	Great
沼泽	相交	经过	堤坝	到	这	南	,	回忆	这	早期的	章节	的	伟大的

[ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ;

Expectations	;
期望	;

南部的沼泽地被堤坝分割，让人想起《远大前程》的开头章节；

[flæt] [fiːldz] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] , ['mɜːrdʒɪŋ] ['ɪntuː] [hiːθ] ; [hiːθ] , [fɜːr] [wʊdz] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,

flat	fields	to	the	north	,	merging	into	heath	;	heath	,	fir	woods	,	and	,	above	all	,
平坦的	字段	到	这	北	,	合并	进入	希思	;	希思	,	冷杉	树林	,	和	,	多于	全部	,

[gɔːrs] , ['ɪnlənd] .

gorse	,	inland	.
金雀花	,	内陆	.

北部是平坦的田野，逐渐过渡到荒地；内陆则是荒地、冷杉林，尤其是金雀花丛。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [siː] - [frʌnt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [striːt] : [bɪˈhaɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈspeɪʃəs] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [flɪnt] ,

A	long	sea	-	front	and	a	street	:	behind	that	a	spacious	church	of	flint	,
一个	长的	海	-	正面	和	一个	街道	:	在后面	那	一个	宽敞	教会	的	燧石	,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] ,

with	a	broad	,
和	一个	广阔	,

绵长的海滨和一条街道：后面是一座宽敞的燧石教堂，教堂宽阔，

['sɑːlɪd] ['westərn] ['taʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːl] [ʌv; əv][sɪks] ['belz] .

solid	western	tower	and	a	peal	of	six	bells	.
坚硬的	西	塔	和	一个	皮尔	的	六	铃铛	.

坚固的西塔和六口钟的钟声。

[haʊ] [wel] [aɪ] [rɪˈmembər] [ðer; ðər] [saʊnd] [ɑːn][ə; eɪ][hɑːt] ['sʌndeɪ] [ɪn] ['ɔːgəst] ,

How	well	I	remember	their	sound	on	a	hot	Sunday	in	August	,
如何	出色地	我	记住	他们的	声音	在	一个	热的	星期日	在	八月	,

我至今仍清晰地记得八月一个炎热的星期天，他们的歌声。

[æz; əz]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] [went] ['sloʊli] [ʌp][ðə; ði] [waɪt] , ['dʌsti] [sloʊp][ʌv; əv][roʊd] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] ,

as	our	party	went	slowly	up	the	white	,	dusty	slope	of	road	towards	them	,
作为	我们的	派对	去	缓慢地	向上	这	白色的	,	尘土飞扬	坡	的	路	向	他们	,

我们一行人沿着白色尘土飞扬的斜坡道路缓缓向他们走去。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [stændz][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [stiːp] [ɪnˈklaɪn] .

for	the	church	stands	at	the	top	of	a	short	,	steep	incline	.
为了	这	教会	站立	在	这	顶部	的	一个	短的	,	陡	倾斜	.

因为教堂坐落在一段短而陡峭的斜坡顶端。

[ðeɪ] [ræŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæt] ['klækɪŋ] [sɔːrt][ʌv; əv] [saʊnd] [ɑːn] [ðoʊz] [hɑːt] [deɪz] , [bʌt; bət] [wen] [-

They	rang	with	a	flat	clacking	sort	of	sound	on	those	hot	days	,	but	when	[	139
他们	响铃	和	一个	平坦的	咔嗒声	种类	的	声音	在	那些	热的	天	,	但	什么时候	[	-

]

]

]

在那些炎热的日子里，它们发出一种平淡的咔嗒声，但是当[139]

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz]['sɑːftɜ-, 'sɔftɜ-] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meləuə] [tuː] .

the	air	was	softer	they	were	mellower	too	.
这	空气	曾是	更柔和	他们	是	更柔和	也	.

空气变得柔和，他们的性情也变得温和了。

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] [ræn] [daʊn] [tuː; tə][ɪts]['lɪt(ə)l] ['tɜːrmɪnəs] ['fɑːrðər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [seɪm] [roʊd] .

The	railway	ran	down	to	its	little	terminus	farther	along	the	same	road	.
这	铁路	跑	向下	到	它是	小的	终点站	更远	沿着	这	相同的	路	.

铁路沿着同一条路一直延伸到更远处的终点站。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪ] [waɪt] ['wɪndmɪl] [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

There	was	a	gay	white	windmill	just	before	you	came	to	the	station	,
那里	曾是	一个	同性恋	白色的	风车	只是	前	你	来了	到	这	车站	,

在你到达车站之前，你会看到一座漂亮的白色风车。

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði] ['ʃɪŋgl] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

and	another	down	near	the	shingle	at	the	south	end	of	the	town	,
和	其他	向下	靠近	这	卵石	在	这	南	结尾	的	这	镇	,

还有一处在小镇南端的鹅卵石滩附近。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ɑːn] ['haɪər] [graʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] .

and	others	on	higher	ground	to	the	north	.
和	其他的	在	更高	地面	到	这	北	.

还有一些位于北部地势较高的地方。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['kɔtidʒz] [ʌv; əv] [braɪt] [red] [brɪk] [wɪð; wɪθ] [sleɪt] [ruːfs] . . . [bʌt; bət] [waɪ] [duː][aɪ]

There	were	cottages	of	bright	red	brick	with	slate	roofs	.	.	.	but	why	do	I
那里	是	小屋	的	明亮的	红色的	砖	和	石板	屋顶	.	.	.	但	为什么	做	我

[ɪn'kʌmbər] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['kɑːmənpleɪs] ['diːteɪlz] ?

encumber	you	with	these	commonplace	details	?
负担	你	和	这些	平凡	细节	?

那里有红砖砌成、石板屋顶的小屋……但我为什么要用这些普通的细节来打扰你们呢?

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [kʌm] ['kraʊdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pens(ə)l] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz]

The	fact	is	that	they	come	crowding	to	the	point	of	the	pencil	when	it	begins
这	事实	是	那	他们	来	拥挤	到	这	观点	的	这	铅笔	什么时候	它	开始

[tuː; tə] [raɪt] [ʌv; əv] - .

to	write	of	Seaburgh	.
到	写	的	-	.

事实上，当铅笔开始书写西伯格时，它们都挤到了铅笔尖上。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ə'laʊd] [ðə; ði] [raɪt] [wʌnz] [tuː; tə] [get] [ɑːn][tuː; tə]

I	should	like	to	be	sure	that	I	had	allowed	the	right	ones	to	get	on	to
我	应该	喜欢	到	是	当然	那	我	有	允许	这	正确的	一个	到	得到	在	到

[ðə; ði]['peɪpər] .

the	paper	.
这	纸	.

我希望确保我让合适的人选出现在了报纸上。

[bʌt; bət][aɪ][fər'gɑːt] .

But	I	forgot	.
但	我	忘了	.

但我忘了。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [kwaɪt] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrd] - ['peɪntɪŋ] ['bɪznəs] [jet] .

I	have	not	quite	done	with	the	word	-	painting	business	yet	.
我	有	不是	相当	完毕	和	这	单词	-	绘画	商业	然而	.

我还没有完全结束文字绘画的创作。

[wɔːk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] , [pæs] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

Walk	away	from	the	sea	and	the	town	,	pass	the	station	,
走	离开	从	这	海	和	这	镇	,	经过	这	车站	,

离开大海和城镇，经过车站，

[ænd; ənd][tɜːrn] [ʌp][ðə; ði][roʊd][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] .

and	turn	up	the	road	on	the	right	.
和	转动	向上	这	路	在	这	正确的	.

然后右转上路。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sændi] [roʊd] , ['pærəlel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['reɪlweɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	is	a	sandy	road	,	parallel	with	the	railway	,	and	if	you	follow	it	,
它	是	一个	沙	路	,	平行线	和	这	铁路	,	和	如果	你	跟随	它	,

这是一条与铁路平行的沙路，如果你沿着它走，

[ˌaɪ 'tiː] [klaɪmz] [tuː; tə] ['sʌmwʌt] ['haɪər] [graʊnd] .

it	climbs	to	somewhat	higher	ground	.
它	攀登	到	有些	更高	地面	.

它爬升到稍高一些的地方。

[ɑːn][jʊr; jər] [left] ([juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] ['goʊɪŋ] ['nɔːrθwərd]) [ɪz] [hiːθ] ,

On	your	left	(	you	are	now	going	northward	)	is	heath	,
在	你的	左边	(	你	是	现在	去	向北	)	是	希思	,

你的左边（你现在正向北走）是荒原，

[ɑːn][jʊr; jər] [raɪt] ([ðə; ði][saɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [siː]) [ɪz][ə; eɪ] [belt] [ʌv; əv][oʊld]['fɝːz] , [wɪnd] - ['biːtn] ,

on	your	right	(	the	side	towards	the	sea	)	is	a	belt	of	old	firs	,	wind	-	beaten	,
在	你的	正确的	(	这	边	向	这	海	)	是	一个	腰带	的	老的	杉树	,	风	-	被打败	,

你的右侧（朝向大海的一侧）是一片饱经风霜的老冷杉林，

[θɪk] [æt; ət][ðə; ði] [-]
thick **at** **the** **[** **140** **]**
厚的 在 这 [-]

在[140]处很厚

[tɑːp] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sloʊp] [ðæt] [oʊld] ['siːsaɪd] [triːz] [hæv; həv] ;
top **,** **with** **the** **slope** **that** **old** **seaside** **trees** **have** **;**
顶部 , 和 这 坡 那 老的 海滨 树木 有 ;

顶部呈老海边树木特有的倾斜状;

[siːn] [ɑːn][ðə; ði]['skaɪlaɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪn] [ðeɪ] [wʊd] [tel] [juː; jʊ][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ,
seen **on** **the** **skyline** **from** **the** **train** **they** **would** **tell** **you** **in** **an** **instant** **,**
已见 在 这 天际线 从 这 火车 他们 会 告诉 你 在 一个 立即的 ,

从火车上看到的城市天际线，他们会立刻告诉你。

[ɪf] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪndi] [koʊst] .
if **you** **did** **not** **know** **it** **,** **that** **you** **were** **approaching** **a** **windy** **coast** **.**
如果 你 做过 不是 知道 它 , 那 你 是 接近 一个 刮风 海岸 .

如果你不知道的话，你正接近一个风大的海岸。

[wel] , [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] [hɪl] ,
Well **,** **at** **the** **top** **of** **my** **little** **hill** **,**
出色地 , 在 这 顶部 的 我的 小的 爬坡道 ,

嗯，在我那小山顶上，

[ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [ðiːz] ['fɝːz] [straɪks] [aʊt][ænd; ənd] [rʌnz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [siː] ,
a **line** **of** **these** **firs** **strikes** **out** **and** **runs** **towards** **the** **sea** **,**
一个 线 的 这些 杉树 罢工 出去 和 跑步 向 这 海 ,

其中一排冷杉树向大海延伸而去。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [rɪdʒ] [ðæt] [goʊz] [ðæt] [weɪ] ;
for **there** **is** **a** **ridge** **that** **goes** **that** **way** **;**
为了 那里 是 一个 岭 那 去 那 方式 ;

因为有一条山脊是朝那个方向延伸的;

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪdʒ] ['ɛndz][ɪn][ə; eɪ]['ræðər] [wel] - [dɪ'faɪnd] [maʊnd] [kə'mændɪŋ] [ðə; ði]['lev(ə)l] [fiːldz]
and **the** **ridge** **ends** **in** **a** **rather** **well** **-** **defined** **mound** **commanding** **the** **level** **fields**
和 这 岭 结束 在 一个 相当 出色地 - 定义 冢 指挥 这 等级 字段
[ʌv; əv] [rʌf] [græs] ,
of **rough** **grass** **,**
的 粗糙的 草 ,

山脊尽头是一个轮廓分明的土丘，俯瞰着平坦的粗糙草地。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɑːt] [ʌv; əv][fɜːr] [triːz] [kraʊnz] [ˌaɪ 'tiː] .
and **a** **little** **knot** **of** **fir** **trees** **crowns** **it** **.**
和 一个 小的 结 的 冷杉 树木 皇冠 它 .

山顶上还点缀着一小片杉树。

[ænd; ənd] [hɪr] [juː; jʊ] [meɪ] [sɪt][ɑːn][ə; eɪ][hɑːt] [sprɪŋ] [deɪ] ,
And **here** **you** **may** **sit** **on** **a** **hot** **spring** **day** **,**
和 这里 你 可能 坐 在 一个 热的 春天 天 ,

您可以在这里享受温暖的春日，

['veri] [wel] ['kɑːntent][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [bluː] [siː] , [waɪt] ['wɪndˌmɪlz] , [red] ['kɔtidʒz] , [braɪt] [griːn]
very **well** **content** **to** **look** **at** **blue** **sea** **,** **white** **windmills** **,** **red** **cottages** **,** **bright** **green**
非常 出色地 内容 到 看 在 蓝色的 海 , 白色的 风车 , 红色的 小屋 , 明亮的 绿色的
[græs] ,
grass **,**
草 ,

看到蓝色的大海、白色的风车、红色的小屋和翠绿的草地，就心满意足了。

[tʃɜːrtʃ] ['taʊər] , [ænd; ənd] ['dɪstənt] [mɑːr'teloʊ] ['taʊər] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] .

church	tower	,	and	distant	martello	tower	on	the	south	.
教会	塔	,	和	遥远	马泰罗	塔	在	这	南	.

教堂塔楼，以及南面远处的马泰罗塔。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [noʊ] - [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] ;

As	I	have	said	,	I	began	to	know	Seaburgh	as	a	child	;
作为	我	有	说	,	我	开始	到	知道	-	作为	一个	孩子	;

正如我所说，我从小就认识西伯格；

[bʌt; bət][ə; eɪ][gæp][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] ['seprəts] [maɪ] ['ɜːrli] ['nɑːlɪdʒ] [frʌm; frəm] [ðæt]

but	a	gap	of	a	good	many	years	separates	my	early	knowledge	from	that
但	一个	差距	的	一个	好的	许多	年	分离	我的	早期的	知识	从	那

[wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] ['riːs(ə)nt] .

which	is	more	recent	.
哪个	是	更多的	最近的	.

但是，我早期的知识与最近的知识之间隔着相当长的一段时间。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ɪts] [pleɪs] [ɪn][maɪ] [ə'fekʃənz] ,

Still	it	keeps	its	place	in	my	affections	,
仍然	它	保持	它是	地方	在	我的	情感	,

但它在我心中依然占有一席之地。

[ænd; ənd] ['eni] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ] [pɪk] [ʌp][hæv; həv][æn; ən] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

and	any	tales	of	it	that	I	pick	up	have	an	interest	for	me	.
和	任何	故事	的	它	那	我	挑选	向上	有	一个	兴趣	为了	我	.

我听到的任何关于它的故事都让我很感兴趣。

[wʌn] [sʌtʃ] [teɪl] [ɪz] [ðɪs] : [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] ['veri] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm] - ,

One	such	tale	is	this	:	it	came	to	me	in	a	place	very	remote	from	Seaburgh	,
一	这样的	故事	是	这	:	它	来了	到	我	在	一个	地方	非常	偏僻的	从	-	,

其中一个故事是这样的：它是在一个离锡伯格很远的地方传到我耳中的。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ˌæksɪ'dentəli] , [frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ə'blaɪdʒ] —

and	quite	accidentally	,	from	a	man	whom	I	had	been	able	to	oblige	—
和	相当	偶然	,	从	一个	男人	谁	我	有	到过	有能力的	到	必须	—

[ɪ'nʌf] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [tuː; tə] [-]

enough	in	his	opinion	to	[	141	]
足够的	在	他的	观点	到	[	-	]

而且完全是偶然地，来自一个我曾尽力帮助过的人——在他看来，这足以[141]

['dʒʌstɪfaɪ][hɪz; ɪz] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz]['kɑːnfɪdænt][tuː; tə] [ðɪs] [ɪk'stent] .

justify	his	making	me	his	confidant	to	this	extent	.
证明合法	他的	制作	我	他的	知己	到	这	程度	.

请解释一下他为何如此信任我，让我成为他的知己。

[aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] ['kʌntri] [mɔːr] [ɔːr] [les] , ([hiː; hi] [sed]) .

I	know	all	that	country	more	or	less	,	(	he	said	)	.
我	知道	全部	那	国家	更多的	或者	较少的	,	(	他	说	)	.

“我对那个国家大致都很了解，”他说。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] - ['prɪti] ['regjələrli] [fɔːr; fər] [gɑːlf] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .

I	used	to	go	to	Seaburgh	pretty	regularly	for	golf	in	the	spring	.
我	用过的	到	去	到	-	漂亮的	经常	为了	高尔夫球	在	这	春天	.

以前春天的时候，我经常去锡伯格打高尔夫。

[aɪ]['dʒen(ə)rəli] [pʊt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] “ [ber] , ” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] — ['henri] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

I	generally	put	up	at	the	“	Bear	,	”	with	a	friend	—	Henry	Long	it	was	,
我	一般来说	放	向上	在	这	“	熊	,	”	和	一个	朋友	—	亨利	长的	它	曾是	,

我通常和朋友——亨利·朗——一起住在“熊”旅馆。

[juː; jʊ] [nuː] [hɪm; ɪm][pərˈhæps] — (“ ['slaɪtli] ,

you	knew	him	perhaps	—	(	“	Slightly	,
你	知道	他	也许	—	(	“	轻微地	,

你或许认识他——（“略微，

” [aɪ] [sed]) [ænd; ənd][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][biː; bi] ['veri] ['hæpi] [ðer; ðər]

”	I	said	)	and	we	used	to	take	a	sitting	-	room	and	be	very	happy	there
”	我	说	)	和	我们	用过的	到	拿	一个	坐着	-	房间	和	是	非常	快乐的	那里

.

:
.

我说）我们以前经常租一个客厅，在那里过得很开心。

[sɪns] [hiː; hi] [daɪd] [aɪ] ['hævnt] [kɛəd] [tuː; tə] [goʊ][ðer; ðər] .

Since	he	died	I	haven't	cared	to	go	there	.
自从	他	死亡	我	还没有	关心	到	去	那里	.

自从他去世后，我就没再去过那里了。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['enihaʊ] ['æftər][ðə; ði] [pərˈtɪkjələr] [θɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [ɑːn]

And	I	don't	know	that	I	should	anyhow	after	the	particular	thing	that	happened	on
和	我	不	知道	那	我	应该	无论如何	后	这	特别的	事物	那	发生	在

['aʊər; ɑːr] [læst] ['vɪzɪt] .

our	last	visit	.
我们的	最后的	访问	.

而且，上次来访时发生了那件事之后，我也不知道我是否应该再去。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn]['eɪprəl] , - — , [wiː; wi][wɜːr; wər][ðer; ðər] ,

It	was	in	April	,	19	—	,	we	were	there	,
它	曾是	在	四月	,	-	—	,	我们	是	那里	,

那是19——年4月，我们在那里。

[ænd; ənd][baɪ][sʌm; səm] [tʃæns] [wiː; wi][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][ðə; ði]['oʊnli] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði][hoʊˈtel] .

and	by	some	chance	we	were	almost	the	only	people	in	the	hotel	.
和	经过	一些	机会	我们	是	几乎	这	仅有的	人们	在	这	酒店	.

碰巧的是，我们几乎是酒店里唯一的客人。

[soʊ][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['pʌblɪk] [ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] ['præktɪkli] ['empti] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ðə; ði]

So	the	ordinary	public	rooms	were	practically	empty	,	and	we	were	the
所以	这	普通的	民众	房间	是	几乎	空的	,	和	我们	是	这

[mɔːr] [sərˈpraɪzd] [wen] ,

more	surprised	when	,
更多的	惊讶	什么时候	,

所以普通的公共房间几乎空无一人，当我们发现.....时，我们更加感到惊讶。

['æftər] ['dɪnər] , ['aʊər; ɑːr] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed]

after	dinner	,	our	sitting	-	room	door	opened	,	and	a	young	man	put	his	head
后	晚餐	,	我们的	坐着	-	房间	门	打开	,	和	一个	年轻的	男人	放	他的	头

[ɪn] .

in	.
在	.

晚饭后，我们客厅的门开了，一个年轻人探进了头。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [əˈwer] [ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] .

We	were	aware	of	this	young	man	.
我们	是	意识到的	的	这	年轻的	男人	.

我们之前就认识这个年轻人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['ræbɪtɪ] ['sʌbʤekt] — [laɪt] [her] [ænd; ənd] [laɪt] [aɪz] — [bʌt; bət]

He	was	rather	a	rabbity	anæmic	subject	—	light	hair	and	light	eyes	—	but
他	曾是	相当	一个	兔子	贫血	主题	—	光	头发	和	光	眼睛	—	但

[nɑːt] [ʌn'plizɪŋ] .

not	unpleasing	.
不是	令人不快	.

他长相俊美，但并不令人讨厌——头发和眼睛颜色都很浅。

[soʊ] [wen] [hiː; hi] [sed] : “ [aɪ] [beg] [jʊr; jər] ['pɑːrd(ə)n] , [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] ['praɪvət] [ruːm] ?

So	when	he	said	:	“	I	beg	your	pardon	,	is	this	a	private	room	?
所以	什么时候	他	说	:	“	我	求	你的	赦免	,	是	这	一个	私人的	房间	?

所以当他说：“请问，这是私人房间吗？”

” [wiː; wi] [dɪd] [nɑːt] [graʊl] [ænd; ənd] [seɪ] : “ [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , ” [-]

”	we	did	not	growl	and	say	:	“	Yes	,	it	is	,	”	[	142	]
”	我们	做过	不是	咆哮	和	说	:	“	是的	,	它	是	,	”	[	-	]

“我们没有咆哮着说：‘是的，’”[142]

[bʌt; bət] [lɔːŋ] [sed] , [ɔːr] [aɪ] [dɪd] — [noʊ] ['mætər] [wɪtʃ] : “ [pliːz] [kʌm] [ɪn] . ”

but	Long	said	,	or	I	did	—	no	matter	which	:	“	Please	come	in	.	”
但	长的	说	,	或者	我	做过	—	不	事情	哪个	:	“	请	来	在	.	”

但朗说，或者我说——不管是谁说的：“请进。”

“ [oʊ] , [meɪ] [aɪ] ?

“	Oh	,	may	I	?
”	哦	,	可能	我	?

“哦，我可以吗？”

” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [siːmd] [rɪ'liːvd] .

”	he	said	,	and	seemed	relieved	.
”	他	说	,	和	似乎	松了口气	.

他说道，似乎松了口气。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] ['kʌmpəni] ;

Of	course	it	was	obvious	that	he	wanted	company	;
的	课程	它	曾是	明显的	那	他	通缉	公司	;

他想要有人陪伴，这当然是显而易见的；

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['pɜːrs(ə)n] — [nɑːt] [ðə; ði] [sɔːrt] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ]

and	as	he	was	a	reasonable	kind	of	person	—	not	the	sort	to	bestow
和	作为	他	曾是	一个	合理的	种类	的	人	—	不是	这	种类	到	赐给

[hɪz; ɪz] [hoʊl] ['fæməli] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɑːn] [juː; jʊ] — [wiː; wi] ['ɜːdʒd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [æt; ət] [hoʊm]

his	whole	family	history	on	you	—	we	urged	him	to	make	himself	at	home
他的	所有的	家庭	历史	在	你	—	我们	敦促	他	到	制作	他自己	在	家

.

:
.

而且他为人通情达理，不会把自己的整个家族史都告诉你，所以我们劝他不要客气，随意待着。

“ [aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ] [faɪnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ruːmz; rʊmz] ['ræðər] [bliːk] , ” [aɪ] [sed] .

“	I	dare	say	you	find	the	other	rooms	rather	bleak	,	”	I	said	.
“	我	敢	说	你	寻找	这	其他	房间	相当	苍凉	,	”	我	说	.

“我敢说你觉得其他房间相当阴暗，”我说。

[jes] , [hiː; hi] [dɪd] : [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['riːəli] [tuː] [gʊd] [ʌv; əv] [juː 'es] , [ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] .

Yes	,	he	did	:	but	it	was	really	too	good	of	us	,	and	so	on	.
是的	,	他	做过	:	但	它	曾是	真的	也	好的	的	我们	,	和	所以	在	.

是的，他确实这么做了：但我们对他太好了，等等。

[ðæt] ['biːɪŋ] [gɑːt] ['oʊvər] , [hiː; hi] [meɪd] [sʌm; səm] ['priːtens] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] .

That	being	got	over	,	he	made	some	pretence	of	reading	a	book	.
那	存在	得到	超过	,	他	制成	一些	虚伪	的	阅读	一个	书	.

事情过去之后，他假装在看书。

[lɔːŋ] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] ['peɪʃ(ə)ns] , [aɪ][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] .

Long	**was**	**playing**	**Patience**	**,**	**I**	**was**	**writing**	**.**
长的	曾是	玩耍	耐心	,	我	曾是	写作	.

朗在玩《耐心》，我在写作。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [pleɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðæt] [ðɪs] ['vɪzɪtər] [ʌv; əv]['aʊərz][wʌz; wəz][ɪn]

It	**became**	**plain**	**to**	**me**	**after**	**a**	**few**	**minutes**	**that**	**this**	**visitor**	**of**	**ours**	**was**	**in**
它	成为	清楚的	到	我	后	一个	很少	分钟	那	这	游客	的	我们的	曾是	在

['ræðər] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['fɪdʒɪts] [ɔːr] [nəːvs] ,

rather	**a**	**state**	**of**	**fidgets**	**or**	**nerves**	**,**
相当	一个	状态	的	小动作	或者	神经	,

几分钟后，我便清楚地意识到，这位访客显得有些焦躁不安。

[wɪtʃ] [kə'mjuːnikeitid] [ɪt'self] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

which	**communicated**	**itself**	**to**	**me**	**,**
哪个	沟通	本身	到	我	,

它传递给了我，

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][pʊt] [ə'weɪ] [maɪ] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][æt; ət] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [tɔːk] .

and	**so**	**I**	**put**	**away**	**my**	**writing**	**and**	**turned**	**to**	**at**	**engaging**	**him**	**in**	**talk**	**.**
和	所以	我	放	离开	我的	写作	和	转向	到	在	引人入胜	他	在	讲话	.

于是我放下笔，开始和他交谈。

['æftər][sʌm; səm] [ri'maːks] , [wɪtʃ] [aɪ] [fər'get] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['ræðər] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] .

After	**some**	**remarks**	**,**	**which**	**I**	**forget**	**,**	**he**	**became**	**rather**	**confidential**	**.**
后	一些	评论	,	哪个	我	忘记	,	他	成为	相当	机密的	.

说了一些我记不清的话之后，他变得相当沉默寡言。

“ [juːl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [ɑːd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , ” ([ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [wei] [hiː; hi][bɪ'gæn]) ,

“	**You'll**	**think**	**it**	**very**	**odd**	**of**	**me**	**,**	**”**	**(**	**this**	**was**	**the**	**sort**	**of**	**way**	**he**	**began**	**)**	**,**
“	你会	思考	它	非常	奇怪的	的	我	,	”	(	这	曾是	这	种类	的	方式	他	开始	)	,

“你会觉得我的做法很奇怪，”(他就是这样开头的)，

“ [bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] [aɪv] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːk] .

“	**but**	**the**	**fact**	**is**	**I've**	**had**	**something**	**of**	**a**	**shock**	**.**
“	但	这	事实	是	我已经	有	某物	的	一个	震惊	.

但事实上，我受到了不小的打击。

” [wel] , [aɪ] [ˌrekə'mendɪd] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['tʃɪrɪŋ] [kaɪnd] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]

”	**Well**	**,**	**I**	**recommended**	**a**	**drink**	**of**	**some**	**cheering**	**kind**	**,**	**and**	**we**	**had**	**it**
”	出色地	,	我	受到推崇的	一个	喝	的	一些	欢呼	种类	,	和	我们	有	它

.

:
.

“嗯，我建议喝点提神的饮料，我们就喝了。”

[ðə; ði] ['weɪtər] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [meɪd] [æn; ən] [-]

The	**waiter**	**coming**	**in**	**made**	**an**	**[**	**143**	**]**
这	服务员	未来	在	制成	一个	[	-	]

进来的服务员做了一个[143]

[ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ([ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [mæn] [siːmd] ['veri] ['dʒʌmpi] [wen] [ðə; ði] [dɔːr]

interruption	**(**	**and**	**I**	**thought**	**our**	**young**	**man**	**seemed**	**very**	**jumpy**	**when**	**the**	**door**
中断	(	和	我	想法	我们的	年轻的	男人	似乎	非常	跳跃的	什么时候	这	门

['oʊpənd]) ,

opened	**)**	**,**
打开	)	,

打断（而且我觉得我们家的年轻人在门打开时显得非常紧张)，

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi][gɑːt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wəʊz] [ə'gen] .

but	**after**	**a**	**while**	**he**	**got**	**back**	**to**	**his**	**woes**	**again**	**.**
但	后	一个	尽管	他	得到	后退	到	他的	烦恼	再次	.

但过了一段时间，他又回到了自己的烦恼之中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑ:di][hi:; hi] [nu:] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,

There	**was**	**nobody**	**he**	**knew**	**in**	**the**	**place**	**,**
那里	曾是	无人	他	知道	在	这	地方	,

那里没有他认识的人。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd] ['hæpən] [tu:; tə] [noʊ] [hu:] [wi:; wi][bəuθ][wɜ:r; wər] ([ˌaɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [aʊt][ðer; ðər]

and	**he**	**did**	**happen**	**to**	**know**	**who**	**we**	**both**	**were**	**(**	**it**	**turned**	**out**	**there**
和	他	做过	发生	到	知道	WHO	我们	两个都	是	(	它	转向	出去	那里

[wʌz; wəz][sʌm; səm] ['kɑ:mən] [ə'kweɪntəns] [ɪn] [taʊn]) ,

was	**some**	**common**	**acquaintance**	**in**	**town**	**)**	**,**
曾是	一些	常见的	熟人	在	镇	)	,

他碰巧认识我们俩（原来我们在镇上有个共同的熟人），

[ænd; ənd] ['ri:əli] [hi:; hi][dɪd][wɑ:nt][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][əd'vaɪs] , [ɪf] [wi:; wi] ['dɪdnt] [maɪnd] .

and	**really**	**he**	**did**	**want**	**a**	**word**	**of**	**advice**	**,**	**if**	**we**	**didn't**	**mind**	**.**
和	真的	他	做过	想	一个	单词	的	建议	,	如果	我们	没有	头脑	.

如果可以的话，他确实想听听我们的一些建议。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi][bəuθ] [sed] : " [baɪ][ɔ:l] [mi:nz] , " [ɔ:r] " [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] ,

Of	**course**	**we**	**both**	**said**	**:**	**"**	**By**	**all**	**means**	**,**	**"**	**or**	**"**	**Not**	**at**	**all**	**,**
的	课程	我们	两个都	说	:	"	经过	全部	方法	,	"	或者	"	不是	在	全部	,

当然，我们俩都说："当然可以"，或者"绝对不行"。

" [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [pʊt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][kɑ:rdz] .

"	**and**	**Long**	**put**	**away**	**his**	**cards**	**.**
"	和	长的	放	离开	他的	牌	.

于是，朗收起了手中的牌。

[ænd; ənd][wi:; wi] ['setld] [daʊn] [tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz] .

And	**we**	**settled**	**down**	**to**	**hear**	**what**	**his**	**difficulty**	**was**	**.**
和	我们	定居	向下	到	听到	什么	他的	困难	曾是	.

于是我们坐下来，想听听他遇到了什么困难。

" [ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn] , " [hi:; hi] [sed] , " [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wi:k] [ə'goʊ] , [wen] [aɪ]['baɪsɪkəld]['oʊvər][tu:; tə]

"	**It**	**began**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**more**	**than**	**a**	**week**	**ago**	**,**	**when**	**I**	**bicycled**	**over**	**to**
"	它	开始	,	"	他	说	,	"	更多的	比	一个	星期	前	,	什么时候	我	骑自行车	超过	到

-	,

Froston	**,**
-	,

"事情始于一个多星期前，"他说，"当时我骑自行车去了弗罗斯顿。"

['oʊnli] [ə'baʊt] [faɪv] [ɔ:r][sɪks] [maɪlz] , [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] — [aɪm] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]

only	**about**	**five**	**or**	**six**	**miles**	**,**	**to**	**see**	**the**	**church**	**—**	**I'm**	**very**	**much**	**interested**	**in**
仅有的	关于	五	或者	六	英里	,	到	看	这	教会	—	我是	非常	很多	感兴趣的	在

['ɑ:rkɪtektʃər] ,

architecture	**,**
建筑学	,

只有五六英里的路程，去看那座教堂——我对建筑非常感兴趣。

[ænd; ənd] [its] [gɑ:t][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['prɪti] [pɔ:tʃiz] [wɪð; wɪθ] [nɪtʃiz] [ænd; ənd] [ʃi:ldz] .

and	**it's**	**got**	**one**	**of**	**those**	**pretty**	**porches**	**with**	**niches**	**and**	**shields**	**.**
和	它是	得到	一	的	那些	漂亮的	门廊	和	利基市场	和	盾牌	.

它还有一个漂亮的门廊，门廊上有壁龛和挡板。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

I	**took**	**a**	**photograph**	**of**	**it**	**,**
我	采取	一个	照片	的	它	,

我拍了张照片。

[ænd; ənd] [ðen] [æn; ən][oʊld][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['taɪdiɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃɑːrd] [keɪm] [ænd; ənd]

and	then	an	old	man	who	was	tidying	up	in	the	churchyard	came	and
和	然后	一个	老的	男人	WHO	曾是	整理	向上	在	这	墓地	来了	和

[æskt] [ɪf] [aɪ'd] [ker] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

asked	if	I'd	care	to	look	into	the	church	.
问	如果	ID	关心	到	看	进入	这	教会	.

然后，一位正在教堂墓地整理东西的老人走过来问我是否愿意去看看教堂。

[aɪ] [sed] [jes] , [ænd; ənd][hiː; hi] [prə'duːst] [ə; eɪ] [kiː] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː][ɪn] .

I	said	yes	,	and	he	produced	a	key	and	let	me	in	.
我	说	是的	,	和	他	生产	一个	钥匙	和	让	我	在	.

我说“是”，他拿出一把钥匙让我进去了。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [mʌtʃ] [ˌɪn'saɪd] , [bʌt; bət][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] ,

There	wasn't	much	inside	,	but	I	told	him	it	was	a	nice	little	church	,
那里	不是	很多	里面	,	但	我	讲述	他	它	曾是	一个	好的	小的	教会	,

里面没什么东西，但我告诉他这是一座很不错的小教堂。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [kliːn] , - [bʌt; bət] , - [aɪ] [sed] , - [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [-]

and	he	kept	it	very	clean	,	'	but	,	'	I	said	,	'	the	porch	[	144	]
和	他	保留	它	非常	干净的	,	-	但	,	-	我	说	,	-	这	门廊	[	-	]

他把它打扫得很干净，‘但是，’我说，‘门廊[144]

[ɪz][ðə; ði] [best] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

is	the	best	part	of	it	.
是	这	最好的	部分	的	它	.

这是其中最精彩的部分。

- [wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ðen] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , - [ɑː] , [jes] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]

'	We	were	just	outside	the	porch	then	,	and	he	said	,	'	Ah	,	yes	,	that	is	a
-	我们	是	只是	外部	这	门廊	然后	,	和	他	说	,	-	啊	,	是的	,	那	是	一个

[naɪs] [pɔːrtʃ] ;

nice	porch	;
好的	门廊	;

“当时我们就在门廊外面，他说，‘啊，是的，那是一个漂亮的门廊；

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [noʊ] , [sɜːr] , [wɒts] [ðə; ði] ['miːnɪn] - [ʌv; əv] [ðæt] [koʊt] [ʌv; əv][ɑːrmz][ðer; ðər] ? -

and	do	you	know	,	sir	,	what's	the	meanin	'	of	that	coat	of	arms	there	?	'
和	做	你	知道	,	先生	,	是什么	这	含义	-	的	那	外套	的	武器	那里	?	-

先生，您知道那面纹章的含义吗?

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θriː] [kraʊnz] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪm][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

“	It	was	the	one	with	the	three	crowns	,	and	though	I'm	not	much	of	a
“	它	曾是	这	一	和	这	三	皇冠	,	和	尽管	我是	不是	很多	的	一个

['herəld] ,

herald	,
先驱	,

“就是那个戴着三顶王冠的，虽然我不太懂传令官的工作，

[aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [jes] ,

I	was	able	to	say	yes	,
我	曾是	有能力的	到	说	是的	,

我能够答应下来。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [iːst] ['æŋgliə] . “

I	thought	it	was	the	old	arms	of	the	kingdom	of	East	Anglia	.	“
我	想法	它	曾是	这	老的	武器	的	这	王国	的	东方	安格利亚	.	“

我原以为那是东盎格利亚王国的古老徽章。

- [ðæts] [raɪt] , [sɜːr] , - [hiː; hi] [sed] ,

'	That's	right	,	sir	,	'	he	said	,
-	那就是	正确的	,	先生	,	-	他	说	,

“没错，先生，”他说。

- [ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['mi:nɪn] - [ʌv; əv][ðem; ðəm] [θri:] [kraʊnz] [ðæts] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ? -

'	and	do	you	know	the	meanin	'	of	them	three	crowns	that's	on	it	?	'
-	和	做	你	知道	这	含义	-	的	他们	三	皇冠	那就是	在	它	?	-

“你知道上面那三个皇冠的含义吗？”

“ [aɪ] [sed] [aɪ'd][noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [noʊn] , [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [ˌrekə'lekt] [tu:; tə][hæv; həv] [hɜ:rd]

“	I	said	I'd	no	doubt	it	was	known	,	but	I	couldn't	recollect	to	have	heard
”	我	说	ID	不	怀疑	它	曾是	已知	,	但	我	不能	追忆	到	有	听到

[ˌaɪ 'ti:][maɪ'self] . “

it	myself	.	“
它	我	.	”

“我说我毫不怀疑这件事是众所周知的，但我自己却想不起来是否听说过。”

- [wel] , [ðen] , - [hi:; hi] [sed] , - [fɔ:r; fər][ɔ:l] [jʊə(r)] [ə; eɪ] - ,

'	Well	,	then	,	'	he	said	,	'	for	all	you're	a	scholard	,
-	出色地	,	然后	,	-	他	说	,	-	为了	全部	你是	一个	-	,

“好吧，”他说，“尽管你是个学者，

[aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] .

I	can	tell	you	something	you	don't	know	.
我	能	告诉	你	某物	你	不	知道	.

我可以告诉你一些你不知道的事情。

[ðɛms] [ðə; ði] [θri:] - ['ɔ:li] [kraʊnz] [wʌt] [wʌz; wəz] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [nɪr] [baɪ][ðə; ði] [koʊst]

Them's	the	three	'	oly	crowns	what	was	buried	in	the	ground	near	by	the	coast
它们是	这	三	-	奥利	皇冠	什么	曾是	埋葬	在	这	地面	靠近	经过	这	海岸

[tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [frʌm; frəm] ['lændɪŋ] — [ɑ:] ,

to	keep	the	Germans	from	landing	—	ah	,
到	保持	这	德国人	从	降落	—	啊	,

那是埋在海岸附近地下的三枚“圣冠”，用来阻止德国人登陆——啊，

[aɪ][kæn; kən] [si:] [ju:; jʊ][dəunt] [bɪ'li:v] [ðæt] .

I	can	see	you	don't	believe	that	.
我	能	看	你	不	相信	那	.

我知道你不相信。

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ,

But	I	tell	you	,
但	我	告诉	你	,

但我告诉你，

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:]['hædnt][hæv; həv] [bɪn] [fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] - ['ɔ:li] [kraʊnz] ['bi:n] - [ðer; ðər] [stɪl] ,

if	it	hadn't	have	been	for	one	of	them	'	oly	crowns	bein	'	there	still	,
如果	它	之前没有	有	到过	为了	一	的	他们	-	奥利	皇冠	是	-	那里	仍然	,

如果不是因为其中一顶奥运冠军奖杯还在那里，

[ðem; ðəm] ['dʒɜ:mənz] [wʊd] [ə; eɪ] ['lændɪd] [hɪr] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ðeɪ] [wʊd] .

them	Germans	would	a	landed	here	time	and	again	,	they	would	.
他们	德国人	会	一个	登陆	这里	时间	和	再次	,	他们	会	.

德国人会一次又一次地在这里登陆，他们会的。

['lændɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ʃɪps] , [ænd; ənd] [kɪld] [mæn] , ['wʊmən] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [ɪn][ðer; ðər] [bedz] .

Landed	with	their	ships	,	and	killed	man	,	woman	and	child	in	their	beds	.
登陆	和	他们的	船舶	,	和	被杀	男人	,	女士	和	孩子	在	他们的	床	.

他们乘船登陆，杀死了睡梦中的男人、女人和孩子。

[naʊ] [ðen] , [ðæts] [ðə; ði] [tru:θ] [wʌt] [aɪm] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] , [-]

Now	then	,	that's	the	truth	what	I'm	telling	you	,	[	145	]
现在	然后	,	那就是	这	真相	什么	我是	讲述	你	,	[	-	]

好了，这就是我告诉你的真相，[145]

[ðæt] [ɪz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ][ˌeɪ es 'tiː][ðə; ði] ['rektər] .

that	is	;	and	if	you	don't	believe	me	,	you	ast	the	rector	.
那	是	;	和	如果	你	不	相信	我	,	你	最	这	校长	.

也就是说；如果你不相信我，那就去问校长。

[ðer; ðər][hiː; hi] [kʌmz] : [juː; jʊ][ˌeɪ es 'tiː][hɪm; ɪm] , [aɪ] [sez] . -

There	he	comes	:	you	ast	him	,	I	says	.	'
那里	他	来	:	你	最	他	,	我	说道	.	-

他来了：你抢了他的风头，我说。

“ [aɪ] [lʊkt] [raʊnd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['rektər] , [ə; eɪ][naɪs] - ['lʊkɪŋ] [oʊld][mæn] ,

“	I	looked	round	,	and	there	was	the	rector	,	a	nice	-	looking	old	man	,
“	我	看起来	圆形的	,	和	那里	曾是	这	校长	,	一个	好的	-	寻找	老的	男人	,

['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [pæθ] ;

coming	up	the	path	;
未来	向上	这	小路	;

“我环顾四周，看到牧师，一位相貌和善的老人，正沿着小路走来；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [bɪ'gɪn] [ə'ʃʊrɪŋ] [maɪ][oʊld][mæn] , [huː] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [kwaɪt] [ɪk'saɪtɪd] ,

and	before	I	could	begin	assuring	my	old	man	,	who	was	getting	quite	excited	,
和	前	我	可以	开始	保证	我的	老的	男人	,	WHO	曾是	获得	相当	兴奋的	,

还没等我安抚我那激动不已的老爸，

[ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [ˌdɪsbɪ'liːv] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['rektər] [strʌk] [ɪn] , [ænd; ənd] [sed] : - [wɒts] [ɔːl] [ðɪs] [ə'baʊt]

that	I	didn't	disbelieve	him	,	the	rector	struck	in	,	and	said	:	'	What's	all	this	about
那	我	没有	怀疑	他	,	这	校长	击	在	,	和	说	:	-	是什么	全部	这	关于

, [dʒɑːn] ?

,	John	?
,	约翰	?

我并没有不相信他，教区长插话道：“约翰，这到底是怎么回事？”

[gʊd] - [deɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜːr] .

Good	-	day	to	you	,	sir	.
好的	-	天	到	你	,	先生	.

先生，您好。

[hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] ? -

Have	you	been	looking	at	our	little	church	?	'
有	你	到过	寻找	在	我们的	小的	教会	?	-

你有没有看过我们的小教堂?

“ [soʊ] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] [wɪtʃ] [ə'laʊd] [ðə; ði][oʊld][mæn][tuː; tə][kɑːm] [daʊn] ,

“	So	then	there	was	a	little	talk	which	allowed	the	old	man	to	calm	down	,
“	所以	然后	那里	曾是	一个	小的	讲话	哪个	允许	这	老的	男人	到	冷静的	向下	,

于是，大家聊了一会儿，老人平静了下来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['rektər] [æskt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] . “

and	then	the	rector	asked	him	again	what	was	the	matter	.	“
和	然后	这	校长	问	他	再次	什么	曾是	这	事情	.	“

然后校长又问他出了什么事。

- [oʊ] , - [hiː; hi] [sed] , - [ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt] [nɑːθɪŋk] ,

'	Oh	,	'	he	said	,	'	it	warn't	nothink	,
-	哦	,	-	他	说	,	-	它	警告	什么都没有	,

“哦，”他说，“没什么。”

['oʊnli][aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] ['hiːd] [ɔːt] [tuː; tə][ˌeɪ es 'tiː][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] - ['ɔːli]

only	I	was	telling	this	gentleman	he'd	ought	to	ast	you	about	them	'	oly
仅有的	我	曾是	讲述	这	绅士	他会	应该	到	最	你	关于	他们	-	奥利

[kraʊnz] . - “

crowns	.	'	“
皇冠	.	-	“

我只是告诉这位先生，他应该问问你关于那些“圣冠”的事。

- [ɑ:] , [jes] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , - [sed] [ðə; ði] ['rektər] , - [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs] ['mætər] , ['iznt] [ˌaɪ 'ti:]
' Ah , yes , to be sure , ' said the rector , ' that's a very curious matter , isn't it
- 啊 , 是的 , 到 是 当然 , - 说 这 校长 , - 那就是 一个 非常 好奇的 事情 , 不是 它
?
?
?

“啊，是的，的确如此，”校长说，“这真是一件很奇怪的事情，不是吗？”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][oʊld] ['stɔ:riz] , [eɪ] ? - “
But I don't know whether the gentleman is interested in our old stories , eh ? ' “
但 我 不 知道 无论 这 绅士 是 感兴趣的 在 我们的 老的 故事 , 嗯 ? - “

但我不知道这位先生是否对我们以前的故事感兴趣，是吗?

- [oʊ] , ['hi:l] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] [fæst] [ɪ'nʌf] , - [sez] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
' Oh , he'll be interested fast enough , ' says the old man ,
- 哦 , 地狱 是 感兴趣的 快速地 足够的 , - 说道 这 老的 男人 ,

“哦，他很快就会感兴趣的，”老人说。

- ['hi:l] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn] [wʌt] [ju:; jʊ] [telz] [hɪm; ɪm] , [sɜ:r] ; [waɪ] , [ju:; jʊ] [noʊn] [-]
' he'll put his confidence in what you tells him , sir ; why , you known [146]
- 地狱 放 他的 信心 在 什么 你 讲述 他 , 先生 ; 为什么 , 你 已知 [-]

他会相信你告诉他的话，先生；为什么，你知道[146]

['wɪljəm] ['eɪdʒər] [jɔ:r'self] , ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [sʌn] [tu:] . -
William Ager yourself , father and son too . '
威廉 年龄 你自己 , 父亲 和 儿子 也 . -

威廉·阿格尔，你本人，还有你父亲和儿子。

“ [ðen] [aɪ] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [tu:; tə] [seɪ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [hɪr] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,
“ Then I put in a word to say how much I should like to hear all about it ,
“ 然后 我 放 在 一个 单词 到 说 如何 很多 我 应该 喜欢 到 听到 全部 关于 它 ,

“然后我插话说，我很想听听这件事的全部细节。”

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] ['meni] ['mɪnɪts] [aɪ] [wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [stri:t] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['rektər]
and before many minutes I was walking up the village street with the rector
和 前 许多 分钟 我 曾是 步行 向上 这 村庄 街道 和 这 校长
[hu:] [hæd; həd] [wʌn] [ɔ:r] [tu:] [wɜ:rdz] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [pə'rɪʃənər] ,
who had one or two words to say to parishioners ,
WHO 有 一 或者 二 字 到 说 到 教区居民 ,

没过几分钟，我就和牧师一起沿着村里的街道走去，他要对教区居民说一两句话。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [ðə; ði] ['rektəri] , [wer] [hi:; hi] [tʊk] [ˌem 'i:] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] .
and then to the rectory , where he took me into his study .
和 然后 到 这 牧师住宅 , 在哪里 他 采取 我 进入 他的 学习 .

然后他去了牧师住宅，把我带进了他的书房。

[hi:; hi] [hæd; həd] [meɪd] [aʊt] , [ɑ:n] [ðə; ði] [weɪ] ,
He had made out , on the way ,
他 有 制成 出去 , 在 这 方式 ,

他在路上亲热了一番，

[ðæt] [aɪ] ['ri:əli] [wʌz; wəz] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['ɪntrəst] [ɪn] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]
that I really was capable of taking an intelligent interest in a piece of
那 我 真的 曾是 有能力的 的 采取 一个 聪明的 兴趣 在 一个 片 的
['foʊklɔ:r] [ænd; ənd] [nɑ:t] [kwaɪt] [ðə; ði] ['ɔ:rd(ə)neri] ['trɪpər] .
folklore and not quite the ordinary tripper .
民俗学 和 不是 相当 这 普通的 旅行者 .

我确实有能力对民间传说产生浓厚的兴趣，而不是一个普通的旅行者。

[soʊ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['veri] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [tɔ:k] ,
So he was very willing to talk ,
所以 他 曾是 非常 愿意的 到 讲话 ,

所以他非常愿意交谈。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [sər'praɪzɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [pər'tɪkjələr] ['ledʒənd][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː]
and 和 | **it** 它 | **is** 是 | **rather** 相当 | **surprising** 奇怪 | **to** 到 | **me** 我 | **that** 那 | **the** 这 | **particular** 特别的 | **legend** 传奇 | **he** 他 | **told** 讲述 | **me** 我

[hæz; həz][nɑːt] [meɪd] [ɪts] [weɪ] ['ɪntuː] [prɪnt] [bɪ'fɔːr] .
has 有 | **not** 不是 | **made** 制成 | **its** 它是 | **way** 方式 | **into** 进入 | **print** 打印 | **before** 前 | **.** .

令我颇感意外的是，他告诉我的这个传说之前竟然没有被出版过。

[hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] :
His 他的 | **account** 帐户 | **of** 的 | **it** 它 | **was** 曾是 | **this** 这 | **:** :

他对这件事的描述是这样的：

- [ðer; ðər][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts][ɪn][ðə; ði] [θriː] ['hoʊli] [kraʊnz] .
' - **There** 那里 | **has** 有 | **always** 总是 | **been** 到过 | **a** 一个 | **belief** 信仰 | **in** 在 | **these** 这些 | **parts** 部分 | **in** 在 | **the** 这 | **three** 三 | **holy** 圣 | **crowns** 皇冠 | **.** .

“在这一地区，人们一直信仰着三顶圣冠。”

[ðə; ði][oʊld] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['berid] [ɪn] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] [nɪr] [ðə; ði] [koʊst] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːf]
The 这 | **old** 老的 | **people** 人们 | **say** 说 | **they** 他们 | **were** 是 | **buried** 埋葬 | **in** 在 | **different** 不同的 | **places** 地方 | **near** 靠近 | **the** 这 | **coast** 海岸 | **to** 到 | **keep** 保持 | **off** 离开
[ðə; ði] [deɪnz] [ɔːr][ðə; ði] [frentʃ] [ɔːr][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] .
the 这 | **Danes** 丹麦人 | **or** 或者 | **the** 这 | **French** 法语 | **or** 或者 | **the** 这 | **Germans** 德国人 | **.** .

老人们说，他们被埋葬在海岸附近的不同地方，是为了防止丹麦人、法国人或德国人来侵扰。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [wʌz; wəz] [dʌg] [ʌp] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] ,
And 和 | **they** 他们 | **say** 说 | **that** 那 | **one** 一 | **of** 的 | **the** 这 | **three** 三 | **was** 曾是 | **dug** 挖 | **up** 向上 | **a** 一个 | **long** 长的 | **time** 时间 | **ago** 前 | **,** ,

他们说这三具尸体中有一具很久以前就被挖出来了。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'krəutʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [wʌnz]
and 和 | **another** 其他 | **has** 有 | **disappeared** 消失 | **by** 经过 | **the** 这 | **encroaching** 侵入 | **of** 的 | **the** 这 | **sea** 海 | **,** , | **and** 和 | **one's** 一个人的
[stɪl] [left] ['duːɪŋ] [ɪts] [wɜːrk] ,
still 仍然 | **left** 左边 | **doing** 正在做 | **its** 它是 | **work** 工作 | **,** ,

另一座山被海水侵蚀消失了，还有一座山依然屹立不倒，继续发挥着它的作用。

['kiːpɪŋ] [ɔːf] [ɪn'veɪdəz] .
keeping 保持 | **off** 离开 | **invaders** 入侵者 | **.** .

抵御入侵者。

[wel] , [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [gaɪdz] [ænd; ənd]['hɪstɘiːz, 'hɪstriːz][ʌv; əv] [ðɪs]
Well 出色地 | **,** , | **now** 现在 | **,** , | **if** 如果 | **you** 你 | **have** 有 | **read** 读 | **the** 这 | **ordinary** 普通的 | **guides** 指南 | **and** 和 | **histories** 历史 | **of** 的 | **this** 这
['kaʊnti] , [-]
county , | **,** , | **[** [| **147** | **]**] -]

好吧，现在，如果你读过这个县的普通指南和历史，[147]

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [pər'hæps] [ðæt] [ɪn] - [ə; eɪ] [kraʊn] ,
you 你 | **will** 将要 | **remember** 记住 | **perhaps** 也许 | **that** 那 | **in** 在 | **1687** - | **a** 一个 | **crown** 王冠 | **,** ,

你或许还记得，在1687年，一顶王冠，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] - , [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ['æŋglz] ,
which 哪个 | **was** 曾是 | **said** 说 | **to** 到 | **be** 是 | **the** 这 | **crown** 王冠 | **of** 的 | **Redwald** - | **,** , | **King** 国王 | **of** 的 | **the** 这 | **East** 东方 | **Angles** 角度 | **,** ,

据说那是东盎格鲁国王雷德瓦尔德的王冠。

[wʌz; wəz] [dʌg] [ʌp] [æt; ət] ['rɛndəlˌʃæm] , [ænd; ənd] [ə'læs] !

was	dug	up	at	Rendlesham	,	and	alas	!
曾是	挖	向上	在	伦德尔沙姆	,	和	唉	!

在伦德尔沙姆被挖掘出来，唉！

[ə'læs] !

alas	!
唉	!

唉！

[meltid] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] ['prɑːpərli] [dɪ'skraɪbd] [ɔːr] [drɔːn] .

melted	down	before	it	was	even	properly	described	or	drawn	.
融化	向下	前	它	曾是	甚至	适当地	描述	或者	绘制	.

还没来得及好好描述或绘制出来就熔化了。

[wel] , ['rɛndəlˌʃæm] ['iznt] [ɑːn][ðə; ði] [koʊst] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [soʊ] ['veri] [fɑːr] ['ɪnlənd] ,

Well	,	Rendlesham	isn't	on	the	coast	,	but	it	isn't	so	very	far	inland	,
出色地	,	伦德尔沙姆	不是	在	这	海岸	,	但	它	不是	所以	非常	远的	内陆	,

伦德尔沙姆虽然不在沿海地区，但离内陆也不算太远。

[ænd; ənd] [its] [ɑːn][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [laɪn] [ʌv; əv] ['ækses] .

and	it's	on	a	very	important	line	of	access	.
和	它是	在	一个	非常	重要的	线	的	使用权	.

而且它位于一条非常重要的通道上。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [kraʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [miːn] [wen] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [wʌn]

And	I	believe	that	is	the	crown	which	the	people	mean	when	they	say	that	one
和	我	相信	那	是	这	王冠	哪个	这	人们	意思是	什么时候	他们	说	那	一

[hæz; həz] [bɪn] [dʌg] [ʌp] .

has	been	dug	up	.
有	到过	挖	向上	.

我相信，人们所说的“王冠被挖出来了”指的就是这个王冠。

[ðen] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sæksn]

Then	on	the	south	you	don't	want	me	to	tell	you	where	there	was	a	Saxon
然后	在	这	南	你	不	想	我	到	告诉	你	在哪里	那里	曾是	一个	撒克逊

['rɔɪəl] ['pæləs] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] [siː] ,

royal	palace	which	is	now	under	the	sea	,
皇家	宫殿	哪个	是	现在	在下面	这	海	,

那么在南方，你肯定不想让我告诉你那里曾经有一座撒克逊王宫，现在已经沉入海底了。

[eɪ] ?

eh	?
嗯	?

嗯?

[wel] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sekənd] [kraʊn] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

Well	,	there	was	the	second	crown	,	I	take	it	.
出色地	,	那里	曾是	这	第二	王冠	,	我	拿	它	.

嗯，我想，还有第二个冠军头衔。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] , [ðeɪ] [seɪ] , [laɪz][ðə; ði][θɜːrd] . - “

And	between	these	two	,	they	say	,	lies	the	third	.	'	“
和	之间	这些	二	,	他们	说	,	谎言	这	第三	.	-	“

他们说，在这两者之间，还存在着第三个。

- [duː] [ðeɪ] [seɪ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? - [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [æskt] .

'	Do	they	say	where	it	is	?	'	of	course	I	asked	.
-	做	他们	说	在哪里	它	是	?	-	的	课程	我	问	.

“他们有没有说它在哪里？”我当然问道。

“ [hiː; hi] [sed] , - [jes] , [ɪn'diːd] , [ðeɪ] [duː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] [tel] ,

“	He	said	,	'	Yes	,	indeed	,	they	do	,	but	they	don't	tell	,
“	他	说	,	-	是的	,	的确	,	他们	做	,	但	他们	不	告诉	,

他说：“是的，他们确实会这样做，但他们不会说出来。”

- [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mænər] [dɪd] [nɑːt] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['ɑːbviəs] ['kwestʃən] .

'	and	his	manner	did	not	encourage	me	to	put	the	obvious	question	.
-	和	他的	方式	做过	不是	鼓励	我	到	放	这	明显的	问题	.

而他的态度并没有鼓励我提出那个显而易见的问题。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt]

Instead	of	that
反而	的	那

相反的

[aɪ] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [sed] :

I	waited	a	moment	,	and	said	:
我	等待	一个	片刻	,	和	说	:

我等了一会儿，然后说：

- [wʌt] [dɪd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [miːn] [wen] [hiː; hi] [sed] [juː; jʊ] [nuː] ['wɪljəm] ['eɪdʒər] ,

'	What	did	the	old	man	mean	when	he	said	you	knew	William	Ager	,
-	什么	做过	这	老的	男人	意思是	什么时候	他	说	你	知道	威廉	年龄	,

“老人说你认识威廉·阿格尔，这是什么意思？”

[æz; əz] [ɪf] [ðæt] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kraʊnz] ? - [-] “

as	if	that	had	something	to	do	with	the	crowns	?	'	[	148	]	“
作为	如果	那	有	某物	到	做	和	这	皇冠	?	-	[	-	]	“

仿佛这和王冠有什么关系？[148]

- [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] , - [hiː; hi] [sed] , - [naʊ] [ðæts] [ə'nʌðər] ['kjʊriəs] ['stɔːri] .

'	To	be	sure	,	'	he	said	,	'	now	that's	another	curious	story	.
-	到	是	当然	,	-	他	说	,	-	现在	那就是	其他	好奇的	故事	.

“的确，”他说，“那又是另一个奇特的故事了。”

[ðiːz] ['eɪdʒɝz] — [its] [ə; eɪ] ['veri] [oʊld] [neɪm] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] ,

These	Agers	—	it's	a	very	old	name	in	these	parts	,
这些	老年人	—	它是	一个	非常	老的	姓名	在	这些	部分	,

这些老家伙们——在这一带，这是一个非常古老的名字。

[bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['evər] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['kwɑːləti] [ɔːr] [bɪg] ['oʊnərz] — [ðiːz]

but	I	can't	find	that	they	were	ever	people	of	quality	or	big	owners	—	these
但	我	不能	寻找	那	他们	是	曾经	人们	的	质量	或者	大的	所有者	—	这些

['eɪdʒɝz] [seɪ] ,

Agers	say	,
老年人	说	,

但我找不到任何证据表明他们曾经是上流人士或大老板——这些老家伙们说，

[ɔːr] [sed] , [ðæt] [ðer; ðər] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['gɑːdɪənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [kraʊn]

or	said	,	that	their	branch	of	the	family	were	the	guardians	of	the	last	crown
或者	说	,	那	他们的	分支	的	这	家庭	是	这	守护者	的	这	最后的	王冠

.

:

.

或者说，他们家族的这一支是最后一任王冠的守护者。

[ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [oʊld] [nə'θænjəl] ['eɪdʒər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [wʌn] [aɪ] [nuː] — [aɪ] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ænd; ənd]

A	certain	old	Nathaniel	Ager	was	the	first	one	I	knew	—	I	was	born	and
一个	肯定	老的	纳撒尼尔	年龄	曾是	这	第一的	一	我	知道	—	我	曾是	出生	和

[brɔːt] [ʌp] [kwaɪt] [nɪr] [hɪr] — [ænd; ənd] [hiː; hi] ,

brought	up	quite	near	here	—	and	he	,
带来	向上	相当	靠近	这里	—	和	他	,

我认识的第一个人是位名叫纳撒尼尔·阿格尔的老先生——我就出生在这附近，也在这里长大——他

[aɪ] [bɪ'liːv] , [kæmpt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv] - .

I	believe	,	camped	out	at	the	place	during	the	whole	of	the	war	of	1870	.
我	相信	,	露营	出去	在	这	地方	期间	这	所有的	的	这	战争	的	-	.

我相信，在1870年战争期间，我一直在那里扎营。

['wɪljəm] , [hɪz; ɪz] [sʌn] , [dɪd][ðə; ði] [seɪm] , [aɪ] [noʊ] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [saʊθ] ['æfrɪkən] [wɔːr] .

William	,	his	son	,	did	the	same	,	I	know	,	during	the	South	African	War	.
威廉	,	他的	儿子	,	做过	这	相同的	,	我	知道	,	期间	这	南	非洲	战争	.

我知道，他的儿子威廉在南非战争期间也做了同样的事情。

[ænd; ənd] [jʌŋ] ['wɪljəm] , [hɪz; ɪz] [sʌn] , [huː] [hæz; həz]['oʊnli] [daɪd] ['ferli] ['riːs(ə)ntli] ,

And	young	William	,	his	son	,	who	has	only	died	fairly	recently	,
和	年轻的	威廉	,	他的	儿子	,	WHO	有	仅有的	死亡	相当	最近	,

还有他的儿子小威廉，他不久前才去世。

[tʊk] ['lɑːdʒɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ['nɪrəst] [ðə; ði][spɑːt] , [ænd; ənd] [aɪv] [noʊ] [daʊt] ['heɪsnd] [hɪz; ɪz]

took	lodgings	at	the	cottage	nearest	the	spot	,	and	I've	no	doubt	hastened	his
采取	住宿	在	这	小屋	最近的	这	点	,	和	我已经	不	怀疑	加快	他的

[end] ,

end	,
结尾	,

我在离事发地点最近的小屋里租了间住，毫无疑问，我加速了他的死亡。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'sʌmptɪv] , [baɪ] [ɪk'spoʊʒər] [ænd; ənd] [naɪt] ['wɑtʃɪŋ] .

for	he	was	a	consumptive	,	by	exposure	and	night	watching	.
为了	他	曾是	一个	消耗性的	,	经过	接触	和	夜晚	观看	.

因为他患有肺痨，是由于长期暴露在外和夜间守夜所致。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðæt] [bræntʃ] .

And	he	was	the	last	of	that	branch	.
和	他	曾是	这	最后的	的	那	分支	.

他是该分支的最后一人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [griːf] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [læst] ,

It	was	a	dreadful	grief	to	him	to	think	that	he	was	the	last	,
它	曾是	一个	可怕	悲伤	到	他	到	思考	那	他	曾是	这	最后的	,

想到自己是最后一个，他感到无比悲痛。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] , [ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'leɪʃnz] [æt; ət][ɔːl] [nɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɜːr; wər][ɪn]

but	he	could	do	nothing	,	the	only	relations	at	all	near	to	him	were	in
但	他	可以	做	没有什么	,	这	仅有的	关系	在	全部	靠近	到	他	是	在

[ðə; ði] ['kɑːləniz] .

the	colonies	.
这	殖民地	.

但他无能为力，他唯一的亲人都在殖民地。

[aɪ] [roʊt] ['letərz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðem; ðəm] [ɪm'plɔːrɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər][ɑːn]

I	wrote	letters	for	him	to	them	imploring	them	to	come	over	on
我	写道	信件	为了	他	到	他们	恳求	他们	到	来	超过	在

['bɪznəs] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] ,

business	very	important	to	the	family	,
商业	非常	重要的	到	这	家庭	,

我替他写信给他们，恳求他们过来处理一件对家族非常重要的事情。

[bʌt; bət][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] [-]

but	there	has	been	no	[	149	]
但	那里	有	到过	不	[	-	]

但至今还没有[149]

['ænsər] .

answer	.
回答	.

回答。

[soʊ][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli][kraʊnz] , [ɪf] [its][ðer; ðər] , [hæz; həz][noʊ]['gɑːrdiən] [naʊ] . -

So	the	last	of	the	holy	crowns	,	if	it's	there	,	has	no	guardian	now	.	'
所以	这	最后的	的	这	圣	皇冠	,	如果	它是	那里	,	有	不	监护人	现在	.	-

所以，如果最后一顶圣冠真的存在的话，它现在没有守护者了。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði]['rektər][toʊld][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən]['fænsi] [haʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [aɪ]

“	That	was	what	the	rector	told	me	,	and	you	can	fancy	how	interesting	I
”	那	曾是	什么	这	校长	讲述	我	,	和	你	能	想要	如何	有趣的	我

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

found	it	.
成立	它	.

“校长就是这么跟我说的，你可以想象我当时觉得这有多么有趣。”

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wen] [aɪ] [left] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [haʊ] [tuː; tə][hɪt][ə'pɑːn][ðə; ði]

The	only	thing	I	could	think	of	when	I	left	him	was	how	to	hit	upon	the
这	仅有的	事物	我	可以	思考	的	什么时候	我	左边	他	曾是	如何	到	打	之上	这

[spɑːt] [wer] [ðə; ði] [kraʊn] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] .

spot	where	the	crown	was	supposed	to	be	.
点	在哪里	这	王冠	曾是	据称	到	是	.

离开他的时候，我唯一能想到的就是如何击中王冠应该在的地方。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ə'loʊn] .

I	wish	I'd	left	it	alone	.
我	希望	ID	左边	它	独自的	.

我真希望当初没管它。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [feɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

“	But	there	was	a	sort	of	fate	in	it	,
”	但	那里	曾是	一个	种类	的	命运	在	它	,

但其中也包含着某种命运的安排。

[fɔːr; fər][æz; əz][aɪ]['baɪsɪkəld] [bæk] [pæst][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃɑːrd] [wɔːl] [maɪ] [aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] ['ferli] [nuː]

for	as	I	bicycled	back	past	the	churchyard	wall	my	eye	caught	a	fairly	new
为了	作为	我	骑自行车	后退	过去的	这	墓地	墙	我的	眼睛	捕捉	一个	相当	新的

['greɪvstoʊn] ,

gravestone	,
墓碑	,

当我骑车经过教堂墓地围墙时，我的目光被一块相当新的墓碑吸引住了。

[ænd; ənd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['eɪdʒər] .

and	on	it	was	the	name	of	William	Ager	.
和	在	它	曾是	这	姓名	的	威廉	年龄	.

上面写着威廉·阿格的名字。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][gɑːt][ɔːf][ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

Of	course	I	got	off	and	read	it	.
的	课程	我	得到	离开	和	读	它	.

我当然下了车，然后读了这本书。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] - [ʌv; əv] [ðɪs] ['pærɪʃ] , [daɪd][æt; ət] - , - — , [eɪdʒd] - .

It	said	'	of	this	parish	,	died	at	Seaburgh	,	19	—	,	aged	28	.
它	说	-	的	这	教区	,	死亡	在	-	,	-	—	,	老年人	-	.

上面写着“本教区居民，于19—年在锡伯勒去世，享年28岁。

- [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [juː; jʊ] [siː] .

'	There	it	was	,	you	see	.
-	那里	它	曾是	,	你	看	.

“你看，它就在那里。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dʒuː'dɪʃəs] ['kwestʃənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] ,

A	little	judicious	questioning	in	the	right	place	,
一个	小的	明智的	提问	在	这	正确的	地方	,

在合适的地方提出一些明智的问题，

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [liːst] [faɪnd][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ['nɪrəst] [ðə; ði][spɑːt] .

and	I	should	at	least	find	the	cottage	nearest	the	spot	.
和	我	应该	在	至少	寻找	这	小屋	最近的	这	点	.

我至少应该找到离目的地最近的小屋。

['oʊnli][aɪ] ['dɪdnt] [kwaɪt] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [spɑːt][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [maɪ] ['kwestʃənɪŋ] [æt; ət] .

Only	I	didn't	quite	know	what	was	the	right	spot	to	begin	my	questioning	at	.
仅有的	我	没有	相当	知道	什么	曾是	这	正确的	点	到	开始	我的	提问	在	.

只是我不太清楚应该从哪里开始提问。

[ə'gen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [feɪt] :

Again	there	was	fate	:
再次	那里	曾是	命运	:

命运再次眷顾了我：

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][ˌkjʊriˈɑːsəti] - [ʃɑːp] [daʊn] [ðæt] [weɪ] — [juː; jʊ] [noʊ] — [ænd; ənd][aɪ]

it	took	me	to	the	curiosity	-	shop	down	that	way	—	you	know	—	and	I
它	采取	我	到	这	好奇心	-	店铺	向下	那	方式	—	你	知道	—	和	我

[tɜːrnd] ['oʊvər][sʌm; səm][oʊld] [bʊks] ,

turned	over	some	old	books	,
转向	超过	一些	老的	图书	,

它带我去了那边的古玩店——你知道的——我翻阅了一些旧书，

[ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prer] - [bʊk] [ʌv; əv] - [ɑːd] ,

and	,	if	you	please	,	one	was	a	prayer	-	book	of	1740	odd	,
和	,	如果	你	请	,	一	曾是	一个	祷告	-	书	的	-	奇怪的	,

如果可以的话，其中一本是1740年左右的祈祷书。

[ɪn][ə; eɪ] ['ræðər] ['hænsəm] ['baɪndɪŋ] — [aɪl] [dʒʌst][goʊ][ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː] , [its] [ɪn][maɪ] [ruːm] . ” [

in	a	rather	handsome	binding	—	I'll	just	go	and	get	it	,	it's	in	my	room	.	”	[
在	一个	相当	英俊的	结合	—	患病的	只是	去	和	得到	它	,	它是	在	我的	房间	.	”	[

-	]
150	]
-	]

装帧相当精美——我这就去拿，它在我的房间里。”[150]

[hiː; hi] [left] [ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [sər'praɪz] ,

He	left	us	in	a	state	of	some	surprise	,
他	左边	我们	在	一个	状态	的	一些	惊喜	,

他离开时，我们都感到有些惊讶。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd]['hɑːrdli] [taɪm] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['eni] [ri'maːks] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] ,

but	we	had	hardly	time	to	exchange	any	remarks	when	he	was	back	,
但	我们	有	几乎	时间	到	交换	任何	评论	什么时候	他	曾是	后退	,

['pæntɪŋ] ,

panting	,
喘息	,

但他气喘吁吁地回来时，我们几乎没时间交谈。

[ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [bʊk] ['oʊpənd] [æt; ət][ðə; ði][flaɪ] - [liːf] , [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [ɪn][ə; eɪ]

and	handed	us	the	book	opened	at	the	fly	-	leaf	,	on	which	was	,	in	a
和	递交	我们	这	书	打开	在	这	飞	-	叶子	,	在	哪个	曾是	,	在	一个

['strægli] [hænd] :

straggly	hand	:
稀疏的	手	:

然后他把书递给我们，书页翻开到扉页，上面用潦草的笔迹写着：

“ [nə'θænjəl] ['eɪdʒər][ɪz][maɪ] [neɪm] [ænd; ənd] ['ɪŋgləndˌ] [ɪz][maɪ]['neɪʃ(ə)n] ,

“	Nathaniel	Ager	is	my	name	and	England	is	my	nation	,
“	纳撒尼尔	年龄	是	我的	姓名	和	英格兰	是	我的	国家	,

“我的名字是纳撒尼尔·艾格，我的祖国是英格兰。”

- [ɪz][maɪ] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] [ænd; ənd] [kraɪst] [ɪz][maɪ][sæl'veɪʃ(ə)n] ,

Seaburgh	is	my	dwelling	-	place	and	Christ	is	my	Salvation	,
-	是	我的	住宅	-	地方	和	基督	是	我的	救恩	,

锡伯格是我的居所，基督是我的救赎。

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] [ænd; ənd][ɪn][maɪ] [greɪv] , [ænd; ənd][ɔːl][maɪ][boʊnz][ɑːr; ər]['rɑːtən] ,

When	I	am	dead	and	in	my	Grave	,	and	all	my	bones	are	rotton	,
什么时候	我	是	死的	和	在	我的	严重	,	和	全部	我的	骨头	是	腐烂	,

当我死去，躺在坟墓里，所有的骨头都腐烂之后，

[aɪ][hoʊp][ðə; ði][lɔːrd] [wɪl] [θɪŋk] [ɑːn][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt] [fər'gɑːtən] .

I	hope	the	Lord	will	think	on	me	when	I	am	quite	forgotton	.
我	希望	这	主	将要	思考	在	我	什么时候	我	是	相当	被遗忘的	.

我希望当我被彻底遗忘时，上帝还能想起我。

" [ðɪs] ['poʊəm][wʌz; wəz]['deɪtɪd] - , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [mɔːr] ['entriz] [ʌv; əv]['eɪdʒɝz] ,

"	This	poem	was	dated	1754	,	and	there	were	many	more	entries	of	Agers	,
"	这	诗	曾是	日期	-	,	和	那里	是	许多	更多的	条目	的	老年人	,

[nə'θænjəl] , ['fredrɪk] ,

Nathaniel	,	Frederick	,
纳撒尼尔	,	弗雷德里克	,

“这首诗的创作日期是1754年，还有许多其他关于阿格斯、纳撒尼尔、弗雷德里克等人的作品，

['wɪljəm] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , ['endɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['wɪljəm] , - — .

William	,	and	so	on	,	ending	with	William	,	19	—	.
威廉	,	和	所以	在	,	结束	和	威廉	,	-	—	.

威廉，以此类推，最后是威廉，19—。

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [hiː; hi] [sed] , “ ['enibɑːdi] [wʊd] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['gretɪst] [bɪt][ʌv; əv] [lʌk] .

“	You	see	,	”	he	said	,	“	anybody	would	call	it	the	greatest	bit	of	luck	.
“	你	看	,	”	他	说	,	“	任何人	会	称呼	它	这	最	少量	的	运气	.

“你看，”他说，“任何人都会称之为莫大的幸运。”

[aɪ][dɪd] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [naʊ] .

I	did	,	but	I	don't	now	.
我	做过	,	但	我	不	现在	.

我以前做过，但现在不做了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [æskt] [ðə; ði] ['ʃɑːpmən] [ə'baʊt] ['wɪljəm] ['eɪdʒər] ,

Of	course	I	asked	the	shopman	about	William	Ager	,
的	课程	我	问	这	店员	关于	威廉	年龄	,

我当然问过店主关于威廉·阿格尔的事，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi] [lɑːdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [ɪn]

and	of	course	he	happened	to	remember	that	he	lodged	in	a	cottage	in
和	的	课程	他	发生	到	记住	那	他	已提交	在	一个	小屋	在

[ðə; ði] [nɔːrθ] [fiːld] [ænd; ənd][daɪd][ðer; ðər] .

the	North	Field	and	died	there	.
这	北	场地	和	死亡	那里	.

当然，他碰巧记得自己住在北田的一间小屋里，并在那里去世了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['tʃɔːkɪŋ] [ðə; ði][roʊd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

This	was	just	chalking	the	road	for	me	.
这	曾是	只是	粉笔	这	路	为了	我	.

这只是为我指明方向而已。

[aɪ] [nuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [mʌst; məst][biː; bi] : [ðer; ðər][ɪz] [-]

I	knew	which	the	cottage	must	be	:	there	is	[	151	]
我	知道	哪个	这	小屋	必须	是	:	那里	是	[	-	]

我知道那间小屋一定是哪一间：那里有[151]

['oʊnli][wʌn] ['saɪzəbl] [wʌn] [ə'baʊt] [ðer; ðər] .

only	one	sizable	one	about	there	.
仅有的	一	相当大的	一	关于	那里	.

附近只有一座比较大的。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [skreɪp] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

The	next	thing	was	to	scrape	some	sort	of	acquaintance	with	the	people	,
这	下一个	事物	曾是	到	刮	一些	种类	的	熟人	和	这	人们	,

接下来要做的就是设法和这些人建立某种程度的联系。

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔːk] [ðæt] [weɪ] [æt; ət] [wʌns] .

and	I	took	a	walk	that	way	at	once	.
和	我	采取	一个	走	那	方式	在	一次	.

于是我立刻朝那个方向走了去。

[ə; eɪ][dɔːg][dɪd][ðə; ði] ['bɪznəs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] :

A	dog	did	the	business	for	me	:
一个	狗	做过	这	商业	为了	我	:

一条狗帮我解决了问题:

[hiː; hi] [meɪd] [æt; ət][ˌem 'iː][soʊ] ['fɪrsli] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [rʌn] [aʊt] [ænd; ənd] [biːt] [hɪm; ɪm] [ɔːf] ,

he	made	at	me	so	fiercely	that	they	had	to	run	out	and	beat	him	off	,
他	制成	在	我	所以	激烈地	那	他们	有	到	跑步	出去	和	打	他	离开	,

他冲我恶狠狠地攻击我，以至于他们不得不跑出去把他打走。

[ænd; ənd] [ðen] ['nætʃ(ə)rəli] ['bɛgd] [maɪ]['pɑːrd(ə)n] , [ænd; ənd][wiː; wi][gɑːt]['ɪntuː] [tɔːk] .

and	then	naturally	begged	my	pardon	,	and	we	got	into	talk	.
和	然后	自然	乞求	我的	赦免	,	和	我们	得到	进入	讲话	.

然后他很自然地向我道歉，我们便开始聊天了。

[aɪ][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [-] [neɪm] , [ænd; ənd] [prɪ'tend] [aɪ] [nuː] ,

I	had	only	to	bring	up	Ager's	name	,	and	pretend	I	knew	,
我	有	仅有的	到	带来	向上	老年人	姓名	,	和	假装	我	知道	,

我只需要提起阿格尔的名字，假装我认识他，

[ɔːr] [θɔːt] [aɪ] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

or	thought	I	knew	something	of	him	,
或者	想法	我	知道	某物	的	他	,

或者我以为我对他有所了解，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['wʊmən] [sed] [haʊ] [sæd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪm; ɪm] ['daɪɪŋ] [soʊ] [jʌŋ] ,

and	then	the	woman	said	how	sad	it	was	him	dying	so	young	,
和	然后	这	女士	说	如何	伤心	它	曾是	他	垂死	所以	年轻的	,

然后那位女士说，他这么年轻就去世了，真是太令人难过了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [ɪn]

and	she	was	sure	it	came	of	him	spending	the	night	out	of	doors	in
和	她	曾是	当然	它	来了	的	他	开支	这	夜晚	出去	的	门	在

[ðə; ði][koʊld] ['weðər] .

the	cold	weather	.
这	寒冷的	天气	.

她确信这是因为他在寒冷的户外过夜造成的。

[ðen] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] : - [dɪd][hiː; hi][goʊ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [siː] [æt; ət] [naɪt] ?

Then	I	had	to	say	:	'	Did	he	go	out	on	the	sea	at	night	?
然后	我	有	到	说	:	-	做过	他	去	出去	在	这	海	在	夜晚	?

然后我不得不问："他晚上出海了吗？"

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] : - [oʊ] , [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['hɪlək] ['jɑːndər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [triːz] [ɑːn]

'	and	she	said	:	'	Oh	,	no	,	it	was	on	the	hillock	yonder	with	the	trees	on
-	和	她	说	:	-	哦	,	不	,	它	曾是	在	这	岗	远处	和	这	树木	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

她说："哦，不，它就在那边长满树的小山丘上。"

- [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][wʌz; wəz] .

'	And	there	I	was	.
-	和	那里	我	曾是	.

我就在那里。

" [aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [dɪgɪŋ] [ɪn] [ðiːz] ['bæroʊz; 'beroʊz] : [aɪv] ['oʊpənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

"	I	know	something	about	digging	in	these	barrows	:	I've	opened	many	of	them
"	我	知道	某物	关于	挖掘	在	这些	墓丘	:	我已经	打开	许多	的	他们

[ɪn][ðə; ði] [daʊn] ['kʌntri] .

in	the	down	country	.
在	这	向下	国家	.

"我对挖掘这些土墩略知一二：我在下城区打开过很多这样的土墩。"

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['oʊnɚz] [liːv] , [ænd; ənd][ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][men]

But	that	was	with	owner's	leave	,	and	in	broad	daylight	and	with	men
但	那	曾是	和	所有者的	离开	,	和	在	广阔	日光	和	和	男人

[tuː; tə] [help] .

to	help	.
到	帮助	.

但那是在得到主人许可、光天化日之下，并且有男人帮忙的情况下进行的。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə]['prɑːspekt] ['veri] ['kerfəli] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [pʊt] [ə; eɪ] [speɪd] [ɪn] :

I	had	to	prospect	very	carefully	here	before	I	put	a	spade	in	:
我	有	到	前景	非常	小心	这里	前	我	放	一个	铲	在	:

在动工之前，我必须非常仔细地勘探一番：

[aɪ] ['kudnt] [trentʃ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [maʊnd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [oʊld]['fɝːz] ['groʊɪŋ] [ðer; ðər][aɪ]

I	couldn't	trench	across	the	mound	,	and	with	those	old	firs	growing	there	I
我	不能	沟	穿过	这	冢	,	和	和	那些	老的	杉树	生长	那里	我

[nuː] [ðer; ðər]

knew	there
知道	那里

我无法在土堆上挖沟，而且那里长着那些老杉树，我知道那里

[wʊd] [-]

would	[	152	]
会	[	-	]

会[152]

[biː; bi] ['ɔːkwərd] [triː] [ruːts] .

be	awkward	tree	roots	.
是	尴尬的	树	根	.

像碍眼的树根。

[stɪl] [ðə; ði] [sɔɪl] [wʌz; wəz] ['veri] [laɪt] [ænd; ənd] ['sændi] [ænd; ənd] ['iːzi] ,

Still	the	soil	was	very	light	and	sandy	and	easy	,
仍然	这	土壤	曾是	非常	光	和	沙	和	简单的	,

不过土壤仍然非常轻盈、沙质且易于耕作。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ræbɪt] [hoʊl][ɔːr][soʊ] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt]

and	there	was	a	rabbit	hole	or	so	that	might	be	developed	into	a	sort
和	那里	曾是	一个	兔子	洞	或者	所以	那	可能	是	发达	进入	一个	种类

[ʌv; əv] ['tʌn(ə)l] .

of	tunnel	.
的	隧道	.

而且那里似乎还有个兔子洞之类的东西，可以发展成某种隧道。

[ðə; ðiː]['goʊɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [bæk] [æt; ət] [ɑːd] ['aʊərz] [tuː; tə][ðə; ðiː][hoʊ'tel][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]

The	going	out	and	coming	back	at	odd	hours	to	the	hotel	was	going	to
这	去	出去	和	未来	后退	在	奇怪的	小时	到	这	酒店	曾是	去	到

[biː; bi][ðə; ðiː] ['ɔːkwərd] [pɑːrt] .

be	the	awkward	part	.
是	这	尴尬的	部分	.

凌晨时分外出和返回酒店将会是最尴尬的部分。

[wen] [aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ðiː] [weɪ] [tuː; tə] ['ekskəveɪt] [aɪ][toʊld][ðə; ðiː] ['piːp(ə)l] [ðæt] [aɪ]

When	I	made	up	my	mind	about	the	way	to	excavate	I	told	the	people	that	I
什么时候	我	制成	向上	我的	头脑	关于	这	方式	到	挖掘	我	讲述	这	人们	那	我

[wʌz; wəz] [kɔːld] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [naɪt] ,

was	called	away	for	a	night	,
曾是	称为	离开	为了	一个	夜晚	,

当我决定好挖掘方法后，我告诉大家我今晚被叫出去了。

[ænd; ənd][aɪ] [spent] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ðer; ðər] .

and	I	spent	it	out	there	.
和	我	花费	它	出去	那里	.

我把钱都花在那儿了。

[aɪ] [meɪd] [maɪ] ['tʌn(ə)l] :

I	made	my	tunnel	:
我	制成	我的	隧道	:

我挖好了我的隧道：

[aɪ][wəʊnt] [bɔːr] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [haʊ] [aɪ][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː]

I	won't	bore	you	with	the	details	of	how	I	supported	it	and	filled	it
我	惯于	钻孔	你	和	这	细节	的	如何	我	有	它	和	已填	它

[ɪn] [wen] [aɪ'd] [dʌn] ,

in	when	I'd	done	,
在	什么时候	ID	完毕	,

我就不赘述我是如何支持它并填写完毕的了。

[bʌt; bət][ðə; ðiː] [meɪn] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [aɪ][gɑːt][ðə; ðiː] [kraʊn] .

but	the	main	thing	is	that	I	got	the	crown	.
但	这	主要的	事物	是	那	我	得到	这	王冠	.

但最重要的是，我获得了王冠。

" ['nætʃ(ə)rəli] [wiː; wi][bəuθ] [broʊk] [aʊt] ['ɪntuː] [ˌekskla'meɪʃənz] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] .

"	Naturally	we	both	broke	out	into	exclamations	of	surprise	and	interest	.
"	自然	我们	两个都	打破	出去	进入	感叹词	的	惊喜	和	兴趣	.

“我们俩自然而然地都发出了惊讶和好奇的惊叹声。”

[aɪ][fɔːr; fər][wʌn][hæd; həd] [lɔːŋ] [noʊn] [ə'baʊt] [ðə; ðiː] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [kraʊn] [æt; ət] ['rɛndəlʃæm]

I	for	one	had	long	known	about	the	finding	of	the	crown	at	Rendlesham
我	为了	一	有	长的	已知	关于	这	寻找	的	这	王冠	在	伦德尔沙姆

[ænd; ənd][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [lə'mentɪd] [ɪts] [feɪt] .

and	had	often	lamented	its	fate	.
和	有	经常	哀叹	它是	命运	.

我早就知道在伦德尔沙姆发现了王冠，并且经常为它的命运感到惋惜。

[noʊ][wʌn][hæz; həz]['evər] [siːn] [æn; ən]['æŋgloʊ] - ['sæksn] [kraʊn] — [æt; ət] [liːst] [noʊ][wʌn][hæd; həd] .

No	**one**	**has**	**ever**	**seen**	**an**	**Anglo**	**-**	**Saxon**	**crown**	**—**	**at**	**least**	**no**	**one**	**had**	**.**
不	一	有	曾经	已见	一个	盎格鲁	-	撒克逊	王冠	—	在	至少	不	一	有	.

从来没有人见过盎格鲁-撒克逊王冠——至少从来没有人见过。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr][mæn] [geɪzd] [æt; ət][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ruːf(ə)l] [aɪ] .

But	**our**	**man**	**gazed**	**at**	**us**	**with**	**a**	**rueful**	**eye**	**.**
但	我们的	男人	凝视	在	我们	和	一个	懊悔的	眼睛	.

但我们的那个人却带着一丝惋惜的眼神望着我们。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	**Yes**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**
“	是的	,	”	他	说	,

“是的，”他说。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] . ”

“	**and**	**the**	**worst**	**of**	**it**	**is**	**I**	**don't**	**know**	**how**	**to**	**put**	**it**	**back**	**.**	**”**
“	和	这	最差	的	它	是	我	不	知道	如何	到	放	它	后退	.	”

“最糟糕的是，我不知道该如何把它装回去。”

“ [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ?

“	**Put**	**it**	**back**	**?**
“	放	它	后退	?

“把它放回去？”

” [wiː; wi] [kraɪd] [aʊt] .

”	**we**	**cried**	**out**	**.**
”	我们	哭	出去	.

我们喊道。

“ [waɪ] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] ,

“	**Why**	**,**	**my**	**dear**	**sir**	**,**
“	为什么	,	我的	亲爱的	先生	,

“为什么，我亲爱的先生，

[juːv] [meɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [faindz]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] . [-]

you've	**made**	**one**	**of**	**the**	**most**	**exciting**	**finds**	**ever**	**heard**	**of**	**in**	**this**	**country**	**.**	**[**	**153**	**]**
你已经	制成	一	的	这	最多	激动人心	发现	曾经	听到	的	在	这	国家	.	[	-	]

你在这个国家取得了有史以来最激动人心的发现之一。[153]

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['dʒuːəl] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] ['taʊər] .

Of	**course**	**it**	**ought**	**to**	**go**	**to**	**the**	**Jewel**	**House**	**at**	**the**	**Tower**	**.**
的	课程	它	应该	到	去	到	这	宝石	房子	在	这	塔	.

当然应该送到伦敦塔的珠宝馆。

[wɒts] [jʊr; jər] ['dɪfɪkəlti] ?

What's	**your**	**difficulty**	**?**
是什么	你的	困难	?

你遇到什么困难了？

[ɪf] [jʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] , [ænd; ənd] ['treʒər] - [troʊv] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ,

If	**you're**	**thinking**	**about**	**the**	**owner**	**of**	**the**	**land**	**,**	**and**	**treasure**	**-**	**trove**	**,**	**and**	**all**	**that**	**,**
如果	你是	思维	关于	这	所有者	的	这	土地	,	和	宝藏	-	宝库	,	和	全部	那	,

如果你想到的是土地的所有者、宝藏等等，

[wiː; wi][kæn; kən] ['sɜːrt(ə)nli] [help] [juː; jʊ] [θruː] .

we	**can**	**certainly**	**help**	**you**	**through**	**.**
我们	能	当然	帮助	你	通过	.

我们一定能帮到您。

['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] [ˌteknɪ'kæləti] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ðɪs]

Nobody's	**going**	**to**	**make**	**a**	**fuss**	**about**	**technicalities**	**in**	**a**	**case**	**of**	**this**
没有人	去	到	制作	一个	大惊小怪	关于	技术细节	在	一个	案件	的	这

[kaɪnd] .

kind	**.**
种类	.

在这种情况下，没人会纠结于技术细节。

" ['prɑːbəbli] [mɔːr] [wʌz; wəz] [sed] , [bʌt; bət][ɔːl][hiː; hi][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz]

"	**Probably**	**more**	**was**	**said**	**,**	**but**	**all**	**he**	**did**	**was**	**to**	**put**	**his**	**face**	**in**	**his**	**hands**
"	大概	更多的	曾是	说	,	但	全部	他	做过	曾是	到	放	他的	脸	在	他的	双手

,

,
,

“可能还说了些什么，但他只是双手捂住了脸。”

[ænd; ənd] ['mʌtər] : " [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

and	**mutter**	**:**	**"**	**I**	**don't**	**know**	**how**	**to**	**put**	**it**	**back**	**.**
和	低声	:	"	我	不	知道	如何	到	放	它	后退	.

然后喃喃自语：“我不知道该怎么把它放回去。”

" [æt; ət][læst] [lɔːŋ] [sed] : " [juːl] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [aɪ][hoʊp] , [ɪf] [aɪ] [siːm] [ɪm'pɜːrt(ə)nənt] ,

"	**At**	**last**	**Long**	**said**	**:**	**"**	**You'll**	**forgive**	**me**	**,**	**I**	**hope**	**,**	**if**	**I**	**seem**	**impertinent**	**,**
"	在	最后的	长的	说	:	"	你会	原谅	我	,	我	希望	,	如果	我	似乎	无礼	,

最后，朗说道：“如果我显得无礼，希望你们能原谅我。”

[bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ] [kwaɪt] [ʃʊr] [juːv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ?

but	**are**	**you**	**quite**	**sure**	**you've**	**got**	**it**	**?**
但	是	你	相当	当然	你已经	得到	它	?

但你真的确定你已经掌握了吗?

" [aɪ][wʌz; wəz] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][æsk] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['kwestʃən] [maɪ'self] ,

"	**I**	**was**	**wanting**	**to**	**ask**	**much**	**the**	**same**	**question**	**myself**	**,**
"	我	曾是	想要	到	问	很多	这	相同的	问题	我	,

“我其实也想问同样的问题，”

[fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [dɪd] [siːm] [ə; eɪ] ['luːnətɪks] [driːm] [wen] [wʌn] [θɔːt] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

for	**of**	**course**	**the**	**story**	**did**	**seem**	**a**	**lunatic's**	**dream**	**when**	**one**	**thought**	**over**	**it**	**.**
为了	的	课程	这	故事	做过	似乎	一个	疯子的	梦	什么时候	一	想法	超过	它	.

当然，仔细想想，这个故事确实像是疯子的梦境。

[bʌt; bət][aɪ] ['hædnt] [kwaɪt] [derd] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [maɪt] [hɜːrt][ðə; ðɪ] [pʊr] [jʌŋ] ['mænz] ['fiːlɪŋz] .

But	**I**	**hadn't**	**quite**	**dared**	**to**	**say**	**what**	**might**	**hurt**	**the**	**poor**	**young**	**man's**	**feelings**	**.**
但	我	之前没有	相当	敢于	到	说	什么	可能	伤害	这	贫穷的	年轻的	男人的	情怀	.

但我始终不敢说出那些可能会伤害这位可怜年轻人感情的话。

[haʊ'evər] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['kɑːmli] — ['riːəli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][kɑːm][ʌv; əv] [dɪ'sper] , [juː; jʊ] [maɪt]

However	**he**	**took**	**it**	**quite**	**calmly**	**—**	**really**	**,**	**with**	**the**	**calm**	**of**	**despair**	**,**	**you**	**might**
然而	他	采取	它	相当	平静地	—	真的	,	和	这	冷静的	的	绝望	,	你	可能

[seɪ] .

say	**.**
说	.

然而，他却表现得相当平静——真的，可以说是带着绝望的平静。

[hiː; hi][sæt][ʌp][ænd; ənd] [sed] : " [oʊ] [jes] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] : [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] ,

He	**sat**	**up**	**and**	**said**	**:**	**"**	**Oh**	**yes**	**,**	**there's**	**no**	**doubt**	**of**	**that**	**:**	**I**	**have**	**it**	**here**	**,**
他	卫星	向上	和	说	:	"	哦	是的	,	有	不	怀疑	的	那	:	我	有	它	这里	,

他坐起身来说：“哦，是的，这一点毋庸置疑：我手里拿着呢。”

[ɪn][maɪ] [ruːm] , [lɔkt] [ʌp] [ɪn][maɪ][bæg] .

in	**my**	**room**	**,**	**locked**	**up**	**in**	**my**	**bag**	**.**
在	我的	房间	,	已锁定	向上	在	我的	包	.

在我的房间里，锁在我的包里。

[juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] : [aɪ][wəʊnt] ['ɔːfər] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

You	can	come	and	look	at	it	if	you	like	:	I	won't	offer	to	bring	it
你	能	来	和	看	在	它	如果	你	喜欢	:	我	惯于	提供	到	带来	它

[hɪr] .

here	.
这里	.

如果你愿意，可以过来看看：我不会主动把它带过来。

" [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][let][ðə; ði] [tʃæns] [slɪp] . [-]

"	We	were	not	likely	to	let	the	chance	slip	.	[	154	]
"	我们	是	不是	可能	到	让	这	机会	滑	.	[	-	]

“我们不太可能让机会溜走。[154]

[wiː; wi] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [hɪz; ɪz] [ruːm] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [dɔːz] [ɔːf] .

We	went	with	him	;	his	room	was	only	a	few	doors	off	.
我们	去	和	他	;	他的	房间	曾是	仅有的	一个	很少	门	离开	.

我们和他一起去了；他的房间就在几扇门外。

[ðə; ði] [buːts] [wʌz; wəz][dʒʌst] [kə'lektɪŋ] [ʃuːz] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] : [ɔːr][soʊ][wiː; wi] [θɔːt] :

The	boots	was	just	collecting	shoes	in	the	passage	:	or	so	we	thought	:
这	靴子	曾是	只是	收集	鞋	在	这	通道	:	或者	所以	我们	想法	:

那双靴子只是在走廊里收集鞋子而已：我们当时是这么认为的：

['æftərwərdz] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [ʃʊr] .

afterwards	we	were	not	sure	.
然后	我们	是	不是	当然	.

之后我们就不确定了。

['aʊər; ɑːr] ['vɪzɪtər] — [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz]['pækstən] — [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [wɜːrs] [steɪt] [ʌv; əv] ['ʃɪvəz]

Our	visitor	—	his	name	was	Paxton	—	was	in	a	worse	state	of	shivers
我们的	游客	—	他的	姓名	曾是	帕克斯顿	—	曾是	在	一个	更糟	状态	的	颤抖

[ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ,

than	before	,
比	前	,

我们的访客——他名叫帕克斯顿——比之前更加瑟瑟发抖了。

[ænd; ənd] [went] ['hɜːrɪdli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] ['bekənd] [ˌjuː 'es]['æftər][hɪm; ɪm] , [tɜːrnd] [ɑːn]

and	went	hurriedly	into	the	room	,	and	beckoned	us	after	him	,	turned	on
和	去	匆匆	进入	这	房间	,	和	招手	我们	后	他	,	转向	在

[ðə; ði] [laɪt] ,

the	light	,
这	光	,

他匆匆走进房间，招手示意我们跟在他后面，然后打开了灯。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] ['kerfəli] .

and	shut	the	door	carefully	.
和	关闭	这	门	小心	.

然后小心地关上门。

[ðen] [hiː; hi] [ˌʌn'lɑːkt] [hɪz; ɪz] [kɪt] - [bæg] , [ænd; ənd] [prə'duːst] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [kliːn] ['pɑːkɪt] -

Then	he	unlocked	his	kit	-	bag	,	and	produced	a	bundle	of	clean	pocket	-
然后	他	已解锁	他的	成套工具	-	包	,	和	生产	一个	捆	的	干净的	口袋	-

['hæŋkɜ·tʃəfs, 'hæŋkɜ·tʃiːfs][ɪn] [wɪtʃ] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ræpt] ,

handkerchiefs	in	which	something	was	wrapped	,
手帕	在	哪个	某物	曾是	包装	,

然后他打开工具包，拿出一捆干净的口袋手帕，里面包着什么东西。

[leɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] [ʌn'dɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

laid	it	on	the	bed	,	and	undid	it	.
铺设	它	在	这	床	,	和	撤销	它	.

把它放在床上，然后解开。

[aɪ][kæn; kən] [naʊ] [seɪ] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [æn; ən]['æktʃuəl]['æŋgloʊ] - ['sæksn] [kraʊn] .

I	can	now	say	I	have	seen	an	actual	Anglo	-	Saxon	crown	.
我	能	现在	说	我	有	已见	一个	实际的	盎格鲁	-	撒克逊	王冠	.

我现在可以说我亲眼见过真正的盎格鲁-撒克逊王冠了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv]['sɪlvər] — [æz; əz][ðə; ði] ['rɛndəlˌʃæm] [wʌn][ɪz] ['ɔːlweɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] —

It	was	of	silver	—	as	the	Rendlesham	one	is	always	said	to	have	been	—
它	曾是	的	银	—	作为	这	伦德尔沙姆	一	是	总是	说	到	有	到过	—

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][set][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['dʒɛmz] ,

it	was	set	with	some	gems	,
它	曾是	放	和	一些	宝石	,

它是银制的——正如人们一直认为伦德尔沙姆的那件一样——上面镶嵌着一些宝石。

['moʊstli] [æn'tiːk] [ɪn'tæljoʊ; ɪn'tɑːljoʊ][ænd; ənd]['kæmiːˌəʊz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['ræðər] [pleɪn] , ['ɔːlmoʊst]

mostly	antique	intaglios	and	cameos	,	and	was	of	rather	plain	,	almost
大多	古董	凹版印刷	和	客串	,	和	曾是	的	相当	清楚的	,	几乎

[rʌf] ['wɜːrkmənʃɪp] .

rough	workmanship	.
粗糙的	做工	.

大多是古董凹雕和浮雕，做工相当朴素，几乎是粗糙的。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk] [ðoʊz] [juː; jʊ] [siː] [ɑːn][ðə; ði] [kɔɪnz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['mænjʊskrɪpts] .

In	fact	,	it	was	like	those	you	see	on	the	coins	and	in	the	manuscripts	.
在	事实	,	它	曾是	喜欢	那些	你	看	在	这	硬币	和	在	这	手稿	.

事实上，它就像你在硬币和手稿上看到的那些一样。

[aɪ] [faʊnd] [noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['leɪtər][ðæn; ðən][ðə; ði][naɪnθ] ['sentʃəri] .

I	found	no	reason	to	think	it	was	later	than	the	ninth	century	.
我	成立	不	原因	到	思考	它	曾是	之后	比	这	第九	世纪	.

我没有找到任何理由认为它晚于九世纪。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ɪn][maɪ]

I	was	intensely	interested	,	of	course	,	and	I	wanted	to	turn	it	over	in	my
我	曾是	强烈地	感兴趣的	,	的	课程	,	和	我	通缉	到	转动	它	超过	在	我的

[hændz] ,

hands	,
双手	,

我当然非常感兴趣，很想把它拿在手里仔细研究。

[bʌt; bət]['pækstən] [priˈventid] [ˌem 'iː] .

but	Paxton	prevented	me	.
但	帕克斯顿	阻止	我	.

但帕克斯顿阻止了我。

“ [dəunt][juː; jʊ] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪl] [duː] [ðæt] .

“	Don't	you	touch	it	,	”	he	said	,	“	I'll	do	that	.
“	不	你	触碰	它	,	”	他	说	,	“	患病的	做	那	.

“别碰它，”他说，“我会的。”

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ðæt] [-]

”	And	with	a	sigh	that	[	155	]
”	和	和	一个	叹	那	[	-	]

“然后叹了口气[155]

[wʌz; wəz] , [aɪ] [dɪ'kler] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [hɪr] ,

was	,	I	declare	to	you	,	dreadful	to	hear	,
曾是	,	我	宣布	到	你	,	可怕	到	听到	,

我必须告诉你，这真是令人震惊的消息。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] ['evri] [pɑːrt] [ʌv; əv]

he	took	it	up	and	turned	it	about	so	that	we	could	see	every	part	of
他	采取	它	向上	和	转向	它	关于	所以	那	我们	可以	看	每一个	部分	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他拿起它，把它转了个方向，让我们能看到它的每个部分。

“ [siːn] [ɪ'nʌf] ?

“	Seen	enough	?
”	已见	足够的	?

“看够了吗？”

” [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] , [ænd; ənd] [wiː; wi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

”	he	said	at	last	,	and	we	nodded	.
”	他	说	在	最后的	,	和	我们	点头	.

“他最后说道，我们点了点头。”

[hiː; hi] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [lɔkt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bæg] , [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌjuː 'es]

He	wrapped	it	up	and	locked	it	in	his	bag	,	and	stood	looking	at	us
他	包装	它	向上	和	已锁定	它	在	他的	包	,	和	站立	寻找	在	我们

['dʌmli] .

dumbly	.
默默地	.

他把东西包好，锁进包里，呆呆地站在那里看着我们。

“ [kʌm] [bæk] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [ruːm] , ” [lɔːŋ] [sed] , “ [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] .

“	Come	back	to	our	room	,	”	Long	said	,	“	and	tell	us	what	the	trouble	is	.
“	来	后退	到	我们的	房间	,	”	长的	说	,	“	和	告诉	我们	什么	这	麻烦	是	.

“回到我们的房间来，”朗说道，“告诉我们出了什么事。”

” [hiː; hi] [θæŋkt] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [sed] : “ [wɪl] [juː; jʊ] [goʊ] [fɜːrst] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] — [ɪf] [ðə; ði] [koʊst]

”	He	thanked	us	,	and	said	:	“	Will	you	go	first	and	see	if	—	if	the	coast
”	他	谢谢	我们	,	和	说	:	“	将要	你	去	第一的	和	看	如果	—	如果	这	海岸

[ɪz] [klɪr] ?

is	clear	?
是	清除	?

他向我们道谢，然后说：“你们先去看看——看看周围是否安全好吗？”

” [ðæt] ['wɔznt] ['veri] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] , [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [prə'siːdɪŋz] ['hædnt] [bɪn] , ['æftər] [ɔːl] , ['veri]

”	That	wasn't	very	intelligible	,	for	our	proceedings	hadn't	been	,	after	all	,	very
”	那	不是	非常	可理解的	,	为了	我们的	诉讼程序	之前没有	到过	,	后	全部	,	非常

[sə'spɪʃəs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊ'tel] ,

suspicious	,	and	the	hotel	,
可疑的	,	和	这	酒店	,

“这让人难以理解，因为我们的行动毕竟并没有显得很可疑，而且酒店……”

[æz; əz] [aɪ] [sed] , [wʌz; wəz] ['præktɪkli] ['empti] .

as	I	said	,	was	practically	empty	.
作为	我	说	,	曾是	几乎	空的	.

正如我所说，那里几乎是空的。

[haʊ'evər] , [wiː; wi] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['ɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] — [wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] ,

However	,	we	were	beginning	to	have	inklings	of	—	we	didn't	know	what	,
然而	,	我们	是	开始	到	有	预感	的	—	我们	没有	知道	什么	,

[ænd; ənd] ['enihaʊ] [nəːvs] [ɑːr; ər] [ɪn'fekʃəs] .

and	anyhow	nerves	are	infectious	.
和	无论如何	神经	是	传染性	.

然而，我们开始隐隐约约地感觉到——我们不知道是什么，而且，无论如何，紧张是会传染的。

[soʊ][wiː; wi][dɪd][goʊ] , [fɜːrst] ['pɪrɪŋ] [aʊt] [æz; əz][wiː; wi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

So	we	did	go	,	first	peering	out	as	we	opened	the	door	,
所以	我们	做过	去	,	第一的	窥视	出去	作为	我们	打开	这	门	,

于是我们就去了，打开门后先向外张望。

[ænd; ənd] ['fænsiɪŋ] ([aɪ] [faʊnd] [wiː; wi][bəuθ][hæd; həd][ðə; ði]['fænsi]) [ðæt] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] ,

and	fancying	(	I	found	we	both	had	the	fancy	)	that	a	shadow	,
和	幻想	(	我	成立	我们	两个都	有	这	想要	)	那	一个	阴影	,

并且幻想（我发现我们俩都有这种幻想），一个影子，

[ɔːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [noʊ] [saʊnd] — [pæst] [frʌm; frəm] [bɪ'fɔːr]

or	more	than	a	shadow	—	but	it	made	no	sound	—	passed	from	before
或者	更多的	比	一个	阴影	—	但	它	制成	不	声音	—	通过了	从	前

[ˌjuː 'es][tuː; tə][wʌn] [saɪd][æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

us	to	one	side	as	we	came	out	into	the	passage	.
我们	到	一	边	作为	我们	来了	出去	进入	这	通道	.

或者说，比影子更像一个影子——但它没有发出任何声音——当我们走到通道里时，它从我们面前移到了旁边。

" [its] [ɔːl] [raɪt] , " [wiː; wi] ['wɪspəd] [tuː; tə]['pækstən] — ['wɪspərɪŋ] [siːmd] [ðə; ði]['prɑːpər] [toʊn] —

"	It's	all	right	,	"	we	whispered	to	Paxton	—	whispering	seemed	the	proper	tone	—
"	它是	全部	正确的	,	"	我们	低声说道	到	帕克斯顿	—	耳语	似乎	这	恰当的	语气	—

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] ,

and	we	went	,
和	我们	去	,

"没事的，"我们低声对帕克斯顿说——低声细语似乎更合适——然后我们就走了。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .

with	him	between	us	,	back	to	our	sitting	-	room	.
和	他	之间	我们	,	后退	到	我们的	坐着	-	房间	.

他夹在我们中间，我们回到了客厅。

[aɪ][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] , [wen] [wiː; wi][gɑːt][ðer; ðər] , [tuː; tə][biː; bi] [-]

I	was	preparing	,	when	we	got	there	,	to	be	[	156	]
我	曾是	准备	,	什么时候	我们	得到	那里	,	到	是	[	-	]

到达那里时，我正在准备[156]

[ɪk'stætɪk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [juː'niːk] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] ,

ecstatic	about	the	unique	interest	of	what	we	had	seen	,
欣喜若狂	关于	这	独特的	兴趣	的	什么	我们	有	已见	,

我们对所见之物的独特魅力感到无比兴奋，

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət]['pækstən][aɪ] [sɔː] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['terəbli] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] ,

but	when	I	looked	at	Paxton	I	saw	that	would	be	terribly	out	of	place	,
但	什么时候	我	看起来	在	帕克斯顿	我	锯	那	会	是	可怕	出去	的	地方	,

但当我看到帕克斯顿时，我觉得那样做会非常不合适。

[ænd; ənd][aɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

and	I	left	it	to	him	to	begin	.
和	我	左边	它	到	他	到	开始	.

于是我让他开始吧。

" [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['oʊpənɪŋ] .

"	What	is	to	be	done	?	"	was	his	opening	.
"	什么	是	到	是	完毕	?	"	曾是	他的	开幕	.

"该怎么办？"他开门见山地问道。

[lɔːŋ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] ([æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['æftərwərdz]) [tuː; tə][biː; bi] [əb'tuːs] ,

Long	thought	it	right	(	as	he	explained	to	me	afterwards	)	to	be	obtuse	,
长的	想法	它	正确的	(	作为	他	解释	到	我	然后	)	到	是	钝	,

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

朗（事后向我解释说）认为装傻充愣是对的，他说：

“ [waɪ] [nɑːt][faɪnd] [aʊt] [huː] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ɪz] , [ænd; ənd][ɪn'fɔːrm] — — ”
“ Why not find out who the owner of the land is , and inform — — ”
” 为什么 不是 寻找 出去 WHO 这 所有者 的 这 土地 是 , 和 通知 — — ”

“为什么不查出这块地的所有者是谁，然后通知——”

“ [oʊ] , [noʊ] , [noʊ] !
“ Oh , no , no !
” 哦 , 不 , 不 !

“哦，不，不！”

” ['pækstən] [broʊk] [ɪn] [ɪm'peɪʃntli] , “ [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] : [juːv] [bɪn] ['veri] [kaɪnd] ,
” Paxton broke in impatiently , “ I beg your pardon : you've been very kind ,
” 帕克斯顿 打破 在 不耐烦地 , “ 我 求 你的 赦免 : 你已经 到过 非常 种类 ,

帕克斯顿不耐烦地插话道：“请原谅，您真是太好了。”

[bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [siː] [its] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] [bæk] , [ænd; ənd][aɪ] ['dɛrənt] [biː; bi][ðer; ðər][æt; ət] [naɪt] ,
but don't you see it's got to go back , and I daren't be there at night ,
但 不 你 看 它是 得到 到 去 后退 , 和 我 不敢 是 那里 在 夜晚 ,

但你难道看不出来它必须回去吗？而且我晚上不敢待在那里。

[ænd; ənd] ['deɪˌtaɪmz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
and daytime's impossible .
和 白天的 不可能的 .

白天根本不可能。

[pər'hæps] , [ðoʊ] , [juː; jʊ][dəunt] [siː] : [wel] , [ðen] ,
Perhaps , though , you don't see : well , then ,
也许 , 尽管 , 你 不 看 : 出色地 , 然后 ,

或许，你并没有意识到：好吧，那么……

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [aɪv] ['nevər] [bɪn] [ə'loʊn] [sɪns] [aɪ] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .
the truth is that I've never been alone since I touched it .
这 真相 是 那 我已经 绝不 到过 独自的 自从 我 感动 它 .

事实是，自从我接触它之后，我就再也没有独处过。

” [aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [sʌm; səm] ['ferli] ['stuːpɪd] ['kɑːment] , [bʌt; bət] [lɔːŋ] [kɔːt] [maɪ] [aɪ] , [ænd; ənd]
” I was beginning some fairly stupid comment , but Long caught my eye , and
” 我 曾是 开始 一些 相当 愚蠢的 评论 , 但 长的 捕捉 我的 眼睛 , 和
[aɪ] [stɑːpt] .
I stopped .
我 停止 .

“我正要说一些相当愚蠢的话，但朗吸引了我的目光，于是我停了下来。”

[lɔːŋ] [sed] : “ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][duː] [siː] , [pər'hæps] :
Long said : “ I think I do see , perhaps :
长的 说 : “ 我 思考 我 做 看 , 也许 :

朗说道：“我想我或许能明白：”

[bʌt; bət] ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] — [ə; eɪ] [rɪ'liːf] — [tuː; tə] [tel] [juː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['klɪrli] [wʌt] [ðə; ði]
but wouldn't it be — a relief — to tell us a little more clearly what the
但 不会 它 是 — 一个 宽慰 — 到 告诉 我们 一个 小的 更多的 清楚地 什么 这
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] ?
situation is ?
情况 是 ?

但如果能更清楚地告诉我们情况究竟如何，岂不是一件令人欣慰的事吗?

” [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] [aʊt] :
” Then it all came out :
” 然后 它 全部 来了 出去 :

然后一切都真相大白了：

['pækstən] [lʊkt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] ['bekənd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə] [kʌm] ['nɪrər] [tuː; tə]

Paxton	**looked**	**over**	**his**	**shoulder**	**and**	**beckoned**	**to**	**us**	**to**	**come**	**nearer**	**to**
帕克斯顿	看起来	超过	他的	肩膀	和	招手	到	我们	到	来	更近	到

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

帕克斯顿回头看了看我们，示意我们靠近他。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] : [wiː; wi] ['lisnd] [moʊst] [ɪn'tentli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [-

and	**began**	**speaking**	**in**	**a**	**low**	**voice**	**:**	**we**	**listened**	**most**	**intently**	**,**	**of**	**course**	**,**	**[**	**157**
和	开始	请讲	在	一个	低的	嗓音	:	我们	听着	最多	专注地	,	的	课程	,	[	-

]

]
]

然后开始低声说话：我们当然非常认真地听着[157]

[ænd; ənd] [kəm'perd] [noʊts] ['æftərwərdz] , [ænd; ənd][aɪ] [roʊt] [daʊn] ['aʊər; ɑːr]['vɜːrʒ(ə)n] ,

and	**compared**	**notes**	**afterwards**	**,**	**and**	**I**	**wrote**	**down**	**our**	**version**	**,**
和	比较的	笔记	然后	,	和	我	写道	向下	我们的	版本	,

事后我们交换了意见，我把我们的版本也写下来了。

[soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em]['kɑːnfɪdənt][aɪ][hæv; həv] [wʌt] [hiː; hi][toʊld][ˌjuː 'es]['ɔːlmoʊst][wɜːrd][fɔːr; fər][wɜːrd] .

so	**I**	**am**	**confident**	**I**	**have**	**what**	**he**	**told**	**us**	**almost**	**word**	**for**	**word**	**.**
所以	我	是	自信的	我	有	什么	他	讲述	我们	几乎	单词	为了	单词	.

所以我很有信心，我几乎一字不差地记下了他告诉我们的话。

[hiː; hi] [sed] : “ [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][fɜːrst] ['prɑːspektɪŋ] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌem 'iː] [ɔːf] [ə'gen]

He	**said**	**:**	**“**	**It**	**began**	**when**	**I**	**was**	**first**	**prospecting**	**,**	**and**	**put**	**me**	**off**	**again**
他	说	:	“	它	开始	什么时候	我	曾是	第一的	勘探	,	和	放	我	离开	再次

[ænd; ənd] [ə'gen] .

and	**again**	**.**
和	再次	.

他说：“这始于我最初勘探的时候，它一次又一次地让我打消了念头。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmbɑːdi] — [ə; eɪ][mæn] — ['stændɪŋ] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fɝːz] .

There	**was**	**always**	**somebody**	**—**	**a**	**man**	**—**	**standing**	**by**	**one**	**of**	**the**	**firs**	**.**
那里	曾是	总是	某人	—	一个	男人	—	常设	经过	一	的	这	杉树	.

总有人——通常是个男人——站在其中一棵冷杉树旁。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn] ['deɪlaɪt] , [juː; jʊ] [noʊ] .

This	**was**	**in**	**daylight**	**,**	**you**	**know**	**.**
这	曾是	在	日光	,	你	知道	.

你知道，这可是在白天。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

He	**was**	**never**	**in**	**front**	**of**	**me**	**.**
他	曾是	绝不	在	正面	的	我	.

他从来没在我前面出现过。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [sɔː] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [teɪl] [ʌv; əv][maɪ] [aɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [left] [ɔːr][ðə; ðɪ] [raɪt] ,

I	**always**	**saw**	**him**	**with**	**the**	**tail**	**of**	**my**	**eye**	**on**	**the**	**left**	**or**	**the**	**right**	**,**
我	总是	锯	他	和	这	尾巴	的	我的	眼睛	在	这	左边	或者	这	正确的	,

我总是看到他，他的眼睛尾巴要么在我左边，要么在我右边。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] [ðer; ðər] [wen] [aɪ] [lʊkt] [streɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	**he**	**was**	**never**	**there**	**when**	**I**	**looked**	**straight**	**for**	**him**	**.**
和	他	曾是	绝不	那里	什么时候	我	看起来	直的	为了	他	.

当我刻意寻找他的时候，他总是不在那里。

[aɪ] [wʊd] [laɪ] [daʊn] [fɔːr; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ænd; ənd] [teɪk] ['kerf(ə)l] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] ,

I	**would**	**lie**	**down**	**for**	**quite**	**a**	**long**	**time**	**and**	**take**	**careful**	**observations**	**,**
我	会	说谎	向下	为了	相当	一个	长的	时间	和	拿	小心	观察	,

我会躺下很长时间，仔细观察。

[ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] , [ænd; ənd] [ðen] [wen] [aɪ][gɑːt][ʌp][ænd; ənd][bɪ'gæn]

and	make	sure	there	was	no	one	,	and	then	when	I	got	up	and	began
和	制作	当然	那里	曾是	不	一	,	和	然后	什么时候	我	得到	向上	和	开始

['prɑːspektɪŋ] [ə'gen] ,

prospecting	again	,
勘探	再次	,

确认周围没有人后，我起身继续寻找目标。

[ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] .

there	he	was	.
那里	他	曾是	.

他就在那里。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][hɪnts] , [bɪ'saɪdz] ;

And	he	began	to	give	me	hints	,	besides	;
和	他	开始	到	给	我	提示	,	除了	;

此外，他还开始给我一些暗示；

[fɔːr; fər] [wer'evər] [aɪ][pʊt] [ðæt] [prer] - [bʊk] — [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['lɑːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

for	wherever	I	put	that	prayer	-	book	—	short	of	locking	it	up	,
为了	无论	我	放	那	祷告	-	书	—	短的	的	锁定	它	向上	,

无论我把那本祈祷书放在哪里——除了把它锁起来——

[wɪtʃ] [aɪ][dɪd][æt; ət][læst] — [wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [aʊt][ɑːn]

which	I	did	at	last	—	when	I	came	back	to	my	room	it	was	always	out	on
哪个	我	做过	在	最后的	—	什么时候	我	来了	后退	到	我的	房间	它	曾是	总是	出去	在

[maɪ] ['teɪbl] ['oʊpən][æt; ət][ðə; ði][flaɪ] - [liːf] [wer] [ðə; ði] [neɪmz] [ɑːr; ər] ,

my	table	open	at	the	fly	-	leaf	where	the	names	are	,
我的	桌子	打开	在	这	飞	-	叶子	在哪里	这	姓名	是	,

最后我还是照做了——当我回到房间时，它总是摊开在桌子上，翻到写着名字的那一页。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['reɪzəz] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] .

and	one	of	my	razors	across	it	to	keep	it	open	.
和	一	的	我的	剃须刀	穿过	它	到	保持	它	打开	.

然后用我的剃刀横放在上面，把它撑开。

[aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi][dʒʌst][kɑːnt]['oʊpən][maɪ][bæg] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] .

I'm	sure	he	just	can't	open	my	bag	,	or	something	more	would	have	happened	.
我是	当然	他	只是	不能	打开	我的	包	,	或者	某物	更多的	会	有	发生	.

我确信他打不开我的包，否则后果不堪设想。

[juː; jʊ] [siː] , ['hiːz] [laɪt] [ænd; ənd] [wiːk] , [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [aɪ] ['dɛrənt] [feɪs] [hɪm; ɪm] .

You	see	,	he's	light	and	weak	,	but	all	the	same	I	daren't	face	him	.
你	看	,	他是	光	和	虚弱的	,	但	全部	这	相同的	我	不敢	脸	他	.

你看，他身形轻盈，体弱多病，但我还是不敢面对他。

[wel] , [-]

Well	,	[	158	]
出色地	,	[	-	]

嗯，[158]

[ðen] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrs] ,

then	,	when	I	was	making	the	tunnel	,	of	course	it	was	worse	,
然后	,	什么时候	我	曾是	制作	这	隧道	,	的	课程	它	曾是	更糟	,

当然，当我开挖隧道时，情况就更糟了。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [bɪn] [soʊ] [kiːn] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [drɑːpt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ænd; ənd] [rʌn]

and	if	I	hadn't	been	so	keen	I	should	have	dropped	the	whole	thing	and	run
和	如果	我	之前没有	到过	所以	敏锐的	我	应该	有	掉落	这	所有的	事物	和	跑步

.

:

.

如果我不是那么热衷，我早就放弃一切逃跑了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['sʌmwʌn] ['skreɪpɪŋ] [æt; ət][maɪ] [bæk] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] :

It	was	like	someone	scraping	at	my	back	all	the	time	:
它	曾是	喜欢	某人	刮擦	在	我的	后退	全部	这	时间	:

感觉就像有人一直在刮我的背一样：

[aɪ] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [sɔɪl] ['drɑːpɪŋ] [ɑːn][ˌem 'iː] ,

I	thought	for	a	long	time	it	was	only	soil	dropping	on	me	,
我	想法	为了	一个	长的	时间	它	曾是	仅有的	土壤	下降	在	我	,

我一直以为掉在我身上的只是泥土。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][gɑːt] ['nɪrər] [ðə; ði] — [ðə; ði] [kraʊn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] .

but	as	I	got	nearer	the	—	the	crown	,	it	was	unmistakable	.
但	作为	我	得到	更近	这	—	这	王冠	,	它	曾是	毋庸置疑	.

但当我靠近——王冠时，它就变得显而易见了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['æktʃuəli] [leɪd][ˌaɪ 'tiː] [ber] [ænd; ənd][gɑːt][maɪ] ['fɪŋgərz] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

And	when	I	actually	laid	it	bare	and	got	my	fingers	into	the	ring	of	it
和	什么时候	我	实际上	铺设	它	裸	和	得到	我的	手指	进入	这	戒指	的	它

[ænd; ənd] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

and	pulled	it	out	,
和	拉	它	出去	,

而当我真正把它完全揭开，把手指伸进戒指里把它拔出来的时候，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][kraɪ][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] — [oʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['desələt] [ˌaɪ 'tiː]

there	came	a	sort	of	cry	behind	me	—	Oh	,	I	can't	tell	you	how	desolate	it
那里	来了	一个	种类	的	哭	在后面	我	—	哦	,	我	不能	告诉	你	如何	荒凉	它

[wʌz; wəz] !

was	!
曾是	!

我身后传来一声哭喊——哦，我无法告诉你那里有多么荒凉！

[ænd; ənd] ['hɔːrəbli] ['θretnɪŋ] [tuː] .

And	horribly	threatening	too	.
和	糟糕透了	威胁	也	.

而且极具威胁性。

[ˌaɪ 'tiː] [spɔɪlt] [ɔːl][maɪ] ['pleʒər] [ɪn][maɪ][faɪnd] — [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ðæt] ['moʊmənt] .

It	spoilt	all	my	pleasure	in	my	find	—	cut	it	off	that	moment	.
它	被宠坏了	全部	我的	乐趣	在	我的	寻找	—	切	它	离开	那	片刻	.

它破坏了我所有的发现乐趣——那一刻就结束了。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [bɪn] [ðə; ði] ['retʃɪd] [fuːl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,

And	if	I	hadn't	been	the	wretched	fool	I	am	,
和	如果	我	之前没有	到过	这	可怜	傻子	我	是	,

如果我不是个如此愚蠢的傻瓜，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [pʊt] [ðə; ði] [θɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː] .

I	should	have	put	the	thing	back	and	left	it	.
我	应该	有	放	这	事物	后退	和	左边	它	.

我应该把东西放回去就别管它了。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] .

But	I	didn't	.
但	我	没有	.

但我没有。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['ɔːf(ə)l] .

The	rest	of	the	time	was	just	awful	.
这	休息	的	这	时间	曾是	只是	可怕	.

剩下的时间简直糟透了。

[aɪ][hæd; həd] ['aʊərz] [tuː; tə] [get] [θruː] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] ['diːsntli] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] .

I	had	hours	to	get	through	before	I	could	decently	come	back	to	the	hotel	.
我	有	小时	到	得到	通过	前	我	可以	体面地	来	后退	到	这	酒店	.

我还有好几个小时才能体面地回到酒店。

[fɜːrst][aɪ] [spent] [taɪm] ['fɪlɪŋ] [ʌp] [maɪ] ['tʌn(ə)l] [ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [maɪ] [træks] ,

First	I	spent	time	filling	up	my	tunnel	and	covering	my	tracks	,
第一的	我	花费	时间	填充	向上	我的	隧道	和	覆盖	我的	轨道	,

首先，我花时间填满隧道，掩盖我的踪迹。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θwɔːrt] [ˌem 'iː] .

and	all	the	while	he	was	there	trying	to	thwart	me	.
和	全部	这	尽管	他	曾是	那里	尝试	到	阻挠	我	.

而他却一直在那里试图阻挠我。

['sʌmtaɪmz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ][dəunt] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi]

Sometimes	,	you	know	,	you	see	him	,	and	sometimes	you	don't	,	just	as	he
有时	,	你	知道	,	你	看	他	,	和	有时	你	不	,	只是	作为	他

[pliːziz] , [aɪ] [θɪŋk] :

pleases	,	I	think	:
请	,	我	思考	:

有时候，你知道，你能看到他，有时候又看不到他，我觉得这完全取决于他自己的意愿：

['hiːz] [ðer; ðər] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm] ['paʊər] ['oʊvər][jʊr; jər] [aɪz] .

he's	there	,	but	he	has	some	power	over	your	eyes	.
他是	那里	,	但	他	有	一些	力量	超过	你的	眼睛	.

他就在那里，但他对你的眼睛有一定的控制力。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

给好奇者的警告，(A Warning to the Curious,)

[wel] , [aɪ] ['wɔznt] [ɔːf] [-]
Well , I wasn't off [159]
出色地 , 我 不是 离开 [-]

嗯，我并没有离开[159]

[ðə; ði][spɑːt]['veri] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['sʌnraɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n]
the spot very long before sunrise , and then I had to get to the junction
这 点 非常 长的 前 日出 , 和 然后 我 有 到 得到 到 这 交汇处
[fɔːr; fər] - ,
for Seaburgh ,
为了 - ,

日出前很久我就到了那里，然后我必须赶到通往锡伯格的路口。

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [treɪn] [bæk] .
and take a train back .
和 拿 一个 火车 后退 .

然后乘火车返回。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['deɪlaɪt] ['ferli] [suːn] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪf] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ]
And though it was daylight fairly soon , I don't know if that made it much
和 尽管 它 曾是 日光 相当 很快 , 我 不 知道 如果 那 制成 它 很多
['betər] .
better .
更好的 .

虽然天很快就亮了，但我不知道这是否让情况好转了很多。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [hedʒz] , [ɔːr] [gɔːrs] - [bʊʃɪz] , [ɔːr][pɑːrk] [fensiz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] —
There were always hedges , or gorse - bushes , or park fences along the road —
那里 是 总是 对冲 , 或者 金雀花 - 灌木丛 , 或者 公园 栅栏 沿着 这 路 —
[sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['kʌvər] ,
some sort of cover ,
一些 种类 的 覆盖 ,

路边总是有树篱、金雀花丛或公园围栏——总之是一些遮蔽物。

[aɪ] [miːn] — [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] ['iːzi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] .
I mean — and I was never easy for a second .
我 意思是 — 和 我 曾是 绝不 简单的 为了 一个 第二 .

我的意思是——我从来就不是好对付的。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [miːt] ['piːp(ə)l] ['goʊɪŋ][tuː; tə][wɜːrk] ,
And then when I began to meet people going to work ,
和 然后 什么时候 我 开始 到 见面 人们 去 到 工作 ,

然后，当我开始遇到上班的人时，

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ['veri] ['streɪndʒli] :
they always looked behind me very strangely :
他们 总是 看起来 在后面 我 非常 奇怪的 :

他们总是很奇怪地回头看：

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [æt; ət] ['siːɪŋ] ['eniwʌn] [soʊ] ['ɜːrli] ;
it might have been that they were surprised at seeing anyone so early ;
它 可能 有 到过 那 他们 是 惊讶 在 看到 任何人 所以 早期的 ;

或许是因为他们没想到这么早就能见到人；

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [ðæt] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [naʊ] :

but	I	didn't	think	it	was	only	that	,	and	I	don't	now	:
但	我	没有	思考	它	曾是	仅有的	那	,	和	我	不	现在	:

但我当时并不认为事情仅此而已，现在我也不这么认为了：

[ðeɪ] ['dɪdnt] [lʊk] [ɪg'zæktli][æt; ət][ˌem 'iː] .

they	didn't	look	exactly	at	me	.
他们	没有	看	确切地	在	我	.

他们并没有直勾勾地看着我。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['potər] [æt; ət][ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] [tuː] .

And	the	porter	at	the	train	was	like	that	too	.
和	这	搬运工	在	这	火车	曾是	喜欢	那	也	.

火车上的搬运工也是那样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːrd] [held] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] ['æftər][aɪ'd][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] — [dʒʌst][æz; əz]

And	the	guard	held	open	the	door	after	I'd	got	into	the	carriage	—	just	as
和	这	警卫	握住	打开	这	门	后	ID	得到	进入	这	运输	—	只是	作为

[hiː; hi] [wʊd] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmbɑːdi] [els] ['kʌmɪŋ] ,

he	would	if	there	was	somebody	else	coming	,
他	会	如果	那里	曾是	某人	别的	未来	,

我上了马车后，卫兵像迎接其他客人一样，为我打开了车门。

[juː; jʊ] [noʊ] .

you	know	.
你	知道	.

你知道。

[oʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['veri] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [maɪ] ['fænsi] ,

Oh	,	you	may	be	very	sure	it	isn't	my	fancy	,
哦	,	你	可能	是	非常	当然	它	不是	我的	想要	,

哦，你完全可以肯定这不是我的个人喜好。

" [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] [sɔːrt][ʌv; əv] [læf] .

"	he	said	with	a	dull	sort	of	laugh	.
"	他	说	和	一个	乏味的	种类	的	笑	.

“他带着一种乏味的笑声说道。”

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn] : " [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][duː][get][ˌaɪ 'tiː][pʊt] [bæk] , [hiː; hi][wəʊnt] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] : :

Then	he	went	on	:	"	And	even	if	I	do	get	it	put	back	,	he	won't	forgive	me
然后	他	去	在	:	"	和	甚至	如果	我	做	得到	它	放	后退	,	他	惯于	原谅	我

然后他又说：“即使我能把它放回去，他也不会原谅我的：

[aɪ][kæn; kən] [tel] [ðæt] .

I	can	tell	that	.
我	能	告诉	那	.

我能看出来。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ə'goʊ] .

And	I	was	so	happy	a	fortnight	ago	.
和	我	曾是	所以	快乐的	一个	两星期	前	.

两周前我还非常开心。

" [hiː; hi] [drɑːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] . [-]

"	He	dropped	into	a	chair	,	and	I	believe	he	began	to	cry	.	[	160	]
"	他	掉落	进入	一个	椅子	,	和	我	相信	他	开始	到	哭	.	[	-	]

“他跌坐在椅子上，我相信他开始哭了。[160]

[wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] , [bʌt; bət][wiː; wi] [felt] [wiː; wi][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː]

We	didn't	know	what	to	say	,	but	we	felt	we	must	come	to	the	rescue
我们	没有	知道	什么	到	说	,	但	我们	毛毡	我们	必须	来	到	这	救援

['sʌmhaʊ] ,

somehow	,
不知何故	,

我们不知道该说什么，但我们觉得必须想办法出手相助。

[ænd; ənd][soʊ] — [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [siːmd] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] ,

and	so	—	it	really	seemed	the	only	thing	,
和	所以	—	它	真的	似乎	这	仅有的	事物	,

所以——这似乎是唯一的办法了，

— [wiː; wi] [sed] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][set][ɑːn] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [kraʊn] [bæk] [ɪn][ɪts] [pleɪs] ,

—	we	said	if	he	was	so	set	on	putting	the	crown	back	in	its	place	,
—	我们	说	如果	他	曾是	所以	放	在	推杆	这	王冠	后退	在	它是	地方	,

我们说，如果他真的那么想把王冠重新戴上，

[wiː; wi] [wʊd] [help] [hɪm; ɪm] .

we	would	help	him	.
我们	会	帮助	他	.

我们会帮助他。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] ['æftər] [wʌt] [wiː; wi][hæd; həd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ]

And	I	must	say	that	after	what	we	had	heard	it	did	seem	the	right	thing
和	我	必须	说	那	后	什么	我们	有	听到	它	做过	似乎	这	正确的	事物

.

:
.

我必须说，听了我们听到的消息之后，这似乎确实是正确的做法。

[ɪf] [ðiːz] ['hɔːrɪd] ['kɑːnsɪkwensɪz] [hæd; həd] [kʌm] [ɑːn] [ðɪs] [pʊr] [mæn] ,

If	these	horrid	consequences	had	come	on	this	poor	man	,
如果	这些	可怕的	结果	有	来	在	这	贫穷的	男人	,

如果这些可怕的后果降临到这个可怜的人身上，

[maɪt] [ðer; ðər][nɑːt] ['riːəli] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] ['hævɪŋ]

might	there	not	really	be	something	in	the	original	idea	of	the	crown	having
可能	那里	不是	真的	是	某物	在	这	原来的	主意	的	这	王冠	拥有

[sʌm; səm] ['kjʊriəs] ['paʊər] [baʊnd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

some	curious	power	bound	up	with	it	,
一些	好奇的	力量	边界	向上	和	它	,

或许王冠最初就蕴含着某种奇特的力量，这种想法本身就蕴含着某种意义?

[tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] [koʊst] ?

to	guard	the	coast	?
到	警卫	这	海岸	?

守卫海岸?

[æt; ət] [liːst] , [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɔŋz] [tuː] .

At	least	,	that	was	my	feeling	,	and	I	think	it	was	Long's	too	.
在	至少	,	那	曾是	我的	感觉	,	和	我	思考	它	曾是	朗的	也	.

至少我是这么觉得的，而且我认为朗也是这么想的。

['aʊər; ɑːr] ['ɔːfər] [wʌz; wəz] ['veri] ['welkəm] [tuː; tə]['pækstən] , ['enihaʊ] .

Our	offer	was	very	welcome	to	Paxton	,	anyhow	.
我们的	提供	曾是	非常	欢迎	到	帕克斯顿	,	无论如何	.

总之，帕克斯顿非常欢迎我们的提议。

[wen] [kʊd; kəd][wiː; wi][duː][ˌaɪ 'tiː] ?

When	could	we	do	it	?
什么时候	可以	我们	做	它	?

我们什么时候可以做?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] [hæf] - [pæst] [ten] .

It	was	nearing	half	-	past	ten	.
它	曾是	临近	一半	-	过去的	十	.

当时快到十点半了。

[kʊd; kəd][wiː; wi] [kən'traɪv] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [leɪt] [wɔːk] ['plɔːzəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] ['piːp(ə)l] [ðæt] ['veri] [naɪt] ?

Could	we	contrive	to	make	a	late	walk	plausible	to	the	hotel	people	that	very	night	?
可以	我们	精心策划	到	制作	一个	晚的	走	合情合理	到	这	酒店	人们	那	非常	夜晚	?

我们能否想办法让酒店的人相信我们当晚可以进行一次深夜散步?

[wiː; wi] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] : [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['brɪliənt] [fʊl] [muːn] — [ðə; ði] ['pæskl] [muːn] .

We	looked	out	of	the	window	:	there	was	a	brilliant	full	moon	—	the	Paschal	moon	.
我们	看起来	出去	的	这	窗户	:	那里	曾是	一个	杰出的	满的	月亮	—	这	复活节	月亮	.

我们向窗外望去：一轮皎洁的满月高悬空中——复活节之月。

[lɔːŋ] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə]['tæk(ə)l][ðə; ði] [buːts] [ænd; ənd] [prə'pɪʃieɪt] [hɪm; ɪm] .

Long	undertook	to	tackle	the	boots	and	propitiate	him	.
长的	承担	到	处理	这	靴子	和	安抚	他	.

Long 决定处理那双靴子并安抚他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [mʌtʃ] ['oʊvər][ðə; ði] ['aʊər] ,

He	was	to	say	that	we	should	not	be	much	over	the	hour	,
他	曾是	到	说	那	我们	应该	不是	是	很多	超过	这	小时	,

他要说的是，我们不应该超过一个小时太多。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][dɪd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['plez(ə)nt] [ðæt] [wiː; wi] [stɑːpt] [aʊt] [ə; eɪ][bɪt] [lɔːŋgər] [wiː; wi] [wʊd] [siː] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [luːz] [baɪ] ['sɪtɪŋ] [ʌp] .

and	if	we	did	find	it	so	pleasant	that	we	stopped	out	a	bit	longer	we	would	see	that	he	didn't	lose	by	sitting	up	.
和	如果	我们	做过	寻找	它	所以	令人愉快的	那	我们	停止	出去	一个	少量	更长	我们	会	看	那	他	没有	失去	经过	坐着	向上	.

如果我们觉得这里非常宜人，于是多停留了一会儿，就会发现他坐起来并没有输掉比赛。

[wel] , [-]

Well	,	[	161	]
出色地	,	[	-	]

嗯，[161]

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['prɪti] ['regjələr] ['kʌstəmərz] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [gɪv] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ,

we	were	pretty	regular	customers	of	the	hotel	,	and	did	not	give	much	trouble	,
我们	是	漂亮的	常规的	顾客	的	这	酒店	,	和	做过	不是	给	很多	麻烦	,

我们是这家酒店的常客，也没给他们添过什么麻烦。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [kən'sɪdərd] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [tuː; tə][biː; bi][nɑːt] ['ʌndər] [ðə; ði][mɑːrk][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [tɪps] ;

and	were	considered	by	the	servants	to	be	not	under	the	mark	in	the	way	of	tips	;
和	是	经过考虑的	经过	这	仆人	到	是	不是	在下面	这	标记	在	这	方式	的	尖端	;

仆人们认为这些小费不算少；

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [buːts] [wʌz; wəz] [prə'pɪʃieɪtɪd] , [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][aʊt][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [frʌnt]

and	so	the	boots	was	propitiated	,	and	let	us	out	on	to	the	sea	-	front
和	所以	这	靴子	曾是	安抚	,	和	让	我们	出去	在	到	这	海	-	正面

, [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ,

,	and	remained	,
,	和	剩余	,

于是，靴子被安抚了，放我们走到海边，然后就一直待在那里。

[æz; əz][wiː; wi] [hɜːrd] ['leɪtər] , ['lʊkɪŋ] ['æftər][ˌjuː 'es] .

as	we	heard	later	,	looking	after	us	.
作为	我们	听到	之后	,	寻找	后	我们	.

后来我们听说，他们一直在照顾我们。

['pækstən][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][koʊt]['oʊvər][hɪz; ɪz][ɑːrm] , ['ʌndər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ræpt] - [ʌp]

Paxton	had	a	large	coat	over	his	arm	,	under	which	was	the	wrapped	-	up
帕克斯顿	有	一个	大的	外套	超过	他的	手臂	,	在下面	哪个	曾是	这	包装	-	向上

[kraʊn] .

crown	.
王冠	.

帕克斯顿手臂上搭着一件大外套，外套下面是裹起来的王冠。

[soʊ][wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːf][ɑːn] [ðɪs] [streɪndʒ] ['erənd] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] ['veri]

So	we	were	off	on	this	strange	errand	before	we	had	time	to	think	how	very
所以	我们	是	离开	在	这	奇怪的	差事	前	我们	有	时间	到	思考	如何	非常

[mʌtʃ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

much	out	of	the	way	it	was	.
很多	出去	的	这	方式	它	曾是	.

所以，我们还没来得及思考这趟行程有多么偏僻，就出发去执行这项奇怪的任务了。

[aɪ][hæv; həv][toʊld] [ðɪs] [pɑːrt][kwaɪt] ['ʃɔːrtli] [ɑːn] ['pɜːrpəs] ,

I	have	told	this	part	quite	shortly	on	purpose	,
我	有	讲述	这	部分	相当	不久	在	目的	,

我故意把这部分讲得比较简短。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [dʌz] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [heɪst] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['setld] ['aʊər; ɑːr][plæn]

for	it	really	does	represent	the	haste	with	which	we	settled	our	plan
为了	它	真的	做	代表	这	匆忙	和	哪个	我们	定居	我们的	计划

[ænd; ənd] [tʊk] ['ækʃ(ə)n] .

and	took	action	.
和	采取	行动	.

因为它确实反映了我们迅速制定计划并采取行动的决心。

“ [ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [weɪ] [ɪz][ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] , ” ['pækstən][sed] ,

“	The	shortest	way	is	up	the	hill	and	through	the	churchyard	,	”	Paxton	said	,
“	这	最短	方式	是	向上	这	爬坡道	和	通过	这	墓地	,	”	帕克斯顿	说	,

帕克斯顿说：“最短的路线是上山，穿过教堂墓地。”

[æz; əz][wiː; wi] [stʊd] [ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][hoʊ'tel] ['lʊkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] .

as	we	stood	a	moment	before	the	hotel	looking	up	and	down	the	front	.
作为	我们	站立	一个	片刻	前	这	酒店	寻找	向上	和	向下	这	正面	.

我们站在酒店前，上下打量着酒店正面。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi] [ə'baʊt] — ['noʊbɑːdi][æt; ət][ɔːl] .

There	was	nobody	about	—	nobody	at	all	.
那里	曾是	无人	关于	—	无人	在	全部	.

周围一个人也没有——一个也没有。

- [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] [ɪz][æn; ən] ['ɜːrli] , ['kwaɪət] [pleɪs] .

Seaburgh	out	of	the	season	is	an	early	,	quiet	place	.
-	出去	的	这	季节	是	一个	早期的	,	安静的	地方	.

淡季的锡堡是一个清晨宁静的地方。

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [goʊ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [daɪk] [baɪ] [ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːg] , ” [ˈpækstən]

“	We	can't	go	along	the	dyke	by	the	cottage	,	because	of	the	dog	,	”	Paxton
“	我们	不能	去	沿着	这	堤防	经过	这	小屋	,	因为	的	这	狗	,	”	帕克斯顿

[ˈɔːlsoʊ] [sed] ,

also	said	,
还	说	,

“因为有条狗，我们不能沿着小屋旁的堤坝走，”帕克斯顿还说。

[wen] [aɪ] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [ə; eɪ] [ˈʃɔːrtər] [wei] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [əˈkrɔːs]

when	I	pointed	to	what	I	thought	a	shorter	way	along	the	front	and	across
什么时候	我	尖	到	什么	我	想法	一个	较短	方式	沿着	这	正面	和	穿过

[tuː] [fiːldz] .

two	fields	.
二	字段	.

当我指着我认为沿着前线穿过两块田地的一条更近的路时。

[ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [hiː; hi] [-]

The	reason	he	[	162	]
这	原因	他	[	-	]

他[162]的原因

[geɪv] [wʌz; wəz] [gʊd] [ɪˈnʌf] .

gave	was	good	enough	.
给予	曾是	好的	足够的	.

给的就足够好了。

[wiː; wi] [went] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈtʃɜːrtʃɑːrd] [geɪt] .

We	went	up	the	road	to	the	church	,	and	turned	in	at	the	churchyard	gate	.
我们	去	向上	这	路	到	这	教会	,	和	转向	在	在	这	墓地	门	.

我们沿着路走到教堂，然后在教堂墓地的大门拐了进去。

[aɪ] [kənˈfes] [tuː; tə] [ˈhævɪŋ] [θɔːt] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [sʌm; səm] [ˈlaɪɪŋ] [ðer; ðər] [huː] [maɪt]

I	confess	to	having	thought	that	there	might	be	some	lying	there	who	might
我	承认	到	拥有	想法	那	那里	可能	是	一些	说谎	那里	WHO	可能

[biː; bi] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbɪznəs] :

be	conscious	of	our	business	:
是	有意识的	的	我们的	商业	:

我承认我曾想过，那里可能有人躺着，而且可能知道我们的所作所为：

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [soʊ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɔːlsoʊ] [ˈkɑːnʃəs] [ðæt] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðer; ðər]

but	if	it	was	so	,	they	were	also	conscious	that	one	who	was	on	their
但	如果	它	曾是	所以	,	他们	是	还	有意识的	那	一	WHO	曾是	在	他们的

[saɪd] ,

side	,
边	,

但如果真是如此，他们也意识到，站在他们这边的人，

[soʊ] [tuː; tə] [seɪ] , [hæd; həd] [ˌjuː ˈes] [ˈʌndər] [sɜːrˈveɪləns] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [sɔː] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

so	to	say	,	had	us	under	surveillance	,	and	we	saw	no	sign	of	them	.
所以	到	说	,	有	我们	在下面	监视	,	和	我们	锯	不	符号	的	他们	.

可以说，他们一直在监视我们，但我们没有发现他们的踪迹。

[bʌt; bət] [ˈʌndər] [ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [felt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [ˈnevər] [felt] [ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət]

But	under	observation	we	felt	we	were	,	as	I	have	never	felt	it	at
但	在下面	观察	我们	毛毡	我们	是	,	作为	我	有	绝不	毛毡	它	在

[əˈnʌðər] [taɪm] .

another	time	.
其他	时间	.

但在观察下，我们感觉到了，这种感觉我以前从未有过。

['speʃəli] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [wen] [wiː; wi] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['næroʊ]

Specially	was	it	so	when	we	passed	out	of	the	churchyard	into	a	narrow
特别	曾是	它	所以	什么时候	我们	通过了	出去	的	这	墓地	进入	一个	狭窄的

[pæθ] [wɪð; wɪθ] [kloʊz] [haɪ] [hedʒz] ,

path	with	close	high	hedges	,
小路	和	关闭	高的	对冲	,

尤其是当我们走出教堂墓地，来到一条两侧是高高树篱的狭窄小路时，这种感觉更加强烈。

[θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['hɜːrid] [æz; əz] ['krɪstʃən] [dɪd] [θruː] [ðæt] ['væli] ; [ænd; ənd][soʊ][gɑːt] [aʊt]

through	which	we	hurried	as	Christian	did	through	that	Valley	;	and	so	got	out
通过	哪个	我们	慌忙	作为	基督教	做过	通过	那	谷	;	和	所以	得到	出去

['ɪntuː]['oʊpən] [fiːldz] .

into	open	fields	.
进入	打开	字段	.

我们像克里斯蒂安一样匆匆穿过山谷，来到了开阔的田野。

[ðen] [ə'lɔːŋ] [hedʒz] , [ðoʊ] [aɪ] [wʊd] ['suːnər] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ,

Then	along	hedges	,	though	I	would	sooner	have	been	in	the	open	,
然后	沿着	对冲	,	尽管	我	会	很快	有	到过	在	这	打开	,

然后沿着树篱走，虽然我更想待在开阔的地方，

[wer] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ɪf] ['eniwʌn] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ; ['oʊvər][ə; eɪ] [geɪt] [ɔːr] [tuː] ,

where	I	could	see	if	anyone	was	visible	behind	me	;	over	a	gate	or	two	,
在哪里	我	可以	看	如果	任何人	曾是	可见的	在后面	我	;	超过	一个	门	或者	二	,

我可以看到身后是否有人；越过一两道门，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [swɜːrv] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ,

and	then	a	swerve	to	the	left	,
和	然后	一个	急转弯	到	这	左边	,

然后向左急转弯，

['teɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] [ʌp] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [rɪdʒ] [wɪtʃ] ['endɪd] [ɪn] [ðæt] [maʊnd] .

taking	us	up	on	to	the	ridge	which	ended	in	that	mound	.
采取	我们	向上	在	到	这	岭	哪个	结束	在	那	冢	.

带我们爬上山脊，山脊尽头就是那个土堆。

[æz; əz][wiː; wi] [nɪə] [ˌaɪ 'tiː] , ['henri] [lɔːŋ] [felt] , [ænd; ənd][aɪ] [felt] [tuː] ,

As	we	neared	it	,	Henry	Long	felt	,	and	I	felt	too	,
作为	我们	接近	它	,	亨利	长的	毛毡	,	和	我	毛毡	也	,

当我们接近它时，亨利·朗感觉到了，我也感觉到了。

[ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [wʌt] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli][kɔːl] [dɪm] ['prezənsiz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

that	there	were	what	I	can	only	call	dim	presences	waiting	for	us	,
那	那里	是	什么	我	能	仅有的	称呼	暗淡	存在	等待	为了	我们	,

我感觉有某种模糊的存在在等着我们，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr] ['æktʃuəl][wʌn] [ə'tendɪŋ] [ˌjuː 'es] .

as	well	as	a	far	more	actual	one	attending	us	.
作为	出色地	作为	一个	远的	更多的	实际的	一	参加	我们	.

以及一位更真实的人物正在陪伴着我们。

[ʌv; əv] [-]

Of	[	163	]
的	[	-	]

[163]

['pækstənz][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][noʊ] ['ædɪkwət] ['pɪktʃər] :

Paxton's	agitation	all	this	time	I	can	give	you	no	adequate	picture	:
帕克斯顿的	搅动	全部	这	时间	我	能	给	你	不	足够的	图片	:

我无法向你充分描述帕克斯顿这段时间以来的焦躁不安：

[hiː; hi] [briːðd] [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌntɪd] [biːst] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['iːðər] [ʌv; əv] [juː 'es] [lʊk]

he	breathed	like	a	hunted	beast	,	and	we	could	not	either	of	us	look
他	呼吸	喜欢	一个	猎杀	兽	,	和	我们	可以	不是	任何一个	的	我们	看

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

at	his	face	.
在	他的	脸	.

他呼吸急促，像一头被猎杀的野兽，我们俩都不敢看他的脸。

[haʊ] [hiː; hi] [wʊd] ['mænɪdʒ] [wen] [wiː; wi] [gɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [wiː; wi] [hæd; həd] [nɑːt] ['trʌbld]

How	he	would	manage	when	we	got	to	the	very	place	we	had	not	troubled
如何	他	会	管理	什么时候	我们	得到	到	这	非常	地方	我们	有	不是	麻烦

[tuː; tə] [θɪŋk] :

to	think	:
到	思考	:

当我们到达我们始料未及的地方时，他会如何应对?

[hiː; hi] [hæd; həd] [siːmd] [soʊ] [ʃʊr] [ðæt] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] .

he	had	seemed	so	sure	that	that	would	not	be	difficult	.
他	有	似乎	所以	当然	那	那	会	不是	是	难的	.

他似乎非常肯定那不会很难。

[nɔːr] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] .

Nor	was	it	.
也不	曾是	它	.

事实并非如此。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [dæʃ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [æt; ət] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr]

I	never	saw	anything	like	the	dash	with	which	he	flung	himself	at	a	particular
我	绝不	锯	任何事物	喜欢	这	短跑	和	哪个	他	扔	他自己	在	一个	特别的

[spɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maʊnd] ,

spot	in	the	side	of	the	mound	,
点	在	这	边	的	这	冢	,

我从未见过像他那样猛地扑向土堆侧面特定位置的冲刺动作。

[ænd; ənd] [tɔːr] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	tore	at	it	,
和	撕裂	在	它	,

然后撕扯它，

[soʊ] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

so	that	in	a	very	few	minutes	the	greater	part	of	his	body	was	out	of	sight	.
所以	那	在	一个	非常	很少	分钟	这	更大的	部分	的	他的	身体	曾是	出去	的	视线	.

因此，短短几分钟内，他身体的大部分就消失在了视线之外。

[wiː; wi] [stʊd] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [koʊt] [ænd; ənd] [ðæt] ['bʌnd(ə)l] [ʌv; əv] ['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs] , [ænd; ənd]

We	stood	holding	the	coat	and	that	bundle	of	handkerchiefs	,	and
我们	站立	保持	这	外套	和	那	捆	的	手帕	,	和

['lʊkɪŋ] , ['veri] ['fɪrfəli] , [aɪ] [mʌst; məst] ['æd'mɪt] ,

looking	,	very	fearfully	,	I	must	admit	,
寻找	,	非常	恐惧地	,	我	必须	承认	,

我们拿着外套和那捆手帕站在那里，看着，说实话，当时我们非常害怕。

[ə'baʊt] [juː 'es] .

about	us	.
关于	我们	.

关于我们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] : [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv][dɑːrk]['fɝːz][bɪ'haɪnd][juː 'es] [meɪd] [wʌn]

There	was	nothing	to	be	seen	:	a	line	of	dark	firs	behind	us	made	one
那里	曾是	没有什么	到	是	已见	:	一个	线	的	黑暗的	杉树	在后面	我们	制成	一

['skaɪlaɪn] ,

skyline	,
天际线	,

周围什么也看不到：我们身后是一排深色的冷杉，构成了一道天际线。

[mɔːr] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] ['taʊər] [hæf] - [ə; eɪ] - [maɪl] [ɔːf][ɑːn][ðə; ðɪ] [raɪt] ,

more	trees	and	the	church	tower	half	-	a	-	mile	off	on	the	right	,
更多的	树木	和	这	教会	塔	一半	-	一个	-	英里	离开	在	这	正确的	,

右侧半英里处有更多的树木和教堂塔楼，

['kɔtɪdʒz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪndmɪl] [ɑːn][ðə; ðɪ][hə'raɪz(ə)n][ɑːn][ðə; ðɪ] [left] , [kɑːm] [siː] [ded] [ɪn] [frʌnt] ,

cottages	and	a	windmill	on	the	horizon	on	the	left	,	calm	sea	dead	in	front	,
小屋	和	一个	风车	在	这	地平线	在	这	左边	,	冷静的	海	死的	在	正面	,

左侧地平线上有几栋小屋和一座风车，正前方是平静的大海。

[feɪnt] ['bɑːkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg][æt; ət][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [ɑːn][ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] [daɪk] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd]

faint	barking	of	a	dog	at	a	cottage	on	a	gleaming	dyke	between	us	and
头晕的	叫声	的	一个	狗	在	一个	小屋	在	一个	闪闪发光	堤防	之间	我们	和

[ˌaɪ 'tiː] :

it	:
它	:

在我们和它之间，一道闪闪发光的堤坝上，有一间小屋，从那里传来微弱的狗吠声：

[fʊl] [muːn] ['meɪkɪŋ] [ðæt] [pæθ] [wiː; wi] [noʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [siː] :

full	moon	making	that	path	we	know	across	the	sea	:
满的	月亮	制作	那	小路	我们	知道	穿过	这	海	:

满月划过我们熟知的那条横跨大海的路径：

[ðə; ðɪ][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['wɪspər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [skɑːtʃ] ['fɝːz][dʒʌst] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siː] [ɪn]

the	eternal	whisper	of	the	Scotch	firs	just	above	us	and	of	the	sea	in
这	永恒	耳语	的	这	苏格兰威士忌	杉树	只是	多于	我们	和	的	这	海	在

[frʌnt] .

front	.
正面	.

头顶上方苏格兰冷杉的永恒低语，以及前方大海的涛声。

[jet] , [ɪn][ɔːl] [ðɪs] ['kwaɪət] , [æn; ən] [-]

Yet	,	in	all	this	quiet	,	an	[	164	]
然而	,	在	全部	这	安静的	,	一个	[	-	]

然而，在这一切平静之中，[164]

[ə'kjuːt] , [æn; ən]['ækrɪd] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'streɪnd] [hɑː'stɪləti] ['veri] [nɪr] [ˌjuː 'es] ,

acute	,	an	acrid	consciousness	of	a	restrained	hostility	very	near	us	,
急性	,	一个	辛辣	意识	的	一个	克制	敌意	非常	靠近	我们	,

尖锐的，一种近在咫尺却又压抑的敌意的刺痛感，

[laɪk] [ə; eɪ][dɔːg][ɑːn][ə; eɪ] [liːʃ] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [let] [goʊ][æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .

like	a	dog	on	a	leash	that	might	be	let	go	at	any	moment	.
喜欢	一个	狗	在	一个	牵引绳	那	可能	是	让	去	在	任何	片刻	.

就像一条拴着狗绳的狗，随时可能被放开。

['pækstən] [pʊld] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hoʊl] , [ænd; ənd] [stretʃt] [ə; eɪ][hænd] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

Paxton	pulled	himself	out	of	the	hole	,	and	stretched	a	hand	back	to	us	.
帕克斯顿	拉	他自己	出去	的	这	洞	,	和	拉伸	一个	手	后退	到	我们	.

帕克斯顿从洞里爬了出来，向我们伸出了一只手。

“ [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] , “ [ʌn'ræpt] .

“	Give	it	to	me	,	”	he	whispered	,	“	unwrapped	.
“	给	它	到	我	,	”	他	低声说道	,	“	拆开	.

“给我，”他低声说，“不要包装。”

" [wiː; wi] [pʊld] [ɔːf] [ðə; ði] ['hæŋkɜ·tʃəfs, 'hæŋkɜ·tʃiːfs] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [kraʊn] .

"	We	pulled	off	the	handkerchiefs	,	and	he	took	the	crown	.
"	我们	拉	离开	这	手帕	,	和	他	采取	这	王冠	.

“我们扯下手帕，他戴上了王冠。”

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] [dʒʌst] [fel] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [hiː; hi] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

The	moonlight	just	fell	on	it	as	he	snatched	it	.
这	月光	只是	跌倒	在	它	作为	他	抢夺	它	.

他一把抓起它的时候，月光正好洒在上面。

[wiː; wi] [hæd; həd] [nɑːt] [ɑːr'selvz] [tʌtʃt] [ðæt] [bɪt] [ʌv; əv] ['met(ə)l] ,

We	had	not	ourselves	touched	that	bit	of	metal	,
我们	有	不是	我们自己	感动	那	少量	的	金属	,

我们自己并没有碰过那块金属。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [sɪns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] .

and	I	have	thought	since	that	it	was	just	as	well	.
和	我	有	想法	自从	那	它	曾是	只是	作为	出色地	.

我后来一直觉得这样也好。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] ['pækstən] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'gen] [ænd; ənd] ['bɪzi] ['ʃʌvlɪŋ] [bæk]

In	another	moment	Paxton	was	out	of	the	hole	again	and	busy	shovelling	back
在	其他	片刻	帕克斯顿	曾是	出去	的	这	洞	再次	和	忙碌的	铲雪	后退

[ðə; ði] [sɔɪl] [wɪð; wɪθ] [hændz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['bliːdɪŋ] .

the	soil	with	hands	that	were	already	bleeding	.
这	土壤	和	双手	那	是	已经	出血	.

片刻之后，帕克斯顿又从洞里爬了出来，忙着用已经流血的双手铲回泥土。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [help] , [ðoʊ] .

He	would	have	none	of	our	help	,	though	.
他	会	有	没有任何	的	我们的	帮助	,	尽管	.

但他却不接受我们的任何帮助。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒɑːb] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [lʊk]

It	was	much	the	longest	part	of	the	job	to	get	the	place	to	look
它	曾是	很多	这	最长	部分	的	这	工作	到	得到	这	地方	到	看

[ˌʌndɪ'stɜːrbd] :

undisturbed	:
未受干扰	:

让现场看起来完好无损，是整个工作中耗时最长的部分：

[jet] — [aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] — [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [sək'ses] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

yet	—	I	don't	know	how	—	he	made	a	wonderful	success	of	it	.
然而	—	我	不	知道	如何	—	他	制成	一个	精彩的	成功	的	它	.

然而——我不知道他是怎么做到的——他却取得了巨大的成功。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [tɜːrnd] [bæk] .

At	last	he	was	satisfied	,	and	we	turned	back	.
在	最后的	他	曾是	使满意	,	和	我们	转向	后退	.

最后他满意了，我们便返回了。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] [ja:dz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɪl] [wen] [lɔːŋ] ['sʌd(ə)nli] [sed]

We	were	a	couple	of	hundred	yards	from	the	hill	when	Long	suddenly	said
我们	是	一个	夫妻	的	百	码	从	这	爬坡道	什么时候	长的	突然	说

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] :

to	him	:
到	他	:

我们离山顶还有几百码远的时候，朗突然对他说：

“ [aɪ] [seɪ] , [juːv] [left] [jʊr; jər] [koʊt] [ðer; ðər] .

“	I	say	,	you've	left	your	coat	there	.
"	我	说	,	你已经	左边	你的	外套	那里	.

“我说，你的外套落在那儿了。”

[ðæt] [wəʊnt][duː] .
That won't do .
那 惯于 做 .

这样不行。

[siː] ?
See ?
看 ?

看?

〃 [ænd; ənd][aɪ]['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [dɑːrk]['oʊvərkoʊt] ['laɪɪŋ] [wer] [ðə; ðɪ] ['tʌn(ə)l]
〃 And I certainly did see it — the long dark overcoat lying where the tunnel
〃 和 我 当然 做过 看 它 — 这 长的 黑暗的 大衣 说谎 在哪里 这 隧道
[hæd; həd] [bɪn] .
had been .
有 到过 .

“我确实看到了——一件长长的深色外套躺在隧道曾经所在的地方。”

['pækstən][hæd; həd][nɑːt] [stɑːpt] , [-]
Paxton had not stopped , [165]
帕克斯顿 有 不是 停止 , [-]

帕克斯顿没有停下来[165]

[haʊ'evər] : [hiː; hi]['oʊnli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][held] [ʌp][ðə; ðɪ][koʊt][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
however : he only shook his head , and held up the coat on his arm .
然而 : 他 仅有的 摇晃 他的 头 , 和 握住 向上 这 外套 在 他的 手臂 .

然而，他只是摇了摇头，举起胳膊上的外套。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sed] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪk'saɪtmənt] , [bʌt; bət][æz; əz] [ɪf]
And when we joined him , he said , without any excitement , but as if
和 什么时候 我们 加入 他 , 他 说 , 没有 任何 激动 , 但 作为 如果
['nʌθɪŋ] ['mætəd] ['eni] [mɔːr] :
nothing mattered any more :
没有什么 重要 任何 更多的 :

当我们走到他身边时，他面无表情地说，仿佛一切都无关紧要了：

“ [ðæt] ['wɔznt] [maɪ][koʊt] .
“ That wasn't my coat .
〃 那 不是 我的 外套 .

“那不是我的外套。”

〃 [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [wen] [wiː; wi] [lʊkt] [bæk] [ə'gen] , [ðæt] [dɑːrk] [θɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]
〃 And , indeed , when we looked back again , that dark thing was not to be
〃 和 , 的确 , 什么时候 我们 看起来 后退 再次 , 那 黑暗的 事物 曾是 不是 到 是
[siːn] .
seen .
已见 .

“而且，当我们再次回头看时，那黑暗的东西已经不见了。”

[wel] , [wiː; wi][gɑːt] [aʊt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ][roʊd] , [ænd; ənd] [keɪm] ['ræpɪdli] [bæk] [ðæt] [weɪ] .
Well , we got out on to the road , and came rapidly back that way .
出色地 , 我们 得到 出去 在 到 这 路 , 和 来了 快速 后退 那 方式 .

我们上了路，然后迅速沿原路返回。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [bɪ'fɔːr] [twelv] [wen] [wiː; wi][gɑːt][ɪn] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [feɪs] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː]
It was well before twelve when we got in , trying to put a good face on it
它 曾是 出色地 前 十二 什么时候 我们 得到 在 , 尝试 到 放 一个 好的 脸 在 它
,
,
,

我们到的时候还不到十二点，努力装出一副好样的。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] — [lɔːŋ] [ænd; ənd][aɪ] — [wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] .

and	saying	—	Long	and	I	—	what	a	lovely	night	it	was	for	a	walk	.
和	说	—	长的	和	我	—	什么	一个	迷人的	夜晚	它	曾是	为了	一个	走	.

我和朗说道：“今晚真是个散步的好夜晚。”

[ðə; ði] [buːts] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

The	boots	was	on	the	lookout	for	us	,
这	靴子	曾是	在	这	瞭望台	为了	我们	,

那双靴子一直在寻找我们。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪd] [riˈmaːks] [laɪk] [ðæt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌedɪfɪˈkeɪʃn] [æz; əz][wiː; wi] ['entərd] [ðə; ði] [hoʊ'tel] .

and	we	made	remarks	like	that	for	his	edification	as	we	entered	the	hotel	.
和	我们	制成	评论	喜欢	那	为了	他的	启迪	作为	我们	进入	这	酒店	.

我们进入酒店时，为了启发他，说了这样一番话。

[hiː; hi] [geɪv] [əˈnʌðər] [lʊk] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [siː] - [frʌnt] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [lɔkt] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ,

He	gave	another	look	up	and	down	the	sea	-	front	before	he	locked	the	front	door	,
他	给予	其他	看	向上	和	向下	这	海	-	正面	前	他	已锁定	这	正面	门	,

他锁上前门前，又上下环顾了一下海滨。

[ænd; ənd] [sed] : “ [juː; jʊ] ['dɪdnt] [miːt] ['meni] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] , [aɪ] [spoʊz] , [sɜːr] ? ”

and	said	:	“	You	didn't	meet	many	people	about	,	I	s'pose	,	sir	?	”
和	说	:	“	你	没有	见面	许多	人们	关于	,	我	假设	,	先生	?	”

然后说道：“我想，先生，您在这附近应该没遇到多少人吧？”

“ [noʊ] , [ɪn'diːd] , [nɑːt][ə; eɪ][soʊl] , ” [aɪ] [sed] ; [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'membər] ['pækstən] [lʊkt] ['ɑːdli] [æt; ət][ˌem 'iː] .

“	No	,	indeed	,	not	a	soul	,	”	I	said	;	at	which	I	remember	Paxton	looked	oddly	at	me	.
“	不	,	的确	,	不是	一个	灵魂	,	”	我	说	;	在	哪个	我	记住	帕克斯顿	看起来	奇怪	在	我	.

“不，确实，一个人也没有，”我说；我记得当时帕克斯顿奇怪地看着我。

“ ['oʊnli][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [siː] ['sʌmwʌn] [tɜːrn] [ʌp][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][roʊd]['æftər][juː; jʊ]['dʒent(ə)lmən] ,

“	Only	I	thought	I	see	someone	turn	up	the	station	road	after	you	gentlemen	,
“	仅有的	我	想法	我	看	某人	转动	向上	这	车站	路	后	你	先生们	,

“我只是好像看到有人在你们身后沿着车站路拐了过来，先生们。”

” [sed] [ðə; ði] [buːts] .

”	said	the	boots	.
”	说	这	靴子	.

“靴子说道。”

“ [stɪl] , [juː; jʊ][wʌz; wəz] [θriː] [təˈgeðər] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [səˈpoʊz] [hiː; hi] [ment] ['mɪstʃɪf] .

“	Still	,	you	was	three	together	,	and	I	don't	suppose	he	meant	mischief	.
“	仍然	,	你	曾是	三	一起	,	和	我	不	认为	他	意思是	恶作剧	.

“不过，你们三个在一起，我想他应该不是想恶作剧吧。”

” [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] ; [-]

”	I	didn't	know	what	to	say	;	[	166	]
”	我	没有	知道	什么	到	说	;	[	-	]

“我不知道该说什么；[166]

[lɔːŋ] ['mɪrli] [sed] “ [gʊd] - [naɪt] , ” [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [ɔːf] [ˌʌp'sterz] , ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn]
Long **merely** **said** **“** **Good** **-** **night** **,** **”** **and** **we** **went** **off** **upstairs** **,** **promising** **to** **turn**
长的 仅仅 说 “ 好的 - 夜晚 , ” 和 我们 去 离开 楼上 , 有前途 到 转动
[aʊt] [ɔːl] [laɪts] ,
out **all** **lights** **,**
出去 全部 灯 ,

朗只是说了声“晚安”，然后我们就上楼了，并承诺会关掉所有的灯。

[ænd; ənd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed][ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] .
and **to** **go** **to** **bed** **in** **a** **few** **minutes** **.**
和 到 去 到 床 在 一个 很少 分钟 .

几分钟后就要睡觉了。

[bæk] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ruːm] , [wiː; wi][dɪd]['aʊər; ɑːr] ['veri] [best] [tuː; tə] [meɪk] ['pækstən] [teɪk] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l]
Back **in** **our** **room** **,** **we** **did** **our** **very** **best** **to** **make** **Paxton** **take** **a** **cheerful**
后退 在 我们的 房间 , 我们 做过 我们的 非常 最好的 到 制作 帕克斯顿 拿 一个 快乐
[vjuː] .
view **.**
看法 .

回到房间后，我们竭尽全力让帕克斯顿开心起来。

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [kraʊn] [seɪf] [bæk] , ” [wiː; wi] [sed] ,
“ **There's** **the** **crown** **safe** **back** **,** **”** **we** **said** **,**
“ 有 这 王冠 安全的 后退 , ” 我们 说 ,

“王冠安全回来了，”我们说。

“ ['veri] ['laɪkli] [juːd] [hæv; həv] [dʌn] ['betər] [nɑːt][tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ” ([ænd; ənd][hiː; hi] ['hevɪli]
“ **very** **likely** **you'd** **have** **done** **better** **not** **to** **touch** **it** **”** **(** **and** **he** **heavily**
“ 非常 可能 你会 有 完毕 更好的 不是 到 触碰 它 ” (和 他 重度
[ə'sentid] [tuː; tə] [ðæt]) ,
assented **to** **that** **)** **,**
同意 到 那) ,

“你最好还是别碰它”(他对此深表赞同)，

“ [bʌt; bət][noʊ] ['riːəl] [hɑːrm][hæz; həz] [bɪn] [dʌn] ,
“ **but** **no** **real** **harm** **has** **been** **done** **,**
“ 但 不 真实的 伤害 有 到过 完毕 ,

但实际上并没有造成任何伤害，

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [gɪv] [ðɪs] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['eniwʌn] [huː] [wʊd] [biː; bi][soʊ][mæd][æz; əz][tuː; tə]
and **we** **shall** **never** **give** **this** **away** **to** **anyone** **who** **would** **be** **so** **mad** **as** **to**
和 我们 将 绝不 给 这 离开 到 任何人 WHO 会 是 所以 疯狂的 作为 到
[goʊ] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] .
go **near** **it** **.**
去 靠近 它 .

我们绝不会把它送给任何胆敢靠近它的疯子。

[bɪ'saɪdz] , [dəunt][juː; jʊ] [fiːl] ['betər] [jɔːr'self] ?
Besides **,** **don't** **you** **feel** **better** **yourself** **?**
除了 , 不 你 感觉 更好的 你自己 ?

此外，你自己难道没有感觉好些吗?

[aɪ][dəunt][maɪnd] [kən'fesɪŋ] , ” [aɪ] [sed] ,
I **don't** **mind** **confessing** **,** **”** **I** **said** **,**
我 不 头脑 坦白 , ” 我 说 ,

“我不介意坦白，”我说。

“ [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [ðer; ðər][aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] [vjuː] [ə'baʊt] —
“ that on the way there I was very much inclined to take your view about —
” 那 在 这 方式 那里 我 曾是 非常 很多 倾斜 到 拿 你的 看法 关于 —
[wel] ,
well ,
出色地 ,

“在去那里的路上，我非常倾向于接受你关于——嗯——的观点，

[ə'baʊt] ['biːɪŋ] ['fɑːloʊd] ; [bʌt; bət]['goʊɪŋ] [bæk] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [wʌz; wəz]
about being followed ; but going back , it wasn't at all the same thing , was
关于 存在 随后 ; 但 去 后退 , 它 不是 在 全部 这 相同的 事物 , 曾是
[ˌaɪ 'tiː] ?
it ?
它 ?

关于被跟踪；但回过头来看，情况完全不一样了，不是吗?

” [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː] : “ [juːv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [jɔːr'selvz] [ə'baʊt] , ” [hiː; hi] [sed] , “
” No , it wouldn't do : “ You've nothing to trouble yourselves about , ” he said , “
” 不 , 它 不会 做 : “ 你已经 没有什么 到 麻烦 你们自己 关于 , ” 他 说 , “
[bʌt; bət][aɪm][nɑːt] [fə'givn] .
but I'm not forgiven .
但 我是 不是 已原谅 .

“不，这行不通：‘你们不必为此烦恼，’他说，‘但我还没有被原谅。’

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['mɪzrəb(ə)l] ['sækrəlɪdʒ] [stɪl] .
I've got to pay for that miserable sacrilege still .
我已经 得到 到 支付 为了 那 悲惨的 亵渎神灵 仍然 .

我至今还得为那可悲的亵渎行为付出代价。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] .
I know what you are going to say .
我 知道 什么 你 是 去 到 说 .

我知道你要说什么。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [maɪt] [help] .
The Church might help .
这 教会 可能 帮助 .

教会或许能提供帮助。

[jes] , [bʌt; bət] [its] [ðə; ði]['bɑːdi] [ðæt] [hæz; həz][tuː; tə] ['sʌfər] .
Yes , but it's the body that has to suffer .
是的 , 但 它是 这 身体 那 有 到 遭受 .

是的，但受苦的是身体。

[its] [truː] [aɪm][nɑːt] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['hiːz] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][dʒʌst] [naʊ] .
It's true I'm not feeling that he's waiting outside for me just now .
它是 真的 我是 不是 感觉 那 他是 等待 外部 为了 我 只是 现在 .

的确，我现在感觉不到他在外面等我。

[bʌt; bət] — — ” [ðen] [hiː; hi] [stɑːpt] .
But — — ” then he stopped .
但 — — ” 然后 他 停止 .

但是——”他突然停住了。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [-]
Then he turned [167]
然后 他 转向 [-]

然后他转身[167]

[tuː; tə] ['θæŋkɪŋ] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] .
to thanking us , and we put him off as soon as we could .
到 谢谢 我们 , 和 我们 放 他 离开 作为 很快 作为 我们 可以 .

他向我们道谢，我们尽快把他支开了。

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli][wi:; wi] [prest] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ju:z]['aʊər; ɑ:r] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [nekst] [deɪ] ,

And	naturally	we	pressed	him	to	use	our	sitting	-	room	next	day	,
和	自然	我们	按下	他	到	使用	我们的	坐着	-	房间	下一个	天	,

第二天，我们自然而然地邀请他使用我们的客厅。

[ænd; ənd] [sed] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][glæd][tu:; tə][goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	said	we	should	be	glad	to	go	out	with	him	.
和	说	我们	应该	是	高兴的	到	去	出去	和	他	.

他说我们应该很高兴能和他一起出去。

[ɔ:r][dɪd][hi:; hi] [pleɪ] [gɑ:lf] , [pər'hæps] ?

Or	did	he	play	golf	,	perhaps	?
或者	做过	他	玩	高尔夫球	,	也许	?

或者他可能打高尔夫球?

[jes] , [hi:; hi][dɪd] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ker] [ə'baʊt] [ðæt] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .

Yes	,	he	did	,	but	he	didn't	think	he	should	care	about	that	to	-	morrow	.
是的	,	他	做过	,	但	他	没有	思考	他	应该	关心	关于	那	到	-	明天	.

是的，他确实想过，但他认为明天不必再为此烦恼了。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[wi:; wi] [ˌrekə'mendɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [get] [ʌp] [leɪt] [ænd; ənd][sɪt][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ]

we	recommended	him	to	get	up	late	and	sit	in	our	room	in	the	morning
我们	受到推崇的	他	到	得到	向上	晚的	和	坐	在	我们的	房间	在	这	早晨

[waɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['pleɪɪŋ] ,

while	we	were	playing	,
尽管	我们	是	玩耍	,

我们建议他睡到自然醒，早上在我们玩游戏的时候坐在我们的房间里。

[ænd; ənd][wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [wɔ:k] ['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] .

and	we	would	have	a	walk	later	in	the	day	.
和	我们	会	有	一个	走	之后	在	这	天	.

我们当天晚些时候会去散步。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [səb'mɪsɪv] [ænd; ənd][pi'ænoʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] : ['redi] [tu:; tə][du:][dʒʌst] [wʌt]

He	was	very	submissive	and	piano	about	it	all	:	ready	to	do	just	what
他	曾是	非常	顺从者	和	钢琴	关于	它	全部	:	准备好	到	做	只是	什么

[wi:; wi] [θɔ:t] [best] ,

we	thought	best	,
我们	想法	最好的	,

他表现得非常顺从和耐心，随时准备做我们认为最好的事情。

[bʌt; bət] ['klɪrli] [kwaɪt]['sɜ:rt(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] [ðæt] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi]

but	clearly	quite	certain	in	his	own	mind	that	what	was	coming	could	not	be
但	清楚地	相当	肯定	在	他的	自己的	头脑	那	什么	曾是	未来	可以	不是	是

[ə'və:tid] [ɔ:r] ['pæli:ˌeɪtid] .

averted	or	palliated	.
避免了	或者	缓解	.

但他显然非常确信，即将发生的事情是无法避免或减轻的。

[ju:l] ['wʌndər] [waɪ] [wi:; wi] ['dɪdnt] [ɪn'sɪst] [ɑ:n] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ænd; ənd]

You'll	wonder	why	we	didn't	insist	on	accompanying	him	to	his	home	and
你会	想知道	为什么	我们	没有	坚持	在	随同	他	到	他的	家	和

['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm] [seɪf] ['ɪntu:][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] ['brʌðərz] [ɔ:r] ['sʌmwʌn] .

seeing	him	safe	into	the	care	of	brothers	or	someone	.
看到	他	安全的	进入	这	关心	的	兄弟	或者	某人	.

你会纳闷，为什么我们没有坚持陪他回家，确保他安全得到兄弟或其他人的照顾。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz][hiː; hi][hæd; həd]['noʊbɑːdi] .

The	fact	was	he	had	nobody	.
这	事实	曾是	他	有	无人	.

事实是他孤身一人。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][flæt][ɪn][taʊn] ,

He	had	had	a	flat	in	town	,
他	有	有	一个	平坦的	在	镇	,

他在城里有一套公寓。

[bʌt; bət]['leɪtli][hiː; hi][hæd; həd][meɪd][ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə]['set(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][ɪn]['swiːd(ə)n] ,

but	lately	he	had	made	up	his	mind	to	settle	for	a	time	in	Sweden	,
但	最近	他	有	制成	向上	他的	头脑	到	定居	为了	一个	时间	在	瑞典	,

但最近他已下定决心在瑞典定居一段时间。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][dis'mæntld][hɪz; ɪz][flæt][ænd; ənd][ʃɪpt][ɔːf][hɪz; ɪz][bɪ'lɔːŋɪŋz] ,

and	he	had	dismantled	his	flat	and	shipped	off	his	belongings	,
和	他	有	拆卸	他的	平坦的	和	已发货	离开	他的	财物	,

他拆掉了公寓，把所有东西都运走了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][hwailɪŋ][ə'weɪ][ə; eɪ]['fɔːrtnaɪt][ɔːr][θriː][wiːks][bɪ'fɔːr][hiː; hi][meɪd][ə; eɪ][stɑːrt] .

and	was	whiling	away	a	fortnight	or	three	weeks	before	he	made	a	start	.
和	曾是	而	离开	一个	两星期	或者	三	周	前	他	制成	一个	开始	.

他花了两个星期到三个星期的时间消磨时间，然后才开始动手。

['enihaʊ][wiː; wi]['dɪdnt][siː][wʌt][wiː; wi][kʊd; kəd][duː]['betər][ðæn; ðən][sliːp][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] — [ɔːr][nɑːt] [

Anyhow	we	didn't	see	what	we	could	do	better	than	sleep	on	it	—	or	not	[
无论如何	我们	没有	看	什么	我们	可以	做	更好的	比	睡觉	在	它	—	或者	不是	[

-

168	]
-	]

总之，我们觉得除了好好睡一觉之外，没有更好的办法了——或者干脆不睡[168]

[sliːp]['veri][mʌtʃ] , [æz; əz][wʌz; wəz][maɪ][keɪs] — [ænd; ənd][siː][wʌt][wiː; wi][felt][laɪk][tuː; tə] - ['mɔːroʊ]

sleep	very	much	,	as	was	my	case	—	and	see	what	we	felt	like	to	-	morrow
睡觉	非常	很多	,	作为	曾是	我的	案件	—	和	看	什么	我们	毛毡	喜欢	到	-	明天

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

像我一样，好好睡一觉——看看明天早上感觉如何。

[wiː; wi][felt]['veri]['dɪfrənt] , [lɔːŋ][ænd; ənd][aɪ] , [ɑːn][æz; əz]['bjuːtɪf(ə)l][æn; ən]['eɪprəl]['mɔːrnɪŋ][æz; əz]

We	felt	very	different	,	Long	and	I	,	on	as	beautiful	an	April	morning	as
我们	毛毡	非常	不同的	,	长的	和	我	,	在	作为	美丽的	一个	四月	早晨	作为

[juː; jʊ][kʊd; kəd][dɪ'zaɪər] ;

you	could	desire	;
你	可以	欲望	;

在一个美得令人心醉的四月清晨，我和朗的感觉截然不同；

[ænd; ənd]['pækstən]['ɔːlsoʊ][lʊkt]['veri]['dɪfrənt][wen][wiː; wi][sɔː][hɪm; ɪm][æt; ət]['brekfəst] .

and	Paxton	also	looked	very	different	when	we	saw	him	at	breakfast	.
和	帕克斯顿	还	看起来	非常	不同的	什么时候	我们	锯	他	在	早餐	.

我们在早餐时见到帕克斯顿，他看起来也和以前很不一样了。

“ [ðə; ði][fɜːrst][ə'proʊtʃ][tuː; tə][ə; eɪ]['diːsnt][naɪt][aɪ][siːm]['evər][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] ,

“	The	first	approach	to	a	decent	night	I	seem	ever	to	have	had	,
“	这	第一的	方法	到	一个	体面的	夜晚	我	似乎	曾经	到	有	有	,

“这似乎是我有生以来第一次感觉像个好夜晚，

” [wʌz; wəz][wʌt][hiː; hi][sed] .

”	was	what	he	said	.
”	曾是	什么	他	说	.

“他就是这么说的。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] ['setld] : [steɪ][ɪn]['prɑːbəbli][ɔːl][ðə; ði]

But	he	was	going	to	do	as	we	had	settled	:	stay	in	probably	all	the
但	他	曾是	去	到	做	作为	我们	有	定居	:	停留	在	大概	全部	这

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

但他打算按照我们商定的那样做：可能整个上午都待在屋里。

[ænd; ənd] [kʌm] [aʊt][wɪð; wɪθ][juː 'es]['leɪtər] .

and	come	out	with	us	later	.
和	来	出去	和	我们	之后	.

待会儿跟我们一起出去。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [lɪŋks] ; [wiː; wi] [met] [sʌm; səm] ['ʌðər] [men] [ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

We	went	to	the	links	;	we	met	some	other	men	and	played	with	them
我们	去	到	这	链接	;	我们	遇见	一些	其他	男人	和	玩	和	他们

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

in	the	morning	,
在	这	早晨	,

我们去了高尔夫球场；我们遇到了其他一些男士，早上和他们一起打了球。

[ænd; ənd][hæd; həd] [lʌntʃ] [ðer; ðər] ['rɑːðər] ['ɜːrli] , [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [leɪt] [bæk] .

and	had	lunch	there	rather	early	,	so	as	not	to	be	late	back	.
和	有	午餐	那里	相当	早期的	,	所以	作为	不是	到	是	晚的	后退	.

为了不迟到，他们很早就在那里吃了午饭。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ðə; ði] [sneəz] [ʌv; əv] [deθ] [ˌoʊvər'tʊk] [hɪm; ɪm] .

All	the	same	,	the	snares	of	death	overtook	him	.
全部	这	相同的	,	这	陷阱	的	死亡	超越	他	.

然而，他最终还是难逃死神的魔爪。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [pri'ventid] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .

Whether	it	could	have	been	prevented	,	I	don't	know	.
无论	它	可以	有	到过	阻止	,	我	不	知道	.

这件事是否可以避免，我不知道。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [gɑːt][æt; ət] ['sʌmhaʊ] , [duː] [wʌt] [wiː; wi] [maɪt] .

I	think	he	would	have	been	got	at	somehow	,	do	what	we	might	.
我	思考	他	会	有	到过	得到	在	不知何故	,	做	什么	我们	可能	.

我认为无论我们做什么，他最终都会被某种方式制服。

['enihaʊ] , [ðɪs] [ɪz] [wʌt] ['hæpənd] .

Anyhow	,	this	is	what	happened	.
无论如何	,	这	是	什么	发生	.

总之，事情就是这样。

[wiː; wi] [went] [streɪt] [ʌp][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ruːm] .

We	went	straight	up	to	our	room	.
我们	去	直的	向上	到	我们的	房间	.

我们直接回了房间。

['pækstən][wʌz; wəz][ðer; ðər] , ['riːdɪŋ] [kwaɪt] ['piːsəbli] .

Paxton	was	there	,	reading	quite	peaceably	.
帕克斯顿	曾是	那里	,	阅读	相当	和平地	.

帕克斯顿就在那里，安静地看书。

“ ['redi] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] ['ʃɔːrtli] ? ” [sed] [lɔːŋ] , “ [seɪ] [ɪn][hæf] - [æn; ən] - ['aʊɝz] [taɪm] ? ”

“	Ready	to	come	out	shortly	?	”	said	Long	,	“	say	in	half	-	an	-	hour's	time	?	”
”	准备好	到	来	出去	不久	?	”	说	长的	,	“	说	在	一半	-	一个	-	小时	时间	?	”

“准备好马上出来了吗？”龙说，“比如说半小时后？”

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ” [hiː; hi] [sed] : [ænd; ənd][aɪ] [sed] [wiː; wi] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [fɜːrst] , [ænd; ənd][pər'hæps]

“	Certainly	,	”	he	said	:	and	I	said	we	would	change	first	,	and	perhaps
“	当然	,	”	他	说	:	和	我	说	我们	会	改变	第一的	,	和	也许

[hæv; həv][bɑːðz] ,

have	baths	,
有	浴室	,

“当然可以，”他说；我说我们先换身衣服，也许还会洗个澡。

[ænd; ənd][kɔːl][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] . [-]

and	call	for	him	in	half	-	an	-	hour	.	[	169	]
和	称呼	为了	他	在	一半	-	一个	-	小时	.	[	-	]

半小时后叫他过来。[169]

[aɪ][hæd; həd][maɪ][bæθ][fɜːrst] , [ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][maɪ][bed] ,

I	had	my	bath	first	,	and	went	and	lay	down	on	my	bed	,
我	有	我的	洗澡	第一的	,	和	去	和	躺	向下	在	我的	床	,

我先洗了个澡，然后躺到床上。

[ænd; ənd] [slept] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] .

and	slept	for	about	ten	minutes	.
和	睡着了	为了	关于	十	分钟	.

然后睡了大约十分钟。

[wiː; wi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ruːmz; rʊmz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ænd; ənd] [went] [tə'geðər] [tuː; tə]

We	came	out	of	our	rooms	at	the	same	time	,	and	went	together	to
我们	来了	出去	的	我们的	房间	在	这	相同的	时间	,	和	去	一起	到

[ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .

the	sitting	-	room	.
这	坐着	-	房间	.

我们同时从房间里出来，一起去了客厅。

['pækstən] ['wɔznt] [ðer; ðər] — ['oʊnli][hɪz; ɪz] [bʊk] .

Paxton	wasn't	there	—	only	his	book	.
帕克斯顿	不是	那里	—	仅有的	他的	书	.

帕克斯顿本人不在场——只有他的书在那里。

[nɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] , [nɔːr][ɪn][ðə; ði] ['daʊn'ster] [ruːmz; rʊmz] .

Nor	was	he	in	his	room	,	nor	in	the	downstair	rooms	.
也不	曾是	他	在	他的	房间	,	也不	在	这	楼下	房间	.

他既不在自己的房间里，也不在楼下的房间里。

[wiː; wi] ['ʃaʊtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

We	shouted	for	him	.
我们	喊叫	为了	他	.

我们大声呼喊他的名字。

[ə; eɪ]['sɜːrvənt] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd] [sed] : “ [waɪ] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [gɔːn] [aʊt]

A	servant	came	out	and	said	:	“	Why	,	I	thought	you	gentlemen	was	gone	out
一个	仆人	来了	出去	和	说	:	“	为什么	,	我	想法	你	先生们	曾是	已消失	出去

[ɔːl'redi] ,

already	,
已经	,

一个仆人出来说道：“哎呀，我还以为两位先生已经出去了呢。”

[ænd; ənd][soʊ][dɪd][ðə; ði] ['ʌðər] ['dʒent(ə)lmən] .

and	so	did	the	other	gentleman	.
和	所以	做过	这	其他	绅士	.

另一位先生也这么做了。

[hiː; hi] [hɜːrd] [juː; jʊ][ə; eɪ] - ['kɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pæθ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [rʌn] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] ,

He	heard	you	a	-	calling	from	the	path	there	,	and	run	out	in	a	hurry	,
他	听到	你	一个	-	呼叫	从	这	小路	那里	,	和	跑步	出去	在	一个	匆忙	,

他听到你从那条小路上喊你，就急忙跑了出去。

[ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːfi] - [ruːm] ['wɪndoʊ] , [bʌt; bət][aɪ]['dɪdnt] [siː] [juː; jʊ] .

and	I	looked	out	of	the	coffee	-	room	window	,	but	I	didn't	see	you	.
和	我	看起来	出去	的	这	咖啡	-	房间	窗户	,	但	我	没有	看	你	.

我从咖啡厅的窗户往外看，但我没看到你。

- [ɑːɛvɝ] , [hiː; hi][rʌn] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] [ðæt] [wei] .

'	Owever	,	he	run	off	down	the	beach	that	way	.
-	然而	,	他	跑步	离开	向下	这	海滩	那	方式	.

然而，他却沿着海滩朝那个方向跑开了。

〞 [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][wiː; wi][ræn] [ðæt] [wei] [tuː] — [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn]

〞	Without	a	word	we	ran	that	way	too	—	it	was	the	opposite	direction
〞	没有	一个	单词	我们	跑	那	方式	也	—	它	曾是	这	对面的	方向

[tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][læst] ['naɪts] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] .

to	that	of	last	night's	expedition	.
到	那	的	最后的	夜晚	远征	.

“我们一言不发地也朝那个方向跑去——这与昨晚探险的方向正好相反。”

[ˌaɪ ˈtiː] ['wɔznt] [kwaɪt] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [fer] ,

It	wasn't	quite	four	o'clock	,	and	the	day	was	fair	,
它	不是	相当	四	点钟	,	和	这	天	曾是	公平的	,

当时还不到四点，天气晴朗。

[ðoʊ] [nɑːt][soʊ] [fer] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] , [soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['riːəli] [noʊ]['riːz(ə)n] , [juːd] [seɪ] ,

though	not	so	fair	as	it	had	been	,	so	there	was	really	no	reason	,	you'd	say	,
尽管	不是	所以	公平的	作为	它	有	到过	,	所以	那里	曾是	真的	不	原因	,	你会	说	,

虽然不如以前那么公平了，所以你才会说，真的没有理由.....

[fɔːr; fər][æŋˈzaɪəti] : [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] , ['ʃʊrli] [ə; eɪ][mæn] ['kudnt] [kʌm] [tuː; tə] [mʌtʃ] [hɑːrm] .

for	anxiety	:	with	people	about	,	surely	a	man	couldn't	come	to	much	harm	.
为了	焦虑	:	和	人们	关于	,	一定	一个	男人	不能	来	到	很多	伤害	.

对于焦虑而言：周围有人，一个人肯定不会受到太大伤害。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [lʊk] [æz; əz][wiː; wi][ræn] [aʊt] [mʌst; məst][hæv; həv] [strʌk] [ðə; ði]['sɜːrvənt] ,

But	something	in	our	look	as	we	ran	out	must	have	struck	the	servant	,
但	某物	在	我们的	看	作为	我们	跑	出去	必须	有	击	这	仆人	,

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [keɪm] [-]

for	she	came	[	170	]
为了	她	来了	[	-	]

但我们跑出去时脸上的神情一定触动了女仆，因为她来了[170]

[aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [steps] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] , [ænd; ənd] [sed] , “ [jes] , [ðæts] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [went] .

out	on	the	steps	,	and	pointed	,	and	said	,	“	Yes	,	that's	the	way	he	went	.
出去	在	这	步骤	,	和	尖	,	和	说	,	“	是的	,	那就是	这	方式	他	去	.

他走到台阶上，指着说：“是的，他就是往那边走的。”

〞 [wiː; wi][ræn][ɑːn][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪŋgl] [bæŋk] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [pʊld] [ʌp] .

〞	We	ran	on	as	far	as	the	top	of	the	shingle	bank	,	and	there	pulled	up
〞	我们	跑	在	作为	远的	作为	这	顶部	的	这	卵石	银行	,	和	那里	拉	向上

.

:
.

“我们一直跑到砾石堤顶，然后停了下来。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [weɪz] : [pæst][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑːn][ðə; ði] [siː] - [frʌnt] ,

There	was	a	choice	of	ways	:	past	the	houses	on	the	sea	-	front	,
那里	曾是	一个	选择	的	方式	:	过去的	这	房屋	在	这	海	-	正面	,

有好几条路可以选择：穿过海滨的房屋，

[ɔːr] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][sænd][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] , [wɪtʃ] , [ðə; ði][taɪd] [ˈbiːɪŋ] [naʊ] [aʊt] ,

or	along	the	sand	at	the	bottom	of	the	beach	,	which	,	the	tide	being	now	out	,
或者	沿着	这	沙	在	这	底部	的	这	海滩	,	哪个	,	这	潮	存在	现在	出去	,

或者沿着海滩底部的沙子，现在正值退潮，

[wʌz; wəz] [ˈferli] [brɔːd] .

was	fairly	broad	.
曾是	相当	广阔	.

范围相当广泛。

[ɔːr][ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [maɪt] [kiːp] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈʃɪŋgl] [bɪˈtwiːn] [ðiːz] [tuː] [træks] [ænd; ənd]

Or	of	course	we	might	keep	along	the	shingle	between	these	two	tracks	and
或者	的	课程	我们	可能	保持	沿着	这	卵石	之间	这些	二	轨道	和

[hæv; həv][sʌm; səm] [vjuː] [ʌv; əv][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

have	some	view	of	both	of	them	;
有	一些	看法	的	两个都	的	他们	;

当然，我们也可以沿着这两条小路之间的鹅卵石路走，这样就能同时看到这两条小路了；

[ˈoʊnli] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈhevi] [ˈgoʊɪŋ] .

only	that	was	heavy	going	.
仅有的	那	曾是	重的	去	.

只是过程很艰难。

[wiː; wi] [tʃoʊz] [ðə; ði][sænd] , [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈloʊnliɪst] ,

We	chose	the	sand	,	for	that	was	the	loneliest	,
我们	选择	这	沙	,	为了	那	曾是	这	最孤独的	,

我们选择了沙滩，因为那里最寂寞。

[ænd; ənd] [ˈsʌmwʌn] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə][hɑːrm][ðer; ðər] [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpʌblɪk]

and	someone	might	come	to	harm	there	without	being	seen	from	the	public
和	某人	可能	来	到	伤害	那里	没有	存在	已见	从	这	民众

[pæθ] .

path	.
小路	.

而且有人可能会在那里受到伤害，却不会被公众看到。

[lɔːŋ] [sed] [hiː; hi] [sɔː] [ˈpækstən][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [əˈhed] , [ˈrʌnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɪk] ,

Long	said	he	saw	Paxton	some	distance	ahead	,	running	and	waving	his	stick	,
长的	说	他	锯	帕克斯顿	一些	距离	前方	,	跑步	和	挥手	他的	戳	,

朗说他看到帕克斯顿在前方一段距离外奔跑，挥舞着他的棍子。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [ˈsɪgnəl] [tuː; tə] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər][ɑːn] [əˈhed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

as	if	he	wanted	to	signal	to	people	who	were	on	ahead	of	him	.
作为	如果	他	通缉	到	信号	到	人们	WHO	是	在	前方	的	他	.

仿佛他想向前面的人发出信号。

[aɪ] [ˈkudnt] [biː; bi] [ʃʊr] : [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [siː] - [mɪsts][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [ˈveri] [ˈkwɪkli] [frʌm; frəm]

I	couldn't	be	sure	:	one	of	these	sea	-	mists	was	coming	up	very	quickly	from
我	不能	是	当然	:	一	的	这些	海	-	薄雾	曾是	未来	向上	非常	迅速地	从

[ðə; ði] [saʊθ] .

the	south	.
这	南	.

我无法确定：其中一团海雾正从南方迅速升起。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌn] , [ðæts] [ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] .

There	was	someone	,	that's	all	I	could	say	.
那里	曾是	某人	,	那就是	全部	我	可以	说	.

我只能说，那里有个陌生人。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [træks] [ɑːn][ðə; ði][sænd][æz; əz][ʌv; əv] [ˈsʌmwʌn] [ˈrʌnɪŋ] [huː] [wɔːr] [ʃuːz] ;

And	there	were	tracks	on	the	sand	as	of	someone	running	who	wore	shoes	;
和	那里	是	轨道	在	这	沙	作为	的	某人	跑步	WHO	穿着	鞋	;

沙滩上有穿着鞋子跑步留下的脚印；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [træks] [meɪd] [bɪ'fɔːr] [ðoʊz] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃuːz] ['sʌmtaɪmz] [trɑːd]

and	there	were	other	tracks	made	before	those	—	for	the	shoes	sometimes	trod
和	那里	是	其他	轨道	制成	前	那些	—	为了	这	鞋	有时	践踏

[ɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] — [ʌv; əv] ['sʌmwʌn] [-]

in	them	and	interfered	with	them	—	of	someone	[	171	]
在	他们	和	干扰	和	他们	—	的	某人	[	-	]

在这些脚印之前，还有其他脚印——因为有时有人踩过这些脚印，干扰了这些脚印——是某人留下的[171]。

[nɑːt][ɪn] [ʃuːz] .

not	in	shoes	.
不是	在	鞋	.

不是在鞋子里。

[oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪts] ['oʊnli][maɪ][wɜːrd] [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [teɪk] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] :

Oh	,	of	course	,	it's	only	my	word	you've	got	to	take	for	all	this	:
哦	,	的	课程	,	它是	仅有的	我的	单词	你已经	得到	到	拿	为了	全部	这	:

哦，当然，这一切你只需要相信我的话：

['lɔŋz] [ded] .

Long's	dead	.
朗的	死的	.

朗死了。

[wiːd] [noʊ] [taɪm] [ɔːr] [miːnz] [tuː; tə] [meɪk] [sketʃiz] [ɔːr] [teɪk] ['kæsts] ,

We'd	no	time	or	means	to	make	sketches	or	take	casts	,
我们会	不	时间	或者	方法	到	制作	草图	或者	拿	演员	,

我们没有时间也没有办法画草图或做石膏模型。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][taɪd] [wɑːʃt] ['evriθɪŋ] [ə'weɪ] .

and	the	next	tide	washed	everything	away	.
和	这	下一个	潮	洗过	一切	离开	.

下一波潮水将一切都冲走了。

[ɔːl][wiː; wi][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə]['noʊtɪs] [ðiːz] [maːrks][æz; əz][wiː; wi] ['hɜːrid] [ɑːn] .

All	we	could	do	was	to	notice	these	marks	as	we	hurried	on	.
全部	我们	可以	做	曾是	到	注意	这些	标记	作为	我们	慌忙	在	.

我们只能一边匆匆赶路，一边留意这些痕迹。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] ,

But	there	they	were	over	and	over	again	,
但	那里	他们	是	超过	和	超过	再次	,

但他们却一次又一次地出现在那里。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [wət'evər] [ðæt] [wʌt] [wiː; wi] [sɔː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	we	had	no	doubt	whatever	that	what	we	saw	was	the	track	of	a
和	我们	有	不	怀疑	任何	那	什么	我们	锯	曾是	这	追踪	的	一个

[ber] [fʊt] ,

bare	foot	,
裸	脚	,

我们毫不怀疑，我们看到的是一个赤脚的脚印。

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [ʃoʊd] [mɔːr] [boʊnz] [ðæn; ðən] [fleʃ] .

and	one	that	showed	more	bones	than	flesh	.
和	一	那	显示	更多的	骨头	比	肉	.

其中一个骨头比肉还多。

[ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv]['pækstən] ['rʌnɪŋ] ['æftər] — ['æftər] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ,

The	notion	of	Paxton	running	after	—	after	anything	like	this	,
这	概念	的	帕克斯顿	跑步	后	—	后	任何事物	喜欢	这	,

帕克斯顿追逐——追逐任何类似的事情——的想法，

[ænd; ənd] [sə'poʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [frendz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] , [wʌz; wəz] ['veri]

and	supposing	it	to	be	the	friends	he	was	looking	for	,	was	very
和	假如	它	到	是	这	朋友们	他	曾是	寻找	为了	,	曾是	非常

['dredf(ə)l] [tuː; tə][juː 'es] .

dreadful	to	us	.
可怕	到	我们	.

假设那就是他要找的朋友，这对我们来说非常可怕。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ges] [wʌt] [wiː; wi] ['fænsɪd] :

You	can	guess	what	we	fancied	:
你	能	猜测	什么	我们	幻想	:

你可以猜到我们喜欢什么：

[haʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [maɪt] [stɑːp] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][tɜːrn] [raʊnd] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

how	the	thing	he	was	following	might	stop	suddenly	and	turn	round	on	him	,
如何	这	事物	他	曾是	下列的	可能	停止	突然	和	转动	圆形的	在	他	,

他所跟随的那个东西可能会突然停下来，转身面对他。

[ænd; ənd] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ʃoʊ] ,

and	what	sort	of	face	it	would	show	,
和	什么	种类	的	脸	它	会	展示	,

它会展现出怎样的面貌?

[hæf] - [siːn] [æt; ət][fɜːrst][ɪn][ðə; ði][mɪst] — [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['θɪkər] [ænd; ənd]

half	-	seen	at	first	in	the	mist	—	which	all	the	while	was	getting	thicker	and
一半	-	已见	在	第一的	在	这	薄雾	—	哪个	全部	这	尽管	曾是	获得	较厚	和

['θɪkər] .

thicker	.
较厚	.

起初只能隐约看到雾气中的身影——而雾气却越来越浓。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][ræn][ɑːn] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [pʊr] [retʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['lʊrd] ['ɪntuː]

And	as	I	ran	on	wondering	how	the	poor	wretch	could	have	been	lured	into
和	作为	我	跑	在	好奇	如何	这	贫穷的	可怜虫	可以	有	到过	诱饵	进入

[mɪ'steɪkɪŋ] [ðæt] ['ʌðər] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es] ,

mistaking	that	other	thing	for	us	,
误会	那	其他	事物	为了	我们	,

我一边跑一边纳闷，那个可怜的家伙怎么会被引诱，把那东西误认成我们了。

[aɪ] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['seɪɪŋ] , “ [hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm] ['paʊər] ['oʊvər][jʊr; jər] [aɪz] .

I	remembered	his	saying	,	“	He	has	some	power	over	your	eyes	.
我	记得	他的	说	,	“	他	有	一些	力量	超过	你的	眼睛	.

我记得他说过：“他能控制你的眼睛。”

” [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['wʌndɚd] [wʌt] [ðə; ði][end] [wʊd] [biː; bi] ,

”	And	then	I	wondered	what	the	end	would	be	,
”	和	然后	我	想知道	什么	这	结尾	会	是	,

然后我就在想，结局会是什么样呢?

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][noʊ][hoʊp] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][end][kʊd; kəd] [-]

for	I	had	no	hope	now	that	the	end	could	[	172	]
为了	我	有	不	希望	现在	那	这	结尾	可以	[	-	]

因为我现在已经不抱任何希望，认为结局不会[172]

[biː; bi] [ə'vəːtid] , [ænd; ənd] — [wel] ,

be	averted	,	and	—	well	,
是	避免了	,	和	—	出色地	,

可以避免，而且——嗯，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [tel] [ɔːl][ðə; ði]['dɪzməl] [ænd; ənd]['hɔːrɪd] [θɔːts] [ðæt] [flitid] [θruː]

there	is	no	need	to	tell	all	the	dismal	and	horrid	thoughts	that	flitted	through
那里	是	不	需要	到	告诉	全部	这	惨淡	和	可怕的	想法	那	飞掠	通过

[maɪ] [hed] [æz; əz][wiː; wi][ræn][ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði] [mɪst] .

my	head	as	we	ran	on	into	the	mist	.
我的	头	作为	我们	跑	在	进入	这	薄雾	.

无需赘述当我们奔跑在迷雾中时，我脑海中闪过的那些阴郁可怕的想法。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'kæni] , [tuː] ,

It	was	uncanny	,	too	,
它	曾是	不可思议	,	也	,

这也太不可思议了。

[ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [biː; bi] [braɪt] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] .

that	the	sun	should	still	be	bright	in	the	sky	and	we	could	see	nothing	.
那	这	太阳	应该	仍然	是	明亮的	在	这	天空	和	我们	可以	看	没有什么	.

太阳本应高挂天空，但我们却什么也看不见。

[wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli] [tel] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [naʊ] [pæst][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][hæd; həd] [riːtʃt]

We	could	only	tell	that	we	were	now	past	the	houses	and	had	reached
我们	可以	仅有的	告诉	那	我们	是	现在	过去的	这	房屋	和	有	达到

[ðæt] [gæp][ðer; ðər][ɪz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mɑːr'teloʊ] ['taʊər] .

that	gap	there	is	between	them	and	the	old	martello	tower	.
那	差距	那里	是	之间	他们	和	这	老的	马泰罗	塔	.

我们只能说，我们现在已经穿过了那些房子，到达了它们和古老的马泰罗塔之间的空地。

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][pæst][ðə; ði] ['taʊər] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

When	you	are	past	the	tower	,	you	know	,
什么时候	你	是	过去的	这	塔	,	你	知道	,

当你过了那座塔，你就知道了。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['ʃɪŋgl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] — [nɑːt][ə; eɪ] [haʊs] , [nɑːt][ə; eɪ]['hjuːmən] ['kriːtʃər] ,

there	is	nothing	but	shingle	for	a	long	way	—	not	a	house	,	not	a	human	creature	,
那里	是	没有什么	但	卵石	为了	一个	长的	方式	—	不是	一个	房子	,	不是	一个	人类	生物	,

很长一段路程里除了瓦片什么也没有——没有房子，也没有人。

[dʒʌst] [ðæt] [spɪt] [ʌv; əv][lænd] , [ɔːr] ['ræðər] ['ʃɪŋgl] ,

just	that	spit	of	land	,	or	rather	shingle	,
只是	那	吐	的	土地	,	或者	相当	卵石	,

就那一小块陆地，或者更确切地说，是一片砾石滩。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɪvər] [ɑːn][jʊr; jər] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [ɑːn][jʊr; jər] [left] .

with	the	river	on	your	right	and	the	sea	on	your	left	.
和	这	河	在	你的	正确的	和	这	海	在	你的	左边	.

右边是河流，左边是大海。

[bʌt; bət][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðæt] , [dʒʌst][baɪ][ðə; ði][mɑːr'teloʊ] ['taʊər] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][oʊld] ['bætəri] ,

But	just	before	that	,	just	by	the	martello	tower	,	you	remember	there	is	the	old	battery	,
但	只是	前	那	,	只是	经过	这	马泰罗	塔	,	你	记住	那里	是	这	老的	电池	,

但在此之前，就在马泰罗塔旁边，你还记得那里有一座旧炮台吗？

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

close	to	the	sea	.
关闭	到	这	海	.

靠近海边。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [blɑːks] [ʌv; əv] ['kɑːnkriːt] [left] [naʊ] :

I	believe	there	are	only	a	few	blocks	of	concrete	left	now	:
我	相信	那里	是	仅有的	一个	很少	积木	的	具体的	左边	现在	:

我相信现在只剩下几块混凝土了：

[ðə; ði] [rest] [hæz; həz] [ɔːl] [bɪn] [wɑːʃt] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr]

the	rest	has	all	been	washed	away	,	but	at	this	time	there	was	a	lot	more
这	休息	有	全部	到过	洗过	离开	,	但	在	这	时间	那里	曾是	一个	很多	更多的

,

,

,

其余的都被冲走了，但当时的数量要多得多。

[ðoʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['ruːɪn] .

though	the	place	was	a	ruin	.
尽管	这	地方	曾是	一个	废墟	.

虽然那里已经是一片废墟。

[wel] , [wen] [wiː; wi][gɑːt][ðer; ðər] ,

Well	,	when	we	got	there	,
出色地	,	什么时候	我们	得到	那里	,

嗯，当我们到达那里时，

[wiː; wi] ['klæmbəd] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][tuː; tə] [teɪk] [breθ] [ænd; ənd]

we	clambered	to	the	top	as	quick	as	we	could	to	take	breath	and
我们	攀爬	到	这	顶部	作为	快的	作为	我们	可以	到	拿	气息	和

[lʊk] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʃɪŋgl] [ɪn] [frʌnt] [ɪf] [baɪ] [tʃæns] [ðə; ði] [mɪst] [wʊd] [let] [ˌjuː 'es] [siː] ['eniθɪŋ] .

look	over	the	shingle	in	front	if	by	chance	the	mist	would	let	us	see	anything	.
看	超过	这	卵石	在	正面	如果	经过	机会	这	薄雾	会	让	我们	看	任何事物	.

我们以最快的速度爬到顶端，喘口气，看看前面的鹅卵石滩上，如果雾气足够大，我们能否看到什么。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['moʊmənts] [rest] [wiː; wi][mʌst; məst] [-]

But	a	moment's	rest	we	must	[	173	]
但	一个	瞬间	休息	我们	必须	[	-	]

但我们必须稍作休息[173]

[hæv; həv] .

have	.
有	.

有。

[wiː; wi][hæd; həd] [rʌn] [ə; eɪ] [maɪl] [æt; ət] [liːst] .

We	had	run	a	mile	at	least	.
我们	有	跑步	一个	英里	在	至少	.

我们至少跑了一英里。

['nʌθɪŋ] [wət'evər] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

Nothing	whatever	was	visible	ahead	of	us	,
没有什么	任何	曾是	可见的	前方	的	我们	,

前方一片漆黑，什么也看不见。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst] ['tɜːrnɪŋ] [baɪ] ['kɑːmən] [kən'sent] [tuː; tə] [get] [daʊn] [ænd; ənd] [rʌn]

and	we	were	just	turning	by	common	consent	to	get	down	and	run
和	我们	是	只是	转弯	经过	常见的	同意	到	得到	向下	和	跑步

['hoʊpləsli] [ɑːn] ,

hopelessly	on	,
绝望地	在	,

我们一致同意放下车，绝望地继续前行。

[wen] [wiː; wi] [hɜːrd] [wʌt] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli][kɔːl][ə; eɪ] [læf] :

when	we	heard	what	I	can	only	call	a	laugh	:
什么时候	我们	听到	什么	我	能	仅有的	称呼	一个	笑	:

当我们听到一阵我只能称之为笑声的声音时：

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [aɪ] [miːn] [baɪ][ə; eɪ] ['breθləs] , [ə; eɪ] ['lʌŋləs] [læf] ,

and	if	you	can	understand	what	I	mean	by	a	breathless	,	a	lungless	laugh	,
和	如果	你	能	理解	什么	我	意思是	经过	一个	喘不过气	,	一个	无肺	笑	,

[juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ;

you	have	it	;
你	有	它	;

如果你能理解我所说的那种喘不过气来、肺都喘不过气的笑声，你就明白了；

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [juː; jʊ][kæn; kən] .

but	I	don't	suppose	you	can	.
但	我	不	认为	你	能	.

但我认为你做不到。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd] [swəːvd] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [mɪst] .

It	came	from	below	,	and	swerved	away	into	the	mist	.
它	来了	从	以下	,	和	急转弯	离开	进入	这	薄雾	.

它从下方飞来，然后拐弯消失在雾气中。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .

That	was	enough	.
那	曾是	足够的	.

这就足够了。

[wiː; wi] [bent] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [wɔːl] .

We	bent	over	the	wall	.
我们	弯曲	超过	这	墙	.

我们弯腰趴在墙上。

['pækstən][wʌz; wəz][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] .

Paxton	was	there	at	the	bottom	.
帕克斯顿	曾是	那里	在	这	底部	.

帕克斯顿当时就在最底层。

[juː; jʊ][dəunt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][toʊld] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] .

You	don't	need	to	be	told	that	he	was	dead	.
你	不	需要	到	是	讲述	那	他	曾是	死的	.

你不需要别人告诉你他已经死了。

[hɪz; ɪz] [træks] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bætəri] ,

His	tracks	showed	that	he	had	run	along	the	side	of	the	battery	,
他的	轨道	显示	那	他	有	跑步	沿着	这	边	的	这	电池	,

他的足迹显示他曾沿着炮台侧面奔跑过。

[hæd; həd] [tɜːrnd] [ʃɑːrp] [raʊnd] [ðə; ðɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [smɔːl] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

had	turned	sharp	round	the	corner	of	it	,	and	,	small	doubt	of	it	,
有	转向	锋利的	圆形的	这	角落	的	它	,	和	,	小的	怀疑	的	它	,

拐过街角后，车子猛地一转，这一点几乎毋庸置疑。

[mʌst; məst][hæv; həv] [dæʃt] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['oʊpən][ɑːrmz][ʌv; əv] ['sʌmwʌn] [huː] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ]

must	have	dashed	straight	into	the	open	arms	of	someone	who	was	waiting
必须	有	虚线	直的	进入	这	打开	武器	的	某人	WHO	曾是	等待

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

一定是径直冲进了在那里等候的人的怀抱。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][sænd][ænd; ənd] [stoʊnz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd][dʒɔːz]

His	mouth	was	full	of	sand	and	stones	,	and	his	teeth	and	jaws
他的	嘴	曾是	满的	的	沙	和	石头	,	和	他的	牙齿	和	下颚

[wɜːr; wər]['broʊkən][tuː; tə]['bɪts] .

were	broken	to	bits	.
是	破碎的	到	比特	.

他的嘴里满是沙子和石头，牙齿和下巴都碎成了碎片。

[aɪ]['oʊnli] [glɑ:nst] [wʌns][æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] .

I	only	glanced	once	at	his	face	.
我	仅有的	瞥了一眼	一次	在	他的	脸	.

我只瞥了他一眼。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] ,

At	the	same	moment	,
在	这	相同的	片刻	,

与此同时，

[dʒʌst][æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['skræmblɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bætəri] [tu:; tə][get][tu:; tə][ðə; ði]['bɑ:di] ,

just	as	we	were	scrambling	down	from	the	battery	to	get	to	the	body	,
只是	作为	我们	是	争抢	向下	从	这	电池	到	得到	到	这	身体	,

正当我们手忙脚乱地从电池旁爬下来去查看尸体时，

[wi:; wi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ][mæn] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][mɑ:r'teloʊ]

we	heard	a	shout	,	and	saw	a	man	running	down	the	bank	of	the	martello
我们	听到	一个	喊	,	和	锯	一个	男人	跑步	向下	这	银行	的	这	马泰罗

['taʊər] .

tower	.
塔	.

我们听到一声喊叫，看到一个人沿着马泰罗塔的堤岸跑下来。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kerteɪkər] ['steɪʃənd] [-]

He	was	the	caretaker	stationed	[	174	]
他	曾是	这	看护人	驻	[	-	]

他是驻扎在那里的看守[174]

[ðer; ðər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ki:n] [oʊld] [aɪz] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][dɪ'skraɪ] [θru:] [ðə; ði][mɪst] [ðæt]

there	,	and	his	keen	old	eyes	had	managed	to	descry	through	the	mist	that
那里	,	和	他的	敏锐的	老的	眼睛	有	管理	到	描述	通过	这	薄雾	那

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] .

something	was	wrong	.
某物	曾是	错误的	.

在那里，他那双敏锐的老眼睛透过迷雾察觉到有些不对劲。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] ['pækstən][fɔ:l] , [ænd; ənd][hæd; həd] [si:n] [ˌju: 'es][ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər] , ['rʌnɪŋ] [ʌp]

He	had	seen	Paxton	fall	,	and	had	seen	us	a	moment	after	,	running	up
他	有	已见	帕克斯顿	落下	,	和	有	已见	我们	一个	片刻	后	,	跑步	向上

— ['fɔ:rtʃənət] [ðɪs] ,

—	fortunate	this	,
—	幸运	这	,

他看到帕克斯顿倒下了，随后又看到我们跑了过来——这真是幸运。

[fɔ:r; fər] ['ʌðərwaɪz] [wi:; wi][kʊd; kəd]['hɑ:rdli][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [kən'sɜ:rnd] [ɪn]

for	otherwise	we	could	hardly	have	escaped	suspicion	of	being	concerned	in
为了	否则	我们	可以	几乎	有	逃脱	怀疑	的	存在	担心的	在

[ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['bɪznəs] .

the	dreadful	business	.
这	可怕	商业	.

否则，我们很难摆脱参与这起可怕事件的嫌疑。

[hæd; həd][hi:; hi] , [wi:; wi] [æskt] , [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] ['enibɑ:di] [ə'tækɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [frend] ?

Had	he	,	we	asked	,	caught	sight	of	anybody	attacking	our	friend	?
有	他	,	我们	问	,	捕捉	视线	的	任何人	攻击	我们的	朋友	?

我们问他，有没有看到有人攻击我们的朋友?

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ʃʊr] .

He	could	not	be	sure	.
他	可以	不是	是	当然	.

他无法确定。

[wiː; wi] [sent] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [fɔːr; fər] [help] ,

We	sent	him	off	for	help	,
我们	发送	他	离开	为了	帮助	,

我们派他去寻求帮助，

[ænd; ənd] [steɪd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ded] [mæn] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['stretʃər] .

and	stayed	by	the	dead	man	till	they	came	with	the	stretcher	.
和	入住	经过	这	死的	男人	直到	他们	来了	和	这	担架	.

他们一直守在死者身边，直到担架赶来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [wiː; wi] [treɪst] [aʊt] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] ,

It	was	then	that	we	traced	out	how	he	had	come	,
它	曾是	然后	那	我们	追踪	出去	如何	他	有	来	,

那时我们才弄清楚他是怎么来的，

[ɑːn] [ðə; ðɪ] ['nærəʊ] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [sænd] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['bætəri] [wɔːl] .

on	the	narrow	fringe	of	sand	under	the	battery	wall	.
在	这	狭窄的	边缘	的	沙	在下面	这	电池	墙	.

在炮台墙下狭窄的沙地边缘。

[ðə; ðɪ] [rest] [wʌz; wəz] ['ʃɪŋgl] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['hoʊpləsli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [tel] ['wɪðər]

The	rest	was	shingle	,	and	it	was	hopelessly	impossible	to	tell	whither
这	休息	曾是	卵石	,	和	它	曾是	绝望地	不可能的	到	告诉	往哪里去

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hæd; həd] [gɔːn] .

the	other	had	gone	.
这	其他	有	已消失	.

其余部分都是瓦片，根本无法分辨另一部分去了哪里。

[wʌt] [wɜːr; wər] [wiː; wi] [tuː; tə] [seɪ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['ɪŋkwest] ?

What	were	we	to	say	at	the	inquest	?
什么	是	我们	到	说	在	这	死因调查	?

我们在死因研讯中应该说什么?

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['duːti] , [wiː; wi] [felt] , [nɑːt] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] , [ðer; ðər] [ænd; ənd] [ðen] ,

It	was	a	duty	,	we	felt	,	not	to	give	up	,	there	and	then	,
它	曾是	一个	责任	,	我们	毛毡	,	不是	到	给	向上	,	那里	和	然后	,

我们当时觉得，我们有责任不放弃。

[ðə; ðɪ] ['siːkrət] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [kraʊn] , [tuː; tə] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['evri] ['peɪpər] .

the	secret	of	the	crown	,	to	be	published	in	every	paper	.
这	秘密	的	这	王冠	,	到	是	已发布	在	每一个	纸	.

王冠的秘密，将在每份报纸上刊登。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [toʊld] ; [bʌt; bət] [wʌt] [wiː; wi] [dɪd] [ə'griː] [ə'pɑːn]

I	don't	know	how	much	you	would	have	told	;	but	what	we	did	agree	upon
我	不	知道	如何	很多	你	会	有	讲述	;	但	什么	我们	做过	同意	之上

[wʌz; wəz] [ðɪs] :

was	this	:
曾是	这	:

我不知道你会说多少，但我们达成共识的是:

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] ['oʊnli] [meɪd] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] ['pækstən] [ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,

to	say	that	we	had	only	made	acquaintance	with	Paxton	the	day	before	,
到	说	那	我们	有	仅有的	制成	熟人	和	帕克斯顿	这	天	前	,

也就是说，我们前一天才和帕克斯顿相识。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [toʊld] [ˌjuː 'es] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [sʌm; səm] [ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv]

and	that	he	had	told	us	he	was	under	some	apprehension	of
和	那	他	有	讲述	我们	他	曾是	在下面	一些	忧虑	的

['deɪndʒər] [æt; ət] [-]

danger	at	[	175	]
危险	在	[	-	]

他还告诉我们，他感到有些危险[175]

[ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [kɔːld] ['wɪljəm] ['eɪdʒər] .

the	hands	of	a	man	called	William	Ager	.
这	双手	的	一个	男人	称为	威廉	年龄	.

一个名叫威廉·阿格的人的手。

['ɔːlsoʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [sʌm; səm] ['ʌðər] [træks] [bɪ'saɪdz] ['pækstənz] [wen] [wiː; wi] ['fɑːloʊd]

Also	that	we	had	seen	some	other	tracks	besides	Paxton's	when	we	followed
还	那	我们	有	已见	一些	其他	轨道	除了	帕克斯顿的	什么时候	我们	随后

[hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] .

him	along	the	beach	.
他	沿着	这	海滩	.

此外，当我们沿着海滩跟随帕克斯顿时，除了他的脚印之外，我们还看到了其他一些脚印。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [baɪ] [ðæt] [taɪm] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [gɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði][sændz] .

But	of	course	by	that	time	everything	was	gone	from	the	sands	.
但	的	课程	经过	那	时间	一切	曾是	已消失	从	这	沙子	.

但当然，到那时，沙滩上的一切都已消失殆尽。

[noʊ][wʌn][hæd; həd] ['eni] ['nɑːlɪdʒ] , ['fɔːrtʃənətli] , [ʌv; əv] ['eni] ['wɪljəm] ['eɪdʒər] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt]

No	one	had	any	knowledge	,	fortunately	,	of	any	William	Ager	living	in	the	district
不	一	有	任何	知识	,	幸运的是	,	的	任何	威廉	年龄	活的	在	这	区

.

:
.

幸运的是，没有人知道该地区住着一个叫威廉·阿格尔的人。

[ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði][mɑːr'teloʊ] ['taʊər] [friːd] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ɔːl] [sə'spɪʃ(ə)n] .

The	evidence	of	the	man	at	the	martello	tower	freed	us	from	all	suspicion	.
这	证据	的	这	男人	在	这	马泰罗	塔	自由	我们	从	全部	怀疑	.

马泰罗塔上那名男子的证词使我们摆脱了所有怀疑。

[ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ə; eɪ]['vɜːrdɪkt][ʌv; əv] ['wɪlfl] ['mɜːrdər][baɪ][sʌm; səm]

All	that	could	be	done	was	to	return	a	verdict	of	wilful	murder	by	some
全部	那	可以	是	完毕	曾是	到	返回	一个	判决	的	故意	谋杀	经过	一些

['pɜːrs(ə)n][ɔːr] ['pɝːsənz] [ˌʌn'noʊn] .

person	or	persons	unknown	.
人	或者	人	未知	.

所能做的就是裁定此人系蓄意谋杀，凶手身份不明。

['pækstən][wʌz; wəz][soʊ] ['toʊtəli] [wɪ'ðaʊt] [kə'nekʃnz] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][ɪn'kwaɪəriz] [ðæt] [wɜːr; wər]

Paxton	was	so	totally	without	connections	that	all	the	enquiries	that	were
帕克斯顿	曾是	所以	完全	没有	连接	那	全部	这	查询	那	是

['sʌbsɪkwəntli] [meɪd] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ][noʊ] ['θɜːroʊfer] .

subsequently	made	ended	in	a	No	Thoroughfare	.
随后	制成	结束	在	一个	不	通道	.

帕克斯顿完全没有任何人脉，以至于随后进行的所有调查都以失败告终。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [æt; ət] - , [ɔːr]['iːv(ə)n] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [sɪns] . [-]

And	I	have	never	been	at	Seaburgh	,	or	even	near	it	,	since	.	[	176	]
和	我	有	绝不	到过	在	-	,	或者	甚至	靠近	它	,	自从	.	[	-	]

从那以后，我再也没有去过锡堡，甚至没有靠近过那里。[176]

[æn; ən] ['iːvnɪŋz] [ˌentər'teɪnmənt]

AN	EVENING'S	ENTERTAINMENT
一个	晚上	娱乐

晚间娱乐

['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] ['kɑːmən] [fɔːrm] [ɪn] [oʊld] - ['fæʃnd] [bʊks] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]

NOTHING	is	more	common	form	in	old	-	fashioned	books	than	the	description	of
没有什么	是	更多的	常见的	形式	在	老的	-	造型	图书	比	这	描述	的

[ðə; ði] ['wɪntər] ['faɪərsaɪd] ,

the	winter	fireside	,
这	冬天	炉边	,

在老式书籍中，最常见的描写莫过于冬日炉火旁的场景。

[wer] [ðə; ði] [eɪdʒd] ['grændæm] ['nær,eɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ðæt] [hæŋz] [ɑːn] [hɜːr; hər]

where	the	aged	grandam	narrates	to	the	circle	of	children	that	hangs	on	her
在哪里	这	老年人	奶奶	叙述	到	这	圆圈	的	孩子们	那	悬挂	在	她

[lɪps] ['stɔːri] ['æftər] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['goʊsts] [ænd; ənd] ['fɛəriz] ,

lips	story	after	story	of	ghosts	and	fairies	,
嘴唇	故事	后	故事	的	鬼魂	和	仙女	,

老奶奶给一群围在她身边的孩子们讲述着一个又一个关于鬼怪和仙女的故事，孩子们都听得津津有味。

[ænd; ənd] [ɪn'spaɪəz] [hɜːr; hər] ['ɔːdiəns] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] ['terər] .

and	inspires	her	audience	with	a	pleasing	terror	.
和	鼓舞人心	她	观众	和	一个	令人愉悦	恐怖	.

她以一种令人愉悦的恐惧感激发了观众的热情。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['nevər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['stɔːriz] [wɜːr; wər] .

But	we	are	never	allowed	to	know	what	the	stories	were	.
但	我们	是	绝不	允许	到	知道	什么	这	故事	是	.

但我们永远无从得知这些故事究竟是什么。

[wiː; wi] [hɪr] , [ɪn'diːd] , [ʌv; əv] ['ʃiːtɪd] ['spektəz] [wɪð; wɪθ] ['sɔːsər] [aɪz] ,

We	hear	,	indeed	,	of	sheeted	spectres	with	saucer	eyes	,
我们	听到	,	的确	,	的	床单	幽灵	和	碟子	眼睛	,

我们确实听说过身披薄纱、眼睛像碟子一样大的幽灵，

[ænd; ənd] — [stɪl] [mɔːr] [ɪn'triːgɪŋ] — [ʌv; əv] “ ['rɒːhed] [ænd; ənd] ['blʌdi] [boʊnz] ” ([æn; ən]

and	—	still	more	intriguing	—	of	“	Rawhead	and	Bloody	Bones	”	(	an
和	—	仍然	更多的	引人入胜	—	的	“	生头	和	血腥	骨头	”	(	一个

[ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑːksfərd] ['dɪkʃəneri] ['treɪsɪz] [bæk] [tuː; tə] -) ,

expression	which	the	Oxford	Dictionary	traces	back	to	1550	)	,
表达	哪个	这	牛津	字典	痕迹	后退	到	-	)	,

还有——更令人感兴趣的是——“Rawhead and Bloody Bones”（牛津词典追溯到 1550 年的这一表达方式），

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kɑːntekst] [ʌv; əv] [ðiːz] ['straɪkɪŋ] ['ɪmɪdʒɪz] [ɪ'luːdz] [ˌjuː 'es] .

but	the	context	of	these	striking	images	eludes	us	.
但	这	语境	的	这些	引人注目	图片	逃避	我们	.

但我们却不清楚这些引人注目的照片背后的故事。

[hɪr] , [ðen] , [ɪz] [ə; eɪ] ['prɑːbləm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [lɔːŋ] [əb'sest] [ˌem 'iː] ;

Here	,	then	,	is	a	problem	which	has	long	obsessed	me	;
这里	,	然后	,	是	一个	问题	哪个	有	长的	痴迷	我	;

那么，这就是一个长期困扰我的问题；

[bʌt; bət] [aɪ] [siː] [noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] ['sɑːlvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['faɪnəli] .

but	I	see	no	means	of	solving	it	finally	.
但	我	看	不	方法	的	解决	它	最后	.

但我看不到彻底解决这个问题的办法。

[ðə; ði] [eɪdʒd] ['grændæmz] [ɑːr; ər] [gɔːn] ,

The	aged	grandams	are	gone	,
这	老年人	奶奶们	是	已消失	,

年迈的老奶奶们都去世了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'lektəz] [ʌv; əv] ['foʊklɔ:r] [bɪ'gæn][ðer; ðər][wɜ:rk][ɪn] ['ɪŋglənd] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [seɪv]

and	the	collectors	of	folklore	began	their	work	in	England	too	late	to	save
和	这	收藏家	的	民俗学	开始	他们的	工作	在	英格兰	也	晚的	到	节省

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl] ['stɔ:riz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['grændæmz][toʊld] .

most	of	the	actual	stories	which	the	grandams	told	.
最多	的	这	实际的	故事	哪个	这	奶奶们	讲述	.

而英国的民俗收集者开始这项工作时已经太晚了，无法保存大多数祖母们讲述的真实故事。

[jet] [-]

Yet	[	177	]
然而	[	-	]

然而[177]

[sʌtʃ] [θɪŋz] [du:][nɑ:t] ['i:zəli] [daɪ] [kwaɪt] [aʊt] , [ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n] ['skætərd] [hɪnts]

such	things	do	not	easily	die	quite	out	,	and	imagination	,	working	on	scattered	hints
这样的	事物	做	不是	容易地	死	相当	出去	,	和	想像力	,	在职的	在	疏散	提示

,

,

,

这种事物不会轻易彻底消失，想象力会根据零星的线索继续发挥作用。

[meɪ] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'vaɪz] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][æn; ən] ['i:vnɪŋz] [ˌentər'teɪnmənt] ,

may	be	able	to	devise	a	picture	of	an	evening's	entertainment	,
可能	是	有能力的	到	设计	一个	图片	的	一个	晚上	娱乐	,

或许能够描绘出一幅当晚娱乐活动的画面，

[sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][æz; əz]['mɪsɪz] - ['i:vnɪŋ] [ˌkɔnvə'seiʃənz] , ['mɪstər]['dʒɔɪsɪz] ['daɪəlɔ:gz] [ɑ:n]

such	an	one	as	Mrs	Marcet's	Evening	Conversations	,	Mr	Joyce's	Dialogues	on
这样的	一个	一	作为	太太	-	晚上	对话	,	先生	乔伊斯的	对话	在

['kemɪstri] ,

Chemistry	,
化学	,

例如《马塞特夫人晚间谈话录》和《乔伊斯先生化学对话录》

[ænd; ənd] ['sʌmbɑ:di] ['ɛlsɪz] [fə'lɑ:səfi] [ɪn][spɔ:rt] [meɪd] ['saɪəns] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] ,

and	somebody	else's	Philosophy	in	Sport	made	Science	in	Earnest	,
和	某人	其他人的	哲学	在	运动	制成	科学	在	认真	,

以及其他人对体育哲学的认真研究，

[eɪmd] [æt; ət] [ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] [baɪ] ['sʌbstitju:tiŋ] [fɔ:r; fər] ['erər] [ænd; ənd][ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]

aimed	at	extinguishing	by	substituting	for	Error	and	Superstition	the	light	of
旨在	在	熄灭	经过	替换	为了	错误	和	迷信	这	光	的

[ju:'tɪlətɪ][ænd; ənd] [tru:θ] ;

Utility	and	Truth	;
公用事业	和	真相	;

旨在用实用和真理之光取代谬误和迷信；

[ɪn][sʌm; səm] [sʌtʃ] [tɜ:rmz][æz; əz] [ði:z] :

in	some	such	terms	as	these	:
在	一些	这样的	条款	作为	这些	:

例如：

[tʃɑ:rlz] : [aɪ] [θɪŋk] , ['pɑ:pə] , [ðæt] [aɪ] [naʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['prɑ:pərtiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['levər] ,

Charles	:	I	think	,	papa	,	that	I	now	understand	the	properties	of	the	lever	,
查尔斯	:	我	思考	,	爸爸	,	那	我	现在	理解	这	特性	的	这	杠杆	,

查尔斯：爸爸，我想我现在已经理解杠杆的原理了。

[wɪtʃ] [ju:; jʊ][soʊ]['kaɪndli] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɑ:n] ['sætərdeɪ] ;

which	you	so	kindly	explained	to	me	on	Saturday	;
哪个	你	所以	亲切地	解释	到	我	在	周六	;

您在星期六非常友好地向我解释了这一点；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld] [sɪns] [ðen] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pendʒələm] ,

but	I	have	been	very	much	puzzled	since	then	in	thinking	about	the	pendulum	,
但	我	有	到过	非常	很多	困惑	自从	然后	在	思维	关于	这	摆	,

但从那时起，我一直对钟摆的现象感到非常困惑。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['wʌndɚd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] , [wen] [juː; jʊ][stɑːp][ˌaɪ 'tiː] ,

and	have	wondered	why	it	is	that	,	when	you	stop	it	,
和	有	想知道	为什么	它	是	那	,	什么时候	你	停止	它	,

我一直想知道为什么当你停止它时，

[ðə; ði] [klɑːk] [dʌz] [nɑːt][goʊ][ɑːn] ['eni] [mɔːr] .

the	clock	does	not	go	on	any	more	.
这	钟	做	不是	去	在	任何	更多的	.

时间已经停止了。

['pɑːpə] : ([juː; jʊ] [jʌŋ] ['sɪnər] , [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['medlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klɑːk] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] ?

Papa	:	(	You	young	sinner	,	have	you	been	meddling	with	the	clock	in	the	hall	?
爸爸	:	(	你	年轻的	罪人	,	有	你	到过	干预	和	这	钟	在	这	大厅	?

爸爸：（你这个小罪人，你是不是在走廊里动过钟？）

[kʌm] [hɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

Come	here	to	me	!
来	这里	到	我	!

到我这儿来！

[noʊ] , [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [glɑːs] [ðæt] [hæz; həz] ['sʌmhaʊ] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði][tekst]) .

No	,	this	must	be	a	gloss	that	has	somehow	crept	into	the	text	)	.
不	,	这	必须	是	一个	光泽	那	有	不知何故	悄悄地爬	进入	这	文本	)	.

不，这一定是不知何故混入文本中的注释。

[wel] , [maɪ] [bɔɪ] ,

Well	,	my	boy	,
出色地	,	我的	男生	,

嗯，我的孩子。

[ðoʊ] [aɪ][duː][nɑːt] ['hoʊlli] [ə'pruːv] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kən'dʌktɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [maɪ][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n]

though	I	do	not	wholly	approve	of	your	conducting	without	my	supervision
尽管	我	做	不是	完全	批准	的	你的	进行	没有	我的	监督

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [wɪtʃ] [meɪ] ['pɑːsəbli] [ɪm'per] [ðə; ði] ['juːsflnəs]

experiments	which	may	possibly	impair	the	usefulness
实验	哪个	可能	可能	妨害	这	用处

[ʌv; əv][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ɪnstrəmənt] , [-]

of	a	valuable	scientific	instrument	,	[	178	]
的	一个	有价值的	科学	乐器	,	[	-	]

虽然我并不完全赞成你未经我监督而进行实验，因为这可能会损害有价值的科学仪器的效用，[178]

[aɪ] [wɪl] [duː][maɪ] [best] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pendʒələm] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	will	do	my	best	to	explain	the	principles	of	the	pendulum	to	you	.
我	将要	做	我的	最好的	到	解释	这	原则	的	这	摆	到	你	.

我会尽我所能向你解释摆锤的原理。

[fetʃ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [staʊt] ['wɪpkɔːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [drɔːr] [ɪn][maɪ] ['stʌdi] ,

Fetch	me	a	piece	of	stout	whipcord	from	the	drawer	in	my	study	,
拿来	我	一个	片	的	肥硕	鞭绳	从	这	抽屉	在	我的	学习	,

从我书房的抽屉里给我拿一根结实的鞭绳来。

[ænd; ənd][æsk] [kʊk] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [lend] [juː; jʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪts] [wɪtʃ]

and	ask	cook	to	be	so	good	as	to	lend	you	one	of	the	weights	which
和	问	厨师	到	是	所以	好的	作为	到	借	你	一	的	这	重量	哪个

[ʃiː; ʃi]['juːzɪz][ɪn][hɜːr; hər] ['kɪtʃɪn] .

she	uses	in	her	kitchen	.
她	用途	在	她	厨房	.

请厨娘好心借给你一个她在厨房里用的砝码。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːf] .

And	so	we	are	off	.
和	所以	我们	是	离开	.

于是我们出发了。

[haʊ] ['dɪfrənt] [ðə; ði] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] ['haʊshoʊld] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [biːmz] [ʌv; əv] ['saɪəns] [hæv; həv]

How	different	the	scene	in	a	household	to	which	the	beams	of	Science	have
如何	不同的	这	场景	在	一个	家庭	到	哪个	这	光束	的	科学	有

[nɑːt] [jet] ['penətreɪtɪd] !

not	yet	penetrated	!
不是	然而	渗透	!

科学的光束尚未照进一个家庭，那里的景象该是多么不同啊！

[ðə; ði]['skwaɪər] , [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] ['æftər][ðə; ði] ['pɑːrtrɪdʒ] , [ænd; ənd] [rɪ'pliːt] [wɪð; wɪθ]

The	Squire	,	exhausted	by	a	long	day	after	the	partridges	,	and	replete	with
这	乡绅	,	筋疲力尽的	经过	一个	长的	天	后	这	鹧鸪	,	和	充足的	和

[fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,

food	and	drink	,
食物	和	喝	,

乡绅在猎捕鹧鸪的忙碌一天后筋疲力尽，但他已经吃饱喝足了。

[ɪz] ['snɔːrɪŋ] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərpleɪs] .

is	snoring	on	one	side	of	the	fireplace	.
是	打鼾	在	一	边	的	这	壁炉	.

壁炉的一侧传来鼾声。

[hɪz; ɪz][oʊld] ['mʌðər] [sɪts] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['nɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ([tʃɑːrlz]

His	old	mother	sits	opposite	to	him	knitting	,	and	the	children	(	Charles
他的	老的	母亲	坐着	对面的	到	他	针织	,	和	这	孩子们	(	查尔斯

[ænd; ənd] ['luːsi] ,

and	Lucy	,
和	露西	,

他年迈的母亲坐在他对面织毛衣，孩子们（查尔斯和露西，

[nɑːt] ['hæri] [ænd; ənd] ['luːsi] : [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [stʊd] [ˌaɪ 'tiː]) [ɑːr; ər] ['gæðərd] [ə'baʊt]

not	Harry	and	Lucy	:	they	would	never	have	stood	it	)	are	gathered	about
不是	哈里	和	露西	:	他们	会	绝不	有	站立	它	)	是	聚集	关于

[hɜːr; hər] [niː] .

her	knee	.
她	膝盖	.

（不是哈利和露西：他们绝对无法忍受）围在她的膝盖旁。

['grænmʌðər] : [naʊ] , [maɪ] [dɪrz] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd]['kwaɪət] , [ɔːr] [juːl]

Grandmother	:	Now	,	my	dears	,	you	must	be	very	good	and	quiet	,	or	you'll
祖母	:	现在	,	我的	亲爱的们	,	你	必须	是	非常	好的	和	安静的	,	或者	你会

[weɪk] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ,

wake	your	father	,
唤醒	你的	父亲	,

祖母：孩子们，你们一定要乖乖安静，不然会吵醒爸爸的。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] ['hwʌtəl] ['hæpən] [ðen] .

and	you	know	what'll	happen	then	.
和	你	知道	什么会	发生	然后	.

你知道接下来会发生什么。

[tʃɑːrlz] : [jes] , [aɪ] [noʊ] : ['hiːl] [biː; bi] ['waʊndi] [krɔːs] - ['tempərd] [ænd; ənd] [send] [ˌjuː 'es] [ɔːf] [tuː; tə]

Charles	:	Yes	,	I	know	:	he'll	be	woundy	cross	-	tempered	and	send	us	off	to
查尔斯	:	是的	,	我	知道	:	地狱	是	受伤的	叉	-	淬火	和	发送	我们	离开	到

[bed] .

bed	.
床	.

查尔斯：是的，我知道：他会脾气暴躁，把我们赶去睡觉。

['grænmʌðər] (['stɑ:ps] ['nɪtɪŋ] [ænd; ənd] [spi:ks] [wɪð; wɪθ] [sɪ'verəti]) : [wɒts] [ðæt] ?
Grandmother (stops knitting and speaks with severity) : What's that ?
祖母 (停止 针织 和 说话 和 严重性) : 是什么 那 ?

祖母（停下编织，严肃地问道）：那是什么?

[faɪ] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ] , [tʃɑ:rlz] !
Fie upon you , Charles !
菲 之上 你 , 查尔斯 !

呸，查尔斯!

[ðæts] [nɑ:t][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [spi:k] .
that's not a way to speak .
那就是 不是 一个 方式 到 说话 .

那样说话不对。

[naʊ] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][toʊld][ju:; jʊ][ə; eɪ]['stɔ:ri] , [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [-]
Now I was going to have told you a story , but if you [179]
现在 我 曾是 去 到 有 讲述 你 一个 故事 , 但 如果 你 [-]

我本来想给你讲个故事，但是如果你[179]

[ju:z] [sʌtʃ] - [laɪk] [wɜ:rdz] , [aɪ] [ʃænt] .
use such - like words , I shan't .
使用 这样的 - 喜欢 字 , 我 不会 .

我不会使用这种词语。

([sə'prest] ['aʊtkraɪ] : " [oʊ] , ['græni] ! ")
(Suppressed outcry : " Oh , granny ! ")
(被抑制 强烈抗议 : " 哦 , 奶奶 ! ")

（压抑的惊呼："哦，奶奶！"）

[hʌʃ] ! [hʌʃ] !
Hush ! hush !
嘘 ! 嘘 !

嘘！嘘!

[naʊ] [aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][hæv; həv] [woʊk] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] !
Now I believe you have woke your father !
现在 我 相信 你 有 觉醒 你的 父亲 !

现在我相信你已经叫醒你父亲了!

['skwaɪər] (['θɪkli]) : [lʊk] [hɪr] , ['mʌðər] , [ɪf] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ki:p] [ðem; ðəm][bræts]['kwaɪət] — —
Squire (thickly) : Look here , mother , if you can't keep them brats quiet — —
乡绅 (浓密) : 看 这里 , 母亲 , 如果 你 不能 保持 他们 小鬼们 安静的 — —

乡绅（粗声粗气地）：妈，听着，如果你不能让这些小鬼安静下来——

['grænmʌðər] :
Grandmother :
祖母 :

祖母:

[jes] , [dʒɑ:n] , [jes] !
Yes , John , yes !
是的 , 约翰 , 是的 !

是的，约翰，是的!

[its] [tu:] [bæd] .
it's too bad .
它是 也 坏的 .

太可惜了。

[aɪv] [bɪn] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənz] [ə'gen] , [ɔ:f] [tu:; tə] [bed] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][goʊ] .
I've been telling them if it happens again , off to bed they shall go .
我已经 到过 讲述 他们 如果 它 发生 再次 , 离开 到 床 他们 将 去 .

我一直告诉他们，如果再发生一次，就让他们去睡觉。

['skwaɪər] [rɪ'læpsiz] .

Squire	**relapses**	**.**
乡绅	复发	.

斯奎尔病情复发。

['grænmʌðər] : [ðer; ðər] , [naʊ] , [juː; jʊ] [siː] , ['tʃɪldrən] , [wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?

Grandmother	**:**	**There**	**,**	**now**	**,**	**you**	**see**	**,**	**children**	**,**	**what**	**did**	**I**	**tell**	**you**	**?**
祖母	:	那里	,	现在	,	你	看	,	孩子们	,	什么	做过	我	告诉	你	?

祖母：好了，孩子们，你们看到了吧，我不是告诉过你们吗?

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd][sɪt] [stɪl] .

you	**must**	**be**	**good**	**and**	**sit**	**still**	**.**
你	必须	是	好的	和	坐	仍然	.

你必须乖乖坐着别动。

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] : [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][goʊ][ə; eɪ] - [blækbɛriɪŋ] ,

And	**I'll**	**tell**	**you**	**what**	**:**	**to**	**-**	**morrow**	**you**	**shall**	**go**	**a**	**-**	**blackberrying**	**,**
和	患病的	告诉	你	什么	:	到	-	明天	你	将	去	一个	-	黑莓	,

我告诉你：明天你就去采黑莓。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [brɪŋ] [hoʊm] [ə; eɪ] [naɪs] ['bæskɪtfʊl] , [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ][sʌm; səm][dʒæm] .

and	**if**	**you**	**bring**	**home**	**a**	**nice**	**basketful**	**,**	**I'll**	**make**	**you**	**some**	**jam**	**.**
和	如果	你	带来	家	一个	好的	满篮	,	患病的	制作	你	一些	果酱	.

如果你带回家一大篮，我就给你做些果酱。

[tʃɑːrlz] : [oʊ] [jes] , ['græni] , [duː] !

Charles	**:**	**Oh**	**yes**	**,**	**granny**	**,**	**do**	**!**
查尔斯	:	哦	是的	,	奶奶	,	做	!

查尔斯：哦，奶奶，请!

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wer] [ðə; ði][best] ['blæk͵beriz] [ɑːr; ər] : [aɪ] [sɔː] - [ɪm] [tuː; tə] - [deɪ] .

and	**I**	**know**	**where**	**the**	**best**	**blackberries**	**are**	**:**	**I**	**saw**	**'**	**em**	**to**	**-**	**day**	**.**
和	我	知道	在哪里	这	最好的	黑莓	是	:	我	锯	-	呃	到	-	天	.

我知道哪里能吃到最好的黑莓：我今天亲眼看到了。

['grænmʌðər] : [ænd; ənd]['wɛrz, 'hwɛrz] [ðæt] , [tʃɑːrlz] ?

Grandmother	**:**	**And**	**where's**	**that**	**,**	**Charles**	**?**
祖母	:	和	在哪里?	那	,	查尔斯	?

祖母：查尔斯，那东西在哪儿?

[tʃɑːrlz] : [waɪ] , [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [leɪn] [ðæt] [goʊz] [ʌp][pæst]['kɑːlɪnzɪz, 'kɑːlɪnz] ['kɑːtɪdʒ] .

Charles	**:**	**Why**	**,**	**in**	**the**	**little**	**lane**	**that**	**goes**	**up**	**past**	**Collins's**	**cottage**	**.**
查尔斯	:	为什么	,	在	这	小的	车道	那	去	向上	过去的	柯林斯	小屋	.

查尔斯：为什么？就在柯林斯小屋后面的那条小巷里。

['grænmʌðər] (['leɪɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ]) : [tʃɑːrlz] !

Grandmother	**(**	**laying**	**down**	**her**	**knitting**	**)**	**:**	**Charles**	**!**
祖母	(	躺下	向下	她	针织	)	:	查尔斯	!

祖母（放下手中的毛线）：查尔斯!

[wət'evər] [juː; jʊ][duː] , [dəunt][juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [pɪk] [wʌn]['sɪŋg(ə)l] ['blækberi] [ɪn] [ðæt] [leɪn] .

whatever	**you**	**do**	**,**	**don't**	**you**	**dare**	**to**	**pick**	**one**	**single**	**blackberry**	**in**	**that**	**lane**	**.**
任何	你	做	,	不	你	敢	到	挑选	一	单身的	黑莓	在	那	车道	.

无论如何，你都别想在那条小路上摘一颗黑莓。

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] — [bʌt; bət][ðer; ðər] , [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] — [wʌt] [-]

Don't	**you**	**know**	**—**	**but**	**there**	**,**	**how**	**should**	**you**	**—**	**what**	**[**	**180**	**]**
不	你	知道	—	但	那里	,	如何	应该	你	—	什么	[	-	]

你不知道吗——但是，在那里，你怎么能——什么[180]

[wʌz; wəz][aɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ?

was	**I**	**thinking**	**of**	**?**
曾是	我	思维	的	?

我在想什么呢?

[wel] , ['eniweɪ] , [juː; jʊ][maɪnd] [wʌt] [aɪ] [seɪ] — —
Well , anyway , you mind what I say — —
出色地， 反正 ， 你 头脑 什么 我 说 — —

总之，你介意我这么说吗?

[tʃɑːrlz] [ænd; ənd] ['luːsi] : [bʌt; bət] [waɪ] , ['græni] ?
Charles and Lucy : But why , granny ?
查尔斯 和 露西 : 但 为什么， 奶奶 ?

查尔斯和露西：可是，奶奶，为什么呢?

[waɪ] ['ʃʊdənt] [wiː; wi] [pɪk] - [ɪm] [ðer; ðər] ?
Why shouldn't we pick ' em there ?
为什么 不应该 我们 挑选 - 呃 那里 ?

为什么我们不能在那里挑选它们呢?

['grænmʌðər] : [hʌʃ] ! [hʌʃ] !
Grandmother : Hush ! hush !
祖母 : 嘘 ! 嘘 !

奶奶：嘘！嘘！

['veri] [wel] [ðen] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['oʊnli] [juː; jʊ] ['mʌsnt] [ˌɪntə'rʌpt] .
Very well then , I'll tell you all about it , only you mustn't interrupt .
非常 出色地 然后 ， 患病的 告诉 你 全部 关于 它 ， 仅有的 你 不得 打断 .

好吧，那我就把事情的来龙去脉都告诉你，只是你不许打断我。

[naʊ] [let] [ˌem 'iː] [siː] .
Now let me see .
现在 让 我 看 .

让我看看。

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [ðæt] [leɪn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bæd] [neɪm] ,
When I was quite a little girl that lane had a bad name ,
什么时候 我 曾是 相当 一个 小的 女孩 那 车道 有 一个 坏的 姓名 ,

我小时候，那条小巷名声很差。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['piːp(ə)l] [dəunt] [rɪ'membər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
though it seems people don't remember about it now .
尽管 它 似乎 人们 不 记住 关于 它 现在 .

不过现在人们似乎已经不记得这件事了。

[ænd; ənd] [wʌn] [deɪ] — [dɪr] [ˌem 'iː] ,
And one day — dear me ,
和 一 天 — 亲爱的 我 ,

有一天——天哪，

[dʒʌst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [tuː; tə] - [naɪt] — [aɪ] [toʊld] [maɪ] [pʊr] ['mʌðər] [wen] [aɪ] [keɪm] [hoʊm]
just as it might be to - night — I told my poor mother when I came home
只是 作为 它 可能 是 到 - 夜晚 — 我 讲述 我的 贫穷的 母亲 什么时候 我 来了 家
[tuː; tə] [maɪ] ['sʌpər] — [ə; eɪ] ['sʌmər] ['iːvnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] — [aɪ] [toʊld] [hɜːr; hər] [wer] [aɪ'd] [bɪn]
to my supper — a summer evening it was — I told her where I'd been
到 我的 晚餐 — 一个 夏天 晚上 它 曾是 — 我 讲述 她 在哪里 ID 到过
[fɔːr; fər] [maɪ] [wɔːk] ,
for my walk ,
为了 我的 走 ,

就像今晚一样——我回家吃晚饭时告诉了我可怜的母亲——那是一个夏日的夜晚——我告诉她我散步去了哪里。

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ'd] [kʌm] [bæk] [daʊn] [ðæt] [leɪn] ,
and how I'd come back down that lane ,
和 如何 ID 来 后退 向下 那 车道 ,

以及我如何沿着那条小路返回，

[ænd; ənd][aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['kɜːrənt] [ænd; ənd] ['guːsberi]

and	I	asked	her	how	it	was	that	there	were	currant	and	gooseberry
和	我	问	她	如何	它	曾是	那	那里	是	黑醋栗	和	醋栗

[bʊʃɪz] ['groʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pætʃ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn] .

bushes	growing	in	a	little	patch	at	the	top	of	the	lane	.
灌木丛	生长	在	一个	小的	修补	在	这	顶部	的	这	车道	.

我问她，为什么小路尽头的一小片区域里会长出醋栗和鹅莓灌木。

[ænd; ənd][oʊ] , [dɪr] [ˌem 'iː] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['teɪkɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] !

And	oh	,	dear	me	,	such	a	taking	as	she	was	in	!
和	哦	,	亲爱的	我	,	这样的	一个	采取	作为	她	曾是	在	！

哦，我的天哪，她竟然落得如此下场！

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [slæpt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sez] [ʃiː; ʃi] , “ [juː; jʊ] ['nɔːti] , ['nɔːti]

She	shook	me	and	she	slapped	me	,	and	says	she	,	“	You	naughty	,	naughty
她	摇晃	我	和	她	被掌掴	我	,	和	说道	她	,	“	你	淘气	,	淘气

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

她摇晃我，打了我一巴掌，说：“你这个淘气、淘气的孩子！”

['hævnt] [aɪ][fər'bɪd][juː; jʊ] ['twenti] [taɪmz] ['oʊvər][tuː; tə][set] [fʊt] [ɪn] [ðæt] [leɪn] ?

haven't	I	forbid	you	twenty	times	over	to	set	foot	in	that	lane	?
还没有	我	禁止	你	二十	时代	超过	到	放	脚	在	那	车道	?

我不是已经禁止你踏入那条小路二十遍了吗?

[ænd; ənd] [hɪr] [juː; jʊ][goʊ] ['dɔːdlɪŋ] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [naɪt] - [taɪm] , ” [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] ,

and	here	you	go	dawdling	down	it	at	night	-	time	,	”	and	so	forth	,
和	这里	你	去	磨蹭	向下	它	在	夜晚	-	时间	,	”	和	所以	前进	,

而你却在夜里磨蹭着做这件事”，等等。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiːd] ['fɪnɪʃt] [aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [tuː] [mʌtʃ] ['teɪkən] [ə'bæk] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] : [

and	when	she'd	finished	I	was	almost	too	much	taken	aback	to	say	anything	:	[
和	什么时候	棚	完成的	我	曾是	几乎	也	很多	已采取	背	到	说	任何事物	:	[

-]

181	]
-	]

当她说完之后，我几乎震惊得说不出话来：[181]

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] [meɪk] [hɜːr; hər] [bɪ'liːv] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][aɪ'd]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

but	I	did	make	her	believe	that	was	the	first	I'd	ever	heard	of	it	;
但	我	做过	制作	她	相信	那	曾是	这	第一的	ID	曾经	听到	的	它	;

但我确实让她相信，那是我第一次听说这件事；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [truːθ] .

and	that	was	no	more	than	the	truth	.
和	那	曾是	不	更多的	比	这	真相	.

那正是事实。

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [ʃiːd] [bɪn] [soʊ] [ʃɔːrt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

And	then	,	to	be	sure	,	she	was	sorry	she'd	been	so	short	with	me	,
和	然后	,	到	是	当然	,	她	曾是	对不起	棚	到过	所以	短的	和	我	,

然后，她肯定地后悔之前对我态度那么冷淡。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri]['æftər][maɪ] ['sʌpər] .

and	to	make	up	she	told	me	the	whole	story	after	my	supper	.
和	到	制作	向上	她	讲述	我	这	所有的	故事	后	我的	晚餐	.

为了弥补过错，她在晚饭后把事情的来龙去脉都告诉了我。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [aɪv] ['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ðə; ði] [seɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,

And	since	then	I've	often	heard	the	same	from	the	old	people	in	the	place	,
和	自从	然后	我已经	经常	听到	这	相同的	从	这	老的	人们	在	这	地方	,

从那以后，我经常从那里的老人们那里听到同样的说法。

[ænd; ənd][hæd; həd][maɪ] [oʊn] ['riːz(ə)nz] [bɪ'saɪdz] [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	had	my	own	reasons	besides	for	thinking	there	was	something	in	it	.
和	有	我的	自己的	原因	除了	为了	思维	那里	曾是	某物	在	它	.

除了认为其中必有蹊跷之外，我还有自己的理由。

[naʊ] , [ʌp][æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðæt] [leɪn] — [let][ˌem 'iː] [siː] ,

Now	,	up	at	the	far	end	of	that	lane	—	let	me	see	,
现在	,	向上	在	这	远的	结尾	的	那	车道	—	让	我	看	,

现在，在那条小巷的尽头——让我想想，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] - [ɔːr][ðə; ði] [left] - [hænd][saɪd][æz; əz][juː; jʊ][goʊ][ʌp] ?

is	it	on	the	right	-	or	the	left	-	hand	side	as	you	go	up	?
是	它	在	这	正确的	-	或者	这	左边	-	手	边	作为	你	去	向上	?

上去之后，是在右边还是左边?

— [ðə; ði] [left] - [hænd][saɪd] — [juːl] [faɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pætʃ] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [rʌf] [graʊnd] [ɪn]

—	the	left	-	hand	side	—	you'll	find	a	little	patch	of	bushes	and	rough	ground	in
—	这	左边	-	手	边	—	你会	寻找	一个	小的	修补	的	灌木丛	和	粗糙的	地面	在

[ðə; ði] [fiːld] ,

the	field	,
这	场地	,

——左侧——你会发现田野里有一小片灌木丛和崎岖不平的地面，

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['broʊkən][oʊld] [hedʒ] [raʊnd] [ə'baʊt] ,

and	something	like	a	broken	old	hedge	round	about	,
和	某物	喜欢	一个	破碎的	老的	对冲	圆形的	关于	,

周围还有类似破损的老旧树篱之类的东西，

[ænd; ənd] [juːl] ['noʊtɪs] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][oʊld] ['guːsberi] [ænd; ənd] ['kɜːrənt] [bʊʃɪz] ['groʊɪŋ]

and	you'll	notice	there's	some	old	gooseberry	and	currant	bushes	growing
和	你会	注意	有	一些	老的	醋栗	和	黑醋栗	灌木丛	生长

[ə'mʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] — [ɔːr][ðer; ðər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ,

among	it	—	or	there	used	to	be	,
之中	它	—	或者	那里	用过的	到	是	,

你会注意到，那里曾经长着一些老醋栗和红醋栗灌木——或者说，曾经长着一些。

[fɔːr; fər] [its] ['jɪrz] [naʊ] [sɪns] [aɪv] [bɪn] [ʌp] [ðæt] [wei] .

for	it's	years	now	since	I've	been	up	that	way	.
为了	它是	年	现在	自从	我已经	到过	向上	那	方式	.

我已经好几年没去过那边了。

[wel] , [ðæt] [miːnz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [stʊd] [ðer; ðər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [ænd; ənd][ɪn] [ðæt]

Well	,	that	means	there	was	a	cottage	stood	there	,	of	course	;	and	in	that
出色地	,	那	方法	那里	曾是	一个	小屋	站立	那里	,	的	课程	;	和	在	那

['kɑːtɪdʒ] ,

cottage	,
小屋	,

那当然意味着那里曾经有一间小屋；而在那间小屋里，

[bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɔːr] [θɔːt] [ʌv; əv] , [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ][mæn] [neɪmd] ['deivis] .

before	I	was	born	or	thought	of	,	there	lived	a	man	named	Davis	.
前	我	曾是	出生	或者	想法	的	,	那里	居住地	一个	男人	命名	戴维斯	.

在我出生甚至被构想之前，有一个名叫戴维斯的人。

[aɪv] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi] ['wɔznt] [bɔːrn][ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] ,

I've	heard	that	he	wasn't	born	in	the	parish	,
我已经	听到	那	他	不是	出生	在	这	教区	,

我听说他并非出生在这个教区。

[ænd; ənd] [its] [truː] [ðeəz; ðəz]['noʊbɑːdi][ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ə'baʊt] [hɪr] [sɪns] [aɪv] [noʊn]

and	it's	true	there's	nobody	of	that	name	been	living	about	here	since	I've	known
和	它是	真的	有	无人	的	那	姓名	到过	活的	关于	这里	自从	我已经	已知

[ðə; ði] [pleɪs] .

the	place	.
这	地方	.

确实，自从我认识这个地方以来，这里就没有住过叫这个名字的人。

[bʌt; bət] [haʊ'evər] [ðæt] [-]

But	however	that	[	182	]
但	然而	那	[	-	]

但是，然而[182]

[meɪ] [biː; bi] , [ðɪs] ['mɪstər]['deivis] [lɪvd] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['veri] ['seldəm] [went] [tuː; tə]

may	be	,	this	Mr	Davis	lived	very	much	to	himself	and	very	seldom	went	to
可能	是	,	这	先生	戴维斯	居住地	非常	很多	到	他自己	和	非常	很少	去	到

[ðə; ði] ['pʌblɪk] - [haʊs] ,

the	public	-	house	,
这	民众	-	房子	,

或许，这位戴维斯先生过着非常独来独往的生活，很少去酒馆。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [wɜːrk] [fɔːr; fər] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːrmɚz] ,

and	he	didn't	work	for	any	of	the	farmers	,
和	他	没有	工作	为了	任何	的	这	农民	,

他没有为任何农民工作过。

['hævɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [tuː; tə] [get] [ə'lɔːŋ] .

having	as	it	seemed	enough	money	of	his	own	to	get	along	.
拥有	作为	它	似乎	足够的	钱	的	他的	自己的	到	得到	沿着	.

他似乎有足够的钱来维持生活。

[bʌt; bət] ['hiːd] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] [ɑːn] ['mɑːrkɪt] - [deɪz] [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['letərz] [æt; ət] [ðə; ði]

But	he'd	go	to	the	town	on	market	-	days	and	take	up	his	letters	at	the
但	他会	去	到	这	镇	在	市场	-	天	和	拿	向上	他的	信件	在	这

[poʊst] - [haʊs] [wer] [ðə; ði] [meɪlz] [kɔːld] .

post	-	house	where	the	mails	called	.
邮政	-	房子	在哪里	这	邮件	称为	.

但他会在赶集的日子去镇上，到邮局取信。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] ['mɑːrkɪt] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ]

And	one	day	he	came	back	from	market	,	and	brought	a	young	man	with
和	一	天	他	来了	后退	从	市场	,	和	带来	一个	年轻的	男人	和

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

有一天，他从集市回来，带了一个年轻人；

[ænd; ənd] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][hiː; hi] [lɪvd] [tə'geðər] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [lɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd]

and	this	young	man	and	he	lived	together	for	some	long	time	,	and
和	这	年轻的	男人	和	他	居住地	一起	为了	一些	长的	时间	,	和

[went] [ə'baʊt] [tə'geðər] ,

went	about	together	,
去	关于	一起	,

于是，他和这个年轻人一起生活了很长时间，经常一起外出。

[ænd; ənd] ['weðər] [hiː; hi][dʒʌst][dɪd][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər]['mɪstər]['deivis] ,

and	whether	he	just	did	the	work	of	the	house	for	Mr	Davis	,
和	无论	他	只是	做过	这	工作	的	这	房子	为了	先生	戴维斯	,

他是否只是替戴维斯先生做家务，

[ɔːr] ['weðər] ['mɪstər]['deivis][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['tiːtʃər] [ɪn][sʌm; səm] [wei] , ['noʊbɑːdi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ]

or	whether	Mr	Davis	was	his	teacher	in	some	way	,	nobody	seemed	to	know
或者	无论	先生	戴维斯	曾是	他的	老师	在	一些	方式	,	无人	似乎	到	知道

.

:

.

至于戴维斯先生是否以某种方式教过他，似乎没有人知道。

[aɪv] [hɜːrd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [peɪl] , ['ʌgli] [jʌŋ] ['feloʊ] [ænd; ənd] ['hædnt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər]

I've	heard	he	was	a	pale	,	ugly	young	fellow	and	hadn't	much	to	say	for
我已经	听到	他	曾是	一个	苍白	,	丑陋的	年轻的	同伴	和	之前没有	很多	到	说	为了

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

我听说他是个面色苍白、相貌丑陋的年轻人，而且不怎么爱说话。

[wel] , [naʊ] , [wʌt] [dɪd] [ðoʊz] [tuː] [men] [duː][wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz] ?

Well	,	now	,	what	did	those	two	men	do	with	themselves	?
出色地	,	现在	,	什么	做过	那些	二	男人	做	和	他们自己	?

那么，这两个人后来都做了些什么呢?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [hæf] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [gɑːt]['ɪntuː][ðer; ðər]

Of	course	I	can't	tell	you	half	the	foolish	things	that	the	people	got	into	their
的	课程	我	不能	告诉	你	一半	这	愚蠢	事物	那	这	人们	得到	进入	他们的

['hedz] ,

heads	,
头部	,

我当然无法告诉你人们脑子里都进了多少愚蠢的想法，

[ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] , [dəunt][wiː; wi] , [ðæt] [juː; jʊ] ['mʌsnt] [spiːk] ['iːv(ə)l] [wen] [juː; jʊ] [ɑːnt] [ʃʊr] [its]

and	we	know	,	don't	we	,	that	you	mustn't	speak	evil	when	you	aren't	sure	it's
和	我们	知道	,	不	我们	,	那	你	不得	说话	邪恶的	什么时候	你	不是	当然	它是

[truː] ,

true	,
真的	,

我们都知道，在不确定真假的情况下，不应该妄加评论。

['iːv(ə)n] [wen] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ded] [ænd; ənd] [gɔːn] .

even	when	people	are	dead	and	gone	.
甚至	什么时候	人们	是	死的	和	已消失	.

即使人已经去世了。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [sed] , [ðoʊz] [tuː] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ə'baʊt] [tə'geðər] , [leɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrli] ,

But	as	I	said	,	those	two	were	always	about	together	,	late	and	early	,
但	作为	我	说	,	那些	二	是	总是	关于	一起	,	晚的	和	早期的	,

但正如我所说，他们俩总是形影不离，无论早晚。

[ʌp] [ɑːn][ðə; ði] ['daʊnlænd] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] [-]

up	on	the	downland	and	below	in	the	woods	;	and	there	[	183	]
向上	在	这	丘陵地带	和	以下	在	这	树林	;	和	那里	[	-	]

在丘陵地带和下面的树林里；还有那里[183]

[wʌz; wəz][wʌn] [wɔːk] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [ðæt] [ðeid] [teɪk] ['regjələrli] [wʌns][ə; eɪ] [mʌnθ] ,

was	one	walk	in	particular	that	they'd	take	regularly	once	a	month	,
曾是	一	走	在	特别的	那	他们会	拿	经常	一次	一个	月	,

其中有一条路线，他们每月都会定期走一次。

[tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [juːv] [siːn] [ðæt] [oʊld] ['fɪgjər] [kʌt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ;

to	the	place	where	you've	seen	that	old	figure	cut	out	in	the	hillside	;
到	这	地方	在哪里	你已经	已见	那	老的	数字	切	出去	在	这	山坡	;

到你看到山坡上那个老人剪影的地方；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['noʊtɪst] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] - [taɪm] [wen] [ðeɪ] [tʊk] [ðæt] [wɔːk] ,

and	it	was	noticed	that	in	the	summer	-	time	when	they	took	that	walk	,
和	它	曾是	注意到	那	在	这	夏天	-	时间	什么时候	他们	采取	那	走	,

人们注意到，在夏天他们进行那次散步的时候，

[ðeid] [kæmp] [aʊt] [ɔːl] [naɪt] , ['iːðər] [ðer; ðər][ɔːr] ['sʌmwer] [nɪr] [baɪ] .

they'd	camp	out	all	night	,	either	there	or	somewhere	near	by	.
他们会	营	出去	全部	夜晚	,	任何一个	那里	或者	某处	靠近	经过	.

他们会在那里或者附近某个地方露营过夜。

[aɪ] [rɪˈmembər] [wʌns] [maɪ] ['fɑːðər] — [ðæts] [jʊr; jər] [greɪt] - ['grænfɑːðər] — [toʊld][ˌem ˈiː][hiː; hi][hæd; həd]

I	remember	once	my	father	—	that's	your	great	-	grandfather	—	told	me	he	had
我	记住	一次	我的	父亲	—	那就是	你的	伟大的	-	祖父	—	讲述	我	他	有

['spoʊkən][tuː; tə]['mɪstər]['deivis] [ə'baʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ([fɔːr; fər] [ɪts] [hɪz; ɪz][lænd][hiː; hi] [lɪvd] [ɑːn]) [ænd; ənd] [æskt]

spoken	to	Mr	Davis	about	it	(	for	it's	his	land	he	lived	on	)	and	asked
说	到	先生	戴维斯	关于	它	(	为了	它是	他的	土地	他	居住地	在	)	和	问

[hɪm; ɪm] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv]['goʊɪŋ][ðer; ðər] ,

him	why	he	was	so	fond	of	going	there	,
他	为什么	他	曾是	所以	喜爱	的	去	那里	,

我记得我父亲——也就是你的曾祖父——曾经告诉我，他曾和戴维斯先生谈过这件事（因为那是他居住的土地），问他为什么那么喜欢去那里。

[bʌt; bət][hiː; hi]['oʊnli] [sed] : “ [oʊ] , [its] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [oʊld] [pleɪs] , [sɜːr] ,

but	he	only	said	:	“	Oh	,	it's	a	wonderful	old	place	,	sir	,
但	他	仅有的	说	:	“	哦	,	它是	一个	精彩的	老的	地方	,	先生	,

但他只是说：“哦，先生，那真是个很棒的老地方。”

[ænd; ənd] [aɪv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [θɪŋz] ,

and	I've	always	been	fond	of	the	old	-	fashioned	things	,
和	我已经	总是	到过	喜爱	的	这	老的	-	造型	事物	,

我一直都很喜欢老式的东西。

[ænd; ənd] [wen] [hɪm; ɪm] ([ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][mæn][hiː; hi] [ment]) [ænd; ənd][ˌem ˈiː][ɑːr; ər] [təˈgeðər]

and	when	him	(	that	was	his	man	he	meant	)	and	me	are	together
和	什么时候	他	(	那	曾是	他的	男人	他	意思是	)	和	我	是	一起

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

当他（他指的是他的人）和我在一起的时候，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði][oʊld] [taɪmz] [soʊ] [pleɪn] .

it	seems	to	bring	back	the	old	times	so	plain	.
它	似乎	到	带来	后退	这	老的	时代	所以	清楚的	.

它似乎把过去的美好时光带了回来。

” [ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] [sed] , “ [wel] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [suːt][juː; jʊ] ,

”	And	my	father	said	,	“	Well	,	”	he	said	,	“	it	may	suit	you	,
”	和	我的	父亲	说	,	“	出色地	,	”	他	说	,	“	它	可能	套装	你	,

“我父亲说，‘好吧，’他说，‘这或许适合你，’”

[bʌt; bət][aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk] [ə; eɪ] ['loʊnli] [pleɪs] [laɪk] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

but	I	shouldn't	like	a	lonely	place	like	that	in	the	middle	of	the	night	.
但	我	不应该	喜欢	一个	孤独	地方	喜欢	那	在	这	中间	的	这	夜晚	.

但我不应该喜欢在半夜待在那样一个偏僻的地方。

” [ænd; ənd]['mɪstər]['deivis] [smaɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['huːd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] , [sed] , “ [oʊ]

”	And	Mr	Davis	smiled	,	and	the	young	man	,	who'd	been	listening	,	said	,	“	Oh
”	和	先生	戴维斯	微笑	,	和	这	年轻的	男人	,	谁会	到过	聆听	,	说	,	“	哦

,

,

戴维斯先生笑了，一直旁听的年轻人说：“哦，

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt][fɔːr; fər] ['kʌmpəni] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] ,

we	don't	want	for	company	at	such	times	,
我们	不	想	为了	公司	在	这样的	时代	,

在这种时候，我们并不需要陪伴。

" [ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] [sed] [hiː; hi] ['kudnt] [help] ['θɪŋkɪŋ] ['mɪstər]['deivis] [meɪd] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv]

"	and	my	father	said	he	couldn't	help	thinking	Mr	Davis	made	some	kind	of
"	和	我的	父亲	说	他	不能	帮助	思维	先生	戴维斯	制成	一些	种类	的

[saɪn] ,

sign	,
符号	,

“我父亲说他忍不住觉得戴维斯先生做了某种手势。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [went] [ɑːn] [kwɪk] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [mend] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [sed] ,

and	the	young	man	went	on	quick	,	as	if	to	mend	his	words	,	and	said	,
和	这	年轻的	男人	去	在	快的	,	作为	如果	到	修补	他的	字	,	和	说	,

[-]

[	184	]

[-]

年轻人连忙说道，好像要纠正自己的话，[184]

“ [ðæts] [tuː; tə] [seɪ] , ['mɪstər]['deivis][ænd; ənd] [miːz] ['kʌmpəni] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] , [eint]

“	That's	to	say	,	Mr	Davis	and	me's	company	enough	for	each	other	,	ain't
“	那就是	到	说	,	先生	戴维斯	和	我的	公司	足够的	为了	每个	其他	,	不是

[wiː; wi] , ['mæstər] ?

we	,	master	?
我们	,	掌握	?

也就是说，戴维斯先生和我彼此作伴就足够了，不是吗，主人?

[ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [er] [ðer; ðər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmər] [naɪt] ,

and	then	there's	a	beautiful	air	there	of	a	summer	night	,
和	然后	有	一个	美丽的	空气	那里	的	一个	夏天	夜晚	,

然后，那里弥漫着夏夜的美好气息。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] ['ʌndər] [ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [soʊ]

and	you	can	see	all	the	country	round	under	the	moon	,	and	it	looks	so
和	你	能	看	全部	这	国家	圆形的	在下面	这	月亮	,	和	它	看起来	所以

['dɪfrənt] ,

different	,
不同的	,

在月光下，你可以看到周围的整个国家，景色截然不同。

['siːmɪŋli] , [tuː; tə] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][duː][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] .

seemingly	,	to	what	it	do	in	the	daytime	.
似乎	,	到	什么	它	做	在	这	白天	.

看起来，这与它白天所做的事情有关。

[waɪ] , [ɔːl][ðem; ðəm]['bæroʊz; 'beroʊz][ɑːn][ðə; ði] [daʊn] — —

Why	,	all	them	barrows	on	the	down	—	—
为什么	,	全部	他们	墓丘	在	这	向下	—	—

为什么，山坡上那些小土堆——

" [ænd; ənd] [ðen] ['mɪstər]['deivis] [kʌt] [ɪn] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] ['tempər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læd] ,

"	And	then	Mr	Davis	cut	in	,	seeming	to	be	out	of	temper	with	the	lad	,
"	和	然后	先生	戴维斯	切	在	,	似乎	到	是	出去	的	脾气	和	这	小伙子	,

“然后戴维斯先生插话进来，似乎对那个年轻人很不高兴。”

[ænd; ənd] [sed] , “ [ɑː] [jes] , [ðeə(r)] [oʊld] - ['fæʃnd] ['pleɪsɪz] , [eint] [ðeɪ] , [sɜːr] ?

and	said	,	“	Ah	yes	,	they're	old	-	fashioned	places	,	ain't	they	,	sir	?
和	说	,	“	啊	是的	,	它们是	老的	-	造型	地方	,	不是	他们	,	先生	?

然后他说：“啊，是的，这些都是老式的地方，不是吗，先生？”

[naʊ] , [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?

Now	,	what	would	you	think	was	the	purpose	of	them	?
现在	,	什么	会	你	思考	曾是	这	目的	的	他们	?

那么，你认为它们的目的是什么呢?

" [ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] [sed] ([naʊ] , [dɪr] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['fʌni] ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	And	my	father	said	(	now	,	dear	me	,	it	seems	funny	doesn't	it	,
"	和	我的	父亲	说	(	现在	,	亲爱的	我	,	它	似乎	有趣的	不	它	,

“然后我父亲说（现在想想，这听起来真滑稽，不是吗?

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌrekə'lekt] [ɔːl] [ðɪs] : [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [maɪ] ['fænsi] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

that	I	should	recollect	all	this	:	but	it	took	my	fancy	at	the	time	,
那	我	应该	追忆	全部	这	:	但	它	采取	我的	想要	在	这	时间	,

我竟然还记得这一切：但当时我对此很感兴趣。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [its] [dʌl] [pər'hæps][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [help] ['fɪnɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [naʊ]) , [wel] ,

and	though	it's	dull	perhaps	for	you	,	I	can't	help	finishing	it	out	now	)	,	well	,
和	尽管	它是	乏味的	也许	为了	你	,	我	不能	帮助	精加工	它	出去	现在	)	,	出色地	,

虽然你可能觉得很无聊，但我现在还是忍不住要把它看完)，好吧。

[hiː; hi] [sed] , “ [waɪ] , [aɪv] [hɜːrd] , ['mɪstər]['deivis] , [ðæt] [ðeə(r)] [ɔːl][greɪvz; grɑːvz] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ]

he	said	,	“	Why	,	I've	heard	,	Mr	Davis	,	that	they're	all	graves	,	and	I	know
他	说	,	“	为什么	,	我已经	听到	,	先生	戴维斯	,	那	它们是	全部	坟墓	,	和	我	知道

,

,

,

他说：“哎呀，戴维斯先生，我听说它们都是坟墓，我知道，

[wen] [aɪv] [hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [plaʊ] [ʌp] [wʌn] ,

when	I've	had	occasion	to	plough	up	one	,
什么时候	我已经	有	场合	到	犁	向上	一	,

当我有机会耕种一棵田地时，

[ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [sʌm; səm][oʊld] [boʊnz] [ænd; ənd][pɔts] [tɜːrnd] [ʌp] .

there's	always	been	some	old	bones	and	pots	turned	up	.
有	总是	到过	一些	老的	骨头	和	锅	转向	向上	.

总会出土一些旧骨头和陶罐。

[bʌt; bət] [huːz] [greɪvz; grɑːvz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [aɪ][dəunt] [noʊ] :

But	whose	graves	they	are	,	I	don't	know	:
但	谁	坟墓	他们	是	,	我	不	知道	:

但我不知道这些坟墓属于谁：

['piːp(ə)l] [seɪ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['roʊmənz][wɜːr; wər][ɔːl] [ə'baʊt] [ðɪs] ['kʌntri] [æt; ət][wʌn] [taɪm] ,

people	say	the	ancient	Romans	were	all	about	this	country	at	one	time	,
人们	说	这	古老的	罗马书	是	全部	关于	这	国家	在	一	时间	,

人们说古罗马人曾经一度统治着这个国家。

[bʌt; bət] ['weðər] [ðeɪ] ['berid] [ðer; ðər] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ðæt] [aɪ] [-]

but	whether	they	buried	their	people	like	that	I	[	185	]
但	无论	他们	埋葬	他们的	人们	喜欢	那	我	[	-	]

但他们是否像那样埋葬他们的人民呢？[185]

[kɑːnt] [tel] .

can't	tell	.
不能	告诉	.

看不出来。

" [ænd; ənd]['mɪstər]['deivis] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] , “ [ɑː] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] :

"	And	Mr	Davis	shook	his	head	,	thinking	,	and	said	,	“	Ah	,	to	be	sure	:
"	和	先生	戴维斯	摇晃	他的	头	,	思维	,	和	说	,	“	啊	,	到	是	当然	:

戴维斯先生摇了摇头，若有所思地说：“啊，的确如此：

[wel] [ðeɪ] [lʊk] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi]['oʊldər] - [laɪk][ðæn; ðən][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['roʊmənz] , [ænd; ənd]

well	they	look	to	me	to	be	older	-	like	than	the	ancient	Romans	,	and
出色地	他们	看	到	我	到	是	老	-	喜欢	比	这	古老的	罗马书	,	和

[drest] ['dɪfrənt] — [ðæts] [tuː; tə] [seɪ] ,

dressed	different	—	that's	to	say	,
穿着	不同的	—	那就是	到	说	,

在我看来，他们看起来比古罗马人更年长，而且穿着也不同——也就是说，

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ðə; ði]['roʊmənz][wʌz; wəz][ɪn] ['ɑːrmər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['dɪdnt] ['nevər]

according	to	the	pictures	the	Romans	was	in	armour	,	and	you	didn't	never
根据	到	这	图片	这	罗马书	曾是	在	盔甲	,	和	你	没有	绝不

[faɪnd][noʊ] ['ɑːrmər] ,

find	no	armour	,
寻找	不	盔甲	,

根据图片来看，罗马人身穿盔甲，但你从未发现过没有盔甲的遗迹。

[dɪd][juː; jʊ] , [sɜːr] , [baɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] ?

did	you	,	sir	,	by	what	you	said	?
做过	你	,	先生	,	经过	什么	你	说	?

先生，您刚才说的那些话，您真的明白吗?

" [ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['ræðər] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ]

"	And	my	father	was	rather	surprised	and	said	,	"	I	don't	know	that	I
"	和	我的	父亲	曾是	相当	惊讶	和	说	,	"	我	不	知道	那	我

['menʃ(ə)nd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['ɑːrmər] ,

mentioned	anything	about	armour	,
提及	任何事物	关于	盔甲	,

“我父亲颇为惊讶，说道：‘我不记得我提到过盔甲的事，’”

[bʌt; bət] [its] [truː] [aɪ][dəunt] [rɪ'membər] [tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] ['eni] .

but	it's	true	I	don't	remember	to	have	found	any	.
但	它是	真的	我	不	记住	到	有	成立	任何	.

但我确实不记得找到过任何此类物品。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [tɔːk] [æz; əz] [ɪf] [juːd] [siːn] - [ɪm] , ['mɪstər]['deivis] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ][ʌv; əv]

But	you	talk	as	if	you'd	seen	'	em	,	Mr	Davis	,	"	and	they	both	of
但	你	讲话	作为	如果	你会	已见	-	呃	,	先生	戴维斯	,	"	和	他们	两个都	的

[ðem; ðəm] [læft] ,

them	laughed	,
他们	笑了	,

“但你说话的口气好像亲眼见过他们似的，戴维斯先生，”两人都笑了。

['mɪstər]['deivis][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd]['mɪstər]['deivis] [sed] , " [siːn] - [ɪm] , [sɜːr] ?

Mr	Davis	and	the	young	man	,	and	Mr	Davis	said	,	"	Seen	'	em	,	sir	?
先生	戴维斯	和	这	年轻的	男人	,	和	先生	戴维斯	说	,	"	已见	-	呃	,	先生	?

戴维斯先生和那个年轻人，戴维斯先生说：“先生，您见过他们吗？”

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['mætər] ['æftər][ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] .

that	would	be	a	difficult	matter	after	all	these	years	.
那	会	是	一个	难的	事情	后	全部	这些	年	.

时隔多年，这的确是个棘手的问题。

[nɑːt][bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][oʊld] [taɪmz]

Not	but	what	I	should	like	well	enough	to	know	more	about	them	old	times
不是	但	什么	我	应该	喜欢	出色地	足够的	到	知道	更多的	关于	他们	老的	时代

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] ,

and	people	,
和	人们	,

不，但我应该足够喜欢那些过去的日子和人们，想更多地了解他们。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] ['wə:ʃip] [ænd; ənd][ɔ:l] .
and **what** **they** **worshipped** **and** **all** **.**
和 什么 他们 崇拜 和 全部 .

以及他们崇拜的神灵等等。

" [ænd; ənd][maɪ]['fɑ:ðər] [sed] , " ['wə:ʃip] ?
" **And** **my** **father** **said** **,** **"** **Worshipped** **?**
" 和 我的 父亲 说 , " 崇拜 ?

我父亲说："崇拜？"

[wel] , [aɪ] [der] [seɪ] [ðeɪ] ['wə:ʃip] [ðə; ði][oʊld][mæn][ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] . "
Well **,** **I** **dare** **say** **they** **worshipped** **the** **old** **man** **on** **the** **hill** **.** **"**
出色地 , 我 敢 说 他们 崇拜 这 老的 男人 在 这 爬坡道 . "

我敢说，他们崇拜山上的老人。

" [ɑ:] , [ɪn'di:d] !
" **Ah** **,** **indeed** **!**
" 啊 , 的确 !

"啊，确实如此！"

" ['mɪstər]['deivis] [sed] , " [wel] , [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] ,
" **Mr** **Davis** **said** **,** **"** **well** **,** **I** **shouldn't** **wonder** **,**
" 先生 戴维斯 说 , " 出色地 , 我 不应该 想知道 ,

戴维斯先生说："嗯，我不应该感到惊讶。"

" [ænd; ənd][maɪ] ['fɑ:ðər] [went] [ɑ:n][ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] [wʌt] ['hi:d] [hɜ:rd] [ænd; ənd] [ri:d] [ə'baʊt]
" **and** **my** **father** **went** **on** **and** **told** **them** **what** **he'd** **heard** **and** **read** **about**
" 和 我的 父亲 去 在 和 讲述 他们 什么 他会 听到 和 读 关于
[ðə; ði] ['hi:ðn] [ænd; ənd][ðer; ðər]['sækrɪfaɪsɪz] :
the **heathens** **and** **their** **sacrifices** **:**
这 异教徒 和 他们的 牺牲 :

于是我父亲继续跟他们讲起他所听说和读到的关于异教徒及其祭祀的事：

[wʌt] [ju:l] [lɜ:rn] [sʌm; səm] [deɪ] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] , [tʃɑ:rlz] , [-]
what **you'll** **learn** **some** **day** **for** **yourself** **,** **Charles** **,** **[** **186** **]**
什么 你会 学习 一些 天 为了 你自己 , 查尔斯 , [-]

查尔斯，总有一天你会自己明白的[186]

[wen] [ju:; jʊ][goʊ][tu:; tə] [sku:l] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [jʊr; jər] ['lætn] .
when **you** **go** **to** **school** **and** **begin** **your** **Latin** **.**
什么时候 你 去 到 学校 和 开始 你的 拉丁 .

当你上学开始学习拉丁语的时候。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] , [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
And **they** **seemed** **to** **be** **very** **much** **interested** **,** **both** **of** **them** **;**
和 他们 似乎 到 是 非常 很多 感兴趣的 , 两个都 的 他们 ;

他们俩似乎都对此很感兴趣；

[bʌt; bət][maɪ] ['fɑ:ðər] [sed] [hi:; hi] ['kudnt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ]
but **my** **father** **said** **he** **couldn't** **help** **thinking** **the** **most** **of** **what** **he** **was** **saying**
但 我的 父亲 说 他 不能 帮助 思维 这 最多 的 什么 他 曾是 说
[wʌz; wəz][noʊ] [nu:z] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
was **no** **news** **to** **them** **.**
曾是 不 消息 到 他们 .

但我父亲说，他不禁觉得他说的这些话，对他们来说大多都不是新闻。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [taɪm] [hi:; hi] ['evər] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ]['mɪstər]['deivis] ,
That **was** **the** **only** **time** **he** **ever** **had** **much** **talk** **with** **Mr** **Davis** **,**
那 曾是 这 仅有的 时间 他 曾经 有 很多 讲话 和 先生 戴维斯 ,

那是他唯一一次和戴维斯先生进行深入交谈。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [pər'tɪkjələrli] , [hiː; hi] [sed] ,

and	it	stuck	in	his	mind	,	particularly	,	he	said	,
和	它	卡住	在	他的	头脑	,	特别	,	他	说	,

他说，这件事一直让他耿耿于怀，尤其如此。

[ðə; ðiː] [jʌŋ] ['mænz] [wɜːrd] [ə'baʊt] [nɑːt] ['wɑːntɪŋ] [fɔːr; fər] ['kʌmpəni] :

the	young	man's	word	about	not	wanting	for	company	:
这	年轻的	男人的	单词	关于	不是	想要	为了	公司	:

年轻人说他不缺人陪伴：

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [tɔːk] [ɪn][ðə; ðiː] ['vɪlɪdʒəz] [raʊnd] [ə'baʊt] —

because	in	those	days	there	was	a	lot	of	talk	in	the	villages	round	about	—
因为	在	那些	天	那里	曾是	一个	很多	的	讲话	在	这	村庄	圆形的	关于	—

[waɪ] ,

why	,
为什么	,

因为那时候周围村庄里有很多传言——为什么，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][maɪ] ['fɑːðər] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] , [ðə; ðiː] ['piːp(ə)l] [hɪr] [wʊd] [hæv; həv] ['dʌkt] [æn; ən][oʊld]['leɪdi]

but	for	my	father	interfering	,	the	people	here	would	have	ducked	an	old	lady
但	为了	我的	父亲	干扰	,	这	人们	这里	会	有	躲闪	一个	老的	女士

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɪtʃ] .

for	a	witch	.
为了	一个	巫婆	.

要不是我父亲插手，这里的人早就把一个老太太当成女巫躲起来了。

[tʃɑːrlz] : [wʌt] [dʌz] [ðæt] [miːn] , ['græni] , ['dʌkt] [æn; ən][oʊld]['leɪdi][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɪtʃ] ?

Charles	:	What	does	that	mean	,	granny	,	ducked	an	old	lady	for	a	witch	?
查尔斯	:	什么	做	那	意思是	,	奶奶	,	躲闪	一个	老的	女士	为了	一个	巫婆	?

查尔斯：奶奶，你这是什么意思？为了当女巫而躲避一位老太太？

[ɑːr; ər][ðer; ðər] ['wɪtʃɪz] [hɪr] [naʊ] ?

Are	there	witches	here	now	?
是	那里	女巫	这里	现在	?

这里现在有女巫吗?

['grænmʌðər] : [noʊ] , [noʊ] , [dɪr] !

Grandmother	:	No	,	no	,	dear	!
祖母	:	不	,	不	,	亲爱的	!

祖母：不，不，亲爱的!

[waɪ] , [wʌt] ['evər] [meɪd] [ˌem 'iː] [streɪ] [ɔːf] [laɪk] [ðæt] ?

why	,	what	ever	made	me	stray	off	like	that	?
为什么	,	什么	曾经	制成	我	流浪	离开	喜欢	那	?

为什么？究竟是什么让我偏离了正轨?

[noʊ] , [noʊ] , [ðæts] [kwaɪt] [ə'nʌðər] [ə'fer] .

No	,	no	,	that's	quite	another	affair	.
不	,	不	,	那就是	相当	其他	事务	.

不，不，那是另一回事。

[wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ðiː] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [raʊnd] [ə'baʊt]

What	I	was	going	to	say	was	that	the	people	in	other	places	round	about
什么	我	曾是	去	到	说	曾是	那	这	人们	在	其他	地方	圆形的	关于

[biˈliːvd] [ðæt] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['miːtɪŋz] [went] [ɑːn][æt; ət] [naɪt] - [taɪm] [ɑːn] [ðæt] [hɪl] [wer]

believed	that	some	sort	of	meetings	went	on	at	night	-	time	on	that	hill	where
相信	那	一些	种类	的	会议	去	在	在	夜晚	-	时间	在	那	爬坡道	在哪里

[ðə; ðiː][mæn][ɪz] ,

the	man	is	,
这	男人	是	,

我原本想说的是，附近其他地方的人都认为，晚上在那座山上，也就是那个人所在的位置，会举行某种集会。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [went] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ʌp] [tuː; tə][noʊ] [gʊd] .
and that those who went there were up to no good .
和 那 那些 WHO 去 那里 是 向上 到 不 好的 .

去那里的人肯定没安好心。

[bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌem 'iː] [naʊ] , [fɔːr; fər] [its] ['getɪŋ] [leɪt] . [-]
But don't you interrupt me now , for it's getting late . [187]
但 不 你 打断 我 现在 , 为了 它是 获得 晚的 . [-]

但你现在不要打断我，因为时间已经很晚了。[187]

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [θriː] ['jɪrz] [ðæt] ['mɪstər]['deivis][ænd; ənd] [ðɪs] [jʌŋ]
I suppose it was a matter of three years that Mr Davis and this young
我 认为 它 曾是 一个 事情 的 三 年 那 先生 戴维斯 和 这 年轻的
[mæn] [went] [ɑːn] ['lɪvɪŋ] [tə'geðər] :
man went on living together :
男人 去 在 活的 一起 :

我猜想戴维斯先生和这位年轻人同居了三年左右：

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] ['hæpənd] .
and then all of a sudden , a dreadful thing happened .
和 然后 全部 的 一个 突然 , 一个 可怕 事物 发生 .

然后突然间，可怕的事情发生了。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪf] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
I don't know if I ought to tell you .
我 不 知道 如果 我 应该 到 告诉 你 .

我不知道我是否应该告诉你。

(['aʊtˌkraɪz] [ʌv; əv] “ [oʊ] [jes] !
(Outcries of “ Oh yes !
(抗议 的 “ 哦 是的 !

（欢呼声“哦，是的！”

[jes] , ['græni] , [juː; jʊ][mʌst; məst] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .) ,
yes , granny , you must , ” etc .) ,
是的 , 奶奶 , 你 必须 , ” ETC .) ,

是的，奶奶，您必须这样做，等等）。

[wel] , [ðen] ,
Well , then ,
出色地 , 然后 ,

那么，

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [get] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd][goʊ] ['skriːmɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l]
you must promise not to get frightened and go screaming out in the middle
你 必须 承诺 不是 到 得到 害怕 和 去 尖叫 出去 在 这 中间
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] .
of the night .
的 这 夜晚 .

你必须保证不会在半夜被吓到而尖叫。

(“ [noʊ] , [noʊ] , [wiː; wi][wəʊnt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] ! ”)
(“ No , no , we won't , of course not ! ”)
(“ 不 , 不 , 我们 惯于 , 的 课程 不是 ! ”)

（“不，不，我们不会，当然不会！”）

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ['veri] ['ɜːrli] [tɔːrdz] [ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn]

One	morning	very	early	towards	the	turn	of	the	year	,	I	think	it	was	in
一	早晨	非常	早期的	向	这	转动	的	这	年	,	我	思考	它	曾是	在

[sep'tembə] ,

September	,
九月	,

那是在一年即将结束的某个清晨，我想应该是九月份吧。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wudmən] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːrk] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]

one	of	the	woodmen	had	to	go	up	to	his	work	at	the	top	of	the
一	的	这	樵夫	有	到	去	向上	到	他的	工作	在	这	顶部	的	这

[lɔːŋ] ['kʌvərt] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [laɪt] ;

long	covert	just	as	it	was	getting	light	;
长的	隐蔽	只是	作为	它	曾是	获得	光	;

天刚亮，其中一名伐木工就得爬到长长的林荫道顶端去干活了；

[ænd; ənd][dʒʌst] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [fjuː] [bɪg] [oʊks] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['klɪrɪŋ] [diːp] [ɪn]

and	just	where	there	were	some	few	big	oaks	in	a	sort	of	clearing	deep	in
和	只是	在哪里	那里	是	一些	很少	大的	橡树	在	一个	种类	的	清理	深的	在

[ðə; ði] [wʊd] [hiː; hi] [sɔː] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ə; eɪ] [waɪt] [θɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [θruː]

the	wood	he	saw	at	a	distance	a	white	thing	that	looked	like	a	man	through
这	木头	他	锯	在	一个	距离	一个	白色的	事物	那	看起来	喜欢	一个	男人	通过

[ðə; ði] [mɪst] ,

the	mist	,
这	薄雾	,

在树林深处的一片空地上，有几棵大橡树，他远远地透过薄雾看到一个白色的东西，看起来像个人。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [tuː] [maɪndz] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ] [ɑːn] , [bʌt; bət][goʊ][ɑːn][hiː; hi][dɪd] ,

and	he	was	in	two	minds	about	going	on	,	but	go	on	he	did	,
和	他	曾是	在	二	思想	关于	去	在	,	但	去	在	他	做过	,

他犹豫着要不要继续前进，但最终还是继续前进了。

[ænd; ənd] [meɪd] [aʊt] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [nɪr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən]

and	made	out	as	he	came	near	that	it	was	a	man	,	and	more	than
和	制成	出去	作为	他	来了	靠近	那	它	曾是	一个	男人	,	和	更多的	比

[ðæt] ,

that	,
那	,

他走近后辨认出那是个男人，而且不止如此。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪstər]['deɪvəsəz, 'deɪvɪsɪz] [jʌŋ] [mæn] : [drest] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [waɪt] [gaʊn] [hiː; hi]

it	was	Mr	Davis's	young	man	:	dressed	in	a	sort	of	white	gown	he
它	曾是	先生	戴维斯的	年轻的	男人	:	穿着	在	一个	种类	的	白色的	袍	他

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

那是戴维斯先生的年轻助手：他穿着一件白色长袍，

[ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [nek] [tuː; tə][ðə; ði] [lɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] [oʊk] , [kwaɪt] , [kwaɪt] [ded] :

and	hanging	by	his	neck	to	the	limb	of	the	biggest	oak	,	quite	,	quite	dead	:
和	绞刑	经过	他的	脖子	到	这	肢	的	这	最大	橡木	,	相当	,	相当	死的	:

他脖子被吊在最大的橡树树枝上，彻底死了：

[ænd; ənd] [nɪr] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ðer; ðər] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ] [-]

and	near	his	feet	there	lay	on	the	ground	a	[	188	]
和	靠近	他的	脚	那里	躺	在	这	地面	一个	[	-	]

在他脚边，地上躺着一个[188]

['hætʃɪt] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [gɔːr] [ʌv; əv] [blʌd] .

hatchet	all	in	a	gore	of	blood	.
斧头	全部	在	一个	血块	的	血	.

斧头溅满了鲜血。

[wel] , [wʌt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [saɪt] [ðæt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['eniwʌn] [tuː; tə] [kʌm] [ə'pɑːn][ɪn] [ðæt] ['loʊnli]

Well	,	what	a	terrible	sight	that	was	for	anyone	to	come	upon	in	that	lonely
出色地	,	什么	一个	糟糕的	视线	那	曾是	为了	任何人	到	来	之上	在	那	孤独

[pleɪs] !

place	!
地方	!

天哪，对于任何在那个偏僻地方看到这种景象的人来说，那真是太可怕了！

[ðɪs] [pʊr] [mæn][wʌz; wəz] ['nɪrli] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪts] :

This	poor	man	was	nearly	out	of	his	wits	:
这	贫穷的	男人	曾是	几乎	出去	的	他的	智慧	:

这个可怜的人几乎精神失常了：

[hiː; hi] [drɑːpt] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ænd; ənd][ræn][æz; əz][hɑːrd][æz; əz]['evər][hiː; hi]

he	dropped	everything	he	was	carrying	and	ran	as	hard	as	ever	he
他	掉落	一切	他	曾是	携带	和	跑	作为	难的	作为	曾经	他

[kʊd; kəd] [streɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pɑːrsənɪdʒ] ,

could	straight	down	to	the	Parsonage	,
可以	直的	向下	到	这	牧师住宅	,

他扔下身上所有东西，拼尽全力朝牧师住宅跑去。

[ænd; ənd] [woʊk] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd][toʊld] [wʌt] ['hiːd] [siːn] .

and	woke	them	up	and	told	what	he'd	seen	.
和	觉醒	他们	向上	和	讲述	什么	他会	已见	.

他把他们叫醒，告诉了他们他所看到的一切。

[ænd; ənd][oʊld]['mɪstər] [waɪt] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['pɑːrsn] [ðen] ,

And	old	Mr	White	,	who	was	the	parson	then	,
和	老的	先生	白色的	,	WHO	曾是	这	牧师	然后	,

还有当时的牧师怀特先生，

[sent] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [tuː; tə] [get] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [best] [men] ,

sent	him	off	to	get	two	or	three	of	the	best	men	,
发送	他	离开	到	得到	二	或者	三	的	这	最好的	男人	,

派他去召集两三个最优秀的人，

[ðə; ðɪ] ['blæksmɪθ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tʃɜːrtʃˌwɔːrdənz] [ænd; ənd] [wʌt] [nɑːt] , [waɪl] [hiː; hi] [drest] [hɪm'self]

the	blacksmith	and	the	churchwardens	and	what	not	,	while	he	dressed	himself
这	铁匠	和	这	教堂执事	和	什么	不是	,	尽管	他	穿着	他自己

,

,

,

铁匠、教堂执事等等，在他穿衣服的时候，

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔːrs] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ðɪ]

and	all	of	them	went	up	to	this	dreadful	place	with	a	horse	to	lay	the
和	全部	的	他们	去	向上	到	这	可怕	地方	和	一个	马	到	躺	这

[pʊr] ['bɑːdi][ɑːn][ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] .

poor	body	on	and	take	it	to	the	house	.
贫穷的	身体	在	和	拿	它	到	这	房子	.

于是他们都骑着马来到这个可怕的地方，把可怜的尸体放在上面，然后把它运回家。

[wen] [ðeɪ] [gɑːt][ðer; ðər] , ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][ðə; ðɪ] ['wʊdmən] [hæd; həd] [sed] :

When	they	got	there	,	everything	was	just	as	the	woodman	had	said	:
什么时候	他们	得到	那里	,	一切	曾是	只是	作为	这	樵夫	有	说	:

他们到达目的地后，发现一切都和樵夫所说的一模一样：

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ʃɑːk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [kɔːrps] [wʌz; wəz]

but	it	was	a	terrible	shock	to	them	all	to	see	how	the	corpse	was
但	它	曾是	一个	糟糕的	震惊	到	他们	全部	到	看	如何	这	尸体	曾是

[drest] ,

dressed	,
穿着	,

但看到尸体的穿着，所有人都感到非常震惊。

['speʃəli] [tuː; tə][oʊld]['mɪstər] [waɪt] ,

specially	to	old	Mr	White	,
特别	到	老的	先生	白色的	,

特别献给怀特老先生，

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɑːkəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['sɜːrpləs] [ðæt]

for	it	seemed	to	him	to	be	like	a	mockery	of	the	church	surplice	that
为了	它	似乎	到	他	到	是	喜欢	一个	嘲讽	的	这	教会	圣衣	那

[wʌz; wəz][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ,

was	on	it	,
曾是	在	它	,

因为在他看来，这简直是对身上那件圣袍的嘲弄。

['oʊnli] , [hiː; hi][toʊld][maɪ] ['fɑːðər] , [nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

only	,	he	told	my	father	,	not	the	same	in	the	fashion	of	it	.
仅有的	,	他	讲述	我的	父亲	,	不是	这	相同的	在	这	时尚	的	它	.

但他告诉我父亲，只是在形式上有所不同。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

给好奇者的警告，(A Warning to the Curious,)
第7/7页

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [daʊn] [ðə; ði]['bɑːdi][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊk] - [triː] [ðeɪ] [faʊnd]
And 和 **when** 什么时候 **they** 他们 **came** 来了 **to** 到 **take** 拿 **down** 向下 **the** 这 **body** 身体 **from** 从 **the** 这 **oak** 橡木 **-** - **tree** 树 **they** 他们 **found** 成立
[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv][sʌm; səm]['met(ə)l] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɔːrnəmənt]
there 那里 **was** 曾是 **a** 一个 **chain** 链 **of** 的 **some** 一些 **metal** 金属 **round** 圆形的 **the** 这 **neck** 脖子 **and** 和 **a** 一个 **little** 小的 **ornament** 装饰品
[laɪk] [ə; eɪ] [-]
like 喜欢 **a** 一个 **[** [**189** - **]**]

当他们把尸体从橡树上取下来时，发现脖子上戴着一条金属链子，还有一个像[189]一样的小饰品。

[wiːl] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [oʊld] ['lʊkɪŋ] , [ðeɪ] [sed]
wheel 车轮 **hanging** 绞刑 **to** 到 **it** 它 **on** 在 **the** 这 **front** 正面 **,** , **and** 和 **it** 它 **was** 曾是 **very** 非常 **old** 老的 **looking** 寻找 **,** , **they** 他们 **said** 说
.
:
·

他们说，车头挂着一个轮子，看起来很旧了。

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [sent] [ɔːf][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə]['mɪstər]['deɪvəsəz, 'deɪvɪsɪz]
Now 现在 **in** 在 **the** 这 **meantime** 与此同时 **they** 他们 **had** 有 **sent** 发送 **off** 离开 **a** 一个 **boy** 男生 **to** 到 **run** 跑步 **to** 到 **Mr** 先生 **Davis's** 戴维斯的
[haʊs] [ænd; ənd] [siː] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] ;
house 房子 **and** 和 **see** 看 **whether** 无论 **he** 他 **was** 曾是 **at** 在 **home** 家 **;** ;

与此同时，他们派了一个男孩去戴维斯先生家看看他是否在家；

[fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] ['kudnt] [bʌt; bət][hæv; həv][ðer; ðər] [səs'piʃənz] .
for 为了 **of** 的 **course** 课程 **they** 他们 **couldn't** 不能 **but** 但 **have** 有 **their** 他们的 **suspicions** 怀疑 **.** .

他们当然不可能不心存疑虑。

[ænd; ənd]['mɪstər] [waɪt] [sed] [ðeɪ] [mʌst; məst][send] [tuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst]
And 和 **Mr** 先生 **White** 白色的 **said** 说 **they** 他们 **must** 必须 **send** 发送 **too** 也 **to** 到 **the** 这 **constable** 警官 **of** 的 **the** 这 **next** 下一个
['pærɪʃ] ,
parish 教区 **,** ,

怀特先生说，他们还必须把这份文件送交邻近教区的警长。

[ænd; ənd][get][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['mædʒɪstreɪt] ([hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt] [hɪm'self]) ,
and 和 **get** 得到 **a** 一个 **message** 信息 **to** 到 **another** 其他 **magistrate** 地方法官 **(** (**he** 他 **was** 曾是 **a** 一个 **magistrate** 地方法官 **himself** 他自己 **)**) **,** ,

并把消息传递给另一位地方法官（他本人也是一名地方法官），

[ænd; ənd][soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] .
and 和 **so** 所以 **there** 那里 **was** 曾是 **running** 跑步 **hither** 这里 **and** 和 **thither** 那里 **.** .

于是，他们就到处奔波。

[bʌt; bət][maɪ] ['fɑːðər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ðæt] [naɪt] ,
But 但 **my** 我的 **father** 父亲 **as** 作为 **it** 它 **happened** 发生 **was** 曾是 **away** 离开 **from** 从 **home** 家 **that** 那 **night** 夜晚 **,** ,

但碰巧那天晚上我父亲不在家。

['ʌðərwaɪz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [fetʃt] [hɪm; ɪm][fɜːrst] .

otherwise	they	would	have	fetched	him	first	.
否则	他们	会	有	已获取	他	第一的	.

否则他们早就把他抓回来了。

[soʊ] [ðen] [ðeɪ] [leɪd][ðə; ði]['bɑːdi] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɔːrs] ,

So	then	they	laid	the	body	across	the	horse	,
所以	然后	他们	铺设	这	身体	穿过	这	马	,

于是，他们把尸体横放在马身上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [biːst] [frʌm; frəm]

and	they	say	it	was	all	they	could	manage	to	keep	the	beast	from
和	他们	说	它	曾是	全部	他们	可以	管理	到	保持	这	兽	从

['boʊltɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ,

bolting	away	from	the	time	they	were	in	sight	of	the	tree	,
螺栓连接	离开	从	这	时间	他们	是	在	视线	的	这	树	,

他们说，当他们能看到那棵树的时候，他们已经竭尽全力阻止那野兽逃跑了。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][mæd][wɪð; wɪθ] [fraɪt] .

for	it	seemed	to	be	mad	with	fright	.
为了	它	似乎	到	是	疯狂的	和	惊吓	.

因为它似乎吓疯了。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][baɪnd][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [liːd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd]

they	managed	to	bind	the	eyes	and	lead	it	down	through	the	wood	and
他们	管理	到	绑定	这	眼睛	和	带领	它	向下	通过	这	木头	和

[bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] ;

back	into	the	village	street	;
后退	进入	这	村庄	街道	;

他们设法蒙住了它的眼睛，把它带下树林，回到了村里的街道上；

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [dʒʌst][baɪ][ðə; ði][bɪg] [triː] [wer] [ðə; ði] [stɑːks] [ɑːr; ər] ,

and	there	,	just	by	the	big	tree	where	the	stocks	are	,
和	那里	,	只是	经过	这	大的	树	在哪里	这	股票	是	,

就在那里，在存放股票的那棵大树旁边，

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['gæðərd] [tə'geðər] ,

they	found	a	lot	of	the	women	gathered	together	,
他们	成立	一个	很多	的	这	女性	聚集	一起	,

他们发现很多妇女聚集在一起，

[ænd; ənd] [ðɪs] [bɔɪ] [huːm] [ðeid] [sent] [tuː; tə]['mɪstər]['deɪvəsəz, 'deɪvɪsɪz] [haʊs] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,

and	this	boy	whom	they'd	sent	to	Mr	Davis's	house	lying	in	the	middle	,
和	这	男生	谁	他们会	发送	到	先生	戴维斯的	房子	说谎	在	这	中间	,

而他们送到戴维斯先生家的那个男孩，就躺在中间。

[æz; əz] [waɪt] [æz; əz]['peɪpər] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][kʊd; kəd] [ðeɪ] [-]

as	white	as	paper	,	and	not	a	word	could	they	[	190	]
作为	白色的	作为	纸	,	和	不是	一个	单词	可以	他们	[	-	]

像纸一样白，他们一句话也说不出来[190]

[get] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [gʊd] [ɔːr][bæd] .

get	out	of	him	,	good	or	bad	.
得到	出去	的	他	,	好的	或者	坏的	.

无论好坏，都离开他。

[soʊ] [ðeɪ] [sɔː] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrs] [jet] [tuː; tə] [kʌm] ,

So	they	saw	there	was	something	worse	yet	to	come	,
所以	他们	锯	那里	曾是	某物	更糟	然而	到	来	,

所以他们意识到，更糟糕的事情还在后面。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði][best][ʌv; əv][ðer; ðər] [weɪ] [ʌp][ðə; ði] [leɪn] [tuː; tə]['mɪstər]['deɪvəsəz, 'deɪvɪsɪz]

and	they	made	the	best	of	their	way	up	the	lane	to	Mr	Davis's
和	他们	制成	这	最好的	的	他们的	方式	向上	这	车道	到	先生	戴维斯的

[haʊs] .

house	.
房子	.

他们一路顺利地沿着小路来到了戴维斯先生家。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [gɑːt] [nɪr] [ðæt] ,

And	when	they	got	near	that	,
和	什么时候	他们	得到	靠近	那	,

当他们接近那里时，

[ðə; ði] [hɔːrs] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][goʊ][mæd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [ænd; ənd]

the	horse	they	were	leading	seemed	to	go	mad	again	with	fear	,	and
这	马	他们	是	领导	似乎	到	去	疯狂的	再次	和	害怕	,	和

[riəd] [ʌp][ænd; ənd] [skriːmd] ,

reared	up	and	screamed	,
饲养	向上	和	尖叫	,

他们牵着的那匹马似乎又吓疯了，扬起前蹄，发出嘶鸣。

[ænd; ənd] [strʌk] [aʊt][wɪð; wɪθ][ɪts] ['fɔːfiːt] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [ðæt] [wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ˌaɪ 'tiː]

and	struck	out	with	its	forefeet	and	the	man	that	was	leading	it
和	击	出去	和	它是	前脚	和	这	男人	那	曾是	领导	它

[wʌz; wəz][æz; əz] [nɪr] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ['biːɪŋ] [kɪld] ,

was	as	near	as	possible	being	killed	,
曾是	作为	靠近	作为	可能的	存在	被杀	,

它用前蹄猛击地面，领头的那个人差点丧命。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ded] ['bɑːdi] [fel] [ɔːf] [ɪts] [bæk] .

and	the	dead	body	fell	off	its	back	.
和	这	死的	身体	跌倒	离开	它是	后退	.

尸体从它背上掉了下来。

[soʊ]['mɪstər] [waɪt] [bɪd][ðem; ðəm][get][ðə; ði] [hɔːrs] [ə'weɪ] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] ,

So	Mr	White	bid	them	get	the	horse	away	as	quick	as	might	be	,
所以	先生	白色的	出价	他们	得到	这	马	离开	作为	快的	作为	可能	是	,

于是怀特先生吩咐他们尽快把马牵走。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kærid] [ðə; ði]['bɑːdi] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] [stʊd]

and	they	carried	the	body	straight	into	the	living	-	room	,	for	the	door	stood
和	他们	携带	这	身体	直的	进入	这	活的	-	房间	,	为了	这	门	站立

['oʊpən] .

open	.
打开	.

他们直接把尸体抬进了客厅，因为门是开着的。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [sɔː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fraɪt]

And	then	they	saw	what	it	was	that	had	given	the	poor	boy	such	a	fright
和	然后	他们	锯	什么	它	曾是	那	有	给定	这	贫穷的	男生	这样的	一个	惊吓

,

,
,

然后他们才发现是什么把这个可怜的孩子吓得这么厉害。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gest] [waɪ] [ðə; ði] [hɔːrs] [went] [mæd] ,

and	they	guessed	why	the	horse	went	mad	,
和	他们	猜对了	为什么	这	马	去	疯狂的	,

他们猜到了马发疯的原因。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] ['hɔːrsɪz] [kɑːnt] [ber] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [ded] [blʌd] .

for	you	know	horses	can't	bear	the	smell	of	dead	blood	.
为了	你	知道	马匹	不能	熊	这	闻	的	死的	血	.

你知道，马最怕的就是死血的味道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

There	was	a	long	table	in	the	room	,	more	than	the	length	of	a	man	,
那里	曾是	一个	长的	桌子	在	这	房间	,	更多的	比	这	长度	的	一个	男人	,

房间里有一张长桌，比一个成年男子还要长。

[ænd; ənd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv]['mɪstər]['deivis] .

and	on	it	there	lay	the	body	of	Mr	Davis	.
和	在	它	那里	躺	这	身体	的	先生	戴维斯	.

戴维斯先生的遗体就躺在上面。

[ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər] [baʊnd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪnɪn] [bænd][ænd; ənd][ðə; ði][ɑːrmz][wɜːr; wər] [taɪd]

The	eyes	were	bound	over	with	a	linen	band	and	the	arms	were	tied
这	眼睛	是	边界	超过	和	一个	亚麻布	乐队	和	这	武器	是	系

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [bæk] ,

across	the	back	,
穿过	这	后退	,

他们的眼睛被亚麻布带蒙住，双臂被反绑在背后。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fiːt] [wɜːr; wər] [baʊnd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [bænd] .

and	the	feet	were	bound	together	with	another	band	.
和	这	脚	是	边界	一起	和	其他	乐队	.

双脚又用另一根带子绑在一起。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [brest] ['biːɪŋ] [-]

But	the	fearful	thing	was	that	the	breast	being	[	191	]
但	这	可怕	事物	曾是	那	这	胸部	存在	[	-	]

但可怕的是，乳房是[191]

[kwaɪt] [ber] , [ðə; ði] [boʊn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [splɪt] [θruː] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp] ['daʊnwərdz] [wɪð; wɪθ]

quite	bare	,	the	bone	of	it	was	split	through	from	the	top	downwards	with
相当	裸	,	这	骨	的	它	曾是	分裂	通过	从	这	顶部	向下	和

[æn; ən][æks] !

an	axe	!
一个	斧头	!

非常光秃秃的，骨头从上到下被斧头劈开了！

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [saɪt] ; [nɑːt][wʌn][ðer; ðər][bʌt; bət] [tɜːrnd] [feɪnt] [ænd; ənd] [ɪl]

Oh	,	it	was	a	terrible	sight	;	not	one	there	but	turned	faint	and	ill
哦	,	它	曾是	一个	糟糕的	视线	;	不是	一	那里	但	转向	头晕的	和	患病的

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

with	it	,
和	它	,

哦，那景象太可怕了；没有一个人不因感染而感到头晕目眩、身体不适。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [freʃ] [er] .

and	had	to	go	out	into	the	fresh	air	.
和	有	到	去	出去	进入	这	新鲜的	空气	.

于是不得不到户外呼吸新鲜空气。

['iːv(ə)n]['mɪstər] [waɪt] , [huː] [wʌz; wəz] [wʌt] [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl] [ə; eɪ][hɑːrd] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

Even	Mr	White	,	who	was	what	you	might	call	a	hard	nature	of	a	man	,
甚至	先生	白色的	,	WHO	曾是	什么	你	可能	称呼	一个	难的	自然	的	一个	男人	,

就连性格比较强硬的怀特先生，

[wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˌoʊvər'kʌm] [ænd; ənd] [sed] [ə; eɪ] [prer] [fɔːr; fər] [streŋθ] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

was	quite	overcome	and	said	a	prayer	for	strength	in	the	garden	.
曾是	相当	克服	和	说	一个	祷告	为了	力量	在	这	花园	.

他情绪十分激动，在花园里祈祷获得力量。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [leɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['bɑːdi] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] ,

At	last	they	laid	out	the	other	body	as	best	they	could	in	the	room	,
在	最后的	他们	铺设	出去	这	其他	身体	作为	最好的	他们	可以	在	这	房间	,

最后，他们尽力将另一具尸体安置在房间里。

[ænd; ənd] [səːtʃt] [ə'baʊt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [aʊt] [haʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [θɪŋ]

and	searched	about	to	see	if	they	could	find	out	how	such	a	frightful	thing
和	搜索	关于	到	看	如果	他们	可以	寻找	出去	如何	这样的	一个	可怕	事物

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] .

had	come	to	pass	.
有	来	到	经过	.

他们四处打听，想弄清楚这件可怕的事情究竟是如何发生的。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌbədz] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] [hɜːrb] [ænd; ənd] ['dʒɑːrz] [wɪð; wɪθ] ['lɪkərz]

And	in	the	cupboards	they	found	a	quantity	of	herbs	and	jars	with	liquors
和	在	这	橱柜	他们	成立	一个	数量	的	草药	和	罐子	和	酒

,

,

,

他们在橱柜里发现了一些草药和装有酒的罐子。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] , [wen] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ˌʌndər'stʊd] [sʌtʃ] ['mætərz] [hæd; həd] [lʊkt] ['ɪntuː]

and	it	came	out	,	when	people	that	understood	such	matters	had	looked	into
和	它	来了	出去	,	什么时候	人们	那	理解	这样的	事情	有	看起来	进入

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

后来，当懂行的人调查此事后，真相大白了。

[ðæt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðiːz] ['lɪkərz] [wɜːr; wər] [drɪŋks] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [ə'sliːp] .

that	some	of	these	liquors	were	drinks	to	put	a	person	asleep	.
那	一些	的	这些	酒	是	饮料	到	放	一个	人	睡着了	.

这些酒中有些是用来催眠的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ðæt] ['wɪkɪd] [jʌŋ] [mæn] [hæd; həd] [pʊt] [sʌm; səm] [ʌv; əv]

And	they	had	little	doubt	that	that	wicked	young	man	had	put	some	of
和	他们	有	小的	怀疑	那	那	邪恶	年轻的	男人	有	放	一些	的

[ðɪs] ['ɪntuː] ['mɪstər] ['deɪvəsəz, 'deɪvɪsɪz] [drɪŋk] ,

this	into	Mr	Davis's	drink	,
这	进入	先生	戴维斯的	喝	,

他们几乎可以肯定，那个邪恶的年轻人往戴维斯先生的饮料里放了些这种东西。

[ænd; ənd] [ðen] [juːst] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] , [ænd; ənd] , ['æftər] [ðæt] ,

and	then	used	him	as	he	did	,	and	,	after	that	,
和	然后	用过的	他	作为	他	做过	,	和	,	后	那	,

然后像他那样利用了他，之后，

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sɪn] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [kæst] [hɪm'self]

the	sense	of	his	sin	had	come	upon	him	and	he	had	cast	himself
这	感觉	的	他的	罪	有	来	之上	他	和	他	有	投掷	他自己

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

他意识到自己的罪孽，于是自暴自弃。

[wel] [naʊ] , [juː; jʊ] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] [ɔːl][ðə; ði] [lɔː] ['bɪznəs] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [baɪ]

Well	now	,	you	couldn't	understand	all	the	law	business	that	had	to	be	done	by
出色地	现在	,	你	不能	理解	全部	这	法律	商业	那	有	到	是	完毕	经过

[ðə; ði] [-]

the	[	192	]
这	[	-	]

好吧，你不可能理解所有必须由[192]完成的法律事务。

['kɔːrənər][ænd; ənd][ðə; ði] ['mædʒɪstrɪts] ;

coroner	and	the	magistrates	;
验尸官	和	这	地方法官	;

验尸官和地方法官；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði]

but	there	was	a	great	coming	and	going	of	people	over	it	for	the
但	那里	曾是	一个	伟大的	未来	和	去	的	人们	超过	它	为了	这

[nekst] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ,

next	day	or	two	,
下一个	天	或者	二	,

但在接下来的一两天里，来来往往的人络绎不绝。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [gɑːt] [tə'geðər] [ænd; ənd] [ə'griːd] [ðæt] [ðeɪ] ['kudnt]

and	then	the	people	of	the	parish	got	together	and	agreed	that	they	couldn't
和	然后	这	人们	的	这	教区	得到	一起	和	同意	那	他们	不能

[ber] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ['biːɪŋ] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃɑːrd] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv] ['krɪstʃən]

bear	the	thought	of	these	two	being	buried	in	the	churchyard	alongside	of	Christian
熊	这	想法	的	这些	二	存在	埋葬	在	这	墓地	旁边	的	基督教

['piːp(ə)l] ;

people	;
人们	;

然后，教区的人们聚在一起，一致认为他们无法忍受将这两个人埋葬在教堂墓地里与基督徒葬在一起的想法；

[fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['pepərz] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [drɔːrz]

for	I	must	tell	you	there	were	papers	and	writings	found	in	the	drawers
为了	我	必须	告诉	你	那里	是	文件	和	著作	成立	在	这	抽屉

[ænd; ənd] ['kʌbədz] [ðæt] ['mɪstər] [waɪt] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] ['klɜːdʒiːmɪn, 'klɜːdʒiːˌmɛn] [lʊkt] ['ɪntuː]

and	cupboards	that	Mr	White	and	some	other	clergymen	looked	into
和	橱柜	那	先生	白色的	和	一些	其他	神职人员	看起来	进入

;

;
;

我必须告诉你们，怀特先生和其他一些牧师查看过的抽屉和橱柜里发现了文件和文字；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt][ðer; ðər] [neɪmz] [tuː; tə][ə; eɪ]['peɪpər] [ðæt] [sed] [ðiːz] [men] [wɜːr; wər] ['gɪlti] ,

and	they	put	their	names	to	a	paper	that	said	these	men	were	guilty	,
和	他们	放	他们的	姓名	到	一个	纸	那	说	这些	男人	是	有罪的	,

他们在一份认定这些人有罪的文件上签了名。

[baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [ə'laʊɪŋ] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [sɪn][ʌv; əv][aɪ'dɑːlətri] ;

by	their	own	allowing	,	of	the	dreadful	sin	of	idolatry	;
经过	他们的	自己的	允许	,	的	这	可怕	罪	的	偶像崇拜	;

他们自己纵容了偶像崇拜这种可怕的罪行；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɪrd] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['pleɪsɪz] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt]

and	they	feared	there	were	some	in	the	neighbouring	places	that	were	not
和	他们	害怕	那里	是	一些	在	这	邻接	地方	那	是	不是

[friː] [frʌm; frəm] [ðæt] ['wɪkɪdnəs] ,

free	from	that	wickedness	,
自由的	从	那	邪恶	,

他们担心邻近地区也有一些人未能摆脱这种邪恶。

[ænd; ənd] [kɔːld] [əˈpɑːn][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪˈpent] ,

and	called	upon	them	to	repent	,
和	称为	之上	他们	到	悔改	,

并呼吁他们悔改，

[lest] [ðə; ði] [seɪm] [ˈfɪrf(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [kʌm] [tuː; tə] [ðiːz] [men] [ʃʊd; ʃəd] [bɪˈfɔːl] [ðem; ðəm][ˈɔːlsoʊ]

lest	the	same	fearful	thing	that	was	come	to	these	men	should	befall	them	also
免得	这	相同的	可怕	事物	那	曾是	来	到	这些	男人	应该	降临	他们	还

;

;

;

免得这些人所遭遇的可怕事情也临到他们身上；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bɜːrnt] [ðoʊz] [ˈraɪtɪŋz] .

and	then	they	burnt	those	writings	.
和	然后	他们	烧焦的	那些	著作	.

然后他们把那些文字烧毁了。

[soʊ] [ðen] , [ˈmɪstər] [waɪt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [maɪnd][æz; əz][ðə; ði] [pəˈrɪʃənər] ,

So	then	,	Mr	White	was	of	the	same	mind	as	the	parishioners	,
所以	然后	,	先生	白色的	曾是	的	这	相同的	头脑	作为	这	教区居民	,

所以，怀特先生和教区居民的想法是一致的。

[ænd; ənd] [leɪt] [wʌn] [ˈiːvnɪŋ] [twelv] [men] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈtʃoʊzn] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðæt]

and	late	one	evening	twelve	men	that	were	chosen	went	with	him	to	that
和	晚的	一	晚上	十二	男人	那	是	选定	去	和	他	到	那

['iːv(ə)l] [haʊs] ,

evil	house	,
邪恶的	房子	,

一天傍晚，十二个被选中的人和他一起去了那座邪恶的房子。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðeɪ] [tʊk] [tuː] [biəz] [meɪd] [ˈveri] [ˈrʌfli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs]

and	with	them	they	took	two	biers	made	very	roughly	for	the	purpose
和	和	他们	他们	采取	二	灵柩	制成	非常	大致	为了	这	目的

[ænd; ənd] [tuː] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [blæk] [klɔːθ] ,

and	two	pieces	of	black	cloth	,
和	二	件	的	黑色的	布	,

他们还带了两个非常简陋的灵柩和两块黑布。

[ænd; ənd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [krɔːs] - [roʊd] , [-]

and	down	at	the	cross	-	road	,	[	193	]
和	向下	在	这	叉	-	路	,	[	-	]

在十字路口[193]

[wer] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði][tɜːrn][fɔːr; fər] [ˈbæskəm] [ænd; ənd] - , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈʌðər] [men]

where	you	take	the	turn	for	Bascombe	and	Wilcombe	,	there	were	other	men
在哪里	你	拿	这	转动	为了	巴斯康姆	和	-	,	那里	是	其他	男人

['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tɔːtʃiz] ,

waiting	with	torches	,
等待	和	火炬	,

在通往巴斯康姆和威尔科姆的拐弯处，还有其他人拿着火把在那里等着。

[ænd; ənd][ə; eɪ][pɪt] [dʌg] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [ˈgæðərd] [təˈgeðər] [frʌm; frəm][ɔːl]

and	a	pit	dug	,	and	a	great	crowd	of	people	gathered	together	from	all
和	一个	坑	挖	,	和	一个	伟大的	人群	的	人们	聚集	一起	从	全部

[raʊnd] [əˈbaʊt] .

round	about	.
圆形的	关于	.

于是挖了个坑，四面八方的大批民众聚集到这里。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [ðæt] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [went] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hæts][ɑ:n][ðer; ðər]

And	the	men	that	went	to	the	cottage	went	in	with	their	hats	on	their
和	这	男人	那	去	到	这	小屋	去	在	和	他们的	帽子	在	他们的

['hedz] ,

heads	,
头部	,

去小屋的男人们都戴着帽子进去了。

[ænd; ənd] [fɔ:r] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tʊk] [ðə; ði] [tu:] ['bɑ:dɪz] [ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [biəz]

and	four	of	them	took	the	two	bodies	and	laid	them	on	the	biers
和	四	的	他们	采取	这	二	身体	和	铺设	他们	在	这	灵柩

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [ðem; ðəm]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] [klɔ:ðz] ,

and	covered	them	over	with	the	black	cloths	,
和	涵盖	他们	超过	和	这	黑色的	布料	,

他们四人将两具尸体抬上灵柩，放在棺材上，用黑布盖好。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [sed] [ə; eɪ][wɜ:rd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [bɔ:r] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] ,

and	no	one	said	a	word	,	but	they	bore	them	down	the	lane	,
和	不	一	说	一个	单词	,	但	他们	钻孔	他们	向下	这	车道	,

没有人说话，他们只是把他们沿着小路拖了下去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][kæst]['ɪntu:][ðə; ði][pɪt][ænd; ənd] ['kʌvərd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [stoʊnz] [ænd; ənd] [ɜ:rθ]

and	they	were	cast	into	the	pit	and	covered	over	with	stones	and	earth
和	他们	是	投掷	进入	这	坑	和	涵盖	超过	和	石头	和	地球

,

,

,

他们被扔进坑里，用石头和泥土掩埋。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪstər] [waɪt] [spoʊk] [tu:; tə][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['gæðərd] [tə'geðər] .

and	then	Mr	White	spoke	to	the	people	that	were	gathered	together	.
和	然后	先生	白色的	辐	到	这	人们	那	是	聚集	一起	.

然后怀特先生向聚集在一起的人们发表了讲话。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [nu:z] ,

My	father	was	there	,	for	he	had	come	back	when	he	heard	the	news	,
我的	父亲	曾是	那里	,	为了	他	有	来	后退	什么时候	他	听到	这	消息	,

我父亲当时也在那里，因为他一听到消息就赶回来了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [hi:; hi] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd] [fər'get] [ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪt] ,

and	he	said	he	never	should	forget	the	strangeness	of	the	sight	,
和	他	说	他	绝不	应该	忘记	这	奇怪	的	这	视线	,

他说他永远不会忘记那奇异的景象。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɔ:tʃiz] ['bɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [ðoʊz] [tu:] [blæk] [θɪŋz] ['hʌdld] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði][pɪt] ,

with	the	torches	burning	and	those	two	black	things	huddled	together	in	the	pit	,
和	这	火炬	燃烧	和	那些	二	黑色的	事物	蜷缩着	一起	在	这	坑	,

火把熊熊燃烧，那两个黑影蜷缩在坑里。

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] [saʊnd] [frʌm; frəm] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,

and	not	a	sound	from	any	of	the	people	,
和	不是	一个	声音	从	任何	的	这	人们	,

周围一片寂静，没有人发出任何声音。

[ɪk'sept] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ][tʃaɪld][ɔ:r][ə; eɪ] ['wʊmən] ['wɪmpərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fraɪt] .

except	it	might	be	a	child	or	a	woman	whimpering	with	the	fright	.
除了	它	可能	是	一个	孩子	或者	一个	女士	呜咽	和	这	惊吓	.

但也有可能是孩子或女人受到惊吓后的呜咽声。

[ænd; ənd][soʊ] , [wen] ['mɪstər] [waɪt] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] , [ðeɪ] [ɔːl] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd]

And	so	,	when	Mr	White	had	finished	speaking	,	they	all	turned	away	and
和	所以	，什么时候		先生	白色的	有	完成的	请讲	，	他们	全部	转向	离开	和

[left] [ðem; ðəm] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] .

left	them	lying	there	.
左边	他们	说谎	那里	.

于是，怀特先生说完话后，他们都转身离开了，留下他们躺在那里。

[ðeɪ] [seɪ] ['hɔːrsɪz] [dəunt] [laɪk] [ðə; ði] [spɑːt] ['iːv(ə)n] [-]

They	say	horses	don't	like	the	spot	even	[	194	]
他们	说	马匹	不	喜欢	这	点	甚至	[	-	]

他们说马甚至不喜欢这个地方[194]

[naʊ] ,

now	,
现在	,

现在，

[ænd; ənd] [aɪv] [hɜːrd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mɪst] [ɔːr] [ə; eɪ] [laɪt] [hʌŋ] [ə'baʊt] [fɔːr; fər]

and	I've	heard	there	was	something	of	a	mist	or	a	light	hung	about	for
和	我已经	听到	那里	曾是	某物	的	一个	薄雾	或者	一个	光	悬挂	关于	为了

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['æftər] ,

a	long	time	after	,
一个	长的	时间	后	,

我听说之后很长一段时间里，周围都笼罩着一层薄雾或微光。

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðæt] .

but	I	don't	know	the	truth	of	that	.
但	我	不	知道	这	真相	的	那	.

但我不知道真相如何。

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [duː] [noʊ] ,

But	this	I	do	know	,
但	这	我	做	知道	,

但我知道的是，

[ðæt] [nekst] [deɪ] [maɪ] ['fɑːðɚz] ['bɪznəs] [tʊk] [hɪm; ɪm] [pæst] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪn] ,

that	next	day	my	father's	business	took	him	past	the	opening	of	the	lane	,
那	下一个	天	我的	父亲的	商业	采取	他	过去的	这	开幕	的	这	车道	,

第二天，我父亲因公事路过这条巷子的入口。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['lɪt(ə)l] [nɑːts] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['stændɪŋ] [æt; ət] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz]

and	he	saw	three	or	four	little	knots	of	people	standing	at	different	places
和	他	锯	三	或者	四	小的	绳结	的	人们	常设	在	不同的	地方

[ə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

along	it	,
沿着	它	,

他看到沿途不同地方站着三四处小群人。

['siːmɪŋli] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [maɪnd] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [roʊd] [ʌp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

seemingly	in	a	state	of	mind	about	something	;	and	he	rode	up	to	them	,
似乎	在	一个	状态	的	头脑	关于	某物	;	和	他	骑	向上	到	他们	,

他似乎心事重重，骑马朝他们走来。

[ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mætər] .

and	asked	what	was	the	matter	.
和	问	什么	曾是	这	事情	.

然后问发生了什么事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [sed] , “ [oʊ] , ['skwaɪər] , [its] [ðə; ði] [blʌd] !

And	they	ran	up	to	him	and	said	,	“	Oh	,	Squire	,	it's	the	blood	!
和	他们	跑	向上	到	他	和	说	，	“	哦	，	乡绅	，	它是	这	血	！

他们跑到他跟前说：“哦，乡绅，是血！”

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [blʌd] !

Look	at	the	blood	!
看	在	这	血	!

看看这血!

" [ænd; ənd] [kept] [ɑːn] [laɪk] [ðæt] .

"	and	kept	on	like	that	.
"	和	保留	在	喜欢	那	.

然后就一直这样下去。

[soʊ][hiː; hi][gɑːt][ɔːf][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪn] [fɔːr] ['pleɪsɪz] ,

So	he	got	off	his	horse	and	they	showed	him	,	and	there	,	in	four	places	,
所以	他	得到	离开	他的	马	和	他们	显示	他	,	和	那里	,	在	四	地方	,

于是他下了马，他们指给他看，在那里，有四处地方:

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [sɔː] [greɪt] ['pætʃɪz] [ɪn][ðə; ði][roʊd] , [ʌv; əv] [blʌd] :

I	think	it	was	,	he	saw	great	patches	in	the	road	,	of	blood	:
我	思考	它	曾是	,	他	锯	伟大的	补丁	在	这	路	,	的	血	:

我想，他看到路面上有大片血迹:

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [blʌd] ,

but	he	could	hardly	see	it	was	blood	,
但	他	可以	几乎	看	它	曾是	血	,

但他几乎看不出那是血。

[fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst] ['evri] [spɑːt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [blæk] [flaɪz] ,

for	almost	every	spot	of	it	was	covered	with	great	black	flies	,
为了	几乎	每一个	点	的	它	曾是	涵盖	和	伟大的	黑色的	苍蝇	,

几乎每个角落都爬满了黑色的大苍蝇。

[ðæt] ['nevər] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] [pleɪs] [ɔːr] [muːvd] .

that	never	changed	their	place	or	moved	.
那	绝不	已更改	他们的	地方	或者	已搬	.

从未改变过位置或搬动过。

[ænd; ənd] [ðæt] [blʌd] [wʌz; wəz] [wʌt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [aʊt] [ʌv; əv]['mɪstər]['deɪvəsəz, 'deɪvɪsɪz]['bɑːdi][æz; əz]

And	that	blood	was	what	had	fallen	out	of	Mr	Davis's	body	as
和	那	血	曾是	什么	有	倒下	出去	的	先生	戴维斯的	身体	作为

[ðeɪ] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] .

they	bore	it	down	the	lane	.
他们	钻孔	它	向下	这	车道	.

而那些血，正是当他们抬着戴维斯先生的遗体沿着小路走的时候，从他身上滴落下来的。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[maɪ] ['fɑːðər] ['kudnt] [ber] [tuː; tə][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən][dʒʌst] [teɪk] [ɪn][ðə; ði]['næsti] [saɪt] [soʊ][æz; əz]

my	father	couldn't	bear	to	do	more	than	just	take	in	the	nasty	sight	so	as
我的	父亲	不能	熊	到	做	更多的	比	只是	拿	在	这	可恶的	视线	所以	作为

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

to	be	sure	of	it	,
到	是	当然	的	它	,

我父亲不忍心做任何事，只是静静地看着那可怕的景象，以求确信。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [ðæt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , " [duː] [-]

and	then	he	said	to	one	of	those	men	that	was	there	,	"	Do	[	195	]
和	然后	他	说	到	一	的	那些	男人	那	曾是	那里	,	"	做	[	-	]

然后他对在场的一个人说："做[195]

[juː; jʊ] [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd] [fetʃ] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ɔːr][ə; eɪ] ['bæroʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [kliːn] [ɜːrθ] [aʊt] [ʌv; əv]

you	make	haste	and	fetch	a	basket	or	a	barrow	full	of	clean	earth	out	of
你	制作	匆忙	和	拿来	一个	篮子	或者	一个	巴罗	满的	的	干净的	地球	出去	的

[ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] [ænd; ənd] [spred] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [ðiːz] ['pleɪsɪz] ,

the	churchyard	and	spread	it	over	these	places	,
这	墓地	和	传播	它	超过	这些	地方	,

你赶紧从教堂墓地里取来一篮子或一车干净的泥土，撒在这些地方。

[ænd; ənd] [aɪl] [weɪt] [hɪr] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] .

and	I'll	wait	here	till	you	come	back	.
和	患病的	等待	这里	直到	你	来	后退	.

我会在这里等你回来。

" [ænd; ənd] ['veri] [suːn] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [ðæt] [wʌz; wəz]['sekstən][wɪð; wɪθ]

"	And	very	soon	he	came	back	,	and	the	old	man	that	was	sexton	with
"	和	非常	很快	他	来了	后退	,	和	这	老的	男人	那	曾是	教堂司事	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“不久之后他就回来了，和他一起担任教堂司事的老人也回来了。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn][ə; eɪ][hænd] - ['bæroʊ] :

with	a	shovel	and	the	earth	in	a	hand	-	barrow	:
和	一个	铲	和	这	地球	在	一个	手	-	巴罗	:

用铲子和手推车装着泥土：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði]['pleɪsɪz][ænd; ənd] [meɪd] ['redi] [tuː; tə][kæst]

and	they	set	it	down	at	the	first	of	the	places	and	made	ready	to	cast
和	他们	放	它	向下	在	这	第一的	的	这	地方	和	制成	准备好	到	投掷

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ;

the	earth	upon	it	;
这	地球	之上	它	;

他们把石板放在最前面的地方，准备把泥土铺在上面；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['evər] [ðeɪ] [dɪd] [ðæt] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

and	as	soon	as	ever	they	did	that	,	what	do	you	think	?
和	作为	很快	作为	曾经	他们	做过	那	,	什么	做	你	思考	?

他们一旦那样做，你觉得怎么样?

[ðə; ði] [flaɪz] [ðæt] [wɜːr; wər][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [roʊz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɑːlɪd] [klaʊd]

the	flies	that	were	on	it	rose	up	in	the	air	in	a	kind	of	a	solid	cloud
这	苍蝇	那	是	在	它	玫瑰	向上	在	这	空气	在	一个	种类	的	一个	坚硬的	云

[ænd; ənd] [muːvd] [ɔːf] [ʌp] [ðə; ði] [leɪn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] ,

and	moved	off	up	the	lane	towards	the	house	,
和	已搬	离开	向上	这	车道	向	这	房子	,

苍蝇们聚集在屋顶上，像一团实实在在的云朵一样飞向空中，然后沿着小路朝房子飞去。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekstən] ([hiː; hi][wʌz; wəz] ['pærɪʃ] [klɜːrk][æz; əz] [wel]) [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]

and	the	sexton	(	he	was	parish	clerk	as	well	)	stopped	and	looked	at
和	这	教堂司事	(	他	曾是	教区	职员	作为	出色地	)	停止	和	看起来	在

[ðem; ðəm][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] ,

them	and	said	to	my	father	,
他们	和	说	到	我的	父亲	,

教堂司事（他同时也是教区书记）停下来看着他们，对我父亲说：

“ [lɔːrd] [ʌv; əv] [flaɪz] , [sɜːr] , " [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [wʊd] [hiː; hi] [seɪ] .

“	Lord	of	flies	,	sir	,	”	and	no	more	would	he	say	.
“	主	的	苍蝇	,	先生	,	”	和	不	更多的	会	他	说	.

“《蝇王》，先生，”他不再说下去了。

[ænd; ənd][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] , ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

And	just	the	same	it	was	at	the	other	places	,	every	one	of	them	.
和	只是	这	相同的	它	曾是	在	这	其他	地方	,	每一个	一	的	他们	.

其他地方的情况也一样，每个地方都是如此。

[tʃɑːrlz] : [bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [miːn] , ['græni] ?

Charles	:	But	what	did	he	mean	,	granny	?
查尔斯	:	但	什么	做过	他	意思是	,	奶奶	?

查尔斯：可是奶奶，他到底是什么意思?

['grænmʌðər] :

Grandmother	:
祖母	:

祖母：

[wel] , [dɪr] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] [tuː; tə][æsk]['mɪstər]['luːkəs] [wen] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][jʊr; jər]

Well	,	dear	,	you	remember	to	ask	Mr	Lucas	when	you	go	to	him	for	your
出色地	,	亲爱的	,	你	记住	到	问	先生	卢卡斯	什么时候	你	去	到	他	为了	你的

['les(ə)n][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

lesson	to	-	morrow	.
课	到	-	明天	.

亲爱的，你明天去卢卡斯先生那里上课的时候记得问问他。

[aɪ][kɑːnt][stɑːp] [naʊ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] : [its] [lɔːŋ] [pæst][bed] - [taɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ɔːl'redi] .

I	can't	stop	now	to	talk	about	it	:	it's	long	past	bed	-	time	for	you	already	.
我	不能	停止	现在	到	讲话	关于	它	:	它是	长的	过去的	床	-	时间	为了	你	已经	.

我现在不能停下来谈论这件事了：你已经过了睡觉时间很久了。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wʌz; wəz] , [maɪ] ['fɑːðər] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd]

The	next	thing	was	,	my	father	made	up	his	mind
这	下一个	事物	曾是	,	我的	父亲	制成	向上	他的	头脑

接下来，我父亲下定了决心

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv] [-]

no	one	was	going	to	live	[	196	]
不	一	曾是	去	到	居住	[	-	]

没有人能活下来[196]

[ɪn] [ðæt] ['kɑːtɪdʒ] [ə'gen] , [ɔːr] [jet] [juːz] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] :

in	that	cottage	again	,	or	yet	use	any	of	the	things	that	were	in	it	:
在	那	小屋	再次	,	或者	然而	使用	任何	的	这	事物	那	是	在	它	:

再次回到那间小屋，或者使用小屋里的任何东西：

[soʊ] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,

so	,	though	it	was	one	of	the	best	in	the	place	,
所以	,	尽管	它	曾是	一	的	这	最好的	在	这	地方	,

所以，尽管它是当地最好的餐厅之一，

[hiː; hi][sent] [raʊnd] [wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ,

he	sent	round	word	to	the	people	that	it	was	to	be	done	away	with	,
他	发送	圆形的	单词	到	这	人们	那	它	曾是	到	是	完毕	离开	和	,

他派人四处传达消息，说要废除它。

[ænd; ənd] ['eniwʌn] [ðæt] [wɪʃt] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['fægət] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

and	anyone	that	wished	could	bring	a	faggot	to	the	burning	of	it	;
和	任何人	那	希望	可以	带来	一个	柴草	到	这	燃烧	的	它	;

任何人都可以带一根柴火来参加焚烧仪式；

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [wʌz; wəz] [dʌn] .

and	that's	what	was	done	.
和	那就是	什么	曾是	完毕	.

于是就这么做了。

[ðeɪ] [bɪlt] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [wʊd] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] ['luːsnd] [ðə; ði] [θætʃ] [soʊ][æz; əz]

They	built	a	pile	of	wood	in	the	living	-	room	and	loosened	the	thatch	so	as
他们	建造	一个	桩	的	木头	在	这	活的	-	房间	和	松动	这	苫	所以	作为

[ðə; ði]['faɪər][kʊd; kəd] [teɪk] [gʊd] [hoʊld] ,

the	fire	could	take	good	hold	,
这	火	可以	拿	好的	抓住	,

他们在客厅里堆起一堆木柴，并松开茅草屋顶，以便火能更好地燃烧起来。

[ænd; ənd] [ðen] [set][ˌaɪ 'tiː] [ə'laɪt] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [brɪk] , ['oʊnli][ðə; ði] ['tʃɪmni] -

and	then	set	it	alight	;	and	as	there	was	no	brick	,	only	the	chimney	-
和	然后	放	它	点燃	;	和	作为	那里	曾是	不	砖	,	仅有的	这	烟囱	-

[stæk] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌv(ə)n] ,

stack	and	the	oven	,
堆	和	这	烤箱	,

然后点燃它；由于没有砖块，只有烟囱和烤炉，

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [gɔːn] .

it	wasn't	long	before	it	was	all	gone	.
它	不是	长的	前	它	曾是	全部	已消失	.

没过多久，一切都消失了。

[aɪ] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'membər] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

I	seem	to	remember	seeing	the	chimney	when	I	was	a	little	girl	,
我	似乎	到	记住	看到	这	烟囱	什么时候	我	曾是	一个	小的	女孩	,

我好像记得小时候见过这个烟囱。

[bʌt; bət] [ðæt] [fel] [daʊn] [ʌv; əv] [ɪt'self] [æt; ət] [læst] .

but	that	fell	down	of	itself	at	last	.
但	那	跌倒	向下	的	本身	在	最后的	.

但最终它自行倒塌了。

[naʊ] [ðɪs] [ðæt] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][ɪz][ðə; ði][læst] [bɪt][ʌv; əv][ɔːl] .

Now	this	that	I've	got	to	is	the	last	bit	of	all	.
现在	这	那	我已经	得到	到	是	这	最后的	少量	的	全部	.

现在，我要做的就是最后一部分了。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [sed] ['mɪstər]['deivis][ænd; ənd] [ðæt]

You	may	be	sure	that	for	a	long	time	the	people	said	Mr	Davis	and	that
你	可能	是	当然	那	为了	一个	长的	时间	这	人们	说	先生	戴维斯	和	那

[jʌŋ] [mæn][wɜːr; wər] [siːn] [ə'baʊt] ,

young	man	were	seen	about	,
年轻的	男人	是	已见	关于	,

你可以肯定，很长一段时间以来，人们都说看到戴维斯先生和那个年轻人出没。

[ðə; ði][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wer] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd]

the	one	of	them	in	the	wood	and	both	of	them	where	the	house	had
这	一	的	他们	在	这	木头	和	两个都	的	他们	在哪里	这	房子	有

[bɪn] ,

been	,
到过	,

一个在树林里，另一个在房子原来所在的地方。

[ɔːr] ['pæsɪŋ] [tə'geðər] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] , [pər'tɪkjələrli] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ænd; ənd]

or	passing	together	down	the	lane	,	particularly	in	the	spring	of	the	year	and
或者	通过	一起	向下	这	车道	,	特别	在	这	春天	的	这	年	和

[æt; ət] ['ɔːtəm] - [taɪm] .

at	autumn	-	time	.
在	秋天	-	时间	.

或者一起沿着小路经过，尤其是在春季和秋季。

[aɪ] [kɑːnt] [spiːk] [tuː; tə] [ðæt] , [ðoʊ] [ɪf] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz]

I	can't	speak	to	that	,	though	if	we	were	sure	there	are	such	things	as
我	不能	说话	到	那	,	尽管	如果	我们	是	当然	那里	是	这样的	事物	作为

['goʊsts] ,

ghosts	,
鬼魂	,

我对此无法置评，不过如果我们确信世上存在鬼魂的话.....

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] ['laɪkli] [ðæt] ['piːp(ə)l] [laɪk] [-]

it	would	seem	likely	that	people	like	[	197	]
它	会	似乎	可能	那	人们	喜欢	[	-	]

似乎像[197]这样的人很可能

[ðæt] ['wʊdnt] [rest] ['kwaɪət] .

that	wouldn't	rest	quiet	.
那	不会	休息	安静的	.

那他肯定不会就此罢休。

[bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] , [ðæt] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ɪn] [ðə; ðiː] [mʌnθ] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] ,

But	I	can	tell	you	this	,	that	one	evening	in	the	month	of	March	,
但	我	能	告诉	你	这	,	那	一	晚上	在	这	月	的	行进	,

但我可以告诉你，那是三月份的一个晚上，

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] ['grænfɑːðər] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜːr; wər] ['mærid] ,

just	before	your	grandfather	and	I	were	married	,
只是	前	你的	祖父	和	我	是	已婚	,

就在你爷爷和我结婚之前，

[wiːd] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] [ɪn] [ðə; ðiː] [wʊdz] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] ['flaʊərz] [ænd; ənd]

we'd	been	taking	a	long	walk	in	the	woods	together	and	picking	flowers	and
我们会	到过	采取	一个	长的	走	在	这	树林	一起	和	挑选	花朵	和

['tɔːkɪŋ] [æz; əz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɪl] [ðæt] [ɑːr; ər] ['kɔrtɪŋ] ;

talking	as	young	people	will	that	are	courting	;
说	作为	年轻的	人们	将要	那	是	求爱	;

我们一起在树林里散步，采摘鲜花，像恋爱中的年轻人一样聊天；

[ænd; ənd] [soʊ] [mʌtʃ] ['teɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðæt] [wiː; wi] ['nevər] [tʊk] ['eni] [pər'tɪkjələr] ['noʊtɪs]

and	so	much	taken	up	with	each	other	that	we	never	took	any	particular	notice
和	所以	很多	已采取	向上	和	每个	其他	那	我们	绝不	采取	任何	特别的	注意

[wer] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] .

where	we	were	going	.
在哪里	我们	是	去	.

我们彼此都太专注于对方，以至于根本没注意要去哪里。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ] [kraɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['grænfɑːðər] [æskt] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ðiː]

And	on	a	sudden	I	cried	out	,	and	your	grandfather	asked	what	was	the
和	在	一个	突然	我	哭	出去	,	和	你的	祖父	问	什么	曾是	这

['mætər] .

matter	.
事情	.

我突然大叫了一声，你爷爷问我怎么了。

[ðə; ðiː] ['mætər] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ'd] [felt] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [prɪk] [ɑːn] [ðə; ðiː] [bæk] [ʌv; əv] [maɪ] [hænd] ,

The	matter	was	that	I'd	felt	a	sharp	prick	on	the	back	of	my	hand	,
这	事情	曾是	那	ID	毛毡	一个	锋利的	刺	在	这	后退	的	我的	手	,

事情是这样的，我感觉手背上被狠狠地刺了一下。

[ænd; ənd] [aɪ] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [blæk] [θɪŋ] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	I	snatched	it	to	me	and	saw	a	black	thing	on	it	,
和	我	抢夺	它	到	我	和	锯	一个	黑色的	事物	在	它	,

我一把抢过来，看到上面有个黑色的东西。

[ænd; ənd] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][ænd; ənd] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː] .

and	struck	it	with	the	other	hand	and	killed	it	.
和	击	它	和	这	其他	手	和	被杀	它	.

然后又用另一只手击打它，把它打死了。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [tʊk] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ɔːl]

And	I	showed	it	him	,	and	he	was	a	man	who	took	notice	of	all
和	我	显示	它	他	,	和	他	曾是	一个	男人	WHO	采取	注意	的	全部

[sʌtʃ] [θɪŋz] ,

such	things	,
这样的	事物	,

我把那东西给他看了，他是个很会留意这类事情的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , “ [wel] , [aɪv] ['nevər] [siːn] [ɔːt] [laɪk] [ðæt] [flai] [bɪ'fɔːr] ,

and	he	said	,	“	Well	,	I've	never	seen	ought	like	that	fly	before	,
和	他	说	,	“	出色地	,	我已经	绝不	已见	应该	喜欢	那	飞	前	,

他说：“嗯，我以前从未见过这样的鸟飞过。”

” [ænd; ənd] [ðoʊ] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [aɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] ['veri] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] ,

”	and	though	to	my	own	eye	it	didn't	seem	very	much	out	of	the	common	,
”	和	尽管	到	我的	自己的	眼睛	它	没有	似乎	非常	很多	出去	的	这	常见的	,

“虽然在我看来，这似乎并没有什么特别之处，

[aɪv] [noʊ] [daʊt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .

I've	no	doubt	he	was	right	.
我已经	不	怀疑	他	曾是	正确的	.

我毫不怀疑他是对的。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [lʊkt] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][loʊ][ænd; ənd][bɪ'hoʊld] [ɪf] [wiː; wi][wəːnt, weənt][ɪn]

And	then	we	looked	about	us	and	lo	and	behold	if	we	weren't	in
和	然后	我们	看起来	关于	我们	和	洛	和	看哪	如果	我们	不是	在

[ðə; ði] ['veri] [leɪn] ,

the	very	lane	,
这	非常	车道	,

然后我们环顾四周，瞧瞧，我们竟然不在最里面的那条车道上，

[dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðæt] [haʊs] [hæd; həd] [stʊd] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [toʊld]

just	in	front	of	the	place	where	that	house	had	stood	,	and	,	as	they	told
只是	在	正面	的	这	地方	在哪里	那	房子	有	站立	,	和	,	作为	他们	讲述

[ˌem 'iː]['æftər] ,

me	after	,
我	后	,

就在那栋房子原址的前面，而且，正如他们后来告诉我的那样，

[dʒʌst] [wer] [ðə; ði] [men] [set] [daʊn] [ðə; ði] [biəz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wen] [-]

just	where	the	men	set	down	the	biers	a	minute	when	[	198	]
只是	在哪里	这	男人	放	向下	这	灵柩	一个	分钟	什么时候	[	-	]

就在男人们放下灵柩的地方，过了一会儿[198]

[ðeɪ] [bɔːr] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [geɪt] .

they	bore	them	out	of	the	garden	gate	.
他们	钻孔	他们	出去	的	这	花园	门	.

他们把他们从花园门口赶了出去。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [wiː; wi] [meɪd] [heɪst] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ; [æt; ət] [liːst] ,

You	may	be	sure	we	made	haste	away	from	there	;	at	least	,
你	可能	是	当然	我们	制成	匆忙	离开	从	那里	;	在	至少	,

你可以肯定我们迅速离开了那里；至少，

[aɪ] [meɪd] [jʊr; jər] ['grænfɑːðər] [kʌm] [ə'weɪ] [kwɪk] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['hoʊlli] [ˌʌp'set][æt; ət]['faɪndɪŋ]

I	made	your	grandfather	come	away	quick	,	for	I	was	wholly	upset	at	finding
我	制成	你的	祖父	来	离开	快的	,	为了	我	曾是	完全	沮丧的	在	寻找

[maɪ'self][ðer; ðər] ;

myself	there	;
我	那里	;

我让你的祖父赶紧离开，因为我发现自己身处那里，感到非常不安；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['liŋgə] [ə'baʊt] [aʊt] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] [ɪf] [aɪ'd][hæv; həv][let][hɪm; ɪm] .

but	he	would	have	lingered	about	out	of	curiosity	if	I'd	have	let	him	.
但	他	会	有	徘徊不去	关于	出去	的	好奇心	如果	ID	有	让	他	.

但如果我让他待在那里，他可能会出于好奇而逗留一段时间。

['weðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [aɪ][ʃæl; ʃəl]

Whether	there	was	anything	about	there	more	than	we	could	see	I	shall
无论	那里	曾是	任何事物	关于	那里	更多的	比	我们	可以	看	我	将

['nevər] [biː; bi] [ʃʊr] :

never	be	sure	:
绝不	是	当然	:

那里是否还有我们看不到的东西，我永远也无法确定：

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːrtli][ðə; ði]['venəm] [ʌv; əv] [ðæt] ['hɔːrɪd] [flaɪz] [baɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn]

perhaps	it	was	partly	the	venom	of	that	horrid	fly's	bite	that	was	working	in
也许	它	曾是	部分	这	毒液	的	那	可怕的	苍蝇	咬	那	曾是	在职的	在

[ˌem 'iː] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [soʊ] [streɪndʒ] ;

me	that	made	me	feel	so	strange	;
我	那	制成	我	感觉	所以	奇怪的	;

或许正是那只可怕的苍蝇叮咬产生的毒液让我感到如此奇怪；

[fɔːr; fər] , [dɪr] [ˌem 'iː] , [haʊ] [ðæt] [pʊr] [ɑːrm][ænd; ənd][hænd][ʌv; əv][maɪn][dɪd] [swel] [ʌp] , [tuː; tə][biː; bi]

for	,	dear	me	,	how	that	poor	arm	and	hand	of	mine	did	swell	up	,	to	be
为了	,	亲爱的	我	,	如何	那	贫穷的	手臂	和	手	的	矿	做过	膨胀	向上	,	到	是

[ʃʊr] !

sure	!
当然	!

天哪，我的胳膊和手肿得厉害！

[aɪm] [ə'freɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [lɑːrdʒ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raʊnd] !

I'm	afraid	to	tell	you	how	large	it	was	round	!
我是	害怕的	到	告诉	你	如何	大的	它	曾是	圆形的	!

我都不敢告诉你它有多大！

[ænd; ənd][ðə; ði][peɪn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] !

and	the	pain	of	it	,	too	!
和	这	疼痛	的	它	,	也	!

还有随之而来的痛苦！

['nʌθɪŋ] [maɪ] ['mʌðər] [kʊd; kəd] [pʊt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['eni] ['paʊər] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ,

Nothing	my	mother	could	put	on	it	had	any	power	over	it	at	all	,
没有什么	我的	母亲	可以	放	在	它	有	任何	力量	超过	它	在	全部	,

无论我母亲对它施加什么，都丝毫无法对它产生任何影响。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pə'sweidid] [baɪ]['aʊər; ɑːr][oʊld] [nɜːrs] [tuː; tə][get][ðə; ði][waɪz]

and	it	wasn't	till	she	was	persuaded	by	our	old	nurse	to	get	the	wise
和	它	不是	直到	她	曾是	被说服	经过	我们的	老的	护士	到	得到	这	明智的

[mæn]['oʊvər][æt; ət] ['bæskəm] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

man	over	at	Bascombe	to	come	and	look	at	it	,
男人	超过	在	巴斯康姆	到	来	和	看	在	它	,

直到我们的老护士劝说她去巴斯康姆请那位智者过来看看，她才最终同意。

[ðæt] [aɪ][gɑːt] ['eni] [piːs] [æt; ət] [ɔːl] .

that	I	got	any	peace	at	all	.
那	我	得到	任何	和平	在	全部	.

我竟然还能得到一丝安宁。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	he	seemed	to	know	all	about	it	,
但	他	似乎	到	知道	全部	关于	它	,

但他似乎对这一切都了如指掌。

[ænd; ənd] [sed] [aɪ] ['wɔznt] [ðə; ðiː] [fɜːrst] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ðæt] [weɪ] .

and	said	I	wasn't	the	first	that	had	been	taken	that	way	.
和	说	我	不是	这	第一的	那	有	到过	已采取	那	方式	.

他说我不是第一个被这样带走的人。

“ [wen] [ðə; ðiː] ['sʌnz] ['gæðərɪŋ] [hɪz; ɪz] [streŋθ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] [wen] ['hiːz] [ɪn][ðə; ðiː]

“	When	the	sun's	gathering	his	strength	,	”	he	said	,	“	and	when	he's	in	the
“	什么时候	这	太阳的	采集	他的	力量	,	”	他	说	,	“	和	什么时候	他是	在	这

[haɪt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

height	of	it	,
高度	的	它	,

“当太阳积蓄力量的时候，”他说，“当太阳处于最高点的时候，

[ænd; ənd] [wen] ['hiːz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz][hoʊld] , [ænd; ənd] [-]

and	when	he's	beginning	to	lose	his	hold	,	and	[	199	]
和	什么时候	他是	开始	到	失去	他的	抓住	,	和	[	-	]

当他开始失去控制时，并且[199]

[wen] ['hiːz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wiːknəs] ,

when	he's	in	his	weakness	,
什么时候	他是	在	他的	弱点	,

当他处于虚弱状态时，

[ðem; ðəm] [ðæt] [hɔːnts] [ə'baʊt] [ðæt] [leɪn] [hæd; həd] [best] [tuː; tə] [teɪk] [hiːd] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .

them	that	haunts	about	that	lane	had	best	to	take	heed	to	themselves	.
他们	那	闹鬼的地方	关于	那	车道	有	最好的	到	拿	注意	到	他们自己	.

那些经常在那条小巷附近出没的人最好还是小心点。

” [bʌt; bət] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [baʊnd] [ɑːn] [maɪ] [ɑːrm] [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] ,

”	But	what	it	was	he	bound	on	my	arm	and	what	he	said	over	it	,
”	但	什么	它	曾是	他	边界	在	我的	手臂	和	什么	他	说	超过	它	,

“但他绑在我胳膊上的东西是什么，以及他对着它说了些什么，

[hiː; hi] ['wʊdnt] [tel] [ˌjuː 'es] .

he	wouldn't	tell	us	.
他	不会	告诉	我们	.

他不肯告诉我们。

['æftər] [ðæt] [aɪ] [suːn] [gɑːt] [wel] [ə'gen] ,

After	that	I	soon	got	well	again	,
后	那	我	很快	得到	出色地	再次	,

之后我很快就康复了。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðen] [aɪv] [hɜːrd] ['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['sʌfərɪŋ] [mʌtʃ] [ðə; ðiː] [seɪm] [æz; əz][aɪ]

but	since	then	I've	heard	often	enough	of	people	suffering	much	the	same	as	I
但	自从	然后	我已经	听到	经常	足够的	的	人们	痛苦	很多	这	相同的	作为	我

[dɪd] ;

did	;
做过	;

但从那以后，我经常听到人们讲述和我一样的遭遇；

['oʊnli][ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] ['hæpən] [bʌt; bət] ['veri] ['seldəm] :

only	of	late	years	it	doesn't	seem	to	happen	but	very	seldom	:
仅有的	的	晚的	年	它	不	似乎	到	发生	但	非常	很少	:

只是近几年这种情况似乎不再发生了，但仍然非常罕见：

[ænd; ənd] ['meɪbi] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [duː][daɪ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] .

and	maybe	things	like	that	do	die	out	in	the	course	of	time	.
和	或许	事物	喜欢	那	做	死	出去	在	这	课程	的	时间	.

或许随着时间的推移，这类事物真的会消失。

[bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] , [tʃɑːrlz] ,

But	that's	the	reason	,	Charles	,
但	那就是	这	原因	,	查尔斯	,

但这就是原因，查尔斯。

[waɪ] [aɪ] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][juː; jʊ] ['gæðərɪŋ] [ˌem 'iː] ['blækˌberiz] , [noʊ] ,

why	I	say	to	you	that	I	won't	have	you	gathering	me	blackberries	,	no	,
为什么	我	说	到	你	那	我	惯于	有	你	采集	我	黑莓	,	不	,

我为什么告诉你我不会让你帮我采摘黑莓呢？不，

[nɔːr] ['iːtɪŋ] [ðem; ðəm] ['iːðər] , [ɪn] [ðæt] [leɪn] ; [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

nor	eating	them	either	,	in	that	lane	;	and	now	you	know	all	about	it	,
也不	吃	他们	任何一个	,	在	那	车道	;	和	现在	你	知道	全部	关于	它	,

那条巷子里的人也不吃它们；现在你知道这一切了。

[aɪ][dəunt]['fænsi] [juːl] [wɑːnt][tuː; tə] [jɔːr'self] .

I	don't	fancy	you'll	want	to	yourself	.
我	不	想要	你会	想	到	你自己	.

我觉得你不会想自己这么做。

[ðer; ðər] !

There	!
那里	!

那里！

[ɔːf] [tuː; tə] [bed] [juː; jʊ] [goʊ] [ðɪs] ['mɪnɪt] .

Off	to	bed	you	go	this	minute	.
离开	到	床	你	去	这	分钟	.

你现在就该去睡觉了。

[wɒts] [ðæt] , ['luːsi] ?

What's	that	,	Lucy	?
是什么	那	,	露西	?

露西，那是什么？

[ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][jʊr; jər] [ruːm] ?

A	light	in	your	room	?
一个	光	在	你的	房间	?

你房间里有灯吗？

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !

The	idea	of	such	a	thing	!
这	主意	的	这样的	一个	事物	!

竟然会有这种想法！

[juː; jʊ] [get] [jɔːr'self] [ʌn'drest] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [seɪ] [jʊr; jər] [prerz] ,

You	get	yourself	undressed	at	once	and	say	your	prayers	,
你	得到	你自己	脱光衣服	在	一次	和	说	你的	祈祷	,

你立刻脱掉衣服，开始祈祷。

[ænd; ənd][pər'hæps] [ɪf] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ['dʌznt] [wɑːnt][ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi] [weiks] [ʌp] ,

and	perhaps	if	your	father	doesn't	want	me	when	he	wakes	up	,
和	也许	如果	你的	父亲	不	想	我	什么时候	他	醒来	向上	,

也许你父亲醒来后不想见我了，

[aɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [seɪ] [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I'll	come	and	say	good	-	night	to	you	.
患病的	来	和	说	好的	-	夜晚	到	你	.

我会过来跟你道晚安。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [tʃɑːrlz] ,

And	you	,	Charles	,
和	你	,	查尔斯	,

还有你，查尔斯。

[ɪf] [aɪ] [hɪr] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [ʌp] [tuː; tə][jʊr; jər]

if	I	hear	anything	of	you	frightening	your	little	sister	on	the	way	up	to	your
如果	我	听到	任何事物	的	你	令人恐惧	你的	小的	姐姐	在	这	方式	向上	到	你的

[bed] ,

bed	,
床	,

如果我听到你上床睡觉的路上吓唬你妹妹什么事，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [jʊr; jər] [-]

I	shall	tell	your	[	200	]
我	将	告诉	你的	[	-	]

我将告诉你的[200]

['fɑːðər] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [læst] [taɪm] .

father	that	very	moment	,	and	you	know	what	happened	to	you	the	last	time	.
父亲	那	非常	片刻	,	和	你	知道	什么	发生	到	你	这	最后的	时间	.

就在那一刻，父亲，你知道你上次的下场。

[ðə; ði] [dɔːr] [kləuziz] , [ænd; ənd] ['græni] , ['æftər] ['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ,

The	door	closes	,	and	granny	,	after	listening	intently	for	a	minute	or	two	,
这	门	关闭	,	和	奶奶	,	后	聆听	专注地	为了	一个	分钟	或者	二	,

['rezəmeɪz][hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] .

resumes	her	knitting	.
简历	她	针织	.

门关上了，奶奶认真听了一两分钟后，又继续织毛衣。

[ðə; ði]['skwaɪər] [stɪl] ['slʌmbəz] .

The	Squire	still	slumbers	.
这	乡绅	仍然	睡眠	.

侍从仍在沉睡。

['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [baɪ]

PRINTED	IN	GREAT	BRITAIN	BY
打印	在	伟大的	英国	经过

英国印刷

[ðə; ði] ['edɪnbərə] [pres] , [naɪn][ænd; ənd] - [jʌŋ] [striːt] , ['edɪnbərə]

THE	EDINBURGH	PRESS	,	9	AND	11	YOUNG	STREET	,	EDINBURGH
这	爱丁堡	按	,	9	和	-	年轻的	街道	,	爱丁堡

爱丁堡新闻报，爱丁堡杨街9号和11号

[-] [noʊts] :

TRANSCRIBER'S	NOTES	:
转录员的	笔记	:

转录员注释：

['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .

Obvious	typographical	errors	have	been	corrected	.
明显的	印刷	错误	有	到过	已更正	.

明显的拼写错误已更正。

[ˌɪnkən'sistənsiz]	[ɪn]	[ˌhaɪfə'neɪʃn]	[hæv; həv]	[bɪn]	['stændərdaɪzd]	.
Inconsistencies	**in**	**hyphenation**	**have**	**been**	**standardized**	**.**
不一致之处	在	连字符	有	到过	标准化	.

连字符使用上的不一致之处已得到规范化。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神